

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 典狱长(the Warden) 000001.....
- 2. 典狱长(the Warden) 000002.....
- 3. 典狱长(the Warden) 000003.....
- 4. 典狱长(the Warden) 000004.....
- 5. 典狱长(the Warden) 000005.....
- 6. 典狱长(the Warden) 000006.....
- 7. 典狱长(the Warden) 000007.....
- 8. 典狱长(the Warden) 000008.....
- 9. 典狱长(the Warden) 000009.....
- 10. 典狱长(the Warden) 000010.....
- 11. 典狱长(the Warden) 000011.....
- 12. 典狱长(the Warden) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

典狱长(The Warden)

第1/12页

[i:] - [tekst] [pri'peəd] [baɪ][dʒəʊ] ['tʃɜ:rtʃər] , [ˈskɑ:brə] , [ɒn'teəriəʊ] ,
E - text prepared by Jo Churcher , Scarborough , Ontario ,
E - 文本 准备 经过 乔 丘彻 , 斯卡伯勒 , 安大略省 ,
电子文本由安大略省士嘉堡的乔·丘彻撰写。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][i:] . [ˈloʊənstaɪn] , [em] . [di:] .
and revised by Joseph E . Loewenstein , M . D .
和 修改 经过 约瑟夫 E . 洛温斯坦 , M . D .
并由 Joseph E. Loewenstein 医学博士修订

[eɪtʃ ti: em 'el] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][i:] . [ˈloʊənstaɪn] , [em] . [di:] .
HTML version by Joseph E . Loewenstein , M . D .
HTML 版本 经过 约瑟夫 E . 洛温斯坦 , M . D .
HTML 版本由 Joseph E. Loewenstein 医学博士提供

[ðə; ði] ['wɔ:dn]
The Warden
这 典狱长

典狱长

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈæntəni] ['trɔ:ləp]
Antony Trollope
安东尼 特罗洛普

安东尼·特罗洛普

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ˈhaɪrəmz][ˈhɒspɪt(ə)l]
I . Hiram's Hospital
我 . 希拉姆的 医院

一、希拉姆医院

[aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['bɑ:rtʃɛstər] [rɪ'fɔ:mə(r)]
The Barchester Reformer
这 巴切斯特 改革者

巴切斯特改革者

[θri:] .
III .
三 .

三、

[ðə; ði] ['biʃəp] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər]
The Bishop of Barchester
这 主教 的 巴切斯特

巴切斯特主教

[aɪ 'vi:] . ['haɪrəmz] ['bi:dzmən]
IV . Hiram's Bedesmen
第四 . 希拉姆的 床夫

四、希兰的侍从

[vi:] . ['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] ['vɪzɪts] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l]
V . Dr Grantly Visits the Hospital
V 博士 格兰特利 访问 这 医院

V. 格兰特利医生视察医院

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wɔ:rdənz] [ti:] ['pɑ:ti]
The Warden's Tea Party
这 典狱长的 茶 派对

典狱长的茶话会

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)]
The Jupiter
这 木星

木星

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['plʌmstɛd] [ɪˈpɪskə,pɑɪ]
Plumstead Episcopi
普拉姆斯特德 主教

普拉姆斯特德主教

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kɒnfərəns]
The Conference
这 会议

会议

[eks] . [ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n]
X . Tribulation
X . 苦难

十、苦难

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] . [ɪfɪdʒɪˈnɑɪə]
XI . Iphigenia
十一 . 伊菲革涅亚

十一、伊菲革涅亚

[ˌɛks,ɑr'aɪ] . XII 十二

.

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [ɪz] ['veri] ['ɒbstɪnət]
The Warden Is Very Obstinate
这 典狱长 是 非常 顽固

典狱长非常固执

[ˌeks,aɪˈeks] .
XIX .
十九 。

十九、

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [riˈzain]
The Warden Resigns
这 典狱长 辞职

典狱长辞职

[ˌeks 'eks] . [ˌfeəˈwel]
XX . Farewell
xx 。 告别

二十、告别

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI .
二十一 。

二十一世纪

[kənˈklu:ʒn]
Conclusion
结论

结论

[ˈtʃæptə(r)][aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ˈhaɪrəmz][ˈhɒspɪt(ə)l]
Hiram's Hospital
希拉姆的 医院

希拉姆医院

[ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [sɪns] ,
The Rev . Septimus Harding was , a few years since ,
这 牧师 。 塞普蒂默斯 哈丁 曾是 , 一个 很少 年 自从 ,

几年前，塞普蒂默斯·哈丁牧师.....

[ə; eɪ] ['bɪnefɪkd] ['klɜ:dʒɪmən] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [taʊn] [pɒ; əv] - - - - ; [let][ju: 'es][kɔ:l][aɪ 'ti:]
a beneficed clergyman residing in the cathedral town of - - - - ; let us call it
一个 受益 牧师 居住 在 这 大教堂 镇 的 - - - - ; 让 我们 称呼 它
[ˈbɑ:rɪtʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 。

一位受俸禄的牧师居住在 ---- 大教堂所在的城镇；我们姑且称之为巴切斯特。

[wɜ:(r); wə(r)][wi;; wi][tu;; tə] [neɪm] [welz] [ɔ:(r)] ['sɔ:lzbəri] , ['eksɪtə(r)] , ['herɪfəd] , [ɔ:(r)] ['glɒstə(r)] ,
Were we to name Wells or Salisbury , Exeter , Hereford , or Gloucester ,
是 我们 到 姓名 威尔斯 或者 索尔兹伯里 , 埃克塞特 , 赫里福德 , 或者 格洛斯特 ,

如果我们要列举韦尔斯、索尔兹伯里、埃克塞特、赫里福德或格洛斯特，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [prɪˈzju:md] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:sən(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ;
it might be presumed that something personal was intended ;
它 可能 是 假定 那 某物 个人的 曾是 故意的 ；

人们可能会认为这是针对个人的恶意；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [teɪ] [wɪ] [rɪ'fɜ:(r)] ['meɪnli] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['dignɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]
and as this tale will refer mainly to the cathedral dignitaries of the town in
和 作为 这 故事 将要 参考 主要 到 这 大教堂 达官显贵 的 这 镇 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

而由于这个故事主要涉及该镇大教堂的显贵们，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [nəʊ] [pɜ:sə'næləti] [meɪ] [bi:; bi] [sə'spektɪd] .
we are anxious that no personality may be suspected .
我们 是 焦虑的 那 不 性格 可能 是 怀疑 .

我们担心不会有人被怀疑。

[let] [ju: 'es] [prɪ'zju:m] [ðæt] ['bɑ:rtʃestər] [ɪz][ə; eɪ]['kwaiət] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Let us presume that Barchester is a quiet town in the West of England ,
让 我们 估 那 巴切斯特 是 一个 安静的 镇 在 这 西方 的 英格兰 ,

假设巴切斯特是英格兰西部的一个宁静小镇，

[mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ɪts] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ɪts]
more remarkable for the beauty of its cathedral and the antiquity of its
更多的 卓越 为了 这 美丽 的 它是 大教堂 和 这 古代 的 它是
['mɒnjumənts] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kə'mɜ:(ə)l] [prɒ'sperəti] ;
monuments than for any commercial prosperity ;
纪念碑 比 为了 任何 商业的 繁荣 ;

这座城市最引人注目的是其大教堂的美丽和古迹的古老，而不是任何商业繁荣；

[ðæt] [ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] ['bɑ:rtʃestər] [ɪz][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [kləʊz] ,
that the west end of Barchester is the cathedral close ,
那 这 西方 结尾 的 巴切斯特 是 这 大教堂 关闭 ,

巴切斯特的西端是教堂附近区域。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [æri'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['bɑ:rtʃestər] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [di:n] , [ænd; ənd]['kænənz] ,
and that the aristocracy of Barchester are the bishop , dean , and canons ,
和 那 这 贵族 的 巴切斯特 是 这 主教 , 院长 , 和 教规 ,

巴切斯特的贵族阶层包括主教、院长和教士。

[wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [waɪvz] [ænd; ənd] [dɔ:'təz] .
with their respective wives and daughters .
和 他们的 各自 妻子们 和 女儿们 .

他们各自带着妻子和女儿。

['ɜ:li] [ɪn][laɪf]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] ['bɑ:rtʃestər] .
Early in life Mr Harding found himself located at Barchester .
早期的 在 生活 先生 哈丁 成立 他自己 位于 在 巴切斯特 .

哈丁先生早年生活在巴切斯特。

[ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪkrɪd] ['mju:zɪk][hæd; həd] [dr'saɪdɪd] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɪn]
A fine voice and a taste for sacred music had decided the position in
一个 美好的 嗓音 和 一个 品尝 为了 神圣 音乐 有 决定 这 位置 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
which he was to exercise his calling ,
哪个 他 曾是 到 锻炼 他的 呼叫 ,

他拥有一副好嗓子，并且对圣乐情有独钟，这决定了他履行自己使命的岗位。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [jɪ'əz] [hi:; hi] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['i:zi] [bʌt; bət][nɒt] ['hæli] [peɪd] ['dju:tɪz] [ɒv; əv]
and for many years he performed the easy but not highly paid duties of
和 为了 许多 年 他 执行 这 简单的 但 不是 高度 有薪酬的 职责 的
[ə; eɪ][maɪnə(r)]['kænən] .
a minor canon .
一个 次要的 正典 .

多年来，他一直从事着低级教士这份轻松但收入不高的工作。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][eɪdʒ̃][ɒ̃v; ə̃v] [ˈfɔːti] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][kləʊz̃] [vəˈsɪnəti][ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [taʊn] [ɪnˈkriːst]
At the age of forty a small living in the close vicinity of the town increased
在这年龄的四十一个小的活的在这关闭附近的这镇增加
[bəʊθ̃][hɪz̃; ɪz̃] [wɜːk] [ænd; ənd̃][hɪz̃; ɪz̃] [ˈɪnkʌm] ,
both his work and his income ,
两个都 他的 工作 和 他的 收入 ,
四十岁时, 他在镇子附近找到了一份小工作, 工作量和收入都增加了。

[ænd; ənd̃][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][eɪdʒ̃][ɒ̃v; ə̃v] [ˈfɪfti] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [priˈsentə(r)][ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [kəˈθiːdrəl] .
and at the age of fifty he became precentor of the cathedral .
和 在 这 年龄 的 五十 他 成为 前导 的 这 大教堂 .
五十岁时, 他成为了大教堂的领唱。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [hæd; həd̃] [ˈmæɪrɪd̃] [ˈɜːli] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd̃][wɒz̃; wəz̃][ð̃ə; ð̃i][ˈfɑːðə(r)][ɒ̃v; ə̃v] [tuː]
Mr Harding had married early in life , and was the father of two
先生 哈丁 有 已婚 早期的 在 生活 , 和 曾是 这 父亲 的 二
[dɔːtəz̃] .
daughters .
女儿们 .
哈丁先生早年结婚, 育有两个女儿。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈeldɪst̃] , [ˈsuːzñ] , [wɒz̃; wəz̃] [bɔːñ] [suːñ] [ˈɑːftə(r)][hɪz̃; ɪz̃] [ˈmæɪrɪdʒ̃] ; [ð̃ə; ð̃i][ˈʌðə(r)] , [ˈelənɔː] , [nɒt̃] [tɪl̃]
The eldest , Susan , was born soon after his marriage ; the other , Eleanor , not till
这 长子 , 苏珊 , 曾是 出生 很快 后 他的 婚姻 ; 这 其他 , 埃莉诺 , 不是 直到
[ten] [ˈjɪəz̃] [ˈleɪtə(r)] .
ten years later .
十 年 之后 .
长女苏珊在他结婚后不久出生; 次女埃莉诺则在十年后才出生。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [taɪm] [æ̃t; ə̃t] [wɪt̃ʃ] [wiː; wi] [ɪntrəˈdʒuːs] [hɪm̃][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər̃] [hiː; hi][wɒz̃; wəz̃] [ˈlɪvɪŋ]
At the time at which we introduce him to our readers he was living
在 这 时间 在 哪个 我们 介绍 他 到 我们的 读者 他 曾是 活的
[æz̃; əz̃] [priˈsentə(r)] [æ̃t; ə̃t] [ˈbɑːr,tʃestər̃] [wɪð̃] [hɪz̃; ɪz̃] [ˈjʌŋgɪst̃] [ˈdɔːtə(r)] ,
as precentor at Barchester with his youngest daughter ,
作为 前导 在 巴切斯特 和 他的 最小的 女儿 ,
当我们向读者介绍他时, 他正和他的小女儿一起住在巴切斯特, 担任领唱。

[ð̃en] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈjɪəz̃] [ɒ̃v; ə̃v][eɪdʒ̃] ; [ˈhævɪŋ] [biːñ] [ˈmeni] [ˈjɪəz̃] [ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] ,
then twenty - four years of age ; having been many years a widower ,
然后 二十 - 四 年 的 年龄 ; 拥有 到过 许多 年 一个 鳏夫 ,
当时他二十四岁, 守寡多年。

[ænd; ənd̃] [ˈhævɪŋ] [ˈmæɪrɪd̃] [hɪz̃; ɪz̃] [ˈeldɪst̃] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌñ][ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈbɪʃəp̃] [ə; eɪ] [ˈveri]
and having married his eldest daughter to a son of the bishop a very
和 拥有 已婚 他的 长子 女儿 到 一个 儿子 的 这 主教 一个 非常
[ˌɔːt̃] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz̃; ɪz̃] [ɪnstəˈleɪ(ə)ñ] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈɒfɪs̃] [ɒ̃v; ə̃v] [priˈsentə(r)] .
short time before his installation to the office of precentor .
短的 时间 前 他的 安装 到 这 办公室 的 前导 .
在就任领唱之前不久, 他将自己的长女嫁给了主教的儿子。

[ˈskænd(ə)] [æ̃t; ə̃t] [ˈbɑːr,tʃestər̃] [əˈfɜːrm̃] [ð̃æt̃] [hæd; həd̃][aɪˈtiː] [nɒt̃] [biːñ] [fɔː(r); fə(r)][ð̃ə; ð̃i] [ˈbjʊːti] [ɒ̃v; ə̃v]
Scandal at Barchester affirmed that had it not been for the beauty of
丑闻 在 巴切斯特 确认 那 有 它 不是 到过 为了 这 美丽 的
[hɪz̃; ɪz̃] [ˈdɔːtə(r)] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,
《巴切斯特丑闻》证实, 如果不是因为他女儿的美貌,

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈkænən] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] [ˈprɒbəbli] [ˈskænd(ə)]
Mr Harding would have remained a minor canon ; but here probably Scandal
先生 哈丁 会 有 剩余 一个 次要的 正典 ; 但 这里 大概 丑闻
[laɪd; liːd] ,
lied ,
撒谎了 ;

哈丁先生原本可能只是个名不见经传的教士；但丑闻可能就出在这里。

[æz; əz][fɪː; fɪ][səʊ][ˈɒf(ə)n] [dʌz] ;
as she so often does ;
作为 她 所以 经常 做 ;

她经常这样做；

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈkænən][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
for even as a minor canon no one had been more popular among his
为了 甚至 作为 一个 次要的 正典 不 一 有 到过 更多的 受欢迎的 之中 他的
[ˈrevərənd] [ˈbreðrən] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] ;
reverend brethren in the close than Mr Harding ;
牧师 弟兄们 在 这 关闭 比 先生 哈丁 ;

即使作为一名低级教士，哈丁先生在修道院的教友中也无人比他更受欢迎；

[ænd; ənd][ˈskænd(ə)] , [brɪˈfɔː(r)] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈreprəʊbeɪt] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd]
and Scandal , before she had reprobated Mr Harding for being made
和 丑闻 , 前 她 有 被谴责的 先生 哈丁 为了 存在 制成
[priˈsentə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
precentor by his friend the bishop ,
前导 经过 他的 朋友 这 主教 ,

还有《丑闻》，在她谴责哈丁先生被他的朋友主教任命为领唱之前，

[hæd; həd] [ˈlaʊdli] [bleɪmd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [əʊˈmɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ]
had loudly blamed the bishop for having so long omitted to do something
有 高声 被指责 这 主教 为了 拥有 所以 长的 省略 到 做 某物
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] .
for his friend Mr Harding .
为了 他的 朋友 先生 哈丁 .

他曾大声指责主教长期以来没有为他的朋友哈丁先生做点什么。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] , [ˈsuːzn] [ˈhɑːdɪŋ] , [sʌm; səm] [twelv] [jɪəz] [sɪns] ,
Be this as it may , Susan Harding , some twelve years since ,
是 这 作为 它 可能 , 苏珊 哈丁 , 一些 十二 年 自从 ,

无论如何，苏珊·哈丁，距今已有十二年了。

[hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] [θɪˈɒfɪləs] [ˈgræntli] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
had married the Rev . Dr Theophilus Grantly , son of the bishop ,
有 已婚 这 牧师 . 博士 狄奥菲勒斯 格兰特利 , 儿子 的 这 主教 ,
[ɑːtʃˈdiːkən] [ɒv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] ,
archdeacon of Barchester ,
副主教 的 巴切斯特 ,

她嫁给了主教之子、巴切斯特副主教西奥菲勒斯·格兰特利牧师博士。

[ænd; ənd][ˈrektə(r)][ɒv; əv] [ˈplʌmstɛd] [ɪˈpɪskəˌpaɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [brɪˈkeɪm] , [ə; eɪ] [fjuː]
and rector of Plumstead Episcopi , and her father became , a few
和 校长 的 普拉姆斯特德 主教 , 和 她 父亲 成为 , 一个 很少
[mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] ,
months later ,
几个月 之后 ,

以及普拉姆斯特德主教区的教区长，几个月后，她的父亲也成为了教区长。

[prɪ'sentə(r)] [ɒv; əv] ['bɑ:rtʃɛstər] [kə'θi:drəl] , [ðæt] [ˈɒfɪs] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ɪz][nɒt][ʌn'ju:ʒuəl] , [ɪn][ðə; ði]
precentor of Barchester Cathedral , that office being , as is not unusual , in the
前导 的 巴切斯特 大教堂 , 那 办公室 存在 , 作为 是 不是 异常 , 在 这
['bɪjəps] [ɡɪft] .
bishop's gift .
主教的 礼物 .

巴切斯特大教堂的领唱, 这个职位, 如同其他一些职位一样, 是由主教授予的。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][pɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pri:'sɛntərʃɪp] [wɪtʃ]
Now there are peculiar circumstances connected with the precentorship which
现在 那里 是 奇特 情况 连接 和 这 中心地位 哪个
[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
must be explained .
必须 是 解释 .

现在, 领唱这一职位有一些特殊情况需要解释。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeə(r)] [daɪd][æt; ət] ['bɑ:rtʃɛstər] [wʌn][dʒɒn]['haɪərəm] ,
In the year 1434 there died at Barchester one John Hiram ,
在 这 年 - 那里 死亡 在 巴切斯特 一 约翰 希拉姆 ,
[dɪ'keɪtɪd] [wɪð] [ɪn] [jɪə(r)] [dɪ'keɪtɪd] [wɪð] [ɪn] [jɪə(r)] [dɪ'keɪtɪd] [wɪð] [ɪn] [jɪə(r)]
1434年, 约翰·海勒姆在巴切斯特去世。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊl] - ['steɪplə(r)] ,
who had made money in the town as a wool - stapler ,
WHO 有 制成 钱 在 这 镇 作为 一个 羊毛 - 订书机 ,
[hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊl] - ['steɪplə(r)]
他靠在镇上做羊毛生意赚了钱,

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd][ænd; ænd] ['sɜ:t(ə)n] [medəʊz]
and in his will he left the house in which he died and certain meadows
和 在 他的 将要 他 左边 这 房子 在 哪个 他 死亡 和 肯定 草地
[ænd; ænd][kləʊzɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
and closes near the town ,
和 关闭 靠近 这 镇 ,
[ænd; ænd][kləʊzɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
他在遗嘱中将他去世的房子以及城镇附近的一些草地和林地留给了别人。

[sti:l] [kɔ:ld] ['haɪərəmz] [bʌts] , [ænd; ænd]['haɪərəmz] [pætʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [twelv]
still called Hiram's Butts , and Hiram's Patch , for the support of twelve
仍然 称为 希拉姆的 屁股 , 和 希拉姆的 修补 , 为了 这 支持 的 十二
[su:pər'ænjueɪtɪd] [wʊl] - ['kɑ:də(r)] ,
superannuated wool - carders ,
退休 羊毛 - 卡片收集器 ,
[su:pər'ænjueɪtɪd] [wʊl] - ['kɑ:də(r)] ,
至今仍被称为“海勒姆的屁股”和“海勒姆的地块”, 因为那里曾有十二位退休的梳毛工居住。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ænd; ænd] [bred] [ænd; ænd] [spɛnt] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn]
all of whom should have been born and bred and spent their days in
全部 的 谁 应该 有 到过 出生 和 繁殖 和 花费 他们的 天 在
['bɑ:rtʃɛstər] ;
Barchester ;
巴切斯特 ;
[bɑ:rtʃɛstər] ;
巴切斯特 ;

他们本应都在巴切斯特出生、长大并度过一生；

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [æn; ən][ɑ:mz] - [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'bəʊd] ,
he also appointed that an alms - house should be built for their abode ,
他 还 任命 那 一个 施舍 - 房子 应该 是 建造 为了 他们的 住所 ,
[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [æn; ən][ɑ:mz] - [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'bəʊd] ,
他还下令为他们建造一座施舍所。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['rezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:dn] ,
with a fitting residence for a warden ,
和 一个 配件 住宅 为了 一个 典狱长 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['rezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:dn] ,
为狱长提供合适的住所

[wɪtʃ] [ˈwɔːdn] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [sʌm] [ˈænjʊəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rents]
which warden was also to receive a certain sum annually out of the rents
哪个 典狱长 曾是 还 到 收到 一个 肯定 和 每年 出去 的 这 租金
[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [bʌts] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] .
of the said butts and patches .
的 这 说 屁股 和 补丁 .

该管理员每年还将从上述猎场和猎场的租金中获得一定数额的款项。

[hiː; hi] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈwɪld] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈhɑːməni] ,
He , moreover , willed , having had a soul alive to harmony ,
他 , 而且 , 意志 , 拥有 有 一个 灵魂 活 到 和谐 ,
[ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈhɑːməni] ,
此外, 他心甘情愿, 因为他拥有一个热爱和谐的灵魂,

[ðæt] [ðə; ði] [priˈsentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsəʊ]
that the precentor of the cathedral should have the option of being also
那 这 前导 的 这 大教堂 应该 有 这 选项 的 存在 还
[ˈwɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmzhaʊs, haʊzɪz] ,
warden of the almshouses ,
典狱长 的 这 救济院 ,
[ˈɑːmzhaʊs, haʊzɪz] ,
大教堂的领唱者应该可以选择同时担任救济院的院长。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [əˈpruːvd] .
if the bishop in each case approved .
如果 这 主教 在 每个 案件 得到正式认可的 .
[iːtʃ] [keɪs] [əˈpruːvd] .
如果每起案件中的主教都批准的话。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd] [ˈprɒspə] — [æt; ət] [liːst] ,
From that day to this the charity had gone on and prospered — at least ,
从 那 天 到 这 这 慈善机构 有 已消失 在 和 繁荣昌盛 — 在 至少 ,
[æt; ət] [liːst] ,
从那天起, 慈善机构一直运作良好, 并且发展壮大——至少,

[ðə; ði] [ˈtʃærəti] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪstˈeɪts] [hæd; həd] [ˈprɒspə] .
the charity had gone on , and the estates had prospered .
这 慈善机构 有 已消失 在 , 和 这 庄园 有 繁荣昌盛 .
[ɪstˈeɪts] [hæd; həd] [ˈprɒspə] .
慈善事业得以继续, 庄园也日益兴旺。

[wʊl] - [ˈkɑːdɪŋ] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɒŋgə(r)] [ˈeni] ; [səʊ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [diːn] , [ænd; ənd]
Wool - carding in Barchester there was no longer any ; so the bishop , dean , and
羊毛 - 卡片整理 在 巴切斯特 那里 曾是 不 更长 任何 ; 所以 这 主教 , 院长 , 和
[ˈwɔːdn] ,
warden ,
典狱长 ,
[diːn] , [ænd; ənd]
巴切斯特的羊毛梳理业已经不复存在; 因此, 主教、院长和教长,

[huː] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [əʊld] [men] ,
who took it in turn to put in the old men ,
WHO 采取 它 在 转动 到 放 在 这 老的 男人 ,
[əʊld] [men] ,
他们轮流把老人放进去,

[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpɔɪntɪd] [sʌm; səm] [ˈhæŋgəz] - [ɒn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ; [wɔːn] - [aʊt] [ˈgɑːdnəz] , [dɪˈkreɪt]
generally appointed some hangers - on of their own ; worn - out gardeners , decrepit
一般来说 任命 一些 衣架 - 在 的 他们的 自己的 ; 磨损 - 出去 园丁 , 衰老
[greɪv] - [ˈdɪgəz] , [ɔː(r)][ˌɒktədʒəˈneəriən][ˈsekstən] ,
grave - diggers , or octogenarian sextons ,
严重 - 挖掘机 , 或者 八旬老人 司事 ,
[ˌɒktədʒəˈneəriən][ˈsekstən] ,
通常会任命一些自己的跟班; 比如疲惫不堪的园丁、衰老的掘墓人或八十多岁的墓地管理员。

[hu:] [ˈθæŋkfəli] [rɪˈsi:vɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:pens] [ə; eɪ]
who **thankfully** **received** **a** **comfortable** **lodging** **and** **one** **shilling** **and** **fourpence** **a**
WHO 谢天谢地 已收到 一个 舒服的 住宿 和 一 先令 和 四便士 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

幸运的是，他获得了舒适的住所和每天一先令四便士的报酬。

[sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈstaɪpend][tu:; tə] [wɪtʃ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][dʒɒn][ˈhaɪərəm] ,
such **being** **the** **stipend** **to** **which** , **under** **the** **will** **of** **John** **Hiram** ,
这样的 存在 这 助学金 到 哪个 , 在下面 这 将要 的 约翰 希拉姆 ,
根据约翰·海勒姆的遗嘱，这笔津贴就是：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈkleəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtaɪtld] .
they **were** **declared** **to** **be** **entitled** .
他们 是 声明 到 是 标题 .
他们被宣布享有该权利。

[ˈfɔ:məli] , [ɪnˈdi:d] , — [ðæt] [ɪz] , [tɪl] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈi:əz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
Formerly , **indeed** , — **that is** , **till** **within** **some** **fifty** **years** **of** **the** **present** **time** ,
以前 , 的确 , — 那 是 , 直到 之内 一些 五十 年 的 这 展示 时间 ,
以前的确如此——也就是说，直到距今大约五十年为止，

— [ðeɪ] [rɪˈsi:vɪ] [bʌt; bət] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
— **they** **received** **but** **sixpence** **a** **day** ,
— 他们 已收到 但 六便士 一个 天 ,
他们每天只能挣到六便士。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈteɪb(ə)l][baɪ]
and **their** **breakfast** **and** **dinner** **was** **found** **them** **at** **a** **common** **table** **by**
和 他们的 早餐 和 晚餐 曾是 成立 他们 在 一个 常见的 桌子 经过
[ðə; ði] [ˈwɔ:dn] ,
the **warden** ,
这 典狱长 ,
他们的早餐和晚餐都是由狱长安排在一张公共餐桌上的。

[sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [stɪˈɪkte] [kənˈfɔ:məti] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈwɜ:dɪŋ] [ɒv; əv][əʊld]
such **an** **arrangement** **being** **in** **stricter** **conformity** **with** **the** **absolute** **wording** **of** **old**
这样的 一个 安排 存在 在 更严格 一致性 和 这 绝对 措辞 的 老的
[ˈhaɪərəmz] [wɪl] :
Hiram's will :
希拉姆的 将要 :
这样的安排更严格地符合老希兰遗嘱的字面意思：

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnkənˈvi:nɪənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][su:t][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv]
but **this** **was** **thought** **to** **be** **inconvenient** , **and** **to** **suit** **the** **tastes** **of**
但 这 曾是 想法 到 是 不方便 , 和 到 套装 这 口味 的
[ˈnaɪðə(r)] [ˈwɔ:dn] [nɔ:(r)] [ˈbi:dzmən] ,
neither **warden** **nor** **bedesmen** ,
两者都不 典狱长 也不 床夫 ,
但人们认为这样做不方便，狱卒和侍从都不喜欢这种方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:pens] [wɒz; wəz] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmən]
and **the** **daily** **one** **shilling** **and** **fourpence** **was** **substituted** **with** **the** **common**
和 这 日常的 一 先令 和 四便士 曾是 替代 和 这 常见的
[kənˈsent] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈpɑ:tɪz] ,
consent **of** **all** **parties** ,
同意 的 全部 各方 ,
经各方一致同意，每日一先令四便士的津贴被替换为其他津贴。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːpə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈbɑːrtʃɛstər] .
including the bishop and the corporation of Barchester .
包括 这 主教 和 这 公司 的 巴切斯特 .
其中包括主教和巴切斯特市政府。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ˈhaɪrəmz] [twelv] [əʊld][men] [wen] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [wɒz; wəz]
Such was the condition of Hiram's twelve old men when Mr Harding was
这样的 曾是 这 状况 的 希拉姆的 十二 老的 男人 什么时候 先生 哈丁 曾是
[ə'pɔɪntɪd] [ˈwɔːdn] ;
appointed warden ;
任命 典狱长 ;
哈丁先生被任命为典狱长时，希拉姆的十二位老人就是这样的状况；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
but if they may be considered as well - to - do in the world according to
但 如果 他们 可能 是 经过考虑的 作为 出色地 - 到 - 做 在 这 世界 根据 到
[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,
their condition ,
他们的 状况 ,
但如果根据他们的经济状况，他们可以说是世界上富裕的人，

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈwɔːdn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] .
the happy warden was much more so .
这 快乐的 典狱长 曾是 很多 更多的 所以 .
那位快乐的狱警更是如此。

[ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ænd; ənd] [bʌts] [wɪtʃ] , [ɪn][dʒɒn][ˈhaɪrəmz] [taɪm] , [prə'djuːst] [heɪ] [ɔː(r)] [fed] [kaʊz] ,
The patches and butts which , in John Hiram's time , produced hay or fed cows ,
这 补丁 和 屁股 哪个 , 在 约翰 希拉姆的 时间 , 生产 干草 或者 美联储 牛 ,
在约翰·海勒姆的时代，那些用来产干草或喂牛的田地和树桩

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] ;
were now covered with rows of houses ;
是 现在 涵盖 和 行 的 房屋 ;
现在这里已经建起了一排排房屋；

[ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [hæd; həd][ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːst] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)][ænd; ənd]
the value of the property had gradually increased from year to year and
这 价值 的 这 财产 有 逐步地 增加 从 年 到 年 和
[ˈsentʃəri] [tuː; tə] [ˈsentʃəri] ,
century to century ,
世纪 到 世纪 ,
该房产的价值逐年逐世纪地逐渐增长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'zjuːmd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and was now presumed by those who knew anything about it ,
和 曾是 现在 假定 经过 那些 WHO 知道 任何事物 关于 它 ,
现在，凡是了解此事的人都普遍这么认为。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈɪnkʌm] ; [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [huː] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
to bring in a very nice income ; and by some who knew nothing about it ,
到 带来 在 一个 非常 好的 收入 ; 和 经过 一些 WHO 知道 没有什么 关于 它 ,
带来非常可观的收入；而有些人对此一无所知，

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈfæbjələs] [ɪk'stent] .
to have increased to an almost fabulous extent .
到 有 增加 到 一个 几乎 太棒了 程度 .
已经增长到近乎惊人的程度。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [fɑ:md] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ]['æktɪd][æz; əz][ðə; ði]
The property was farmed by a gentleman in Barchester , who also acted as the
这 财产 曾是 农场 经过 一个 绅士 在 巴切斯特 , WHO 还 行动 作为 这
[ˈbɪʃəps] ['stju:əd] ,
bishop's steward ,
主教的 管家 ,

这片土地由巴切斯特的一位绅士耕种，他同时也是主教的管家。

— [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['grænfa:ðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [stjuədz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp]
— a man whose father and grandfather had been stewards to the bishops
— 一个 男人 谁 父亲 和 祖父 有 到过 管家 到 这 主教们
[ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
of Barchester ,
的 巴切斯特 ,
——他的父亲和祖父都曾是巴切斯特主教的管家，

[ænd; ənd][fɑ:rmərz][ɒv; əv][dʒɒn]['haɪrəmz] [ɪ'steɪt] .
and farmers of John Hiram's estate .
和 农民 的 约翰 希拉姆的 财产 .

以及约翰·海勒姆庄园的农民。

[ðə; ði] ['tʃædwɪks] [hæd; həd] [ɜ:nd] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] ; [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]
The Chadwicks had earned a good name in Barchester ; they had lived
这 查德威克斯 有 获得 一个 好的 姓名 在 巴切斯特 ; 他们 有 居住地
[rɪ'spektɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] ,
respected by bishops ,
受人尊敬 经过 主教们 ,
查德威克一家在巴切斯特享有良好的声誉；他们一直受到主教们的尊重。

[di:nz] , ['kænənz] , [ænd; ənd] [pri'sentə(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]
deans , canons , and precentors ; they had been buried in the precincts of the
院长 , 教规 , 和 领唱者 ; 他们 有 到过 埋葬 在 这 辖区 的 这
[kə'θi:drəl] ;
cathedral ;
大教堂 ;

院长、教士和领唱；他们都葬在大教堂的院内；

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz]['graɪpɪŋ] , [hɑ:d] [men] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd]
they had never been known as griping , hard men , but had always lived
他们 有 绝不 到过 已知 作为 抱怨 , 难的 男人 , 但 有 总是 居住地
[ˈkʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,
他们从来都不是出了名的爱抱怨、冷酷无情的人，而且一直过着舒适的生活。

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] [sə'saɪəti] .
maintained a good house , and held a high position in Barchester society .
维持 一个 好的 房子 , 和 握住 一个 高的 位置 在 巴切斯特 社会 .
他家境殷实，在巴切斯特社会中享有很高的地位。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] ['tʃædwɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['saɪən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ði] [stɒk] ,
The present Mr Chadwick was a worthy scion of a worthy stock ,
这 展示 先生 查德威克 曾是 一个 值得 继承人 的 一个 值得 库存 ,
现任查德威克先生是一位出身名门、品行端正的后裔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənts] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌts] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,
and the tenants living on the butts and patches ,
和 这 租户 活的 在 这 屁股 和 补丁 ,
以及住在残垣断壁上的租户们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [ɪ'pɪskəpl] [də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
as well as those on the wide episcopal domains of the see ,
作为 出色地 作为 那些 在 这 宽的 主教 域名 的 这 看 ,
以及那些在教区广阔主教辖区内的主教们,

[wɜ:(r); wə(r)] [wel] [pli:zd] [tu; tə][hæv; həv][tu; tə][du; də] [wɪð] [səʊ] [ˈwɜ:ði] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [ə; eɪ]
were well pleased to have to do with so worthy and liberal a
是 出色地 高兴 到 有 到 做 和 所以 值得 和 自由主义 一个
[ˈstju:əd] .
steward .
管家 .

我们非常高兴能与这样一位品德高尚、慷慨大方的管理者共事。
[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [ˈi:z] , — [ˈrekɔ:dz] [ˈhɑ:dli] [tel] [haʊ] ['meni] ,
For many , many years , — records hardly tell how many ,
为了 许多 , 许多 年 , — 记录 几乎 告诉 如何 许多 ,
多年来——记录几乎无法说明究竟有多少年,

[ˈprɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈhaɪrəmz] [ˈwɪʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [fɜ:st] [ˈfʊli] [ˈkærid] [aʊt] ,
probably from the time when Hiram's wishes had been first fully carried out ,
大概 从 这 时间 什么时候 希拉姆的 愿望 有 到过 第一的 完全 携带 出去 ,
大概是从海勒姆的遗愿第一次完全实现的时候开始的。

— [ðə; ði] [ˈprəʊsi:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstju:əd] [ɔ:(r)][ˈfɑ:mə(r)][tu; tə]
— the proceeds of the estate had been paid by the steward or farmer to
— 这 收益 的 这 财产 有 到过 有薪酬的 经过 这 管家 或者 农民 到
[ðə; ði] [ˈwɔ:dn] ,
the warden ,
这 典狱长 ,

——庄园的收益已由管家或农场主支付给庄园管理人,
[ænd; ənd][baɪ] [hɪm] [dɪˈvaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈbi:dzmən] ;
and by him divided among the bedesmen ;
和 经过 他 分割 之中 这 床夫 ;
并由他分发给仆人;

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [dɪˈvɪz(ə)n][hi; hi] [peɪd] [hɪm'self] [sʌt] [sʌmz] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [dju:] .
after which division he paid himself such sums as became his due .
后 哪个 分配 他 有薪酬的 他自己 这样的 总和 作为 成为 他的 到期的 .
分配完毕后, 他给自己支付了应得的款项。

[taɪmz] [hæd; həd] [bi:n] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɔ:dn] [gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][beə(r)] [haʊs] ,
Times had been when the poor warden got nothing but his bare house ,
《时代周刊》 有 到过 什么时候 这 贫穷的 典狱长 得到 没有什么 但 他的 裸 房子 ,
曾几何时, 可怜的狱卒除了他那间简陋的房子什么也没有。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsʌbdʒɪkt][tu; tə] [flʌdz] ,
for the patches had been subject to floods ,
为了 这 补丁 有 到过 主题 到 洪水 ,
因为这些地块曾遭受过洪水侵袭,

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] [bʌts] [wɒz; wəz] [sed] [tu; tə][bi; bi] [ˌʌnpɾə'dʌktɪv] ;
and the land of Barchester butts was said to be unproductive ;
和 这 土地 的 巴切斯特 屁股 曾是 说 到 是 低效的 ;
据说巴切斯特的猎场土地贫瘠;

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [hɑ:d] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [wɒz; wəz] [ˈhɑ:dli] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdeɪli]
and in these hard times the warden was hardly able to make out the daily
和 在 这些 难的 时代 这 典狱长 曾是 几乎 有能力的 到 制作 出去 这 日常的
[dəʊl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [twelv] [dɪ'pendənts] .
dole for his twelve dependents .
救济金 为了 他的 十二 家属 .
在这样艰难的时期, 典狱长几乎无法计算出他十二名家属每天的救济金。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [θɪŋz] ['mended] ; [ðə; ði] ['pætʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dreɪnd] , [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒz] [brɪ'gæŋ]
But by degrees things mended ; the patches were drained , and cottages began
但 经过 学位 事物 已修复 ; 这 补丁 是 排水 , 和 小屋 开始
[tu:; tə][raɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʌts] ,
to rise upon the butts ,
到 上升 之上 这 屁股 ,
但渐渐地, 情况有所好转; 洼地被排干, 农舍开始在树桩上拔地而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:dən] , [wɪð] ['feənəs] [ɪ'nʌf] , [rɪ'peɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ:v(ə)l] [deɪz]
and the wardens , with fairness enough , repaid themselves for the evil days
和 这 狱警 , 和 公平 足够的 , 已偿还 他们自己 为了 这 邪恶的 天
[gɒn] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 :
而狱卒们, 也算是公平地为自己过去的罪恶行径付出了代价。

[ɪn][bæd] [taɪmz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][men] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [dju:] ,
In bad times the poor men had had their due ,
在 坏的 时代 这 贫穷的 男人 有 有 他们的 到期的 ,
在逆境中, 穷人也得到了应有的待遇。
[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ][mɔ:(r)] .
and therefore in good times they could expect no more .
和 所以 在 好的 时代 他们 可以 预计 不 更多的 .
因此, 即使在顺境中, 他们也无法奢求更多。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:dn] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] ;
In this manner the income of the warden had increased ;
在 这 方式 这 收入 的 这 典狱长 有 增加 ;
就这样, 典狱长的收入增加了;

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [haʊs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'la:dʒd] [ænd; ənd] [ed'vɔ:nd]
the picturesque house attached to the hospital had been enlarged and adorned
这 如画 房子 随附的 到 这 医院 有 到过 放大 和 装饰
,
:
,
与医院相连的那栋风景如画的房子经过扩建和装饰, 焕然一新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌvətɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [snʌg] ['klerɪkl]
and the office had become one of the most coveted of the snug clerical
和 这 办公室 有 变得 一 的 这 最多 令人垂涎的 的 这 舒适 文员
[ˈsɪnɪkjʊə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] .
sinecures attached to our church .
闲职 随附的 到 我们的 教会 .
这个职位已经成为我们教会中最令人垂涎的舒适教职之一。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ɡɪft] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)] ,
It was now wholly in the bishop's gift , and though the dean and chapter ,
它 曾是 现在 完全 在 这 主教的 礼物 , 和 尽管 这 院长 和 章 ,
现在这完全由主教决定, 尽管院长和教士会也参与其中。
[ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [deɪz] , [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
in former days , made a stand on the subject ,
在 以前的 天 , 制成 一个 站立 在 这 主题 ,
过去曾就此问题表明立场,

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['bʌnə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
they had thought it more conducive to their honour to have a rich
他们 有 想法 它 更多的 有利的 到 他们的 荣誉 到 有 一个 富有的
[prɪ'sentə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
precentor appointed by the bishop ,
前导 任命 经过 这 主教 ,
他们认为, 由主教任命一位富有的领唱者更有利于他们的荣誉。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] .
than a poor one appointed by themselves .
比 一个 贫穷的 一 任命 经过 他们自己 .
比他们自己任命的穷人还要差。
[ðə; ði] ['staɪpend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sentə(r)] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] [wɒz; wəz] ['eɪti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jiə(r)] .
The stipend of the precentor of Barchester was eighty pounds a year .
这 助学金 的 这 前导 的 巴切斯特 曾是 八十 磅 一个 年 .
巴切斯特教堂领唱的年薪是八十英镑。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:dnʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [eɪt] ['hʌndrəd] ,
The income arising from the wardenship of the hospital was eight hundred ,
这 收入 产生 从 这 监护权 的 这 医院 曾是 八 百 ,
担任医院院长所获得的收入为八百,
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
besides the value of the house .
除了 这 价值 的 这 房子 .
除了房子本身的价值之外。

['mə:məz] , ['veri] [slɑɪt] ['mə:məz] , [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [ɪn] ['bɑ:r,tʃestər] , — [fju:] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd]
Murmurs , very slight murmurs , had been heard in Barchester , — few indeed , and
低语 , 非常 轻微 低语 , 有 到过 听到 在 巴切斯特 , — 很少 的确 , 和
[fa:(r)] [brɪ'twi:n] ,
far between ,
远的 之间 ,
巴切斯特偶尔会听到一些低语声, 非常轻微的低语声——确实很少, 而且间隔很远。

— [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['haɪrəmz] ['prɒpəti] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['feəli] [drɪ'vaɪdɪd] :
— that the proceeds of John Hiram's property had not been fairly divided :
— 那 这 收益 的 约翰 希拉姆的 财产 有 不是 到过 相当 分割 :
——约翰·海勒姆的财产收益没有得到公平分配:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [tu:; tə]
but they can hardly be said to have been of such a nature as to
但 他们 能 几乎 是 说 到 有 到过 的 这样的 一个 自然 作为 到
[hæv; həv] [kɔ:zd] [ʌn'ɪzɪnɪs] [tu:; tə] ['eniwʌn] :
have caused uneasiness to anyone :
有 导致 不安 到 任何人 :
但很难说它们的性质足以引起任何人的不安:

[sti:l] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] .
still the thing had been whispered , and Mr Harding had heard it .
仍然 这 事物 有 到过 低声说道 , 和 先生 哈丁 有 听到 它 .
不过, 这件事已经被人低声议论过了, 哈丁先生听到了。
[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['bɑ:r,tʃestər] , [səʊ] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌpɒpju'lærəti] ,
Such was his character in Barchester , so universal was his popularity ,
这样的 曾是 他的 特点 在 巴切斯特 , 所以 普遍的 曾是 他的 人气 ,
这就是他在巴切斯特的为人, 他的受欢迎程度也如此之高。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [hæv; həv]['kwaiətɪd] [laʊdə] ['wɪspərz] [ðæn; ðən]
that the very fact of his appointment would have quieted louder whispers than
那 这 非常 事实 的 他的 预约 会 有 安静 更大声 低语 比
[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] ;
those which had been heard ;
那些 哪个 有 到过 听到 ;
他的任命本身就足以平息比之前听到的更大的流言蜚语；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] - ['hændɪd] , [dʒʌst] - ['maɪndɪd][mæn] ,
but Mr Harding was an open - handed , just - minded man ,
但 先生 哈丁 曾是 一个 打开 - 递交 , 只是 - 有思想 男人 ,
但哈丁先生是一位慷慨大方、公正无私的人。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi;; bi] [tru:θ] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [sed] , [hi;; hi][hæd; həd] ,
and feeling that there might be truth in what had been said , he had ,
和 感觉 那 那里 可能 是 真相 在 什么 有 到过 说 , 他 有 ,
他觉得这些话或许有几分道理，于是.....

[ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'stɔ:lmənt] , [dr'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [tu;; tə] [i:tʃ]
on his instalment , declared his intention of adding twopence a day to each
在 他的 分期付款 , 声明 他的 意图 的 添加 两便士 一个 天 到 每个
[mænz] ['pɪt(ə)ns] ,
man's pittance ,
男人的 微不足道 ,
在他的分期付款中，他宣布打算每天给每个人增加两便士，加上他们原本微薄的收入。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]['sɪksti] - [tu:] [paʊndz] [ɪ'lev(ə)n] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:pens] ,
making a sum of sixty - two pounds eleven shillings and fourpence ,
制作 一个 和 的 六十 - 二 磅 十一 先令 和 四便士 ,
总计六十二英镑十一先令四便士。

[wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz][tu;; tə] [peɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
which he was to pay out of his own pocket .
哪个 他 曾是 到 支付 出去 的 他的 自己的 口袋 .
这笔费用需要他自掏腰包支付。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hi;; hi] [drɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [əb'zɜ:vɪd] [tu;; tə][ðə; ði][men] ,
In doing so , however , he distinctly and repeatedly observed to the men ,
在 正在做 所以 , 然而 , 他 明显地 和 反复 观察到 到 这 男人 ,
然而，在这样做的时候，他明确且反复地向这些人指出：

[ðæt] [ðəʊ] [hi;; hi] ['prɒmɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['prɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
that though he promised for himself , he could not promise for his
那 尽管 他 承诺 为了 他自己 , 他 可以 不是 承诺 为了 他的
[sək'sesər] ,
successors ,
继承人 ,
虽然他为自己做出了承诺，但他无法为他的继任者做出承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] ['tʌpəns] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi;; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [gift] [frɒm; frəm]
and that the extra twopence could only be looked on as a gift from
和 那 这 额外的 两便士 可以 仅有的 是 看起来 在 作为 一个 礼物 从
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
而多出来的两便士只能看作是他自己送给他的礼物。

[ænd; ənd][nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌst] .
and not from the trust .
和 不是 从 这 相信 .
而且不是来自信托基金。

[ðə; ði] ['bi:dzmən] , [haʊ'veə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊldə][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] ,
The bedesmen , however , were most of them older than Mr Harding ,
这 床夫 , 然而 , 是 最多 的 他们 老 比 先生 哈丁 ,
然而, 这些侍从大多比哈丁先生年纪大。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒn] [wɪt] [ðəə(r)]['ekstrə] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz]
and were quite satisfied with the security on which their extra income was
和 是 相当 使满意 和 这 安全 在 哪个 他们的 额外的 收入 曾是
[beɪst] .
based .
基于 .

他们对额外收入所依据的安全保障感到非常满意。
[ðɪs] [mju:'nɪfɪs(ə)ns][ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ʌnə'pəʊzd] .
This munificence on the part of Mr Harding had not been unopposed .
这 慷慨 在 这 部分 的 先生 哈丁 有 不是 到过 无人反对 .

哈丁先生的慷慨之举并非没有遭到反对。
['mɪstə(r)] ['tʃædwɪk] [hæd; həd]['maɪldli][bʌt; bət] ['sɪəriəsli] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm][frɒm; frəm][aɪ'ti:] ; [ænd; ənd]
Mr Chadwick had mildly but seriously dissuaded him from it ; and
先生 查德威克 有 轻微地 但 严重地 劝阻 他 从 它 ; 和
[hɪz; ɪz] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
his strong - minded son - in - law ,
他的 强的 - 有思想 儿子 - 在 - 法律 ,

查德威克先生曾温和但认真地劝阻过他; 而他那意志坚定的女婿,
[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [hu:m] [ə'ləʊn]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] , [hæd; həd]
the archdeacon , the man of whom alone Mr Harding stood in awe , had
这 副主教 , 这 男人 的 谁 独自的 先生 哈丁 站立 在 敬畏 , 有
[ɜ:dʒəntli] ,
urgently ,
紧急 ,

那位令哈丁先生敬畏不已的大主教, 急切地说道:
[neɪ] , ['vi:əməntli] , [ə'pəʊzd] [səʊ][ɪm'pɒlətɪk][ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] :
nay , vehemently , opposed so impolitic a concession :
不 , 强烈地 , 反对 所以 不合时宜 一个 让步 :
不, 他强烈反对这种不明智的让步:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:dn] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði]
but the warden had made known his intention to the hospital before the
但 这 典狱长 有 制成 已知 他的 意图 到 这 医院 前 这
[ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] ,
archdeacon had been able to interfere ,
副主教 有 到过 有能力的 到 干扰 ,
但在副主教介入之前, 典狱长已经将他的意图告知了医院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:d] [wɒz; wəz] [dʌn] .
and the deed was done .
和 这 契据 曾是 完毕 .
事情就这样办成了。

['haɪrəmz]['hɒspɪt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɪz] [kɔ:ld] , [ɪz][ə; eɪ] [pɪktʃə'resk] ['bɪldɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
Hiram's Hospital , as the retreat is called , is a picturesque building enough ,
希拉姆的 医院 , 作为 这 撤退 是 称为 , 是 一个 如画 建筑 足够的 ,
这座名为希拉姆医院的疗养院本身就是一座风景如画的建筑。

[ænd; ənd] [ˈəʊz] [ðə; ði] [kə'rekt] [teɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˈɑːrkəˌtektz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz]
and shows the correct taste with which the ecclesiastical architects of those days
和 演出 这 正确的 品尝 和 哪个 这 教会的 建筑师 的 那些 天
[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bjuː] .
were imbued .
是 注入 .

这展现了当时教会建筑师所具有的正确品味。

[aɪ 'tiː][stændz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvə(r)] , [wɪtʃ] [fləʊz] [ˈnɪəli] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
It stands on the banks of the little river , which flows nearly round the cathedral
它 站立 在 这 银行 的 这 小的 河 , 哪个 流量 几乎 圆形的 这 大教堂
[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,

它坐落在小河岸边，这条小河几乎绕着大教堂的院子流过。

[ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ˈfɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
being on the side furthest from the town .
存在 在 这 边 最远 从 这 镇 .

位于离城镇最远的一侧。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [rəʊd] [krɔːsɪz] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] - [ɑːtʃt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ]
The London road crosses the river by a pretty one - arched bridge , and , looking
这 伦敦 路 十字架 这 河 经过 一个 漂亮的 一 - 拱形 桥 , 和 , 寻找
[frɒm; frəm] [ðɪs] [brɪdʒ] ,
from this bridge ,
从 这 桥 ,

伦敦路跨越河流，通过一座漂亮的单拱桥，从这座桥上望去，

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [menz] [rʊmz; ruːmz] ,
the stranger will see the windows of the old men's rooms ,
这 陌生人 将要 看 这 视窗 的 这 老的 男士 房间 ,

陌生人将会看到老人房间的窗户。

[iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌtrəs] .
each pair of windows separated by a small buttress .
每个 一对 的 视窗 分开 经过 一个 小的 支持 .

每两扇窗户之间都用一个小扶壁隔开。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈgræv(ə)l] [wɔːk] [rʌnz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
A broad gravel walk runs between the building and the river ,
一个 广阔 碎石 走 跑步 之间 这 建筑 和 这 河 ,

建筑物和河流之间有一条宽阔的碎石路。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [trɪm] [ænd; ənd] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
which is always trim and cared for ; and at the end of the walk ,
哪个 是 总是 修剪 和 关心 为了 ; 和 在 这 结尾 的 这 走 ;

它总是修剪整齐，保养得很好；散步结束时，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel]
under the parapet of the approach to the bridge , is a large and well
在下面 这 栏杆 的 这 方法 到 这 桥 , 是 一个 大的 和 出色地
- [wɔːn] [siːt] ,
- worn seat ,
- 磨损 座位 ,

桥梁引道护栏下方，有一张宽大且磨损严重的座椅。

[ɒn] [wɪt] , [ɪn][maɪld] ['weðə(r)] , [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv]['haɪrəmz] ['bi:dzmən] [ɑ:(r); ə(r)][ʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
on which , in mild weather , three or four of Hiram's bedesmen are sure to be
在 哪个 , 在 温和的 天气 , 三 或者 四 的 希拉姆的 床夫 是 当然 到 是
[si:n] ['si:tɪd] .
seen seated .
已见 坐着 .

天气温和时，总能看到希兰的三四个侍从坐在上面。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Beyond this row of buttresses , and further from the bridge ,
超过 这 排 的 扶壁 , 和 更远 从 这 桥 ,
越过这排扶壁，远离桥梁，

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪt] [hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bendʒ] ,
and also further from the water which here suddenly bends ,
和 还 更远 从 这 水 哪个 这里 突然 弯曲 ,
而且离水面更远，因为水面在这里突然弯曲。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [ɔ:riəl] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hɑ:rdɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [məʊn]
are the pretty oriel windows of Mr Harding's house , and his well - mown
是 这 漂亮的 凸窗 视窗 的 先生 哈丁的 房子 , 和 他的 出色地 - 修剪过的
[b:n] .
lawn .
草地 .

哈丁先生家漂亮的凸窗和他修剪整齐的草坪。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] ,
The entrance to the hospital is from the London road ,
这 入口 到 这 医院 是 从 这 伦敦 路 ,
医院入口位于伦敦路。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['geɪtweɪ] ['lʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [ɑ:tʃ] ,
and is made through a ponderous gateway under a heavy stone arch ,
和 是 制成 通过 一个 沉重的 网关 在下面 一个 重的 石头 拱 ,
[ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] ,
unnecessary ,
不必要 ,

并且要穿过一座笨重的门，门下是一座厚重的石拱，这完全没有必要。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv] [twelv] [əʊld][men] ,
one would suppose , at any time , for the protection of twelve old men ,
一 会 认为 , 在 任何 时间 , 为了 这 保护 的 十二 老的 男人 ,
人们会认为，在任何时候，为了保护十二位老人，

[bʌt; bət] ['greɪtli] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ə'piərəns] [ɒv; əv]['haɪrəmz] ['tʃærəti] .
but greatly conducive to the good appearance of Hiram's charity .
但 非常 有利的 到 这 好的 外貌 的 希拉姆的 慈善机构 .

但这极大地有利于希兰慈善行为的良好形象。

[ɒn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðɪs] ['pɔ:tl] , ['nevə(r)] [kləʊzd] [tu:; tə] ['eniwʌn] [frɒm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tɪl] -
On passing through this portal , never closed to anyone from 6 a . m . till 10
在 通过 通过 这 门户网站 , 绝不 关闭 到 任何人 从 6 一个 . 米 . 直到 -
[pi:] . [em] . ,
p . m . ,
p . 米 . ,

穿过这个从早上6点到晚上10点永不关闭的入口，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ˈəʊpən] [ˈɑːftəwədʒ] , [ɪkˈsept] [ɒn] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈɪntrɪkətli] [hʌŋ]
and never open afterwards , except on application to a huge , intricately hung
和 绝不 打开 然后 , 除了 在 应用 到 一个 巨大的 , 错综复杂 悬挂
[ˌmiːdiːvəl] [bel] ,
mediaeval bell ,
中世纪 钟 ,

此后绝不再开启, 除非是为了开启一口巨大的、结构精巧的中世纪钟。

[ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˌɪnɪˈhɪʃieɪtɪd] [ɪnˈtruːdə(r)][kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [faɪnd] ,
the handle of which no uninitiated intruder can possibly find ,
这 处理 的 哪个 不 新手 入侵者 能 可能 寻找 ,
任何未经授权的入侵者都不可能找到的把手 ,

[ðə; ðɪ][sɪks] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [menz] [əˈbəʊd] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
the six doors of the old men's abodes are seen ,
这 六 门 的 这 老的 男士 住所 是 已见 ,
可以看到六位老人的住所大门 ,

[ænd; ənd] [brɪˈpɒnd] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈaɪən] [skriːn] ,
and beyond them is a slight iron screen ,
和 超过 他们 是 一个 轻微 铁 屏幕 ,
它们后面是一道薄薄的铁栅栏。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈhæpi] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrɪtʃestər] [eɪˈliːt; ɪˈliːt] [pɑːs] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
through which the more happy portion of the Barchester elite pass into the
通过 哪个 这 更多的 快乐的 部分 的 这 巴切斯特 精英 经过 进入 这
[ɪˈlɪziəm] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːrdɪŋz] [ˈdwelɪŋ] .
Elysium of Mr Harding's dwelling .
极乐世界 的 先生 哈丁的 住宅 .

巴切斯特精英阶层中较为幸福的那部分人由此进入哈丁先生的极乐世界。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [naʊ] [vəːdʒ] [ɒn][ˈsɪksti] [ˈjɪəz] ,
Mr Harding is a small man , now verging on sixty years ,
先生 哈丁 是 一个 小的 男人 , 现在 接近 在 六十 年 ,
哈丁先生身材矮小, 如今已近六十岁了。

[bʌt; bət] [ˈbeərɪŋ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈgrɪzld] ,
but bearing few of the signs of age ; his hair is rather grizzled ,
但 轴承 很少 的 这 标志 的 年龄 ; 他的 头发 是 相当 斑白 ,
但他身上几乎没有岁月的痕迹; 他的头发已经有些灰白了。

[ðəʊ] [nɒt] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [ˈveri] [maɪld] , [bʌt; bət][kliə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
though not gray ; his eye is very mild , but clear and bright ,
尽管 不是 灰色的 ; 他的 眼睛 是 非常 温和的 , 但 清除 和 明亮的 ,
虽然不是灰色的; 他的眼睛很温和, 但清澈明亮。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈglɑːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][held] [ˈswɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ənˈles] [wen]
though the double glasses which are held swinging from his hand , unless when
尽管 这 双倍的 眼镜 哪个 是 握住 摇摆 从 他的 手 , 除非 什么时候
[fɪkst] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
fixed upon his nose ,
固定的 之上 他的 鼻子 ,

虽然他手里拿着的双层眼镜晃来晃去, 但除非架在鼻子上,

[ʃəʊ] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][təʊld] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [ˈdelɪkətli] [waɪt] ,
show that time has told upon his sight ; his hands are delicately white ,
展示 那 时间 有 讲述 之上 他的 视线 ; 他的 双手 是 轻柔地 白色的 ,
他的双眼已显老态, 双手泛白。

[ænd; ənd][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [weəz] [ə; eɪ] [blæk] [frɒk] [kəʊt] ,
and both hands and feet are small ; he always wears a black frock coat ,
和 两个都 双手 和 脚 是 小的 ; 他 总是 穿着 一个 黑色的 连衣裙 外套 ,
他的双手双脚都很小; 他总是穿着一件黑色礼服外套。

[blæk] [ni:] - ['britʃɪz] , [ænd; ənd] [blæk] [g'eɪtəz] ,
black knee - breeches , and black gaiters ,
黑色的 膝盖 - 马裤 , 和 黑色的 绑腿 ,
黑色及膝短裤和黑色绑腿，

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [sk'ændəl,aɪzɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] - ['breðrən] [baɪ][ə; eɪ] [blæk]
and somewhat scandalises some of his more hyperclerical brethren by a black
和 有些 丑闻 一些 的 他的 更多的 - 弟兄们 经过 一个 黑色的
[nek] - ['hæŋkətʃɪf] .
neck - handkerchief .
脖子 - 手帕 .

他佩戴的黑色领巾让一些比较极端的神职人员同僚感到有些震惊。
[ˈmɪstə(r)] ['hɑ:rdɪŋz] ['wɔ:rmɪst] [əd'maɪərə] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][æŋ; ən] [ɪn'dʌstriəs]
Mr Harding's warmest admirers cannot say that he was ever an industrious
先生 哈丁的 最温暖 仰慕者 不能 说 那 他 曾是 曾经 一个 勤劳
[mæn] ;
man ;
男人 ;

哈丁先生最热情的崇拜者也无法说他曾经是一个勤奋的人；
[ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv][nɒt] [kɔ:ld] [ɒn][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ;
the circumstances of his life have not called on him to be so ;
这 情况 的 他的 生活 有 不是 称为 在 他 到 是 所以 ;
他的人生境遇并没有要求他这样做；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æŋ; ən]['aɪdlə(r)] .
and yet he can hardly be called an idler .
和 然而 他 能 几乎 是 称为 一个 惰轮 .
然而，他绝不能被称作游手好闲之人。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:'sentərʃɪp] , [hi:; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] , [wɪð] [ɔ:l][ˈpɒsəb(ə)l]
Since his appointment to his precentorship , he has published , with all possible
自从 他的 预约 到 他的 中心地位 , 他 有 已发布 , 和 全部 可能的
[ə'dɪʃən] [ɒv; əv] ['veləm] ,
additions of vellum ,
新增内容 的 羊皮纸 ,
自他被任命为领唱以来，他出版了各种版本，并附有所有可能的羊皮纸附录。

[taɪ'pɒgrəfi] , [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnfənt] [tʃɜ:tʃ] ['mju:zɪk] , [wɪð]
typography , and gilding , a collection of our ancient church music , with
排版 , 和 镀金 , 一个 收藏 的 我们的 古老的 教会 音乐 , 和
[sʌm; səm] [kə'rekt] [dɪsə'teɪʃən] [ɒn] ['pə:sl] ,
some correct dissertations on Purcell ,
一些 正确的 学位论文 在 珀塞尔 ,
印刷字体、镀金工艺、古代教堂音乐集锦，以及一些关于珀塞尔的正确论述，

[krɒtʃ] , [ænd; ənd]['neəri:z] .
Crotch , and Nares .
裆 , 和 鼻孔 .
胯部和鼻孔。

[hi:; hi][hæz; həz] ['greɪtli] [ɪm'pru:vɪd] [ðə; ðɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] , [wɪtʃ] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ,
He has greatly improved the choir of Barchester , which , under his dominion ,
他 有 非常 改进 这 唱诗班 的 巴切斯特 , 哪个 , 在下面 他的 统治权 ,
他极大地提升了巴切斯特合唱团的水平，在他的领导下，该合唱团.....

[naʊ] ['raɪvlz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [kə'θi:drəl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
now rivals that of any cathedral in England .
现在 竞争对手 那 的 任何 大教堂 在 英格兰 .
如今它足以与英国任何一座大教堂相媲美。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][feə(r)] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈsɜ:vɪsɪz] ,
He has taken something more than his fair share in the cathedral services ,
他 有 已采取 某物 更多的 比 他的 公平的 分享 在 这 大教堂 服务 ,
他在教堂礼拜仪式中拿走了远超他应得的那份。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði][vaɪələntˈfeləʊ] [ˈdeɪli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɔ:diənsɪz] [æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd] [kəˈlekt]
and has played the violoncello daily to such audiences as he could collect
和 有 玩 这 大提琴 日常的 到 这样的 观众 作为 他 可以 收集
,
.
.

他几乎每天都为他能找到的听众演奏大提琴。
[ɔ:(r)] , [fʊt] [di:] [mʒɜ:] , [tu:; tə][nəʊ] [ˈɔ:diəns] [æt; ət][ɔ:l] .
or , faute de mieux , to no audience at all .
或者 , 法特 德 更好 , 到 不 观众 在 全部 .
或者, faute de mieux, 根本没有观众。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˈmen](ə)n [wʌn] [ˈʌðə(r)] [pɪ,kju:liˈærəti][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] .
We must mention one other peculiarity of Mr Harding .
我们 必须 提到 一 其他 特点 的 先生 哈丁 .
我们还必须提及哈丁先生的另一个怪癖。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [brɪfɔ:(r)] [ˈsteɪtɪd] , [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)]
As we have before stated , he has an income of eight hundred a year
作为 我们 有 前 声明 , 他 有 一个 收入 的 八 百 一个 年
,
.
.

正如我们之前所说, 他每年的收入是八百。
[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][ˈfæməli][bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈdɔ:tə(r)] ;
and has no family but his one daughter ;
和 有 不 家庭 但 他的 一 女儿 ;
他除了一个女儿外, 没有其他家人;

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz][ˈnevə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætəz] .
and yet he is never quite at ease in money matters .
和 然而 他 是 绝不 相当 在 舒适 在 钱 事情 .
然而, 他在金钱方面始终感到不太自在。

[ðə; ði] [ˈveləm] [ænd; ənd] [ˈgɪldɪŋ] [ɒv; əv] " [ˈhɑ:rdɪŋz] [tʃɜ:tʃ] [ˈmju:zɪk] " [kɒst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn]
The vellum and gilding of " Harding's Church Music " cost more than any one
这 羊皮纸 和 镀金 的 " 哈丁的 教会 音乐 " 成本 更多的 比 任何 一
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,
《哈丁教堂音乐集》的羊皮纸和镀金工艺花费巨大, 无人知晓。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [θiˈɔfɪləs] [ˈgræntli] ,
except the author , the publisher , and the Rev . Theophilus Grantly ,
除了 这 作者 , 这 出版商 , 和 这 牧师 : 狄奥菲勒斯 格兰特利 ,
除了作者、出版商和西奥菲勒斯·格兰特利牧师之外,

[hu:] [əˈlaʊz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:z] [ɪkˈstrævəgəns,-gənsɪ][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm] .
who allows none of his father - in - law's extravagances to escape him .
WHO 允许 没有任何 的 他的 父亲 - 在 - 法律的 奢侈 到 逃脱 他 .
他丝毫不敢放过岳父的任何奢侈行为。

[ðen] [hi:; hi][ɪz] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
Then he is generous to his daughter ,
然后 他 是 慷慨的 到 他的 女儿 ,
然后, 他对女儿很慷慨。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [ˈsɜ:vɪs] [hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpəʊnɪz] .
for whose service he keeps a small carriage and pair of ponies .
为了 谁 服务 他 保持 一个 小的 运输 和 一对 的 小马 .
他为他准备了一辆小马车和两匹小马。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ˈdʒenərəs] [tu:; tə][ɔ:l] ,
He is , indeed , generous to all ,
他 是 , 的确 , 慷慨的 到 全部 ,
他确实对所有人都很慷慨。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [twelv] [əʊld][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)][ˈmæənə(r)][ˈʌndə(r)]
but especially to the twelve old men who are in a peculiar manner under
但 尤其 到 这 十二 老的 男人 WHO 是 在 一个 奇特 方式 在下面
[hɪz; ɪz][keə(r)] .
his care .
他的 关心 .
但尤其对他照顾的那十二位老人来说，情况很特殊。

[nəʊ] [daʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
No doubt with such an income Mr Harding should be above the world ,
不 怀疑 和 这样的 一个 收入 先生 哈丁 应该 是 多于 这 世界 ,
毫无疑问，哈丁先生拥有如此丰厚的收入，理应凌驾于世人之上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hi:; hi][ɪz][nɒt] [əˈbʌv] [ɑ:tʃˈdi:kən] [θiˈɔːfiləs]
as the saying is ; but , at any rate , he is not above Archdeacon Theophilus
作为 这 说 是 ; 但 , 在 任何 速度 , 他 是 不是 多于 副主教 狄奥菲勒斯
[ˈgræntli] ,
Grantly ,
格兰特利 ,
正如俗语所说；但无论如何，他并不比大执事西奥菲勒斯·格兰特利高。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn] [det] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] [hæz; həz] ,
for he is always more or less in debt to his son - in - law , who has ,
为了 他 是 总是 更多的 或者 较少的 在 债务 到 他的 儿子 - 在 - 法律 , WHO 有 ,
因为他总是或多或少地欠着他女婿的债，而他女婿拥有.....

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪkˈstent] , [əˈsju:md] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɪˈkju:niəri]
to a certain extent , assumed the arrangement of the precentor's pecuniary
到 一个 肯定 程度 , 假定 这 安排 的 这 - 金钱
[əˈfeəz] .
affairs .
事务 .
在某种程度上，承担了领唱者财务安排的责任。

[ˈtʃæptə(r)][aɪˈaɪ]
Chapter II
章 二
第二章

[ðə; ði] [ˈbɑ:rɪtʃɛstər] [rɪˈfɔ:mə(r)]
The Barchester Reformer
这 巴切斯特 改革者
巴切斯特改革者

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [naʊ] [prɪˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɑ:rɪtʃɛstər] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [jɪəz] ; [ænd; ənd] ,
Mr Harding has been now precentor of Barchester for ten years ; and ,
先生 哈丁 有 到过 现在 前导 的 巴切斯特 为了 十 年 ; 和 ,
[əˈlæs] ,
alas ,
唉 ,
哈丁先生担任巴切斯特合唱团领唱已有十年之久；然而，唉，

[ðə; ði] ['mə:məz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv][ˈhaɪrəmz] [ɪ'steɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈɔ:dəbl]
the murmurs respecting the proceeds of Hiram's estate are again becoming audible
这 低语 尊重 这 收益 的 希拉姆的 财产 是 再次 成为 可听见的
.
:
.

关于希拉姆遗产分配的议论再次甚嚣尘上。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [bi'grʌdʒ] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [hi:; hi][in'dʒɔɪ] ,
It is not that any one begrudges to Mr Harding the income which he enjoys ,
它 是 不是 那 任何 一 怨恨 到 先生 哈丁 这 收入 哪个 他 享受 ,
并非有人会嫉妒哈丁先生所享有的收入,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] [səʊ] [wel] [brɪ'kʌmz] [hɪm] ;
and the comfortable place which so well becomes him ;
和 这 舒服的 地方 哪个 所以 出色地 变成 他 ;
还有那处非常适合他的舒适住所;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mætəz] [hæv; həv] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
but such matters have begun to be talked of in various parts of England .
但 这样的 事情 有 开始 到 是 谈话 的 在 各种各样的 部分 的 英格兰 .
但这类事情已经开始在英国各地被人们谈论。

[ɪ:ɡə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ˌpɒlə'tɪjənz] [hæv; həv] [ə'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənɪz] , [wɪð] ['veri] ['telɪŋ]
Eager pushing politicians have asserted in the House of Commons , with very telling
渴望的 推动 政治家 有 断言 在 这 房子 的 公共领域 , 和 非常 讲述
[ˌɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

一些急于施压的政客在下议院义愤填膺地宣称:

[ðæt] [ðə; ði] ['grɑ:spɪŋ] [pri:sts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡɔ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] [welθ]
that the grasping priests of the Church of England are gorged with the wealth
那 这 抓握 神父 的 这 教会 的 英格兰 是 饱食 和 这 财富
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv][ˈfɔ:mə(r)] [taɪmz] [hæz; həz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ,
which the charity of former times has left for the solace of the aged ,
哪个 这 慈善机构 的 以前的 时代 有 左边 为了 这 慰藉 的 这 老年人 ,
英国国教那些贪婪的牧师们攫取了昔日慈善机构留给老年人的财富, 中饱私囊。

[ɔ:(r)][ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
or the education of the young .
或者 这 教育 的 这 年轻的 .
或者说, 是对年轻人的教育。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][es 'ti:] [krɒs] [hæz; həz][ɪ:v(ə)n] [kʌm] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
The well - known case of the Hospital of St Cross has even come before the
这 出色地 - 已知 案件 的 这 医院 的 英石 叉 有 甚至 来 前 这
[lɔ:] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
law courts of the country ,
法律 法院 的 这 国家 ,

圣十字医院这起著名的案件甚至已经提交到了国家法院。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] ['wɪstən] , [æt; ət] ['rɒtɪstə(r)] , [hæv; həv] [met] [wɪð] ['sɪmpəθi]
and the struggles of Mr Whiston , at Rochester , have met with sympathy
和 这 斗争 的 先生 惠斯顿 , 在 罗切斯特 , 有 遇见 和 同情
[ænd; ʌnd] [sə'pɔ:t] .
and support .
和 支持 .
惠斯顿先生在罗切斯特的遭遇得到了人们的同情和支持。

[ˈmen][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ˈɪntuː] .
Men are beginning to say that these things must be looked into .
男人 是 开始 到 说 那 这些 事物 必须 是 看起来 进入 .
男人们开始说，这些事情必须调查清楚。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] , [huːz] [ˈkɒŋjəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][klɪə(r)] ,
Mr Harding , whose conscience in the matter is clear ,
先生 哈丁 , 谁 良心 在 这 事情 是 清除 ,
哈丁先生在这件事上问心无愧，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ˈnevə(r)][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [paʊnd] [frɒm; frəm][ˈhaɪrəmz] [wɪl]
and who has never felt that he had received a pound from Hiram's will
和 WHO 有 绝不 毛毡 那 他 有 已收到 一个 磅 从 希拉姆的 将要
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtaɪtld] ,
to which he was not entitled ,
到 哪个 他 曾是 不是 标题 ,
而且，谁也没有觉得自己从海勒姆的遗嘱中得到了一英镑不应得的遗产呢？

[hæz; həz][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈteɪkən][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [ˈmætəz] [wɪð]
has naturally taken the part of the church in talking over these matters with
有 自然 已采取 这 部分 的 这 教会 在 说 超过 这些 事情 和
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
在与朋友谈论这些事情时，他自然而然地站在了教会的立场上。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] .
the bishop , and his son - in - law , the archdeacon .
这 主教 , 和 他的 儿子 - 在 - 法律 , 这 副主教 .
主教和他的女婿，大执事。

[ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] , [hæz; həz] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]
The archdeacon , indeed , Dr Grantly , has been somewhat loud in the
这 副主教 , 的确 , 博士 格兰特利 , 有 到过 有些 大声 在 这
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 .
事实上，大主教格兰特利博士在这件事上一直相当高调。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒtʃɪstə(r)] [ˈtʃæptə(r)] ,
He is a personal friend of the dignitaries of the Rochester Chapter ,
他 是 一个 个人的 朋友 的 这 达官显贵 的 这 罗切斯特 章 ,
他是罗切斯特分会各位要员的私人朋友。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletəz] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [pres] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈtɜːbjələnt]
and has written letters in the public press on the subject of that turbulent
和 有 书面 信件 在 这 民众 按 在 这 主题 的 那 湍流
[ˈdɑːktər; draɪv] [ˈwɪstən] ,
Dr Whiston ,
博士 惠斯顿 ,
并且就这位性格古怪的惠斯顿博士一事在公共报刊上发表过文章。

[wɪtʃ] , [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərə] [θɪŋk] , [mʌst; məst] [wel] [naɪ] [set][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][rest] .
which , his admirers think , must well nigh set the question at rest .
哪个 , 他的 仰慕者 思考 , 必须 出色地 夜 放 这 问题 在 休息 .
他的仰慕者认为，这几乎可以彻底解决这个问题了。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [nəʊn] [æt; ət] [ˈɒksfəd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæmflet] [saɪnd] "**It is also known at Oxford that he is the author of the pamphlet signed "**
它是 还 已知 在 牛津 那 他 是 这 作者 的 这 小册子 签名 "
[ˈsæ,sɜːr,dɑːs] " [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈɡɪlfərd] [ænd; ænd][,esˈtiː] [kros] ,
Sacerdos " on the subject of the Earl of Guildford and St Cross ,
祭司 " 在 这 主题 的 这 伯爵 的 吉尔福德 和 英石 叉 ,
牛津大学也知道, 他以“Sacerdos”的笔名撰写了关于吉尔福德伯爵和圣十字的小册子。

[ɪn] [wɪtʃ] [,aɪˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈkliːli] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪmz] [duː; də][nɒt]
in which it is so clearly argued that the manners of the present times do not
在 哪个 它 是 所以 清楚地 争论 那 这 礼仪 的 这 展示 时代 做 不是
[ədˈmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ədˈhiːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [wɪl] ,
admit of a literal adhesion to the very words of the founder's will ,
承认 的 一个 文字 粘附 到 这 非常 字 的 这 创始人 将要 ,
其中明确论证了, 当今时代的风俗习惯不允许人们完全按照创始人的遗嘱字面意思来执行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdiːpli]
but that the interests of the church for which the founder was so deeply
但 那 这 兴趣 的 这 教会 为了 哪个 这 创始人 曾是 所以 深
[kənˈsɜːnd] [ɑː(r); ə(r)][best] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][ˈɪneɪb(ə)lɪŋ][ɪts] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [ðəʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪts]
concerned are best consulted in enabling its bishops to reward those shining lights
担心的 是 最好的 咨询 在 使能 它是 主教们 到 报酬 那些 灼灼 灯
[huːz] [ˈsɜːvɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ˈsɪgnəli] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] .
whose services have been most signally serviceable to Christianity .
谁 服务 有 到过 最多 发出信号 可用 到 基督教 .

但要真正维护教会的利益 (教会创始人对此深感关切), 最好的办法是让主教们奖励那些为基督教做出最杰出贡献的杰出人物。

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [,aɪˈtiː][ɪz] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [ˈhenri] [diː][blwɑː] , [ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][,esˈtiː] [kros] ,
In answer to this , it is asserted that Henry de Blois , founder of St Cross ,
在 回答 到 这 , 它 是 断言 那 亨利 德 布卢瓦 , 创始人 的 英石 叉 ,
对此, 有人声称圣十字教堂的创始人亨利·德·布洛瓦

[wɒz; wəz][nɒt] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːmd] [tʃɜːtʃ] ,
was not greatly interested in the welfare of the reformed church ,
曾是 不是 非常 感兴趣的 在 这 福利 的 这 改革后的 教会 ,
他对改革教会的福祉并不太关心。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][,esˈtiː] [kros] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪəz] [pɑːst] ,
and that the masters of St Cross , for many years past ,
和 那 这 大师 的 英石 叉 , 为了 许多 年 过去的 ,
而圣十字学院的院长们, 在过去的许多年里,

[ˈkænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ; [,aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] ,
cannot be called shining lights in the service of Christianity ; it is , however ,
不能 是 称为 灼灼 灯 在 这 服务 的 基督教 ; 它 是 , 然而 ,
不能称之为基督教的璀璨明珠; 然而, 它确实是。

[ˈstaʊtli] [meɪnˈteɪnd] , [ænd; ænd][nəʊ] [daʊt] [felt] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] - [frendz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
stoutly maintained , and no doubt felt , by all the archdeacon's friends , that his
坚定地 维持 , 和 不 怀疑 毛毡 , 经过全部 这 - 朋友们 , 那 他的
[ˈlɒdʒɪk][ɪz] [kənˈkluːsɪv] ,
logic is conclusive ,
逻辑 是 确凿 ,

大主教的所有朋友都坚定地认为, 他的逻辑是无可辩驳的, 这一点他们无疑也深有同感。

[ænd; ænd][hæz; həz][nɒt] , [ɪn][fækt] , [biːn] [ˈɑːnsə(r)d] .
and has not , in fact , been answered .
和 有 不是 , 在 事实 , 到过 回答 .
事实上, 这个问题还没有得到解答。

[wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [bæk] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈɑːgjəm(ə)nts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
With such a tower of strength to back both his arguments and his
和 这样的 一个 塔 的 力量 到 后退 两个都 他的 论点 和 他的
[ˈkɒŋjəns] ,
conscience ,
良心 ,

有了如此强大的实力来支撑他的论点和良知，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [felt] [ˈeni] [kəmˈpʌŋk](ə)n] [æz; əz]
it may be imagined that Mr Harding has never felt any compunction as
它 可能 是 想象 那 先生 哈丁 有 绝不 毛毡 任何 愧疚 作为
[tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəli] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
to receiving his quarterly sum of two hundred pounds .
到 接收 他的 季刊 和 的 二 百 磅 .

可以想象，哈丁先生从未对收到每季度两百英镑的款项感到过一丝愧疚。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][hæz; həz][ˈnevə(r)] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðæt] [ˈfeɪp] .
Indeed , the subject has never presented itself to his mind in that shape .
的确 , 这 主题 有 绝不 呈现 本身 到 他的 头脑 在 那 形状 .
事实上，这个问题从未以这种形式出现在他的脑海中。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] ,
He has talked not unfrequently ,
他 有 谈话 不是 不常 ,
他曾多次发表讲话，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪlz] [ɒv; əv][əʊld] [ˈfaʊndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnkʌmz] [əˈraɪzɪŋ]
and heard very much about the wills of old founders and the incomes arising
和 听到 非常 很多 关于 这 遗嘱 的 老的 创始人 和 这 收入 产生
[frɒm; frəm][ðəə(r)] [ɪstˈeɪts] ,
from their estates ,
从 他们的 庄园 ,
并且听说了许多关于老创始人的遗嘱以及他们遗产所产生的收入的故事。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ; [hiː; hi][dɪd][ˈiːv(ə)n] , [æɪt; ət][wʌn][ˈməʊmənt] ,
during the last year or two ; he did even , at one moment ,
期间 这 最后的 年 或者 二 ; 他 做过 甚至 , 在 一 片刻 ,
在过去一两年里，他甚至一度这样做过。

[fiːl] [ə; eɪ] [daʊt] ([sɪns] [ɪkˈspeld] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔːz] [ˈlɒdʒɪk]) [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [lɔːd]
feel a doubt (since expelled by his son - in - law's logic) as to whether Lord
感觉 一个 怀疑 (自从 被驱逐 经过 他的 儿子 - 在 - 法律的 逻辑) 作为 到 无论 主
[ˈgɪlfərd] [wɒz; wəz] [ˈklɪəli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [səʊ] [ɪˈnɔːməs] [æɪn; əɪn] [ˈɪnkʌm] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz]
Guildford was clearly entitled to receive so enormous an income as he does
吉尔福德 曾是 清楚地 标题 到 收到 所以 巨大的 一个 收入 作为 他 做
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ɒv; əv][es ˈtiː] [krɒs] ;
from the revenues of St Cross ;
从 这 收入 的 英石 叉 ;
(后来被他女婿的逻辑打消了) 我曾怀疑吉尔福德勋爵是否有权从圣十字教堂的收入中获得如此巨额的收入；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][əʊvəˈpeɪd] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈmɒdɪst] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , — [hiː; hi]
but that he himself was overpaid with his modest eight hundred pounds , — he
但 那 他 他自己 曾是 过高薪酬 和 他的 谦虚的 八 百 磅 , — 他
[huː] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
who , out of that ,
WHO , 出去 的 那 ,
但他自己却觉得那区区八百英镑薪水太高了——他从中，

[ˈvɒləntərəli] [geɪv] [ʌp] [ˈsɪksɪti] - [tuː] [paʊndz] [ɪˈlev(ə)n] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːpens] [ə; eɪ] [ˈjɪə(r)] [tuː; tə]
voluntarily gave up sixty - two pounds eleven shillings and fourpence a year to
自愿 给予 向上 六十 - 二 磅 十一 先令 和 四便士 一个 年 到
[hɪz; ɪz] [twelv] [əʊld] [ˈneɪbɜːrz] ,
his twelve old neighbours ,
他的 十二 老的 邻居 ,
他自愿每年将六十二英镑十一先令四便士捐赠给他的十二位老邻居。

— [hiː; hi] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [dʌz] [hɪz; ɪz] - [wɜːk] [æz; əz] [nəʊ] [priˈsentə(r)]
— **he who , for the money , does his precentor's work as no precentor**
— 他 WHO , 为了 这 钱 , 做 他的 - 工作 作为 不 前导
[hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ,
has done it before ,
有 完毕 它 前 ,
——他为了钱，把领唱的工作做得比以往任何领唱都好。

[sɪns] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [kəˈθiːdrəl] [wəz; wəz] [bɪlt] , — [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [ˈsʌlɪd] [hɪz; ɪz]
since Barchester Cathedral was built , — such an idea has never sullied his
自从 巴切斯特 大教堂 曾是 建造 , — 这样的 一个 主意 有 绝不 污秽 他的
[ˈkwaɪət] , [ɔː(r)] [dɪˈstɜːbd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋfəns] .
quiet , or disturbed his conscience .
安静的 , 或者 不安 他的 良心 .
自从巴切斯特大教堂建成以来，这种想法从未玷污他的平静，也从未扰乱他的良心。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈiːzi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈruːmə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə] [priˈveɪl] [ɪn]
Mr Harding is becoming uneasy at the rumour which he knows to prevail in
先生 哈丁 是 成为 不安 在 这 谣言 哪个 他 知道 到 占上风 在
[ˈbɑːr,tʃɛstər] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] .
Barchester on the subject .
巴切斯特 在 这 主题 .
哈丁先生对巴切斯特流传的关于此事的谣言感到不安。

[hiː; hi] [ɪz] [əˈweə(r)] [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [men] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ]
He is aware that , at any rate , two of his old men have been heard to say
他 是 意识到的 那 , 在 任何 速度 , 二 的 他的 老的 男人 有 到过 听到 到 说
,
:
,
他知道，至少有人听到他手下的两个老手下说过这样的话：

[ðæt] [ɪf] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðeɪ] [maɪt] [iːtʃ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ]
that if everyone had his own , they might each have their hundred pounds a
那 如果 每个人 有 他的 自己的 , 他们 可能 每个 有 他们的 百 磅 一个
[ˈjɪə(r)] ,
year ,
年 ,
如果每个人都有自己的钱，他们每个人每年或许都能拿到一百英镑。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ˈdʒentlmən] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbegəli] [wʌn] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ]
and live like gentlemen , instead of a beggarly one shilling and sixpence a
和 居住 喜欢 先生们 , 反而 的 一个 乞丐 — 先令 和 六便士 一个
[deɪ] ;
day ;
天 ;
过上绅士般的生活，而不是像乞丐一样每天只挣一先令六便士；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈslendə(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [dəʊl]
and that they had slender cause to be thankful for a miserable dole
和 那 他们 有 苗条 原因 到 是 感恩 为了 一个 悲惨的 救济金
[ɒv; əv] [ˈʌpəns] ,
of twopence ,
的 两便士 ,

他们根本没有理由对区区两便士的救济金心存感激。

[wen] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] [tʃædwɪk] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
when Mr Harding and Mr Chadwick , between them ,
什么时候 先生 哈丁 和 先生 查德威克 , 之间 他们 ,
当哈丁先生和查德威克先生之间,

[ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [wɪtʃ] [gʊd] [əʊld][dʒɒn][ˈhaɪərəm][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd]
ran away with thousands of pounds which good old John Hiram never intended
跑 离开 和 数千 的 磅 哪个 好的 老的 约翰 希拉姆 绝不 故意的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
for the like of them .
为了 这 喜欢 的 他们 .

他们卷走了数千英镑，而善良的老约翰·海勒姆从未打算把这些钱花在这种人身上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [stɪŋz] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] .
It is the ingratitude of this which stings Mr Harding .
它是 这 忘恩负义 的 这 哪个 刺痛 先生 哈丁 .
正是这种忘恩负义让哈丁先生感到愤慨。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdɪskənˈtentɪd] [peə(r)] , [ˈeɪbə] [ˈhændi] , [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][baɪ] [hɪmˈself] ;
One of this discontented pair , Abel Handy , was put into the hospital by himself ;
一 的 这 不满 一对 , 亚伯 便利 , 曾是 放 进入 这 医院 经过 他自己 ;
这对心怀不满的男女之一，阿贝尔·汉迪，被单独送进了医院；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [stəʊn] - [ˈmeɪs(ə)n][ɪn] [ˈbɑːr,tʃestər] ,
he had been a stone - mason in Barchester ,
他 有 到过 一个 石头 - 石匠 在 巴切斯特 ,
他曾是巴切斯特的一名石匠。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [θaɪ] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈskæfəldɪŋ] , [waɪl] [ɪmˈplɔɪd]
and had broken his thigh by a fall from a scaffolding , while employed
和 有 破碎的 他的 大腿 经过 一个 落下 从 一个 脚手架 , 尽管 受雇
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ;
about the cathedral ;
关于 这 大教堂 ;

他在大教堂附近工作时，从脚手架上摔下来，摔断了大腿；

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm][ðə; ði] [fɜːst] [ˈveɪkənsɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
and Mr Harding had given him the first vacancy in the hospital after the
和 先生 哈丁 有 给定 他 这 第一的 空缺 在 这 医院 后 这
[əˈkʌrəns] ,
occurrence ,
发生 ,

事故发生后，哈丁先生给了他医院的第一个空缺职位。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈɡræntli] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][æn; ən]
although Dr Grantly had been very anxious to put into it an
虽然 博士 格兰特利 有 到过 非常 焦虑的 到 放 进入 它 一个
[ɪnˈsʌfrəbl] [klɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] [ˈplʌmsted] [ɪˈpɪskəˌpaɪ] ,
insufferable clerk of his at Plumstead Episcopi ,
令人难以忍受的 职员 的 他的 在 普拉姆斯特德 主教 ,
尽管格兰特利博士非常渴望将他在普拉姆斯特德主教区的一个令人难以忍受的职员安排进去，

[hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
who had lost all his teeth ,
WHO 有 丢失的全部 他的 牙齿 ;

他掉光了牙齿，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ['hɑ:dli] [nju:] [həʊ] [tu:: tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [baɪ] [ˈlðə(r)] [mi:nz] .
and whom the archdeacon hardly knew how to get rid of by other means .
和 谁 这 副主教 几乎 知道 如何 到 得到 摆脱 的 经过 其他 方法 .

而大主教几乎不知道还能用什么其他办法摆脱他。

['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [tu:: tə] [rɪ'maɪnd] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [həʊ] [wel] ['sætɪsfɑɪd]
Dr Grantly has not forgotten to remind Mr Harding how well satisfied
博士 格兰特利 有 不是 被遗忘的 到 提醒 先生 哈丁 如何 出色地 使满意
[wɪð] [hɪz; ɪz] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [əʊld] [dʒəʊ] ['mʌtəz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,
with his one - and - sixpence a day old Joe Mutters would have been ,
和 他的 一 - 和 - 六便士 一个 天 老的 乔 低声嘟囔 会 有 到过 ,

格兰特利博士不忘提醒哈丁先生，他那每天只值一便士六便士的乔·穆特斯会多么满意。

[ænd; ənd] [həʊ] [ɪndʒu'dɪʃəs] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [tu:: tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]
and how injudicious it was on the part of Mr Harding to allow a
和 如何 不明智的 它 曾是 在 这 部分 的 先生 哈丁 到 允许 一个
['rædɪk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [tu:: tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'sɜ:n] .
radical from the town to get into the concern .
激进的 从 这 镇 到 得到 进入 这 忧虑 .

哈丁先生允许镇上的激进分子进入公司，这真是太不明智了。

['prɒbəbli] ['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [fə'gɒt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mæʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃærəti] [wɒz; wəz]
Probably Dr Grantly forgot , at the moment , that the charity was
大概 博士 格兰特利 忘了 , 在 这 片刻 , 那 这 慈善机构 曾是
[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bræʊkən] - [daʊn] ['dʒɜ:nɪmən] [ɒv; əv] ['bɑ:rʃɛstər] .
intended for broken - down journeymen of Barchester .
故意的 为了 破碎的 - 向下 熟练工 的 巴切斯特 .

格兰特利博士当时可能忘记了，这个慈善机构是为巴切斯特的落魄工匠们设立的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['bɑ:rʃɛstər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] , [nemd] [dʒɒn] [bəʊld] ,
There is living at Barchester , a young man , a surgeon , named John Bold ,
那里 是 活的 在 巴切斯特 , 一个 年轻的 男人 , 一个 外科医生 , 命名 约翰 大胆的 ,
巴切斯特住着一位名叫约翰·博尔德的年轻外科医生。

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [tu:: tə] [hɪm]
and both Mr Harding and Dr Grantly are well aware that to him
和 两个都 先生 哈丁 和 博士 格兰特利 是 出色地 意识到的 那 到 他
[ɪz] [əʊɪŋ] [ðə; ði] ['pestɪlənt] [rɪ'beljəs] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əʊn] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ;
is owing the pestilent rebellious feeling which has shown itself in the hospital ;
是 欠款 这 瘟疫 叛逆的 感觉 哪个 有 所示 本身 在 这 医院 ;

哈丁先生和格兰特利医生都非常清楚，医院里出现的这种有害的反叛情绪都是他的错；

[jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'nju:əl] , [tu:] ,
yes , and the renewal , too ,
是的 , 和 这 续期 , 也 ,

是的，还有续约。

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['haɪrəmz] [ɪst'eɪts] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'gen] ['prevalənt] [ɪn]
of that disagreeable talk about Hiram's estates which is now again prevalent in
的 那 令人不快的 讲话 关于 希拉姆的 庄园 哪个 是 现在 再次 流行 在
['bɑ:rʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 .

那些关于希拉姆庄园的令人不快的言论，现在在巴切斯特又甚嚣尘上。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)][bəʊld][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈðə(r)] ;
Nevertheless , **Mr Harding** **and** **Mr Bold** **are** **acquainted with each other** ;
尽管如此 , 先生 哈丁 和 先生 大胆的 是 熟人 和 每个 其他 ;
[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
we may say ,
我们 可能 说 ,
然而, 哈丁先生和博尔德先生彼此相识; 我们可以说,
[ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈspærəti] [ɪn][ðeə(r)] [ˈjɪəz] .
are friends , **considering the great disparity in their years** .
是 朋友们 , 考虑 这 伟大的 差距 在 他们的 年 .
考虑到两人年龄的巨大差距, 他们仍然是朋友。
[ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] , [haʊˈevə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˈhəʊli][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpɪəs] [ˈdeməɡɒɡ]
Dr Grantly , **however** , **has a holy horror of the impious demagogue**
博士 格兰特利 , 然而 , 有 一个 圣 恐怖 的 这 不敬 煽动者
,
;
,
然而, 格兰特利博士对那些不敬神的煽动者却感到无比厌恶。
[æz; əz][ɒn][wʌn] [əˈkeɪz(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] [bəʊld] , [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsentə(r)] ;
as on one occasion he called Bold , **when speaking of him to the precentor** ;
作为 在 一 场合 他 称为 大胆的 , 什么时候 请讲 的 他 到 这 前导 ;
有一次, 他在和领唱者谈到他时, 称他为“大胆”;
[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈpruːd(ə)nt][fɑː(r)] - [ˈsiːɪŋ] [mæn][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] , [ænd; ənd]
and being a more prudent far - seeing man than Mr Harding , **and**
和 存在 一个 更多的 谨慎 远的 - 看到 男人 比 先生 哈丁 , 和
[pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] [hed] ,
possessed of a stronger head ,
拥有 的 一个 更强 头 ,
而且他比哈丁先生更谨慎、更有远见, 头脑也更清醒。
[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðɪs] [dʒɒn][bəʊld] [wɪl] [wɜːk] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈbɑːrtʃestər] .
he already perceives that this John Bold will work great trouble in Barchester .
他 已经 感知 那 这 约翰 大胆的 将要 工作 伟大的 麻烦 在 巴切斯特 .
他已经意识到, 这个约翰·博尔德会在巴切斯特制造大麻烦。
[hiː; hi] [kənˈsɪdə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] ,
He considers that he is to be regarded as an enemy ,
他 考虑 那 他 是 到 是 认为 作为 一个 敌人 ,
他认为自己应该被视为敌人。
[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈfrendli]
and thinks that he should not be admitted into the camp on anything like friendly
和 思考 那 他 应该 不是 是 承认 进入 这 营 在 任何事物 喜欢 友好的
[tɜːmz] .
terms .
条款 .
并认为他不应该以任何友好的方式被允许进入营地。
[æz; əz][dʒɒn][bəʊld] [wɪl] [ˈbɒkjupaɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə]
As John Bold will occupy much of our attention , **we must endeavour to**
作为 约翰 大胆的 将要 占据 很多 的 我们的 注意力 , 我们 必须 努力 到
[ɪkˈspleɪn] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
explain who he is ,
解释 WHO 他 是 ,
由于约翰·博尔德将占据我们大部分的注意力, 我们必须努力解释一下他是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒɒn][ˈhaɪrəmz] [ˈbiːdzmən] .
and why he takes the part of John Hiram's bedesmen .

和 为什么 他 需要 这 部分 的 约翰 希拉姆的 床夫 .

以及他为何会成为约翰·海勒姆的爪牙。

[dʒɒn][bəʊld][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɜːdʒən] , [huː] [pɑːst] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [jˈiəz] [æt; ət]
John Bold is a young surgeon , who passed many of his boyish years at

约翰 大胆的 是 一个 年轻的 外科医生 , WHO 通过了 许多 的 他的 男孩气 年 在

[ˈbɑːrtʃɛstər] .
Barchester .

巴切斯特 .

约翰·博尔德是一位年轻的外科医生，他的许多少年时光都是在巴切斯特度过的。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɪzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
His father was a physician in the city of London , where he made a

他的 父亲 曾是 一个 医生 在 这 城市 的 伦敦 , 在哪里 他 制成 一个

[ˈmɒdərət] [ˈfʊːtʃuːn] ,
moderate fortune ,

缓和 财富 ,

他的父亲是伦敦的一名医生，在那里积累了一笔可观的财富。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .
which he invested in houses in that city .

哪个 他 投资 在 房屋 在 那 城市 .

他把这些钱投资在了那个城市的房产上。

[ðə; ði][ˈdrægən][ɒv; əv] - [ɪn] [ænd; ənd] [ˈpəʊstɪŋ] - [haʊs] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪm] , [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r)] [ʃɒps]
The Dragon of Wantly inn and posting - house belonged to him , also four shops

这 龙 的 - 客栈 和 发帖 - 房子 属于 到 他 , 还 四 商店

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
in the High Street ,

在 这 高的 街道 ,

“旺特利之龙”客栈和驿站都属于他，此外，他还拥有商业街上的四家店铺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rəʊ] [ɒv; əv] [dʒenˈtiːl] [ˈvɪləz] ([səʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]
and a moiety of the new row of genteel villas (so called in the

和 一个 部分 的 这 新的 排 的 文雅的 别墅 (所以 称为 在 这

[ædvərˈtaɪzmənt]) ,
advertisements) ,

广告) ,

以及广告中所谓的新建高档别墅群的一部分，

[bɪlt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [brɪˈpɒnd] [ˈhaɪrəmz][ˈhɒspɪt(ə)l] .
built outside the town just beyond Hiram's Hospital .

建造 外部 这 镇 只是 超过 希拉姆的 医院 .

建在镇外，就在海勒姆医院的后面。

[tuː; tə][wʌŋ][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈdɑːktər; draɪv][bəʊld] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
To one of these Dr Bold retired to spend the evening of his life ,

到 一 的 这些 博士 大胆的 退休 到 花费 这 晚上 的 他的 生活 ,

博尔德博士退休后，便到其中一家度过了他生命中最美好的夜晚。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɒn] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈhɒlədeɪz] ,
and to die ; and here his son John spent his holidays ,

和 到 死 ; 和 这里 他的 儿子 约翰 花费 他的 假期 ,

然后死去；他的儿子约翰就在这里度过了假期。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədʒ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [ver'keɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [went] [frɒm; frəm] [sku:l] [tu:; tə] ['stʌdɪ]
and afterwards his Christmas vacation when he went from school to study
和 然后 他的 圣诞节 假期 什么时候 他 去 从 学校 到 学习
[ˈsɜ:dʒəri] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑ:spɪtlz] .
surgery in the London hospitals .
外科手术 在 这 伦敦 医院 .
之后，他利用圣诞假期从学校前往伦敦的医院学习外科手术。

[dʒʌst][æz; əz][dʒɒn][bəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm'self] [ˈsɜ:dʒən] [ænd; ənd] [ə'pɒθəkəri] , [əʊld]
Just as John Bold was entitled to write himself surgeon and apothecary , old
只是 作为 约翰 大胆的 曾是 标题 到 写 他自己 外科医生 和 药剂师 , 老的
[ˈdɑ:ktər; draɪv][bəʊld][daɪd] ,
Dr Bold died ,
博士 大胆的 死亡 ,
正如约翰·博尔德有权自称外科医生和药剂师一样，老博尔德医生去世了。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:r,tʃestər] ['prɒpəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [sʌm] [ɪn][ðə; ði] [θri:]
leaving his Barchester property to his son , and a certain sum in the three
离开 他的 巴切斯特 财产 到 他的 儿子 , 和 一个 肯定 和 在 这 三
[pə(r)] [sents] .
per cents .
每 分 .
他将巴切斯特的房产留给了儿子，并留下了一定数额的百分之三的收益。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['meəri] , [hu:] [ɪz][sʌm; səm][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]
to his daughter Mary , who is some four or five years older than her
到 他的 女儿 玛丽 , WHO 是 一些 四 或者 五 年 老 比 她
[ˈbrʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .
送给他的女儿玛丽，她比弟弟大四五岁。

[dʒɒn][bəʊld] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]['set(ə)] [hɪm'self] [æt; ət] ['bɑ:r,tʃestər] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
John Bold determined to settle himself at Barchester , and look after his own
约翰 大胆的 决定 到 定居 他自己 在 巴切斯特 , 和 看 后 他的 自己的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,
约翰·博尔德决定在巴切斯特定居，并照管自己的财产。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [æz; əz] [wʊd]
as well as the bones and bodies of such of his neighbours as would
作为 出色地 作为 这 骨头 和 身体 的 这样的 的 他的 邻居 作为 会
[kɔ:l] [ə'pɒn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
call upon him for assistance in their troubles .
称呼 之上 他 为了 协助 在 他们的 麻烦 .
以及那些在困境中向他求助的邻居的骸骨和尸体。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [brɑ:s] [pleɪt] [wɪð] " [dʒɒn][bəʊld] , [ˈsɜ:dʒən] " [ɒn][aɪ 'ti:] ,
He therefore put up a large brass plate with " John Bold , Surgeon " on it ,
他 所以 放 向上 一个 大的 黄铜 盘子 和 " 约翰 大胆的 , 外科医生 " 在 它 ,
因此，他挂上了一块大铜牌，上面写着“外科医生约翰·博尔德”。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] [præk'tɪʃənər] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]
to the great disgust of the nine practitioners who were already trying to get
到 这 伟大的 厌恶 的 这 九 从业者 WHO 是 已经 尝试 到 得到
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
a living out of the bishop ,
一个 活的 出去 的 这 主教 ,
令那九位原本就靠主教养活的修行者极为反感的是，

[di:n] , [ænd; ənd][ˈkænənz] ; [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [haʊs] - [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
dean , and canons ; and began house - keeping with the aid of his sister .
院长 , 和 教规 ; 和 开始 房子 - 保持 和 这 援助 的 他的 姐姐 ;
院长和教士; 并在他妹妹的帮助下开始操持家务。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈjɪəz] [əʊld] ;
At this time he was not more than twenty - four years old ;
在 这 时间 他 曾是 不是 更多的 比 二十 - 四 年 老的 ;
当时他不超过二十四岁;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [θri:] [ˈjɪəz] [ɪn] [ˈbɑ:rtʃestər] ,
and though he has now been three years in Barchester ,
和 尽管 他 有 现在 到过 三 年 在 巴切斯特 ;
虽然他已经在巴切斯特生活了三年,

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪn] [ˈwɜ:ðɪ]
we have not heard that he has done much harm to the nine worthy
我们 有 不是 听到 那 他 有 完毕 很多 伤害 到 这 九 值得
[prækˈtɪʃənər] .
practitioners .
从业者 ;
我们没有听说他给那九位贤者造成了多大的伤害。

[ɪnˈdi:d] , [ðeə(r)] [dred] [ɒv; əv][hɪm] [hæz; həz][daɪd] [əˈweɪ] ;
Indeed , their dread of him has died away ;
的确 , 他们的 恐惧 的 他 有 死亡 离开 ;
事实上, 他们对他的恐惧已经消失了;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [θri:] [ˈjɪəz] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ˈteɪkən] [θri:] [fi:z] .
for in three years he has not taken three fees .
为了 在 三 年 他 有 不是 已采取 三 费用 ;
因为三年来他没有收取过三次费用。

[ˌnevəðəˈles] , [dʒɒn][bəʊld][ɪz][ə; eɪ][ˈklevə(r)][məən] , [ænd; ənd] [wʊd] , [wɪð] [ˈpræktɪs] , [bi:; bi][ə; eɪ]
Nevertheless , John Bold is a clever man , and would , with practice , be a
尽管如此 , 约翰 大胆的 是 一个 聪明的 男人 , 和 会 , 和 实践 , 是 一个
[ˈklevə(r)] [ˈsɜ:dʒən] ;
clever surgeon ;
聪明的 外科医生 ;
然而, 约翰·博尔德是个聪明人, 经过练习, 他会成为一名优秀的外科医生;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][gɒt] [kwɔɪt] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv][laɪf] .
but he has got quite into another line of life .
但 他 有 得到 相当 进入 其他 线 的 生活 ;
但他已经完全进入了另一种生活状态。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] ;
Having enough to live on , he has not been forced to work for bread ;
拥有 足够的 到 居住 在 , 他 有 不是 到过 强制 到 工作 为了 面包 ;
由于生活富足, 他不必为了糊口而工作;

[hi:; hi][hæz; həz] [drɪˈklaɪnd] [tu:; tə][ˈsʌbdʒɪkt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][kɔ:ɪz] [ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
he has declined to subject himself to what he calls the drudgery of the
他 有 拒绝 到 主题 他自己 到 什么 他 呼叫 这 苦役 的 这
[prəˈfeʃn] ,
profession ,
职业 ,
他拒绝接受他所谓的该职业的苦差事。

[baɪ] [wɪtʃ] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈsɜ:dʒən] ;
by which , I believe , he means the general work of a practising surgeon ;
经过 哪个 , 我 相信 , 他 方法 这 一般的 工作 的 一个 练习 外科医生 ;
我认为, 他指的是执业外科医生的一般工作;

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ˈlðə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] .
and has found other employment .
和 有 成立 其他 就业 .

他已找到其他工作。

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [baɪndz][ʌp][ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd][sets][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [sʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʊərə] **He frequently binds up the bruises and sets the limbs of such of the poorer**
他 频繁地 结合 向上 这 瘀伤 和 套 这 四肢 的 这样的 的 这 贫穷
[ˈklaːsɪz] [æz; əz] [prəˈfes] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] **classes as profess his way of**
课程 作为 宣称 他的 方式 的

他经常为那些信奉他这种修行方式的贫苦阶层人士包扎伤口、固定肢体。

[ˈθɪŋkɪŋ] , — [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
thinking , — but this he does for love .
思维 , — 但 这 他 做 为了 爱 .

他心想，——但他这样做是为了爱。

[naʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [ɪz] [ˈstriktli] [kəˈrekt] [ɪn] [stɪˈɡmet,aɪzɪŋ] [dʒɒn][bəʊld][æz; əz] **Now I will not say that the archdeacon is strictly correct in stigmatising John Bold as**
现在 我 将要 不是 说 那 这 副主教 是 严格 正确的 在 污名化 约翰 大胆的 作为
[ə; eɪ] [ˈdeməɡɒɡ] , **a demagogue** ;
一个 煽动者 ,

我并不认为副主教将约翰·博尔德污蔑为煽动家的做法完全正确，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [ɪkˈstriːm] [məʊst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mænz] [əˈpɪnjənz] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] **for I hardly know how extreme must be a man's opinions before he can**
为了 我 几乎 知道 如何 极端 必须 是 一个 男人的 意见 前 他 能
[biː; bi][ˈdʒʌstli][səʊ] [kɔːld] ; **be justly so called** ;
是 公正地 所以 称为 ;

因为我很难想象一个人的观点要极端到什么程度才能被恰当地称为极端分子；

[bʌt; bət][bəʊld][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪˈfɔːmə(r)] .
but Bold is a strong reformer .
但 大胆的 是 一个 强的 改革者 .

但博尔德是一位强有力的改革者。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [ɒv; əv][ɔːl][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] ; [steɪt] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] , [tʃɜːtʃ] **His passion is the reform of all abuses ; state abuses , church**
他的 热情 是 这 改革 的 全部 滥用 ; 状态 滥用 , 教会
[əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] , **abuses** ;
滥用 ,

他热衷于改革一切弊端；国家弊端、教会弊端，

[ˌkɔːpəˈreɪ](ə)n] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] ([hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒt] [hɪmˈself] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈkaʊnsələ(r)][ɒv; əv] **corporation abuses (he has got himself elected a town councillor of**
公司 滥用 (他 有 得到 他自己 当选 一个 镇 议员 的
[ˈbɑːrtʃɛstər] , **Barchester** ,
巴切斯特 ,

公司滥用职权（他已经当选为巴切斯特镇议员，

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] [ˈwʌrɪd] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [meəz] , [ðæt] [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfɪkəlt] **and has so worried three consecutive mayors , that it became somewhat difficult**
和 有 所以 担心 三 连续的 市长 , 那 它 成为 有些 难的
[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːθ]) , **to find a fourth)** ,
到 寻找 一个 第四) ,

并且让连续三任市长都忧心忡忡，以至于很难找到第四位市长)。

[ə'bjʊ:sɪz; ə'bjʊ:zɪz][ɪn]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] , [ænd; ənd][dʒen(ə)rəl][ə'bjʊ:sɪz; ə'bjʊ:zɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət]
abuses in medical practice , and general abuses in the world at
滥用 在 医疗的 实践 , 和 一般的 滥用 在 这 世界 在
[la:dʒ] .
large .
大的 .

医疗实践中的滥用行为，以及整个世界普遍存在的滥用行为。

[bəʊld][ɪz] ['θʌrəli] [sɪn'siə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][,pætri'ɒtɪk] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [mend] [mæn'kaɪnd] ,
Bold is thoroughly sincere in his patriotic endeavours to mend mankind ,
大胆的 是 彻底 真诚 在 他的 爱国 努力 到 修补 人类 ,
博尔德在拯救人类的爱国努力中是完全真诚的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'vəʊt]
and there is something to be admired in the energy with which he devotes
和 那里 是 某物 到 是 钦佩 在 这 活力 和 哪个 他 奉献
[hɪm'self] [tu:; tə] ['remədiɪŋ] ['i:v(ə)][ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
himself to remedying evil and stopping injustice ;
他自己 到 补救措施 邪恶的 和 停止 不公正 ;
他致力于纠正邪恶和制止不公正现象，这种热情令人钦佩；

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [im'bjʊ:] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
but I fear that he is too much imbued with the idea that he has a special
但 我 害怕 那 他 是 也 很多 注入 和 这 主意 那 他 有 一个 特别的
['mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fɔ:mɪŋ] .
mission for reforming .
使命 为了 改革 .
但我担心他过于执迷于自己肩负着改革的特殊使命的想法。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [wʌŋ][səʊ] [jʌŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['dɪfɪdəns] [hɪm'self] ,
It would be well if one so young had a little more diffidence himself ,
它 会 是 出色地如果 一 所以 年轻的 有 一个 小的 更多的 羞怯 他自己 ,
如果这么年轻的人能稍微腼腆一点就好了。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnɪst] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
and more trust in the honest purposes of others ,
和 更多的 相信 在 这 诚实的 目的 的 其他的 ,
并且更加信任他人的真诚目的，

— [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [əʊld] ['kʌstəmz] [ni:d] [nɒt] [,nesə'serəli] [bi:; bi]
— if he could be brought to believe that old customs need not necessarily be
— 如果 他 可以 是 带来 到 相信 那 老的 海关 需要 不是 一定 是
['i:v(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,
——如果能让他相信旧习俗未必是邪恶的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət][nəʊ] ,
and that changes may possibly be dangerous ; but no ,
和 那 变化 可能 可能 是 危险的 ; 但 不 ,
这种改变或许会带来危险；但是，不，

[bəʊld][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:də(r)] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][self] - [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][da:ŋ'tɔ:ŋ] ,
Bold has all the ardour and all the self - assurance of a Danton ,
大胆的 有 全部 这 热情 和 全部 这 自己 - 保证 的 一个 丹东 ,
博尔德拥有丹东式的热情和自信。

[ænd; ənd] [hɜ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ə' næθəmə] [ə'genst] [taɪm] - ['bɒnəd] ['præktɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]
and hurls his anathemas against time - honoured practices with the violence of
和 投掷 他的 诅咒 反对 时间 - 荣幸 实践 和 这 暴力 的
[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒækəʊbɪn] .
a French Jacobin .
一个 法语 雅各宾派 .

他像法国雅各宾派那样，猛烈抨击由来已久的习俗。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [ʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:d] [bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['faɪəbrænd] , ['fɔ:liŋ] , [æz; əz]
No wonder that Dr Grantly should regard Bold as a firebrand , falling , as
不 想知道 那 博士 格兰特利 应该 看待 大胆的 作为 一个 火炬手 , 坠落 , 作为
[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
he has done ,
他 有 完毕 ,

难怪格兰特利博士会把博尔德视为激进分子，因为他已经堕落了。

['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['eɪnfənt] [kləʊz] [ɒv; əv] ['bɑ:rtʃɛstər] [kə'θi:drəl] .
almost in the centre of the quiet ancient close of Barchester Cathedral .
几乎 在 这 中心 的 这 安静的 古老的 关闭 的 巴切斯特 大教堂 .

几乎就在巴切斯特大教堂古老静谧的庭院中心。

['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] ;
Dr Grantly would have him avoided as the plague ;
博士 格兰特利 会 有 他 避免 作为 这 瘟疫 ;
格兰特利博士恨不得把他当瘟疫一样避之不及；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [frendz] .
but the old Doctor and Mr Harding were fast friends .
但 这 老的 医生 和 先生 哈丁 是 快速地 朋友们 .

但老医生和哈丁先生却是好朋友。

[jʌŋ] ['dʒɒni] [bəʊld] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn]['mɪstə(r)] ['hɑ:rdɪŋz] [lɔ:n] ;
Young Johnny Bold used to play as a boy on Mr Harding's lawn ;
年轻的 约翰尼 大胆的 用过的 到 玩 作为 一个 男生 在 先生 哈丁的 草地 ;

小约翰尼·博尔德小时候经常在哈丁先生的草坪上玩耍；

[hi:; hi][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn] [ðə; ði] - [hɑ:t] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n]
he has many a time won the precentor's heart by listening with rapt attention
他 有 许多 一个 时间 韩元 这 - 心 经过 聆听 和 欣喜若狂 注意力
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [streɪnz] ;
to his sacred strains ;
到 他的 神圣 菌株 ;

他曾多次全神贯注地聆听领唱者的神圣乐曲，从而赢得了领唱者的心；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [wʌns] ,
and since those days , to tell the truth at once ,
和 自从 那些 天 , 到 告诉 这 真相 在 一次 ,

从那时起，坦白地说，

[hi:; hi][hæz; həz] ['ni:əli] [wʌn] [ə' nʌðə(r)] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɔ:lz] .
he has nearly won another heart within the same walls .
他 有 几乎 韩元 其他 心 之内 这 相同的 墙壁 .

他几乎又赢得了同一栋楼里的另一颗心。

['elənc] ['hɑ:dɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [plait] [hɜ:(r); hə(r)][trəʊθ][tu:; tə][dʒɒn][bəʊld] , [nɔ:(r)][hæz; həz][ʃi:; ʃi] ,
Eleanor Harding has not plighted her troth to John Bold , nor has she ,
埃莉诺 哈丁 有 不是 陷入困境 她 誓言 到 约翰 大胆的 , 也不 有 她 ,
埃莉诺·哈丁还没有向约翰·博尔德许下婚约，她也没有。

[pə'hæps] , [əʊnd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [haʊ] [dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'fɔ:mə(r)] [ɪz] ;
perhaps , owned to herself how dear to her the young reformer is ;
也许 , 拥有 到 她自己 如何 亲爱的 到 她 这 年轻的 改革者 是 ;
或许，她也曾向自己坦白，这位年轻的改革者在她心中有多么重要；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['kænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] ['hɑːʃli] [ɒv; əv][hɪm] .
but she cannot endure that anyone should speak harshly of him .
但 她 不能 忍受 那 任何人 应该 说话 严厉地 的 他 .

但她无法容忍任何人说他的坏话。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][səʊ] [laʊd] [ə'genst]
She does not dare to defend him when her brother - in - law is so loud against
她 做 不是 敢 到 保卫 他 什么时候 她 兄弟 - 在 - 法律 是 所以 大声 反对
[hɪm] ;
him ;
他 ;

姐夫如此大声地反对他，她却不敢为他辩护；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪz] ['sʌmwɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] ['græntli] ;
for she , like her father , is somewhat afraid of Dr Grantly ;
为了 她 , 喜欢 她 父亲 , 是 有些 害怕的 的 博士 格兰特利 ;

因为她和她父亲一样，有点害怕格兰特利博士；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [br'ɡɪnɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃ'di:kən] .
but she is beginning greatly to dislike the archdeacon .
但 她 是 开始 非常 到 不喜欢 这 副主教 .

但她开始非常讨厌这位大主教。

[ʃiː; ʃɪ] [pə'sweɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bəʊθ][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ɪndʒʊ'dɪʃəs] [tuː; tə]
She persuades her father that it would be both unjust and injudicious to
她 说服 她 父亲 那 它 会 是 两个都 不公正 和 不明智的 到
['bəenɪʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] ;
banish his young friend because of his politics ;
放逐 他的 年轻的 朋友 因为 的 他的 政治 ;

她劝说父亲，因为朋友的政治立场而将他驱逐出境既不公正也不明智；

[ʃiː; ʃɪ] [k'eəz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hɑʊzɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] [mi:t] [hɪm] ,
she cares little to go to houses where she will not meet him ,
她 关心 小的 到 去 到 房屋 在哪里 她 将要 不是 见面 他 ,

她不太在意去那些不会遇到他的房子。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [lʌv] .
and , in fact , she is in love .
和 , 在 事实 , 她 是在 爱 .

事实上，她恋爱了。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['elənc] ['hɑːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʌv] [dʒɒn][bəʊld] .
Nor is there any good reason why Eleanor Harding should not love John Bold .
也不 是 那里 任何 好的 原因 为什么 埃莉诺 哈丁 应该 不是 爱 约翰 大胆的 .

也没有任何正当理由说明埃莉诺·哈丁不应该爱上约翰·博尔德。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [ðəʊz] ['kwɒlətɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrlz] [hɑːt] .
He has all those qualities which are likely to touch a girl's heart .
他 有 全部 那些 品质 哪个 是 可能 到 触碰 一个 女孩们 心 .

他具备所有能打动女孩心的特质。

[hiː; hi][ɪz] [breɪv] , ['iːgə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ; [wel] - [meɪd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [jʌŋ]
He is brave , eager , and amusing ; well - made and good - looking ; young
他 是 勇敢的 , 渴望的 , 和 有趣 ; 出色地 - 制成 和 好的 - 寻找 ; 年轻的
[ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ;
and enterprising ;
和 进取 ;

他勇敢、热情、风趣；身材健壮、相貌英俊；年轻有为；

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz][ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekt] [gʊd] ；[hi:; hi][hæz; həz] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɪnkʌm] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ]
his character is in all respects good ； he has sufficient income to support a
他的 特点 是 在 全部 尊重 好的 ； 他 有 充足的 收入 到 支持 一个
[waɪf] ；
wife ；
妻子 ；

他品行端正，各方面都很好；他有足够的收入来养家糊口；

[hi:; hi][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [frend] ；[ænd; ənd] , [ə'blaʋ] [ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌʋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ；
he is her father's friend ； and , above all , he is in love with her ；
他 是 她 父亲的 朋友 ； 和 , 多于 全部 , 他 是 在 爱 和 她 ；
他是她父亲的朋友；而且，最重要的是，他爱上了她；

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['elənɔ] ['hɑ:dɪŋ] [bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][dʒɒn][bəʊld] ?
then why should not Eleanor Harding be attached to John Bold ?
然后 为什么 应该 不是 埃莉诺 哈丁 是 随附的 到 约翰 大胆的 ?
那么，为什么埃莉诺·哈丁就不能嫁给约翰·博尔德呢？

[ˈdɑ:ktər; draɪv] ['græntli] , [hu:] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] [aɪz] [æz; əz] ['ɑ:gəs] ,
Dr Grantly , who has as many eyes as Argus ,
博士 格兰特利 , WHO 有 作为 许多 眼睛 作为 阿格斯 ,
格兰特利博士，他长着和阿耳戈斯一样多的眼睛，

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɒŋ] [si:n] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] ,
and has long seen how the wind blows in that direction ,
和 有 长的 已见 如何 这 风 打击 在 那 方向 ,
他早就注意到风向总是朝那个方向吹。

[θɪŋks] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] [strɒŋ] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][səʊ] .
thinks there are various strong reasons why this should not be so .
思考 那里 是 各种各样的 强的 原因 为什么 这 应该 不是 是 所以 .
他认为有诸多充分的理由说明这种情况不应该发生。

[hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [waɪz][æz; əz] [jet] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒn]
He has not thought it wise as yet to speak to his father - in - law on
他 有 不是 想法 它 明智的 作为 然而 到 说话 到 他的 父亲 - 在 - 法律 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
the subject ,
这 主题 ,
他认为现在就此事与岳父交谈还为时过早。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] ['fu:lɪʃli] [ɪn'dʌldʒənt] [ɪz]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:nz]
for he knows how foolishly indulgent is Mr Harding in everything that concerns
为了 他 知道 如何 愚蠢地 放纵的 是 先生 哈丁 在 一切 那 担忧
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ；
his daughter ；
他的 女儿 ；

因为他知道哈丁先生在所有涉及他女儿的事情上是多么愚蠢地纵容；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['trʌstɪd] ['helpmeɪt] ,
but he has discussed the matter with his all - trusted helpmate ,
但 他 有 讨论 这 事情 和 他的 全部 - 可信 帮手 ,
但他已经和自己最信任的助手讨论过此事了。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd]['ri:sɜs; rɪ'sɜs] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['klerɪkl] [bed] - ['kɜ:tənz] [æt; ət] ['plʌmstɛd] [ɪ'pɪskəˌpaɪ]
within that sacred recess formed by the clerical bed - curtains at Plumstead Episcopi
之内 那 神圣 凹陷处 形成 经过 这 文员 床 - 窗帘 在 普拉姆斯特德 主教
.
:
.

在普拉姆斯特德主教座堂的牧师床帘所形成的那个神圣的隐蔽处。

[haʊ] [mʌt] [swi:t] [ˈsɒləs] , [haʊ] [mʌt] [ˈvælju:ð] [ˈkaʊnsl] [hæz; hæz][ˈaʊə(r)] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] [rɪˈsi:vd]
How much sweet solace , how much valued counsel has our archdeacon received
如何 很多 甜的 慰藉 , 如何 很多 有价值的 法律顾问 有 我们的 副主教 已收到
[wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈseɪntɪd] [ɪnˈkləʊʒə(r)] ! -
within that sainted enclosure ! !
之内 那 圣徒 外壳 ! -

我们的副主教在那神圣的庇护所中获得了多少甜蜜的慰藉，多少宝贵的教诲！

[tɪz] [ðeə(r)] [əˈləʊn] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌnˈbend] ,
Tis there alone that he unbends ,
的 那里 独自的 那 他 展开 ,

唯有在那里，他才会放松下来。

[ænd; ʌnd] [ˈkɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] [ˈpedɪst(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:t(ə)l]
and comes down from his high church pedestal to the level of a mortal
和 来 向下 从 他的 高的 教会 座 到 这 等级 的 一个 凡人

[mæn] .
man .
男人 .

他从高高在上的教会领袖地位，走下神坛，与凡人平起平坐。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈgræntli] [ˈnevə(r)] [leɪz] [əˈsaɪd] [ðæt] [dɪˈmi:nə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [wel] [brɪˈkʌmz]
In the world Dr Grantly never lays aside that demeanour which so well becomes
在 这 世界 博士 格兰特利 绝不 躺下 旁边 那 风度 哪个 所以 出色地 变成

[hɪm] .
him .
他 .

在世人面前，格兰特利博士始终保持着他那与他十分相称的风度。

[hi:; hi][hæz; hæz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [seɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsli:knəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He has all the dignity of an ancient saint with the sleekness of a
他 有 全部 这 尊严 的 一个 古老的 圣 和 这 流畅 的 一个

[ˈmɒd(ə)n] [ˈbɪʃəp] ;
modern bishop ;
现代的 主教 ;

他既有古代圣人的尊严，又有现代主教的风度；

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] ; [ˌʌnˈlaɪk] [ˈhəʊmə(r)] , [hi:; hi][ˈnevə(r)]
he is always the same ; he is always the archdeacon ; unlike Homer , he never
他 是 总是 这 相同的 ; 他 是 总是 这 副主教 ; 与此不同 荷马 , 他 绝不

[nɒdʒ] .
nods .
点头 .

他始终如一；他始终是副主教；与荷马不同，他从不点头。

[ˈi:v(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] , [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ʌnd] [di:n] ,
Even with his father - in - law , even with the bishop and dean ,
甚至 和 他的 父亲 - 在 - 法律 , 甚至 和 这 主教 和 院长 ,

即使是对他的岳父，即使是对主教和院长，

[hi:; hi] [ˌmeɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈsɒnərəs] [təʊn][ænd; ʌnd] [ˈlɒftɪ] [dɪˈpɔ:tmənt] [wɪtʃ] [straɪks] [ɔ:] [ˈɪntu:][ðə; ði]
he maintains that sonorous tone and lofty department which strikes awe into the
他 保持 那 响亮的 语气 和 高远 仪态 哪个 罢工 敬畏 进入 这

[jʌŋ] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ˈbɑ:rtʃestər] ,
young hearts of Barchester ,
年轻的 心 的 巴切斯特 ,

他保持着那浑厚的嗓音和高贵的举止，令巴切斯特的年轻人们敬畏不已。

[ænd; ʌnd] [ˈæbsəlu:tli] [kaʊz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv] [ˈplʌmsted] [ɪˈpɪskəpaɪ] .
and absolutely cows the whole parish of Plumstead Episcopi .
和 绝对地 牛 这 所有的 教区 的 普拉姆斯特德 主教 .

简直让整个普拉姆斯特德主教区都感到震惊。

- [tɪz][ˈəʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðæt][ˈevə(r)] - [njuː] [ˈʃʌv(ə)l] [hæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtæsld]
' **Tis only when he has exchanged that ever - new shovel hat for a tasselled**
- 的 仅有的什么时候 他 有 交换 那 曾经 - 新的 铲 帽子 为了 一个 带流苏的
[ˈnaɪtkæp] ,
nightcap ,
睡前小酌 ,

只有当他把那顶永远崭新的铲子帽换成一顶带流苏的睡帽时，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [blæk] [həbɪˈlɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [rəʊb][diː][nwiː] , [ðæt]
and those shining black habiliments for his accustomed robe de nuit , that
和 那些 灼灼 黑色的 服装 为了 他的 习惯 长袍 德 夜晚 , 那
[ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] [tɔːks] ,
Dr Grantly talks ,
博士 格兰特利 会谈 ,

还有格兰特利博士所说的，他常穿的那件闪亮的黑色睡袍。

[ænd; ənd] [lʊks] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [laɪk][æŋ; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][məŋ] .
and looks , and thinks like an ordinary man .
和 看起来 , 和 思考 喜欢 一个 普通的 男人 :
外表和想法都像个普通人。

[ˈmeni] [ɒv; əv][juː ˈes][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] [sɪˈvɪə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒv; əv] [feɪθ] [mʌst; məst] [ðɪs] [biː; bi]
Many of us have often thought how severe a trial of faith must this be
许多 的 我们 有 经常 想法 如何 严重 一个 审判 的 信仰 必须 这 是
[tuː; tə][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ˈdɪgnɪtəri] .
to the wives of our great church dignitaries .
到 这 妻子们 的 我们的 伟大的 教会 达官显贵 .

我们许多人常常思考，对于我们教会显贵的妻子们来说，这该是多么严峻的信仰考验啊。

[tuː; tə][juː ˈes] [ðɪːz] [men][ɑː(r); ə(r)] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][es ˈtiː] [pɔːl] ; [ðeə(r)] [ˈveri] [geɪt][ɪz][ə; eɪ]
To us these men are personifications of St Paul ; their very gait is a
到 我们 这些 男人 是 拟人化 的 英石 保罗 ; 他们的 非常 步态 是 一个
[ˈspiːkɪŋ] [ˈsɜːmən] ;
speaking sermon ;
请讲 讲道 ;

在我们看来，这些人就是圣保罗的化身；他们的一举一动都像是在布道；

[ðeə(r)] [kliːn] [ænd; ənd][ˈsɒmbə(r)] [əˈpærəl] [ɪgˈzækt्स][frɒm; frəm][juː ˈes] [feɪθ] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃn] ,
their clean and sombre apparel exacts from us faith and submission ,
他们的 干净的 和 阴沉 服饰 精确 从 我们 信仰 和 提交 ,
他们干净而庄重的服饰要求我们信仰和服从，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈvɜːtjuːz] [siːm] [tuː; tə][ˈhɒvə(r)] [raʊnd] [ðeə(r)][ˈseɪkrɪd][hæts] .
and the cardinal virtues seem to hover round their sacred hats .
和 这 红衣主教 美德 似乎 到 徘徊 圆形的 他们的 神圣 帽子 :
而四大美德似乎就围绕着他们的神圣帽子运转。

[ə; eɪ] [diːn] [ɔː(r)] [ɑːtʃˈbɪʃəp] , [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)] , [ɪz][ˈʊə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrevərəns] ,
A dean or archbishop , in the garb of his order , is sure of our reverence ,
一个 院长 或者 大主教 , 在 这 外衣 的 他的 命令 , 是 当然 的 我们的 尊敬 ,
身着教团服饰的院长或大主教，定能赢得我们的尊敬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [gɒt] - [ʌp] [ˈbɪʃəp] [fɪlz] [ˈaʊə(r)] [ˈveri] [səʊlz] [wɪð] [ɔː] .
and a well - got - up bishop fills our very souls with awe .
和 一个 出色地 - 得到 - 向上 主教 填充 我们的 非常 灵魂 和 敬畏 :
一位衣着考究的主教，会让我们由衷地感到敬畏。

[bʌt; bət] [həʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [bi:; bi][pə'petʃueɪt, -tju-][ɪn][ðə; ði]['buzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [si:]
But how can this feeling be perpetuated in the bosoms of those who see
但 如何 能 这 感觉 是 延续 在 这 胸部 的 那些 WHO 看
[ðə; ði] ['biʃəp] [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)]['eɪprənz] ,
the bishops without their aprons ,
这 主教们 没有 他们的 围裙 ,
但是, 当人们看到主教们脱下围裙时, 这种感觉又怎能继续在他们心中滋生呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ləʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][dɪsə'bi:l; ,dɪsə'bi:] ?
and the archdeacons even in a lower state of dishabille ?
和 这 副主教 甚至 在 一个 降低 状态 的 便装 ?
那些副主教们, 即便衣衫褴褛的程度更甚?

[du:; də][wi:; wi][nɒt] [ɔ:l] [nəʊ] [sʌm; səm] ['revərənd] , [ɔ:l][bʌt; bət]['seɪkrɪd] ,
Do we not all know some reverend , all but sacred ,
做 我们 不是 全部 知道 一些 牧师 , 全部 但 神圣 ,
我们难道不都认识一些德高望重、近乎神圣的人物吗?

['pɜ:sənɪdʒ] [brɪ'fɔ:(r)] [hu:m] [ʼaʊə(r)] [tʌŋ] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [laʊd] [ænd; ənd][ʼaʊə(r)] [step] [tu:; tə][bi:; bi]
personage before whom our tongue ceases to be loud and our step to be
人士 前 谁 我们的 舌头 停止 到 是 大声 和 我们的 步 到 是
[ɪ'læstɪk] ?
elastic ?
松紧带 ?
哪位人物能让我们哑口无言, 步履蹒跚?

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][wʌns] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [stretʃ] [hɪm'self] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] , [jɔ:n]
But were we once to see him stretch himself beneath the bed - clothes , yawn
但 是 我们 一次 到 看 他 拉紧 他自己 下面 这 床 - 衣服 , 打哈欠
[ˈwaɪdlɪ] ,
widely ,
广泛 ,
但如果我们曾看到他躺在被窝里伸展身体, 打了个大大的哈欠,

[ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
and bury his face upon his pillow ,
和 埋葬 他的 脸 之上 他的 枕头 ,
然后他将脸埋在枕头里,

[wi:; wi][kʊd; kəd] [tʃætə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æz; əz] [ˈɡlɪbli] [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][dɒktə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
we could chatter before him as glibly as before a doctor or a lawyer .
我们 可以 喋喋不休 前 他 作为 轻率地 作为 前 一个 医生 或者 一个 律师 .
我们可以像在医生或律师面前一样, 在他面前侃侃而谈。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kɔ:z] , [dʌʊtləs] , [aɪ 'ti:] [ə'rəʊz] [ðæt] [ʼaʊə(r)] [ɑ:tʃ'di:kən] ['lɪsnd] [tu:; tə]
From some such cause , doubtless , it arose that our archdeacon listened to
从 一些 这样的 原因 , 毫无疑问 , 它 出现 那 我们的 副主教 听着 到
[ðə; ði] ['kaʊnsəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the counsels of his wife ,
这 律师 的 他的 妻子 ,
毫无疑问, 正是由于某种原因, 我们的副主教才听从了他妻子的建议。

[ðəʊ] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['kaʊnsl] [tu:; tə] ['evri] [ʼðə(r)] ['bi:ɪŋ] [hu:m]
though he considered himself entitled to give counsel to every other being whom
尽管 他 经过考虑的 他自己 标题 到 给 法律顾问 到 每一个 其他 存在 谁
[hi:; hi] [met] .
he met .
他 遇见 .
虽然他认为自己有资格给遇到的每个人提供建议。

" [maɪ][diə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['kəʊpiəs] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] ,
" **My dear** , " **he said** , **as he adjusted the copious folds of his nightcap** ,
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , 作为 他 调整 这 丰富 折叠 的 他的 睡前小酌 ,
" 亲爱的 , " 他一边说着 , 一边整理了一下睡帽厚厚的褶皱。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɒn][bəʊld][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **there was that John Bold at your father's again to - day** .
" 那里 曾是 那 约翰 大胆的 在 你的 父亲的 再次 到 - 天 .
" 今天你父亲家又来了那个叫约翰·博尔德的人。"

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] . " **I must say your father is very imprudent** . "
我 必须 说 你的 父亲 是 非常 轻率的 . "
我必须说 , 你父亲非常轻率。

" [hiː; hi][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt] ; — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['græntli] , [ˈspiːkɪŋ] [frəm; frəm]
" **He is imprudent ; — he always was** , " **replied Mrs Grantly , speaking from**
" 他 是 轻率的 ; — 他 总是 曾是 , " 回复 太太 格兰特利 , 请讲 从
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] - [kləʊðz] .
under the comfortable bed - clothes .
在下面 这 舒服的 床 - 衣服 .
" 他很轻率 ; ——他一直都是这样 , " 格兰特利太太从舒适的被窝里回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn] [ðæt] . " **There's nothing new in that** . "
" 有 没有什么 新的 在 那 . "
" 这没什么新鲜的。"

" [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] ; — [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" **No , my dear , there's nothing new ; — I know that ; but , at the present**
" 不 , 我的 亲爱的 , 有 没有什么 新的 ; — 我 知道 那 ; 但 , 在 这 展示
[ˈdʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv] [ə'feəz] ,
junction of affairs ,
契机 的 事务 ,
" 不 , 亲爱的 , 没什么新鲜的 ; ——我知道 ; 但是 , 就目前的情况而言 ,

[sʌt] [ɪm'pruːdn̩s] [ɪz] — [ɪz] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [maɪ][diə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [keə(r)]
such imprudence is — is — I'll tell you what , my dear , if he does not take care
这样的 轻率 是 — 是 — 患病的 告诉 你 什么 , 我的 亲爱的 , 如果 他 做 不是 拿 关心
[wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] ,
what he's about ,
什么 他是 关于 ,
这种轻率的行为——真是——我告诉你 , 亲爱的 , 如果他不注意自己的所作所为 ,

[dʒɒn][bəʊld] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] ['elənɔː] . " **John Bold will be off with Eleanor** . "
约翰 大胆的 将要 是 离开 和 埃莉诺 . "
约翰·博尔德将和埃莉诺一起离开。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ['weðə(r)] [pə'pɑː] [teɪks] [keə(r)][ɔː(r)][nəʊ] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " **I think he will , whether papa takes care or no ; and why not ?** "
" 我 思考 他 将要 , 无论 爸爸 需要 关心 或者 不 ; 和 为什么 不是 ? "
" 我觉得他会 , 不管爸爸是否照顾他 ; 为什么不呢 ? "

" [waɪ] [nɒt] ! " **Why not !** "
" 为什么 不是 ! "
为什么不呢 !

" [ˈɔːlməʊst] [skriːmd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] , " **almost screamed the archdeacon** ,
" 几乎 尖叫 这 副主教 ,
" 大主教几乎尖叫起来 , "

[ˈɡɪvɪŋ] [səʊ] [rʌf] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] [æz; əz][ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
giving so rough a pull at his nightcap as almost to bring it over his
给予 所以 粗糙的 一个 拉 在 他的 睡前小酌 作为 几乎 到 带来 它 超过 他的
[nəʊz] ;
nose ;
鼻子 ;

他用力拉扯睡帽，几乎要把帽子拉到鼻子上去；

" [waɪ] [nɒt] ！ — [ðæt] [ˈpestɪlənt] , [ɪntəˈfɪərɪŋ] [ˈʌpstɑːt] , [dʒɒn][bəʊld] ； — [ðə; ði][məʊst][ˈvʌlgə(r)] [jʌŋ]
" why not ！ — that pestilent , interfering upstart , John Bold ; — the most vulgar young
" 为什么 不是 ！ — 那 瘟疫 , 干扰 暴发户 , 约翰 大胆的 ； — 这 最多 庸俗 年轻的
[ˈpɜːs(ə)n][aɪ][ˈevə(r)][met] ！
person I ever met ！
人 我 曾经 遇见 ！

“为什么不呢！ ——那个讨厌的、爱管闲事的暴发户约翰·博尔德； ——我见过的最粗俗的年轻人！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈmedlɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] [əˈfeəz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈkɔːld] -
Do you know that he is meddling with your father's affairs in a most uncalled -
做 你 知道 那 他 是 干预 和 你的 父亲的 事务 在 一个 最多 未命名 -
[fɔː(r); fə(r)] — [məʊst] — " [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æən; ən] [ˈepɪθet] [səˈfɪʃntli]
for — most — " And being at a loss for an epithet sufficiently
为了 — 最多 — " 和 存在 在 一个 损失 为了 一个 别名 足够
[ɪnˈdʒʊəriəs] ,
injurious ,
有害的 ,

你知道他正在无端干涉你父亲的事务吗？ 简直是——简直——” 一时找不到足够恶毒的词语，

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][baɪ] [ˈmʌtərɪŋ] , " [gʊd] [ˈhevənz] ！
he finished his expressions of horror by muttering , " Good heavens ！
他 完成的 他的 表达式 的 恐怖 经过 喃喃自语 , " 好的 天 ！
他惊恐的表情终于结束了，喃喃自语道：“我的天哪！”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmæənə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ˈveri] [efɪˈkeɪʃəs] [ɪn] [ˈklerɪkl] [ˈmiːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" in a manner that had been found very efficacious in clerical meetings of the
" 在 一个 方式 那 有 到过 成立 非常 有效的 在 文员 会议 的 这
[ˈdaɪəsis] .
diocese .
教区 .

“这种方式在教区神职人员会议上已被证明非常有效。”

[hiː; hi][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
He must for the moment have forgotten where he was .
他 必须 为了 这 片刻 有 被遗忘的 在哪里 他 曾是 .
他此刻一定忘记了自己身在何处。

" [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vʌlˈɡærəti] ,
" As to his vulgarity ,
" 作为 到 他的 粗俗 ,

至于他的粗俗之处，

[ɑːtʃˈdiːkən] " ([ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)] [tɜːm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn]
archdeacon " (Mrs Grantly had never assumed a more familiar term than this in
副主教 " (太太 格兰特利 有 绝不 假定 一个 更多的 熟悉的 学期 比 这 在
[əˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]) ,
addressing her husband) ,
解决 她 丈夫) ,
“副主教”(格兰特利夫人从未用过比这更亲昵的称呼来称呼她的丈夫)，

" [aɪ][doʊnt] [əˈɡriː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I don't agree with you .
" 我 不 同意 和 你 .

我不同意你的观点。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['mɪstə(r)][bəʊld] ； — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː] [kən'si:tɪd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ；
Not that I like Mr Bold ； — he is a great deal too conceited for me ；
不是 那 我 喜欢 先生 大胆的 ； — 他 是 一个 伟大的 交易 也 自负 为了 我 ；
我并不喜欢博尔德先生；——他太自负了，我受不了；

[bʌt; bət] [ðen] ['elənɔ] [dʌz] ，
but then Eleanor does ，
但 然后 埃莉诺 做 ，
但后来埃莉诺确实这么做了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and it would be the best thing in the world for papa if they were
和 它 会 是 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 爸爸 如果 他们 是
[tuː; tə] ['mæri] .
to marry ；
到 结婚 ；
如果他们能结婚，对爸爸来说将是世界上最好的事情。

[bəʊld] [wʊd] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['haɪrəmz]['hɒspɪt(ə)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['pɑːpəz] [sʌŋ] - [ɪn] -
Bold would never trouble himself about Hiram's Hospital if he were papa's son - in -
大胆的 会 绝不 麻烦 他自己 关于 希拉姆的 医院 如果 他 是 爸爸的 儿子 - 在 -
[ɒː] .
law ；
法律 ；
如果博尔德是爸爸的女婿，他绝不会为希拉姆医院的事情操心。

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [tɜːnd] [hɜː'self] [raʊnd] [ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bed] - [kləʊðz] ，
" **And the lady turned herself round under the bed - clothes ；**
" 和 这 女士 转向 她自己 圆形的 在下面 这 床 - 衣服 ；
“那位女士翻了个身，钻进了被窝里，
[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] ， [ænd; ʌnd] [wɪt] [təʊld][hɪm] ，
in a manner to which the doctor was well accustomed ； and which told him ；
在 一个 方式 到 哪个 这 医生 曾是 出色地 习惯 ； 和 哪个 讲述 他 ；
医生用一种他早已习惯的方式告诉他：

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] ，
as plainly as words ；
作为 显然 作为 字 ；
就像文字一样直白地说，
[ðæt] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .
that as far as she was concerned the subject was over for that night ；
那 作为 远的 作为 她 曾是 担心的 这 主题 曾是 超过 为了 那 夜晚 ；
在她看来，当晚这件事就到此为止了。

" [gʊd] ['hevənz] ！ " [mɜːməd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [ə'gen] ； — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [mʌt] [pʊt]
" **Good heavens ！ " murmured the doctor again ； — he was evidently much put**
" 好的 天 ！ " 低声说道 这 医生 再次 ； — 他 曾是 显然 很多 放
[br'saɪd] [hɪm'self] .
beside himself ；
旁 他自己 ；
“我的天哪！”医生又低声说道；——他显然非常激动。

[ˈdɑːktər; draɪv] ['græntli] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bæd][mæn] ；
Dr Grantly is by no means a bad man ；
博士 格兰特利 是 经过 不 方法 一个 坏的 男人 ；
格兰特利博士绝不是个坏人；

[hiː; hi][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][mæn] [wɪt] [sʌt] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
he is exactly the man which such an education as his was most likely to
他 是 确切地 这 男人 哪个 这样的 一个 教育 作为 他的 曾是 最多 可能 到
[fɔːm] ;
form ;
形式 ;

他正是接受他这种教育最有可能培养出的那种人；

[hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ˈbiːɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
his intellect being sufficient for such a place in the world ,
他的 智力 存在 充足的 为了 这样的 一个 地方 在 这 世界 ,
[bʌt; bət][nʌt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
but not sufficient to put him in advance of it .
但 不是 充足的 到 放 他 在 进步 的 它 .
[bʌt; bət][nʌt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
但这不足以让他领先于它。

[hiː; hi] [pəˈfɔːmz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˈkɒnstənsɪ] [sʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈklɜːdʒɪmən]
He performs with a rigid constancy such of the duties of a parish clergyman
他 表演 和 一个 死板的 恒常 这样的 的 这 职责 的 一个 教区 牧师
[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ,
as are ,
作为 是 ,

他一丝不苟地履行着教区牧师的各项职责，包括：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ,
to his thinking , above the sphere of his curate ,
到 他的 思维 , 多于 这 领域 的 他的 策展 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][æn; ən] [ɑːtʃˈdiːkən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈjaɪnz] .
but it is as an archdeacon that he shines .
但 它 是 作为 一个 副主教 那 他 闪耀 .
[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][æn; ən] [ɑːtʃˈdiːkən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈjaɪnz] .
但他作为副主教的表现才真正令人瞩目。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðæt] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɑːtʃˈdiːkən]
We believe , as a general rule , that either a bishop or his archdeacons
我们 相信 , 作为 一个 一般的 规则 , 那 任何一个 一个 主教 或者 他的 副主教
[hæv; həv] [ˈsɪnɪkjʊə(r)] :
have sinecures :
有 闲职 :
[hæv; həv] [ˈsɪnɪkjʊə(r)] :
我们认为，一般而言，主教或其副主教都享有闲职：

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [wɜːks] , [ɑːtʃˈdiːkən] [hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːsə]
where a bishop works , archdeacons have but little to do , and vice versa
在哪里 一个 主教 作品 , 副主教 有 但 小的 到 做 , 和 副 反之亦然
[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [wɜːks] , [ɑːtʃˈdiːkən] [hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːsə]
主教工作的地方，副主教就没什么事可做；反之亦然。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ɒv; əv] [ˈbɑːrɪtʃestər] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ɒv; əv] [ˈbɑːrɪtʃestər] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] .
In the diocese of Barchester the Archdeacon of Barchester does the work .
在 这 教区 的 巴切斯特 这 副主教 的 巴切斯特 做 这 工作 .
[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ɒv; əv] [ˈbɑːrɪtʃestər] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ɒv; əv] [ˈbɑːrɪtʃestər] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] .
在巴切斯特教区，这项工作由巴切斯特副主教负责。

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hi:; hi][ɪz][ˈdɪlɪdʒənt] , [ɔ:'θɒrətətɪv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; ɪz] [frendz] [pə'tɪkjələli]
In that capacity he is diligent , authoritative , and , as his friends particularly
在 那 容量 他 是 勤奋 , 权威性 , 和 , 作为 他的 朋友们 特别
[bəʊst] , [dʒu:'dɪʃəs] .
boast , judicious .
夸 , 明智的 .

在这一职位上, 他勤勉尽责、权威十足, 而且, 正如他的朋友们特别称赞的那样, 他还很明智。

[hi:; ɪz] [greɪt] [fɔ:lt] [ɪz][æn; ən] [əʊvə'beərɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:tju:z] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ɒv; əv][hi:; ɪz]
His great fault is an overbearing assurance of the virtues and claims of his
他的 伟大的 过错 是 一个 霸道 保证 的 这 美德 和 索赔 的 他的
[ɔ:də(r)] ,
order ,
命令 ,

他最大的缺点是过于自信地宣扬他所属教团的种种美德和权利。

[ænd; ənd][hi:; ɪz] [greɪt] [ˈfɔɪbl] [ɪz][æn; ən] [ˈi:kwəli] [strɒŋ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][hi:; ɪz] [əʊn]
and his great foible is an equally strong confidence in the dignity of his own
和 他的 伟大的 怪癖 是 一个 同样地 强的 信心 在 这 尊严 的 他的 自己的
[ˈmænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv][hi:; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] .
manner and the eloquence of his own words .
方式 和 这 口才 的 他的 自己的 字 .

而他最大的缺点就是对自己举止的尊严和言辞的雄辩同样充满自信。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [mæn] , [brɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [pɹɪˈsɛpts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈti:tʃɪz] ,
He is a moral man , believing the precepts which he teaches ,
他 是 一个 道德 男人 , 相信 这 戒律 哪个 他 教导 ,
他是一个道德高尚的人, 信奉他所教导的教义。

[ænd; ənd] [brɪˈli:vɪŋ] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi][æktz][ʌp] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
and believing also that he acts up to them ;
和 相信 还 那 他 行为 向上 到 他们 ;

而且他还相信他会按照他们的意愿行事;

[ðəʊ] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hi:; ɪz] [kəʊt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [hi:; ɪz]
though we cannot say that he would give his coat to the man who took his
尽管 我们 不能 说 那 他 会 给 他的 外套 到 这 男人 WHO 采取 他的
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,

虽然我们不能说他会把外套给拿走他斗篷的人,

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [fə'ɡɪv] [hi:; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈi:v(ə)n] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] .
or that he is prepared to forgive his brother even seven times .
或者 那 他 是 准备 到 原谅 他的 兄弟 甚至 七 时代 .

或者说, 他甚至准备原谅他的兄弟七次。

[hi:; hi][ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪɡ'zæktɪŋ] [hi:; ɪz] [dʒu:z] ,
He is severe enough in exacting his dues ,
他 是 严重 足够的 在 严格 他的 会费 ,

他追讨欠款的手段非常严厉。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ˈlæksəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
considering that any laxity in this respect would endanger the security of the church
考虑 那 任何 松弛 在 这 尊重 会 危害 这 安全 的 这 教会
;
;
;
;

考虑到在这方面的任何松懈都会危及教会的安全;

[ænd; ənd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'saɪn] [tuː; tə] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]
and , **could** **he** **have** **his** **way** , **he** **would** **consign** **to** **darkness** **and**
和 , 可以 他 有 他的 方式 , 他 会 交付 到 黑暗 和
[pɜː'dɪʃn] ,
perdition ,
毁灭 ,

如果一切如他所愿，他会将他们送入黑暗和毁灭之中。

[nɒt][ʼəʊnli] ['evri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [rɪ'fɔːmə(r)] ,
not only every individual reformer ,
不是 仅有的 每一个 个人 改革者 ,
不仅是每一位改革者，

[bʌt; bət] ['evri] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['evri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]
but every committee and every commission that would even dare to ask a
但 每一个 委员会 和 每一个 委员会 那 会 甚至 敢 到 问 一个
[ˈkwɛstʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['revənjuːz] .
question respecting the appropriation of church revenues .
问题 尊重 这 拨款 的 教会 收入 .

但是，任何胆敢对教会收入的分配提出问题的委员会和机构都会受到惩罚。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɜːtʃ] ['revənjuːz] : [ðə; ði][ˈleɪtɪ][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" **They are church revenues : the laity admit it** .
" 他们 是 教会 收入 : 这 俗人 承认 它 .
“这些都是教会的收入：信徒们也承认这一点。”

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['revənjuːz] .
Surely the church is able to administer her own revenues .
一定 这 教会 是 有能力的 到 管理 她 自己的 收入 .
教会当然有能力管理自己的收入。

" - [twɒz] [ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˈɑːgjuː] ,
" ' **Tw**as **thus** **he** **was** **accustomed** **to** **argue** ,
" - 那是 因此 他 曾是 习惯 到 争论 ,
“他习惯于这样争论，”

[wen] [ðə; ði] [ˌsækrə'leɪdʒəs] [ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv] [lɔːd] [dʒɒn] [ˈrʌsəl] [ænd; ənd][ˈlðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst]
when the sacrilegious doings of Lord John Russell and others were discussed
什么时候 这 亵渎神明 行为 的 主 约翰 罗素 和 其他的 是 讨论
[ˈaɪðə(r)][æt; ət] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [ɔː(r)][æt; ət] [ˈbɒksfəd] .
either at Barchester or at Oxford .
任何一个 在 巴切斯特 或者 在 牛津 .

当人们在巴切斯特或牛津讨论约翰·罗素勋爵等人的亵渎神明的行为时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nʊʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [dʒɒn][bəʊld] ,
It was no wonder that Dr Grantly did not like John Bold ,
它 曾是 不 想知道 那 博士 格兰特利 做过 不是 喜欢 约翰 大胆的 ,
难怪格兰特利博士不喜欢约翰·博尔德。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sə'dʒɛstʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˈkləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌtʃ]
and that his wife's suggestion that he should become closely connected with such
和 那 他的 妻子的 建议 那 他 应该 变得 密切 连接 和 这样的
[ə; eɪ][məɪn] [dɪs'meɪd] [hɪm] .
a man dismayed him .
一个 男人 沮丧 他 .

他的妻子建议他与这样的人建立密切关系，这让他感到沮丧。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [dʒuː] , [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [ˈkʌrɪdʒ] ;
To give him his due , the archdeacon never wanted courage ;
到 给 他 他的 到期的 , 这 副主教 绝不 通缉 勇气 ;
平心而论，这位副主教从来不缺勇气；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɒn] ['eni] [fi:ld] [ænd; ənd] [wið] ['eni] ['wepən] .
he was quite willing to meet his enemy on any field and with any weapon .
他 曾是 相当 愿意的 到 见面 他的 敌人 在 任何 场地 和 和 任何 武器 .
他非常愿意在任何战场上用任何武器与敌人决一死战。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [br'i:li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [fʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] ,
He had that belief in his own arguments that he felt sure of success ,
他 有 那 信仰 在 他的 自己的 论点 那 他 毛毡 当然 的 成功 ,
他对自己提出的论点深信不疑，认为自己一定会成功。

[kʊd; kəd][hi:; hi]['əʊnli][bi:; bi][fʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [fart] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .
could he only be sure of a fair fight on the part of his adversary .
可以 他 仅有的 是 当然 的 一个 公平的 斗争 在 这 部分 的 他的 对手 .
他只能确保对手会公平地与他战斗。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [ðæt] [dʒɒn][bəʊld][kʊd; kəd] ['ri:əli] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] ;
He had no idea that John Bold could really prove that the income of the hospital was malappropriated ;
他 有 不 主意 那 约翰 大胆的 可以 真的 证明 那 这 收入 的 这 医院 曾是 挪用 ;
他完全没想到约翰·博尔德真的能证明医院的收入被挪用了；

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; jəd] [pi:s] [bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [beɪs] [tɜ:mz] ?
why , then , should peace be sought for on such base terms ?
为什么 , 然后 , 应该 和平 是 寻求 为了 在 这样的 根据 条款 ?
那么，为什么要以如此卑劣的条件寻求和平呢？

[wɒt] !
What !
什么 !
什么！

[braɪb] [æn; ən] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wið] [ðə; ði]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv][wɒn]
bribe an unbelieving enemy of the church with the sister - in - law of one
贿赂 一个 不信者 敌人 的 这 教会 和 这 姐姐 - 在 - 法律 的 一
[ˈdɪgnɪtəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] — [wið] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:z] [kə'nekʃ(ə)nz]
dignitary and the daughter of another — with a young lady whose connections
显要人物 和 这 女儿 的 其他 — 和 一个 年轻的 女士 谁 连接
[wið] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ænd; ənd][tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv]
with the diocese and chapter of Barchester were so close as to give
和 这 教区 和 章 的 巴切斯特 是 所以 关闭 作为 到 给
[hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ʌndɪ'naɪəbl] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'daʊd] [wið] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['seɪkrɪd]
her an undeniable claim to a husband endowed with some of its sacred
她 一个 无可否认 宣称 到 一个 丈夫 捐赠 和 一些 的 它是 神圣
[welθ] !
wealth !
财富 !

用一位显贵的弟媳和另一位显贵的女儿贿赂一位不信教的教会敌人——这位年轻女子与巴切斯特教区和教士会的关系如此密切，以至于她对一位拥有该教区部分神圣财富的丈夫有着无可辩驳的所有权！

[wen] ['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [tɔ:ks] [ɒv; əv] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] ['enəmɪz] ,
When Dr Grantly talks of unbelieving enemies ,
什么时候 博士 格兰特利 会谈 的 不信者 敌人 ,
当格兰特利博士谈到不信的敌人时，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [br'i:li:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
he does not mean to imply want of belief in the doctrines of the church ,
他 做 不是 意思是 到 意味着 想 的 信仰 在 这 教义 的 这 教会 ,
他的意思并非暗示他对教会教义缺乏信仰。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [ˈiːkwəli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈskeptɪsɪzəm][æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˈpɔ̃ərəti][ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætəz] .
but an equally dangerous scepticism as to its purity in money matters .
但 一个 同样地 危险的 怀疑论 作为 到 它是 纯度 在 钱 事情 .

但对于金钱事务中的纯粹性，却存在着同样危险的怀疑态度。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ɪz][nɒt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ]
Mrs Grantly is not usually deaf to the claims of the high order to which
太太 格兰特利 是 不是 通常 聋 到 这 索赔 的 这 高的 命令 到 哪个
[fiː; ji] [biˈlɒŋz] .
she belongs .
她 属于 .

格兰特利夫人通常不会对她所属的上层阶级的诉求充耳不闻。

[fiː; ji][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈreəli] [ˌdɪsəˈgriː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
She and her husband rarely disagree as to the tone with which the church
她 和 她 丈夫 很少 不同意 作为 到 这 语气 和 哪个 这 教会
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈfendɪd] ;
should be defended ;
应该 是 辩护 ;

她和丈夫在捍卫教会的语气上很少意见相左；

[haʊ] [ˈsɪŋɡlə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
how singular , then , that in such a case as this she should be willing to
如何 单数 , 然后 , 那 在 这样的 一个 案件 作为 这 她 应该 是 愿意的 到
[səˈkʌm] !
succumb !
屈服 !

那么，在这种情况下，她竟然愿意屈服，这真是太奇怪了！

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [əˈɡen] [ˈməːməz] " [ɡʊd] [ˈhevənz] !
The archdeacon again murmurs " Good heavens !
这 副主教 再次 低语 " 好的 天 !

副主教再次低声说道：“我的天哪！ ”

" [æz; əz][hiː; hi] [leɪz] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [səʊ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːdəbl] [ˈəʊnli]
" **as he lays himself beside her , but he does so in a voice audible only**
" 作为 他 躺下 他自己 旁 她 , 但 他 做 所以 在 一个 嗓音 可听见的 仅有的
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“他躺在她身边，但他说话的声音只有他自己能听见。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːts] [aɪˈtiː] [tɪl] [sliːp] [rɪˈliːvz] [hɪm][frɒm; frəm] [diːp] [θɔːt] .
and he repeats it till sleep relieves him from deep thought .
和 他 重复 它 直到 睡觉 缓解 他 从 深的 想法 .

他反复思考，直到睡意袭来，才从沉思中解脱出来。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [hɪmˈself] [hæz; həz] [siːn] [nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʌv] [dʒɒn]
Mr Harding himself has seen no reason why his daughter should not love John
先生 哈丁 他自己 有 已见 不 原因 为什么 他的 女儿 应该 不是 爱 约翰
[bəʊld] .
Bold .
大胆的 .

哈丁先生本人也想不出女儿有什么理由不爱约翰·博尔德。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ʌnəbˈzɜːv(ə)nt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] ,
He has not been unobservant of her feelings ,
他 有 不是 到过 昧 的 她 情怀 ,
他并非对她的感受漠不关心。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [dɪpɪst] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:t] [wɪt] [hi;; hi] [fiəz] [bəʊld][ɪz] [ə'baʊt] [tu;; tə]
and perhaps his deepest regret at the part which he fears Bold is about to
和 也许 他的 最深处 后悔 在 这 部分 哪个 他 恐惧 大胆的是 关于 到
[teɪk] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dred] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi] ['sepəreɪtɪd]
take regarding the hospital arises from the dread that he may be separated
拿 关于 这 医院 出现 从 这 恐惧 那 他 可能 是 分开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
from his daughter ,
从 他的 女儿 ,

或许他最深的遗憾，源于他害怕博尔德会就医院一事采取的行动，他害怕自己会与女儿分离。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [meɪ] [bi;; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃi;; ʃi] [lʌvz] .
or that she may be separated from the man she loves .
或者 那 她 可能 是 分开 从 这 男人 她 爱 .
或者她可能与她所爱的男人分离。

[hi;; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['spəʊkən][tu;; tə] ['elənc] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][lʌvə(r)] ;
He has never spoken to Eleanor about her lover ;
他 有 绝不 说 到 埃莉诺 关于 她 情人 ;
他从未和埃莉诺谈起过她的情人；

[hi;; hi][ɪz][ðə; ði][lɑ:st][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu;; tə] [ə'lʊ:d] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ʌŋkən'sʌltɪd] ,
he is the last man in the world to allude to such a subject unconsulted ,
他 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 暗示 到 这样的 一个 主题 未经咨询 ,
他绝对是世界上最不可能未经咨询就谈论这种话题的人。

['i:v(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hi;; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [graʊnd]
even with his own daughter ; and had he considered that he had ground
甚至 和 他的 自己的 女儿 ; 和 有 他 经过考虑的 那 他 有 地面
[tu;; tə] [dɪsə'pru:v] [ɒv; əv][bəʊld] ,
to disapprove of Bold ,
到 不赞成 的 大胆的 ,
甚至对自己的女儿也是如此；如果他认为自己有理由不赞成博尔德的做法，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [sɔ:]
he would have removed her , or forbidden him his house ; but he saw
他 会 有 已移除 她 , 或者 禁止 他 他的 房子 ; 但 他 锯
[nəʊ] [sʌtʃ] [graʊnd] .
no such ground .
不 这样的 地面 .
他本想把她赶走，或者禁止他进入他的住所；但他找不到这样的理由。

[hi;; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ə; eɪ]['sekənd] ['klerɪkl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [fɔ:(r); fə(r)][l'mɪstə(r)]
He would probably have preferred a second clerical son - in - law , for Mr
他 会 大概 有 首选 一个 第二 文员 儿子 - 在 - 法律 , 为了 先生
[hɑ:dɪŋ] , [ɔ:lsəʊ] ,
Harding , also ,
哈丁 , 还 ,
他可能也更希望哈丁先生能有第二个从事神职工作的女婿。

[ɪz] [ə'tætʃt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ɔ:də(r)] ; [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
is attached to his order ; and , failing in that ,
是 随附的 到 他的 命令 ; 和 , 失败 在 那 ,
依附于他的命令；并且，如果未能做到这一点，

[hi;; hi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv] [wɪtʃ] [ðæt] [səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
he would at any rate have wished that so near a connection should have
他 会 在 任何 速度 有 希望 那 所以 靠近 一个 联系 应该 有
[θɔ:t] [ə'lʌɪk] [wɪð] [hɪm][ɒn] [tʃɜ:tʃ] ['mætəz] .
thought alike with him on church matters .
想法 同样 和 他 在 教会 事情 .
无论如何，他都希望如此亲近的人在教会事务上能与他想法一致。

[hi:; hi] [wɒd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
He would not , however ,
他 会 不是 , 然而 ,
但他不会。
[rɪ'dʒekt][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [lʌvd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['difə] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [hɪm'self]
reject the man his daughter loved because he differed on such subjects with himself
拒绝 这 男人 他的 女儿 喜爱 因为 他 不同 在 这样的 主题 和 他自己
.
.
.

因为在某些问题上与自己意见相左，就拒绝女儿所爱的男人。
[hɪðə'tu:] [bəʊld][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [steps] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ə'noʊɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)]
Hitherto Bold had taken no steps in the matter in any way annoying to Mr
迄今为止 大胆的 有 已采取 不 步骤 在 这 事情 在 任何 方式 恼人的 到 先生
['hɑ:dɪŋ] ['pɜ:sənəli] .
Harding personally .
哈丁 亲自 .

此前，博尔德在这件事上没有采取任何令哈丁先生个人感到恼火的措施。
[sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['bæt(ə)] , [wɪtʃ] [kɒst] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mʌni] ,
Some months since , after a severe battle , which cost him not a little money ,
一些 几个月 自从 , 后 一个 严重 战斗 , 哪个 成本 他 不是 一个 小的 钱 ,
几个月前，他经历了一场艰苦的战斗，这场战斗让他损失了不少钱。

[hi:; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [əʊld] ['tɜ:npaɪk] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
he gained a victory over a certain old turnpike woman in the neighbourhood ,
他 获得 一个 胜利 超过 一个 肯定 老的 收费公路 女士 在 这 邻里 ,
他战胜了附近一位上了年纪的收费公路女工。

[ɒv; əv] [hu:z] [tʃɑ:dʒɪz] [ə'hʌðə(r)] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɪm] .
of whose charges another old woman had complained to him .
的 谁 收费 其他 老的 女士 有 抱怨 到 他 .
另一位老妇人曾向他投诉过他的这些指控。

[hi:; hi][gɒt][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌst] ,
He got the Act of Parliament relating to the trust ,
他 得到 这 行为 的 议会 相关 到 这 相信 ,
他拿到了与信托相关的议会法案，

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɹɒtəʒeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['rɒŋli] [tæks] , [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [hɪm'self] ,
found that his protégée had been wrongly taxed , rode through the gate himself ,
成立 那 他的 受庇护者 有 到过 错 已征税 , 骑 通过 这 门 他自己 ,
他发现自己的门生被错误征税，便亲自骑马穿过城门。

['peɪɪŋ] [ðə; ði][təʊl] , [ðen] [brɔ:t] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pə(r)] ,
paying the toll , then brought an action against the gate - keeper ,
付费 这 收费 , 然后 带来 一个 行动 反对 这 门 - 守门员 ,
缴纳过路费后，他起诉了看门人。

[ænd; ənd] [pru:vd] [ðæt] [ɔ:l] ['pi:p(ə)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n][baɪ - [leɪn] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
and proved that all people coming up a certain by - lane , and going down a
和 已证实 那 全部 人们 未来 向上 一个 肯定 经过 - 车道 , 和 去 向下 一个
['sɜ:t(ə)n] ['ʌðə(r)][baɪ - [leɪn] ,
certain other by - lane ,
肯定 其他 经过 - 车道 ,
并证明所有从某条小路进来，然后从另一条小路下去的人，

[wɜ:(r); wə(r)][təʊl] - [fri:] .
were toll - free .
是 收费 - 自由的 .
都是免费电话。

典狱长(The Warden)

第2/12页

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [spred] ['waɪdli] [ə'brɔ:d] ,
The fame of his success spread widely abroad ,
这 名声 的 他的 成功 传播 广泛 国外 ,
他的成功名声远播海外。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ðə; ði][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he began to be looked on as the upholder of the rights of the
和 他 开始 到 是 看起来 在 作为 这 拥护者 的 这 权利 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] .
poor of Barchester .
贫穷的 的 巴切斯特 .
于是，他开始被视为巴切斯特穷人权利的捍卫者。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [sək'ses] , [hi:; hi] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔ:təz] [ðæt] ['haɪrəmz] ['bi:dzmən]
Not long after this success , he heard from different quarters that Hiram's bedesmen
不是 长的 后 这 成功 , 他 听到 从 不同的 四分之一 那 希拉姆的 床夫
[wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['pɔ:pə] ,
were treated as paupers ,
是 治疗 作为 贫民 ,
这次成功之后不久，他就从各方听说希兰的仆人们被当作穷人对待。

[weər'æz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['eəz] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑ:dʒ] ;
whereas the property to which they were , in effect , heirs was very large ;
然而 这 财产 到 哪个 他们 是 , 在 影响 , 继承人 曾是 非常 大的 ;
而他们实际继承的财产非常庞大；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstɪgeɪt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
and he was instigated by the lawyer whom he had employed in the case
和 他 曾是 煽动 经过 这 律师 谁 他 有 受雇 在 这 案件
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] ['tʃædwi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
of the turnpike to call upon Mr Chadwick for a statement as to the
的 这 收费公路 到 称呼 之上 先生 查德威克 为了 一个 陈述 作为 到 这
[fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
funds of the estate .
资金 的 这 财产 .
他受雇于他处理收费公路案件的律师的唆使，要求查德威克先生就遗产资金情况作出陈述。

[bəʊld][hæd; həd]['bɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ɪndɪg'nei(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [mæl,ə,prɒʊpri'eɪʃən] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ]
Bold had often expressed his indignation at the malappropriation of church
大胆的 有 经常 表达 他的 愤慨 在 这 挪用公款 的 教会
[fʌndz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
funds in general ,
资金 在 一般的 ,
博尔德曾多次对教会资金被挪用一事表示愤慨。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [pri'sentə(r)] ;
in the hearing of his friend the precentor ;
在 这 听力 的 他的 朋友 这 前导 ;
在他的朋友，领唱者面前；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['bɑ:r,tʃestər] ; [ænd; ənd]
but the conversation had never referred to anything at Barchester ; and
但 这 对话 有 绝不 指 到 任何事物 在 巴切斯特 ; 和
[wen] ['fɪni] ,
when Finney ,
什么时候 芬尼 ,
但谈话中从未提及巴切斯特的任何事情；而当芬尼.....

[ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ] , [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
the attorney , induced him to interfere with the affairs of the hospital ,
这 律师 , 诱导 他 到 干扰 和 这 事务 的 这 医院 ,
律师诱使他干预医院事务。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'genst] [ˈmɪstə(r)] [ˈtʃædwɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][daɪ'rektɪd] .
it was against Mr Chadwick that his efforts were to be directed .
它 曾是 反对 先生 查德威克 那 他的 努力 是 到 是 指导 .
他的攻击目标是查德威克先生。

[bəʊld] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ɪntə'fɪəd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] [ˈtʃædwɪk] [æz; əz] [ˈstju:əd] ,
Bold soon found that if he interfered with Mr Chadwick as steward ,
大胆的 很快 成立 那 如果 他 干扰 和 先生 查德威克 作为 管家 ,
博尔德很快发现, 如果他干涉管家查德威克先生的工作,

[hi:; hi][mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [æz; əz] [ˈwɔ:dn] ;
he must also interfere with Mr Harding as warden ;
他 必须 还 干扰 和 先生 哈丁 作为 典狱长 ;
他还必须干预哈丁先生作为典狱长的工作;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʊd] [pleɪs] [hɪm] ,
and though he regretted the situation in which this would place him ,
和 尽管 他 后悔 这 情况 在 哪个 这 会 地方 他 ,
虽然他很遗憾自己会陷入这种境地,

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌndə'teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˈpɜ:sən(ə)l]
he was not the man to flinch from his undertaking from personal
他 曾是 不是 这 男人 到 退缩 从 他的 承诺 从 个人的
[ˈmoʊtɪvz] .
motives .
动机 .
他不是那种会因为个人动机而退缩的人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][hænd] ,
As soon as he had determined to take the matter in hand ,
作为 很快 作为 他 有 决定 到 拿 这 事情 在 手 ,
他一旦决定着手处理此事,

[hi:; hi][set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈenədʒɪ] .
he set about his work with his usual energy .
他 放 关于 他的 工作 和 他的 通常 活力 .
他像往常一样精力充沛地投入到工作中。

[hi:; hi][gɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][dʒɒn][ˈhaɪrəmz] [wɪl] ,
He got a copy of John Hiram's will ,
他 得到 一个 复制 的 约翰 希拉姆的 将要 ,
他拿到了一份约翰·海勒姆的遗嘱副本。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:dɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈmɑ:stə(r)] .
of the wording of which he made himself perfectly master .
的 这 措辞 的 哪个 他 制成 他自己 完美 掌握 .
他对自己所使用的措辞运用得炉火纯青。

[hi:; hi] [æsə'teɪnd] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈni:li] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
He ascertained the extent of the property , and as nearly as he could
他 已确定 这 程度 的 这 财产 , 和 作为 几乎 作为 他 可以

[ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv][aɪ 'ti:];
the value of it ;
这 价值 的 它 ;
他确定了这处房产的范围, 并尽可能准确地估算了它的价值;

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfedʒu:l] [pʊ; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔ:md] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and made out a schedule of what he was informed was the present
和 制成 出去 一个 日程 的 什么 他 曾是 知情的 曾是 这 展示
[ˌdɪstrɪˈbju:ʃn] [pʊ; əv][ɪts] [ˈɪnkʌm] .
distribution of its income .
分配 的 它是 收入 .

他根据所了解的情况，制定了一份当前收入分配表。

[ɑ:md] [wɪð] [ði:z] [pəˈtɪkjələz] , [hiː; hi] [kɔ:lɪd] [bɒn][ˈmɪstə(r)] [ˈtʃædwɪk] , [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ðæt]
Armed with these particulars , he called on Mr Chadwick , having given that
武装 和 这些 细节 , 他 称为 在 先生 查德威克 , 拥有 给定 那
[ˈdʒentlmən] [ˈnəʊtɪs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ;
gentleman notice of his visit ;
绅士 注意 的 他的 访问 ;

掌握了这些细节后，他拜访了查德威克先生，并事先通知了这位先生他的来访；

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [pʊ; əv]
and asked him for a statement of the income and expenditure of
和 问 他 为了 一个 陈述 的 这 收入 和 支出 的
[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪəz] .
the hospital for the last twenty - five years .
这 医院 为了 这 最后的 二十 - 五 年 .

并要求他提供医院过去二十五年的收支报表。

[ðɪs] [wɒz; wəz][pʊ; əv] [kɔ:s] [rɪˈfju:zd] ,
This was of course refused ,
这 曾是 的 课程 拒绝 ,
[ˈmɪstə(r)] [ˈtʃædwɪk] [əˈledʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:ˈθɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði]
当然，这一请求遭到了拒绝。

[ˈmɪstə(r)] [ˈtʃædwɪk] [əˈledʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:ˈθɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði]
Mr Chadwick alleging that he had no authority for making public the
先生 查德威克 指控 那 他 有 不 权威 为了 制作 民众 这
[kənˈsɜ:nz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [peɪd] [ˈsɜ:vənt] .
concerns of a property in managing which he was only a paid servant .
担忧 的 一个 财产 在 管理 哪个 他 曾是 仅有的 一个 有薪酬的 仆人 .

查德威克先生声称，他无权公开他所管理的房产的相关事宜，而他只是该房产的受薪雇员。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔ:ˈθɒrəti] , [ˈmɪstə(r)] [ˈtʃædwɪk] ? " [ɑ:skt]
" **And who is competent to give you that authority , Mr Chadwick ?** " **asked**
" 和 WHO 是 胜任的 到 给 你 那 权威 , 先生 查德威克 ? " 问
[bəʊld] .
Bold .
大胆的 .

“查德威克先生，谁有资格授予您这种权力呢？”博尔德问道。

" [ˈəʊnli] [ðəʊz] [hu:] [ɪmˈplɒɪ] [emˈliː] , [ˈmɪstə(r)][bəʊld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstju:əd] .
" **Only those who employ me , Mr Bold ,** " **said the steward** .
" 仅有的 那些 WHO 采用 我 , 先生 大胆的 , " 说 这 管家 .

“只有雇用我的人才会这样，博尔德先生，”管家说道。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ˈmɪstə(r)] [ˈtʃædwɪk] ? " [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] [bəʊld] .
" **And who are those , Mr Chadwick ?** " **demanded Bold** .
" 和 WHO 是 那些 , 先生 查德威克 ? " 要求 大胆的 .

“查德威克先生，那些人是谁？”博尔德问道。

[ˈmɪstə(r)] [ˈtʃædwɪk] [begd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ði:z] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ˈmiəli] [aʊt] [pʊ; əv]
Mr Chadwick begged to say that if these inquiries were made merely out of
先生 查德威克 乞求 到 说 那 如果 这些 查询 是 制成 仅仅 出去 的
[ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

查德威克先生恳求说，如果这些询问仅仅是出于好奇，

[hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ˈɑ:nsərɪŋ] [ðem; ðəm] : [ɪf] ['mɪstə(r)][bəʊld][hæd; həd] ['eni] [lɪ'tɪəriə(r)] [prə'si:dɪŋ]
he must decline answering them : if Mr Bold had any ulterior proceeding
他 必须 衰退 回答 他们 : 如果 先生 大胆的 有 任何 后方 进行中
[ɪn] [vju:] ,
in view ,
在 看法 ;

他必须拒绝回答这些问题：如果博尔德先生另有所图，

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['nesəsəri] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ʊd; əd] [bi:; bi] [sɔ:t]
perhaps it would be desirable that any necessary information should be sought
也许 它 会 是 理想 那 任何 必要的 信息 应该 是 寻求
[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] .
for in a professional way by a professional man .
为了 在 一个 专业的 方式 经过 一个 专业的 男人 .
或许，由专业人士以专业的方式去获取任何必要的信息才是可取的。

['mɪstə(r)] [tʃædwɪks] [ə'tɜ:nɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mesəz] [kɒks][ænd; ənd] ['kʌmɪnz] , [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] .
Mr Chadwick's attorneys were Messrs Cox and Cummins , of Lincoln's Inn .
先生 查德威克的 律师 是 先生们 考克斯 和 康明斯 , 的 林肯的 客栈 .
查德威克先生的律师是林肯律师学院的考克斯先生和卡明斯先生。

['mɪstə(r)][bəʊld] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][kɒks][ænd; ənd] ['kʌmɪnz] ,
Mr Bold took down the address of Cox and Cummins ,
先生 大胆的 采取 向下 这 地址 的 考克斯 和 康明斯 ,
博尔德先生记下了考克斯和卡明斯的地址。

[rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]
remarked that the weather was cold for the time of the year , and
评论 那 这 天气 曾是 寒冷的 为了 这 时间 的 这 年 , 和
[wɪft] ['mɪstə(r)] [tʃædwɪk] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] .
wished Mr Chadwick good - morning .
希望 先生 查德威克 好的 - 早晨 .
他评论说，就这个季节而言，天气有点冷，并向查德威克先生道早安。

['mɪstə(r)] [tʃædwɪk] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld][fɔ:(r); fə(r)][dʒu:n] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪm] [aʊt] .
Mr Chadwick said it was cold for June , and bowed him out .
先生 查德威克 说 它 曾是 寒冷的 为了 六月 , 和 鞠躬 他 出去 .
查德威克先生说六月份天气太冷了，然后就退出了。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , ['fɪni] .
He at once went to his lawyer , Finney .
他 在 一次 去 到 他的 律师 , 芬尼 .
他立刻去找了他的律师芬尼。

[naʊ] , [bəʊld][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fʌnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tɜ:ni] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
Now , Bold was not very fond of his attorney , but , as he said ,
现在 , 大胆的 曾是 不是 非常 喜爱 的 他的 律师 , 但 , 作为 他 说 ,
博尔德并不太喜欢他的律师，但是，正如他所说，

[hi:; hi] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [nju:] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [lɔ:] ,
he merely wanted a man who knew the forms of law ,
他 仅仅 通缉 一个 男人 WHO 知道 这 表格 的 法律 ,
他只是想要一个懂法律条文的人。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and who would do what he was told for his money .
和 WHO 会 做 什么 他 曾是 讲述 为了 他的 钱 .
为了钱，他会言听计从。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
He had no idea of putting himself in the hands of a lawyer .
他 有 不 主意 的 推杆 他自己 在 这 双手 的 一个 律师 .
他根本没想到要把自己交给律师处理。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [lɔː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɒɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [kəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈteɪlə(r)] ,
He wanted law from a lawyer as he did a coat from a tailor ,
他 通缉 法律 从 一个 律师 作为 他 做过 一个 外套 从 一个 裁缝 ,
他想从律师那里获得法律服务, 就像他从裁缝那里定制外套一样。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][səʊ] [wel] [hɪmˈself] ;
because he could not make it so well himself ;
因为 他 可以 不是 制作 它 所以 出色地 他自己 ;
因为他自己做不好;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˈfɪni] [ðə; ði] [fɪtɪst] [mæn][ɪn] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpʊːpəs] .
and he thought Finney the fittest man in Barchester for his purpose .
和 他 想法 芬尼 这 最强 男人 在 巴切斯特 为了 他的 目的 .
他认为芬尼是巴切斯特最适合他这个任务的人选。

[ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] : [ˈfɪni] [wɒz; wəz][hjuːˈmɪləti][ɪtˈself] .
In one respect , at any rate , he was right : Finney was humility itself .
在 一 尊重 , 在 任何 速度 , 他 曾是 正确的 : 芬尼 曾是 谦逊 本身 .
至少在某一方面, 他是对的: 芬尼本人就是谦逊的化身。

[ˈfɪni] [ədˈvaɪzɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈletə(r)][tuː; tə][kɒks][ænd; ənd] [ˈkʌmɪnz] , [ˈmaɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] -
Finney advised an instant letter to Cox and Cummins , mindful of his six -
芬尼 建议 一个 立即的 信 到 考克斯 和 康明斯 , 正念 的 他的 六 -
[ænd; ənd] - [ˈeɪtpəns] .
and - eightpence .
和 - 八便士 .
芬尼建议立即给考克斯和卡明斯写信, 因为他只有六先令八便士。

" [slæp][æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] , [ˈmɪstə(r)][bəʊld] .
" Slap at them at once , Mr Bold .
" 拍击 在 他们 在 一次 , 先生 大胆的 .
“立刻打他们, 博尔德先生。”

[dɪˈmɑːnd] [ˌkætəˈɡɒrɪkli] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ə; eɪ] [fɒl] [ˈstɛɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Demand categorically and explicitly a full statement of the affairs of the
要求 绝对地 和 明确地 一个 满的 陈述 的 这 事务 的 这
[ˈhɒspɪt(ə)l] . " hospital . "
医院 . "

明确要求医院提供一份完整的事务报告。
" [səˈpəʊz] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [fɜːst] , " [sədʒestɪd] [bəʊld] .
" Suppose I were to see Mr Harding first , " suggested Bold .
" 认为 我 是 到 看 先生 哈丁 第一的 , " 建议 大胆的 .
“假设我先去见哈丁先生,”博尔德建议道。

" [jes] , [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [,ækwiˈes] [ˈfɪni] ; " [ðəʊ] , [pəˈhæps] ,
" Yes , yes , by all means , " said the acquiescing Finney ; " though , perhaps ,
" 是的 , 是的 , 经过 全部 方法 , " 说 这 默许 芬尼 ; " 尽管 , 也许 ,
“是的, 是的, 当然可以,”顺从的芬尼说道; “不过, 或许,

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [ɪz][nəʊ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] — [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l]
as Mr Harding is no man of business , it may lead — lead to some little
作为 先生 哈丁 是 不 男人 的 商业 , 它 可能 带领 — 带领 到 一些 小的
[ˈdɪfɪkəltɪz] ;
difficulties ;
困难 ;
由于哈丁先生不擅长经商, 这可能会导致一些小困难;

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [jʊə; jər] [raɪt] .
but perhaps you're right .
但 也许 你是 正确的 .
但也许你是对的。

[ˈmɪstə(r)][bəʊld] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [kæn; kən][duː; də][ˈeni] [hɑːm] .
Mr Bold , I don't think seeing Mr Harding can do any harm .
先生 大胆的 , 我 不 思考 看到 先生 哈丁 能 做 任何 伤害 .

博尔德先生, 我认为见见哈丁先生不会有什么坏处。

" [ˈfɪni] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
" Finney saw from the expression of his client's face that he intended to
" 芬尼 锯 从 这 表达 的 他的 客户的 脸 那 他 故意的 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
have his own way .
有 他的 自己的 方式 .

“芬尼从委托人的表情中看出, 他打算按自己的方式行事。”

[ˈtʃæptə(r)][θɪː]
Chapter III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər]
The Bishop of Barchester
这 主教 的 巴切斯特

巴切斯特主教

[bəʊld][æt; ət][wɒns] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
Bold at once repaired to the hospital .
大胆的 在 一次 已修复 到 这 医院 .

大胆地立即赶往医院。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] ,
The day was now far advanced ,
这 天 曾是 现在 远的 先进的 ,

时间已经过去很久了,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [æt; ət][fɔː(r)] ,
but he knew that Mr Harding dined in the summer at four ,
但 他 知道 那 先生 哈丁 用餐 在 这 夏天 在 四 ,

但他知道哈丁先生夏天四点钟吃饭。

[ðæt] [ˈelənɔː] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
that Eleanor was accustomed to drive in the evening ,
那 埃莉诺 曾是 习惯 到 驾驶 在 这 晚上 ,

埃莉诺习惯晚上开车。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈprɒbəbli] [faɪnd][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [əˈləʊn] .
and that he might therefore probably find Mr Harding alone .
和 那 他 可能 所以 大概 寻找 先生 哈丁 独自的 .

因此, 他很可能会发现哈丁先生独自一人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [brɪˈtwiːn] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [slart] [ˈaɪən] [geɪt] [ˈliːdɪŋ]
It was between seven and eight when he reached the slight iron gate leading
它 曾是 之间 七 和 八 什么时候 他 达到 这 轻微 铁 门 领导

[ˈɪntuː:][ðə; ði] - [ˈgɑːd(ə)n] ,
into the precentor's garden ,
进入 这 - 花园 ,

他到达通往领唱者花园的那扇矮小的铁门时, 大约是七八点钟方向。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] [ˈtʃædwɪk] [əbˈzɜːvd] , [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)]
and though , as Mr Chadwick observed , the day had been cold for
和 尽管 , 作为 先生 查德威克 观察到 , 这 天 有 到过 寒冷的 为了

[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

正如查德威克先生所观察到的, 尽管六月的这一天很冷,

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɒz; wəz][maɪld] , [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [swi:t] .
the evening was mild , and soft , and sweet .
这 晚上 曾是 温和的 , 和 柔软的 , 和 甜的 .
夜晚温和、柔和、甜蜜。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] .
The little gate was open .
这 小的 门 曾是 打开 .
小门开着。

[æz; əz][hi; hi] [reɪzɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [hi; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] ['hɑ:rdɪŋz] [ˌvaɪələntʃeləʊ
As he raised the latch he heard the notes of Mr Harding's violoncello
作为 他 提高 这 门锁 他 听到 这 笔记 的 先生 哈丁的 大提琴
[frɒm; frəm][ðə; ði][fa:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
from the far end of the garden ,
从 这 远的 结尾 的 这 花园 ,
他抬起门闩时, 听到了哈丁先生的大提琴声从花园的另一端传来。

[ænd; ənd] , [ədˈvɑ:nsɪŋ] [brɪfɜ:(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] , [hi; hi] [faʊnd] [hɪm] ['pleɪɪŋ] ;
and , advancing before the house and across the lawn , he found him playing ;
和 , 前进 前 这 房子 和 穿过 这 草地 , 他 成立 他 玩耍 ;
于是, 他走到房子前面, 穿过草坪, 发现他正在玩耍;

— [ænd; ənd][nɒt] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] ['ɔ:diəns] .
— and not without an audience .
— 和 不是 没有 一个 观众 .
——而且并非没有观众。

[ðə; ði][mjuːzɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] - [tʃeə(r)][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,
The musician was seated in a garden - chair just within the summer - house ,
这 音乐家 曾是 坐着 在 一个 花园 - 椅子 只是 之内 这 夏天 - 房子 ,
这位音乐家正坐在避暑小屋内的一张花园椅上。

[səʊ][æz; əz][tu; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˌvaɪələntʃeləʊ] [wɪtʃ] [hi; hi][held] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tu; tə][rest] [əˈpɒn]
so as to allow the violoncello which he held between his knees to rest upon
所以 作为 到 允许 这 大提琴 哪个 他 握住 之间 他的 膝盖 到 休息 之上
[ðə; ði][draɪ] [stəʊn] ['flɔ:rɪŋ] ;
the dry stone flooring ;
这 干燥 石头 地板 ;
这样, 他夹在膝盖间的大提琴就可以放在干燥的石板地面上;

[brɪfɜ:(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [rʌf] ['mju:zɪk] [desk] ,
before him stood a rough music desk ,
前 他 站立 一个 粗糙的 音乐 桌子 ,
他面前摆着一张简陋的乐谱桌。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] [diə(r)][ˈseɪkrɪd] [bʊk] ,
on which was open a page of that dear sacred book ,
在 哪个 曾是 打开 一个 页 的 那 亲爱的 神圣 书 ,
上面摊开着那本珍贵的圣书的一页,

[ðæt] [mʌtʃ] - ['leɪbəd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ['mju:zɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst]
that much - laboured and much - loved volume of church music , which had cost
那 很多 - 辛勤劳作 和 很多 - 喜爱 体积 的 教会 音乐 , 哪个 有 成本
[səʊ] ['meni] [ˈgɪni] ;
so many guineas ;
所以 许多 几内亚 ;
那本耗费了大量心血和心血的教堂音乐集, 花费了无数金币;

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [sæt] , [ænd; ənd] [leɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] , [ænd; ənd] [li:nd] ,
and around sat , and lay , and stood , and leaned ,
和 大约 卫星 , 和 躺 , 和 站立 , 和 倾斜 ,
周围有人坐着, 有人躺着, 有人站着, 有人倚着,

[ten][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [əʊld][men] [hu:] [dwelt] [wið] [him] [bɪ'hi:θ] [əʊld][dʒɒn]['haɪrəmz] [ru:f] .
ten of the twelve old men who dwelt with him beneath old John Hiram's roof .
十 的 这 十二 老的 男人 WHO 居住 和 他 下面 老的 约翰 希拉姆的 屋顶 .
与他同住在老约翰·海勒姆屋檐下的十二位老人中，有十位是其中之一。

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'fɔ:məz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .
The two reformers were not there .
这 二 改革者 是 不是 那里 .
那两位改革者都不在场。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [rɒŋ] [dʌn] [ɔ:(r)][tu:; tə]
I will not say that in their hearts they were conscious of any wrong done or to
我 将要 不是 说 那 在 他们的 心 他们 是 有意识的 的 任何 错误的 完毕 或者 到
[bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðeə(r)][maɪld] ['wɔ:dn] ,
be done to their mild warden ,
是 完毕 到 他们的 温和的 典狱长 ,
我不会说他们内心深处意识到自己对他们温和的狱卒做了什么错事，或者将要做什么错事。

[bʌt; bət] ['lætəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][him] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mju:zɪk][wɒz; wəz][nəʊ]
but latterly they had kept aloof from him , and his music was no
但 后来 他们 有 保留 超然 从 他 , 和 他的 音乐 曾是 不
[lɒŋgə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [teɪst] .
longer to their taste .
更长 到 他们的 品尝 .
但后来他们疏远了他，他的音乐也不再合他们的口味了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pə'zɪŋnz] , [ænd; ənd]['i:gə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [ði:z]
It was amusing to see the positions , and eager listening faces of these
它 曾是 有趣 到 看 这 职位 , 和 渴望的 聆听 面孔 的 这些
[wel] - [tu:; tə] - [du:; də][əʊld] [men] .
well - to - do old men .
出色地 - 到 - 做 老的 男人 .
看到这些富裕老人的姿势和专注聆听的神情，真是令人忍俊不禁。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪt] [ðeɪ] [hɜ:d] ,
I will not say that they all appreciated the music which they heard ,
我 将要 不是 说 那 他们 全部 感谢 这 音乐 哪个 他们 听到 ,
我不会说他们都欣赏他们听到的音乐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ɒn] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ; [pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ]
but they were intent on appearing to do so ; pleased at being where they
但 他们 是 意图 在 出现 到 做 所以 ; 高兴 在 存在 在哪里 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,
但他们却刻意装出一副这样的样子；他们对身处此地感到很满意。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ɪn][ðem; ðəm] [leɪ] , [tu:; tə] [gɪv] ['plezə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ;
they were determined , as far as in them lay , to give pleasure in return ;
他们 是 决定 , 作为 远的 作为 在 他们 躺 , 到 给 乐趣 在 返回 ;
他们决心尽其所能，给予他人快乐作为回报；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ʌnsək'sesfl] .
and they were not unsuccessful .
和 他们 是 不是 不成功 .
他们并非失败了。

[aɪˈti:] [ˈglædən] [ðə; ði] - [hɑ:t] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈbi:dzmən] [hu:m] [hi;; hi]
It gladdened the precentor's heart to think that the old bedesmen whom he
它 高兴 这 - 心 到 思考 那 这 老的 床夫 谁 他
[lʌvd] [səʊ] [wel] [əd'maɪəd][ðə; ði] [streɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][hɪm][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈɔ:lməʊst] [ɪk'stætɪk]
loved so well admired the strains which were to him so full of almost ecstatic
喜爱 所以 出色地 钦佩 这 菌株 哪个 是 到 他 所以 满的 的 几乎 欣喜若狂
[dʒɔɪ] ;
joy ;
喜悦 ;

领唱者想到他深爱的老贝德斯曼们欣赏他所唱的那些充满近乎狂喜的旋律，心中就感到无比欣慰；
[ænd; ʌnd][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [bəʊst] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
and he used to boast that such was the air of the hospital ,
和 他 用过的 到 夸 那 这样的 曾是 这 空气 的 这 医院 ,
他过去常常吹嘘说，医院里的气氛就是这样。

[æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈpri:sɪŋkt] [ˈspeʃəli] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][esˈti:] [səˈsi:liə] .
as to make it a precinct specially fit for the worship of St Cecilia .
作为 到 制作 它 一个 辖区 特别 合身 为了 这 崇拜 的 英石 塞西莉亚 .
使其成为一个特别适合敬拜圣塞西莉亚的场所。

[ɪˈmi:diətli] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði]
Immediately before him , on the extreme corner of the bench which ran round the
立即地 前 他 , 在 这 极端 角落 的 这 长椅 哪个 跑 圆形的 这
[ˈsʌmə(r)] - [haʊs] ,
summer - house ,
夏天 - 房子 ,

就在他正前方，在环绕凉亭的长椅的最角落，
[sæt][wʌn][əʊld][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈsmu:ðli] [leɪn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [hu:] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ]
sat one old man , with his handkerchief smoothly lain upon his knees , who did enjoy
卫星 一 老的 男人 , 和 他的 手帕 顺利 莱恩 之上 他的 膝盖 , WHO 做过 享受
[ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

一位老人坐在那里，手帕平铺在膝盖上，他很享受这一刻。
[ɔ:(r)][ˈæktɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wel] .
or acted enjoyment well .
或者 行动 享受 出色地 .

或者表现出了愉悦之情。
[hi;; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒn] [hu:z] [lɑ:dʒ] [freɪm] [ˈmeni] [jˈiəz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ˈeɪti] ,
He was one on whose large frame many years , for he was over eighty ,
他 曾是 一 在 谁 大的 框架 许多 年 , 为了 他 曾是 超过 八十 ,
他体型庞大，但岁月却在他身上留下了痕迹，因为他已经八十多岁了。

[hæd; həd] [meɪd] [smɔ:l] [ˈhævək] ; — [hi;; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] , [ˈbɜ:li] , [ˈhænsəm] [ˈfɪgə(r)] ,
had made small havoc ; — he was still an upright , burly , handsome figure ,
有 制成 小的 混乱 ; — 他 曾是 仍然 一个 直立 , 魁梧的 , 英俊的 数字 ,
[wɪð] [æn; ən][ˈəʊpən] ,
with an open ,
和 一个 打开 ,

他造成了一些小小的破坏；——他仍然是一位正直、魁梧、英俊的人物，性格开朗，
[ˈpɒndərəs] [braʊ] , [raʊnd] [wɪtʃ] [klaŋ] [ə; eɪ] [fju:] , [ðəʊ] [ˈveri] [fju:] , [θɪn] [greɪ] [lɒks] .
ponderous brow , round which clung a few , though very few , thin gray locks .
沉重的 眉头 , 圆形的 哪个 紧紧抓住 一个 很少 , 尽管 非常 很少 , 薄的 灰色的 锁 .
浓密的额头上，垂着几缕稀疏的灰白头发。

[ðə; ði] [kɔ:s] [blæk] [gaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] , [ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)ld] [ˈfu:z] [brˈkeɪm]
The coarse black gown of the hospital , the breeches , and buckled shoes became
这 粗 黑色的 袍 的 这 医院 , 这 马裤 , 和 弯曲 鞋 成为
[hɪm] [wel] ;
him well ;
他 出色地 ;

医院里粗糙的黑色长袍、马裤和带扣皮鞋，很衬他。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ˈfəʊldɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
and as he sat with his hands folded on his staff ,
和 作为 他 卫星 和 他的 双手 折叠 在 他的 职员 ,
他双手交叠放在拐杖上，坐着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and his chin resting on his hands ,
和 他的 下巴 休息 在 他的 双手 ,
他双手托着下巴，

[hi; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪsənə(r)][æz; əz][məʊst] [mju:ˈzɪənz] [wʊd] [bi; bi][glæd][tu; tə] [ˈwelkəm] .
he was such a listener as most musicians would be glad to welcome .
他 曾是 这样的 一个 听众 作为 最多 音乐家 会 是 高兴的 到 欢迎 .
他是一位大多数音乐家都乐于见到的倾听者。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
This man was certainly the pride of the hospital .
这 男人 曾是 当然 这 自豪 的 这 医院 .
这个人无疑是医院的骄傲。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [sɪˈlektɪd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [tu; tə]
It had always been the custom that one should be selected as being to
它 有 总是 到过 这 风俗 那 一 应该 是 已选 作为 存在 到
[sʌm; səm][ɪkˈstent][ɪn] [ɔ:ˈθɒrəti] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ;
some extent in authority over the others ;
一些 程度 在 权威 超过 这 其他的 ;
一直以来的惯例是，要选出一个人作为对其他人具有一定权威的人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmɪstə(r)] [bʌns] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and though Mr Bunce , for such was his name ,
和 尽管 先生 邦斯 , 为了 这样的 曾是 他的 姓名 ,
虽然邦斯先生（他的名字就叫邦斯）

[ænd; ənd][səʊ][hi; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdeɪznəɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈbreðrən] , [hæd; həd][nəʊ][ˈgreɪtə(r)]
and so he was always designated by his inferior brethren , had no greater
和 所以 他 曾是 总是 指定的 经过 他的 下 弟兄们 , 有 不 更大的
[ɪˈmɒljʊmənts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
emoluments than they ,
薪酬 比 他们 ,
因此，他总是被地位低下的兄弟们所称呼，他的收入也不比他们高。

[hi; hi][hæd; həd] [əˈsju:md] , [ænd; ənd] [wel] [ŋju:] [haʊ] [tu; tə] [meɪnˈteɪn] , [ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he had assumed , and well knew how to maintain , the dignity of his
他 有 假定 , 和 出色地 知道 如何 到 维持 , 这 尊严 的 他的
[elɪˈveɪʃ(ə)n] .
elevation .
海拔 .
他已经接受了自己地位带来的尊严，并且非常清楚如何维护这种尊严。

[ðə; ði] [pri'sentə(r)] [dɪ'lɑ:tɪd] [tu;; tə] [kɔ:l] [hɪm] [hɪz; ɪz] [sʌb] - ['wɔ:dn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'feɪmd] ,
The precursor delighted to call him his sub - warden , and was not ashamed ,
这 前导 高兴极了 到 称呼 他 他的 子 - 典狱长 , 和 曾是 不是 羞愧 ,
[ə'keɪznəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

领唱者很高兴地称他为副执事，而且偶尔也不觉得羞耻。

[wen] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gest] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tu;; tə] [bɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:lə(r)] ['faɪə(r)] ,
when no other guest was there , to bid him sit down by the same parlour fire ,
什么时候 不 其他 客人 曾是 那里 , 到 出价 他 坐 向下 经过 这 相同的 客厅 火 ,
当没有其他客人在场时，请他坐在客厅的壁炉旁。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [fʊl] [glɑ:s] [ɒv; əv] [pɔ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [nɪə(r)] [hɪm] .
and drink the full glass of port which was placed near him .
和 喝 这 满的 玻璃 的 港口 哪个 曾是 放置 靠近 他 .

他喝光了放在他旁边的那杯满满的波特酒。

[bʌns] ['nevə(r)] [went] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [glɑ:s] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ɪn'tri:ti] ['evə(r)] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ]
Bunce never went without the second glass , but no entreaty ever made him take a
邦斯 绝不 去 没有 这 第二 玻璃 , 但 不 恳求 曾经 制成 他 拿 一个
[θɜ:d] .
third .
第三 .

邦斯从来不会少喝第二杯，但无论别人怎么恳求，他也不会喝第三杯。

" [wel] , [wel] , ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] ; [jɜ; jər] [tu:] [gʊd] , [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] , " [ɪd] [ɔ:lweɪz] [seɪ] ,
" **Well , well , Mr Harding ; you're too good , much too good , " he'd always say ,**
" 出色地 , 出色地 , 先生 哈丁 ; 你是 也 好的 , 很多 也 好的 , " 他会 总是 说 ,
“哎呀，哈丁先生，您真是太好了，太好太多了，”他总是这样说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [glɑ:s] [wɒz; wəz] [fɪld] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:f]
as the second glass was filled ; but when that was drunk , and the half
作为 这 第二 玻璃 曾是 已填 ; 但 什么时候 那 曾是 醉 , 和 这 一半
[aʊə(r)] ['əʊvə(r)] ,
hour over ,
小时 超过 ,

第二杯酒斟满后，半小时也过去了。

[bʌns] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [benɪ'dɪk(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ['vælju:d] , [rɪ'taɪəd] [tu;; tə]
Bunce stood erect , and with a benediction which his patron valued , retired to
邦斯 站立 直立 , 和 和 一个 祝福 哪个 他的 赞助人 有价值的 , 退休 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bəʊd] .
his own abode .
他的 自己的 住所 .

邦斯挺直身子，带着他的赞助人所珍视的祝福，回到了自己的住处。

[hi; hi] [nju:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:] [wel] [tu;; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hælsɪən] ['momənts] ,
He knew the world too well to risk the comfort of such halcyon moments ,
他 知道 这 世界 也 出色地 到 风险 这 舒适 的 这样的 宁静 时刻 ,
他太了解这个世界了，不敢冒险失去这种平静安逸的时刻。

[baɪ] [prə'ləŋ, 'lɔ:ŋ] [ðəm; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
by prolonging them till they were disagreeable .
经过 延长 他们 直到 他们 是 令人不快的 .

通过延长它们的时间，直到它们变得令人不快。

['mɪstə(r)] [bʌns] , [æz; əz] [meɪ] [bi; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [wɒz; wəz] [məʊst] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [tu;; tə] [ɪnə'veɪ(ə)n] .
Mr Bunce , as may be imagined , was most strongly opposed to innovation .
先生 邦斯 , 作为 可能 是 想象 , 曾是 最多 强烈 反对 到 创新 .

可以想象，邦斯先生非常反对创新。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ˈdɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈhəʊli][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɒd]
Not even Dr Grantly had a more holy horror of those who would
不是 甚至 博士 格兰特利 有 一个 更多的 圣 恐怖 的 那些 WHO 会
[ɪntəˈfrə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ;
interfere in the affairs of the hospital ;
干扰 在 这 事务 的 这 医院 ;

就连格兰特利医生也对那些干涉医院事务的人感到无比憎恶；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['evri] [ɪnt] [ə; eɪ] [ˈtʃɜ:tʃmən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv]
he was every inch a churchman , and though he was not very fond of
他 曾是 每一个 英寸 一个 牧师 , 和 尽管 他 曾是 不是 非常 喜爱 的
[ˈdɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [ˈpɜ:sənəli] ,
Dr Grantly personally ,
博士 格兰特利 亲自 ,
他是个十足的教会人士，虽然他个人并不太喜欢格兰特利博士，

[ðæt] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðəə(r)] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈpi:p(ə)l][səʊ] [mʌt]
that arose from there not being room in the hospital for two people so much
那 出现 从 那里 不是 存在 房间 在 这 医院 为了 二 人们 所以 很多
[əˈlaɪk][æz; əz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] ,
alike as the doctor and himself ,
同样 作为 这 医生 和 他自己 ,
这是因为医院里没有足够的空间容纳像医生和他自己这样两个非常相似的人。

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [dɪsɪmɪˈlærəti] [ɪn] [ˈfi:lɪŋ] .
rather than from any dissimilarity in feeling .
相当 比 从 任何 差异 在 感觉 .
而不是因为情感上的差异。

['mɪstə(r)] [bʌns] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ]
Mr Bunce was inclined to think that the warden and himself could manage
先生 邦斯 曾是 倾斜 到 思考 那 这 典狱长 和 他自己 可以 管理
[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈsɪstəns] ;
the hospital without further assistance ;
这 医院 没有 更远 协助 ;
邦斯先生倾向于认为，他和院长可以无需其他帮助管理医院；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɒnstɪˈtʃu:ʃənəl] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
and that , though the bishop was the constitutional visitor ,
和 那 , 尽管 这 主教 曾是 这 宪法 游客 ,
而且，尽管主教是宪法规定的巡视员，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrevərəns] [frɒm; frəm][ɔ:l] [kəˈnektɪd] [wɪð] [dʒɒn][ˈhaɪrəmz]
and as such entitled to special reverence from all connected with John Hiram's
和 作为 这样的 标题 到 特别的 尊敬 从 全部 连接 和 约翰 希拉姆的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
因此，所有与约翰·海勒姆遗嘱有关的人都应给予他特别的尊敬。

[dʒɒn][ˈhaɪərəm][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪntəˈfiəd] [wɪð] [baɪ][æn; ən]
John Hiram never intended that his affairs should be interfered with by an
约翰 希拉姆 绝不 故意的 那 他的 事务 应该 是 干扰 和 经过 一个
[ɑ:tʃˈdi:kən] .
archdeacon .
副主教 .
约翰·海勒姆从未想过自己的事务会受到一位大主教的干涉。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] , [haʊˈevə(r)] , [ði:z] [ˈkeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
At the present moment , however , these cares were off his mind ,
在 这 展示 片刻 , 然而 , 这些 关心 是 离开 他的 头脑 ,
然而此刻，他把这些烦恼都抛在了脑后。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɔ:dn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['mju:zɪk]
and he was looking at his warden , as though he thought the music
和 他 曾是 寻找 在 他的 典狱长 , 作为 尽管 他 想法 这 音乐
[ˈhev(ə)nli] ,
heavenly ,
天上 ,

他看着他的狱卒，仿佛觉得这音乐美妙绝伦。

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪ](ə)n] [ˈhɑ:dli] [les] [səʊ] .
and the musician hardly less so .
和 这 音乐家 几乎 较少的 所以 .

而这位音乐家也同样如此。

[æz; əz][bəʊld] [wɔ:kt] ['saɪləntli][əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔ:n] , ['mɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [dɪd][nɒt][æt; ət][fɜ:st] [pə'si:v] [hɪm]
As Bold walked silently over the lawn , Mr Harding did not at first perceive him
作为 大胆的 步行 默默 超过 这 草地 , 先生 哈丁 做过 不是 在 第一的 感知 他
,
:
,

当博尔德静静地走过草坪时，哈丁先生起初并没有注意到他。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz][bəʊ; bəʊ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['waɪərz] ;
and continued to draw his bow slowly across the plaintive wires ;
和 持续 到 画 他的 弓 缓慢地 穿过 这 哀怨 电线 ;

他继续缓缓拉弓，弓弦划过哀婉的琴弦；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ðæt] [sʌm; səm]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
but he soon found from his audience that some stranger was there ,
但 他 很快 成立 从 他的 观众 那 一些 陌生人 曾是 那里 ,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and looking up ,
和 寻找 向上 ,

但他很快从观众席上发现有个陌生人，正抬头看着他。

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð] [fræŋk] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
began to welcome his young friend with frank hospitality .
开始 到 欢迎 他的 年轻的 朋友 和 坦率 热情好客 .

他开始以坦诚的热情欢迎这位年轻的朋友。

" [preɪ] , ['mɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] — [preɪ] [doʊnt][let][em 'i:] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] , " [sed] [bəʊld] ;
" Pray , Mr Harding — pray don't let me disturb you , " said Bold ;
" 祈祷 , 先生 哈丁 — 祈祷 不 让 我 打扰 你 , " 说 大胆的 ;

“哈丁先生，请不要让我打扰您，”博尔德说道；

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [ai][,ei 'em][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['mju:zɪk] . "
" you know how fond I am of sacred music . "
" 你 知道 如何 喜爱 我 是 的 神圣 音乐 . "

你知道我有多喜欢圣乐。

" [əʊ] ! [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪ'sentə(r)] ,
" Oh ! it's nothing , " said the precentor ,
" 哦 ! 它是 没有什么 , " 说 这 前导 ,

“哦！没什么，”领唱者说道。

['ʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'laɪtfuli]
shutting up the book and then opening it again as he saw the delightfully
关闭 向上 这 书 和 然后 开幕 它 再次 作为 他 锯 这 令人愉悦

[ɪm'plɔ:ɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [bʌns] .
imploring look of his old friend Bunce .
恳求 看 的 他的 老的 朋友 邦斯 .

他合上书，然后又打开，因为他看到了老朋友邦斯那令人愉悦的恳求眼神。

[əʊ] , [bʌns] , [bʌns] , [bʌns] , [aɪ][fiə(r)][ðæt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊ] [ɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈflætərə(r)] .
Oh , Bunce , Bunce , Bunce , I fear that after all thou art but a flatterer .
哦 , 邦斯 , 邦斯 , 邦斯 , 我 害怕 那 后 全部 你 艺术 但 一个 奉承者 .

哦, 邦斯, 邦斯, 邦斯, 我恐怕你终究只是个阿谀奉承的人。

" [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] [ðen] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪʃəps] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" Well , I'll just finish it then ; it's a favourite little bit of Bishop's ; and then ,
" 出色地 , 患病的 只是 结束 它 然后 ; 它是 一个 最喜欢的 小的 少量 的 主教的 ; 和 然后 ,
[ˈmɪstə(r)][bəʊld] ,
Mr Bold ,
先生 大胆的 ,

“好吧, 那我就把它写完吧; 这是毕肖普最喜欢的一小段; 然后, 博尔德先生,

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][strəʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] [tɪl] [ˈeləŋɔ] [ˈkɒmz] [ɪn][ænd; ənd] [ɡɪvz] [juː ˈes] [tiː] .
we'll have a stroll and a chat till Eleanor comes in and gives us tea .
出色地 有 一个 漫步 和 一个 聊天 直到 埃莉诺 来 在 和 给予 我们 茶 .

我们打算散散步、聊聊天, 等埃莉诺进来给我们泡茶。

" [ænd; ənd][səʊ][bəʊld][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [tɜːf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ,
" And so Bold sat down on the soft turf to listen , or rather to think how ,
" 和 所以 大胆的 卫星 向下 在 这 柔软的 草皮 到 听 , 或者 相当 到 思考 如何 ,
于是, 博尔德坐在柔软的草地上, 倾听, 或者更确切地说, 思考着该如何是好。

[ˈɑːftə(r)] [sʌt] [swiːt] [ˈhɑːməni] , [hiː; hi] [maɪt] [best] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv][səʊ] [mʌt] [ˈdɪskɔːd] ,
after such sweet harmony , he might best introduce a theme of so much discord ,
后 这样的 甜的 和谐 , 他 可能 最好的 介绍 一个 主题 的 所以 很多 Discord ,
在如此和谐的旋律之后, 他或许最适合引入一个充满不和谐的主题。

[tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm] [ˈkaɪndli] .
to disturb the peace of him who was so ready to welcome him kindly .
到 打扰 这 和平 的 他 WHO 曾是 所以 准备好 到 欢迎 他 亲切地 .
打扰了那位热情好客、准备迎接他的人的平静生活。

[bəʊld] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈəʊvə(r)] ,
Bold thought that the performance was soon over ,
大胆的 想法 那 这 表现 曾是 很快 超过 ,

我大胆地认为演出很快就会结束。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,
for he felt that he had a somewhat difficult task ,
为了 他 毛毡 那 他 有 一个 有些 难的 任务 ,

因为他觉得自己的任务有些困难。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːst][ʌv; əv][ðə; ði][əʊld]
and he almost regretted the final leave - taking of the last of the old
和 他 几乎 后悔 这 最终的 离开 - 采取 的 这 最后的 的 这 老的
[men] ,
men ,
男人 ,

他几乎后悔送走最后一位老人了。

[sləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈɡəʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [əˈdjuːz] .
slow as they were in going through their adieux .
慢的 作为 他们 是 在 去 通过 他们的 再见 .

他们的告别仪式进行得很慢。

[~] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Bold's heart was in his mouth ,
博尔德的 心 曾是 在 他的 嘴 ,

博尔德吓得魂飞魄散。

[æz; əz][ðə; ði] [pri'sentə(r)] [meɪd] [sʌm; səm][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][bʌt; bət][kaɪnd] [rɪ'mɑ:k] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
as the precentor made some ordinary but kind remark as to the
作为 这 前导 制成 一些 普通的 但 种类 评论 作为 到 这
[ˈfrendlinəs] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
friendliness of the visit .
友善 的 这 访问 .

领唱者就此次来访的友好氛围发表了一些普通但亲切的评论。

" [wʌn] [i:vnɪŋ] [kɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [wɜ:θ] [ten][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
" One evening call , " said he , " is worth ten in the morning .
" 一 晚上 称呼 , " 说 他 , " 是 值得 十 在 这 早晨 .

他说：“晚上打一个电话，胜过早上打十个电话。”

[ɪts] [ɔ:l] [fɔ:'mæləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ; [ˈri:əl][ˈsəʊ(jə)l] [tɔ:k] [ˈnevə(r)] [brɪ'ɡɪnz] [tɪl] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
It's all formality in the morning ; real social talk never begins till after dinner .
它是 全部 正式 在 这 早晨 ; 真实的 社会的 讲话 绝不 开始 直到 后 晚餐 .

早上都是些形式主义，真正的社交谈话要到晚餐后才开始。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][daɪn] [ˈɜ:li] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][pʊ; əv][aɪ ˈti:] . "
That's why I dine early , so as to get as much as I can of it . "
那就是 为什么 我 用餐 早期的 , 所以 作为 到 得到 作为 很多 作为 我 能 的 它 . "

所以我才早早吃饭，这样才能尽可能多地吃到饭菜。

" [kwɔ:t] [tru:] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; " [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [aɪv] [rɪˈvɜ:st] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)]
" Quite true , Mr Harding , " said the other ; " but I fear I've reversed the order
" 相当 真的 , 先生 哈丁 , " 说 这 其他 ; " 但 我 害怕 我已经 反转 这 命令
[pʊ; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

“的确如此，哈丁先生，”另一个人说；“但我恐怕我把事情的顺序弄反了。”

[ænd; ænd][aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [əˈpɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ][pɒn] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
and I owe you much apology for troubling you on business at such an
和 我 欠 你 很多 道歉 为了 令人不安的 你 在 商业 在 这样的 一个
[ˈaʊə(r)] ;
hour ;
小时 ;

我非常抱歉在这个时间打扰您处理公事；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][pɒn] [ˈbɪznəs] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [dʒʌst] [naʊ] .
but it is on business that I have called just now .
但 它 是 在 商业 那 我 有 称为 只是 现在 .

但我刚才打电话是处理公事。

" [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [lʊkt] [blæŋk][ænd; ænd] [əˈnɔɪd] ;
" Mr Harding looked blank and annoyed ;
" 先生 哈丁 看起来 空白的 和 恼怒 ;

哈丁先生面无表情，显得很恼火；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [pʊ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt]
there was something in the tone of the young man's voice which told him that
那里 曾是 某物 在 这 语气 的 这 年轻的 男人的 嗓音 哪个 讲述 他 那
[ðə; ði] [ˈɪntəvju:] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] ,
the interview was intended to be disagreeable ,
这 面试 曾是 故意的 到 是 令人不快的 ,

从年轻人的语气中，他能感觉到这次采访的目的是为了挑剔对方。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈfræŋk] [bæk] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˈɡri:tɪŋ] [səʊ] [rɪˈpʌls] .
and he shrank back at finding his kindly greeting so repulsed .
和 他 缩小 后退 在 寻找 他的 亲切地 问候 所以 反感 .

看到自己友好的问候遭到如此排斥，他不禁退缩了。

" [ai] [wɪ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [bəʊld] .
" **I wish to speak to you about the hospital , " continued Bold .**
" 我 希望 到 说话 到 你 关于 这 医院 , " 持续 大胆的 .
"我想和你谈谈医院的事,"博尔德继续说道。

" [wel] , [wel] , [ˈeniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ai][æɪ; ʃəl][biː; bi][məʊst] [ˈhæpi] — "
" **Well , well , anything I can tell you I shall be most happy — "**
" 出色地 , 出色地 , 任何事物 我 能 告诉 你 我 将 是 最多 快乐的 — "
"嗯, 嗯, 我能告诉你任何事我都会非常高兴——"

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] . "
" **It's about the accounts . "**
" 它是 关于 这 账户 . "

“问题出在账目上。”

" [ðen] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz]
" **Then , my dear fellow , I can tell you nothing , for I'm as ignorant as**
" 然后 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 能 告诉 你 没有什么 , 为了 我是 作为 无知 作为
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

“那么, 我的朋友, 我什么也告诉不了你, 因为我像个孩子一样无知。”

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] [em 'iː] £800 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
All I know is , that they pay me £800 a year .
全部 我 知道 是 , 那 他们 支付 我 £800 一个 年 .

我只知道他们每年付我800英镑。

[gəʊ][tuː; tə] [ˈtʃædwɪk] , [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'iː] ,
Go to Chadwick , he knows all about the accounts ; and now tell me ,
去 到 查德威克 , 他 知道 全部 关于 这 账户 ; 和 现在 告诉 我 ,
去找查德威克, 他了解所有的账目; 现在告诉我,

[wɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmeəri][dʒəʊnz][ˈevə(r)][get][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪm] [ə'gen] ? "
will poor Mary Jones ever get the use of her limb again ? "
将要 贫穷的 玛丽 琼斯 曾经 得到 这 使用 的 她 肢 再次 ? "
可怜的玛丽·琼斯还能恢复肢体的功能吗?

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [ɪf] [ʃiːz] [ˈkeəf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] ,
" **Well , I think she will , if she's careful ; but , Mr Harding ,**
" 出色地 , 我 思考 她 将要 , 如果 她是 小心 ; 但 , 先生 哈丁 ,
"嗯, 我想如果她小心谨慎的话, 她会的; 但是, 哈丁先生,

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [em 'iː] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
I hope you won't object to discuss with me what I have to say about
我 希望 你 惯于 目的 到 讨论 和 我 什么 我 有 到 说 关于
[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

我希望您不介意和我讨论一下我对这家医院的看法。

" [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] , [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
" **Mr Harding gave a deep , long - drawn sigh .**
" 先生 哈丁 给予 一个 深的 , 长的 - 绘制 叹 .

哈丁先生深深地叹了口气。

[hiː; hi][dɪd][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˈveri] [ˈstrɒŋli] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð]
He did object , very strongly object , to discuss any such subject with
他 做过 目的 , 非常 强烈 目的 , 到 讨论 任何 这样的 主题 和
[dʒɒn][bəʊld] ;
John Bold ;
约翰 大胆的 ;

他强烈反对与约翰·博尔德讨论任何此类话题;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['biznəs] [tækt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['tʃædwɪk] ,
but he had not the business tact of Mr Chadwick ,
但 他 有 不是 这 商业 策略 的 先生 查德威克 ,
但他缺乏查德威克先生那样的商业手腕。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)] ; [hiː; hi] [saɪd]
and did not know how to relieve himself from the coming evil ; he sighed
和 做过 不是 知道 如何 到 缓解 他自己 从 这 未来 邪恶的 ; 他 叹了口气
['sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,
他不知道该如何摆脱即将到来的灾祸；他悲伤地叹了口气。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
but made no answer .
但 制成 不 回答 .
但他没有回答。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [bəʊld] ; " [ðə; ði]
" I have the greatest regard for you , Mr Harding , " continued Bold ; " the
" 我 有 这 最 看待 为了 你 , 先生 哈丁 , " 持续 大胆的 ; " 这
[truːɪst] [rɪ'spekt] ,
truest respect ,
最真实的 尊重 ,
“哈丁先生，我非常敬重您，”博尔德继续说道，“发自内心的敬意。”

[ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)] — "
the most sincere — "
这 最多 真诚 — "
最真诚的——

" [θæŋk] [jiː; ji] , [θæŋk] [jiː; ji] , ['mɪstə(r)][bəʊld] , " [ɪntə'dʒækjuleɪt] [ðə; ði] [prɪ'sentə(r)] ['sʌmwɒt]
" Thank ye , thank ye , Mr Bold , " interjaculated the precentor somewhat
" 感谢 是的 , 感谢 是的 , 先生 大胆的 , " 插入 这 前导 有些
[ɪm'peɪntli] ; " [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
impatiently ; " I'm much obliged ,
不耐烦地 ; " 我是 很多 有义务 ,
“谢谢您，谢谢您，博尔德先生，”领唱者有些不耐烦地插话道，“我非常感激。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] ; [aɪm][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [æz; əz] [ə'hʌðə(r)] [mæn] ,
but never mind that ; I'm as likely to be in the wrong as another man ,
但 绝不 头脑 那 ; 我是 作为 可能 到 是 在 这 错误的 作为 其他 男人 ,
但那都无关紧要；我犯错的可能性和其他人一样大。
— [kwɔɪt] [æz; əz] ['laɪkli] . "
— quite as likely . "
— 相当 作为 可能 . "

——很有可能。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spres] [wɒt] [aɪ] [fiːl] ,
" But , Mr Harding , I must express what I feel ,
" 但 , 先生 哈丁 , 我 必须 表达 什么 我 感觉 ,
“但是，哈丁先生，我必须表达我的感受，
[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['pɜːsən(ə)] ['enməti] [ɪn] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . "
lest you should think there is personal enmity in what I'm going to do . "
免得 你 应该 思考 那里 是 个人的 敌意 在 什么 我是 去 到 做 . "

免得你以为我这么做是出于个人恩怨。
" ['pɜːsən(ə)] ['enməti] !
" Personal enmity !
" 个人的 敌意 !
“私仇！”

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
Going to do !
去 到 做 ！

准备去做！

[waɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] , [nɔː(r)] [pʊt] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkliːziˈæstɪkl] [kɔːt] !
Why , you're not going to cut my throat , nor put me into the Ecclesiastical Court !
为什么 , 你是 不是 去 到 切 我的 喉 , 也不 放 我 进入 这 教会的 法庭 ！
你休想割断我的喉咙，也休想把我送进教会法庭！

" [bəʊld] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] .
" Bold tried to laugh , but he couldn't .
" 大胆的 尝试 到 笑 , 但 他 不能 ；

“博尔德想笑，但他笑不出来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪn] [ˈɜːnɪst] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk]
He was quite in earnest , and determined in his course , and couldn't make
他 曾是 相当 在 认真 , 和 决定 在 他的 课程 , 和 不能 制作
[ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
a joke of it .
一个 开玩笑 的 它 ；

他非常认真，决心坚定，不能拿这件事开玩笑。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [əˈwaɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈriːkəˈmenst] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] , [ˈdjʊərəɪŋ] [wɪtʃ]
He walked on awhile in silence before he recommenced his attack , during which
他 步行 在 一会儿 在 沉默 前 他 重新开始 他的 攻击 , 期间 哪个
[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,

他沉默地走了一会儿，然后重新开始攻击，在此期间，哈丁先生

[huː] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pleɪd] [ˈræpɪdli] [ɒn][æŋ; ən][ɪˈmædʒɪnəri][ˌvaɪələnˈtʃeləʊ]
who had still the bow in his hand , played rapidly on an imaginary violoncello
WHO 有 仍然 这 弓 在 他的 手 , 玩 快速 在 一个 假想 大提琴
.
:
.

他手里还拿着弓，快速地拉着一把想象中的大提琴。

" [aɪ][fɪə(r)][ðəə(r)][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɒn] [ˈhaɪrəmz] [wɪl] [ɪz] [nɒt] [ˈkærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
" I fear there is reason to think that John Hiram's will is not carried out to the
" 我 害怕 那里 是 原因 到 思考 那 约翰 希拉姆的 将要 是 不是 携带 出去 到 这
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,

“我担心有理由认为约翰·海勒姆的遗嘱没有得到完全执行。”

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][lɑːst] ;
Mr Harding , " said the young man at last ;
先生 哈丁 , " 说 这 年轻的 男人 在 最后的 ;

“哈丁先生，”年轻人最后说道；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] . "
" and I have been asked to see into it . "
" 和 我 有 到过 问 到 看 进入 它 ； "

“我被要求调查此事。”

" ['veri] [wel] , [aiv] [nəʊ][əb'dʒek(ə)n][ɒn] [ɜ:θ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d]
" **Very well , I've no objection on earth ; and now we need not say another word**
" 非常出色地 , 我已经不 异议 在 地球 ; 和 现在 我们 需要 不是 说 其他 单词
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
about it . "
关于 它 : "

“很好，我完全没有异议；现在我们无需再就此事多说了。”

" ['əʊnli] [wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] .
" **Only one word more , Mr Harding** .
" 仅有的 一 单词 更多的 , 先生 哈丁 .

“哈丁先生，我再说一句话。”

[tʃædwɪk] [hæz; həz] [rɪ'fɜ:d] [em 'i:][tu:; tə][kɒks][ænd; ənd] ['kʌmɪnz] ,
Chadwick has referred me to Cox and Cummins ,
查德威克 有 指 我 到 考克斯 和 康明斯 ,

查德威克向我推荐了考克斯和卡明斯律师事务所。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɜ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['steɪtmənt] [ə'baʊt]
and I think it my duty to apply to them for some statement about
和 我 思考 它 我的 责任 到 申请 到 他们 为了 一些 陈述 关于
[ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 .

我认为我有责任向他们申请一份关于这家医院的声明。

[ɪn] [wɒt] [aɪ][du:; də][aɪ] [meɪ] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
In what I do I may appear to be interfering with you ,
在 什么 我 做 我 可能 出现 到 是 干扰 和 你 ,

我的行为或许看起来像是在干涉你，

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fə'ɡɪv] [em 'i:][fɜ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] . "
and I hope you will forgive me for doing so . "
和 我 希望 你 将要 原谅 我 为了 正在做 所以 : "

我希望你能原谅我这样做。

" ['mɪstə(r)][bəʊld] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['stɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'lemnəti] , "
" **Mr Bold , said the other , stopping , and speaking with some solemnity** , "
" 先生 大胆的 , " 说 这 其他 , 停止 , 和 请讲 和 一些 严肃 , "
[ɪf] [ju:; jʊ][ækt]['dʒʌstli] ,
if you act justly ,
如果 你 行为 公正地 ,

“博尔德先生，”另一个人停下脚步，语气严肃地说，“如果您行事公正，

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
say nothing in this matter but the truth ,
说 没有什么 在 这 事情 但 这 真相 ,

在这件事上，只说真话。

[ænd; ənd][ju:z][nəʊ][ʌn'feə(r)] ['wepənz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [jɜ:(r); jə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
and use no unfair weapons in carrying out your purposes , I shall have nothing
和 使用 不 不公平 武器 在 携带 出去 你的 目的 , 我 将 有 没有什么
[tu:; tə] [fə'ɡɪv] .
to forgive .
到 原谅 .

如果你在实现目标的过程中不使用不公平的武器，我将无可饶恕。

[ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][,ei 'em][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ai] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I presume you think I am not entitled to the income I receive from the
我 估 你 思考 我 是 不是 标题 到 这 收入 我 收到 从 这
[ˈhɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

我猜你认为我无权获得从医院领取的收入。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][,ai 'ti:] .
and that others are entitled to it .
和 那 其他的 是 标题 到 它 .

其他人也有权享有这种权利。

[wɒt'evə(r)] [sʌm; səm] [meɪ] [du:; də] ,
Whatever some may do ,
任何 一些 可能 做 ,

无论有些人会做什么，

[ai][,æɪ; fəɪ][ˈnevə(r)][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] [beɪs] ['moʊtɪvz] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][həʊld][æn; ən] [ə'pɪnjən]
I shall never attribute to you base motives because you hold an opinion
我 将 绝不 属性 到 你 根据 动机 因为 你 抓住 一个 观点
[ə'pəʊzd] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] ['ædvɜ:s] [tu:; tə][maɪ] ['ɪntrəsts] :
opposed to my own and adverse to my interests :
反对 到 我的 自己的 和 不利 到 我的 兴趣 :

我绝不会因为你持有与我相左、损害我利益的观点就轻率地指责你动机卑劣：

[preɪ] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][tu:; tə][bi:; bi][,jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti] ; [ai][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][nəʊ]
pray do what you consider to be your duty ; I can give you no
祈祷 做 什么 你 考虑 到 是 你的 责任 ; 我 能 给 你 不
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

请做你认为你该做的事；我无法提供任何帮助。

[ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [ai][ˈbfə(r)][ju:; jʊ] ['eni] [ˈɒbstæk(ə)l] .
neither will I offer you any obstacle .
两者都不 将要 我 提供 你 任何 障碍 .

我也不会给你设置任何障碍。

[let] [ˌem 'i:] , [haʊ'evə(r)] , [sə'dʒest] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Let me , however , suggest to you ,
让 我 , 然而 , 建议 到 你 ,

不过，我想向您提出以下建议：

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn][nəʊ] [waɪz] ['fɔ:wəd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈvju:z] [nɔ:(r)][ai] [maɪn] , [baɪ] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
that you can in no wise forward your views nor I mine , by any discussion
那 你 能 在 不 明智的 向前 你的 浏览 也不 我 矿 , 经过 任何 讨论
[brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
between us .
之间 我们 .

你我之间任何形式的讨论都不能以任何方式传达你的观点。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['elənc] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊnɪz] , [ænd; ənd][wi:l; wil][gəʊ][ɪn][tu:; tə] [ti:] .
Here comes Eleanor and the ponies , and we'll go in to tea .
这里 来 埃莉诺 和 这 小马 , 和 出色地 去 在 到 茶 .

埃莉诺和她的小马来了，我们进去喝茶吧。

" [bəʊld] , [haʊ'evə(r)] ,
" **Bold , however** ,
" 大胆的 , 然而 ,

“然而，大胆的

[felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [iːz] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
felt that he could not sit down at ease with Mr Harding and his daughter
毛毡 那 他 可以 不是 坐 向下 在 舒适 和 先生 哈丁 和 他的 女儿
[ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
after what had passed ,
后 什么 有 通过了 ,
经历了之前的事情之后，他觉得无法平静地与哈丁先生及其女儿坐下来交谈。

[ænd; ənd] ['ðeəfʊː(r)] [ɪk'skjuːzɪd] [hɪm'self] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɔːkwəd] [ə'pɒlədʒɪ] ;
and therefore excused himself with much awkward apology ;
和 所以 已原谅 他自己 和 很多 尴尬的 道歉 ;
因此他尴尬地道歉后，便离开了。

[ænd; ənd] ['mɪəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['elənoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and merely raising his hat and bowing as he passed Eleanor and the
和 仅仅 提高 他的 帽子 和 鞠躬 作为 他 通过了 埃莉诺 和 这
[ˈpəʊni][tʃeə(r)] ,
pony chair ,
小马 椅子 ,
他经过埃莉诺和小马椅时，只是抬起帽子鞠了一躬。

[left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
left her in disappointed amazement at his departure .
左边 她 在 失望的 惊愕 在 他的 离开 .
他的离去让她既失望又震惊。

['mɪstə(r)] ['hɑːrdɪŋz] [dɪ'miːnə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'prest] [bəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]
Mr Harding's demeanour certainly impressed Bold with a full conviction that the
先生 哈丁的 风度 当然 印象深刻 大胆的 和 一个 满的 定罪 那 这
['wɔːdn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [strɒŋ] [graʊndz] ,
warden felt that he stood on strong grounds ,
典狱长 毛毡 那 他 站立 在 强的 理由 ,
哈丁先生的举止给博尔德留下了深刻的印象，他完全相信典狱长认为自己的立场站得住脚。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] [djuː]
and almost made him think that he was about to interfere without due
和 几乎 制成 他 思考 那 他 曾是 关于 到 干扰 没有 到期的
['wɒrənt] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ;
warrant in the private affairs of a just and honourable man ;
保证 在 这 私人的 事务 的 一个 只是 和 光荣的 男人 ;
几乎让他觉得自己即将未经正当理由干涉一位正直高尚之人的私事；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv]
but Mr Harding himself was anything but satisfied with his own view of
但 先生 哈丁 他自己 曾是 任何事物 但 使满意 和 他的 自己的 看法 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .
但哈丁先生本人对自己对该案的看法却一点也不满意。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，
[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['elənoʊːrɪz] [seɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][bəʊld][ænd; ənd][tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ,
he wished for Eleanor's sake to think well of Bold and to like him ,
他 希望 为了 埃莉诺的 清酒 到 思考 出色地 的 大胆的 和 到 喜欢 他 ,
他希望为了埃莉诺，能对博尔德留下好印象，并喜欢他。

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

and	yet	he	could	not	but	feel	disgusted	at	the	arrogance	of	his	conduct
和	然而	他	可以	不是	但	感觉	厌恶	在	这	傲慢	的	他的	执行

·
:
·

然而，他还是忍不住对他的傲慢行为感到厌恶。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [dʒɒn] ['haɪrəmz] [wɪl] [wɒz; wəz][nɒt] ['feəli] ['kærid] [aʊt] ?

What	right	had	he	to	say	that	John	Hiram's	will	was	not	fairly	carried	out	?
什么	正确的	有	他	到	说	那	约翰	希拉姆的	将要	曾是	不是	相当	携带	出去	？

他有什么权利说约翰·海勒姆的遗嘱没有得到公正执行？

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , — [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪl] ['feəli] ['æktɪd]

But	then	the	question	would	arise	within	his	heart	,	—	Was	that	will	fairly	acted
但	然后	这	问题	会	出现	之内	他的	心	，	—	曾是	那	将要	相当	行动

[ɒn] ?
on ?
在 ？

但随后他心中会浮现出一个问题——这个意愿是否得到了公正的执行？

[dɪd][dʒɒn] ['haɪrəm] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:dn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒspɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [kən'sɪdərəbli]

Did	John	Hiram	mean	that	the	warden	of	his	hospital	should	receive	considerably
做过	约翰	希拉姆	意思是	那	这	典狱长	的	他的	医院	应该	收到	相当

[mɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['legəsi] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [twelv] [əʊld][men] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z]

more	out	of	the	legacy	than	all	the	twelve	old	men	together	for	whose
更多的	出去	的	这	遗产	比	全部	这	十二	老的	男人	一起	为了	谁

[br'hʊ:f] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] ?
behoof **the** **hospital** **was** **built** ?
裨 这 医院 曾是 建造 ？

约翰·海勒姆的意思是，他医院的院长应该从遗产中获得比建造这家医院的十二位老人的总和还要多的钱吗？

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [dʒɒn][bəʊld][wɒz; wəz] [raɪt] ,

Could	it	be	possible	that	John	Bold	was	right	,
可以	它	是	可能的	那	约翰	大胆的	曾是	正确的	，

约翰·博尔德的说法会不会是对的？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['wɔ:dn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ten]

and	that	the	reverend	warden	of	the	hospital	had	been	for	the	last	ten
和	那	这	牧师	典狱长	的	这	医院	有	到过	为了	这	最后的	十

[j'iəz] [ænd; ʌnd][mɔ:(r)][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] ['li:gəli] [ænd; ʌnd] ['ekwɪtəbli]

years	and	more	the	unjust	recipient	of	an	income	legally	and	equitably
年	和	更多的	这	不公正	接受者	的	一个	收入	合法地	和	公平地

[br'hɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ?
belonging **to** **others** ?
属于 到 其他的 ？

而医院的牧师院长在过去的十年多时间里，一直不公正地领取着本应属于他人的收入？

[wɒt] [ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pru:vɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ,

What	if	it	should	be	proved	before	the	light	of	day	that	he	,
什么	如果	它	应该	是	已证实	前	这	光	的	天	那	他	，

如果在他罪行昭彰之时，真相被揭露，那又该如何呢？

[hu:z] [laɪf][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] , [səʊ] ['kwaiət] , [səʊ] [rɪ'spektɪd] ,

whose	life	had	been	so	happy	,	so	quiet	,	so	respected	,
谁	生活	有	到过	所以	快乐的	，	所以	安静的	，	所以	受人尊敬	，

他的一生曾如此幸福、平静、受人尊敬，

[hæd; həd] [əb'zɔ:bd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd]
had absorbed eight thousand pounds to which he had no title , and
有 吸收 八 千 磅 到 哪个 他 有 不 标题 , 和
[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] ?
which he could never repay ?
哪个 他 可以 绝不 偿还 ?

他不知不觉地欠下了八千英镑，而他既没有所有权，也永远无力偿还？

[aɪ][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [fiəd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [keɪs] ;
I do not say that he feared that such was really the case ;
我 做 不是 说 那 他 害怕 那 这样的 曾是 真的 这 案件 ;
我并不是说他担心情况确实如此；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st] [feɪd] [ɒv; əv] [daʊt] [naʊ] [fel] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs]
but the first shade of doubt now fell across his mind , and from this
但 这 第一的 阴影 的 怀疑 现在 跌倒 穿过 他的 头脑 , 和 从 这
[i:vnɪŋ]
evening ,
晚上 ,

但此时，一丝疑虑掠过他的心头，从今晚开始，

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪ] , [əʊə(r)] [gʊd] , [kaɪnd] ['lʌvɪŋ] ['wɔ:dn] [wɒz; wəz] ['haɪðə(r)] ['hæpi]
for many a long , long day , our good , kind loving warden was neither happy
为了 许多 一个 长的 , 长的 天 , 我们的 好的 , 种类 爱 典狱长 曾是 两者都不 快乐的
[nɔ:(r)][æt; ət] [i:z] .
nor at ease .
也不 在 舒适 .

漫长的岁月里，我们善良慈爱的狱警既不快乐也不自在。

[θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ði:z] [fɜ:st] ['momənts] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ,
Thoughts of this kind , these first moments of much misery ,
想法 的 这 种类 , 这些 第一的 时刻 的 很多 苦难 ,
这种想法，这种最初痛苦的时刻，

[ə'prest] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] , [ʔæbsənt][ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
oppressed Mr Harding as he sat sipping his tea , absent and ill at ease .
受压迫者 先生 哈丁 作为 他 卫星 啜饮 他的 茶 , 缺席的 和 患病的 在 舒适 .
哈丁先生坐在那里啜饮着茶，心不在焉，很不自在，这让他感到压抑。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['elənɔ] [felt] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] ,
Poor Eleanor felt that all was not right ,
贫穷的 埃莉诺 毛毡 那 全部 曾是 不是 正确的 ,
可怜的埃莉诺觉得一切都不对劲，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [dɪs'kʌmfət] [dɪd][nɒt][gəʊ]
but her ideas as to the cause of the evening's discomfort did not go
但 她 想法 作为 到 这 原因 的 这 晚上 不适 做过 不是 去
[bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
beyond her lover ,
超过 她 情人 ,

但她对于当晚不适原因的看法仅限于她的情人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'sɪvl] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
and his sudden and uncivil departure .
和 他的 突然 和 不文明 离开 .
以及他突然且不礼貌的离开。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [səm; səm] [ˈkwɒrəl] [bɪˈtwiːn] [bəʊld] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
She thought there must have been some quarrel between Bold and her
她 想法 那里 必须 有 到过 一些 争吵 之间 大胆的 和 她
[ˈfɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

她觉得博尔德和她父亲之间肯定发生了什么争吵。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ˈæŋɡri] [wið] [bəuθ] ,
and she was half angry with both ,
和 她 曾是 一半 生气的 和 两个都 ,
她对他们俩都有些生气。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɜːˈself] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] .
though she did not attempt to explain to herself why she was so .
尽管 她 做过 不是 试图 到 解释 到 她自己 为什么 她 曾是 所以 :
虽然她没有试图向自己解释为什么会这样。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [θɔːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈəʊvə(r)] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
Mr Harding thought long and deeply over these things ,
先生 哈丁 想法 长的 和 深 超过 这些 事物 ,
哈丁先生对这些事情进行了长时间的深入思考。

[bəuθ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] ,
both before he went to bed and after it , as he lay awake ,
两个都 前 他 去 到 床 和 后 它 , 作为 他 躺 醒 ,
无论是在睡前还是睡后, 当他躺在床上辗转反侧时,

[ˈkwestʃənɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [vəˈlɪdətɪ] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnklʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
questioning within himself the validity of his claim to the income which he
提问 之内 他自己 这 有效性 的 他的 宣称 到 这 收入 哪个 他
[ɪnˈdʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .

他开始质疑自己所享有的收入是否合理。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [klɪə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðæt] ,
It seemed clear at any rate that ,
它 似乎 清除 在 任何 速度 那 ,
至少很明显,

[haʊˈevə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
however unfortunate he might be at having been placed in such a position ,
然而 不幸 他 可能 是 在 拥有 到过 放置 在 这样的 一个 位置 ,
然而, 尽管他很不幸地被置于这样的境地,

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [fɜːst] ,
no one could say that he ought either to have refused the appointment first ,
不 一 可以 说 那 他 应该 任何一个 到 有 拒绝 这 预约 第一的 ,
没有人会说他当初就应该拒绝这项任命。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈdʒektɪd] [ðə; ði] [ˈɪnklʌm] [ˈɑːftəwədz] .
or to have rejected the income afterwards .
或者 到 有 拒绝 这 收入 然后 :
或者事后拒绝接受这笔收入。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , — [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [wɜːld] [æz; əz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
All the world , — meaning the ecclesiastical world as confined to the English
全部 这 世界 , — 意义 这 教会的 世界 作为 受限 到 这 英语
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,
全世界——指的是仅限于英国教会的教会世界,

— [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:dnʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:r,tʃɛstər] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] ['sɪnɪkjʊə(r)] ,
— **knew that the wardenship of the Barchester Hospital was a snug sinecure** ,
— 知道 那 这 监护权 的 这 巴切斯特 医院 曾是 一个 舒适 闲职 ,
——他知道巴切斯特医院院长一职是份安逸的肥差，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] [aɪ'ti:] .
but no one had ever been blamed for accepting it .
但 不 一 有 曾经 到过 被指责 为了 接受 它 .
但从来没有人因为接受它而受到指责。

[tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [bleɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bi:n] ['əʊpən][hæd; həd][hi:; hi][rɪ'dʒektɪd]
To how much blame, however, would he have been open had he rejected
到 如何 很多 责备 , 然而 , 会 他 有 到过 打开 有 他 拒绝
[aɪ'ti:] !
it !
它 !
然而，如果他拒绝了，他又将承担多大的责任呢！

[haʊ] [mæd] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] [hæd; həd][hi:; hi] [dɪ'kleəd] ,
How mad would he have been thought had he declared ,
如何 疯狂的 会 他 有 到过 想法 有 他 声明 ,
如果他宣称：

[wen] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz]['veɪkənt][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɪm] ,
when the situation was vacant and offered to him ,
什么时候 这 情况 曾是 空缺 和 提供 到 他 ,
当这个职位空缺并提供给他时，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['skru:plz] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:vɪŋ] £800 [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn]['haɪrəmz]
that he had scruples as to receiving £800 a year from John Hiram's
那 他 有 顾虑 作为 到 接收 £800 一个 年 从 约翰 希拉姆的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,
他对每年从约翰·海勒姆的财产中领取800英镑感到犹豫不决。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][sʌm; səm]['streɪndʒə(r)][ʊd; ʃəd] [pə'zes] [aɪ'ti:] !
and that he had rather some stranger should possess it !
和 那 他 有 相当 一些 陌生人 应该 具有 它 !
他宁愿让一个陌生人拥有它！

[haʊ] [wʊd] ['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [hæv; həv] ['feɪkən] [hɪz; ɪz] [waɪz] [hed] ,
How would Dr Grantly have shaken his wise head ,
如何 会 博士 格兰特利 有 摇晃 他的 明智的 头 ,
格兰特利博士会如何摇头叹息呢？

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm] ['di:snt]
and have consulted with his friends in the close as to some decent
和 有 咨询 和 他的 朋友们 在 这 关闭 作为 到 一些 体面的
[rɪ'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn'sænəti][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['maɪnə(r)]['kænən] !
retreat for the coming insanity of the poor minor canon !
撤退 为了 这 未来 疯狂 的 这 贫穷的 次要的 正典 !
并向附近的朋友们商讨了如何为这位可怜的小教士即将到来的疯狂寻找一个体面的避难所！

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
If he was right in accepting the place ,
如果 他 曾是 正确的 在 接受 这 地方 ,
如果他接受这份工作是正确的，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ˈɔːlsəʊ][ðæt][hiː; hi][wɒd][biː; bi][rɒŋ][ɪn][rɪˈdʒektɪŋ][ˈeni][pɑːt][ɒv; əv]
it was clear to him also that he would be wrong in rejecting any part of
它 曾是 清除 到 他 还 那 他 会 是 错误的 在 拒绝 任何 部分 的
[ðə; ði][ˈɪnkʌm][əˈtætʃt][tuː; tə][aɪˈtiː].
the income attached to it :
这 收入 随附的 到 它 :
他也清楚地意识到，拒绝接受与此相关的任何一部分收入都是错误的。

[ðə; ði][ˈpætrənɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈæp(ə)nɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪʃəprɪk] ;
The patronage was a valuable appanage of the bishopric ;
这 赞助 曾是 一个 有价值的 附属地 的 这 主教区 ;
赞助权是主教辖区的一项宝贵特权；

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈɔːli][aɪˈtiː][wɒd][nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðæt]
and surely it would not be his duty to lessen the value of that
和 一定 它 会 不是 是 他的 责任 到 减少 这 价值 的 那
[prɪˈfɜːmənt][wɪtʃ][hæd; həd][biːn][bɪˈstəʊd][ɒn][hɪmˈself] ;
preferment which had been bestowed on himself ;
升迁 哪个 有 到过 授予 在 他自己 ;
他当然没有义务贬低自己所获得的晋升机会的价值；

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz][baʊnd][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)].
surely he was bound to stand by his order .
一定 他 曾是 边界 到 站立 经过 他的 命令 .
他肯定会坚持执行自己的命令。

[bʌt; bət][ˈsʌmhəʊ][ðɪːz][ˈɑːgju(m)ənts] , [ðəʊ][ðeɪ][siːmd][ˈlɒdʒɪk(ə)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][sætɪsˈfæktəri]
But somehow these arguments , though they seemed logical , were not satisfactory
但 不知何故 这些 论点 , 尽管 他们 似乎 逻辑 , 是 不是 令人满意的
.
:
.
但不知为何，这些论点虽然看似合乎逻辑，却并不令人满意。

[wɒz; wəz][dʒɒn][ˈhaɪrəmz][wɪl][ˈfeəli][ˈkærid][aʊt] ?
Was John Hiram's will fairly carried out ?
曾是 约翰 希拉姆的 将要 相当 携带 出去 ?
约翰·海勒姆的遗嘱是否得到公正执行？

[ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][truː] [ˈkwestʃən] : [ænd; ənd][ɪf][nɒt] ,
that was the true question : and if not ,
那 曾是 这 真的 问题 : 和 如果 不是 ,
这才是真正的问题：如果不是，

[wɒz; wəz][aɪˈtiː][nɒt][hɪz; ɪz][ɪˈspeʃl][ˈdjuːti][tuː; tə][siː][ðæt][ðɪs][wɒz; wəz][dʌn] , — [hɪz; ɪz][ɪˈspeʃl][ˈdjuːti]
was it not his especial duty to see that this was done , — his especial duty
曾是 它 不是 他的 特别的 责任 到 看 那 这 曾是 完毕 , — 他的 特别的 责任
 ,
 ,
 ,
难道这不是他肩负的特殊职责吗？——这是他肩负的特殊职责。

[wɒtˈevə(r)][ˈɪndʒəri][aɪˈtiː][maɪt][duː; də][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)] ,
whatever injury it might do to his order ,
任何 受伤 它 可能 做 到 他的 命令 ,
无论这会对他的秩序造成怎样的损害，
— [haʊˈevə(r)][ɪl][sʌtʃ][ˈdjuːti][maɪt][biː; bi][rɪˈsiːvd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfrendz] ?
— **however ill such duty might be received by his patron and his friends ?**
— 然而 患病的 这样的 责任 可能 是 已收到 经过 他的 赞助人 和 他的 朋友们 ?
——尽管他的赞助人和朋友们可能会非常反感这样的任务？

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜ:nd] [ʌn'hæpɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
At the idea of his friends , his mind turned unhappily to his son - in - law .
在 这 主意 的 他的 朋友们 , 他的 头脑 转向 不幸地 到 他的 儿子 - 在 - 法律 .

一想到朋友们, 他不禁不快地想到了自己的女婿。

[hi:; hi] [nju:] [wel] [haʊ] [ˈstrɒŋli] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈgræntli] ,
He knew well how strongly he would be supported by Dr Grantly ,
他 知道 出色地 如何 强烈 他 会 是 有 经过 博士 格兰特利 ,
他很清楚自己会得到格兰特利博士的大力支持。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [hændz][ænd; ənd]
if he could bring himself to put his case into the archdeacon's hands and
如果 他 可以 带来 他自己 到 放 他的 案件 进入 这 - 双手 和
[tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] ;
to allow him to fight the battle ;
到 允许 他 到 斗争 这 战斗 ;

如果他能鼓起勇气将自己的案件交到大主教手中, 让他为自己而战;

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [faɪnd][nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [daʊt] ,
but he knew also that he would find no sympathy there for his doubts ,
但 他 知道 还 那 他 会 寻找 不 同情 那里 为了 他的 疑虑 ,
但他同时也知道, 在那里, 他的疑虑不会得到任何同情。

[nəʊ] [ˈfrendli] [ˈfi:lɪŋ] , [nəʊ] [ˈɪnwəd] [ˈkʌmfət] .
no friendly feeling , no inward comfort .
不 友好的 感觉 , 不 向内 舒适 .

没有友善的感觉, 没有内心的慰藉。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈgræntli] [wəd] [bi:; bi] [ˈredi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkʌdʒl] [ə'genst] [ɔ:l] [ˈkʌmə(r)]
Dr Grantly would be ready enough to take up his cudgel against all comers
博士 格兰特利 会 是 准备好 足够的 到 拿 向上 他的 棍棒 反对 全部 来者
[ɒn] [bɪˈhɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈmɪlɪtənt] ,
on behalf of the church militant ,
在 代表 的 这 教会 好战分子 ,

格兰特利博士随时准备代表战斗教会拿起武器对抗所有来犯之敌。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [du:; də][səʊ][ɒn][ðə; ði] [dɪs'teɪstfl] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪnˌfælə'bɪləti] .
but he would do so on the distasteful ground of the church's infallibility .
但 他 会 做 所以 在 这 令人厌恶的 地面 的 这 教会的 绝对正确 .
但他这样做的理由却令人反感, 那就是教会的绝对正确性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒntest] [wəd] [gɪv] [nəʊ] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:rdɪŋz] [daʊt] .
Such a contest would give no comfort to Mr Harding's doubts .
这样的 一个 竞赛 会 给 不 舒适 到 先生 哈丁的 疑虑 .

这样的比赛并不会消除哈丁先生的疑虑。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [raɪt] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .
He was not so anxious to prove himself right , as to be so .
他 曾是 不是 所以 焦虑的 到 证明 他自己 正确的 , 作为 到 是 所以 .

他并不急于证明自己是是对的, 而是急于证明自己是是对的。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔ:(r)] [ðæt] [ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈgræntli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsis]
I have said before that Dr Grantly was the working man of the diocese
我 有 说 前 那 博士 格兰特利 曾是 这 在职的 男人 的 这 教区
,
:
,

我之前说过, 格兰特利博士是教区的劳动者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfa:ðə(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [laɪf] .
and that his father the bishop was somewhat inclined to an idle life .
和 那 他的 父亲 这 主教 曾是 有些 倾斜 到 一个 闲置的 生活 .
他的父亲, 那位主教, 有些懒散。

[səʊ][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [æn; ən] [ˈæktɪv] [mæn] ,
So it was ; but the bishop , though he had never been an active man ,
所以 它 曾是 ; 但 这 主教 , 尽管 他 有 绝不 到过 一个 积极的 男人 ;
事情就是这样 ; 但是主教虽然他一向是个积极主动的人 ,

[wɒz; wəz][wʌn] [huːz] [ˈkwɒlətɪz] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm][dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .
was one whose qualities had rendered him dear to all who knew him .
曾是 一 谁 品质 有 渲染 他 亲爱的 到 全部 WHO 知道 他 .
他的种种优秀品质使他深受所有认识他的人的爱戴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][blænd][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]
He was the very opposite to his son ; he was a bland and a kind
他 曾是 这 非常 对面的 到 他的 儿子 ; 他 曾是 一个 平淡 和 一个 种类
[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ;
他与儿子截然相反 ; 他是一位性格温和善良的老人。

[əˈpəʊzd] [baɪ] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪˈpɪskəpl] [ˌɒstənˈteɪ(ə)n] .
opposed by every feeling to authoritative demonstrations and episcopal ostentation .
反对 经过 每一个 感觉 到 权威性 示威游行 和 主教 炫耀 .
完全反对权威的示威游行和主教的炫耀行为。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
It was perhaps well for him , in his situation ,
它 曾是 也许 出色地 为了 他 , 在 他的 情况 ,
就他的处境而言 , 这或许对他来说是件好事。

[ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd] [ˈɜːli] [ɪn][laɪf] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel]
that his son had early in life been able to do that which he could not well
那 他的 儿子 有 早期的 在 生活 到过 有能力的 到 做 那 哪个 他 可以 不是 出色地
[duː; də] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] ,
do when he was younger ,
做 什么时候 他 曾是 年轻 ,
他的儿子从小就能做到他年轻时做不到的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ˈsev(ə)nti]
and which he could not have done at all now that he was over seventy
和 哪个 他 可以 不是 有 完毕 在 全部 现在 那 他 曾是 超过 七十
.
:
.
而他现在已经七十多岁了 , 根本不可能做到这件事了。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði][ˈklɜːdʒi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsɪs] ,
The bishop knew how to entertain the clergy of his diocese ,
这 主教 知道 如何 到 招待 这 牧师 的 他的 教区 ,
主教很懂得如何款待他教区的神职人员。

[tuː; tə][tɔːk] [ˈiːzi] [smɔːl] - [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrektə] - [waɪvz] , [ænd; ənd][pʊt][ˈkjʊərət; ,kjʊˈreɪt][æt; ət][ðeə(r)]
to talk easy small - talk with the rectors ' wives , and put curates at their
到 讲话 简单的 小的 - 讲话 和 这 校长 - 妻子们 , 和 放 策展人 在 他们的
[iːz] ;
ease ;
舒适 ;
与牧师的妻子们轻松闲聊 , 让助理牧师们感到自在 ;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][rɪˈkwaɪəd][ðə; ði][strɒŋ][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːtʃˈdiːkən][tuː; tə][diːl][wið][sʌtʃ][æz; əz]
but it required the strong hand of the archdeacon to deal with such as
但 它 必需的 这 强的 手 的 这 副主教 到 交易 和 这样的 作为
[wɜː(r); wə(r)][rɪˈfræktəri][ˈaɪðə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈdɒktrɪnz][ɔː(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz].
were refractory either in their doctrines or their lives.
是 耐火 任何一个 在 他们的 教义 或者 他们的 生活 .
但对于那些在教义或生活中顽固不化的人，需要大主教的强力手段来处理。

[ðə; ði][ˈbɪʃəp][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)][ˈhɑːdɪŋ][lʌvd][iːtʃ][ˈlðə(r)][ˈwɔːmli].
The bishop and Mr Harding loved each other warmly.
这 主教 和 先生 哈丁 喜爱 每个 其他 热情地 .
主教和哈丁先生彼此深爱着对方。

[ðeɪ][hæd; həd][grəʊn][əʊld][təˈgeðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][təˈgeðə(r)][spɛnt][ˈmeni],
They had grown old together, and had together spent many,
他们 有 生长 老的 一起 , 和 有 一起 花费 许多 ,
他们一起慢慢变老，一起度过了许多时光。

[ˈmeni][jɪˈəz][ɪn][ˈklerɪkl][pəˈsjuːts][ænd; ənd][ˈklerɪkl][kənʌˈseɪ(ə)n].
many years in clerical pursuits and clerical conversation.
许多 年 在 文员 追求 和 文员 对话 .
多年从事文书工作和文书交流。

[wen][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪʃəp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][əʊnli][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈkænən]
When one of them was a bishop and the other only a minor canon
什么时候 一 的 他们 曾是 一个 主教 和 这 其他 仅有的 一个 次要的 正典
[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][iːv(ə)n][ðen][mʌtʃ][təˈgeðə(r)];
they were even then much together;
他们 是 甚至 然后 很多 一起 ;
当其中一人是主教，另一人只是低级教士时，他们也经常在一起；

[bʌt; bət][saɪns][ðeə(r)][ˈtʃɪldrən][hæd; həd][ˈmærid], [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)][ˈhɑːdɪŋ][hæd; həd][brɪˈkʌm]
but since their children had married, and Mr Harding had become
但 自从 他们的 孩子们 有 已婚 , 和 先生 哈丁 有 变得
[ˈwɔːdn][ænd; ənd][prɪˈsentə(r)],
warden and precentor,
典狱长 和 前导 ,
但自从他们的孩子结婚后，哈丁先生也成为了执事和领唱，

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][iːtʃ][ˈlðə(r)].
they were all in all to each other.
他们 是 全部 在 全部 到 每个 其他 .
他们彼此之间都是对方的一部分。

[aɪ][wɪl][nɒt][seɪ][ðæt][ðeɪ][ˈmænɪdʒd][ðə; ði][ˈdaɪəsis][brɪˈtwiːn][ðem; ðəm],
I will not say that they managed the diocese between them,
我 将要 不是 说 那 他们 管理 这 教区 之间 他们 ,
我不会说他们二人合谋管理了教区。

[bʌt; bət][ðeɪ][spɛnt][mʌtʃ][taɪm][ɪn][dɪˈskʌsɪŋ][ðə; ði][mæn][huː][dɪd],
but they spent much time in discussing the man who did,
但 他们 花费 很多 时间 在 讨论 这 男人 WHO 做过 ,
但他们花了大量时间讨论那个做这件事的人，

[ænd; ənd][ɪn][ˈfɔːmɪŋ][ˈlɪt(ə)l][plænz][tuː; tə][ˈmɪtɪgeɪt][hɪz; ɪz][rəθ][əˈgenst][tʃɜːtʃ][dɪˈlɪŋkwənt],
and in forming little plans to mitigate his wrath against church delinquents,
和 在 成型 小的 计划 到 缓解 他的 愤怒 反对 教会 不良少年 ,
他制定了一些小计划，以减轻他对教会违纪者的愤怒。

[ænd; ənd][ˈsɒfn][hɪz; ɪz][æspəˈeɪənz][fɔː(r); fə(r)][tʃɜːtʃ][dəˈmɪnjən].
and soften his aspirations for church dominion.
和 软化 他的 抱负 为了 教会 统治权 .
并缓和他对教会统治权的野心。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr Harding determined to open his mind and confess his doubts to his
先生 哈丁 决定 到 打开 他的 头脑 和 承认 他的 疑虑 到 他的
[əʊld] [frend] ;
old friend ;
老的 朋友 ;

哈丁先生决心敞开心扉，向他的老朋友坦白自己的疑虑；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][dʒɒn] [-] [ˌʌnˈkɜːtiəs] [ˈvɪzɪt] .
and to him he went on the morning after John Bold's uncourteous visit .
和 到 他 他 去 在 这 早晨 后 约翰 博尔德的 不礼貌 访问 .

在约翰·博尔德无礼拜访后的第二天早上，他就去找了他。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][nəʊ][ˈruːmə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈkruːəl] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [hæd; həd]
Up to this period no rumour of these cruel proceedings against the hospital had
向上 到 这 时期 不 谣言 的 这些 残忍的 诉讼程序 反对 这 医院 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ɪəz] .
reached the bishop's ears .
达到 这 主教的 耳朵 .

在此之前，主教对针对医院的这些残酷诉讼的传闻一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [hɜːd] [ðæt] [men] [ɪɡˈzɪstɪd] [huː] [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt]
He had doubtless heard that men existed who questioned his right to present
他 有 毫无疑问 听到 那 男人 存在 WHO 被质问 他的 正确的 到 展示
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪnɪkjʊə(r)][ɒv; əv] £800 [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
to a sinecure of £800 a year ,
到 一个 闲职 的 £800 一个 年 ,

他无疑听说过有人质疑他是否有资格领取每年800英镑的闲职。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪməˈræləti] [ɔː(r)]
as he had heard from time to time of some special immorality or
作为 他 有 听到 从 时间 到 时间 的 一些 特别的 不道德 或者
[dɪsˈɡreɪsfl] [dɪˈstɜːbəns] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd][ˈkwaiət] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] :
disgraceful disturbance in the usually decent and quiet city of Barchester :
可耻 干扰 在 这 通常 体面的 和 安静的 城市 的 巴切斯特 :

他时不时会听说，在通常体面宁静的巴切斯特城里，发生了一些特别不道德或令人不齿的骚乱：

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][duː; də] , [ɒn] [sʌt] [əˈkeɪʒnz] ,
but all he did , and all he was called on to do , on such occasions ,
但 全部 他 做过 , 和 全部 他 曾是 称为 在 到 做 , 在 这样的 场合 ,
[wɒz; wəz][tuː; tə] [jeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪkˈtɛtə(r)] ,
was to shake his head , and to beg his son , the great dictator ,
曾是 到 摇 他的 头 , 和 到 求 他的 儿子 , 这 伟大的 独裁者 ,
[wɒz; wəz][tuː; tə] [jeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪkˈtɛtə(r)] ,
他摇了摇头，恳求他的儿子，那位伟大的独裁者，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
to see that no harm happened to the church .
到 看 那 不 伤害 发生 到 这 教会 .
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
确保教堂不受伤害。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
It was a long story that Mr Harding had to tell before he made the
它 曾是 一个 长的 故事 那 先生 哈丁 有 到 告诉 前 他 制成 这
[ˈbɪʃəp] [ˌkɒmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
bishop comprehend his own view of the case ;
主教 理解 他的 自己的 看法 的 这 案件 ;

哈丁先生讲了一个很长的故事，才让主教理解了他自己对这起案件的看法；

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [teɪl] .
but we need not follow him through the tale .
但 我们 需要 不是 跟随 他 通过 这 故事 .

但我们不必跟随他一起经历这个故事。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈkaʊnsld] [bʌt; bət][wʌn] [step] , [ˌrekəˈmendɪd] [bʌt; bət][wʌn] [ˈremədi] ,
At first the bishop counselled but one step , recommended but one remedy ,
在 第一的 这 主教 建议 但 一 步 , 受到推崇的 但 一 补救 ,
起初, 主教只建议采取一个步骤, 只推荐一种补救措施。

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌfɑːməkəˈpiːə] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ]
had but one medicine in his whole pharmacopoeia strong enough to touch
有 但 一 药品 在 他的 所有的 药典 强的 足够的 到 触碰
[səʊ] [greɪv] [ə; eɪ][dɪsˈɔːdə(r)] ;
so grave a disorder ;
所以 严重 一个 紊乱 ;

在他的全部药典中, 只有一种药效足以治疗如此严重的疾病;

— [hiː; hi] [prɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] .
— **he prescribed the archdeacon** .
— 他 规定 这 副主教 .

——他给副主教开了处方。

" [rɪˈfɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv]
" Refer him to the archdeacon , " he repeated , as Mr Harding spoke of
" 参考 他 到 这 副主教 , " 他 重复 , 作为 先生 哈丁 辐 的
[bəʊld][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
Bold and his visit .
大胆的 和 他的 访问 .

“把他转交给副主教,”哈丁先生在谈到博尔德及其来访时重复道。

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [wɪl] [set][juː; jʊ] [kwɑɪt] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hiː; hi][ˈkaɪndli] [sed] ,
" The archdeacon will set you quite right about that , " he kindly said ,
" 这 副主教 将要 放 你 相当 正确的 关于 那 , " 他 亲切地 说 ,
“大主教会让你明白这件事的,”他和蔼地说。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [spəʊk] [wɪð] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
when his friend spoke with hesitation of the justness of his cause .
什么时候 他的 朋友 辐 和 犹豫 的 这 公正 的 他的 原因 .
当他的朋友犹豫地谈论他事业的正义性时。

" [nəʊ][məɪn][hæz; həz][ɡɒt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [dəʊs] ,
" No man has got up all that so well as the archdeacon ; " but the dose ,
" 不 男人 有 得到 向上全部 那 所以 出色地 作为 这 副主教 ; " 但 这 剂量 ,
“没有人比这位大主教做得更好;”但是剂量,

[ðəʊ] [lɑːdʒ] , [feɪld] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ; [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][ˈɔːlməʊst] [prəˈdjuːst] [ˈnɔːziə] .
though large , failed to quiet the patient ; indeed it almost produced nausea .
尽管 大的 , 失败的 到 安静的 这 病人 ; 的确 它 几乎 生产 恶心 .
虽然体积很大, 但未能使病人安静下来; 实际上, 它几乎引起了病人的恶心。

" [bʌt; bət] , [ˈbɪʃəp] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [rɪːd] [dʒɒn][ˈhaɪrəmz] [wɪl] ?
" But , bishop , " said he , " did you ever read John Hiram's will ?
" 但 , 主教 , " 说 他 , " 做过 你 曾经 读 约翰 希拉姆的 将要 ?
“但是, 主教,”他说, “您读过约翰·海勒姆的遗嘱吗? ”

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [θɔːt] [ˈprɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˈθɜːti] - [faɪv] [jɪəz] [əˈgəʊ] , [wen] [fɜːst]
" The bishop thought probably he had , thirty - five years ago , when first
" 这 主教 想法 大概 他 有 , 三十 - 五 年 前 , 什么时候第一的
[ˈɪnstɪtjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siː] ,
instituted to his see ,
已设立 到 他的 看 ,
“主教大概认为, 在他三十五年前初任主教时, 他就已经做到了这一点。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [stɛɪt] ['pɒzətɪvli] : [haʊ'evə(r)] ,
but could not state positively : however ,
但 可以 不是 状态 积极地 : 然而 ,

但是无法肯定地说：然而，

[hiː; hi] ['veri] [wel] [njuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [raɪt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]
he very well knew that he had the absolute right to present to the
他 非常 出色地 知道 那 他 有 这 绝对 正确的 到 展示 到 这
['wɔːdnjɪp] ,
wardenship ,
监护权 ,

他非常清楚自己有绝对的权利向典狱长陈述。

[ænd; ʌnd] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdn] [hæd; həd] [biːn] ['regjələli] ['set(ə)ld] .
and that the income of the warden had been regularly settled .
和 那 这 收入 的 这 典狱长 有 到过 经常 定居 .

并且典狱长的收入已按时结算。

" [bʌt; bət] , ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][aɪ 'tiː] ?
" **But , bishop , the question is , who has the power to settle it ?**
" 但 , 主教 , 这 问题 是 , WHO 有 这 力量 到 定居 它 ?
“但是，主教，问题是，谁有权解决这个问题？”

[ɪf] , [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [sez] ,
If , as this young man says ,
如果 , 作为 这 年轻的 男人 说道 ,

如果，正如这位年轻人所说，

[ðə; ði] [wɪl] [prə'vaɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] ['prəʊsiːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
the will provides that the proceeds of the property are to be divided into
这 将要 提供 那 这 收益 的 这 财产 是 到 是 分割 进入
[ʃer] ,
shares ,
分享 ,

遗嘱规定，该财产的收益将按份额分配。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)] [ðiːz] [prə'vɪʒ(ə)nɪz] ?
who has the power to alter these provisions ?
WHO 有 这 力量 到 改变 这些 条款 ?

谁有权修改这些条款？

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [aɪ'diə] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːltəd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [læps]
" **The bishop had an indistinct idea that they altered themselves by the lapse**
" 这 主教 有 一个 模糊 主意 那 他们 已修改 他们自己 经过 这 失效
[ɒv; əv] [j'iəz] ;
of years ;
的 年 ;

主教隐约觉得，随着时间的推移，他们自身发生了变化；

[ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['stætjuːt][ɒv; əv][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [bɑːd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
that a kind of ecclesiastical statute of limitation barred the rights of the
那 一个 种类 的 教会的 法令 的 局限性 禁止 这 权利 的 这
[twelv] ['biːdzmən] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['væljuː]
twelve bedesmen to any increase of income arising from the increased value
十二 床夫 到 任何 增加 的 收入 产生 从 这 增加 价值
[ɒv; əv] ['prɒpəti] .
of property .
的 财产 .

教会的某种时效规定禁止十二位主教因财产价值增加而获得任何收入增长的权利。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [trə'dɪ(ə)n] ；
He said something about tradition ；
他 说 某物 关于 传统 ；

他说了一些关于传统的话；

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['lɜːnɪd] [men] [huː] [baɪ] [ðeə(r)] ['præktɪs] [hæd; həd] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
more of the many learned men who by their practice had confirmed the present
更多的 的 这 许多 学习 男人 WHO 经过 他们的 实践 有 确认的 这 展示
[ə'reɪndʒmənt] ；
arrangement ；
安排 ；

还有许多其他博学之士，他们的实践也证实了目前的安排；

[ðen] [went] [æt; ət] [sʌm; səm] [lenkθ; lenθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [djuː] ['dɪfrəns]
then went at some length into the propriety of maintaining the due difference
然后 去 在 一些 长度 进入 这 礼 的 保持 这 到期的 不同之处
[ɪn] [ræŋk] [ænd; ænd] ['ɪnkʌm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bɪnefɪkd] ['klɜːdʒɪməŋ] [ænd; ænd] ['sɜːt(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld]
in rank and income between a beneficed clergyman and certain poor old
在 秩 和 收入 之间 一个 受益 牧师 和 肯定 贫穷的 老的
[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['tʃærəti] ；
men who were dependent on charity ；
男人 WHO 是 依赖 在 慈善机构 ；

然后，他详细论述了在受恩赐的牧师和依靠慈善救济的某些贫困老人之间，保持应有的地位和收入差距是否恰当；

[ænd; ænd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] .
and concluded his argument by another reference to the archdeacon .
和 结束 他的 争论 经过 其他 参考 到 这 副主教 ；

他最后再次提及大主教，以此结束了他的论点。

[ðə; ði] [prɪ'sentə(r)] [sæt] ['θɔːtʃəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ænd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] -
The precentor sat thoughtfully gazing at the fire , and listening to the good -
这 前导 卫星 深思熟虑 凝视 在 这 火 , 和 聆听 到 这 好的 -
[neɪtʃəd] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
natured reasoning of his friend .
自然 推理 的 他的 朋友 ；

领唱者若有所思地望着火堆，听着朋友善意的劝说。

[wɒt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,
What the bishop said had a sort of comfort in it ,
什么 这 主教 说 有 一个 种类 的 舒适 在 它 ,

主教的话里带着某种安慰。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] ['kʌmfət] .
but it was not a sustaining comfort .
但 它 曾是 不是 一个 维持 舒适 ；

但这并不能带来持久的安慰。

[aɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [fiːl] [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)z] , — [ɪn'diːd] , [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
It made Mr Harding feel that many others , — indeed , all others of his own
它 制成 先生 哈丁 感觉 那 许多 其他的 , — 的确 , 全部 其他的 的 他的 自己的
[ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

这让哈丁先生觉得许多其他人——实际上，是所有和他同属一个阶层的人——

— [wʊd] [θɪŋk] [hɪm] [raɪt] ； [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['truːli] [wɒz; wəz]
— would think him right ; but it failed to prove to him that he truly was
— 会 思考 他 正确的 ； 但 它 失败的 到 证明 到 他 那 他 真的 曾是
[səʊ] .
so .
所以 ；

——会认为他是对的；但这并没有向他证明他确实是对的。

" ['bɪʃəp] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][bəʊθ][hæd; həd][sæt]['sailənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Bishop** , " **said he** , **at last** , **after both** **had** **sat silent** **for** **a while** ,
" 主教 , " 说 他 , 在 最后的 , 后 两个都 有 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 ,
" 主教,"两人沉默了一会儿后, 他终于开口说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] [tuː] ,
" **I should deceive you** **and** **myself too** ,
" 我 应该 欺骗 你 和 我 也 ,
" 我应该欺骗你, 也欺骗我自己。"

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] .
if I did not tell you that I am very unhappy about this .
如果 我 做过 不是 告诉 你 那 我 是 非常 不开心 关于 这 .
如果我没告诉你, 我对此非常不高兴。

[sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] ['græntli] ! — [ðæt] [aɪ][faɪnd] ,
Suppose that I cannot bring myself to agree with **Dr** **Grantly ! — that I find** ,
认为 那 我 不能 带来 我 到 同意 和 博士 格兰特利 ! — 那 我 寻找 ,
假设我无法同意格兰特利博士的观点! ——即我发现,

['ɑːftə(r)][ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [rɒŋ] , — [wɒt] [ðen]
after inquiry , **that the young man is right** , **and that I am wrong** , **— what then**
后 询问 , 那 这 年轻的 男人 是 正确的 , 和 那 我 是 错误的 , — 什么 然后
?
?
?
经过调查, 如果年轻人是对的, 而我是错的, 那又该怎么办呢?

" [ðə; ði] [tuː] [əʊld][men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [iːtʃ] [ʌðə(r)] ,
" **The two old men were sitting near each other** ,
" 这 二 老的 男人 是 坐着 靠近 每个 其他 ,
两位老人并排坐着,
— [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʌðəz] [niː] ,
— so near that the bishop was able to lay his hand upon the other's knee ,
— 所以 靠近 那 这 主教 曾是 有能力的 到 躺 他的 手 之上 这 其他的 膝盖 ,
——两人距离如此之近, 以至于主教能够将手放在对方的膝盖上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] ['preʃə(r)] .
and he did so with a gentle pressure .
和 他 做过 所以 和 一个 温和的 压力 .
他施加的压力很轻。

['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [wel] [njuː] [wɒt] [ðæt] ['preʃə(r)] [ment] .
Mr Harding well knew what that pressure meant .
先生 哈丁 出色地 知道 什么 那 压力 意思是 .
哈丁先生非常清楚那种压力意味着什么。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ə'djuːs] ;
The bishop had no further argument to adduce ;
这 主教 有 不 更远 争论 到 引 ;
主教已无其他论点可以提出;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [duː; də] ;
he could not fight for the cause as his son would do ;
他 可以 不是 斗争 为了 这 原因 作为 他的 儿子 会 做 ;
他无法像他儿子那样为这项事业而战;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [ɔːl][ðə; ði] - [daʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['graʊndləs] ;
he could not prove all the precentor's doubts to be groundless ;
他 可以 不是 证明 全部 这 - 疑虑 到 是 无根据的 ;
他无法证明领唱者的所有疑虑都是毫无根据的;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][səʊ] ;
but he could sympathise with his friend , and he did so ;
但 他 可以 同情 和 他的 朋友 , 和 他 做过 所以 ;
但他能够理解他的朋友, 他也确实这样做了;

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] ['hɑ: dɪŋ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ðæt] [fɔ: (r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] .
and Mr Harding felt that he had received that for which he came .
和 先生 哈丁 毛毡 那 他 有 已收到 那 为了 哪个 他 来了 .
哈丁先生觉得他已经得到了他此行的目的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] ['prɪəriəd][ɒv; əv] ['saɪləns] , [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ]
There was another period of silence , after which the bishop asked , with a
那里 曾是 其他 时期 的 沉默 , 后 哪个 这 主教 问 , 和 一个
[dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['enədʒi] ,
degree of irritable energy ,
程度 的 易怒的 活力 ,
又是一阵沉默之后, 主教带着几分烦躁的语气问道:

[ˈveri] [ʌnˈju:ʒuəl] [wɪð] [hɪm] , [ˈweðə(r)] [ðɪs] " ['pestɪlənt] [ɪnˈtru:də(r)] " (['mi:nɪŋ] [dʒɒn][bəʊld]) [hæd; həd]
very unusual with him , whether this " pestilent intruder " (meaning John Bold) had
非常 异常 和 他 , 无论 这 " 瘟疫 入侵者 " (意义 约翰 大胆的) 有
[eni] [frendz] [ɪn] ['bɑ:rtʃestə] .
any friends in Barchester .
任何 朋友们 在 巴切斯特 .
他的行事作风非常反常, 不知道这个“有害的入侵者”(指约翰·博尔德) 在巴切斯特是否有朋友。

[ˈmɪstə(r)] ['hɑ: dɪŋ] [hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['evriθɪŋ] ;
Mr Harding had fully made up his mind to tell the bishop everything ;
先生 哈丁 有 完全 制成 向上 他的 头脑 到 告诉 这 主教 一切 ;
哈丁先生已经下定决心要把一切都告诉主教;

[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [lʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] ;
to speak of his daughter's love , as well as his own troubles ;
到 说话 的 他的 女儿的 爱 , 作为 出色地 作为 他的 自己的 麻烦 ;
他谈及女儿的爱, 以及他自己的烦恼;

[tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][dʒɒn][bəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [kəˈpæsəti][ɒv; əv][ˈfju:tʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd]
to talk of John Bold in his double capacity of future son - in - law and
到 讲话 的 约翰 大胆的 在 他的 双倍的 容量 的 未来 儿子 - 在 - 法律 和
[ˈprez(ə)nt] ['enəmi] ;
present enemy ;
展示 敌人 ;
谈到约翰·博尔德, 他既是未来的女婿, 又是现在的敌人;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [felt] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [səˈfɪntli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm]
and though he felt it to be sufficiently disagreeable , now was his time
和 尽管 他 毛毡 它 到 是 足够 令人不快的 , 现在 曾是 他的 时间
[tu:; tə][du:; də][aɪˈti:] .
to do it .
到 做 它 .
虽然他觉得这样做很不愉快, 但现在是他去做这件事的时候了。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['ɪntɪmət] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [haʊs] , ['bɪʃəp] .
" He is very intimate at my own house , bishop .
" 他 是 非常 亲密的 在 我的 自己的 房子 , 主教 .
“主教, 他经常来我家做客。”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [stɛəd] .
" The bishop stared .
" 这 主教 凝视 .
主教愣住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [ˈɔːθədɒksi] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənsɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ,
He was not so far gone in orthodoxy and church militancy as his son ,
他 曾是 不是 所以 远的 已消失 在 正统 和 教会 好战 作为 他的 儿子 ,
他在正统教义和教会激进主义方面, 并没有像他儿子那样走得太远。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ] [səʊ] [dɪ'kleəd] [æn; ən] ['enəmi]
but still he could not bring himself to understand how so declared an enemy
但 仍然 他 可以 不是 带来 他自己 到 理解 如何 所以 声明 一个 敌人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
of the establishment could be admitted on terms of intimacy into the house ,
的 这 建立 可以 是 承认 在 条款 的 亲密关系 进入 这 房子 ,
但他仍然无法理解, 这样一个被公开宣称为当权派敌人的人, 怎么能以亲密关系被允许进入家中。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][səʊ][fɜːm][ə; eɪ]['pɪlə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] ,
not only of so firm a pillar as Mr Harding ,
不是 仅有的 的 所以 公司 一个 支柱 作为 先生 哈丁 ,
不仅有像哈丁先生这样坚实的支柱,

[bʌt; bət][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
but one so much injured as the warden of the hospital .
但 一 所以 很多 受伤 作为 这 典狱长 的 这 医院 .
但其中受伤最严重的人却是医院的院长。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][laɪk]['mɪstə(r)][bəʊld] [mʌtʃ] , [pɜːsənəli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪs'ɪntərəstɪd] ['vɪktɪm] ;
" **Indeed , I like Mr Bold much , personally ,** " **continued the disinterested victim** ;
" 的确 , 我 喜欢 先生 大胆的 很多 , 亲自 , " 持续 这 无私的 受害者 ;
“事实上, 我个人非常喜欢博尔德先生,”这位不偏不倚的受害者继续说道;

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] - [truːθ] , - " — [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]
" **and to tell you the ' truth , ' " — he hesitated as he brought out the**
" 和 到 告诉 你 这 - 真相 , - " — 他 犹豫了一下 作为 他 带来 出去 这
[ˈdredf(ə)l] ['tɑːdɪŋz] ,
dreadful tidings ,
可怕 消息 ,
“而要告诉你‘真相’, ”他犹豫了一下, 说道, 同时抛出了可怕的消息。

— " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [aɪ'tiː][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['sekənd]
— " **I have sometimes thought it not improbable that he would be my second**
— " 我 有 有时 想法 它 不是 不太可能 那 他 会 是 我的 第二
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
son - in - law .
儿子 - 在 - 法律 .

“我有时觉得他成为我的第二个女婿并非不可能。”
" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd][nɒt] ['wɪs(ə)l] :
" **The bishop did not whistle** :
" 这 主教 做过 不是 哨 :
主教没有吹口哨:

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][ɒn] ['biːɪŋ] ['kənsə,kreɪtɪd] ;
we believe that they lose the power of doing so on being consecrated ;
我们 相信 那 他们 失去 这 力量 的 正在做 所以 在 存在 已祝圣的 ;
我们认为, 它们在被祝圣后就失去了这种能力;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [miːt] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [dʒʌdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
and that in these days one might as easily meet a corrupt judge as a
和 那 在 这些 天 一 可能 作为 容易地 见面 一个 腐败 法官 作为 一个
[ˈwɪslɪŋ] ['bɪʃəp] ;
whistling bishop ;
吹口哨 主教 ;
如今, 遇到腐败的法官和遇到吹口哨的主教一样容易;

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hiːz; ɪz][ˈeɪprən]
but he looked as though he would have done so , but for his apron
但 他 看起来 作为 尽管 他 会 有 完毕 所以 , 但 为了 他的 围裙
.
:
.

但如果不是因为围裙，他看起来好像真的会这么做。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃdi:kən] !
What a brother - in - law for the archdeacon !
什么 一个 兄弟 - 在 - 法律 为了 这 副主教 ！

这位姐夫真是大主教的好妹夫啊！

[wɒt] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɑːrtʃɛstər] [kləʊz] !
what an alliance for Barchester close !
什么 一个 联盟 为了 巴切斯特 关闭 ！

巴切斯特附近真是个好联盟！

[wɒt] [ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈpæləs] !
what a connection for even the episcopal palace !
什么 一个 联系 为了 甚至 这 主教 宫殿 ！

竟然与主教府也有着如此深厚的联系！

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ɪn][hiːz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [maɪnd] , [felt] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɒn] [bəʊld] , [hæd; həd][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ]
The bishop , in his simple mind , felt no doubt that John Bold , had he so much
这 主教 , 在 他的 简单的 头脑 , 毛毡 不 怀疑 那 约翰 大胆的 , 有 他 所以 很多
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

主教头脑简单，丝毫不怀疑约翰·博尔德拥有如此大的权力。

[wʊd] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [kəˈθiːdrəlz] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ɔːl] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ; [dɪˈstrɪbjʊːt] [ɔːl] [taɪð]
would shut up all cathedrals , and probably all parish churches ; distribute all tithes
会 关闭 向上全部 大教堂 , 和 大概 全部 教区 教堂 ; 分发 全部什一奉献
[əˈmʌŋ] [ˈmeθədɪsts] ,
among Methodists ,
之中 卫理公会 ,

会关闭所有大教堂，可能还会关闭所有教区教堂；将所有什一税分配给卫理公会教徒。

[ˈbæptɪsts] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈsævɪdʒ] [traɪbz] ; [ˈʌtəli] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bentʃ] ,
Baptists , and other savage tribes ; utterly annihilate the sacred bench ,
浸信会 , 和 其他 野蛮的 部落 ; 完全地 歼灭 这 神圣 长椅 ,

浸信会教徒和其他野蛮部落；彻底摧毁神圣的长椅，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈʃʌv(ə)] [hæts][ænd; ənd] [lɔːn] [sliːvz] [æz; əz] [ɪˈliːg(ə)] [æz; əz] [kaʊl] , [ˈsænd(ə)lɪz] , [ænd; ənd]
and make shovel hats and lawn sleeves as illegal as cowl s , sandals , and
和 制作 铲 帽子 和 草地 袖子 作为 非法的 作为 兜帽 , 凉鞋 , 和
[ˈsækkləʊθ] !
sackcloth !
麻布 ！

并禁止佩戴铲形帽和草袖，就像禁止佩戴兜帽、凉鞋和粗麻布一样！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈkʌmfətəb(ə)] [ɑːˈkeɪnə][ɒv; əv]
Here was a nice man to be initiated into the comfortable arcana of
这里 曾是 一个 好的 男人 到 是 启动 进入 这 舒服的 秘术 的
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈsnʌgəri] ;
ecclesiastical snuggeries ;
教会的 舒适小窝 ;

这是一个很适合被引入教会舒适神秘氛围中的好人选；

[wʌn] [hu:] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [p'ɑ:sənz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [,disbi'li:v] [ðə; ði] ['trɪnəti] ！
one who doubted the integrity of parsons , and probably disbelieved the Trinity !
— WHO 怀疑 这 正直 的 牧师 , 和 大概 不相信 这 三位一体 ！
一个怀疑牧师正直品格的人，而且可能不相信三位一体！

[ˈmɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [sɔ:] [wɒt] [æŋ; ən] [ɪfekt] [hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] ,
Mr Harding saw what an effect his communication had made ,
先生 哈丁 锯 什么 一个 影响 他的 沟通 有 制成 ,
哈丁先生看到了他的沟通所产生的影响，

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ri'pent] [ðə; ði] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dis'kləʊʒə(r)] ; [hi:; hi] , [haʊ'veə(r)] ,
and almost repented the openness of his disclosure ; he , however ,
和 几乎 悔改 这 开放性 的 他的 披露 ; 他 , 然而 ,
他几乎后悔自己如此坦诚；然而，

[dɪd] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] ['mɒdərət] [ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən] .
did what he could to moderate the grief of his friend and patron .
做过 什么 他 可以 到 缓和 这 悲伤 的 他的 朋友 和 赞助人 .
他尽其所能减轻朋友和赞助人的悲痛。

" [ai][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" I do not say that there is any engagement between them .
" 我 做 不是 说 那 那里 是 任何 订婚 之间 他们 .
“我并没有说他们之间有任何瓜葛。”

[hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] , ['eləŋɔ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][,em 'i:] ;
Had there been , Eleanor would have told me ;
有 那里 到过 , 埃莉诺 会 有 讲述 我 ;
如果真有此事，埃莉诺一定会告诉我的；

[ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [səʊ] ;
I know her well enough to be assured that she would have done so ;
我 知道 她 出色地 足够的 到 是 保证 那 她 会 有 完毕 所以 ;
我非常了解她，所以我确信她会这样做；

[bʌt; bət][ai] [si:] [ðæt] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][fʌnd] [ɒv; əv] [i:t] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
but I see that they are fond of each other ; and as a man and a
但 我 看 那 他们 是 喜爱 的 每个 其他 ; 和 作为 一个 男人 和 一个
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
但我看得出他们彼此很喜欢对方；作为一个男人和一个父亲，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] . "
I have had no objection to urge against their intimacy ."
我 有 有 不 异议 到 敦促 反对 他们的 亲密关系 . "
我从未反对过他们的亲密关系。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] ,
" But , Mr Harding , said the bishop , how are you to oppose him ,
" 但 , 先生 哈丁 , " 说 这 主教 , " 如何 是 你 到 反对 他 ,
“但是，哈丁先生，”主教说，“您打算如何反对他呢？”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [sʌŋ] - [ɪn] - [ɔ:] ? "
if he is your son - in - law ?"
如果 他 是 你的 儿子 - 在 - 法律 ? "
如果他是你的女婿呢？

" [ai][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] ; [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ə'pəuz] [,em 'i:] ;
" I don't mean to oppose him ; it is he who opposes me ;
" 我 不 意思是 到 反对 他 ; 它 是 他 WHO 反对 我 ;
“我无意反对他；是他反对我；

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [dɪfens] , [aɪ][səˈpəʊz] [ˈtʃædwɪk] [wɪl] [duː; də][aɪˈtiː] .
if anything is to be done in defence , I suppose Chadwick will do it .
如果 任何事物 是 到 是 完毕 在 防御 , 我 认为 查德威克 将要 做 它 .

如果要在国防方面做些什么, 我想查德威克会去做。

[aɪ] [səˈpəʊz] — "
I suppose — "
我 认为 — "

我想-"

" [əʊ] , [ðə; ði] [ɑːtʃˈdi:kən] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] : [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [twais] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] -
" Oh , the archdeacon will see to that : were the young man twice his brother -
" 哦 , 这 副主教 将要 看 到 那 : 是 这 年轻的 男人 两次 他的 兄弟 -

[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

"哦, 副主教一定会处理这件事的: 如果那个年轻人是他姐夫的两倍,

[ðə; ði] [ɑːtʃˈdi:kən] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [dɪˈtəː] [frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
the archdeacon will never be deterred from doing what he feels to be right .
这 副主教 将要 绝不 是 威慑 从 正在做 什么 他 感觉 到 是 正确的 .

这位大主教绝不会因为任何原因而放弃做他认为正确的事情。

" [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdi:kən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfɔːmə(r)]
" Mr Harding reminded the bishop that the archdeacon and the reformer
" 先生 哈丁 提醒 这 主教 那 这 副主教 和 这 改革者
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ˈbrʌðəz] ,
were not yet brothers ,
是 不是 然而 兄弟 ,

哈丁先生提醒主教, 这位大执事和这位改革家还不是兄弟。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ;
and very probably never would be ;
和 非常 大概 绝不 会 是 ;

而且很可能永远不会发生;

[ɪgˈzæktɪd][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ˈeləncɔːrz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈeni]
exacted from him a promise that Eleanor's name should not be mentioned in any
索取 从 他 一个 承诺 那 埃莉诺的 姓名 应该 不是 是 提及 在 任何
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːtʃˈdi:kən] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ;
discussion between the father bishop and son archdeacon respecting the hospital ;
讨论 之间 这 父亲 主教 和 儿子 副主教 尊重 这 医院 ;

并要求他承诺, 在主教父子就医院事宜进行的任何讨论中, 都不得提及埃莉诺的名字;

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [frend] [bɪˈwɪldəd] , [əˈmeɪzɪd]
and then took his departure , leaving his poor old friend bewildered , amazed
和 然后 采取 他的 离开 , 离开 他的 贫穷的 老的 朋友 困惑 , 惊叹
, [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] .
, **and confounded** .
, 和 令人困惑 .

然后他便离开了, 留下他可怜的老朋友一脸茫然、惊讶和困惑。

[ˈtʃæptə(r)][aɪˈviː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ˈhaɪrəmz] [ˈbiːdzmən]
Hiram's Bedesmen
希拉姆的 床夫

希兰的仆人

[ðə; ði] [ˈpɑ:tɪz] [məʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [ɪz][əˈbaʊt][tu:; tə][set] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] [baɪ][ðə; ði]
The parties most interested in the movement which is about to set Barchester by the
这 各方 最多 感兴趣的 在 这 移动 哪个 是 关于 到 放 巴切斯特 经过 这
[ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈmerɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
ears were not the foremost to discuss the merit of the question ,
耳朵 是 不是 这 首先 到 讨论 这 优点 的 这 问题 ,
那些对即将给巴切斯特带来巨大冲击的运动最为感兴趣的各方, 却并非最先讨论这个问题本身价值的。

[æz; əz][ɪz][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] , [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] ,
as is often the case ; but when the bishop , the archdeacon , the warden ,
作为 是 经常 这 案件 ; 但 什么时候 这 主教 , 这 副主教 , 这 典狱长 ,
通常情况下都是如此; 但是当主教、副主教、教区长、

[ðə; ði] [ˈstju:əd] , [ænd; ənd] [ˈmesəz] [kɒks][ænd; ənd] [ˈkʌmɪnz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði][ˈmætə(r)]
the steward , and Messrs Cox and Cummins , were all busy with the matter
这 管家 , 和 先生们 考克斯 和 康明斯 , 是 全部 忙碌的 和 这 事情
,
,
管事、考克斯先生和卡明斯先生都在忙着处理这件事。

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
each in his own way ,
每个 在 他的 自己的 方式 ,
各有各的方式,

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈhaɪrəmz] [ˈbi:dzmən] [ðəmˈselvz] [wɜ:(r); wə(r)]
it is not to be supposed that Hiram's bedesmen themselves were
它 是 不是 到 是 据称 那 希拉姆的 床夫 他们自己 是
[ɔ:l təˈgeðə(r)] [ˈpæsɪv] [spekˈtətər] .
altogether passive spectators .
共 被动的 观众 .
不能认为希兰的侍从们完全是被动的旁观者。

[ˈfɪni] , [ðə; ði] [əˈtɜ:ni] , [hæd; həd] [bi:n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈɑ:skɪŋ] [slɑɪ] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd]
Finney , the attorney , had been among them , asking sly questions , and
芬尼 , 这 律师 , 有 到过 之中 他们 , 问 狡猾 问题 , 和
[ˈreɪzɪŋ] [ɪˈmɒdərət] [həʊps] ,
raising immoderate hopes ,
提高 过分 希望 ,
律师芬尼也在其中, 他提出了一些狡猾的问题, 并抱有不切实际的希望。

[kri:ˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ˈhɒstəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:dn] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði]
creating a party hostile to the warden , and establishing a corps in the
创建 一个 派对 敌对的 到 这 典狱长 , 和 建立 一个 兵团 在 这
[ˈɛnəmɪz] [kæmp] ,
enemy's camp ,
敌人的 营 ,
建立一个与典狱长敌对的政党, 并在敌营中建立一支军队,

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪɡərətɪvli] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] .
as he figuratively calls it to himself .
作为 他 比喻意义上 呼叫 它 到 他自己 .
正如他用比喻的方式对自己所说。

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][men] : [hu:ˈevə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ˈraɪtɪd] [ɔ:(r)] [rɒŋd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈkwəɪəri] ,
Poor old men : whoever may be righted or wronged by this inquiry ,
贫穷的 老的 男人 : 谁 可能 是 右 或者 冤枉 经过 这 询问 ,
可怜的老人们: 无论谁因这次调查而受到公正对待或冤屈,

[ðeɪ] [æʔ; əʔ] ['eni] [reɪt] [wɪl] [ə]ʃʊərədli; ə]ʃʊ:rədli][bi:; bi][əʊnli] ['ɪndʒəd] :
they at any rate will assuredly be only injured :
他们 在 任何 速度 将要 当然 是 仅有的 受伤 :

至少他们肯定只会受伤:

[tu:; tə][ðem; ðəm][,aɪ 'ti:][kæn; kən][əʊnli][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['i:v(ə)] .
to them it can only be an unmixed evil .
到 他们 它 能 仅有的 是 一个 未混合的 邪恶的 .

在他们看来，这只能是一种纯粹的邪恶。

[haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][lɒt][bi:; bi] [ɪm'pru:vɔd] ?
How can their lot be improved ?
如何 能 他们的 很多 是 改进 ?

如何改善他们的处境？

[ɔ:l][ðeə(r)]['wɒnts][ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] ; ['evri] ['kʌmfət] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔ:m] ['haʊzɪz]
all their wants are supplied ; every comfort is administered ; they have warm houses
全部 他们的 想要 是 供应 ; 每一个 舒适 是 管理 ; 他们 有 温暖的 房屋
,
,
,

他们的所有需求都得到满足；各种舒适待遇都得到提供；他们有温暖的住所。

[gʊd] [kləʊðz] , ['plentɪf(ə)l]['daɪət] , [ænd; ənd][rest]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ʊv; əv]['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
good clothes , plentiful diet , and rest after a life of labour ; and above all ,
好的 衣服 , 丰富 饮食 , 和 休息 后 一个 生活 的 劳动 ; 和 多于 全部 ,
体面的衣着、充足的饮食，以及辛勤劳作后应有的休息；最重要的是，

[ðæt] ['treʒə(r)] [səʊ] [ɪn'estɪməbl] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'ɪəz] , [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd][kaɪnd] [frend] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
that treasure so inestimable in declining years , a true and kind friend to listen
那 宝藏 所以 不可估量 在 下降 年 , 一个 真的 和 种类 朋友 到 听
[tu:; tə][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] ,
to their sorrows ,
到 他们的 悲伤 ,

在晚年，最珍贵的莫过于一位真诚善良的朋友，倾听他们的悲伤。

[wɒt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)] ['kʌmfət] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ænd; ənd]
watch over their sickness , and administer comfort as regards this world , and
手表 超过 他们的 疾病 , 和 管理 舒适 作为 问候 这 世界 , 和
[ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kʌm] !
the world to come !
这 世界 到 来 !

看顾他们的疾病，并给予他们今世和来世的安慰！

[dʒɒn][bəʊld] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋks] [ʊv; əv] [ðɪs] , [wen] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʊv; əv]
John Bold sometimes thinks of this , when he is talking loudly of the rights of
约翰 大胆的 有时 思考 的 这 , 什么时候 他 是 说 高声 的 这 权利 的
[ðə; ðɪ] ['bi:dzmən] ,
the bedesmen ,
这 床夫 ,

约翰·博尔德有时会想到这一点，当他大声谈论贝德斯曼人的权利时。

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ;
whom he has taken under his protection ;
谁 他 有 已采取 在下面 他的 保护 ;

他已将他们纳入自己的保护之下；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈkwaɪəts][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm]
but he quiets the suggestion within his breast with the high - sounding name
但 他 安静 这 建议 之内 他的 胸部 和 这 高的 - 听起来 姓名
[ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] :
of justice :
的 正义 :

但他用正义这个高尚的名字压制住了心中的念头：

" ['fiːæt; ˈfiːət][dʒʌˈstɪʃiə] , [ruːət] - .
" **Fiat justitia , ruat coelum** .
" 菲亚特 正义 , 鲁阿特 - .

"Fiat justitia, ruat coelum.

" [ðiːz] [əʊld][men] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [raɪts] ,
" **These old men should , by rights ,**
" 这些 老的 男人 应该 , 经过 权利 ,

"“这些老人理应如此，

[hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][wʌn] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ][deɪ] ,
have one hundred pounds a year instead of one shilling and sixpence a day ,
有 一 百 磅 一个 年 反而 的 一 先令 和 六便士 一个 天 ,
一年能挣一百英镑，而不是每天一先令六便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
and the warden should have two hundred or three hundred pounds instead of
和 这 典狱长 应该 有 二 百 或者 三 百 磅 反而 的
[eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
eight hundred pounds .
八 百 磅 .

典狱长应该有两三百英镑，而不是八百英镑。

[wɒt] [ɪz][ˌʌnˈdʒʌst][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] ; [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['raɪtɪd] ;
What is unjust must be wrong ; what is wrong should be righted ;
什么 是 不公正 必须 是 错误的 ; 什么 是 错误的 应该 是 右 ;
不公正的事一定是错的；错的事就应该纠正；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][tɑːsk] , [huː] [els] [wʊd] [duː; də][aɪ ˈtiː] ?
and if he declined the task , who else would do it ?
和 如果 他 拒绝 这 任务 , WHO 别的 会 做 它 ?

如果他拒绝这项任务，还有谁会去做呢？

" [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['kliːli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ] ['kɒmən]
" **Each one of you is clearly entitled to one hundred pounds a year by common**
" 每个 一 的 你 是 清楚地 标题 到 一 百 磅 一个 年 经过 常见的
[lɔː] " :
law " :
法律 " :
“根据普通法，你们每个人显然都有权每年获得一百英镑。”

[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈwɪspə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˈfɪni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ˈeɪbəl] [ˈhændi]
such had been the important whisper made by Finney into the ears of Abel Handy
这样的 有 到过 这 重要的 耳语 制成 经过 芬尼 进入 这 耳朵 的 亚伯 便利
,
:
,
这就是芬尼悄悄告诉阿贝尔·汉迪的重要信息。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [ˈriːteɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˈlev(ə)n] ['breðrən] .
and by him retailed to his eleven brethren .
和 经过 他 零售 到 他的 十一 弟兄们 .
他将这些物品转卖给了他的十一位弟兄。

[tu:] [mʌtʃ] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪ:v(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn]
Too much must not be expected from the flesh and blood even of John
也 很多 必须 不是 是 预期的 从 这 肉 和 血 甚至 的 约翰
[ˈhaɪrəmz] [ˈbi:dzmən] ,
Hiram's bedesmen ,
希拉姆的 床夫 ,

即使是约翰·海勒姆的侍从，也不能对血肉之躯抱有过高的期望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [əʊld]
and the positive promise of one hundred a year to each of the twelve old
和 这 积极的 承诺 的 一 百 一个 年 到 每个 的 这 十二 老的
[men][hæd; həd][ɪts] [wei] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
men had its way with most of them .
男人 有 它是 方式 和 最多 的 他们 .

每年给这十二位老人每人一百块的诱人承诺打动了他们中的大多数人。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌns] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [waɪl] [əˈweɪ] ,
The great Bunce was not to be wiled away ,
这 伟大的 邦斯 曾是 不是 到 是 野蛮 离开 ,
伟大的邦斯可不是好惹的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌp'held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔ:θədɒksi] [baɪ] [tu:] [əd'hɪərənt] .
and was upheld in his orthodoxy by two adherents .
和 曾是 维持 在 他的 正统 经过 二 信徒 .
他的正统信仰得到了两位追随者的支持。

[ˈeɪbəl] [ˈhændɪ] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈspaɪərənt] [ˈɑ:ftə(r)] [welθ] , [hæd; həd] , [əˈlæs] ,
Abel Handy , who was the leader of the aspirants after wealth , had , alas ,
亚伯 便利 , WHO 曾是 这 领导者 的 这 有志者 后 财富 , 有 , 唉 ,
[ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] .
a stronger following .
一个 更强 下列的 .

可惜的是，作为财富追求者的领袖，阿贝尔·汉迪拥有更强大的追随者。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [su:n] [brɪˈli:vɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [vju:z] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ,
No less than five of the twelve soon believed that his views were just ,
不 较少的 比 五 的 这 十二 很快 相信 那 他的 浏览 是 只是 ,
十二人中至少有五人很快认为他的观点是正确的。

[ˈmeɪkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈli:də(r)] [ə; eɪ] [ˈmɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .
making with their leader a moiety of the hospital .
制作 和 他们的 领导者 一个 部分 的 这 医院 .
与他们的领导人一起，成为医院的一部分。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θri:] , [ˈvɒlətaɪl] [ʌnˈsteɪb(ə)l][maɪndz] , [ˈvæsɪleɪt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃi:ftənz] ,
The other three , volatile unstable minds , vacillated between the two chieftains ,
这 其他 三 , 易挥发的 不稳定 思想 , 摇摆不定 之间 这 二 酋长们 ,
另外三人性情反复无常，在两位首领之间摇摆不定。

[naʊ] [led] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][gəʊld] , [naʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [prəˈpɪʃɪət] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ðæt] [stɪl]
now led away by the hope of gold , now anxious to propitiate the powers that still
现在 引领 离开 经过 这 希望 的 金子 , 现在 焦虑的 到 安抚 这 权力 那 仍然
[ɪgˈzɪstɪd] .
existed .
存在 .

现在被淘金的希望驱使，现在急于讨好仍然存在的势力。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æz; əz][ˈvɪzɪtə(r)] ,
It had been proposed to address a petition to the bishop as visitor ,
它 有 到过 建议的 到 地址 一个 请愿 到 这 主教 作为 游客 ,
有人提议将请愿书递交给主教作为巡视员，

[ˈpreɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [rɪˈsɪpiənt] [ɒv; əv][dʒən][ˈhaɪrəmz]
praying his lordship to see justice done to the legal recipients of John Hiram's
祈祷 他的 领主 到 看 正义 完毕 到 这 合法的 收件人 的 约翰 希拉姆的
[ˈtʃærəti] ,
Charity ,
慈善 ,

恳请大人看到约翰·海勒姆慈善基金的合法受益人得到公正对待。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈplaɪ][,aɪ ˈtiː] [wɒd] [rɪˈlɪsɪt] [tuː; tə]
and to send copies of this petition and of the reply it would elicit to
和 到 发送 副本 的 这 请愿 和 的 这 回复 它 会 引出 到
[ɔːl][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈlʌndən] [ˈpeɪpəz] ,
all the leading London papers ,
全部 这 领导 伦敦 文件 ,
并将这份请愿书及其可能收到的回复副本发送给伦敦所有主要报纸。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌnɒtəˈraɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
and thereby to obtain notoriety for the subject .
和 从而 到 获得 恶名 为了 这 主题 .
从而为该主题赢得声誉。

[ðɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [wɒd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ʌlˈtɪəriə(r)][ˈliːg(ə)] [prəˈsiːdɪŋz] .
This it was thought would pave the way for ulterior legal proceedings .
这 它 曾是 想法 会 铺平 这 方式 为了 后方 合法的 诉讼程序 .
人们认为这将为后续的法律诉讼铺平道路。

[aɪ ˈtiː] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə] [ænd; ənd]
It would have been a great thing to have had the signatures and
它 会 有 到过 一个 伟大的 事物 到 有 有 这 签名 和
[mɑːrks][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [twelv] [ˈɪndʒəd] [ˌlegəˈtiː] ;
marks of all the twelve injured legatees ;
标记 的 全部 这 十二 受伤 遗赠人 ;
如果能得到所有十二位受伤遗属的签名和标记，那将是一件非常好的事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] : [bʌns] [wɒd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒf] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən]
but this was impossible : Bunce would have cut his hand off sooner than
但 这 曾是 不可能的 : 邦斯 会 有 切 他的 手 离开 很快 比
[hæv; həv] [saɪnd] [aɪ ˈtiː] .
have signed it .
有 签名 它 :
但这不可能：邦斯宁愿砍掉自己的手也不会签字。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈfɪni] [ðæt] [ɪf] [ˈiːv(ə)n][rɪˈlev(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə]
It was then suggested by Finney that if even eleven could be induced to
它 曾是 然后 建议 经过 芬尼 那 如果 甚至 十一 可以 是 诱导 到
[ˈsæŋkʃn] [ðə; ði][ˈdɒkjumənt] ,
sanction the document ,
制裁 这 文档 ,
芬尼随后建议，如果能说服哪怕十一个人批准这份文件，

[ðə; ði][wʌn] [ˈɒbstɪnət] [ˈrekjʊzənt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [reprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒn] [sʌt]
the one obstinate recusant might have been represented as unfit to judge on such
这 一 顽固 拒绝入教者 可能 有 到过 代表 作为 不合格 到 法官 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
a question ,
一个 问题 ,
那位顽固不化的拒不服从者可能会被认为不适合对此类问题做出判断。

— [ɪn][fækt] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [nɒn] [ˈkɑmpəs] [ˈmentɪs] ,
— **in fact , as being non compos mentis** ,
— 在 事实 , 作为 存在 非 化合物 精神 ,
——事实上，作为非复合物，

— [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]
— and the petition would have been taken as representing the feeling of
— 和 这 请愿 会 有 到过 已采取 作为 代表 这 感觉 的
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .

——而这份请愿书将被视为代表了男人们的心声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [dʌn] : - [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [fɜ:m][æz; əz] [hɪm'self] ,
But this could not be done : Bunce's friends were as firm as himself ,
但 这 可以 不是 是 完毕 : 朋友们 是 作为 公司 作为 他自己 ,
但这不可能做到：邦斯的朋友们和他一样坚定。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [jet] ['əʊnli][sɪks] [krɔ:sɪz] [ed'ɔ:nd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .
and as yet only six crosses adorned the document .
和 作为 然而 仅有的 六 十字架 装饰 这 文档 .
而当时这份文件上只有六个十字架。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [prə'vʊkɪŋ] , [æz; əz] [bʌns] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ledʒəbli] ,
It was the more provoking , as Bunce himself could write his name legibly ,
它 曾是 这 更多的 挑衅 , 作为 邦斯 他自己 可以 写 他的 姓名 清晰易读 ,
更令人愤慨的是，邦斯本人却能清晰地写出自己的名字。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θri:] ['daʊtɪŋ] [səʊlz] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [laɪk]
and one of those three doubting souls had for years boasted of like
和 一 的 那些 三 怀疑 灵魂 有 为了 年 吹嘘 的 喜欢
[ˈpaʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

而这三个心存疑虑的人中，有一个多年来一直吹嘘自己拥有类似的力量。

[ænd; ʌnd] [pə'zest] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)] ,
and possessed , indeed , a Bible ,
和 拥有 , 的确 , 一个 圣经 ,
而且，他确实拥有一本《圣经》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [fəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [j'iəz]
in which he was proud to show his name written by himself some thirty years
在 哪个 他 曾是 自豪的 到 展示 他的 姓名 书面 经过 他自己 一些 三十 年
[ə'gəʊ] — " [dʒɒb] - ;
ago — " Job Skulpit ;
前 — " 工作 - ;

他很自豪地展示了自己大约三十年前写下的名字——“约伯·斯库尔皮特”

" [bʌt; bət][aɪ'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [dʒɒb] - , ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] ,
" but it was thought that Job Skulpit , having forgotten his scholarship ,
" 但 它 曾是 想法 那 工作 - , 拥有 被遗忘的 他的 奖学金 ,
但人们认为，约布·斯库尔皮特忘记了他的学业，

[ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɪʃn] ,
on that account recoiled from the petition ,
在 那 帐户 反冲 从 这 请愿 ,
因此，他拒绝了这份请愿书。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['daʊtə] [wʊd] ['fɒləʊ] [æz; əz][hi:; hi][led][ðem; ðəm] .
and that the other doubters would follow as he led them .
和 那 这 其他 怀疑者 会 跟随 作为 他 引领 他们 .
他还表示，其他持怀疑态度的人也会跟随他的领导。

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [saɪnd] [baɪ][hɑ:f][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪ'fekt] .
A petition signed by half the hospital would have but a poor effect .
一个 请愿 签名 经过 一半 这 医院 会 有 但 一个 贫穷的 影响 .
即使有半数医院员工签名，也收效甚微。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn]	-	[ruːm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pəˈtɪʃn]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ˈlaɪŋ]	,				
<u>It</u>	<u>was</u>	<u>in</u>	<u>Skulptit's</u>	<u>room</u>	<u>that</u>	<u>the</u>	<u>petition</u>	<u>was</u>	<u>now</u>	<u>lying</u>	,		
它	曾是	在	-	房间	那	这	请愿	曾是	现在	说谎	;		
请愿书现在就放在斯库尔皮特的房间里。													
[ˈweɪtɪŋ]	[sʌtʃ]	[əˈdɪʃən(ə)]	[ˈsɪɡnətʃə]	[æz; əz]	[ˈeɪbə]	[ˈhændi]	,	[baɪ][hɪz; ɪz]	[ˈeləkwəns]	,	[kəd; kəd]	[əbˈteɪn]	
<u>waiting</u>	<u>such</u>	<u>additional</u>	<u>signatures</u>	<u>as</u>	<u>Abel</u>	<u>Handy</u>	,	<u>by</u>	<u>his</u>	<u>eloquence</u>	,	<u>could</u>	<u>obtain</u>
等待	这样的	额外的	签名	作为	亚伯	便利	;	经过	他的	口才	;	可以	获得
[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː]	.												
<u>for</u>	<u>it</u>	:											
为了	它	:											
等待阿贝尔·汉迪凭借其雄辩的口才，争取到更多签名。													
[ðə; ði][sɪks][mɑːrks][aɪˈtiː][boː(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈdjuːli]	[əˈtestɪd]	,	[ðʌs]	:									
<u>The</u>	<u>six</u>	<u>marks</u>	<u>it</u>	<u>bore</u>	<u>were</u>	<u>duly</u>	<u>attested</u>	,	<u>thus</u>	:			
这	六	标记	它	钻孔	是	正式地	已证实	;	因此	:			
它所带有的六个标记均已得到正式证实，如下所示：													
[hɪz; ɪz]	<u>his</u>												
他的													
他的													
[ˈeɪbə]	[eks]	[ˈhændi]	,										
<u>Abel</u>	<u>X</u>	<u>Handy</u>	,										
亚伯	X	便利	;										
Abel X Handy,													
[mɑːk]	[hɪz; ɪz]	<u>mark</u>	<u>his</u>										
标记	他的												
标记他													
-	[eks]	[ˈmuːdi]	,										
<u>Gregy</u>	<u>X</u>	<u>Moody</u>	,										
-	X	穆迪	;										
Gregy X Moody,													
[mɑːk]	[hɪz; ɪz]	<u>mark</u>	<u>his</u>										
标记	他的												
标记他													
[ˈmæθjuː]	[eks]	[sprɪgz]	,										
<u>Mathew</u>	<u>X</u>	<u>Spriggs</u>	,										
马修	X	斯普里格斯	;										
马修·X·斯普里格斯，													
[mɑːk]	&	<u>mark</u>	<u>&</u>										
标记	&												
标记&													
[siː]	.	, [ænd; ənd]											
<u>c</u>	: ,	<u>and</u>											
c	:	和											
c., 以及													

[ˈpleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdjuːli] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [ɪn] [ˈpens(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈbreðrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] **places were duly designated in pencil for those brethren who were now**
地方 是 正式地 指定的 在 铅笔 为了 那些 弟兄们 WHO 是 现在
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] : **expected to join** :
预期的 到 加入 :

那些即将加入的弟兄们的位置都用铅笔标了出来：

[fɔː(r); fə(r)] - [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪgnətʃə(r)] [maɪt] [biː; bi] **for Skulptit alone was left a spot on which his genuine signature might be**
为了 - 独自的 曾是 左边 一个 点 在 哪个 他的 真的 签名 可能 是
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [feə(r)] [klɑːk] - [laɪk] [stɑɪl] . **written in fair clerk - like style** .
书面 在 公平的 职员 - 喜欢 风格 .

只有 Skulptit 留下了一块地方，可以让他用标准的职员风格写下自己的真实签名。

[ˈhændi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] , [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] [diːl] **Handy had brought in the document , and spread it out on the small deal**
便利 有 带来 在 这 文档 , 和 传播 它 出去 在 这 小的 交易
[ˈteɪb(ə)] , **table** ,
桌子 ,

汉迪带来了那份文件，并将其摊开在小型交易桌上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [pəˈsweɪsɪv] [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] . **and was now standing by it persuasive and eager** .
和 曾是 现在 常设 经过 它 有说服力的 和 渴望的 .

现在他坚定地站在一旁，充满说服力和热情。

[ˈmuːdi] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪŋkˌhɔːn] , [ˈkeəfəli] [left] [brˈhaɪnd] [baɪ] [ˈfɪni] ; [ænd; ənd] **Moody had followed with an inkhorn , carefully left behind by Finney ; and**
穆迪 有 随后 和 一个 墨水角 , 小心 左边 在后面 经过 芬尼 ; 和
[sprɪgz] [bɔː(r)] [əˈlɒft] , **Spriggs bore aloft** ,
斯普里格斯 钻孔 高空 ,

穆迪拿着芬尼特意留下的墨水瓶跟了上来；斯普里格斯高高举起.....

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [spɔːd] , [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [ɪŋk] - [blæk] [pen] , **as though it were a sword , a well - worn ink - black pen** ,
作为 尽管 它 是 一个 剑 , 一个 出色地 - 磨损 墨水 - 黑色的 笔 ,
[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [θrʌst] [ˈɪntuː] - [ʌnˈwɪlɪŋ] [hænd] **which from time to time he endeavoured to thrust into Skulptit's unwilling hand**
哪个 从 时间 到 时间 他 努力 到 推力 进入 - 不情愿 手
.
:
.

他时不时地试图将这些东西塞进斯库尔皮特不情愿的手中。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [əˈbetə(r)] [ɪn] [ˌɪndɪˈsɪʒn] , [ˈwɪljəm] [ˈgeɪzi] [ænd; ənd] **With the learned man were his two abettors in indecision , William Gazy and**
和 这 学习 男人 是 他的 二 教唆者 在 优柔寡断 , 威廉 凝视 和
[ˈdʒɒnəθən] [ˈkrʌmp(ə)] . **Jonathan Crumple** .
乔纳森 皱巴巴 .

与这位博学之士一同犹豫不决的还有他的两个帮凶：威廉·盖齐和乔纳森·克伦普尔。

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:wədɪd] , [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] , — [səʊ] [sed]
If ever the petition were to be forwarded , now was the time , — so said
如果 曾经 这 请愿 是 到 是 转发 , 现在 曾是 这 时间 , — 所以 说
[ˈmɪstə(r)] ['fɪni] ;
Mr Finney ;
先生 芬尼 ;

芬尼先生说，如果一定要递交请愿书，现在就是时候了；

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
and great was the anxiety on the part of those whose one hundred pounds
和 伟大的 曾是 这 焦虑 在 这 部分 的 那些 谁 一 百 磅
[ə; eɪ][jɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ,

那些年收入只有一百英镑的人，焦虑之情更是难以言表。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] , [ˈmeɪnli] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
as they believed , mainly depended on the document in question .
作为 他们 相信 , 主要 取决于 在 这 文档 在 问题 .

他们认为，这主要取决于相关文件。

" [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] ,
" To be kept out of all that money ,
" 到 是 保留 出去 的 全部 那 钱 ,

“被排除在所有这些钱之外，

" [æz; əz][ðə; ði] [ævə'ɾɪʃəs] [ˈmu:di] [hæd; həd] [ˈmʌtə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈhændi] ,
" as the avaricious Moody had muttered to his friend Handy ,
" 作为 这 贪婪 穆迪 有 低声说道 到 他的 朋友 便利 ,

正如贪婪的穆迪曾低声对他的朋友汉迪说的那样，

" [baɪ][æŋ; əŋ][əʊld] [fu:l] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [b'etəz] ! "
" by an old fool saying that he can write his own name like his betters ! "
" 经过 一个 老的 傻子 说 那 他 能 写 他的 自己的 姓名 喜欢 他的 博彩公司 ! "

“一个老傻瓜居然说他能像前辈一样写出自己的名字！”

" [wel] , [dʒɒb] , " [sed] [ˈhændi] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsaʊə(r)] ,
" Well , Job , " said Handy , trying to impart to his own sour ,
" 出色地 , 工作 , " 说 便利 , 尝试 到 传授 到 他的 自己的 酸的 ,

“好吧，乔布，”汉迪说道，试图将自己的苦涩之情传递给自己。

[ɪl] - [ˈəʊmən] [ˈvɪzɪdʒ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ˈgreɪtli] [ˈfeɪld] ; " [səʊ]
ill - omened visage a smile of approbation , in which he greatly failed ; " so
患病的 - 预兆 面容 一个 微笑 的 赞许 , 在 哪个 他 非常 失败的 ; " 所以
[jʊr; jər] [ˈredi] [naʊ] ,
you're ready now ,
你是 准备好 现在 ,

他脸上浮现出不祥的表情，却露出了赞许的微笑，而他在这方面做得非常失败；“所以你现在准备好了，

[ˈmɪstə(r)] ['fɪni] [sez] ; [hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] , [-]
Mr Finney says ; here's the place , d'ye
先生 芬尼 说道 ; 这里是 这 地方 , 染料

芬尼先生说：就是这儿，好吗？

[si:] ; " — [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [braʊn] [ˈfɪŋɡə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɜ:ti] [ˈpeɪpə(r)] ;
see ; " — and he put his huge brown finger down on the dirty paper ;
看 ; " — 和 他 放 他的 巨大的 棕色的 手指 向下 在 这 肮脏的 纸 ;

瞧；“——然后他把巨大的棕色手指放在脏兮兮的纸上；

— " [neɪm] [ɔ:(r)] [mɑ:k] , [ɪts] [ɔ:l] [wʌn] .
— **" name or mark , it's all one .**
— " 姓名 或者 标记 , 它是 全部 一 .

——“名字或标记，都是一体的。”

[kʌm] [ə'ləŋ] , [əʊld] [bɔɪ] ; [ɪf] [səʊ][biː; bi] [wɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] ,
Come along , old boy ; if so be we're to have the spending of this money ,
来 沿着 ; 老的 男生 ; 如果 所以 是 是 到 有 这 开支 的 这 钱 ;
走吧, 老伙计; 既然如此, 我们就得花掉这笔钱了。

[waɪ] [ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , — [ðæts] [maɪ]['mæksɪm] . "
why the sooner the better , — that's my maxim ."
为什么 这 很快 这 更好的 ; — 那就是 我的 格言 . "
越快越好——这是我的原则。

" [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , " [sed] ['muːdi] .
" To be sure , " said Moody .
" 到 是 当然 ; " 说 穆迪 .
“当然,”穆迪说道。

" [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][səʊ] [jʌŋ] ; [wiː; wi][kænt] [steɪ] ['wertɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['kætɡʌt] [nəʊ]
" We a'n't none of us so young ; we can't stay waiting for old Catgut no
" 我们 蚂蚁 没有任何 的 我们 所以 年轻的 ; 我们 不能 停留 等待 为了 老的 羊肠线 不
[lɒŋɡə(r)] .
longer .
更长 .

“我们都不再年轻了; 我们不能再继续等老卡特古特了。”
" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðiːz] ['mɪskrɪənt] [nemd] ['aʊə(r)] ['eksələnt] [frend] .
" It was thus these miscreants named our excellent friend .
" 它 曾是 因此 这些 恶棍 命名 我们的 出色的 朋友 .
“就这样, 这些恶棍给我们的好朋友起了个名字。”

[ðə; ði] ['nɪkneɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [fə'ɡɪvŋ] ,
The nickname he could easily have forgiven ,
这 昵称 他 可以 容易地 有 已原谅 ;
他本来很容易就能原谅这个绰号的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'luːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dr'vaɪn] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːli][hɪz; ɪz] [mə'ləʊdiəs] [dʒɔɪ] [wʊd] [hæv; həv]
but the allusion to the divine source of all his melodious joy would have
但 这 典故 到 这 神圣的 来源 的 全部 他的 悦耳动听 喜悦 会 有
[ɪ'rɪteɪtɪd] ['iːv(ə)n][hɪm] .
irritated even him .
受刺激 甚至 他 .

但即便是他本人, 也会对提及他所有美妙快乐的神圣源泉感到恼火。
[let] [juː 'es] [həʊp] [hiː; hi]['nevə(r)] [ŋjuː] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Let us hope he never knew the insult .
让 我们 希望 他 绝不 知道 这 侮辱 .
但愿他从未听过这种侮辱。

" ['əʊnli] [θɪŋk] , [əʊld] ['bɪli] ['geɪzi] , " [sed] [sprɪgz] , [huː] [ri'dʒɔɪs] [ɪn]['greɪtə(r)] [juːθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
" Only think , old Billy Gazy , " said Spriggs , who rejoiced in greater youth than his
" 仅有的 思考 ; 老的 比利 凝视 ; " 说 斯普里格斯 ; WHO 欣喜若狂 在 更大的 青年 比 他的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ;

“想想吧, 老比利·盖齐,”斯普里格斯说道, 他为自己比同龄人更年轻而感到高兴。
[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wen] [drʌŋk] , [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [aɪ] [bɜːnt] [aʊt] ,
but having fallen into a fire when drunk , had had one eye burnt out ,
但 拥有 倒下 进入 一个 火 什么时候 醉 ; 有 有 一 眼睛 烧焦的 出去 ;
但他醉酒后不慎跌入火中, 一只眼睛被烧瞎了。

[wʌn] [tʃiːk] [bɜːnt] [θruː] , [ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] ['niːəli] [bɜːnt] [ɒf] , [ænd; ənd] [huː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
one cheek burnt through , and one arm nearly burnt off , and who , therefore ,
一 脸颊 烧焦的 通过 ; 和 一 手臂 几乎 烧焦的 离开 ; 和 WHO ; 所以 ;
一侧脸颊被烧穿, 一条胳膊几乎被烧掉, 因此, 谁?

[ɪn] [rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'piərəns] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [pri:pə'zesɪŋ] [ɒv; əv] [men] , " **in regard to personal appearance , was not the most prepossessing of men ,** " 在 看待 到 个人的 外貌 , 曾是 不是 这 最多 令人着迷 的 男人 , " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jiə(r)] , **a hundred a year ,** 一个 百 一个 年 ,

就个人外貌而言, 他并不是最讨人喜欢的人, “一年一百美元”,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [spend] ; [əʊnli] [θɪŋk] , [əʊld] ['bɪli] ['geɪzi] ; **and all to spend ; only think , old Billy Gazy ;** 和 全部 到 花费 ; 仅有的 思考 , 老的 比利 凝视 ;

一切都可以花掉; 想想吧, 老比利·盖齐;

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɡev] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ɡrɪn] [ðæt] [əʊd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fʊl] " **and he gave a hideous grin that showed off his misfortunes to their full** 和 他 给予 一个 可怕 咧嘴笑 那 显示 离开 他的 不幸 到 他们的 满的 [ɪk'stent] . **extent .** 程度 .

“他咧嘴一笑, 露出了极其丑陋的笑容, 将自己的不幸全部展现了出来。”

[əʊld] ['bɪli] ['geɪzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laɪv] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ɪn'θju:ziæzəm] . **Old Billy Gazy was not alive to much enthusiasm .** 老的 比利 凝视 曾是 不是 活 到 很多 热情 .

老比利·盖齐对热情没什么兴趣。

['i:v(ə)n] [ði:z] ['gəʊldən] ['prɒspekts] [dɪd] [nɒt] [ə'raʊz] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [rʌb] [hɪz; ɪz] **Even these golden prospects did not arouse him to do more than rub his** 甚至 这些 金的 前景 做过 不是 引起 他 到 做 更多的 比 擦 他的 [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [bliə] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [gaʊn] , **poor old bleared eyes with the cuff of his bedesman's gown ,** 贫穷的 老的 模糊 眼睛 和 这 袖口 的 他的 - 袍 ,

即使这些美好的前景也未能激起他的任何兴趣, 他只是用侍从服的袖口揉了揉自己那双疲惫不堪的眼睛。

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['mʌtə(r)] : " [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [nɒt] [hi:; hi] ; [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . " **and gently mutter : " he didn't know , not he ; he didn't know .** 和 轻轻地 低声 : " 他 没有 知道 , 不是 他 ; 他 没有 知道 . " [ænd; ənd] ['dʒentli] ['mʌtə(r)] : " [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [nɒt] [hi:; hi] ; [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . " 然后轻轻地低声说道: “他不知道, 真的不知道; 他真的不知道。”

" [bʌt; bət] [jʊd] [nəʊ] , ['dʒɒnəθən] , " [kən'tɪnju:d] [sprɪgz] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv] " **But you'd know , Jonathan , " continued Spriggs , turning to the other friend of** 但 你会 知道 , 乔纳森 , " 持续 斯普里格斯 , 转弯 到 这 其他 朋友 的 - , **Skulpit's ,** - ,

“但你肯定知道, 乔纳森,”斯普里格斯说着, 转向斯库尔皮特的另一位朋友。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stu:l] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] . **who was sitting on a stool by the table , gazing vacantly at the petition .** WHO 曾是 坐着 在 一个 凳子 经过 这 桌子 , 凝视 空洞地 在 这 请愿 . 他坐在桌旁的凳子上, 目光空洞地盯着请愿书。

['dʒɒnəθən] ['krʌmp(ə)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mi:k] , [maɪld] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] ['betə(r)] [deɪz] ; **Jonathan Crumple was a meek , mild man , who had known better days ;** 乔纳森 皱巴巴 曾是 一个 温顺 , 温和的 男人 , WHO 有 已知 更好的 天 ; 乔纳森·克伦普尔是一个温顺谦和的人, 他曾有过更美好的时光;

[hɪz; ɪz] [mi:nz] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪstɪd] [baɪ] [bæd] ['tʃɪldrən] , **his means had been wasted by bad children ,** 他的 方法 有 到过 浪费 经过 坏的 孩子们 , 他的钱都被坏孩子浪费掉了。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['retʃɪd] [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vɪd] [ɪntu:][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
who had made his life wretched till he had been received into the hospital ,
WHO 有 制成 他的 生活 可怜 直到 他 有 到过 已收到 进入 这 医院 ,
他生前过着悲惨的生活，直到被送进医院。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ]['membə(r)] .
of which he had not long been a member .
的 哪个 他 有 不是 长的 到过 一个 成员 .
他加入该组织的时间并不长。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['naɪðə(r)] ['sɒrəʊ] [nɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] ,
Since that day he had known neither sorrow nor trouble ,
自从 那 天 他 有 已知 两者都不 悲哀 也不 麻烦 ,
从那天起，他再也没有经历过悲伤和烦恼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

典狱长(The Warden)

第3/12页

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [nju:] [həʊps] [wəz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['kru:əlti] .
" **and this attempt to fill him with new hopes was , indeed , a cruelty .**
和 这 试图 到 充满 他 和 新的 希望 曾是 , 的确 , 一个 残酷 .
试图让他重燃希望, 这实际上是一种残忍的行为。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪrz] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [sa:r'teɪn] , ['neɪbə(r)] [sprɪgz] , " [sed] [hi:; hi]
" **A hundred a year's a nice thing , for sartain , neighbour Spriggs , " said he**
" 一个 百 一个 年 一个 好的 事物 , 为了 萨尔坦 , 邻居 斯普里格斯 , " 说 他
.
.
.
.

“一年一百块钱对萨瑟兰的邻居斯普里格斯来说可是一笔不小的数目,”他说。

" [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [naɪ] [tu:; tə] [ðæt] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [em 'i:] [nəʊ] [gʊd] .
" **I once had nigh to that myself , but it didn't do me no good .**
" 我 一次 有 夜 到 那 我 , 但 它 没有 做 我 不 好的 .
“我曾经也差不多是这样, 但这对我没有任何好处。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [saɪ] ,
" **And he gave a low sigh ,**
" 和 他 给予 一个 低的 叹 ,

他轻轻叹了口气,

[æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔɪnz] [hu:] [hæd; həd] [rɒb] [hɪm] .
" **as he thought of the children of his own loins who had robbed him .**
作为 他 想法 的 这 孩子们 的 他的 自己的 腰肉 WHO 有 被抢劫 他 .
他想起了那些抢劫他的亲生子女。

" [ænd; ənd] [[æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə'gen] , [dʒəʊ] , " [sed] ['hændi] ;
" **And shall have again , Joe , " said Handy ;**
" 和 将 有 再次 , 乔 , " 说 便利 ;
“乔, 你还会再来的,”汉迪说;

" [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" **and will have someone to keep it right and tight for you this time .**
" 和 将要 有 某人 到 保持 它 正确的 和 紧的 为了 你 这 时间 .
“这次会有人帮你把它放好, 确保它牢固可靠。”

" ['krʌmp(ə)l] [saɪd] [ə'gen] ; — [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] [welθ] ,
" **Crumple sighed again ; — he had learned the impotency of worldly wealth ,**
" 皱巴巴 叹了口气 再次 ; — 他 有 学习 这 阳痿 的 世俗 财富 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sætɪsfɑɪd] ,
" **and would have been satisfied ,**
和 会 有 到过 使满意 ,

克朗普尔又叹了口气; ——他已经明白了世俗财富的无力, 原本他已经心满意足了。

[ɪf] [left] [ʌn'temptɪd] , [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['hæpi] [wɪð] [wʌn] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] .
" **if left untempted , to have remained happy with one and sixpence a day .**
如果 左边 未受诱惑 , 到 有 剩余 快乐的 和 一 和 六便士 一个 天 .
如果没有受到诱惑, 每天一便士六便士的生活费就会很满足。

" [kʌm] , - , " [rɪ'pi:tɪd] ['hændi] , ['getɪŋ] [ɪm'peɪj(ə)nt] ,
" **Come , Skulptit , " repeated Handy , getting impatient ,**
" 来 , - , " 重复 便利 , 获得 不耐烦 ,

“来吧, 斯库尔皮特,”汉迪不耐烦地重复道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [əʊld] [bʌns] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ðæt] [ˈpɑːsn] [tuː; tə] [rɒb] [juː ˈes] [ɔːl]
" **you're not going to go along with old Bunce in helping that parson to rob us all**
" 你是 不是 去 到 去 沿着 和 老的 邦斯 在 帮助 那 牧师 到 抢 我们 全部
.
:
.

“你不会和老邦斯一起帮助那个牧师抢劫我们所有人吧。”

[teɪk] [ðə; ði] [pen] , [mæn] , [ænd; ənd] [raɪt] [jɔːˈself] .
Take the pen , man , and right yourself .
拿 这 笔 , 男人 , 和 正确的 你自己 .

拿起笔，伙计，好好反省一下自己。

[wel] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] - [stiːl] [ˈdaʊtɪd] ,
Well , " he added , seeing that Skulpit still doubted ,
出色地 , " 他 额外 , 看到 那 - 仍然 怀疑 ,

“嗯，”他补充道，见斯库尔皮特仍然心存疑虑。

" [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ˈhɪzself] [ɪz] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
" **to see a man as is afraid to stand by hisself is , to my thinking ,**
" 到 看 一个 男人 作为 是 害怕的 到 站立 经过 他自己 是 , 到 我的 思维 ,

“在我看来，看到一个男人害怕独自站立，

[ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪz] . " **the meanest thing as is .** "
这 最卑鄙的 事物 作为 是 . "

最卑鄙的事情就是这样。

" [sɪŋk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɑːsənz] , [sez] [aɪ] , " [graʊl] [ˈmuːdi] ; " [ˈhʌŋɡri] [ˈbegəz] ,
" **Sink them all for parsons , says I , " growled Moody ; " hungry beggars ,**
" 下沉 他们 全部 为了 牧师 , 说道 我 , " 咆哮 穆迪 ; " 饥饿的 乞丐 ,

“把他们都杀了，为了牧师，”穆迪咆哮道；“饥饿的乞丐们，

[æz; əz] [ˈnevə(r)] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ˈbelɪz] [fʊl] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɒb] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ! "
as never thinks their bellies full till they have robbed all and everything ! "
作为 绝不 思考 他们的 肚子 满的 直到 他们 有 被抢劫 全部 和 一切 ! "

他们不到把一切都洗劫一空，永远不觉得肚子饱！

" [huz] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] , [mæn] ? " [ˈɑːɡjuːd] [sprɪɡz] .
" **Who's to harm you , man ? " argued Spriggs .**
" 谁是 到 伤害 你 , 男人 ? " 争论 斯普里格斯 .

“谁会伤害你，伙计？”斯普里格斯争辩道。

" [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [ˈnevə(r)] [səʊ] [blæk] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
" **Let them look never so black at you ,**
" 让 他们 看 绝不 所以 黑色的 在 你 ,

让他们永远不要用那种阴沉的眼神看你，

[ðeɪ] [kænt] [get] [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [wen] [jʊr; jər] [wʌns] [ɪn] ; — [nəʊ] , [nɒt] [əʊld] [ˈkætgʌt] ,
they can't get you put out when you're once in ; — no , not old Catgut ,
他们 不能 得到 你 放 出去 什么时候 你是 一次 在 ; — 不 , 不是 老的 羊肠线 ,

一旦进去了，他们就没办法把你赶出去；——不，不是老卡特古特。

[wɪð] [kɑːvz] [tuː; tə] [help] [hɪm] ! **with Calves to help him !**
和 小牛 到 帮助 他 !

带着小牛来帮他！

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃ'diːkən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['skɹələəs]
" **I am sorry to say the archdeacon himself was designated by this scurrilous**
" 我 是 对不起 到 说 这 副主教 他自己 曾是 指定的 经过 这 卑鄙的
[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
allusion to his nether person .
典故 到 他的 下 人 .

“很遗憾，大主教本人也被用这种下流的、影射其下体的说法来指代。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , " [kən'tɪnjuːd] ['hændɪ] .
" **A hundred a year to win , and nothing to lose , " continued Handy .**
" 一个 百 一个 年 到 赢 , 和 没有什么 到 失去 , " 持续 便利 .
“一年赢一百块钱，没什么可输的，”汉迪继续说道。

" [maɪ] [aɪz] !
" **My eyes !**
" 我的 眼睛 !

我的眼睛！

[wel] , [haʊ] [ə; eɪ][mænz][tuː; tə] [daʊt] [ə'baʊt] [zɪʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃiːz] [æz; əz] [ðæt] ['pɑːsɪz]
Well , how a man's to doubt about sich a bit of cheese as that passes
出色地 , 如何 一个 男人的 到 怀疑 关于 sich 一个 少量 的 奶酪 作为 那 通过
嗯，这么一块奶酪，一个人怎么会怀疑它的品质呢？

[em 'iː] ; — [bʌt; bət][sʌm; səm][men][ɪz] ['tɪmərəs] ; — [sʌm; səm][men][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [nəʊ] [plʌk] [ɪn]
me ; — but some men is timorous ; — some men is born with no pluck in
我 ; — 但 一些 男人 是 胆怯的 ; — 一些 男人 是 出生 和 不 采摘 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我；——但有些人胆怯；——有些人天生没有勇气；

— [sʌm; səm][men][ɪz] [kau] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] [kəʊt][ænd; ənd]
— **some men is cowed at the very first sight of a gentleman's coat and**
— 一些 男人 是 胆怯 在 这 非常 第一的 视线 的 一个 绅士的 外套 和
[ˈweɪskəʊt] .
waistcoat .
马甲 .

—有些男人一看到绅士的外套和马甲就会感到畏惧。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət]['teɪkən][ðə; ðɪ] - [əd'vaɪs] [ɪn] [ðæt]
" **Oh , Mr Harding , if you had but taken the archdeacon's advice in that**
" 哦 , 先生 哈丁 , 如果 你 有 但 已采取 这 - 建议 在 那
[dɪ'spjuːtɪd] [keɪs] ,
disputed case ,
争议 案件 ,

“哦，哈丁先生，如果您当初听从了副主教在那起争议案件中的建议，

[wen] [dʒəʊ] ['mʌtəz] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] [-] ['raɪv(ə)l] ['kændɪdət] !
when Joe Mutters was this ungrateful demagogue's rival candidate !
什么时候 乔 低声嘟囔 曾是 这 忘恩负义 煽动者的 竞争对手 候选人 !
当时乔·穆特斯还是这个忘恩负义的煽动者的竞争对手！

" [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsn] , " [graʊl] ['muːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [skɔːn] .
" **Afraid of a parson , " growled Moody , with a look of ineffable scorn .**
" 害怕的 的 一个 牧师 , " 咆哮 穆迪 , 和 一个 看 的 难以言喻的 轻蔑 .
“居然怕牧师？”穆迪咆哮道，脸上带着难以言喻的轻蔑。

" [aɪ] [tɛl] [jɪː; jɪ] [wɒt] [aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] — [aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nɒt] ['getɪŋ] ['hʌθɪŋ] [frəm; frəm]
" **I tell ye what I'd be afraid of — I'd be afraid of not getting nothing from**
" 我 告诉 是的 什么 ID 是 害怕的 的 — ID 是 害怕的 的 不是 获得 没有什么 从
- [ɪm] [bʌt; bæt] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [baɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [raɪt] ;
' **em but just what I could take by might and right ;**
- 呃 但 只是 什么 我 可以 拿 经过 可能 和 正确的 ;

“我告诉你我害怕的是什么——我害怕从他们那里什么也得不到，只能得到我靠武力和正义所能夺取的东西；
— [ðæts] [ðə; ðɪ][məʊst][aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒn][ɒv; əv] ['eni] ['pɑːsn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] . "
— **that's the most I'd be afraid on of any parson of 'em all .** "
— 那就是 这 最多 ID 是 害怕的 在 的 任何 牧师 的 - 呃 全部 . "
“——在所有牧师中，这是我最害怕的。”

" [bʌt; bæt] , " [sed] - , [ə,pplə'dʒetɪkli] , " ['mɪstə(r)] ['hɑːrdɪŋz] [nɒt][səʊ][bæd] ; — [hiː; hi][dɪd] [gɪv]
" **But , " said Skulpit , apologetically , " Mr Harding's not so bad ; — he did give**
" 但 , " 说 - , 带着歉意地 , " 先生 哈丁的 不是 所以 坏的 ; — 他 做过 给
[juː 'es] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
us twopence a day ,
我们 两便士 一个 天 ;
“但是,”斯库尔皮特歉意地说,“哈丁先生也没那么糟糕; ——他每天确实给了我们两便士。”

[ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [naʊ] ? "
didn't he now ? "
没有 他 现在 ? "
难道不是吗?

" ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [sprɪgz] [wɪð] [skoːn] , [ˈəʊpəniŋ] [ˈɔːfli] [ðə; ðɪ] [red] ['kævən]
" **Twopence a day ! " exclaimed Spriggs with scorn , opening awfully the red cavern**
" 两便士 一个 天 ! " 惊呼 斯普里格斯 和 轻蔑 , 开幕 非常 这 红色的 洞穴
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [aɪ] .
of his lost eye .
的 他的 丢失的 眼睛 .
“一天两便士!”斯普里格斯轻蔑地喊道,同时可怕地睁开了他失去的那只眼睛,露出了鲜红的眼眶。

" ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] ! " [ˈmʌtə] ['muːdi] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] ; " [sɪŋk][hɪz; ɪz] ['tʌpəns] ! "
" **Twopence a day ! " muttered Moody with a curse ; " sink his twopence !** "
" 两便士 一个 天 ! " 低声说道 穆迪 和 一个 诅咒 ; " 下沉 他的 两便士 ! "
“一天两便士!”穆迪咒骂道,“把那两便士扔进水里!”
" ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hændɪ] ; " [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][gəʊ] , [hæt][ɪn][hænd] ,
" **Twopence a day ! " exclaimed Handy ; " and I'm to go , hat in hand ,**
" 两便士 一个 天 ! " 惊呼 便利 ; " 和 我是 到 去 , 帽子 在 手 ,
“一天两便士!”汉迪喊道,“我得低着头去领钱了。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [ə; eɪ] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [əʊz] [em 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and thank a chap for twopence a day , when he owes me a hundred
和 感谢 一个 小伙子 为了 两便士 一个 天 , 什么时候 他 欠款 我 一个 百
[paʊndz] [ə; eɪ] [jiə(r)] ;
pounds a year ;
磅 一个 年 ;
我每天感谢一个欠我一百英镑的人两便士,而他一年却欠我一百英镑;

[nəʊ] , [θæŋk] [jɪː; jɪ] ; [ðæt] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bæt][aɪ 'tiː][woʊnt][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
no , thank ye ; that may do for you , but it won't for me .
不 , 感谢 是的 ; 那 可能 做 为了 你 , 但 它 惯于 为了 我 .
不,谢谢;这或许对你来说可以,但对我来说不行。

[kʌm] , [ai] [seɪ] , - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)]
Come , I say , Skulptit , are you a going to put your mark to this here
来 , 我 说 , - , 是 你 一个 去 到 放 你的 标记 到 这 这里
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

来吧，斯库尔皮特，你打算在这张纸上留下你的印记吗？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
or are you not ?
或者 是 你 不是 ?

还是你不是？

" - [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] ['retʃɪd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .
" **Skulptit looked round in wretched indecision to his two friends** .
" - 看起来 圆形的 在 可怜 优柔寡断 到 他的 二 朋友们 .

“斯库尔皮特茫然地环顾四周，看向他的两个朋友。

" [wɒt] [-] [θɪŋk] , [bɪl] ['geɪzi] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **What d'ye think , Bill Gazy ?** " **said he** .
" 什么 染料 思考 , 账单 凝视 ? " 说 他 .

“你觉得怎么样，比尔·盖齐？”他问道。

[bʌt; bət] [bɪl] ['geɪzi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] .
But Bill Gazy couldn't think .
但 账单 凝视 不能 思考 .

但比尔·盖齐却无法思考。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [bli:t] [ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] [ʃi:p] ,
He made a noise like the bleating of an old sheep ,
他 制成 一个 噪音 喜欢 这 咩咩叫 的 一个 老的 羊 ,

他发出像老羊咩咩叫一样的声音，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˈæɡəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['mʌtə]
which was intended to express the agony of his doubt , and again muttered
哪个 曾是 故意的 到 表达 这 痛苦 的 他的 怀疑 , 和 再次 低声说道

[ðæt] " [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] . "
that " he didn't know . "
那 " 他 没有 知道 . "

这意在表达他内心的疑虑和痛苦，他又喃喃自语道：“他不知道。”

" [teɪk] [həʊld] , [juː; jʊ][əʊld] ['krɪp(ə)l] , " [sed] ['hændɪ] , ['θɹʌstɪŋ] [ðə; ði][pen][ˈɪntuː;][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪlɪz]
" **Take hold , you old cripple ,** " **said Handy , thrusting the pen into poor Billy's**
" 拿 抓住 , 你 老的 削弱 , " 说 便利 , 推进 这 笔 进入 贫穷的 比利

[hænd] : " [ðeə(r)] , [səʊ] — [ɜ:] !
hand : " there , so — ugh !
手 : " 那里 , 所以 — 啊 !

“抓住你这老瘸子，”汉迪说着，把笔塞到可怜的比利手里：“好了，就这样——呃！ ”

[juː; jʊ][əʊld] [fuːl] , [juːv] [biːn] [ænd; ənd] [smɪəd] [aɪ 'tiː][ɔːl] , — [ðeə(r)] , — [ˈðæt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]
you old fool , you've been and smeared it all , — there , — that'll do for
你 老的 傻子 , 你已经 到过 和 涂抹 它 全部 , — 那里 , — 那将 做 为了

[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

你这个老傻瓜，你已经把一切都抹黑了，——好了，——这就够了；

— [ðæts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði][best] [neɪm] [æz; əz][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] " :
— **that's as good as the best name as ever was written** " :
— 那就是 作为 好的 作为 这 最好的 姓名 作为 曾经 曾是 书面 " :

——这简直是史上最棒的名字了：

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪɡ] [blɒtʃ] [ɒv; əv][ɪŋk][wɒz; wəz] [prɪ'zju:md] [tu;; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˈbɪlɪ] - [ˌækwi'es(ə)ns]
and a big blotch of ink was presumed to represent Billy Gazy's acquiescence
和 一个 大的 斑点 的 墨水 曾是 假定 到 代表 比利 - 默认
.
:
.

一大块墨迹被认为是比利·盖齐的默许。

" [naʊ] , [ˈdʒɒnəθən] , " [sed] [ˈhændɪ] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu;; tə] [ˈkrʌmp(ə)l] .

" Now , Jonathan , " said Handy , turning to Crumple .

" 现在 , 乔纳森 , " 说 便利 , 转弯 到 皱巴巴 .

“现在，乔纳森，”汉迪说着，转向克朗普尔。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [ˈɪrɪz] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][sɑ:r'teɪn] , " [ə'gen] [ˈɑ:gju:d] [ˈkrʌmp(ə)l] .

" A hundred a year's a nice thing , for sartain , " again argued Crumple .

" 一个 百 一个 年 一个 好的 事物 , 为了 萨尔特 , " 再次 争论 皱巴巴 .

“一年一百块钱，对某些人来说，也算不错了，”克伦普尔再次辩解道。

" [wel] , [ˈneɪbə(r)] - , [haʊz] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] ? " " Well , neighbour Skulptit , how's it to be ? " " 出色地 , 邻居 - , 怎么样 它 到 是 ? " " 嘿，斯库尔皮特邻居，你好吗？ "

" [əʊ] , [pli:z] [ˌɔ:'self] , " [sed] - : " [pli:z] [ˌɔ:'self] , [ænd; ʌnd] [jʊl] [pli:z] [em 'i:] .

" Oh , please yourself , " said Skulptit : " please yourself , and you'll please me .

" 哦 , 请 你自己 , " 说 - : " 请 你自己 , 和 你会 请 我 .

“哦，请你随意，”斯库尔皮特说：“你随意，我也会高兴的。”

" [ðə; ðɪ][pen][wɒz; wəz] [θɹʌst] [ˈɪntu:] - [hænd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈwɒndərɪŋ] ,

" The pen was thrust into Crumple's hand , and a faint , wandering ,

" 这 笔 曾是 推力 进入 - 手 , 和 一个 头晕的 , 漫游 ,

[ˈmi:nɪŋləs] [saɪn][wɒz; wəz] [meɪd] ,

meaningless sign was made ,

无意义的 符号 曾是 制成 ,

“钢笔被塞到克朗普尔的手里，他微弱地、漫无目的地画了一个毫无意义的手势。”

[bi'təʊkən] [sʌtʃ] [ˈsæŋkʃn] [ænd; ʌnd] [ɔ:'θɒrəti] [æz; əz][ˈdʒɒnəθən] [ˈkrʌmp(ə)l][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə]

betokening such sanction and authority as Jonathan Crumple was able to

标记 这样的 制裁 和 权威 作为 乔纳森 皱巴巴 曾是 有能力的 到

[kən'veɪ] .

convey .

传达 .

这象征着乔纳森·克伦普尔所代表的那种认可和权威。

" [kʌm] , [dʒɒb] , " [sed] [ˈhændɪ] , [ˈsɒfənd] [baɪ] [sək'ses] ,

" Come , Job , " said Handy , softened by success ,

" 来 , 工作 , " 说 便利 , 软化 经过 成功 ,

“来吧，乔布，”汉迪语气柔和地说道，显然是成功让他放松了下来。

" [dʊʊnt][let] - [ɪm] [hæv; həv][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [əʊld] [bʌns] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju;; jʊ][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]

" don't let ' em have to say that old Bunce has a man like you under his

" 不 让 - 呢 有 到 说 那 老的 邦斯 有 一个 男人 喜欢 你 在下面 他的

[θʌm] ,

thumb ,

拇指 ,

“别让他们说老邦斯把你这种人玩弄于股掌之间。”

— [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [həʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [bʌns] [hɪm'self] ,

— a man that always holds his head in the hospital as high as Bunce himself ,

— 一个 男人 那 总是 持有 他的 头 在 这 医院 作为 高的 作为 邦斯 他自己 ,

——一个在医院里始终昂首挺胸、像邦斯本人一样自信的男人，

[ðəʊ] [jɔː; jər] ['nevə(r)] [ækst] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] , [ænd; ənd] [sniːk] ,
though you're never axed to drink wine , and sneak ,
尽管 你是 绝不 被砍掉 到 喝 葡萄酒 , 和 潜行 ,

虽然你永远不会被禁止喝酒, 而且偷偷摸摸地喝,

[ænd; ənd] [tel] [laɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [b'etəz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
and tell lies about your betters as he does .
和 告诉 谎言 关于 你的 博彩公司 作为 他 做 .

像他一样, 编造谎言诋毁比你地位高的人。

" - [held] [ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [wɪð] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl]
" Skulptit held the pen , and made little flourishes with it in the air , but still
" - 握住 这 笔 , 和 制成 小的 繁花 和 它 在 这 空气 , 但 仍然
[ˈhezɪteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

“斯库尔皮特拿着笔, 在空中挥舞着, 但仍然犹豫不决。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [sed] [baɪ][em 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['hændi] ,
" And if you'll be said by me , " continued Handy ,
" 和 如果 你会 是 说 经过 我 , " 持续 便利 ,

“如果你愿意听我这么说的话,”汉迪继续说道,

" [jʊl] [nɒt] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [dʒʌst][pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] [laɪk]
" you'll not write your name to it at all , but just put your mark like
" 你会 不是 写 你的 姓名 到 它 在 全部 , 但 只是 放 你的 标记 喜欢

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
the others ;
这 其他的 ;

“你根本不会在上面写上你的名字, 只会像其他人一样留下你的印记;

" — [ðə; ði] [klaʊd] [brɪ'gæn] [tuː; tə][klɪə(r)][frɒm; frəm] - [braʊ] ;
" — the cloud began to clear from Skulptit's brow ;
" — 这 云 开始 到 清除 从 - 眉头 ;

“——斯库尔皮特额头上的迷雾开始消散;

— " [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
— **" we all know you can do it if you like ,**
— " 我们 全部 知道 你 能 做 它 如果 你 喜欢 ,

“我们都知道, 只要你愿意, 你就能做到。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɒdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siːm] ['ʌpɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
but maybe you wouldn't like to seem uppish , you know . "
但 或许 你 不会 喜欢 到 似乎 傲 , 你 知道 . "

但也许你不想显得傲慢自大, 你知道的。

" [wel] , [ðə; ði] [mɑːk] [wɒd] [biː; bi] [best] , " [sed] - .
" Well , the mark would be best , " said Skulptit .
" 出色地 , 这 标记 会 是 最好的 , " 说 - .

“嗯, 最好是打个分,”斯库尔皮特说。

" [wʌn] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [mɑːrks] [wɒdnt] [lʊk] [wel] , [wɒd] [aɪ 'tiː] ? "
" One name and the rest marks wouldn't look well , would it ? "
" — 姓名 和 这 休息 标记 不会 看 出色地 , 会 它 ? "

“只用一个名字, 其余部分都做标记, 这样看起来不太好, 对吧? ”

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['hændi] ; " [ðeə(r)] — [ðeə(r)] " : [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)]
" The worst in the world , " said Handy ; " there — there " : and stooping over
" 这 最差 在 这 世界 , " 说 便利 ; " 那里 — 那里 " : 和 弯腰 超过

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] ,
the petition ,
这 请愿 ,

“世界上最糟糕的,”汉迪说; “好了好了”: 然后俯身查看请愿书,

[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [kla:k] [meɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [left] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] .
the learned clerk made a huge cross on the place left for his signature .
这 学习 职员 制成 一个 巨大的 叉 在 这 地方 左边 为了 他的 签名 .

这位博学的办事员在留给他签名的地方画了一个大大的十字。
" [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , " [sed] ['hændi] , [traɪ'ʌmfəntli] ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪŋ] ; " [waɪ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]
" That's the game , " said Handy , triumphantly pocketing the petition ; " we're all in a
" 那就是 这 游戏 , " 说 便利 , 凯旋而归 口袋 这 请愿 ; " 是 全部 在 一个
[bəʊt] [naʊ] ,
boat now ,
船 现在 ,
“这就是游戏规则,”汉迪得意洋洋地把请愿书塞进口袋里说,“我们现在都在同一条船上了。”

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][naɪn][ɒv; əv][ju: 'es] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [bʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] ,
that is , the nine of us ; and as for old Bunce , and his cronies ,
那 是 , 这 九 的 我们 ; 和 作为 为了 老的 邦斯 , 和 他的 亲信 ,
也就是说,我们九个人;至于老邦斯和他的同伙们,

[ðeɪ] [meɪ] — " [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɒbl] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
they may — " But as he was hobbling off to the door ,
他们 可能 — " 但 作为 他 曾是 跛行 离开 到 这 门 ,
他们或许——“但他一瘸一拐地走向门口时,

[wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
with a crutch on one side and a stick on the other ,
和 一个 拐杖 在 一 边 和 一个 戳 在 这 其他 ,
一边拄着拐杖,另一边拄着木棍。

[hi:; hi][wɒz; wəz][met][baɪ] [bʌns] [hɪm'self] .
he was met by Bunce himself .
他 曾是 遇见 经过 邦斯 他自己 .
他见到了邦斯本人。

" [wel] ['hændi] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [əʊld] [bʌns] [du:; də] ? " [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] , ['ʌpraɪt]
" Well Handy , and what may old Bunce do ? " said the gray - haired , upright
" 出色地 便利 , 和 什么 可能 老的 邦斯 做 ? " 说 这 灰色的 - 头发 , 直立
[ˈsi:nɪə(r)] .
senior .
高级的 .

“好吧,汉迪,那老邦斯又能怎么办呢?”这位头发花白、正直的老人说道。
[ˈhændi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ;
Handy muttered something , and was departing ;
便利 低声说道 某物 , 和 曾是 离开 ;
汉迪嘟囔了几句,然后离开了;

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] .
but he was stopped in the doorway by the huge frame of the newcomer .
但 他 曾是 停止 在 这 门口 经过 这 巨大的 框架 的 这 新人 .
但他被来人高大的身躯挡在了门口。

" [ju:v] [bi:n] ['du:ɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] , ['eɪbəl] ['hændi] , " [sed] [hi:; hi] , " - [tɪz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ;
" You've been doing no good here , Abel Handy , " said he , " ' tis plain to see that ;
" 你已经 到过 正在做 不 好的 这里 , 亚伯 便利 , " 说 他 , " - 的 清楚的 到 看 那 ;
“你在这里毫无作为,阿贝尔·汉迪,”他说,“这一点显而易见;

[ænd; ənd] - ['tɪzənt] [mʌtʃ] [gʊd] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ju:; jʊ]['evə(r)][du:; də] . "
and ' tisn't much good , I'm thinking , you ever do . "
和 - 不是 很多 好的 , 我是 思维 , 你 曾经 做 . "
“我觉得这没什么用,你做什么都一样。”

" [ai][maɪnd][maɪ] [əʊn] [ˈbɪznəs] , [ˈmɑːstə(r)] [bʌns] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] , " [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] .
" **I mind my own business , Master Bunce , " muttered the other , " and do you**
" 我 头脑 我的 自己的 商业 , 掌握 邦斯 , " 低声说道 这 其他 , " 和 做 你
[duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 .

“我管好我自己的事，邦斯少爷，”另一个人咕哝道，“你也一样。”

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [dʌz] ;
It ain't nothing to you what I does ;
它 不是 没有什么 到 你 什么 我 做 ;
——
我做的事跟你一点关系都没有；
— [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈspaɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpəʊkɪŋ] [hɪə(r)][wɒʊnt][duː; də][nəʊ] [gʊd] [nɔː(r)] [jet] [nəʊ] [hɑːm] . " **and your spying and poking here won't do no good nor yet no harm . " and**
和 你的 间谍活动 和 戳 这里 惯于 做 不 好的 也不 然而 不 伤害 . " **and**
——你在这里的窥探和打探既不会带来任何好处，也不会造成任何坏处。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðen] , [dʒɒb] , " [kənˈtɪnjuːd] [bʌns] , [nɒt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , " [ɪf] [ðə; ði] [truːθ]
I suppose then , Job , " continued Bunce , not noticing his opponent , " if the truth
" 我 认为 然后 , 工作 , " 持续 邦斯 , 不是 注意到 他的 对手 , " 如果 这 真相
[mʌst; məst] [aʊt] ,
must out ,
必须 出去 ,
——
“那么，我想，乔布，”邦斯继续说道，没有注意到他的对手，“如果真相必须大白于天下，

[juːv] [stʌk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pəˈtɪʃn] [ɒv; əv] [ðeəz] [æt; ət][lɑːst] .
you've stuck your name to that petition of theirs at last .
你已经 卡住 你的 姓名 到 那 请愿 的 他们的 在 最后的 .
——
你终于在他们的请愿书上签了名。

" - [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [feɪm]
Skulptit looked as though he were about to sink into the ground with shame
- 看起来 作为 尽管 他 是 关于 到 下沉 进入 这 地面 和 耻辱
.
:
.

“斯库尔皮特看起来羞愧得恨不得钻进地里去。”

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [saɪnz] ? " [sed] [ˈhændi] .
What is it to you what he signs ? " said Handy .
" 什么 是 它 到 你 什么 他 标志 ? " 说 便利 .
——
“他签什么字关你什么事？”汉迪说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈwɒnts] [tuː; tə][æks][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] ,
I suppose if we all wants to ax for our own ,
" 我 认为 如果 我们 全部 想要 到 斧头 为了 我们的 自己的 ,
——
“我想如果我们都想为自己砍伐树木，

[wiː; wi] [ˈnɪdnt] [æks] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] [fɜːst] , [ˈmɪstə(r)] [bʌns] , [bɪɡ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;
we needn't ax leave of you first , Mr Bunce , big a man as you are ;
我们 不必 斧头 离开 的 你 第一的 , 先生 邦斯 , 大的 一个 男人 作为 你 是 ;
——
邦斯先生，您是位大人物，我们无需先征得您的同意；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsniːkɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] , [ˈɪntuː][dʒɑːbz] [ruːm] [wen] [hiːz] [ˈbɪzi] ,
and as to your sneaking in here , into Job's room when he's busy ,
和 作为 到 你的 鬼鬼祟祟 在 这里 , 进入 工作的 房间 什么时候 他是 忙碌的 ,
——
至于你趁约伯忙的时候偷偷溜进他的房间，

[ænd; ənd] [weə(r)] [jʊə; jər] [nɒt] [ˈwɒntɪd] — "
and where you're not wanted — " and
和 在哪里 你是 不是 通缉 — "
——
以及在不欢迎你的地方——

" [aɪv] [noʊd] [dʒɒb] - , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ˈsɪksti] [ˈjɪəz] , " [sed] [bʌns] ,
" **I've known Job Skulpit , man and boy , sixty years , " said Bunce ,**
" 我已经 已知 工作 - , 男人 和 男生 , 六十 年 , " 说 邦斯 ,
" 我认识乔布斯库尔皮特六十年了, 从他还是男孩的时候就认识他了," 邦斯说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [hu:m] [hiː; hi] [spəʊk] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]
looking at the man of whom he spoke , " and that's ever since the day he
寻找 在 这 男人 的 谁 他 辐 , " 和 那就是 曾经 自从 这 天 他
[wɒz; wəz] [bɔ:n] .
was born .
曾是 出生 .

看着他谈论的那个人, "从他出生那天起就是这样。"
[aɪ] [noʊd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [bɔ:(r)] [hɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)] [wiː] [θɪŋz] ,
I knowed the mother that bore him , when she and I were little wee things ,
我 已知 这 母亲 那 钻孔 他 , 什么时候 她 和 我 是 小的 哇 事物 ,
我认识他的母亲, 那时我和她还是小不点儿呢。

[ˈpɪkɪŋ] [ˈdeɪzɪz] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [ˈjɒndə(r)] ;
picking daisies together in the close yonder ;
挑选 雏菊 一起 在 这 关闭 远处 ;
在不远处一起采摘雏菊;

[ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð] [hɪm][mɔ:(r)][nɔ:(r)][ten] [ˈjɪəz] ;
and I've lived under the same roof with him more nor ten years ;
和 我已经 居住地 在下面 这 相同的 屋顶 和 他 更多的 也不 十 年 ;
我和他同住一个屋檐下已经超过十年了;

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈæksɪŋ] [li:v] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ]
and after that I may come into his room without axing leave , and yet no
和 后 那 我 可能 来 进入 他的 房间 没有 斧头 离开 , 和 然而 不
[ˈsni:kɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] . "
sneaking neither . "
鬼鬼祟祟 两者都不 . "

之后, 我就可以不经允许进入他的房间, 但也不能偷偷摸摸地进去。
" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈmɪstə(r)] [bʌns] , " [sed] - ; " [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈeni] [ˈaʊə(r)] , [deɪ] [ɔ:(r)]
" **So you can , Mr Bunce , " said Skulpit ; " so you can , any hour , day or**
" 所以 你 能 , 先生 邦斯 , " 说 - ; " 所以 你 能 , 任何 小时 , 天 或者
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

“所以你可以, 邦斯先生,” 斯库尔皮特说; “所以你可以随时随地, 白天或晚上。”
" [ænd; ənd][aɪm] [friː] [ˈɔ:lsəʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm][maɪ][maɪnd] , " [kənˈtɪnju:d] [bʌns] ,
" **And I'm free also to tell him my mind , " continued Bunce ,**
" 和 我是 自由的 还 到 告诉 他 我的 头脑 , " 持续 邦斯 ,
“我也可以自由地告诉他我的想法,” 邦斯继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][mæn][ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
looking at the one man and addressing the other ;
寻找 在 这 一 男人 和 解决 这 其他 ;
看着一个人, 对另一个人说话;

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] .
" **and I tell him now that he's done a foolish and a wrong thing .**
" 和 我 告诉 他 现在 那 他是 完毕 一个 愚蠢 和 一个 错误的 事物 .
“我现在告诉他, 他做了一件愚蠢且错误的事情。”

[hiːz] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn] [wʌn] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [best] [frend] ;
He's turned his back upon one who is his best friend ;
他是 转向 他的 后退 之上 一 WHO 是 他的 最好的 朋友 ;
他背叛了自己最好的朋友;

[ænd; ənd][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [hu:] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
and is playing the game of others , who care nothing for him ,
和 是 玩耍 这 游戏 的 其他的 , WHO 关心 没有什么 为了 他 ,
他玩的是别人的游戏,而那些根本不在乎他。

[ˈweðə(r)] [hi:; hi][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)][ɔ:(r)] [rɪtʃ] , [wel] [ɔ:(r)] [ɪl] , [əˈlaɪv][ɔ:(r)] [ded] .
whether he be poor or rich , well or ill , alive or dead .
无论 他 是 贫穷的 或者 富有的,出色地 或者 患病的, 活 或者 死的 .
无论他贫穷还是富有,健康还是生病,活着还是死去。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ?
A hundred a year ?
一个 百 一个 年 ?
一年一百美元?

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [sɒft] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][bi:; bi]
Are the lot of you soft enough to think that if a hundred a year be
是 这 很多 的 你 柔软的 足够的 到 思考 那 如果 一个 百 一个 年 是
[tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
to be given ,
到 是 给定 ,

你们这些人心肠软到会认为,如果每年捐出一百块钱,

[ɪts] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] [get][,aɪ 'ti:] ? " — [ænd; ənd]
it's the likes of you that will get it ? " — and
它是 这 点赞 的 你 那 将要 得到 它 ? " — 和
就是像你这样的人才能得到它? ——

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['bɪli] ['geɪzi] , [sprɪgz] , [ænd; ənd] ['krʌmp(ə)l] .
he pointed to Billy Gazy , Spriggs , and Crumple .
他 尖 到 比利 凝视 ,斯普里格斯, 和 皱巴巴 .
他指着比利·盖齐、斯普里格斯和克伦普尔。

" [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es][ˈevə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɜ:θ] [hɑ:f][ðə; ði] ['mʌni] ?
" Did any of us ever do anything worth half the money ?
" 做过 任何 的 我们 曾经 做 任何事物 值得 一半 这 钱 ?
“我们当中有人做过任何值一半钱的事吗? ”

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ju: 'es][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn][hɪə(r)] ,
Was it to make gentlemen of us we were brought in here ,
曾是 它 到 制作 先生们 的 我们 我们 是 带来 在 这里 ,
我们被带到这里来,是为了把我们培养成绅士吗?

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tɜ:nd] [əˈɡenst] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [lɒŋɡə(r)] [ɜ:n] ['aʊə(r)] ['deɪli]
when all the world turned against us , and we couldn't longer earn our daily
什么时候全部 这 世界 转向 反对 我们 , 和 我们 不能 更长 赚 我们的 日常的
[bred] ?
bread ?
面包 ?

当全世界都与我们为敌,我们再也无法维持生计时?

[ju:; jʊ][ɔ:l][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [weɪz] [æz; əz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ?
A'n't you all as rich in your ways as he in his ?
蚂蚁 你 全部 作为 富有的 在 你的 方式 作为 他 在 他的 ?
你们在各自的领域里不也和他一样富有吗?

" — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrətə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:dn] [lɪvd; 'laɪvd] .
" — and the orator pointed to the side on which the warden lived .
" — 和 这 演说者 尖 到 这 边 在 哪个 这 典狱长 居住地 .
——演说家指着典狱长居住的那一侧。

" [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [eɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [həʊpt]
" A'n't you getting all you hoped for , ay , and more than you hoped
" 蚂蚁 你 获得 全部 你 希望 为了 , 哎 , 和 更多的 比 你 希望
[fɔː(r); fə(r)] ?
for ?
为了 ?

“你是不是得到了你所希望的一切，甚至比你所希望的还要多？”

[wʊdnt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['dɪərɪst] [lɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
Wouldn't each of you have given the dearest limb of his body to secure
不会 每个 的 你 有 给定 这 亲爱的 肢 的 他的 身体 到 安全的
[ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [ʌn'θæŋkfʊl] ? "
that which now makes you so unthankful ? "
那 哪个 现在 制作 你 所以 忘恩负义 ? "

你们每个人难道不想付出自己最珍贵的肢体来换取如今让你们如此忘恩负义的东西吗？

" [wiː; wi] ['wɒnts] [wɒt] [dʒɒn]['haɪərəm] [left] [juː 'es] , " [sed] ['hændi] .
" We wants what John Hiram left us , " said Handy .
" 我们 想要 什么 约翰 希拉姆 左边 我们 , " 说 便利 .

“我们想要约翰·海勒姆留给我们的东西，”汉迪说。

" [wiː; wi] ['wɒnts] [wɒts] ['aʊən][baɪ] [lɔː] ; [aɪ 'tiː][dɒnt]['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
" We wants what's ourn by law ; it don't matter what we expected .
" 我们 想要 是什么 我们的 经过 法律 ; 它 不 事情 什么 我们 预期的 .

“我们想要的是法律赋予我们的东西；我们原本期望的是什么并不重要。”

[wɒts] ['aʊən][baɪ] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aʊən] , [ænd; ənd][baɪ] ['gɒʊlz][wiːl; wil][hæv; həv][aɪ 'tiː] . "
What's ourn by law should be ourn , and by goles we'll have it . "
是什么 我们的 经过 法律 应该 是 我们的 , 和 经过 戈尔斯 出色地 有 它 . "

法律规定的属于我们的东西就应该是我们的，我们发誓，我们一定要得到它。

" [lɔː] ! " [sed] [bʌns] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɔːn] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] — " [lɔː] !
" Law ! " said Bunce , with all the scorn he knew how to command — " law !
" 法律 ! " 说 邦斯 , 和 全部 这 轻蔑 他 知道 如何 到 命令 — " 法律 !

“法律！”邦斯用他所能展现的所有蔑视说道——“法律！”

[dɪd][jiː; ji]['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [jet] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɔː] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
Did ye ever know a poor man yet was the better for law , or for
做过 是的 曾经 知道 一个 贫穷的 男人 然而 曾是 这 更好的 为了 法律 , 或者 为了
[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ?
a lawyer ?
一个 律师 ?

你们可曾见过哪个穷人因为法律或律师而受益？

[wɪl] ['mɪstə(r)] ['fɪni] ['evə(r)][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɒb] , [æz; əz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [biːn] ?
Will Mr Finney ever be as good to you , Job , as that man has been ?
将要 先生 芬尼 曾经 是 作为 好的 到 你 , 工作 , 作为 那 男人 有 到过 ?

芬尼先生会像那个人一样对你好吗，乔布？

[wɪl] [hiː; hi] [siː] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [sɪk] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] ['retʃɪd] ?
Will he see to you when you're sick , and comfort you when you're wretched ?
将要 他 看 到 你 什么时候 你是 生病的 , 和 舒适 你 什么时候 你是 可怜 ?

当你生病时，他会照顾你吗？当你痛苦时，他会安慰你吗？

[wɪl] [hiː; hi] — "
Will he — "
将要 他 — "

他会——”

" [nəʊ] , [nɔː(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [pɔːt] [waɪn] , [əʊld] [bɔɪ] , [ɒn][kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪts] !
" No , nor give you port wine , old boy , on cold winter nights !
" 不 , 也不 给 你 港口 葡萄酒 , 老的 男生 , 在 寒冷的 冬天 夜晚 !

“不，老兄，寒冷的冬夜里，我们也不会给你喝波特酒！”

[hi:; hi][wʊʊnt][du:; də][ðæt] , [wɪl] [hi:; hi] ? " [ɑ:skt] ['hændi] ;
he won't do that , will he ? " asked Handy ;
他 惯于 做 那 , 将要 他 ? " 问 便利 ;

“他不会那样做的，对吧？”汉迪问道；

[ænd; ənd] ['lɑ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz]
and laughing at the severity of his own wit , he and his colleagues
和 笑 在 这 严重性 的 他的 自己的 有 , 他 和 他的 同事
[rɪ'taɪəd] ,
retired ,
退休 ,

他笑着嘲讽自己言辞的严肃性，然后和同事们一起退休了。

['kæriŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [haʊ'veə(r)] , [ðə; ði] [naʊ] ['paʊəf(ə)] [pə'tɪŋ] .
carrying with them , however , the now powerful petition .
携带 和 他们 , 然而 , 这 现在 强大的 请愿 .

然而，他们随身携带的却是这份如今威力强大的请愿书。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][spɪlt] [mɪlk] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [bʌns] [kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
There is no help for spilt milk ; and Mr Bunce could only retire to his
那里 是 不 帮助 为了 洒了 牛奶 ; 和 先生 邦斯 可以 仅有的 退休 到 他的
[əʊn] [ru:m] ,
own room ,
自己的 房间 ,

覆水难收；邦斯先生只能回到自己的房间。

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['freɪlti] [ʊv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .
disgusted at the frailty of human nature .
厌恶 在 这 虚弱 的 人类 自然 .

厌恶人性的脆弱。

[dʒɒb] - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ; — ['dʒɒnəθən]['krʌmp(ə)] [ə'gen] [ri'mɑ:k] , [ðæt] , " [fɔ:(r); fə(r)]
Job Skulpt scratched his head ; — Jonathan Crumple again remarked , that , " for
工作 - 刮痕 他的 头 ; — 乔纳森 皱巴巴 再次 评论 , 那 , " 为了
[sɑ:r'teɪn] ,
sartain ,
萨尔坦 ,

乔布·斯库尔皮特挠了挠头；——乔纳森·克伦普尔再次说道，“因为某些，

[ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ; " — [ænd; ənd] ['bɪli] ['geɪzi] [ə'gen] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
sure a hundred a year was very nice ; " — and Billy Gazy again rubbed his
当然 一个 百 一个 年 曾是 非常 好的 ; " — 和 比利 凝视 再次 摩擦 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

一年一百块钱当然很不错了；——比利·盖齐又揉了揉眼睛，

[ænd; ənd] ['ləʊli] ['mʌtə] [ðæt] " [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
and lowly muttered that " he didn't know .
和 卑微的 低声说道 那 " 他 没有 知道 .

他低声嘟囔着说：“他不知道。”

" ['tʃæptə(r)][vi:]
" Chapter V
" 章 V

第五章

['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] ['vɪzɪts][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)]
Dr Grantly Visits the Hospital
博士 格兰特利 访问 这 医院

格兰特利医生视察医院

[ðəʊ] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌheɪtʃtɪʃn] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɔːdn] ,
Though doubt and hesitation disturbed the rest of our poor warden ,
尽管 怀疑 和 犹豫 不安 这 休息 的 我们的 贫穷的 典狱长 ,

尽管怀疑和犹豫困扰着我们可怜的狱卒们，

[nəʊ] [sʌtʃ] [ˈwiːknəs] [pəˈplekst] [ðə; ði][ˈnəʊblə] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
no such weakness perplexed the nobler breast of his son - in - law .
不 这样的 弱点 困惑 这 更高贵 胸部 的 他的 儿子 - 在 - 法律 .

这种弱点丝毫没有动摇他女婿高尚的胸怀。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [kɒk] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɒmbæt] [ˈʃɑːpən] [hɪz; ɪz] [spɜːz] , [ˈfeɪks]
As the indomitable cock preparing for the combat sharpens his spurs , shakes
作为 这 不屈不挠 公鸡 准备 为了 这 战斗 磨利 他的 马刺 , 奶昔
[hɪz; ɪz] [ˈfeðər] ,
his feathers ,
他的 羽毛 ,

当那只准备战斗的不屈不挠的公鸡磨利它的爪刺，抖动它的羽毛时，

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [hɪz; ɪz] [kəʊm] , [səʊ][dɪd][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and erects his comb , so did the archdeacon arrange his weapons for the
和 竖立 他的 梳子 , 所以 做过 这 副主教 安排 他的 武器 为了 这
[ˈkʌmɪŋ] [wɔː(r)] ,
coming war ,
未来 战争 ,

大主教竖起梳子，也同样为即将到来的战争准备好了武器。

[wɪ'daʊt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [fɪə(r)] .
without misgiving and without fear .
没有 疑虑 和 没有 害怕 .

毫无疑虑，毫无畏惧。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [let][nəʊ][wʌn] [daʊt] .
That he was fully confident of the justice of his cause let no one doubt .
那 他 曾是 完全 自信的 的 这 正义 的 他的 原因 让 不 一 怀疑 .

他对自身事业的正义性充满信心，这一点毋庸置疑。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæən][kæn; kən] [faɪt] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [gʊd] [ˈkʌrɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdaʊtɪŋ]
Many a man can fight his battle with good courage , but with a doubting
许多 一个 男人 能 斗争 他的 战斗 和 好的 勇气 , 但 和 一个 怀疑
[ˈkɒŋʃəns] .
conscience .
良心 .

许多人可以勇敢地打仗，但内心却充满怀疑。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] .
Such was not the case with Dr Grantly .
这样的 曾是 不是 这 案件 和 博士 格兰特利 .

但格兰特利博士的情况并非如此。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] [wɪð] [mɔː(r)] [əˈʃʊərəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
He did not believe in the Gospel with more assurance than he did in the sacred
他 做过 不是 相信 在 这 福音 和 更多的 保证 比 他 做过 在 这 神圣
[ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [ˈrevənjuːz] .
justice of all ecclesiastical revenues .
正义 的 全部 教会的 收入 .

他对福音的信仰，并不比他对教会所有收入的神圣公正性的信仰更坚定。

[wen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When he put his shoulder to the wheel to defend the income of the
什么时候 他 放 他的 肩膀 到 这 车轮 到 保卫 这 收入 的 这
[ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfju:tʃə(r)] [prɪˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɑ:rtʃɛstə] ,
present and future precentors of Barchester ,
展示 和 未来 领唱者 的 巴切斯特 ,
当他全力以赴捍卫巴切斯特教堂现任和未来领唱者的收入时

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈæɪməɪtɪd][baɪ][æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhəʊli] [kɔ:z] ,
he was animated by as strong a sense of a holy cause ,
他 曾是 动画 经过 作为 强的 一个 感觉 的 一个 圣 原因 ,
他怀着同样强烈的神圣使命感,
[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ɪn][ˈæfrɪkə] ,
as that which gives courage to a missionary in Africa ,
作为 那 哪个 给予 勇气 到 一个 传教士 在 非洲 ,
就像那能给予非洲传教士勇气的东西一样

[ɔ:(r)] [ɪˈneɪbl] [ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈmɜ:sɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
or enables a sister of mercy to give up the pleasures of the world for
或者 启用 一个 姐姐 的 怜悯 到 给 向上 这 快乐 的 这 世界 为了
[ðə; ði] [wɔ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] .
the wards of a hospital .
这 病房 的 一个 医院 .
或者使一位仁慈的修女能够放弃世俗的享乐，投身于医院的病房工作。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈhəʊli][ɒv; əv] [ˈhəʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was about to defend the holy of holies from the touch of the
他 曾是 关于 到 保卫 这 圣 的 圣徒 从 这 触碰 的 这
[prəˈfeɪn] ;
profane ;
亵渎 ;
他即将捍卫至圣所，使其免受亵渎之物的玷污；

[tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][ˈræmpənt][ɒv; əv][ɪts] [ˈenəmi:z] ;
to guard the citadel of his church from the most rampant of its enemies ;
到 警卫 这 堡垒 的 他的 教会 从 这 最多 猖獗 的 它是 敌人 ;
保卫教会的堡垒，使其免受最猖獗的敌人的侵害；

[tu:; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈɑ:mə(r)] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [faɪts] , [ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)] ,
to put on his good armour in the best of fights , and secure ,
到 放 在 他的 好的 盔甲 在 这 最好的 的 战斗 , 和 安全的 ,
在最激烈的战斗中穿上他的精良盔甲，并确保自身安全。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl]
if possible , the comforts of his creed for coming generations of ecclesiastical
如果 可能的 , 这 舒适 的 他的 信条 为了 未来 几代人 的 教会的
[ˈdɪgnɪtəri] .
dignitaries .
达官显贵 .
如果可能的话，希望他的信条能给后世的教会显贵带来慰藉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] [rɪˈkwərəd] [nəʊ][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈvɪgə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
Such a work required no ordinary vigour ; and the archdeacon was , therefore ,
这样的 一个 工作 必需的 不 普通的 活力 ; 和 这 副主教 曾是 , 所以 ,
[ɪkˈstrɔ:dnrəli] [ˈvɪgərəs] .
extraordinarily vigorous .
非常 蓬勃 ,
这项工作并不需要普通人的精力；因此，这位副主教精力异常充沛。

[aɪˈtiː][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ˈhæpi] [ɪn][ɪts] [tɔɪl] ;
It demanded a buoyant courage , and a heart happy in its toil ;
它 要求 一个 浮力 勇气 , 和 一个 心 快乐的 在 它是 辛劳 ;
它需要一种乐观的勇气和一颗乐于劳作的心 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈbɔɪənt] .
and the archdeacon's heart was happy , and his courage was buoyant .
和 这 - 心 曾是 快乐的 , 和 他的 勇气 曾是 浮力 .
大主教心中充满喜悦, 勇气倍增。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð]
He knew that he would not be able to animate his father - in - law with
他 知道 那 他 会 不是 是 有能力的 到 动画 他的 父亲 - 在 - 法律 和
[ˈfiːlɪŋz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
feelings like his own ,
情怀 喜欢 他的 自己的 ,
他知道自己无法让岳父感受到和自己一样的情感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːb] [hɪm] .
but this did not much disturb him .
但 这 做过 不是 很多 打扰 他 .
但这并没有让他感到太困扰。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [əˈləʊn] ,
He preferred to bear the brunt of the battle alone ,
他 首选 到 熊 这 冲击 的 这 战斗 独自的 ,
他宁愿独自承受战斗的大部分压力。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] [wɒd] [rɪˈzeɪn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ˈpæsɪv]
and did not doubt that the warden would resign himself into his hands with passive
和 做过 不是 怀疑 那 这 典狱长 会 辞职 他自己 进入 他的 双手 和 被动的
[səbˈmɪʃn] .
submission .
提交 .
他毫不怀疑典狱长会消极地屈服, 将自己交到他手中。

" [wel] , [ˈmɪstə(r)] [ˈtʃædwɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Well , Mr Chadwick , " he said ,**
" 出色地 , 先生 查德威克 , " 他 说 ,
“好吧, 查德威克先生,”他说。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [ˈɒfɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃn]
walking into the steward's office a day or two after the signing of the petition
步行 进入 这 管家的 办公室 一个 天 或者 二 后 这 签名 的 这 请愿
[æz; əz] [kəˈmeməreɪt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈtʃæptə(r)] :
as commemorated in the last chapter :
作为 纪念 在 这 最后的 章 :

在上一章所述请愿书签署后的一两天, 走进了管家的办公室:
" [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][kɒks][ænd; ənd] [ˈkʌmɪnz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?
" **anything from Cox and Cummins this morning ?**
" 任何事物 从 考克斯 和 康明斯 这 早晨 ?
“今天早上考克斯和卡明斯那边有什么消息吗? ”

" [ˈmɪstə(r)] [ˈtʃædwɪk] [ˈhændɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈletə(r)] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ,
" **Mr Chadwick handed him a letter ; which he read ,**
" 先生 查德威克 递交 他 一个 信 ; 哪个 他 读 ,
查德威克先生递给他一封信; 他读了这封信,

[ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði] [taɪt] - [ˈgeɪtəd] [kɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
stroking the tight - gaitered calf of his right leg as he did so .
抚摸 这 紧的 - 绑腿 小牛 的 他的 正确的 腿 作为 他 做过 所以 .
他一边这样做, 一边抚摸着右腿上穿着紧身绑腿的小腿。

[ˈmesəz] [kɒks][ænd; ənd] [ˈkʌmɪnz] [ˈmi:əli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪˈsi:vð] [nəʊ][ˈnəʊtɪs]
Messrs Cox and Cummins merely said that they had as yet received no notice
先生们 考克斯 和 康明斯 仅仅 说 那 他们 有 作为 然而 已收到 不 注意
[frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈædvəs(ə)rɪz] ；
from their adversaries ；
从 他们的 对手 ；

考克斯先生和卡明斯先生只是说，他们尚未收到对方的任何通知；

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌrekəˈmend] [nəʊ] [prɪˈlɪmɪnəri] [steps] ；
that they could recommend no preliminary steps ；
那 他们 可以 推荐 不 初步的 步骤 ；

他们无法提出任何初步建议；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [prəˈsi:dɪŋ] [ˈri:əli] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈbi:dzmən] ，
but that should any proceeding really be taken by the bedesmen ，
但 那 应该 任何 进行中 真的 是 已采取 经过 这 床夫 ；

但如果法官们真的要采取任何行动，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspi:diənt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðæt] [ˈveri] [ˈemɪnənt] [kwi:nz] [ˈkaʊnsl] ，[sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm]
it would be expedient to consult that very eminent Queen's Counsel , Sir Abraham
它 会 是 权宜 到 咨询 那 非常 杰出 女王大学 法律顾问 ； 先生 亚伯拉罕
[hæpˈhæzəd] ．
Haphazard ．
偶然 ．

最好咨询一下那位德高望重的御用大律师亚伯拉罕·哈帕扎德爵士。

" [ai] [kwait] [əˈgri:] [wɪð] [ðem; ðəm] ， " [sed] [ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈgræntli] ， [riːˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] ．
" **I quite agree with them** ， " **said Dr Grantly , refolding the letter** ．
" 我 相当 同意 和 他们 ； " 说 博士 格兰特利 ； 折叠 这 信 ．

“我完全同意他们的看法，”格兰特利博士一边说着，一边重新叠好信。

" [ai] [ˈpɜ:fɪktli] [əˈgri:] [wɪð] [ðem; ðəm] ．
" **I perfectly agree with them** ．
" 我 完美 同意 和 他们 ．

我完全同意他们的观点。

[hæpˈhæzəd] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [best] [mæn] ； [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈtʃɜ:tʃmən] ， [ə; eɪ] [saʊnd] [kənˈsɜ:vətɪv] ，
Haphazard is no doubt the best man ; a thorough churchman , a sound conservative ．
偶然 是 不 怀疑 这 最好的 男人 ； 一个 彻底 牧师 ； 一个 声音 保守的 ；
毫无疑问，哈普哈德是最合适的人选；他是一位虔诚的教徒，一位立场坚定的保守派人士。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [best] [mæn][wiː; wi][kʊd; kəd] [get] ； — [hi:z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ，
and in every respect the best man we could get ; — he's in the House ；
和 在 每一个 尊重 这 最好的 男人 我们 可以 得到 ； — 他是 在 这 房子 ；
他是各方面都最合适的人选；——他已进入众议院。

[tu:] ， [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ．
too , which is a great thing ．
也 ； 哪个 是 一个 伟大的 事物 ．

而且，这的确是一件好事。

" [ˈmɪstə(r)] [ˈtʃædwɪk] [kwait] [əˈgri:d] ．
" **Mr Chadwick quite agreed** ．
" 先生 查德威克 相当 同意 ．

查德威克先生完全同意。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [kəmˈpli:tli] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [ˈhɔ:smən] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **You remember how completely he put down that scoundrel Horseman about the**
" 你 记住 如何 完全地 他 放 向下 那 恶棍 骑手 关于 这
[ˈbiʃəp] [bʌv; əv] [ˈbevərlɪz] [ˈɪnkʌm] ；
Bishop of Beverley's income ；
主教 的 贝弗利的 收入 ；

“你还记得他是怎么彻底揭穿那个无赖骑士关于贝弗利主教收入的谎言的吗？”

[haʊ] [kəm'pli:tli] [hi:; hi][set][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'drɪft][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rlz] [keɪs] .
how completely he set them all adrift in the earl's case .

如何 完全地 他 放 他们 全部 漂流 在 这 伯爵的 案件 ；

就伯爵而言，他把所有人都彻底抛弃了。

" [sɪns] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][es 'ti:] [krɒs] [hæd; həd] [bi:n] [mu:t] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
" **Since the question of St Cross had been mooted by the public** ,

" 自从 这 问题 的 英石 叉 有 到过 讨论 经过 这 民众 ；

“既然圣十字教堂的问题已经引起了公众的关注，

[wʌn][ˈnəʊb(ə)l] [ɔ:d] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] " [ðə; ði] [ɜ:l] , " [pɑ:(r)] ['eksələns] , [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz]
one noble lord had become " the earl , " par excellence , in the doctor's

— 高贵 主 有 变得 " 这 伯爵 ； " 帕 卓越 ； 在 这 医生的

[estɪ'meɪʃn] .
estimation .

估算 ；

在医生看来，一位贵族领主已经成为了名副其实的“伯爵”。

" [haʊ] [hi:; hi] ['saɪlənst] [ðæt] ['feləʊ] [æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] .
" **How he silenced that fellow at Rochester** .

" 如何 他 沉默 那 同伴 在 罗切斯特 ；

“他在罗切斯特是如何让那个家伙闭嘴的。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [hæp'hæzəd] ; [ænd; ænd] [aɪl] [tel] [ju:; jə] [wɒt] , [ˈmɪstə(r)]
Of course we must have Haphazard ; and I'll tell you what , Mr

的 课程 我们 必须 有 偶然 ； 和 患病的 告诉 你 什么 ； 先生

[ˈtʃædwɪk] ,
Chadwick ,

查德威克 ；

我们当然要有Haphazard乐队；而且我还要告诉你，查德威克先生，

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] ['pɑ:ti] [wɪl] [fɔ:'stɔ:l] [ju: 'es] .
we must take care to be in time , or the other party will forestall us .

我们 必须 拿 关心 到 是 在 时间 ； 或者 这 其他 派对 将要 垄断 我们 ；

我们必须注意准时到达，否则对方会抢在我们前面。

" [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] ,
" **With all his admiration for Sir Abraham** ,

" 和 全部 他的 钦佩 为了 先生 亚伯拉罕 ；

尽管他非常钦佩亚伯拉罕爵士，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [greɪt] [mæn] [maɪt] [bi:; bi]
the doctor seemed to think it not impossible that that great man might be

这 医生 似乎 到 思考 它 不是 不可能的 那 那 伟大的 男人 可能 是

[ɪn'dju:st] [tu:; tə] [lend] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [p'aʊəz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['enəməɪz] .
induced to lend his gigantic powers to the side of the church's enemies .

诱导 到 借 他的 巨大 权力 到 这 边 的 这 教会的 敌人 ；

医生似乎认为，这位伟人有可能被诱使将他巨大的力量借给教会的敌人。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Having settled this point to his satisfaction , the doctor stepped down to the

拥有 定居 这 观点 到 他的 满意 ； 这 医生 步 向下 到 这

[ˈhɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,

医院 ；

医生对这个问题感到满意后，便下楼回到了医院。

[tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðəə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
to learn how matters were going on there ; and as he walked across the
到 学习 如何 事情 是 去 在 那里 ; 和 作为 他 步行 穿过 这
[ˈhæləʊd] [kləʊz] ,
hallowed close ,
神圣的 关闭 ;

他想了解那里的情况；当他穿过神圣的庭院时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈrævənz] [huː] [kɔː] [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈrevərəns] [æz; əz][hiː; hi]
and looked up at the ravens who cawed with a peculiar reverence as he
和 看起来 向上 在 这 渡鸦 WHO 嘎嘎叫 和 一个 奇特 尊敬 作为 他
[wend] [hɪz; ɪz] [wei] ,
wended his way ,
温德 他的 方式 ;

他抬头望向乌鸦，乌鸦们带着一种奇特的敬畏发出叫声，他继续向前走。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ɪnˈkriːst] [əˈsɜːbəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ɪmˈpaɪəti] [wʊd] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb]
he thought with increased acerbity of those whose impiety would venture to disturb
他 想法 和 增加 尖刻 的 那些 谁 不敬神 会 风险投资 到 打扰
[ðə; ði] [ˈgʊdli] [greɪs] [ɒv; əv] [kəˈθiːdrəl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
the goodly grace of cathedral institutions .
这 很好 优雅 的 大教堂 机构 ;

他更加尖刻地想到那些胆敢亵渎神灵、扰乱大教堂美好秩序的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɒt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ?
And who has not felt the same ?
和 WHO 有 不是 毛毡 这 相同的 ?
谁没有过同样的感受呢？

[wiː; wi] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɔːsmən] [hɪmˈself] [wʊd] [rɪˈlent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [sɜː(r)]
We believe that Mr Horseman himself would relent , and the spirit of Sir
我们 相信 那 先生 骑手 他自己 会 屈服 ; 和 这 精神 的 先生
[ˈbendʒəmaɪn] [hɔːl] [gɪv] [wei] ,
Benjamin Hall give way ,
本杰明 大厅 给 方式 ;

我们相信霍斯曼先生本人会心软，本杰明·霍尔爵士的精神也会让步。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [greɪt] [rɪˈfɔːməz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][strəʊl][baɪ] [ˈmuːnlɑɪt] [raʊnd] [ðə; ði]
were those great reformers to allow themselves to stroll by moonlight round the
是 那些 伟大的 改革者 到 允许 他们自己 到 漫步 经过 月光 圆形的 这
[ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈeɪnʃənt] [tʃɜːtʃɪz] .
towers of some of our ancient churches .
塔楼 的 一些 的 我们的 古老的 教堂 ;

如果那些伟大的改革家们允许自己在月光下漫步在我们一些古老教堂的塔楼周围，那该多好啊。

[huː] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [ˈtʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈprebəndəri] [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [lenkθ; lenθ]
Who would not feel charity for a prebendary when walking the quiet length
WHO 会 不是 感觉 慈善机构 为了 一个 教士 什么时候 步行 这 安静的 长度
[ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [aɪl] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstə(r)] ,
of that long aisle at Winchester ,
的 那 长的 走道 在 温彻斯特 ;

谁走在温彻斯特教堂那条长长的静谧过道上，不会对一位教士心生怜悯呢？

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈdiːsnt] [ˈhaʊzɪz] , [ðæt] [trɪm] [grɑːs] - [plæt] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz] [wʌn]
looking at those decent houses , that trim grass - plat , and feeling , as one
寻找 在 那些 体面的 房屋 , 那 修剪 草 - 平台 , 和 感觉 , 作为 一
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ;

看着那些体面的房子，修剪整齐的草坪，不禁会想，

[ðə; ði] ['sɒləm] , ['ɔ:ðəli] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] !
the solemn , orderly comfort of the spot !
这 庄严 , 秩序 舒适 的 这 点 !

这个地方庄严肃穆，令人感到舒适！

[hu:] [kʊd; kəd][bi;; bi][hɑ:d] [ə'pɒn][ə; eɪ] [di:n] [waɪl] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [swi:t] [kləʊz] [ɒv; əv]
Who could be hard upon a dean while wandering round the sweet close of
WHO 可以 是 难的 之上 一个 院长 尽管 漫游 圆形的 这 甜的 关闭 的
['herɪfəd] ,
Hereford ,
赫里福德 ,

谁会在漫步于赫里福德郡优美的小镇边缘时，对一位院长如此苛刻呢？

[ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['pri:sɪŋkt] , [təʊn] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [dɪ'zain] [ænd; ənd] [fɔ:m] , ['sɒləm]
and owning that in that precinct , tone and colour , design and form , solemn
和 拥有 那 在 那 辖区 , 语气 和 颜色 , 设计 和 形式 , 庄严
[ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] ['stɔ:rid] ['wɪndəʊ] ,
tower and storied window ,
塔 和 有故事的 窗户 ,

并拥有那个区域内的那种氛围、色调、色彩、设计和形式，庄严的塔楼和历史悠久的窗户，

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['pɜ:fɪkt] !
are all in unison , and all perfect !
是 全部 在 齐声 , 和 全部 完美的 !

所有人都步调一致，而且都非常完美！

[hu:] [kʊd; kəd][laɪ] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstə] [ɒv; əv] ['sɔ:lzbəri] ,
Who could lie basking in the cloisters of Salisbury ,
WHO 可以 说谎 晒太阳 在 这 修道院 的 索尔兹伯里 ,

谁能躺在索尔兹伯里修道院的回廊里享受日光浴呢？

[ænd; ənd] [geɪz] [ɒn] ['dʒu:əlz] ['laɪbrəri][ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'i:kwəld] ['spɑərə(r)] , [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
and gaze on Jewel's library and that unequalled spire , without feeling that
和 目光 在 珠宝的 图书馆 和 那 无与伦比 尖塔 , 没有 感觉 那
['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [bi;; bi] [rɪt] !
bishops should sometimes be rich !
主教们 应该 有时 是 富有的 !

凝视着朱厄尔的图书馆和那无与伦比的尖顶，却丝毫不会觉得主教有时也应该富有！

[ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] - [maɪnd][maʊst; məst][nɒt] [ə'stɒnɪʃ] [ju: 'es] ;
The tone of our archdeacon's mind must not astonish us ;
这 语气 的 我们的 - 头脑 必须 不是 震惊 我们 ;

我们这位大主教的想法不应该让我们感到惊讶；

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['sentʃərɪz] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [ə'sendənsi] ;
it has been the growth of centuries of church ascendancy ;
它 有 到过 这 生长 的 几个世纪 的 教会 优势 ;

这是几个世纪以来教会势力不断扩张的结果；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ˈfʌŋgi:] [naʊ] [dɪs'fɪɡə(r)] [ðə; ði] [tri:] , [ðəʊ] [ðeə(r)][bi;; bi] [mʌtʃ] [ded] [wʊd]
and though some fungi now disfigure the tree , though there be much dead wood
和 尽管 一些 真菌 现在 变丑 这 树 , 尽管 那里 是 很多 死的 木头
,
!
,

虽然有些真菌已经使这棵树面目全非，虽然有很多枯木，

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [fru:t] [hæv; həv][nɒt] [wi;; wi][tu;; tə][bi;; bi] ['θæŋkfl] ?
for how much good fruit have not we to be thankful ?
为了 如何 很多 好的 水果 有 不是 我们 到 是 感恩 ?

我们应该感谢上苍赐予我们的这么多美好果实！

[hu:] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'mɔ:s] , [kæn; kən]['bætə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ded] ['brɑ:ntɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][əʊk] ,
Who , without remorse , can batter down the dead branches of an old oak ,
WHO , 没有 悔恨 , 能 连击 向下 这 死的 分支 的 一个 老的 橡木 ,
[naʊ] ['ju:sləs] , [bʌt; bət] , [ɑ:] !
now useless , but , ah !
现在 无用 , 但 , 啊 !

谁能毫无悔意地砍断老橡树枯死的树枝，虽然它现在已经没用了，但是，啊！

[stɪl] [səʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [ɔ:(r)][dræg][aʊt] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['fɒrɪst] ,
still so beautiful , or drag out the fragments of the ancient forest ,
仍然 所以 美丽的 , 或者 拖 出去 这 片段 的 这 古老的 森林 ,
[wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['feltəd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [plɑ:nts] ,
without feeling that they sheltered the younger plants ,
没有 感觉 那 他们 避难所 这 年轻 植物 ,
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌmənd] [tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [səʊ] [pə'remptəri] [ænd; ənd]
to which they are now summoned to give way in a tone so peremptory and
到 哪个 他们 是 现在 被召唤 到 给 方式 在 一个 语气 所以 蛮横 和
[səʊ] [hɑ:] ?
so harsh ?
所以 残酷的 ?

他们并没有觉得自己在庇护幼苗，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌmənd] [tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [səʊ] [pə'remptəri] [ænd; ənd]
to which they are now summoned to give way in a tone so peremptory and
到 哪个 他们 是 现在 被召唤 到 给 方式 在 一个 语气 所以 蛮横 和
[səʊ] [hɑ:] ?
so harsh ?
所以 残酷的 ?

现在却以如此专断、如此严厉的语气要求他们屈服？

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vɜ:tju:z] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['delɪkət] ['fi:lɪŋ] ;
The archdeacon , with all his virtues , was not a man of delicate feeling ;
这 副主教 , 和 全部 他的 美德 , 曾是 不是 一个 男人 的 精美的 感觉 ;
[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [sæljə'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rdənz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and after having made his morning salutations in the warden's drawing - room ,
和 后 拥有 制成 他的 早晨 问候 在 这 典狱长的 绘画 - 房间 ,
[hɪ; hi][dɪd][nɒt]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [kə'mens] [æn; ən] [ətæk] [ɒn] " ['pestɪlənt] " [dʒɒn][bəʊld][ɪn][ðə; ði]
he did not scruple to commence an attack on " pestilent " John Bold in the
他 做过 不是 顾忌 到 开始 一个 攻击 在 " 瘟疫 " 约翰 大胆的 在 这
['prez(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['hɑ:dɪŋ] ,
presence of Miss Harding ,
在场 的 错过 哈丁 ,
[ðəʊ] [hɪ; hi] ['raɪtli] [gest] [ðæt] [ðæt] ['leɪdɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
though he rightly guessed that that lady was not indifferent to the name of
尽管 他 没错 猜对了 那 那 女士 曾是 不是 冷漠 到 这 姓名 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemy .
他的 敌人 .

这位大主教虽然品德高尚，但却不是一个情感细腻的人；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [sæljə'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rdənz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and after having made his morning salutations in the warden's drawing - room ,
和 后 拥有 制成 他的 早晨 问候 在 这 典狱长的 绘画 - 房间 ,
[hɪ; hi][dɪd][nɒt]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [kə'mens] [æn; ən] [ətæk] [ɒn] " ['pestɪlənt] " [dʒɒn][bəʊld][ɪn][ðə; ði]
he did not scruple to commence an attack on " pestilent " John Bold in the
他 做过 不是 顾忌 到 开始 一个 攻击 在 " 瘟疫 " 约翰 大胆的 在 这
['prez(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['hɑ:dɪŋ] ,
presence of Miss Harding ,
在场 的 错过 哈丁 ,
[ðəʊ] [hɪ; hi] ['raɪtli] [gest] [ðæt] [ðæt] ['leɪdɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
though he rightly guessed that that lady was not indifferent to the name of
尽管 他 没错 猜对了 那 那 女士 曾是 不是 冷漠 到 这 姓名 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemy .
他的 敌人 .

在典狱长的客厅里完成晨祷后，

[hɪ; hi][dɪd][nɒt]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [kə'mens] [æn; ən] [ətæk] [ɒn] " ['pestɪlənt] " [dʒɒn][bəʊld][ɪn][ðə; ði]
he did not scruple to commence an attack on " pestilent " John Bold in the
他 做过 不是 顾忌 到 开始 一个 攻击 在 " 瘟疫 " 约翰 大胆的 在 这
['prez(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['hɑ:dɪŋ] ,
presence of Miss Harding ,
在场 的 错过 哈丁 ,
[ðəʊ] [hɪ; hi] ['raɪtli] [gest] [ðæt] [ðæt] ['leɪdɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
though he rightly guessed that that lady was not indifferent to the name of
尽管 他 没错 猜对了 那 那 女士 曾是 不是 冷漠 到 这 姓名 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemy .
他的 敌人 .

他毫不犹豫地当着哈丁小姐的面，开始攻击“令人厌恶的”约翰·博尔德。

[ðəʊ] [hɪ; hi] ['raɪtli] [gest] [ðæt] [ðæt] ['leɪdɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
though he rightly guessed that that lady was not indifferent to the name of
尽管 他 没错 猜对了 那 那 女士 曾是 不是 冷漠 到 这 姓名 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemy .
他的 敌人 .

虽然他正确地猜到，那位女士对他的敌人的名字并非漠不关心。

" ['nelɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [fetʃ] [em 'i:][maɪ]['spektək(ə)lɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]
" Nelly , my dear , fetch me my spectacles from the back room , " said her
" 内莉 , 我的 亲爱的 , 拿来 我 我的 眼镜 从 这 后退 房间 , " 说 她
['fa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
[hɪ; hi] [dɪə(r)] [fætʃ] [em 'i:][maɪ]['spektək(ə)lɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]
" Nelly , my dear , fetch me my spectacles from the back room , " said her
" 内莉 , 我的 亲爱的 , 拿来 我 我的 眼镜 从 这 后退 房间 , " 说 她
['fa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“内莉，亲爱的，去后面的房间帮我拿眼镜来，”她父亲说。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .
anxious to save both her blushes and her feelings .

焦虑的 到 节省 两个都 她 脸红 和 她 情怀 .

她急于挽回自己的羞耻心和脆弱的感情。

[ˈelənɔ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈspektək(ə)lɪz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] , [ɪn] [æmˈbɪɡjuəs]
Eleanor brought the spectacles , while her father was trying , in ambiguous

埃莉诺 带来 这 眼镜 , 尽管 她 父亲 曾是 尝试 , 在 模糊的

[ˈfreɪzɪz] ,
phrases ,

短语 ,

埃莉诺拿来了眼镜，而她父亲则含糊不清地试图.....

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] - [ˈpræktɪkl] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]
to explain to her too - practical brother - in - law that it might be as

到 解释 到 她 也 - 实际的 兄弟 - 在 - 法律 那 它 可能 是 作为

[wel] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [bəʊld] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
well not to say anything about Bold before her ,

出色地 不是 到 说 任何事物 关于 大胆的 前 她 ,

她要向她那过于务实的姐夫解释，最好不要在她面前提起博尔德的事。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtriːtɪd] .
and then retreated .

和 然后 撤退 .

然后撤退了。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [bəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
Nothing had been explained to her about Bold and the hospital ; but ,

没有什么 有 到过 解释 到 她 关于 大胆的 和 这 医院 ; 但 ,

关于博尔德和医院的事情，没有人向她解释过；但是，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [rɒŋ] .
with a woman's instinct she knew that things were going wrong .

和 一个 女性的 本能 她 知道 那 事物 是 去 错误的 .

凭借女人的直觉，她知道事情不妙。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **We must soon be doing something** , " **commenced the archdeacon , wiping his**

" 我们 必须 很快 是 正在做 某物 , " 开始 这 副主教 , 擦拭 他的

[braʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
brows with a large ,

眉毛 和 一个 大的 ,

“我们必须尽快采取行动,”大主教说着，用手抹了抹额头的汗。

[braɪt] - [ˈkʌləd] [ˈhæŋkətʃɪf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt]
bright - coloured handkerchief , for he had felt busy , and had walked

明亮的 - 有色 手帕 , 为了 他 有 毛毡 忙碌的 , 和 有 步行

[kwɪk] ,
quick ,

快的 ,

他拿着一块颜色鲜艳的手帕，因为他觉得很忙，而且走得很快。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ˈsʌmərɪz] [deɪ] .
and it was a broiling summer's day .

和 它 曾是 一个 烤制 夏季 天 .

那是一个酷热的夏日。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃn] ?
" **Of course you have heard of the petition ?**

" 的 课程 你 有 听到 的 这 请愿 ?

你当然听说过这份请愿书吧？

" ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [əʊnd] , ['sʌmwɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
" Mr Harding owned , somewhat unwillingly , that he had heard of it .
" 先生 哈丁 拥有 , 有些 不情愿地 , 那 他 有 听到 的 它 .
哈丁先生有些不情愿地承认, 他听说过这件事。

" [wel] ! " — [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət]
" Well ! " — the archdeacon looked for some expressions of opinion , but
" 出色地 ! " — 这 副主教 看起来 为了 一些 表达式 的 观点 , 但
[nʌn] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
none coming , he continued ,
没有任何 未来 , 他 持续 ,
“好吧！”——大主教想听听大家的意见, 但没有人回应, 他继续说道。

— " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
— " We must be doing something , you know ;
— " 我们 必须 是 正在做 某物 , 你 知道 ;
“我们肯定在做些事情, 你知道;

[wiː; wi] ['mʌsnt] [ə'laʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm][ʌndə(r)][juː 'es] [waɪ] [wiː; wi][sɪt]
we mustn't allow these people to cut the ground from under us while we sit
我们 不得 允许 这些 人们 到 切 这 地面 从 在下面 我们 尽管 我们 坐
[lʊkɪŋ] [ɒn] .
looking on .
寻找 在 .

我们绝不能眼睁睁地看着这些人蚕食我们的根基。

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] ,
" The archdeacon , who was a practical man ,
" 这 副主教 , who 曾是 一个 实际的 男人 ,
“这位大主教是个务实的人,

[ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['evrɪdeɪ] [ɪk'spresɪv] [məʊdz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wen] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
allowed himself the use of everyday expressive modes of speech when among his
允许 他自己 这 使用 的 每天 富有表现力的 模式 的 演讲 什么时候 之中 他的
[kləʊsɪst][ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] ,
closest intimates ,
最接近 亲密 ,
在与最亲近的人相处时, 他会使用日常的表达方式。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][sɔː(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [ˌfreɪzɪ'blədʒɪ]
though no one could soar into a more intricate labyrinth of refined phraseology
尽管 不 一 可以 翱翔 进入 一个 更多的 错综复杂 迷宫 的 精制 用语
[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
when the church was the subject ,
什么时候 这 教会 曾是 这 主题 ,
虽然当谈到教会时, 没有人能像他那样运用如此错综复杂、精妙绝伦的措辞。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ləʊə(r)] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] .
and his lower brethren were his auditors .
和 他的 降低 弟兄们 是 他的 审计员 .
他的下级弟兄们是他的听证员。

[ðə; ði] ['wɔːdn] [stɪl] [lʊkt] ['mjuːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The warden still looked mutely in his face ,
这 典狱长 仍然 看起来 默默地 在 他的 脸 ,
典狱长依然沉默地看着他。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈpɑːsɪz] [wɪð] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈfɪdl] [bəʊ; bæʊ] , [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ]
making the slightest possible passes with an imaginary fiddle bow , and stopping
制作 这 丝毫 可能的 通过 和 一个 假想 小提琴 弓 , 和 停止
, [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
as he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他用想象中的琴弓做出极其轻微的动作，然后停了下来，就在这时，

[ˈsʌndrɪ] [ɪˈmædʒɪnəri] [strɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][hænd] .
sundry imaginary strings with the fingers of his other hand .
杂项 假想 字符串 和 这 手指 的 他的 其他 手 .

他用另一只手的指头拨弄着各种想象中的琴弦。

- [twɒz] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [ˈtrʌb(ə)lz] .
'Twas his constant consolation in conversational troubles .
- 那是 他的 持续的 安慰 在 对话 麻烦 .

这是他在谈话遇到困难时总能得到的安慰。

[waɪl] [ðɪːz] [vekst] [hɪm] [ˈsɔːli] , [ðə; ði] [ˈpɑːsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
While these vexed him sorely , the passes would be short and slow ,
尽管 这些 烦恼 他 非常 , 这 通过 会 是 短的 和 慢的 ,

虽然这些让他非常恼火，但传球总是短而慢的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpə(r)][hænd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [wɜːk] ; [neɪ] ,
and the upper hand would not be seen to work ; nay ,
和 这 上 手 会 不是 是 已见 到 工作 ; 不 ,

而且这种优势似乎并没有奏效；不，

[ðə; ði] [strɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ˈɒpəˌreɪtɪd] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪ] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz]
the strings on which it operated would sometimes lie concealed in the musician's
这 字符串 在 哪个 它 经营的 会 有时 说谎 暗 在 这 音乐家的
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

它所操控的琴弦有时会藏在乐手的口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;
and the instrument on which he played would be beneath his chair ;
和 这 乐器 在 哪个 他 玩 会 是 下面 他的 椅子 ;

他演奏的乐器就放在他的椅子下面；

— [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [wɜːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
— **but as his spirit warmed to the subject ,**
— 但 作为 他的 精神 温暖 到 这 主题 ,

但随着他对这个话题的兴趣逐渐浓厚，

— [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪŋ] [hɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [vekst] [hɪm] ,
— **as his trusting heart looking to the bottom of that which vexed him ,**
— 作为 他的 信任 心 寻找 到 这 底部 的 那 哪个 烦恼 他 ,

——他那颗信任的心探寻着困扰他的根源，

[wʊd] [siː] [ɪts][klɪə(r)] [wei] [aʊt] , — [hiː; hi] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈmelədi] ,
would see its clear way out , — he would rise to a higher melody ,
会 看 它是 清除 方式 出去 , — 他 会 上升 到 一个 更高 旋律 ,

他会找到明确的出路，——他会升华到更高的境界，

[swiːp] [ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [strɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ˈfɪŋgəɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz]
sweep the unseen strings with a bolder hand , and swiftly fingering the cords
扫 这 看不见 字符串 和 一个 更大胆 手 , 和 迅速地 指法 这 绳索
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
from his neck ,
从 他的 脖子 ,

他更加大胆地拨动着看不见的琴弦，迅速地用手指拨动着脖子上的琴弦。

[daʊn] [ə'ləŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪə(r)] ,
down along his waistcoat , and up again to his very ear ,
向下 沿着 他的 马甲 , 和 向上 再次 到 他的 非常 耳朵 ,
沿着他的背心向下, 又向上一直到他的耳朵。

[kri'eɪt] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [streɪn] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['mju:zɪk] , ['ɔ:dəbl] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə][es 'ti:]
create an ecstatic strain of perfect music , audible to himself and to St
创造 一个 欣喜若狂 拉紧 的 完美的 音乐 , 可听见的 到 他自己 和 到 英石
[sə'si:liə] ,
Cecilia ,
塞西莉亚 ,

他创作出一段令人陶醉的完美乐章, 自己和圣塞西莉亚都能听到。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] .
and not without effect .
和 不是 没有 影响 .

而且并非毫无影响。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [kɒks][ænd; ənd] ['klʌmɪnz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
" I quite agree with Cox and Cummins , " continued the archdeacon .
" 我 相当 同意 和 考克斯 和 康明斯 , " 持续 这 副主教 .
“我完全同意考克斯和卡明斯的观点,”大主教继续说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][sɜ:(r)]['eɪbrəhæm] [hæp'hæzəd] .
" They say we must secure Sir Abraham Haphazard .
" 他们 说 我们 必须 安全的 先生 亚伯拉罕 偶然 .
他们说我们必须抓到亚伯拉罕·哈帕扎德爵士。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [fɪə(r)][ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][sɜ:(r)]['eɪbrə'hæmz][hændz] .
I shall not have the slightest fear in leaving the case in Sir Abraham's hands .
我 将 不是 有 这 丝毫 害怕 在 离开 这 案件 在 先生 亚伯拉罕的 双手 .
我丝毫不担心将此案交由亚伯拉罕爵士处理。

" [ðə; ði] ['wɔ:dn] [pleɪd] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [ænd; ənd] [sædist] [ɒv; əv] [tju:nz] .
" The warden played the slowest and saddest of tunes .
" 这 典狱长 玩 这 最慢 和 最悲伤的 的 曲调 .
狱长弹奏了一首最慢、最悲伤的曲子。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɜ:dʒ] [ɒn][wʌn] [strɪŋ] .
It was but a dirge on one string .
它 曾是 但 一个 挽歌 在 一 细绳 .
那不过是一首单弦挽歌。

" [aɪ] [θɪŋk] [sɜ:(r)]['eɪbrəhæm] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ləŋ] [ɪn] ['letɪŋ] ['mɑ:stə(r)][bəʊld] [nəʊ] [wɒt] [hi:z] [ə'baʊt] .
" I think Sir Abraham will not be long in letting Master Bold know what he's about .
" 我 思考 先生 亚伯拉罕 将要 不是 是 长的 在 出租 掌握 大胆的 知道 什么 他是 关于 .
“我认为亚伯拉罕爵士很快就会让博尔德先生知道他的厉害之处。”

[aɪ] ['fænsɪ]
I fancy
我 想要
我喜欢

[aɪ][hɪə(r)][sɜ:(r)]['eɪbrəhæm] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kɒmən] [pli:z] .
I hear Sir Abraham cross - questioning him at the Common Pleas .
我 听到 先生 亚伯拉罕 叉 - 提问 他 在 这 常见的 请 .
我听到亚伯拉罕爵士在普通诉讼法庭对他进行盘问。

" [ðə; ði] ['wɔ:dn] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'skʌst] , [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [laɪf] , [hɪz; ɪz]
" **The warden thought of his income being thus discussed , his modest life , his**
" 这 典狱长 想法 的 他的 收入 存在 因此 讨论 , 他的 谦虚的 生活 , 他的
[ˈdeɪli] ['hæbɪts] ,
daily habits ,
日常的 习惯 ,

典狱长想到自己的收入、简朴的生活、日常习惯都会被人议论，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:zi] [wɜ:k] ; [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] ['ɪju:d] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪŋ(ə)] [kɔ:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
and his easy work ; and nothing issued from that single cord , but a
和 他的 简单的 工作 ; 和 没有什么 发布 从 那 单身的 绳索 , 但 一个
[ləʊ] [weɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
low wail of sorrow .
低的 哀号 的 悲哀 .

他的工作很轻松；而从那根绳子上发出的，只有一声低沉的悲伤哀鸣。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðev] [sent] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [ʌp][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
" **I suppose they've sent this petition up to my father** .
" 我 认为 他们有 发送 这 请愿 向上 到 我的 父亲 .

我想他们已经把这份请愿书送交我父亲了。

" [ðə; ði] ['wɔ:dn] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] ; [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də][səʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
" **The warden didn't know ; he imagined they would do so this very day** .
" 这 典狱长 没有 知道 ; 他 想象 他们 会 做 所以 这 非常 天 .

“典狱长并不知道；他以为他们今天就会这么做。”

" [wɒt] [aɪ][kænt] [ʌndə'stænd] [ɪz] , [haʊ] [ju:; jʊ][let][ðem; ðəm][du:; də][aɪ 'ti:] ,
" **What I can't understand is , how you let them do it** ,
" 什么 我 不能 理解 是 , 如何 你 让 他们 做 它 ,

“我无法理解的是，你怎么能让他们这样做？”

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
with such a command as you have in the place ,
和 这样的 一个 命令 作为 你 有 在 这 地方 ,

凭借你目前所拥有的权力，

[ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [bʌns] .
or should have with such a man as Bunce .
或者 应该 有 和 这样的 一个 男人 作为 邦斯 .

或者应该和像邦斯这样的人在一起。

[aɪ] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ][let][ðem; ðəm][du:; də][aɪ 'ti:] . "
I cannot understand why you let them do it . "
我 不能 理解 为什么 你 让 他们 做 它 . "

我无法理解你为什么会让它们这样做。

" [du:; də] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɔ:dn] .
" **Do what ?** " **asked the warden** .
" 做 什么 ? " 问 这 典狱长 .

“做什么？”典狱长问道。

" [waɪ] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['feləʊ] [bəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ləʊ] ['petɪfɒgə] , [ˈfɪni] ;
" **Why , listen to this fellow Bold , and that other low pettifogger , Finney** ;
" 为什么 , 听 到 这 同伴 大胆的 , 和 那 其他 低的 佩蒂福格 , 芬尼 ;

“听听这个叫博尔德的家伙，还有那个卑鄙无耻的芬尼；

— [ænd; ənd][get] [ʌp] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [tu:] .
— **and get up this petition too** .
— 和 得到 向上 这 请愿 也 .

——也请大家发起这项请愿。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˌjuː; jʊ] [tel] [bʌns] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [pəˈtɪʃn] ? " **Why didn't you tell Bunce to destroy the petition ?** "

为什么 没有 你 告诉 邦斯 到 破坏 这 请愿 ？ "

你为什么不让邦斯销毁那份请愿书？

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈhɑːdli] [waɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] . **" That would have been hardly wise , " said the warden .** "

" 那 会 有 到过 几乎 明智的 , " 说 这 典狱长 .

"那可真是不明智，"狱长说道。

" [waɪz] ; — [jes] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [waɪz] [ɪf] [ðeid] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] . **" Wise ; — yes , it would have been very wise if they'd done it among themselves .** "

" 明智的 ; — 是的 , 它 会 有 到过 非常 明智的 如果 他们会 完毕 它 之中 他们自己 .

"明智之举；——是的，如果他们自己去做，那将是非常明智的。"

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] . **I must go up to the palace and answer it now , I suppose .** "

我 必须 去 向上 到 这 宫殿 和 回答 它 现在 , 我 认为 .

我想我得现在就去宫殿里回答这个问题了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɔːt] [ˈɑːnsə(r)] [ðel] [get] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . " **It's a very short answer they'll get , I can tell you .** "

它是 一个 非常 短的 回答 他们会 得到 , 我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你，他们会得到一个非常简短的答案。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈʃudnt] [ðei] [pəˈtɪʃn] , [ˈdɒktə(r)] ? " **" But why shouldn't they petition , doctor ?** "

" 但 为什么 不应该 他们 请愿 , 医生 ？ "

"但是，医生，他们为什么不能请愿呢？"

" [waɪ] [ˈʃudnt] [ðei] ! " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ɑːtˈdi:kən] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈbreɪz(ə)n] [vɔɪs] , **" Why shouldn't they ! " responded the archdeacon , in a loud brazen voice ,** "

" 为什么 不应该 他们 ! " 回应 这 副主教 , 在 一个 大声 厚颜无耻 嗓音 ,

"他们为什么不应该！"大主教用响亮而厚颜无耻的声音回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [θruː] [ðə; ði] **as though all the men in the hospital were expected to hear him through the**

作为 尽管 全部 这 男人 在 这 医院 是 预期的 到 听到 他 通过 这

walls ;

墙壁 ;

仿佛医院里所有的男人都能隔着墙听到他的声音似的；

" [waɪ] [ˈʃudnt] [ðei] ? **" why shouldn't they ?** "

" 为什么 不应该 他们 ？

他们为什么不应该这样做呢？

[aɪl] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [waɪ] [ðei] [ˈʃudnt] ; [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈwɔːdn] , **I'll let them know why they shouldn't ; by the bye , warden ,**

患病的 让 他们 知道 为什么 他们 不应该 ; 经过 这 再见 , 典狱长 ,

我会告诉他们为什么不应该这样做；顺便说一句，典狱长，

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðə(r)] . **I'd like to say a few words to them all together .** "

ID 喜欢 到 说 一个 很少 字 到 他们 全部 一起 .

我想对他们所有人说几句话。

" [ðə; ði] ['wɔ:rdənz] [maɪnd] [mɪs'geɪv] [hɪm] , [ænd; ɐnd][i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [fə'gɒt] [tu:; tə]
" The warden's mind misgave him , and even for a moment he forgot to
 " 这 典狱长的 头脑 错失 他 , 和 甚至 为了 一个 片刻 他 忘了 到
 [pleɪ] .
play .
 玩 .

“典狱长心神不宁，甚至有一瞬间忘记了演奏。”

[hiː; hi] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wiʃt] [tuː; tə] [ˈdelɪɡət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]
He by no means wished to delegate to his son - in - law his place and
 他 经过 不 方法 希望 到 代表 到 他的 儿子 - 在 - 法律 他的 地方 和
 [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [ˈwɔːdn] ;
authority of warden ;
 权威 的 典狱长 ;

他绝不想将自己作为典狱长的地位和权力委托给他的女婿；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spresli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [step] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [maɪt]
he had expressly determined not to interfere in any step which the men might
 他 有 明确地 决定 不是 到 干扰 在 任何 步 哪个 这 男人 可能

[wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈʌndə(r)] [dɪ'spjuːt] ;
wish to take in the matter under dispute ;
 希望 到 拿 在 这 事情 在下面 争议 ;

他明确决定不干涉这些人可能希望在争议事项中采取的任何步骤；

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈæŋkɪəs] [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ðəm; ðəm][nɔː(r)][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
he was most anxious neither to accuse them nor to defend himself .
 他 曾是 最多 焦虑的 两者都不 到 控 他们 也不 到 保卫 他自己 .
 他最不愿做的就是指责他们，也不愿为自己辩护。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [wʊd] [duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhɑːf] ,
All these things he was aware the archdeacon would do in his behalf ,
 全部 这些 事物 他 曾是 意识到的 这 副主教 会 做 在 他的 代表 .

他知道副主教将会替他做所有这些事。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪldɪst] ['mænə(r)] ;

and that not in the mildest manner ;

和 那 不是 在 这 最温和 方式 ;

而且语气并不温和;

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [hʌʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'kwɛstɪd] .

and yet he knew not how to refuse the permission requested .
 和 然而 他 知道 不是 如何 到 拒绝 这 允许 请求 .
 但他却不知道该如何拒绝对方的请求。

" [aɪ'd][səʊ] [mʌtʃ] ['su:nə(r)] [rɪ'meɪn] ['kwaiət][ɪn][ðə; ði] ['mætə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][æn; ən][ə,pɒlə'dʒetɪk] [vɔɪs]
 " I'd so much sooner remain quiet in the matter , " said he , in an apologetic voice
 " ID 所以 很多 很快 保持 安静的 在 这 事情 , " 说 他 , 在 一个 道歉的 嗓音

“我宁愿对此事保持沉默，”他用歉意的语气说道。

" ['kwəɪət] ! " [sed] [d̥ə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [sti] ['spi:kɪŋ] [wið] [hɪz; ɪz][ˈbreɪz(ə)n] [ˈtrʌmpɪt] ;
" **Quiet !** " **said the archdeacon , still speaking with his brazen trumpet ;**
" 安静的 ! " 说 这 副主教 , 仍然 讲 和 他的 厚颜无耻 喇叭 ;

“安静！”大主教一边说着，一边继续吹着他那铜制的号角；

" [du:; də][ju:; jə] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ɪn]['kwaɪət] ? "

" do you wish to be ruined in quiet ? "

" 做 你 希望 到 是 毀坏 在 安静的 ? "

你想在平静中走向毁灭吗？

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] , [ˈsɜːt(ə)nli] . "

" **Why , if I am to be ruined , certainly .** "

" 为什么 , 如果 我 是 到 是 毁坏 , 当然 . "

“为什么？如果我注定要破产，那当然要破产。”

" ['nʌns(ə)ns] , [ˈwɔːdn] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ; — [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ;

" **Nonsense , warden ; I tell you something must be done ; — we must act ;**

" 废话 , 典狱长 ; 我 告诉 你 某物 必须 是 完毕 ; — 我们 必须 行为 ;

“胡说，典狱长；我告诉你，必须采取行动；——我们必须行动；

[dʒʌst][let][em 'iː] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

just let me ring the bell ,

只是 让 我 戒指 这 钟 ,

让我来按门铃吧。

[ænd; ʌnd] [send][ðə; ði] [men] [wɜːd] [ðæt] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kwɒd] .

and send the men word that I'll speak to them in the quad .

和 发送 这 男人 单词 那 患病的 说话 到 他们 在 这 四边形 .

并转告那些人，我会在操场上和他们谈话。

" ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz]

" **Mr Harding knew not how to resist , and the disagreeable order was**

" 先生 哈丁 知道 不是 如何 到 抵抗 , 和 这 令人不快的 命令 曾是

['ɡɪv(ə)n] .

given .

给定 .

“哈丁先生不知道该如何反抗，于是下达了令人不快的命令。”

[ðə; ði] [kwɒd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [kɔːld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒdræŋɡl] ,

The quad , as it was familiarly called , was a small quadrangle ,

这 四边形 , 作为 它 曾是 熟悉地 称为 , 曾是 一个 小的 四边形 ,

这个被人们亲切地称为“四合院”的地方，是一个小小的四边形。

['əʊpən][ɒn][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

open on one side to the river ,

打开 在 一 边 到 这 河 ,

一侧面向河流，

[ænd; ʌnd] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hɑːrdɪŋz] ['ɡaːd(ə)n] ,

and surrounded on the others by the high wall of Mr Harding's garden ,

和 包围 在 这 其他的 经过 这 高的 墙 的 先生 哈丁的 花园 ,

其他部分则被哈丁先生花园的高墙环绕。

[baɪ][wʌn] ['geɪbl] [end][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hɑːrdɪŋz] [haʊs] ,

by one gable end of Mr Harding's house ,

经过 一 山墙 结尾 的 先生 哈丁的 房子 ,

在哈丁先生家的一个山墙端，

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv]

and by the end of the row of buildings which formed the residences of

和 经过 这 结尾 的 这 排 的 建筑物 哪个 形成 这 住宅 的

[ðə; ði] ['biːdzmən] .

the bedesmen .

这 床夫 .

到了组成侍卫官住所的那排建筑物的尽头。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæɡd] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] [stəʊnd] ;

It was flagged all round , and the centre was stoned ;

它 曾是 已标记 全部 圆形的 , 和 这 中心 曾是 吸食大麻 ;

四周都铺上了石板，中心铺满了石头；

[smɔːl] [stəʊn] [ˈgʌtəs] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [ɪn]
small stone gutters ran from the four corners of the square to a grating in
小的 石头 排水沟 跑 从 这 四 角落 的 这 正方形 到 一个 格栅 在
[ðə; ði][ˈsentə(r)] ;
the centre ;
这 中心 ;

从广场的四个角延伸出的小石水槽通向中心的格栅；

[ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːrdɪŋz] [ˈhaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɒndjuɪt] [wɪð] [fɔː(r)]
and attached to the end of Mr Harding's house was a conduit with four
和 随附的 到 这 结尾 的 先生 哈丁的 房子 曾是 一个 导管 和 四
[kɒks] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,
cocks covered over from the weather ,
公鸡 涵盖 超过 从 这 天气 ,

哈丁先生家房子的尽头连接着一条管道，管道上有四个阀门，都用盖子遮盖起来以防风雨侵蚀。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][men] [ɡɒt][ðeə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [pəˈfɔːmd] [ðeə(r)]
at which the old men got their water , **and very generally performed their**
在 哪个 这 老的 男人 得到 他们的 水 , 和 非常 一般来说 执行 他们的
[ˈmɔːnɪŋ] [ˈtɔɪlət] .
morning toilet .
早晨 洗手间 .

老人们在那里取水，而且通常也会在那里进行晨间洗漱。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈsɒmbə(r)] [pleɪs] , [ˈfeɪdɪd] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrdənz]
It was a quiet , sombre place , shaded over by the trees of the warden's
它 曾是 一个 安静的 , 阴沉 地方 , 阴影 超过 经过 这 树木 的 这 典狱长的
[ˈɡɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

这是一个安静、阴森的地方，被管理员花园里的树木遮蔽着。

[ɒŋ][ðə; ði][saɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stəʊn] [siːts] ,
On the side towards the river , there stood a row of stone seats ,
在 这 边 向 这 河 , 那里 站立 一个 排 的 石头 座位 ,
[ˈstəʊn] [ˈsiːts] ,
在靠近河边的一侧，矗立着一排石凳。

[ɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][men] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɪʃ] ,
on which the old men would sit and gaze at the little fish ,
在 哪个 这 老的 男人 会 坐 和 目光 在 这 小的 鱼 ,
[ˈstəʊn] [ˈsiːts] ,
老人们会坐在上面，凝视着小鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [flɪt] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [striːm] .
as they flitted by in the running stream .
作为 他们 飞掠 经过 在 这 跑步 溪流 .
[ˈstəʊn] [ˈsiːts] ,
它们在潺潺溪流中飞快掠过。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ɡriːn] [ˈmedəʊ] ,
On the other side of the river was a rich , green meadow ,
在 这 其他 边 的 这 河 曾是 一个 富有的 , 绿色的 草地 ,
[ˈstəʊn] [ˈsiːts] ,
河对岸是一片郁郁葱葱的草地。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈdiːnəri] ,
running up to and joining the deanery ,
跑步 向上 到 和 加入 这 院长 ,
[ˈstəʊn] [ˈsiːts] ,
跑到院长官邸并加入其中，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ɪtˈself] .
and as little open to the public as the garden of the dean itself .
和 作为 小的 打开 到 这 民众 作为 这 花园 的 这 院长 本身 .
[ˈstəʊn] [ˈsiːts] ,
甚至连院长的花园都很少对公众开放。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈpraɪvət] [ðæn; ðən][ðə; ði][kwɒd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ;
Nothing , therefore , could be more private than the quad of the hospital ;
没有什么 , 所以 , 可以 是 更多的 私人的 比 这 四边形 的 这 医院 ;
因此, 没有什么比医院的庭院更私密的了;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
and it was there that the archdeacon determined to convey to them
和 它 曾是 那里 那 这 副主教 决定 到 传达 到 他们
[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈfræktəri] [prəˈsi:dɪŋz] .
his sense of their refractory proceedings .
他的 感觉 的 他们的 耐火 诉讼程序 .

正是在那里, 大主教决定向他们传达他对他们顽固不化行为的看法。

[ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [su:n] [brɔ:t] [ɪn] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði][kwɒd] ,
The servant soon brought in word that the men were assembled in the quad ,
这 仆人 很快 带来 在 单词 那 这 男人 是 组装 在 这 四边形 ,
仆人很快传来消息, 说男人们都聚集在院子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] , [bɪɡ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] , [rəʊz][tu:; tə] [əˈdres] [ðem; ðəm] .
and the archdeacon , big with his purpose , rose to address them .
和 这 副主教 , 大的 和 他的 目的 , 玫瑰 到 地址 他们 .
大主教胸怀大志, 起身向他们讲话。

" [wel] , [ˈwɔ:dn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [jɜ; jər] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Well , warden , of course you're coming , " said he ,
" 出色地 , 典狱长 , 的 课程 你是 未来 , " 说 他 ,
“典狱长, 您当然会来,”他说。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [dɪd] [nɒt] [prɪˈpeə(r)][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
seeing that Mr Harding did not prepare to follow him .
看到 那 先生 哈丁 做过 不是 准备 到 跟随 他 .
看来哈丁先生并没有准备跟随他。

" [aɪ] [wɪ] [jʊd] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] .
" I wish you'd excuse me , " said Mr Harding .
" 我 希望 你会 原谅 我 , " 说 先生 哈丁 .
“请您原谅我,”哈丁先生说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] , [doʊnt][let] [ju: ˈes][hæv; həv][dɪˈvɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæmp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" For heaven's sake , don't let us have division in the camp , " replied the
" 为了 天 清酒 , 不 让 我们 有 分配 在 这 营 , " 回复 这
[ɑ:tʃˈdi:kən] :
archdeacon :
副主教 :

“看在老天的份上, 千万别让营地里出现分裂,”大执事回答道:

" [let] [ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l][ə; eɪ] [pʊl] [ɔ:l]
" let us have a long pull and a strong pull , but above all a pull all
" 让 我们 有 一个 长的 拉 和 一个 强的 拉 , 但 多于 全部 一个 拉 全部
[təˈgeðə(r)] ;
together ;
一起 ;

“让我们一起努力, 全力以赴, 但最重要的是, 团结一致地努力;

[kʌm] , [ˈwɔ:dn] , [kʌm] ; [doʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti] .
come , warden , come ; don't be afraid of your duty .
来 , 典狱长 , 来 ; 不 是 害怕的 的 你的 责任 .
来吧, 典狱长, 来吧; 不要害怕你的职责。

" [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] ;
" Mr Harding was afraid ;
" 先生 哈丁 曾是 害怕的 ;
哈丁先生很害怕;

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈbi:ɪŋ][led][tu:; tə][du:; də][ðæt][wɪtʃ][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]
he was afraid that he was being led to do that which was not his
他 曾是 害怕的 那 他 曾是 存在 引领 到 做 那 哪个 曾是 不是 他的
[ˈdʒu:ti];
duty;
责任 ;

他害怕自己被引诱去做他不该做的事情；

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][,][haʊ'evə(r)][,][strɒŋ][ˈɪnʌf][tu:; tə][rɪ'zɪst][,][səʊ][hi:; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][ˈfɒləʊd]
he was not, however, strong enough to resist, so he got up and followed
他 曾是 不是 , 然而 , 强的 足够的 到 抵抗 , 所以 他 得到 向上 和 随后
[hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
his son - in - law ;
他的 儿子 - 在 - 法律 ;

然而，他力气不够，无法反抗，于是起身跟随女婿。

[ðə; ði][əʊld][men][wɜ:ɪ(r); wə(r)][ə'sembəld][ɪn][gru:ps][ɪn][ðə; ði][ˈkwɒdræŋɡl] — [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The old men were assembled in groups in the quadrangle — eleven of them
这 老的 男人 是 组装 在 团体 在 这 四边形 — 十一 的 他们
[æt; ət][li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

老人们三五成群地聚集在院子里——至少有十一个人，

[fɔ:ɪ(r); fə(r)][pɔ:ɪ(r); pʊə(r)][əʊld][ˈdʒɒni][bel][wɒz; wəz][bed] - [ˈrɪdn] , [ænd; ənd][ˈkʊd(ə)nt][kʌm] ; [hi:; hi]
for poor old Johnny Bell was bed - ridden , and couldn't come ; he
为了 贫穷的 老的 约翰尼 钟 曾是 床 - 骑 , 和 不能 来 ; 他
[hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
had , however ,
有 , 然而 ,

可怜的老约翰尼·贝尔卧病在床，来不了；不过，他曾经.....

[pʊt][hɪz; ɪz][mɑ:k][tu:; tə][ðə; ði][pə'tɪʃn] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˈhændɪz][ˈɜ:li:st][ˈfɑ:ləʊərz] .
put his mark to the petition , as one of Handy's earliest followers .
放 他的 标记 到 这 请愿 , 作为 一 的 方便的 最早 追随者 .

作为汉迪最早的追随者之一，他在请愿书上签了名。

- [tɪz][tru:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][mu:v][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][weə(r)][hi:; hi][leɪ] ;
' Tis true he could not move from the bed where he lay ;
- 的 真的 他 可以 不是 移动 从 这 床 在哪里 他 躺 ;
他确实无法从躺着的床上动弹；

- [tɪz][tru:] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][frend][ɒn][ˌɜ:θ] , [bʌt; bət][ðəʊz][ˈhu:m][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][kən'teɪnd] ;
' tis true he had no friend on earth , but those whom the hospital contained ;
- 的 真的 他 有 不 朋友 在 地球 , 但 那些 谁 这 医院 包含 ;
的确，他在世上没有朋友，除了医院里的那些人；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðəʊz][ðə; ði][ˈwɔ:dn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdɔ:tə(r)][wɜ:ɪ(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈkɒnstənt]
and of those the warden and his daughter were the most constant
和 的 那些 这 典狱长 和 他的 女儿 是 这 最多 持续的
[ænd; ənd][məʊst][ə'pri:ʃɪətɪd] ;
and most appreciated ;
和 最多 感谢 ;

其中，典狱长和他的女儿是最忠诚、最受人尊敬的；

- [tɪz][tru:] [ðæt][ˈevriθɪŋ][wɒz; wəz][əd'mɪnɪstəd][tu:; tə][hɪm][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈfeɪlɪŋ][ˈbɒdi][kʊd; kəd]
' tis true that everything was administered to him which his failing body could
- 的 真的 那 一切 曾是 管理 到 他 哪个 他的 失败 身体 可以
[rɪ'kwaɪə(r)] ,
require ,
要求 ,

的确，他那衰弱的身体所需的一切都得到了满足。

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪnt] [ˈæpɪtaɪt] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ;
or which his faint appetite could enjoy ;
或者 哪个 他的 头晕的 食欲 可以 享受 ;
或者他那微弱的胃口能够享用的美食；

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪ] [hæd; həd] [ˈglɪsən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ʊv; əv]
but still his dull eye had glistened for a moment at the idea of
但 仍然 他的 乏味的 眼睛 有 闪闪发光 为了 一个 片刻 在 这 主意 的
[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] " [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃi:k] ,
possessing a hundred pounds a year " to his own cheek ,
拥有 一个 百 磅 一个 年 " 到 他的 自己的 脸颊 ;
但是，一想到每年能“给自己的脸颊”添上100英镑，他那黯淡的眼睛还是闪了一下光。

" [æz; əz][ˈeɪbəl] [ˈhændɪ] [hæd; həd] [ˈeləkwəntli] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ;
" as Abel Handy had eloquently expressed it ;
" 作为 亚伯 便利 有 雄辩地 表达 它 ;
正如阿贝尔·汉迪雄辩地表达的那样；

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈdʒɒni] [bel] [hæd; həd] [ˈgri:dɪli] [pʊt][hɪz; ɪz] [mɑ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'tɪʃn] .
and poor old Johnny Bell had greedily put his mark to the petition .
和 贫穷的 老的 约翰尼 钟 有 贪婪地 放 他的 标记 到 这 请愿 .
可怜的老约翰尼·贝尔贪婪地在请愿书上签了名。

[wen] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈklɜ:dʒɪmən] [ə'piəd] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ʌn'kʌvəd] [ðeə(r)] [hedz] .
When the two clergymen appeared , they all uncovered their heads .
什么时候 这 二 神职人员 出现 , 他们 全部 裸露 他们的 头部 .
两位牧师出现时，他们都摘下了头巾。

[ˈhændɪ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈhezɪtətɪd] ;
Handy was slow to do it , and hesitated ;
便利 曾是 慢的 到 做 它 , 和 犹豫了一下 ;
汉迪动作迟缓，犹豫不决；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈweɪskəʊt] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][səʊ] [ɪ'revərəntli]
but the black coat and waistcoat of which he had spoken so irreverently
但 这 黑色的 外套 和 马甲 的 哪个 他 有 说 所以 不敬地
[ɪn] - [ru:m] ,
in Skulpit's room ,
在 - 房间 ,
但他曾在斯库尔皮特的房间里，用如此不敬的语气谈论过的那件黑色外套和背心，

[hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪ:v(ə)n][ʊn] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [dɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .
had its effect even on him , and he too doffed his hat .
有 它是 影响 甚至 在 他 , 和 他 也 脱掉 他的 帽子 .
就连他也受到了影响，脱帽致敬。

[bʌns] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] , [baʊd] [ˈləʊli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən] , [ænd; ənd] [wɪð]
Bunce , advancing before the others , bowed lowly to the archdeacon , and with
邦斯 , 前进 前 这 其他的 , 鞠躬 卑微的 到 这 副主教 , 和 和
[ə'fekʃənət] [ˈrevərəns] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
affectionate reverence expressed his wish ,
亲热 尊敬 表达 他的 希望 ,
邦斯走在众人前面，向大主教深深鞠躬，并满怀敬意地表达了自己的愿望。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:dn] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈelənoʊ] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [wel] ; " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɒktəz] [ˈleɪdi] ,
that the warden and Miss Eleanor were quite well ; " and the doctor's lady ,
那 这 典狱长 和 错过 埃莉诺 是 相当 出色地 ; " 和 这 医生的 女士 ,
典狱长和埃莉诺小姐都很好；“还有医生的夫人，

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ˈplʌmstəd] ,
" he added , turning to the archdeacon , " and the children at Plumstead ,
" 他 额外 , 转弯 到 这 副主教 , " 和 这 孩子们 在 普拉姆斯特德 ,
[ænd; ənd][maɪ] [lɔ:d] ;
and my lord ;
和 我的 主 ;

“他转向大主教，补充道：‘还有普拉姆斯特德的孩子们，以及我的大人；’”

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈtaɪəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
" and having made his speech , he also retired among the others ,
" 和 拥有 制成 他的 演讲 , 他 还 退休 之中 这 其他的 ,
演讲结束后，他也和其他人一起退场了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [əˈpʊn][ðə; ði] [stəʊn] [ˈbentʃɪz] .
and took his place with the rest upon the stone benches .
和 采取 他的 地方 和 这 休息 之上 这 石头 长椅 .

然后他和其他人一起坐在石凳上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ˈrekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pʊ; əv] [ðæt]
As the archdeacon stood up to make his speech , erect in the middle of that
作为 这 副主教 站立 向上 到 制作 他的 演讲 , 直立 在 这 中间 的 那
[ˈlɪt(ə)l][ˈskweə(r)] ,
little square ,
小的 正方形 ,

当副主教站起身来，准备在那个小平广场中央发表讲话时，

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ˈstætʃu:] [pleɪst] [ðeə(r)] ,
he looked like an ecclesiastical statue placed there ,
他 看起来 喜欢 一个 教会的 雕像 放置 那里 ,

他看起来就像一尊摆放在那里的宗教雕像。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ɪmˌpɜ:səˈneɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˈmɪlɪtənt] [hɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ] ; [hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)l] [hæt] ,
as a fitting impersonation of the church militant here on earth ; his shovel hat ,
作为 一个 配件 冒充 的 这 教会 好战分子 这里 在 地球 ; 他的 铲 帽子 ,
作为对世间教会战斗分子的恰当模仿；他的铲形帽，

[lɑ:dʒ] , [nju:] , [ænd; ənd] [wel] - [prəˈhaʊnst] , [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃmənz] [hæt][ɪn] [ˈevri] [ɪntʃ] ,
large , new , and well - pronounced , a churchman's hat in every inch ,
大的 , 新的 , 和 出色地 - 发音 , 一个 丘奇曼 帽子 在 每一个 英寸 ,

又大又新，而且造型醒目，每一寸都像一顶牧师帽。

[dɪˈkleəd] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈkweɪkərz] [brɔ:d] [brɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈhevi]
declared the profession as plainly as does the Quaker's broad brim ; his heavy
声明 这 职业 作为 显然 作为 做 这 贵格会 广阔 帽檐 ; 他的 重的
[ˈaɪbrəʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

他那浓密的眉毛，就像贵格会教徒宽大的帽檐一样，清晰地表明了他的职业；

[lɑ:dʒ] [ˈəʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [səˈlɪdəti] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:də(r)]
large open eyes , and full mouth and chin expressed the solidity of his order
大的 打开 眼睛 , 和 满的 嘴 和 下巴 表达 这 固体 的 他的 命令
;
;
;
;

他睁大的眼睛，饱满的嘴巴和下巴，都体现了他严谨的纪律；

[ðə; ði] [brɔ:d] [tʃest] , [ˈæmpli] [ˈkʌvəd] [wið] [faɪn] [kloʊθ] , [təʊld] [haʊ] [wel] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][ɪts]
the broad chest , amply covered with fine cloth , told how well to do was its
这 广阔 胸部 , 充足的 涵盖 和 美好的 布 , 讲述 如何 出色地 到 做 曾是 它是
[ɪˈstert] ;
estate ;
财产 ;

宽大的箱子，上面铺满了精美的布料，说明它的家境有多么富裕；

[wʌn] [hænd] [ɪnˈskɒnst] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
one hand ensconced within his pocket ,
一 手 安顿下来 之内 他的 口袋 ,
一只手插在口袋里，

[ɪˈvɪns] [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [həʊld] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ki:ps] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtempərəl]
evinced the practical hold which our mother church keeps on her temporal
表现出 这 实际的 抓住 哪个 我们的 母亲 教会 保持 在 她 颞
[pəˈzeʃənz] ;
possessions ;
财产 ;

表明了我们教会对其世俗财产的实际掌控；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [lu:s] [fɔ:(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi][ɪn]
and the other , loose for action , was ready to fight if need be in
和 这 其他 , 松动的 为了 行动 , 曾是 准备好 到 斗争 如果 需要 是 在
[hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈfens] ;
her defence ;
她 防御 ;

另一名队员则行动敏捷，随时准备在必要时为保护自己而战；

[ænd; ənd] , [bɪˈləʊ] [ði:z] , [ðə; ði] [ˈdekərəs] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ni:t] [blæk] [gˈeɪtəz] [ˈʃəʊɪŋ] [səʊ]
and , below these , the decorous breeches , and neat black gaiters showing so
和 , 以下 这些 , 这 得体 马裤 , 和 整洁的 黑色的 绑腿 显示 所以
[ˈædmərəbli] [ðæt] [wel] - [tɜ:nd] [leg] ,
admirably that well - turned leg ,
令人钦佩地 那 出色地 - 转向 腿 ,

而在这之下，则是端庄的马裤和整洁的黑色绑腿，完美地展现了那条线条优美的腿。

[biˈtəʊkən] [ðə; ði][ˈdi:s(ə)nsɪ] , [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tʃɜ:tʃ]
betokened the decency , the outward beauty and grace of our church
标记 这 体面 , 这 向外 美丽 和 优雅 的 我们的 教会
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

象征着我们教会机构的体面、外在美感和优雅。

" [naʊ] , [maɪ][men] , " [hi:; hi][bɪˈgæən] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
" **Now , my men ,** " **he began , when he had settled himself well in his position ,**
" 现在 , 我的 男人 , " 他 开始 , 什么时候 他 有 定居 他自己 出色地 在 他的 位置 ,
“现在，我的弟兄们，”他站稳身位后说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I want to say a few words to you .**
" 我 想 到 说 一个 很少 字 到 你 .
我想对你说几句话。

[jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
Your good friend , the warden here , and myself , and my lord the bishop ,
你的 好的 朋友 , 这 典狱长 这里 , 和 我 , 和 我的 主 这 主教 ,
你的好朋友，这里的典狱长，还有我，以及主教大人，

[ɒn] [hu:z] [br'hɑ:f] [ai] [wi] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jɔ] , [wɒd] [ɔ:l][bi:; bi] ['veri] ['sɒri] ,
on whose behalf I wish to speak to you , would all be very sorry ,
在 谁 代表 我 希望 到 说话 到 你 , 会 全部 是 非常 对不起 ,
我谨代表我所代表的所有人向您致歉,

['veri] ['sɒri] [ɪn'di:d] , [ðæt] [ju:; jɔ][fɒd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [dʒʌst] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
very sorry indeed , that you should have any just ground of complaint .
非常 对不起 的确 , 那 你 应该 有 任何 只是 地面 的 抱怨 .
非常抱歉, 您竟然有任何合理的投诉理由。

['eni] [dʒʌst] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [wɒd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]
Any just ground of complaint on your part would be removed at once by the
任何 只是 地面 的 抱怨 在 你的 部分 会 是 已移除 在 一次 经过 这
[ˈwɔ:dn] ,
warden ,
典狱长 ,
你提出的任何合理投诉理由都会立即被狱长驳回。

[ɔ:(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , [ɔ:(r)][baɪ][em 'i:][ɒn][hɪz; ɪz] [br'hɑ:f] ,
or by his lordship , or by me on his behalf ,
或者 经过 他的 领主 , 或者 经过 我 在 他的 代表 ,
或由他本人, 或由我代表他,

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪʃn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] .
without the necessity of any petition on your part .
没有 这 必要性 的 任何 请愿 在 你的 部分 .
您无需提出任何申请。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['brətə(r)] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" **Here the orator stopped for a moment ,**
" 这里 这 演说者 停止 为了 一个 片刻 ,
“说到这里, 演说家停顿了一下,

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mə:məz] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [wɒd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:kɪst] [ɒv; əv]
expecting that some little murmurs of applause would show that the weakest of
期待 那 一些 小的 低语 的 掌声 会 展示 那 这 最弱 的
[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] ;
the men were beginning to give way ;
这 男人 是 开始 到 给 方式 ;
期待着一些低低的掌声能表明最软弱的人也开始屈服了;

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] ['mə:məz] [keɪm] .
but no such murmurs came .
但 不 这样的 低语 来了 .
但是, 并没有出现这样的窃窃私语。

[bʌns] , [hɪm'self] , ['i:v(ə)n][sæt] [wɪð] [kləʊzd] [lɪps] , [mju:t] [ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] .
Bunce , himself , even sat with closed lips , mute and unsatisfactory .
邦斯 , 他自己 , 甚至 卫星 和 关闭 嘴唇 , 沉默的 和 不令人满意 .
邦斯本人也紧闭双唇, 沉默不语, 令人失望。

" [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪʃn] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Without the necessity of any petition at all , " he repeated .**
" 没有 这 必要性 的 任何 请愿 在 全部 , " 他 重复 .
“完全不需要任何请愿,”他重复道。

" [aɪm][təʊld][ju:; jɔ][hæv; həv] [ə'drest] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] .
" **I'm told you have addressed a petition to my lord .**
" 我是 讲述 你 有 已解决 一个 请愿 到 我的 主 .
“我听说您已向大人递交了一份请愿书。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪ] ,
" **He paused for a reply from the men , and after a while ,**
" 他 暂停 为了 一个 回复 从 这 男人 , 和 后 一个 尽管 ,
他停顿了一下, 等待男人们的回答, 过了一会儿,

[ˈhændi] [plʌkt] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [wi:; wi][hæz; həz] . "
Handy plucked up courage and said , " Yes , we has . "
便利 拨弦 向上 勇气 和 说 , " 是的 , 我们 有 . "
汉迪鼓起勇气说: “是的, 我们有。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'drest] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] ,
" **You have addressed a petition to my lord , in which , as I am informed ,**
" 你 有 已解决 一个 请愿 到 我的 主 , 在 哪个 , 作为 我 是 知情的 ,
“您已向阁下递交了一份请愿书, 据我所知, 其中.....”

[ju:; jʊ] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm][ˈhaɪrəmz] [ɪ'steɪt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
you express an opinion that you do not receive from Hiram's estate all that is
你 表达 一个 观点 那 你 做 不是 收到 从 希拉姆的 财产 全部 那 是
[ɔ:(r); jə(r)][dju:] .
your due .
你的 到期的 .

你表达了一种观点, 即你没有从海勒姆的遗产中获得你应得的全部。

" [hɪə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'sent] .
" **Here most of the men expressed their assent .**
" 这里 最多 的 这 男人 表达 他们的 同意 .
“这里大多数人都表示同意。”

" [naʊ] [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ?
" **Now what is it you ask for ?**
" 现在 什么 是 它 你 问 为了 ?
“那么, 你到底想要什么? ”

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [ju:; jʊ] - [gɒt][hɪə(r)] ?
What is it you want that you hav'n't got here ?
什么 是 它 你 想 那 你 - 得到 这里 ?
你想要什么而这里又没有?

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] — "
What is it — "
什么 是 它 — "

那是什么——

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , " [ˈmʌtə] [əʊld] [ˈmu:di] ,
" **A hundred a year , " muttered old Moody ,**
" 一个 百 一个 年 , " 低声说道 老的 穆迪 ,
“一年一百,”老穆迪嘟囔道。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
with a voice as if it came out of the ground .
和 一个 嗓音 作为 如果 它 来了 出去 的 这 地面 .
声音仿佛是从地底下传出来的。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ˈmɪlɪtənt] ,
" **A hundred a year ! " ejaculated the archdeacon militant ,**
" 一个 百 一个 年 ! " 射精 这 副主教 好战分子 ,
“一年一百个! ”那位好战的大主教脱口而出。

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈkleɪmənts] [wɪð] [wʌn][hænd] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] [kləʊzd] ,
defying the impudence of these claimants with one hand stretched out and closed ,
反抗 这 厚颜无耻 的 这些 索赔人 和 一 手 拉伸 出去 和 关闭 ,
他伸出一只手, 紧握着另一只手, 以此来回回蔑视这些无礼之徒。

[waɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈðə(r)][hiː; hi] [ˈtaɪtli] [grɑːsp, græsp] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz]
while with the other he tightly grasped , and secured within his breeches
尽管 和 这 其他 他 紧紧 抓住 , 和 安全 之内 他的 马裤
[ˈpɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

另一只手则紧紧抓住，放进了裤子口袋里。

[ðæt] [ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [welθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [luːs] [haːf] - [kraʊnz] [nɒt] [ʌnˈæptli]
that symbol of the church's wealth which his own loose half - crowns not unaptly
那 象征 的 这 教会的 财富 哪个 他的 自己的 松动的 一半 - 皇冠 不是 不恰当地
[ˌreprɪˈzentɪd] .
represented .
代表 .

他自己散落的半克朗硬币恰如其分地象征着教会的财富。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
" **A hundred a year !**
" 一个 百 一个 年 !

一年一百个！

[waɪ] , [maɪ][men] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [dʒɒn] [ˈhaɪrəmz] [wɪl] !
Why , my men , you must be mad ; and you talk about John Hiram's will !
为什么 , 我的 男人 , 你 必须 是 疯狂的 ; 和 你 讲话 关于 约翰 希拉姆的 将要 !

伙计们，你们一定是疯了；你们竟然谈论约翰·海勒姆的遗嘱！

[wen] [dʒɒn] [ˈhaɪərəm] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [əʊld] [men] , [wɔːn] - [aʊt] [əʊld]
When John Hiram built a hospital for worn - out old men , worn - out old
什么时候 约翰 希拉姆 建造 一个 医院 为了 磨损 - 出去 老的 男人 , 磨损 - 出去 老的
[ˈleɪbərɪŋ] [men] ,
labouring men ,
劳动 男人 ,

约翰·海勒姆为那些疲惫不堪的老人，那些疲惫不堪的老年劳动者，建造了一座医院。

[ɪnˈfɜːm] [əʊld] [men] [pɑːst][ðeə(r)] [wɜːk] , [ˈkripl] , [blaɪnd] , [bed] - [ˈrɪdn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
infirm old men past their work , cripples , blind , bed - ridden , and such like ,
虚弱 老的 男人 过去的 他们的 工作 , 残疾人 , 瞎的 , 床 - 骑 , 和 这样的 喜欢 ,

体弱多病、无法工作的老人、残疾人、盲人、卧床不起的人等等。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
do you think he meant to make gentlemen of them ?
做 你 思考 他 意思是 到 制作 先生们 的 他们 ?

你认为他是想把他们都培养成绅士吗？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɒn] [ˈhaɪərəm] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [əʊld] [ˈsɪŋɡ(ə)l]
Do you think John Hiram intended to give a hundred a year to old single
做 你 思考 约翰 希拉姆 故意的 到 给 一个 百 一个 年 到 老的 单身的
[men] ,
men ,
男人 ,

你认为约翰·海勒姆原本打算每年给一百美元给单身老年男性吗？

[huː] [ɜːnd] [pəˈhæps] [tuː] [ˈfɪlɪŋ] [ɔː(r)][haːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz]
who earned perhaps two shillings or half - a - crown a day for themselves
WHO 获得 也许 二 先令 或者 一半 - 一个 - 王冠 一个 天 为了 他们自己
[ænd; ənd] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ?
and families in the best of their time ?
和 家庭 在 这 最好的 的 他们的 时间 ?

在他们最好的时代，他们一天或许只能挣到两先令或半克朗来养活自己和家人？

[nəʊ] , [maɪ] [men] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [dʒɒn] ['haɪərəm] [ment] :
No , my men , I'll tell you what John Hiram meant :
不 , 我的 男人 , 患病的 告诉 你 什么 约翰 希拉姆 意思是 :

不, 我的弟兄们, 我来告诉你们约翰·海勒姆是什么意思:

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [twelv] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [wɔːn] - [aʊt] ['leɪbəə(r)] , [men] [huː] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
he meant that twelve poor old worn - out labourers , men who could no longer
他 意思是 那 十二 贫穷的 老的 磨损 - 出去 劳工 , 男人 WHO 可以 不 更长
[sə'pɔːt] [ðəm'selvz] ,
support themselves ,
支持 他们自己 ,

他的意思是说, 那十二个可怜的老弱不堪的劳工, 他们已经无法养活自己了。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [frendz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] ,
who had no friends to support them ,
WHO 有 不 朋友们 到 支持 他们 ,

他们没有朋友可以依靠,

[huː] [mʌst; məst] [stɑːv] [ænd; ənd] ['periʃ] ['mɪzrəbli] [ɪf] [nɒt] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['tʃærəti] ;
who must starve and perish miserably if not protected by the hand of charity ;
WHO 必须 饿死 和 沦 惨痛地 如果 不是 受保护 经过 这 手 的 慈善机构 ;

如果没有慈善之手的救助, 他们必将挨饿受冻, 悲惨地死去;

— [hiː; hi] [ment] [ðæt] [twelv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pɒvəti]
— **he meant that twelve such men as these should come in here in their poverty**
— 他 意思是 那 十二 这样的 男人 作为 这些 应该 来 在 这里 在 他们的 贫困
[ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ,
and wretchedness ,
和 悲惨 ,

他的意思是, 应该有十二个像他们这样贫穷潦倒的人来到这里。

[ænd; ənd][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [fuːd] [bɪ'fʊː(r)][ðeə(r)] [deθ] ,
and find within these walls shelter and food before their death ,
和 寻找 之内 这些 墙壁 庇护所 和 食物 前 他们的 死亡 ,

在死前, 它们可以在这些墙壁内找到栖身之所和食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['leɪzə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [piːs] [wɪð] [gʊd] .
and a little leisure to make their peace with God .
和 一个 小的 闲暇 到 制作 他们的 和平 和 上帝 .

他们还有一些空闲时间来向上帝忏悔。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [dʒɒn] ['haɪərəm] [ment] : [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [riːd] [dʒɒn] ['haɪərəmz] [wɪl] ,
That was what John Hiram meant : you have not read John Hiram's will ,
那 曾是 什么 约翰 希拉姆 意思是 : 你 有 不是 读 约翰 希拉姆的 将要 ,

这就是约翰·海勒姆的意思: 你还没有读过约翰·海勒姆的遗嘱。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
and I doubt whether those wicked men who are advising you have done so .
和 我 怀疑 无论 那些 邪恶 男人 WHO 是 建议 你 有 完毕 所以 .

我怀疑那些给你出谋划策的恶人是否真的这么做了。

[aɪ][hæv; həv] ; [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
I have ; I know what his will was ; and I tell you that that was his
我 有 ; 我 知道 什么 他的 将要 曾是 ; 和 我 告诉 你 那 那 曾是 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

我知道; 我知道他的遗愿是什么; 我告诉你, 那就是他的遗愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] .
and that that was his intention .
和 那 那 曾是 他的 意图 .

而这正是他的意图。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'lev(ə)n] ['bi:dzmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [wɒt]
" **Not a sound came from the eleven bedesmen , as they sat listening to what**
" 不是 一个 声音 来了 从 这 十一 床夫 , 作为 他们 卫星 聆听 到 什么
,
!
,

“十一个侍卫静静地坐着，听着什么，一声不吭。”
[ə'kɔ:drɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [wɒz; wəz][ðəə(r)] [ɪn'tendɪd] [rɪ'steɪt] .
according to the archdeacon , was their intended estate .
根据 到 这 副主教 , 曾是 他们的 故意的 财产 .

据副主教称，那是他们计划中的地产。
[ðeɪ] ['grɪmli] [stɛəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɜ:li] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ðen] [ɪk'spres] , [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [saɪn]
They grimly stared upon his burly figure , but did not then express , by word or sign
他们 阴沉地 凝视 之上 他的 魁梧的 数字 , 但 做过 不是 然后 表达 , 经过 单词 或者 符号
,
!
,

他们神色凝重地盯着他魁梧的身影，但当时并没有用言语或手势表达什么。
[ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][ʊə(r)][tu:; tə] [gɪv] [raɪz] .
the anger and disgust to which such language was sure to give rise .
这 愤怒 和 厌恶 到 哪个 这样的 语言 曾是 当然 到 给 上升 .

这种言论必然会引发愤怒和厌恶。
" [naʊ] [let][em 'i:][ɑ:sk][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
" **Now let me ask you , " he continued :**
" 现在 让 我 问 你 , " 他 持续 :

“现在让我问你，”他继续说道：
" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən][dʒɒn]['haɪərəm] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ?
" **do you think you are worse off than John Hiram intended to make you ?**
" 做 你 思考 你 是 更糟 离开 比 约翰 希拉姆 故意的 到 制作 你 ?

你认为你现在的处境比约翰·海勒姆原本打算让你看到的还要糟糕吗？
[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] ['feltə(r)] , [ænd; ənd] [fu:d] , [ænd; ənd] ['leɜə(r)] ?
Have you not shelter , and food , and leisure ?
有 你 不是 庇护所 , 和 食物 , 和 闲暇 ?

你们难道没有住所、食物和休闲吗？
[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ?
Have you not much more ?
有 你 不是 很多 更多的 ?

难道你就没有更多了吗？
[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪŋ] ?
Have you not every indulgence which you are capable of enjoying ?
有 你 不是 每一个 放纵 哪个 你 是 有能力的 的 享受 ?

难道你没有尽情享受你所享受的一切吗？
[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [twʌɪs] ['betə(r)] [fu:d] , [twʌɪs] [ə; eɪ]['betə(r)][bed] ,
Have you not twice better food , twice a better bed ,
有 你 不是 两次 更好的 食物 , 两次 一个 更好的 床 ,

难道你们没有享受到两倍更好的食物和两倍更好的床铺吗？
[ten] [taɪmz] [mɔ:(r)] ['mʌni] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [pɒkɪt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɜ:n]
ten times more money in your pocket than you were ever able to earn
十 时代 更多的 钱 在 你的 口袋 比 你 是 曾经 有能力的 到 赚

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ: 'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] [rɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] ?
for yourselves before you were lucky enough to get into this place ?
为了 你们自己 前 你 是 幸运的 足够的 到 得到 进入 这 地方 ?
你口袋里的钱是来到这里之前靠自己挣的钱的十倍？

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
And now you send a petition to the bishop , asking for a hundred pounds
和 现在 你 发送 一个 请愿 到 这 主教 , 问 为了 一个 百 磅
[ə; eɪ][jɪə(r)] !
a year !
一个 年 !

现在你竟然向主教递交请愿书，要求每年拨款一百英镑！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [maɪ] [frendz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈluːdɪd] ,
I tell you what , my friends ; you are deluded ,
我 告诉 你 什么 , 我的 朋友们 ; 你 是 妄想 ,
我告诉你们，我的朋友们，你们都被蒙蔽了。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv][baɪ] [ˈwɪkɪd] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [endz] .
and made fools of by wicked men who are acting for their own ends .
和 制成 傻瓜 的 经过 邪恶 男人 WHO 是 表演 为了 他们的 自己的 结束 .
被为一己私利而作恶的恶人愚弄。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][get][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pens] [ə; eɪ][jɪə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] :
You will never get a hundred pence a year more than what you have now :
你 将要 绝不 得到 一个 百 便士 一个 年 更多的 比 什么 你 有 现在 :
你每年永远不可能比现在多挣一百便士：

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [les] ;
it is very possible that you may get less ;
它 是 非常 可能的 那 你 可能 得到 较少的 ;
你很有可能得到的会更少；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɔːdn] , [meɪ] [meɪk]
it is very possible that my lord the bishop , and your warden , may make
它 是 非常 可能的 那 我的 主 这 主教 , 和 你的 典狱长 , 可能 制作
[tʃeɪndʒɪz] — "
changes — "
变化 — "

主教大人和你们的院长很可能会做出一些改变——

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] ,
" **No , no , no , " interrupted Mr Harding ,**
" 不 , 不 , 不 , " 中断 先生 哈丁 ,
“不，不，不，”哈丁先生打断道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði][taɪˈreɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
who had been listening with indescribable misery to the tirade of his son - in -
WHO 有 到过 聆听 和 无法形容 苦难 到 这 长篇大论 的 他的 儿子 - 在 -
[lɔː] ; " [nəʊ] , [maɪ] [frendz] .
law ; " no , my friends .
法律 ; " 不 , 我的 朋友们 .

他一直痛苦地听着女婿的咆哮；“不，我的朋友们。

[aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [tʃeɪndʒɪz] ,
I want no changes ,
我 想 不 变化 ,
我不想做任何改变。

— [æt; ət] [liːst] [nəʊ] [tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
— **at least no changes that shall make you worse off than you now are ,**
— 在 至少 不 变化 那 将 制作 你 更糟 离开 比 你 现在 是 ,
至少不会有任何会让你的处境比现在更糟的改变。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] . "
as long as you and I live together . "
作为 长的 作为 你 和 我 居住 一起 . "
只要你我住在一起。”

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] , " [sed] [bʌns] ; [ænd; ənd] " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)]
" **God bless you , Mr Harding , " said Bunce ; and " God bless you , Mr**
" 上帝 保佑 你 , 先生 哈丁 , " 说 邦斯 ; 和 " 上帝 保佑 你 , 先生
['hɑːdɪŋ] ,
Harding ,
哈丁 ,

“上帝保佑你，哈丁先生，”邦斯说；“上帝保佑你，哈丁先生，

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] : [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['aʊə(r)] [frend] ,
God bless you , sir : we know you was always our friend ,
上帝 保佑 你 , 先生 : 我们 知道 你 曾是 总是 我们的 朋友 ,
愿上帝保佑您，先生：我们知道您一直都是我们的朋友。

" [wɒz; wəz] [ɪk'skleɪmd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə'prɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt]
" 曾是 惊呼 经过 足够的 的 这 男人 到 制作 它 出现 那 这 情绪
[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] .
was general .
曾是 一般的 :

“这句话被足够多的人喊了出来，以至于看起来这种情绪很普遍。”

[ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [hæd; həd] [biːn] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɑɪt]
The archdeacon had been interrupted in his speech before he had quite
这 副主教 有 到过 中断 在 他的 演讲 前 他 有 相当
['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] ;
finished it ;
完成的 它 ;

大主教的演讲还没说完就被打断了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːkə'mens] [wɪð] ['dɪɡnəti] [ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪbə'liʃən] ,
but he felt that he could not recommence with dignity after this little ebullition ,
但 他 毛毡 那 他 可以 不是 重新开始 和 尊严 后 这 小的 沸腾 ,
但他觉得经历了这番小小的情绪爆发后，自己无法再体面地重新开始。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['faːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
and he led the way back into the garden , followed by his father - in - law .
和 他 引领 这 方式 后退 进入 这 花园 , 随后 经过 他的 父亲 - 在 - 法律 .
他带头返回花园，他的岳父跟在后面。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Well , " said he ,**
" 出色地 , " 说 他 ,

“嗯，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪðɪn] [ðə; ði] [kuːl] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdənz] ['gɑːd(ə)n] ;
as soon as he found himself within the cool retreat of the warden's garden ;
作为 很快 作为 他 成立 他自己 之内 这 凉爽的 撤退 的 这 典狱长的 花园 ;
他一置身于管理员花园凉爽的休憩之所；

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['pleɪnli] .
" **I think I spoke to them plainly .**
" 我 思考 我 辐 到 他们 显然 :

“我觉得我跟他们说话很坦诚。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
" **And he wiped the perspiration from his brow ;**
" 和 他 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 ;

他擦了擦额头的汗；

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
for making a speech under a broiling mid - day sun in summer ,
为了 制作 一个 演讲 在下面 一个 烤制 中 - 天 太阳 在 夏天 ,
在盛夏正午烈日下发表演讲，

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [su:t][ɒv; əv] [θɪk] [blæk] [kloʊθ] , [ɪz] [wɔ:m] [wɜ:k] .
in a full suit of thick black cloth , is warm work .
在 一个 满的 套装 的 厚的 黑色的 布 , 是 温暖的 工作 .

穿着全套厚重的黑色布料工作服，很暖和。

" [jes] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɔ:dn] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt]
" Yes , you were plain enough , " replied the warden , in a tone which did not
" 是的 , 你 是 清楚的 足够的 , " 回复 这 典狱长 , 在 一个 语气 哪个 做过 不是
[ɪk'spres] [æprə'beɪ](ə)n] .
express approbation .
表达 赞许 .

“是的，你的确很直白，”典狱长回答道，语气中没有丝毫赞许之意。

" [ænd; ʌnd] [ðæts] [ˈevrɪθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈkliːli] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð]
" And that's everything , " said the other , who was clearly well satisfied with
" 和 那就是 一切 , " 说 这 其他 , who 曾是 清楚地 出色地 使满意 和
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“就这样了，”另一个人说道，他显然对自己非常满意；

" [ðæts] [ˈevrɪθɪŋ] : [wɪð] [ðəʊz] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][pleɪn] , [ɔ:(r)][wʌn] [wɪl] [nɒt]
" that's everything : with those sort of people one must be plain , or one will not
" 那就是 一切 : 和 那些 种类 的 人们 一 必须 是 清楚的 , 或者 一 将要 不是
[bi:; bi] [ʌndə'stɒd] .
be understood .
是 理解 .

“就是这样：和这类人说话必须直截了当，否则他们不会理解你。”

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] [ʌndə'stænd] [em 'i:] ; — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nju:] [wɒt] [aɪ] [ment] .
Now , I think they did understand me ; — I think they knew what I meant .
现在 , 我 思考 他们 做过 理解 我 ; — 我 思考 他们 知道 什么 我 意思是 .

现在，我想他们确实理解了我；——我想他们明白了我的意思。

" [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [ə'gri:d] .
" The warden agreed .
" 这 典狱长 同意 .

典狱长同意了。

[hi:; hi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndə'stɒd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [sed]
He certainly thought they had understood to the full what had been said
他 当然 想法 他们 有 理解 到 这 满的 什么 有 到过 说
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他当然认为他们已经完全理解了对他们所说的话。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ˈprɪti] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ju: 'es] ;
" They know pretty well what they have to expect from us ;
" 他们 知道 漂亮的 出色地 什么 他们 有 到 预计 从 我们 ;

“他们很清楚他们应该对我们抱有什么样的期望；

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [mi:t] [ˈeni] [rɪ'fræktəri] [ˈspɪrɪt][ɒn][ðeə(r)][pɑ:t] ;
they know how we shall meet any refractory spirit on their part ;
他们 知道 如何 我们 将 见面 任何 耐火 精神 在 他们的 部分 ;

他们知道我们将如何应对他们任何顽固不化的态度；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
they know that we are not afraid of them .
他们 知道 那 我们 是 不是 害怕的 的 他们 .

他们知道我们不怕他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [dʒʌst] [step] [ˈɪntuː] [ˈtʃædwɪks] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪv] [dʌn] ;
And now I'll just step into Chadwick's , and tell him what I've done ;
和 现在 患病的 只是 步 进入 查德威克的 , 和 告诉 他 什么 我已经 完毕 ;

现在我就走进查德威克的店, 告诉他我做了什么;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] [pəˈtɪʃn] [ɒv; əv] [ðeəz] .
and then I'll go up to the palace , and answer this petition of theirs .
和 然后 患病的 去 向上 到 这 宫殿 , 和 回答 这 请愿 的 他们的 .

然后我将前往宫殿, 答复他们的请求。

" [ðə; ði] [ˈwɔːrdənz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ˈveri] [fʊl] , — [fʊl] [ˈniːli] [tuː; tə] [əʊvəˈtʃɑːdʒɪŋ] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd]
" The warden's mind was very full , — full nearly to overcharging itself ; and
" 这 典狱长的 头脑 曾是 非常 满的 , — 满的 几乎 到 过度收费 本身 ; 和

[hæd; həd][aɪˈtiː] [dʌn] [səʊ] ,
had it done so ,
有 它 完毕 所以 ,

典狱长的脑子里装满了东西, 几乎要把所有事情都塞满; 如果真那样的话,

— [hæd; həd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪˈðɪn]
— had he allowed himself to speak the thoughts which were working within
— 有 他 允许 他自己 到 说话 这 想法 哪个 是 在职的 之内

[hɪm] ,
him ,
他 ,

——如果他允许自己说出内心的想法,

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [əˈstɒnɪʃt] [ðə; ði] [ɑːtˈdiːkən] [baɪ][ðə; ði][reprəʊˈbeɪʃən][hiː; hi] [wʊd]
he would indeed have astonished the archdeacon by the reprobation he would
他 会 的确 有 惊讶 这 副主教 经过 这 非难 他 会

[hæv; həv] [ɪkˈsprest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ]
have expressed as to the proceeding of which he had been so unwilling
有 表达 作为 到 这 进行中 的 哪个 他 有 到过 所以 不愿意

[ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
a witness .
一个 证人 .

如果他亲眼目睹自己极不愿意作证的那场事件, 他一定会对那位大主教表示强烈谴责, 这会让大主教大为震惊。

[bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋz] [kept] [hɪm][ˈsaɪlənt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈdɪfə]
But different feelings kept him silent ; he was as yet afraid of differing
但 不同的 情怀 保留 他 沉默的 ; 他 曾是 作为 然而 害怕的 的 不同

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ;
from his son - in - law ;
从 他的 儿子 - 在 - 法律 ;

但不同的情感让他保持沉默; 他仍然害怕与女婿意见相左;

— [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [bɪˈjɒnd] [ˈmeɪzə(r)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [ˈrʌptʃə(r)] [wɪð]
— he was anxious beyond measure to avoid even a semblance of rupture with
— 他 曾是 焦虑的 超过 措施 到 避免 甚至 一个 外表 的 破裂 和

[ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)] ,
any of his order ,
任何 的 他的 命令 ,

他极度焦虑, 生怕与部下出现任何不和的迹象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈeni]
and was painfully fearful of having to come to an open quarrel with any
和 曾是 痛苦地 可怕 的 拥有 到 来 到 一个 打开 争吵 和 任何

[ˈpɜːs(ə)n][ɒn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt] .
person on any subject .
人 在 任何 主题 .

他非常害怕与任何人就任何话题公开争吵。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [bi:n] [səʊ]'[kwaɪət] , [səʊ] [fri:] [frəm; frəm] [straɪf] ;
His life had hitherto been so quiet , so free from strife ;
他的 生活 有 迄今为止 到过 所以 安静的 , 所以 自由的 从 冲突 ;
他此前的生活一直平静安宁, 远离纷争;

[hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [ˈɜ:li] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpæsɪv] [ˈfɔ:tɪtju:d] ;
his little early troubles had required nothing but passive fortitude ;
他的 小的 早期的 麻烦 有 必需的 没有什么 但 被动的 坚韧 ;
他早年遇到的小麻烦, 只需要他保持被动的坚韧即可;

[hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [prɒˈsperəti] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [fɔ:st] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈeni] [ˈæktɪv] [k'eəz] ,
his subsequent prosperity had never forced upon him any active cares ,
他的 随后的 繁荣 有 绝不 强制 之上 他 任何 积极的 关心 ,
他后来的富裕生活从未让他感到任何忧虑。

— [hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɔ:t] [hɪm][ˈɪntu:] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈeniwʌn] .
— **had never brought him into disagreeable contact with anyone .**
— 有 绝不 带来 他 进入 令人不快的 接触 和 任何人 .
——从未让他与任何人有过不愉快的接触。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˈɔ:lməʊst] [ˈeniθɪŋ] , — [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ŋju:] [hi:; hi]
He felt that he would give almost anything , — much more than he knew he
他 毛毡 那 他 会 给 几乎 任何事物 , — 很多 更多的 比 他 知道 他
[ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ,
ought to do ,
应该 到 做 ,
他觉得自己几乎愿意付出一切——远远超过他知道自己应该付出的。

— [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪəd] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
— **to relieve himself from the storm which he feared was coming .**
— 到 缓解 他自己 从 这 风暴 哪个 他 害怕 曾是 未来 .
——为了缓解他所担心的即将到来的风暴带来的不适。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [stri:m] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
It was so hard that the pleasant waters of his little stream should be
它 曾是 所以 难的 那 这 令人愉快的 水 的 他的 小的 溪流 应该 是
[dɪ'stɜ:bd] [ænd; ənd] [ˈmʌdɪd] [baɪ] [rʌf] [hændz] ;
disturbed and muddied by rough hands ;
不安 和 浑浊的 经过 粗糙的 双手 ;
他的小溪清澈的溪水被粗糙的手搅浑, 这让他感到非常难过;

[ðæt] [hɪz; ɪz]'[kwaɪət] [paɪˌðz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbætlfi:ld] ;
that his quiet paths should be made a battlefield ;
那 他的 安静的 路径 应该 是 制成 一个 战场 ;
他原本宁静的道路竟变成了战场;

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'lətɪd] [tu:; tə][hɪm] ,
that the unobtrusive corner of the world which had been allotted to him ,
那 这 不引人注目 角落 的 这 世界 哪个 有 到过 分配 到 他 ,
分配给他的那个不起眼的世界角落,

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ˈprɒvɪdəns] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈdesɪkreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪðɪn]
as though by Providence , should be invaded and desecrated , and all within
作为 尽管 经过 普罗维登斯 , 应该 是 入侵 和 亵渎 , 和 全部 之内
[aɪ 'ti:] [meɪd] [ˈmɪzrəbl] [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] .
it made miserable and unsound .
它 制成 悲惨的 和 不健全 .
仿佛是天意使然, 它应该被入侵和亵渎, 使其中的一切变得悲惨和不健全。

[ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] ; [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɡɪni] [təˈɡeðə(r)] [hæd; həd]
Money he had none to give ; the knack of putting guineas together had
钱 他 有 没有任何 到 给 ; 这 诀窍 的 推杆 几内亚 一起 有
[ˈnevə(r)] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ;
never belonged to him ;
绝不 属于 到 他 ;

他身无分文；他从来没有凑齐几尼的本事；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈwɪlɪŋli] , [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈiːzɪnəs] , [wɪð] [wɒt] [ˈhæpi] [əˈlækrəti] ,
but how willingly , with what a foolish easiness , with what happy alacrity ,
但 如何 心甘情愿 , 和 什么 一个 愚蠢 容易 , 和 什么 快乐的 敏捷 ,
但是，他们是多么乐意，多么愚蠢地轻松，多么欣然地迅速，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
would he have abandoned the half of his income for all time to come ,
会 他 有 弃 这 一半 的 他的 收入 为了 全部 时间 到 来 ,
他会永远放弃一半的收入吗？

[kʊd; kəd][hiː; hi][baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] [hæv; həv][ˈkwaɪətli] [dɪˈspeld] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðərɪŋ]
could he by so doing have quietly dispelled the clouds that were gathering
可以 他 经过 所以 正在做 有 悄悄 驱散 这 云 那 是 采集
[ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

他这样做是否就能悄然驱散笼罩在他头顶的阴霾？

— [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ðʌs] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈfɔːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
— **could he have thus compromised the matter between the reformer and the**
— 可以 他 有 因此 受损 这 事情 之间 这 改革者 和 这
[kənˈsɜːvətɪv] ,
conservative ,
保守的 ,

他是否因此在改革派和保守派之间达成了妥协？

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈpɒsəb(ə)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [bəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɒzətɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði]
between his possible son - in - law , Bold , and his positive son - in - law , the
之间 他的 可能的 儿子 - 在 - 法律 , 大胆的 , 和 他的 积极的 儿子 - 在 - 法律 , 这
[ɑːtʃˈdiːkən] .
archdeacon .
副主教 :

在他可能的女婿博尔德和他确定的女婿大主教之间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɒmprəmaɪz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˈeni] [pruːˈdenʃ(ə)] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv]
And this compromise would not have been made from any prudential motive of
和 这 妥协 会 不是 有 到过 制成 从 任何 审慎 动机 的
[ˈseɪvɪŋ] [wɒt] [wʊd] [jet] [rɪˈmeɪn] ,
saving what would yet remain ,
保存 什么 会 然而 保持 ,

而且，做出这一妥协并非出于任何谨慎的、为了保全剩余财产的动机。

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [stɪl] [felt] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪn]
for Mr Harding still felt little doubt but he should be left for life in
为了 先生 哈丁 仍然 毛毡 小的 怀疑 但 他 应该 是 左边 为了 生活 在
[ˈkwaɪət] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ,
quiet possession of the good things he had ,
安静的 拥有 的 这 好的 事物 他 有 ,

哈丁先生仍然几乎毫不怀疑，他应该安享晚年，平静地拥有他所拥有的美好事物。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðem; ðəm] .
if he chose to retain them .
如果 他 选择 到 保持 他们 :

如果他选择保留它们的话。

[nəʊ] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] ,
No ; he would have done so from the sheer love of quiet ,
不 ; 他 会 有 完 毕 所 以 从 这 透 明 爱 的 安 静 的 ;
不, 他这样做纯粹是出于对宁静的喜爱。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [tɔ:k] .
and from a horror of being made the subject of public talk .
和 从 一 个 恐 怖 的 存 在 制 成 这 主 题 的 民 众 讲 话 .
以及对成为公众议论对象的恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [bi:n] [mu:vd] [tu:; tə] [ˈpɪti] ,
He had very often been moved to pity ,
他 有 非 常 经 常 到 过 已 搬 到 遗 憾 ;
他常常心生怜悯,
— [tu:; tə] [ðæt] [ˈɪnwəd] [ˈwi:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] - [wəʊ] ;
— to that inward weeping of the heart for others ' woes ;
— 到 那 向 内 哭 泣 的 这 心 为 了 其 他 的 - 烦 恼 ;
——为他人的苦难而内心深处的哭泣;

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd][hi:; hi][ˈevə(r)] [ˈpɪti] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [əʊld] [lɔ:d] , [hu:z] [ˈɔ:lməʊst] [ˈfæbjələs]
but none had he ever pitied more than that old lord , whose almost fabulous
但 没 有 任 何 有 他 曾 经 可 怜 的 更 多 的 比 那 老 的 主 , 谁 几 乎 太 棒 了
[welθ] ,
wealth ,
财 富 ,
但他最怜悯的人莫过于那位老领主, 那位老领主拥有近乎惊人的财富,

[drɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [priˈfə:mənt] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][səʊ] [mʌt]
drawn from his church preferments , had become the subject of so much
绘 制 从 他 的 教 会 优 先 权 , 有 变 得 这 主 题 的 所 以 很 多
[əˈprəʊbriəm] ,
opprobrium ,
耻 辱 ,
他从教会中擢升的职位, 却因此遭受了诸多谴责。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [skɔ:n] ; [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈklerɪkl] [pɒktədʒəˈneəriən]
of such public scorn ; that wretched clerical octogenarian Cræsus ,
的 这 样 的 民 众 轻 蔑 ; 那 可 怜 文 员 八 旬 老 人 克 罗 伊 斯 ,
遭受如此公开的蔑视; 那个可怜的八旬神职人员克罗伊索斯,

[hu:m] [men] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [tu:; tə][daɪ]ɪn [pi:s] ,
whom men would not allow to die in peace ,
谁 男 人 会 不 是 允 许 到 死 在 和 平 ,
人们不愿让他们安详地死去,
— [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [juˈnaɪtɪd][tu:; tə][dɪˈkraɪ][ænd; ənd][tu:; tə][əbˈhɔ:(r)] .
— whom all the world united to decry and to abhor .
— 谁 全 部 这 世 界 团 结 的 到 谴 责 和 到 痛 恨 .
全世界都联合起来谴责和憎恶他。

[wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][ˈsʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ?
Was he to suffer such a fate ?
曾 是 他 到 遭 受 这 样 的 一 个 命 运 ?
他难道要遭受这样的命运吗?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbændɪd] ɪn [menz] [maʊðz] ,
Was his humble name to be bandied in men's mouths ,
曾 是 他 的 谦 逊 的 姓 名 到 是 班 迪 在 男 士 嘴 ,
难道他卑微的名字可以被人们随意传颂吗?

[æz; əz][ðə; ði][ˈɡɔːrməndaɪzər][pʊ; əv][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
as the gormandiser of the resources of the poor ,
作为 这 戈曼迪斯 的 这 资源 的 这 贫穷的 ,
作为穷人资源的掠夺者,

[æz; əz][pʊ; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [fɪltʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [pʊ; əv][ˈlðə(r)][ˈeɪdʒɪz] [welθ] [wɪtʃ]
as of one who had filched from the charity of other ages wealth which
作为 的 一 WHO 有 偷窃 从 这 慈善机构 的 其他 年龄 财富 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈfɜːm] ?
had been intended to relieve the old and the infirm ?
有 到过 故意的 到 缓解 这 老的 和 这 虚弱 ?

就像有人窃取了前代慈善事业中原本用于救济老人和体弱者的财富一样？

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈbaɪwɜːd][fɔː(r); fə(r)]
Was he to be gibbeted in the press , to become a byword for
曾是 他 到 是 绞刑架 在 这 按 , 到 变得 一个 代词 为了
[əˈpreʃn] ,
oppression ,
压迫 ,

他难道要被媒体公开示众，成为压迫的代名词吗？

[tuː; tə][biː; bi] [nemd] [æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)][pʊ; əv][ðə; ði] [ɡriːd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːtʃ] ?
to be named as an example of the greed of the English church ?
到 是 命名 作为 一个 例子 的 这 贪婪 的 这 英语 教会 ?
被点名作为英国教会贪婪的例证？

[ʃʊd; ʃəd][,aɪ ˈtiː][ˈevə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒb] [ðəʊz] [əʊld][men] ,
Should it ever be said that he had robbed those old men ,
应该 它 曾经 是 说 那 他 有 被抢劫 那些 老的 男人 ,
如果有人说他抢劫了那些老人，

[huːm] [hiː; hi][səʊ][ˈtruːli][ænd; ənd][səʊ] [ˈtendəli] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [pʊ; əv] [hɑːts] ?
whom he so truly and so tenderly loved in his heart of hearts ?
谁 他 所以 真的 和 所以 温柔地 喜爱 在 他的 心 的 心 ?
他内心深处究竟深爱着谁？

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [peɪst] , [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [ˈnəʊb(ə)l][laɪm] - [triːz] , [ˈtɜːnɪŋ]
As he slowly paced , hour after hour , under those noble lime - trees , turning
作为 他 缓慢地 踱步 , 小时 后 小时 , 在下面 那些 高贵 酸橙 - 树木 , 转弯
[ðɪːz] [sæd] [θɔːts] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,
these sad thoughts within him ,
这些 伤心 想法 之内 他 ,
他一小时又一小时地在那些高贵的菩提树下踱步，反复思索着这些悲伤的念头。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɔːl][bʌt; bət] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈzɒlv] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [step] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən]
he became all but fixed in his resolve that some great step must be taken
他 成为 全部 但 固定的 在 他的 解决 那 一些 伟大的 步 必须 是 已采取
[tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪsk] [pʊ; əv][səʊ][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] .
to relieve him from the risk of so terrible a fate .
到 缓解 他 从 这 风险 的 所以 糟糕的 一个 命运 .

他几乎下定决心，必须采取一些重大措施来使他免于遭受如此可怕的命运。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] , [wɪð] [kənˈtentɪd] [maɪnd][ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] [ˈspɪrɪt] , [went]
In the meanwhile , the archdeacon , with contented mind and unruffled spirit , went
在 这 同时 , 这 副主教 , 和 满足 头脑 和 镇定自若 精神 , 去
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
about his business .
关于 他的 商业 .

与此同时，大主教心满意足，神态自若，继续处理着自己的事务。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] ['mistə(r)] ['tʃædwɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]
He said a word or two to Mr Chadwick , and then finding , as he
他 说 一个 单词 或者 二 到 先生 查德威克 , 和 然后 寻找 , 作为 他
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

他跟查德威克先生说了一两句话，然后发现，正如他所料，

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərz] ['laɪbrəri] , [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][men] ,
the petition lying in his father's library , he wrote a short answer to the men ,
这 请愿 说谎 在 他的 父亲的 图书馆 , 他 写道 一个 短的 回答 到 这 男人 ,
他把请愿书放在父亲的书房里，然后给那些人写了一封简短的回信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['i:vəlz][tu:; tə] [rɪ'dres] ,
in which he told them that they had no evils to redress ,
在 哪个 他 讲述 他们 那 他们 有 不 罪恶 到 纠正 ,
他告诉他们，他们没有什么需要弥补的罪恶。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [greɪt] ['mə:si] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði]
but rather great mercies for which to be thankful ; and having seen the
但 相当 伟大的 怜悯 为了 哪个 到 是 感恩 ; 和 拥有 已见 这
['bɪʃəp] [saɪn][aɪ 'ti:] ,
bishop sign it ,
主教 符号 它 ,

而是值得感恩的莫大恩典；并且亲眼目睹主教签字后，

[hi:; hi][gɒt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bru:əm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm][tu:; tə]['mɪsɪz] ['græntli] , [ænd; ənd]
he got into his brougham and returned home to Mrs Grantly , and
他 得到 进入 他的 布鲁厄姆 和 返回 家 到 太太 格兰特利 , 和
['plʌmsted] [ɪ'pɪskəpaɪ] .
Plumstead Episcopi .
普拉姆斯特德 主教 .

他坐上马车，回到了格兰特利夫人和普拉姆斯特德主教的家中。

[ˈtʃæptə(r)][ˈsɪksθ]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['wɔ:rdənz] [ti:] ['pɑ:ti]
The Warden's Tea Party
这 典狱长的 茶 派对

典狱长的茶话会

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['daʊtɪŋ] , [ɒn][wʌn] [θɪŋ] [əʊnli][kʊd; kəd]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [rɪ'zɒlv] .
After much painful doubting , on one thing only could Mr Harding resolve .
后 很多 痛苦 怀疑 , 在 一 事物 仅有的 可以 先生 哈丁 解决 .

经过一番痛苦的犹豫，哈丁先生最终只确定了一件事。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt][æt; ət]['eni] [reɪt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [ə'fens] ,
He determined that at any rate he would take no offence ,
他 决定 那 在 任何 速度 他 会 拿 不 罪行 ,
他决定无论如何都不会生气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['kwestʃən] [nəʊ] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] ['aɪðə(r)] [wɪð] [bəʊld][ɔ:(r)]
and that he would make this question no cause of quarrel either with Bold or
和 那 他 会 制作 这 问题 不 原因 的 争吵 任何一个 和 大胆的 或者
[wɪð] [ðə; ði] ['bi:dzmən] .
with the bedesmen .
和 这 床夫 .

并且他不会让这个问题成为与博尔德或贝德斯曼人争吵的原因。

[ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hɪm'self] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] [bəʊld] , [ðə; ðɪ] **In furtherance of this resolution , he himself wrote a note to Mr Bold , the**
在 进一步 的 这 解决 , 他 他自己 写道 一个 笔记 到 先生 大胆的 , 这
[seɪm] [ɑːftəˈnuːn] , **same afternoon ,**
相同的 下午 ,

为了贯彻这一决议，他当天下午亲自给博尔德先生写了一封信。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] [ɒn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] **inviting him to meet a few friends and hear some music on an evening**
邀请 他 到 见面 一个 很少 朋友们 和 听到 一些 音乐 在 一个 晚上
[nemd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [wiːk] . **named in the next week .**
命名 在 这 下一个 星期 .

邀请他下周某个晚上与几位朋友见面并听音乐。

[hæd; həd] [nɒt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['pɑːtɪ] [biːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['elənɔ] , **Had not this little party been promised to Eleanor ,**
有 不是 这 小的 派对 到过 承诺 到 埃莉诺 ,
如果不是答应给埃莉诺的这场小型聚会，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [stɛɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [wəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [sʌtʃ] ['geɪəti] ; **in his present state of mind he would probably have avoided such gaiety ;**
在 他的 展示 状态 的 头脑 他 会 大概 有 避免 这样的 欢乐 ;
以他现在的精神状态，他大概会避免这种欢乐的场合；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

典狱长(The Warden)

第4/12页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
but the promise had been given , the invitations were to be written ,
但 这 承诺 有 到过 给定 , 这 邀请函 是 到 是 书面 ,
但承诺已发出, 邀请函也已写好。

[ænd; ənd] [wen] ['elənɔ] [kən'sʌltɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and when Eleanor consulted her father on the subject ,
和 什么时候 埃莉诺 咨询 她 父亲 在 这 主题 ,
当埃莉诺就此事咨询她父亲时,

[fi:; ji][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] , " [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][bəʊld] ,
she was not ill pleased to hear him say , " Oh , I was thinking of Bold ,
她 曾是 不是 患病的 高兴 到 听到 他 说 , " 哦 , 我 曾是 思维 的 大胆的 ,
听到他说:“哦, 我当时在想博尔德。”她并不感到不高兴。

[səʊ][ai] [tʊk] [aɪ'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hed] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm][maɪ'self] ,
so I took it into my head to write to him myself ,
所以 我 采取 它 进入 我的 头 到 写 到 他 我 ,
于是我决定亲自给他写信。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
but you must write to his sister .
但 你 必须 写 到 他的 姐姐 .
但你必须写信给他的妹妹。

" ['meəri][bəʊld][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" Mary Bold was older than her brother , and , at the time of our
" 玛丽 大胆的 曾是 老 比 她 兄弟 , 和 , 在 这 时间 的 我们的
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,
“玛丽·博尔德比她的弟弟年长, 而且, 在我们故事发生的年代,

[wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] ['θɜ:ti] .
was just over thirty .
曾是 只是 超过 三十 .
刚过三十岁。

[fi:; ji][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌnə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
She was not an unattractive young woman , though by no means beautiful .
她 曾是 不是 一个 不吸引人 年轻的 女士 , 尽管 经过 不 方法 美丽的 .
她虽然算不上漂亮, 但也不至于相貌平平。

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['merɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaɪndlɪnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪspə'zɪʃn] .
Her great merit was the kindliness of her disposition .
她 伟大的 优点 曾是 这 善良 的 她 处置 .
她最大的优点是性情善良。

[fi:; ji][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['klevə(r)] , [nɔ:(r)] ['veri] ['æɪnɪmeɪtɪd] , [nɔ:(r)][hæd; həd][fi:; ji] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['enədʒi]
She was not very clever , nor very animated , nor had she apparently the energy
她 曾是 不是 非常 聪明的 , 也不 非常 动画 , 也不 有 她 显然 这 活力
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;
of her brother ;
的 她 兄弟 ;
她既不聪明, 也不活泼, 而且显然也没有她哥哥那样的精力;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ; [hɜː(r); hə(r)]
but she was guided by a high principle of right and wrong ; her
但 她 曾是 引导 经过 一个 高的 原则 的 正确的 和 错误的 ; 她
[ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] ,
temper was sweet ,
脾气 曾是 甜的 ;

但她秉持着高尚的道德准则，性情温和。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)][ˈfjuːə(r)][ɪn][ˈnʌmbə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːtjuːz] .
and her faults were fewer in number than her virtues .
和 她 故障 是 更少 在 数字 比 她 美德 .

她的缺点比她的优点要少。

[ðəʊz] [huː] ['kæʒuəli] [met] ['meəri][bəʊld] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
Those who casually met Mary Bold thought little of her ;
那些 WHO 随意地 遇见 玛丽 大胆的 想法 小的 的 她 ;

那些偶然遇到玛丽·博尔德的人，对她并不怎么在意；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
but those who knew her well loved her well ,
但 那些 WHO 知道 她 出色地 喜爱 她 出色地 ;

但那些了解她的人都很爱她。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
and the longer they knew her the more they loved her .
和 这 更长 他们 知道 她 这 更多的 他们 喜爱 她 .

他们认识她的时间越长，就越喜欢她。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒndəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['elənc] ['hɑːdɪŋ] ;
Among those who were fondest of her was Eleanor Harding ;
之中 那些 WHO 是 最爱 的 她 曾是 埃莉诺 哈丁 ;

最喜欢她的人之一是埃莉诺·哈丁；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['elənc] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈəʊpənli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)]
and though Eleanor had never openly talked to her of her brother
和 尽管 埃莉诺 有 绝不 公然 谈话 到 她 的 她 兄弟
,
.
,

尽管埃莉诺从未公开和她谈论过她的哥哥，

[iːtʃ] [ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈðəɪz] ['fiːlɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm] .
each understood the other's feelings about him .
每个 理解 这 其他的 情怀 关于 他 .

他们彼此都理解对方对他的感情。

[ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [wen] [ðə; ði] [tuː] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)]
The brother and sister were sitting together when the two notes were
这 兄弟 和 姐姐 是 坐着 一起 什么时候 这 二 笔记 是
[brɔːt] [ɪn] .
brought in .
带来 在 .

兄妹俩当时正坐在一起，这时两张纸条被拿了进来。

" [haʊ] [ɒd] , " [sed] ['meəri] , " [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [tuː] [nəʊts] .
" How odd , " said Mary , " that they should send two notes .
" 如何 奇怪的 , " 说 玛丽 , " 那 他们 应该 发送 二 笔记 .

“真奇怪,”玛丽说,“他们竟然寄了两张纸条。”

[wel] , [ɪf] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [brɪˈkʌmz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Well , if Mr Harding becomes fashionable , the world is going to change .
出色地 , 如果 先生 哈丁 变成 时髦 , 这 世界 是 去 到 改变 .

如果哈丁先生成为时尚偶像，世界将会发生改变。

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['heɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'ten](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs]
" Her brother understood immediately the nature and intention of the peace
" 她 兄弟 理解 立即地 这 自然 和 意图 的 这 和平
- ['ɒfərɪŋ] ;
- offering ;
- 提供 ;

“她的哥哥立刻明白了和解的性质和意图；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bi'heɪv] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
but it was not so easy for him to behave well in the matter ,
但 它 曾是 不是 所以 简单的 为了 他 到 表现 出色地 在 这 事情 ,
但在这件事上，他要表现得体并不容易。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] .
as it was for Mr Harding .
作为 它 曾是 为了 先生 哈丁 .
哈丁先生的情况也是如此。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
It is much less difficult for the sufferer to be generous than for the
它 是 很多 较少的 难的 为了 这 患者 到 是 慷慨的 比 为了 这
[ə'presə(r)] .
oppressor .
压迫者 .

对于受苦者来说，慷慨大方远比对于压迫者来说容易得多。

[dʒɒn] [bəʊld] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdənz] ['pɑːti] :
John Bold felt that he could not go to the warden's party :
约翰 大胆的 毛毡 那 他 可以 不是 去 到 这 典狱长的 派对 :
约翰·博尔德觉得他不能去参加典狱长的聚会：

[hiː; hi] ['nevə(r)] [lʌvd] ['elənɔ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [naʊ] ;
he never loved Eleanor better than he did now ;
他 绝不 喜爱 埃莉诺 更好的 比 他 做过 现在 ;
他从未像现在这样深爱着埃莉诺；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [səʊ] ['strɒŋli] [felt] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz]
he had never so strongly felt how anxious he was to make her his
他 有 绝不 所以 强烈 毛毡 如何 焦虑的 他 曾是 到 制作 她 他的
[waɪf] [æz; əz] [naʊ] ,
wife as now ,
妻子 作为 现在 ,

他从未像现在这样强烈地感受到自己多么渴望娶她为妻。

[wen] [səʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] [ə'piəd] [ɪn] [vjuː] .
when so many obstacles to his doing so appeared in view .
什么时候 所以 许多 障碍 到 他的 正在做 所以 出现 在 看法 .
当他发现自己面临着诸多阻碍时。

[jet] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hɪm'self] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['klɪərɪŋ] [ə'wei] [ðəʊz] ['veri]
Yet here was her father himself , as it were , clearing away those very
然而 这里 曾是 她 父亲 他自己 , 作为 它 是 , 清理 离开 那些 非常
['ɒbstək(ə)lz] ,
obstacles ,
障碍 ,
然而，仿佛是她父亲亲自出面，扫清了这些障碍。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['eni] [mɔː(r)][æz; əz][æn; ən]
and still he felt that he could not go to the house any more as an
和 仍然 他 毛毡 那 他 可以 不是 去 到 这 房子 任何 更多的 作为 一个
[ˈəʊpən] [frend] .
open friend .
打开 朋友 :

但他仍然觉得他不能再以普通朋友的身份去那所房子了。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
As he sat thinking of these things with the note in his hand ,
作为 他 卫星 思维 的 这些 事物 和 这 笔记 在 他的 手 ,
[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] .
his sister was waiting for his decision .
他的 姐姐 曾是 等待 为了 他的 决定 .

他妹妹正在等他的决定。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] ['seprət] ['ɑːnsəz] ,
" Well , " said she , " I suppose we must write separate answers ,
" 出色地 , " 说 她 , " 我 认为 我们 必须 写 分离 答案 ,
" "好吧,"她说, "我想我们必须分别写答案。"

[ænd; ənd][bəʊθ] [seɪ] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] . "
and both say we shall be very happy . "
和 两个都 说 我们 将 是 非常 快乐的 . "
[wɪ] [hʌpɪ] . "
他们都说我们会非常高兴。

" [jʊl] [gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meəri] , " [sed] [hiː; hi] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['redɪli] [əˈsent] .
" You'll go , of course , Mary , " said he ; to which she readily assented .
" 你会 去 , 的 课程 , 玛丽 , " 说 他 ; 到 哪个 她 容易 同意 .
" "你当然会去, 玛丽,"他说; 她欣然同意。

" [aɪ] ['kænɒt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
" I cannot , " he continued , looking serious and gloomy .
" 我 不能 , " 他 持续 , 寻找 严肃的 和 阴沉 .
" "我不能,"他继续说道, 神情严肃而阴郁。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . "
" I wish I could , with all my heart . "
" 我 希望 我 可以 , 和 全部 我的 心 . "
" "我真心希望我能做到。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [dʒɒn] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" And why not , John ? " said she .
" 和 为什么 不是 , 约翰 ? " 说 她 .
" "为什么不行呢, 约翰?"她问道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æz; əz] [jet] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [faʊnd] [əˈbjuːs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]
She had as yet heard nothing of the new - found abuse which her brother
她 有 作为 然而 听到 没有什么 的 这 新的 - 成立 虐待 哪个 她 兄弟
[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] ;
was about to reform ;
曾是 关于 到 改革 ;

她对哥哥即将改正的那种新出现的虐待行为一无所知;

— [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kəˈnektɪd] [aɪˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [neɪm] .
— at least nothing which connected it with her brother's name .
— 在 至少 没有什么 哪个 连接 它 和 她 兄弟 姓名 .
——至少没有任何迹象表明这与她哥哥的名字有关。

[hi:; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [tu:; tə]
He sat thinking for a while till he determined that it would be best to
他 卫星 思维 为了 一个 尽管 直到 他 决定 那 它 会 是 最好的 到
[tel] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [wʊt] [aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz] [ə'baʊt] :
tell her at once what it was that he was about :
告诉 她 在 一次 什么 它 曾是 那 他 曾是 关于 :
他坐着思考了一会儿，最终决定最好立刻告诉她他来意是什么：

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['su:nə(r)][ɔ:(r)][l'eɪtə(r)] .
it must be done sooner or later .
它 必须 是 完毕 很快 或者 之后 :

这件事迟早都要做。

" [aɪ][fɪə(r)][aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][tu:; tə]['mɪstə(r)] ['hɑ:rdɪŋz] [haʊs] ['eni] [mɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [dʒʌst][æt; ət]
" I fear I cannot go to Mr Harding's house any more as a friend , just at
" 我 害怕 我 不能 去 到 先生 哈丁的 房子 任何 更多的 作为 一个 朋友 , 只是 在
[ˈprez(ə)nt] . "
present . "
展示 . "

“恐怕我现在不能再以朋友的身份去哈丁先生家了。”

" [əʊ] , [dʒɒn] !
" Oh , John !
" 哦 , 约翰 !

“哦，约翰！”

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[ɑ:] , [ju:v] ['kwɒrəld] [wɪð] ['elənɔ] ! "
Ah , you've quarrelled with Eleanor ! "
啊 , 你已经 争吵 和 埃莉诺 ! "

啊，你和埃莉诺吵架了！

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪv] [nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [jet] . "
" No , indeed , " said he ; " I've no quarrel with her as yet . "
" 不 , 的确 , " 说 他 ; " 我已经 不 争吵 和 她 作为 然而 . "
“不，的确如此，”他说，“我目前和她之间还没有矛盾。”

" [wʊt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dʒɒn] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['lʌvɪŋ] [feɪs] ,
" What is it , John ? " said she , looking at him with an anxious , loving face ,
" 什么 是 它 , 约翰 ? " 说 她 , 寻找 在 他 和 一个 焦虑的 , 爱 脸 ,
“约翰，什么事？”她问道，脸上带着焦虑而又充满爱意的神情。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wʊz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
for she knew well how much of his heart was there in that house which he
为了 她 知道 出色地 如何 很多 的 他的 心 曾是 那里 在 那 房子 哪个 他
[sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈentə(r)] .
said he could no longer enter .
说 他 可以 不 更长 进入 .

因为她很清楚，他有多么珍视那栋他说再也无法踏入的房子。

" [waɪ] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] ,
" Why , " said he at last ,
" 为什么 , " 说 他 在 最后的 ,

“为什么？”他最后问道。

" [aɪv] ['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [twelv] [əʊld][men] [ɒv; əv]['haɪrəmz]['hɒspɪt(ə)] ,
" I've taken up the case of these twelve old men of Hiram's Hospital ,
" 我已经 已采取 向上 这 案件 的 这些 十二 老的 男人 的 希拉姆的 医院 ,
“我接手了希拉姆医院这十二位老人的案子，

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ɪz] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈprɒpəti] .
I mean to see who is entitled to this property .

我 意思是 到 看 WHO 是 标题 到 这 财产 .

我的意思是，看看谁有权拥有这处房产。

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [si:] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ,
I mean to see , if I can ,

我 意思是 到 看 , 如果 我 能 ,

我的意思是，如果可以的话，看看

[ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈbɑ:rtʃɛstər] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
that justice be done to the poor of the city of Barchester generally ,

那 正义 是 完毕 到 这 贫穷的 的 这 城市 的 巴切斯特 一般来说 ,

让巴切斯特市所有穷人都能得到公正对待。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌlegə'ti:] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɪl] .
who are , in fact , the legatees under the will .

WHO 是 , 在 事实 , 这 遗赠人 在下面 这 将要 .

事实上，他们就是遗嘱中指定的受益人。

[ai] [mi:n] , [ɪn] [ɔ:t] , [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈmætə(r)] [raɪt] , [ɪf] [ai][kæn; kən] . "
I mean , in short , to put the matter right , if I can . "

我 意思是 , 在 短的 , 到 放 这 事情 正确的 , 如果 我 能 . "

简而言之，就是尽我所能把事情弄清楚。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , [dʒɒn] ? "
" And why are you to do this , John ? "

" 和 为什么 是 你 到 做 这 , 约翰 ? "

“约翰，你为什么要这么做？ ”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ɑ:sk][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ˈenɪbədɪ] [els] , " [sed] [hi:; hi] ;
" You might ask the same question of anybody else , " said he ;

" 你 可能 问 这 相同的 问题 的 任何人 别的 , " 说 他 ;

“你也可以问其他人同样的问题，”他说；

" [ænd; ənd] [əˈkɔ:dn] [tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði][ˈdju:ti][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][men] [wʊd] [bɪˈlɒŋ]
" and according to that the duty of righting these poor men would belong

" 和 根据 到 那 这 责任 的 纠正 这些 贫穷的 男人 会 属于

[tu:; tə][ˈnəʊbədi] .
to nobody .

到 无人 .

“按照这种说法，纠正这些可怜人的责任就不属于任何人了。”

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ækt][ɒn] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ðə; ði] [wi:k] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [prəˈtektɪd]
If we are to act on that principle , the weak are never to be protected

如果 我们 是 到 行为 在 那 原则 , 这 虚弱的 是 绝不 到 是 受保护

,
!
,

如果我们按照这个原则行事，弱者就永远得不到保护。

[ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪz][ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əˈpəʊzd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz][tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
injustice is never to be opposed , and no one is to struggle for the

不公正 是 绝不 到 是 反对 , 和 不 一 是 到 斗争 为了 这

[pɔ:(r); pʊə(r)] !
poor !

贫穷的 !

不公正永远不应该被反对，没有人应该为穷人而奋斗！

" [ænd; ənd][bəʊld][brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvɜ:tʃu:] .
" And Bold began to comfort himself in the warmth of his own virtue .

" 和 大胆的 开始 到 舒适 他自己 在 这 温暖 的 他的 自己的 美德 .

于是，博尔德开始沉浸在自己美德的温暖之中，以此安慰自己。

" [bʌt; bət][ɪz][ðəə(r)][nəʊ][wʌn][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [nəʊn] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ]
" **But is there no one to do this but you , who have known Mr Harding**
" 但 是 那里 不 一 到 做 这 但 你 , WHO 有 已知 先生 哈丁
[səʊ] [lɒŋ] ?
so long ?
所以 长的 ?

“但是除了你之外，难道就没有其他人可以做这件事了吗？你认识哈丁先生这么久了？”

[ˈʊəli; ˈɔːli] , [dʒɒn] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] , [səʊ] [mʌt] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən]
Surely , John , as a friend , as a young friend , so much younger than
一定 , 约翰 , 作为 一个 朋友 , 作为 一个 年轻的 朋友 , 所以 很多 年轻 比
['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] — "
Mr Harding — "
先生 哈丁 — "

约翰，作为朋友，作为一位比哈丁先生年轻得多的年轻朋友——”

" [ðæts] ['wʊmənz] ['lɒdʒɪk] , [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , ['meəri] .
" **That's woman's logic , all over , Mary .**
" 那就是 女性的 逻辑 , 全部 超过 , 玛丽 .

“这就是女人的逻辑，玛丽。”

[wɒt] [hæz; həz][eɪdʒ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] ?
What has age to do with it ?
什么 有 年龄 到 做 和 它 ?

年龄跟这有什么关系？

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [maɪt] [pliːd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
Another man might plead that he was too old ; and as to his friendship ,
其他 男人 可能 恳求 那 他 曾是 也 老的 ; 和 作为 到 他的 友谊 ,

另一个人可能会辩称自己年纪太大；至于他的友谊，

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][biː; bi] [raɪt] , ['praɪvət] ['moʊtɪvz] [ʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪntə'fɪə(r)] .
if the thing itself be right , private motives should never be allowed to interfere .
如果 这 事物 本身 是 正确的 , 私人的 动机 应该 绝不 是 允许 到 干扰 .

如果事情本身是正确的，就绝不应该允许私人动机干预。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɪ'stiːm] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] ,
Because I esteem Mr Harding ,
因为 我 尊重 先生 哈丁 ,

因为我敬重哈丁先生，

[ɪz] [ðæt][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt][aɪ][ʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [ə; eɪ]['dʒuːtɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [əʊld][men] ?
is that a reason that I should neglect a duty which I owe to these old men ?
是 那 一个 原因 那 我 应该 忽视 一个 责任 哪个 我 欠 到 这些 老的 男人 ?

难道这就是我忽视对这些老人应尽的义务的理由吗？

[ɔː(r)][ʊd; ʃəd][aɪ] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɒŋjəns] [telz] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
or should I give up a work which my conscience tells me is a good one ,
或者 应该 我 给 向上 一个 工作 哪个 我的 良心 讲述 我 是 一个 好的 一 ,

或者我应该放弃一份我的良心认为很好的工作吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ? "
because I regret the loss of his society ? "
因为 我 后悔 这 损失 的 他的 社会 ? "

因为我为他失去的社群感到惋惜吗？

" [ænd; ənd] ['eləŋɔ] , [dʒɒn] ? " [sed] [ðə; ði]['sɪstə(r)] , ['lɒkɪŋ] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [feɪs] .
" **And Eleanor , John ? " said the sister , looking timidly into her brother's face .**
" 和 埃莉诺 , 约翰 ? " 说 这 姐姐 , 寻找 胆怯地 进入 她 兄弟 脸 .

“约翰，埃莉诺呢？”妹妹怯生生地看着哥哥的脸问道。

" ['eləncɔ] , [ðæt] [ɪz] , [mɪs] ['hɑ:dɪŋ] , [ɪf] [ʃi: ʃi] [θɪŋks] [fɪt] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] — [ɔ:(r)]
" **Eleanor** , **that is** , **Miss Harding** , **if she thinks fit** , — **that is** , **if** **her** **father** — **or**
" 埃莉诺 , 那 是 , 错过 哈丁 , 如果 她 思考 合适 , — 那 是 , 如果 她 父亲 — 或者
,
:
,

“埃莉诺，也就是哈丁小姐，如果她认为合适的话——也就是说，如果她父亲——或者，
[ˈra:ðə(r)] , [ɪf] [ʃi: ʃi] — [ɔ:(r)] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] ,
rather , **if she** — **or** , **indeed** , **he** ,
相当 , 如果 她 — 或者 , 的确 , 他 ,

更确切地说，如果她——或者，实际上，他——
— [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aɪˈti:] ['nesəsəri] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nəˈsesəti] [naʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ['eləncɔ]
— **if they find it necessary** — **but there is no necessity now to talk about Eleanor**
— 如果 他们 寻找 它 必要的 — 但 那里 是 不 必要性 现在 到 讲话 关于 埃莉诺
[ˈhɑ:dɪŋ] ;
Harding ;
哈丁 ;

——如果他们认为有必要的话——但现在没有必要谈论埃莉诺·哈丁；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
but this I will say ,
但 这 我 将要 说 ,

但我还是要说，

[ðæt] [ɪf] [ʃi: ʃi][hæz; həz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['spɪrɪt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kredɪt] ,
that if she has the kind of spirit for which I give her credit ,
那 如果 她 有 这 种类 的 精神 为了 哪个 我 给 她 信用 ,
如果她真有所欣赏的那种精神，

[ʃi: ʃi] [wɪl] [nɒt] [kənˈdem] [emˈi:][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dju:ti] .
she will not condemn me for doing what I think to be a duty .
她 将要 不是 谴责 我 为了 正在做 什么 我 思考 到 是 一个 责任 .
她不会因为了我做了我认为自己应该做的事情而谴责我。

" [ænd; ænd][bəʊld] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][kɒnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] .
" **And Bold consoled himself with the consolation of a Roman** .
" 和 大胆的 安慰 他自己 和 这 安慰 的 一个 罗马 .
“而博尔德则用罗马人的安慰来安慰自己。”

[ˈmeəri][sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Mary sat silent for a while ,
玛丽 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 ,
玛丽沉默了一会儿。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d]
till at last her brother reminded her that the notes must be answered
直到 在 最后的 她 兄弟 提醒 她 那 这 笔记 必须 是 回答
,
:
,

直到最后她哥哥提醒她，那些纸条必须回复。

[ænd; ænd][ʃi: ʃi][ɡɒt] [ʌp] , [ænd; ænd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [tʊk] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)]
and she got up , and placed her desk before her , took out her
和 她 得到 向上 , 和 放置 她 桌子 前 她 , 采取 出去 她
[pen][ænd; ænd]['peɪpə(r)] ,
pen and paper ,
笔 和 纸 ,
她起身，把桌子摆在面前，拿出笔和纸。

[rəʊt] [ɒn][aɪ 'ti:] ['sləʊli] :
wrote on it slowly :
写道 在 它 缓慢地 :

慢慢地写着:

[ˈpækənəm] ['vɪləz]
Pakenham Villas
帕肯汉姆 别墅

帕肯汉姆别墅

[ˈtju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ]
Tuesday morning
周二 早晨

周二上午

[maɪ][diə(r)] ['elənɔ] ,
My dear Eleanor ,
我的 亲爱的 埃莉诺 ,

我亲爱的埃莉诺,

[aɪ] —
I —
我 —

我-

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
and then stopped , and looked at her brother .
和 然后 停止 , 和 看起来 在 她 兄弟 .

然后她停了下来, 看着她的哥哥。

" [wel] , ['meəri] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [raɪt] [aɪ 'ti:] ? "
" Well , Mary , why don't you write it ? "
" 出色地 , 玛丽 , 为什么 不 你 写 它 ? "

“玛丽, 你为什么不写呢? ”

" [əʊ] , [dʒɒn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [diə(r)][dʒɒn] , [preɪ] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] . "
" Oh , John , " said she , " dear John , pray think better of this . "
" 哦 , 约翰 , " 说 她 , " 亲爱的 约翰 , 祈祷 思考 更好的 的 这 . "

“哦, 约翰,”她说, “亲爱的约翰, 请你再三考虑这件事。”

" [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Think better of what ? " said he .
" 思考 更好的 的 什么 ? " 说 他 .

“想想什么? ”他问道。

" [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] , — [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] ,
" Of this about the hospital , — of all this about Mr Harding ,
" 的 这 关于 这 医院 , — 的 全部 这 关于 先生 哈丁 ,

“关于医院的事, ——关于哈丁先生的一切,

— [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [əʊld][men] .
— of what you say about those old men .
— 的 什么 你 说 关于 那些 老的 男人 .

——关于你对那些老人的评价。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][kɔ:l] [ə'pɒn][ju:; jʊ] , — [nəʊ][ˈdju:ti] [kæn; kən][rɪ'kwaɪə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [set] [jɔ:'self]
Nothing can call upon you , — no duty can require you to set yourself
没有什么 能 称呼 之上 你 , — 不 责任 能 要求 你 到 放 你自己

[ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)]['əʊldɪst] ,
against your oldest ,
反对 你的 最老 ,

没有什么能召唤你, 也没有什么责任能要求你与你最年长的人为敌。

[jɔ:(r); jə(r)] [best] [frend] .
your best friend .
你的 最好的 朋友 .

你最好的朋友。

[əʊ] , [dʒɒn] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['elənɔ] .
Oh, John, think of Eleanor .
哦 , 约翰 , 思考 的 埃莉诺 .

哦, 约翰, 想想埃莉诺吧。

[jʊl] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] . "
You'll break her heart, and your own . "
你会 休息 她 心 , 和 你的 自己的 . "

你会伤透她的心, 也会伤透自己的心。

" ['nɒns(ə)ns] , ['meəri] ; [mɪs] ['hɑ:rdɪŋz] [hɑ:t] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [jɔ:z] . "
" Nonsense, Mary; Miss Harding's heart is as safe as yours . "
" 废话 , 玛丽 ; 错过 哈丁的 心 是 作为 安全的 作为 你的 . "

“胡说, 玛丽; 哈丁小姐的心和你的心一样安全。”

" [preɪ] , [preɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [dʒɒn] , [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
" Pray, pray, for my sake, John, give it up .
" 祈祷 , 祈祷 , 为了 我的 清酒 , 约翰 , 给 它 向上 .

“约翰, 看在上帝的份上, 祈祷吧, 放弃吧。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['diəli] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .
You know how dearly you love her .
你 知道 如何 亲爱的 你 爱 她 .

你知道你有多爱她。

" [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .
" And she came and knelt before him on the rug .
" 和 她 来了 和 跪下 前 他 在 这 小地毯 .

于是她走上前来, 跪在他面前的地毯上。

" [preɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
" Pray give it up .
" 祈祷 给 它 向上 .

祈祷放弃吧。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]
You are going to make yourself, and her, and her father

[mɪzrəbl] :
miserable :
悲惨的 :

你这样做会让你自己、她和她父亲都痛苦不堪：

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [ɔ:l] ['mɪzrəbl] .
you are going to make us all miserable .
你 是 去 到 制作 我们 全部 悲惨的 .

你这样做会让我们所有人都感到痛苦。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ?

而这一切又是为了什么？

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
For a dream of justice .
为了 一个 梦 的 正义 .

为了实现正义的梦想。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [dəʊz] [twelv] [men] ['hæpiə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
You will never make those twelve men happier than they now are . "
你 将要 绝不 制作 那些 十二 男人 更快乐 比 他们 现在 是 . "

你永远也无法让那十二个人比现在更快乐。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] , [maɪ][diə(r)][gɜːl] , " [sed] [hiː; hi] , ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð]
" **You don't understand it , my dear girl ,** " **said he , smoothing her hair with**
" 你 不 理解 它 , 我的 亲爱的 女孩 , " 说 他 , 平滑 她 头发 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“你不明白，我的宝贝女儿，”他一边说着，一边用手抚摸着她的头发。

" [aɪ][duː; də] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] , [dʒɒn] .
" **I do understand it , John** .
" 我 做 理解 它 , 约翰 .

“我明白，约翰。”

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪ'mɪərə] , — [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] .
I understand that this is a chimera , — a dream that you have got .
我 理解 那 这 是 一个 奇美拉 , — 一个 梦 那 你 有 得到 .

我知道这只是一个幻想，——是你做的一个梦。

[aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [nəʊ][dʒuːti][kæn; kən][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [mæd] — [ðɪs] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)]
I know well that no duty can require you to do this mad — this suicidal
我 知道 出色地 那 不 责任 能 要求 你 到 做 这 疯狂的 — 这 有自杀倾向
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我非常清楚，没有任何职责能够要求你去做这种疯狂的——这种自杀式的事情。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['elənɔ] ['hɑːdɪŋ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
I know you love Eleanor Harding with all your heart ,
我 知道 你 爱 埃莉诺 哈丁 和 全部 你的 心 ,

我知道你全心全意地爱着埃莉诺·哈丁，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] .
and I tell you now that she loves you as well .
和 我 告诉 你 现在 那 她 爱 你 作为 出色地 .

我现在告诉你，她也爱你。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [dʒuːti][brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
If there was a plain , a positive duty before you ,
如果 那里 曾是 一个 清楚的 , 一个 积极的 责任 前 你 ,

如果摆在你面前的是一项明确的、积极的职责，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə][brɪd][juː; jʊ] [nɪ'glekt] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmənz] [lʌv] ;
I would be the last to bid you neglect it for any woman's love ;
我 会 是 这 最后的 到 出价 你 忽视 它 为了 任何 女性的 爱 ;

我绝不会劝你为了任何女人的爱情而忽视它；

[bʌt; bət] [ðɪs] — ; [əʊ] , [θɪŋk] [ə'gen] ,
but this — ; oh , think again ,
但 这 — ; 哦 , 思考 再次 ,

但是——；哦，再想想，

[brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ]
before you do anything to make it necessary that you and Mr Harding
前 你 做 任何事物 到 制作 它 必要的 那 你 和 先生 哈丁
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] ['veəriəns] .
should be at variance .
应该 是 在 方差 .

在你采取任何行动导致你和哈丁先生产生分歧之前。

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [nelt] [ðeə(r)] , [ˈli:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" **He did not answer , as she knelt there , leaning on his knees ,**
" 他 做过 不是 回答 , 作为 她 跪下 那里 , 倾斜 在 他的 膝盖 ,
她跪在那里, 靠在他的膝盖上, 他没有回答。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ji:ld] .
but by his face she thought that he was inclined to yield .
但 经过 他的 脸 她 想法 那 他 曾是 倾斜 到 屈服 .
但从他的表情来看, 她觉得他倾向于让步。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [let] [em ˈi:] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɑ:ti] .
" **At any rate let me say that you will go to this party .**
" 在 任何 速度 让 我 说 那 你 将要 去 到 这 派对 .
总之, 我要说的是, 你必须去参加这个聚会。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [du:; də][nɒt] [breɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][ɪn] [daʊt] .
At any rate do not break with them while your mind is in doubt .
在 任何 速度 做 不是 休息 和 他们 尽管 你的 头脑 是 在 怀疑 .
总之, 在你心存疑虑的时候, 不要和他们断绝关系。

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][gɒt] [ʌp] , [ˈhəʊpɪŋ] [tu:; tə] [kənˈklu:d] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [fɪ:; fɪ] [dɪˈzaɪəd] .
" **And she got up , hoping to conclude her note in the way she desired .**
" 和 她 得到 向上 , 希望 到 结束 她 笔记 在 这 方式 她 想要的 .
于是她站了起来, 希望能够按照自己想要的方式结束她的便条。

" [maɪ][maɪnd][ɪz][nɒt] [ɪn] [daʊt] , " [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **My mind is not in doubt , " at last he said , rising .**
" 我的 头脑 是 不是 在 怀疑 , " 在 最后的 他 说 , 上升 .
“我心意已决,”他最后说道, 然后站了起来。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [rɪˈspekt] [maɪˈself] [əˈgen] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə] [gɪv] [wei] [naʊ] , [brˈkæz; brˈkɒz] [ˈelənɔ]
" **I could never respect myself again were I to give way now , because Eleanor**
" 我 可以 绝不 尊重 我 再次 是 我 到 给 方式 现在 , 因为 埃莉诺
[ˈhɑ:dɪŋ] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .
Harding is beautiful .
哈丁 是 美丽的 .
“如果我现在屈服, 我将永远无法再尊重自己, 因为埃莉诺·哈丁很漂亮。”

[aɪ][du:; də] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] :
I do love her :
我 做 爱 她 :
我确实很爱她:

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tel] [em ˈi:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
I would give a hand to hear her tell me what you have said ,
我 会 给 一个 手 到 听到 她 告诉 我 什么 你 有 说 ,
我真想听她亲口告诉我你刚才说的话。

[ˈspi:kɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brˈhɑ:f] ;
speaking on her behalf ;
请讲 在 她 代表 ;
代表她发言;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] [gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɑ:sk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
but I cannot for her sake go back from the task which I have
但 我 不能 为了 她 清酒 去 后退 从 这 任务 哪个 我 有
[kəˈmenst] .
commenced .
开始 .
但是, 为了她, 我不能放弃我已经开始的任务。

[ai][həʊp][ʃiː; ʃi][meɪ][ˌhɪərˈɑːftə(r)][əˈknɒlɪdʒ][ænd; ənd][rɪˈspekt][maɪ][ˈmoʊtɪvz] ,
I hope she may hereafter acknowledge and respect my motives ,
我 希望 她 可能 此后 承认 和 尊重 我的 动机 ,
我希望她今后能够理解并尊重我的动机。

[bʌt; bət][ai][ˈkænɒt][naʊ][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ][gest][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðərz][haʊs] .
but I cannot now go as a guest to her father's house .
但 我 不能 现在 去 作为 一个 客人 到 她 父亲的 房子 .
但我现在不能以客人的身份去她父亲家。

"[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːrɪtʃestər][ˈbruːtəs][went][aʊt][tuː; tə][ˈfɔːtɪfaɪ][hɪz; ɪz][əʊn][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][baɪ][ˌmedɪˈteɪʃənz]
" **And the Barchester Brutus went out to fortify his own resolution by meditations**
" 和 这 巴切斯特 布鲁图斯 去 出去 到 强化 他的 自己的 解决 经过 冥想
[ɒn][hɪz; ɪz][əʊn][ˈvɜːtʃuː] .
on his own virtue .
在 他的 自己的 美德 .
“巴切斯特的布鲁图斯出去沉思自己的美德，以增强自己的决心。”

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmeəri][bəʊld][sæt][daʊn] , [ænd; ənd][ˈsædli][ˈfɪnɪʃt][hɜː(r); hə(r)][nəʊt] ,
Poor Mary Bold sat down , and sadly finished her note ,
贫穷的 玛丽 大胆的 卫星 向下 , 和 令人遗憾的是 完成的 她 笔记 ,
可怜的玛丽·博尔德坐了下来，悲伤地写完了她的笔记。

[ˈseɪɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][hɜːˈself][əˈtend][ðə; ði][ˈpɑːti] ,
saying that she would herself attend the party ,
说 那 她 会 她自己 出席 这 派对 ,
她说她本人会出席聚会。

[bʌt; bət][ðæt][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)][wɒz; wəz][ˌʌnəˈvɔɪdəbli][prɪˈventɪd][frɒm; frəm][ˈduːɪŋ][səʊ] .
but that her brother was unavoidably prevented from doing so .
但 那 她 兄弟 曾是 不可避免的 阻止 从 正在做 所以 .
但她的哥哥却因种种不可避免的原因而无法这样做。

[ai][frɪə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ədˈmaɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʌn][ðə; ði][self] - [dɪˈvəʊʃn][ɒv; əv]
I fear that she did not admire as she should have done the self - devotion of
我 害怕 那 她 做过 不是 钦佩 作为 她 应该 有 完毕 这 自己 - 虔诚 的
[hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈvɜːtʃuː] .
his singular virtue .
他的 单数 美德 .
我担心她没有像她应该做的那样欣赏他那独特的自我奉献精神。

[ðə; ði][ˈpɑːti][went][ɒf][æz; əz][sʌtʃ][ˈpɑːtɪz][duː; də] .
The party went off as such parties do .
这 派对 去 离开 作为 这样的 各方 做 .
聚会像往常一样结束了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fæt][əʊld][ˈleɪdɪz] , [ɪn][faɪn][sɪlk][dresɪz] , [ænd; ənd][slɪm][jʌŋ][ˈleɪdɪz] ,
There were fat old ladies , in fine silk dresses , and slim young ladies ,
那里 是 胖的 老的 女士们 , 在 美好的 丝绸 连衣裙 , 和 苗条的 年轻的 女士们 ,
那里有穿着精美丝绸连衣裙的胖老太太，也有身材苗条的年轻女士。

[ɪn][ˈɡɔːzi][ˈmʌzliŋ][frɒks] ; [əʊld][ˈdʒentlmən][stʊd][ʌp][wɪð][ðeə(r)][bæks][tuː; tə][ðə; ði][ˈempti][ˈfaɪə(r)] -
in gauzy muslin frocks ; old gentlemen stood up with their backs to the empty fire -
在 薄纱 细棉布 连衣裙 ; 老的 先生们 站立 向上 和 他们的 背部 到 这 空的 火 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
身着薄纱长裙；老绅士们背对着空荡荡的壁炉站着。

[ˈlʊkɪŋ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɑ:m] -
looking by no means so comfortable as they would have done in their own arm -
寻找 经过 不 方法 所以 舒服的 作为 他们 会 有 完毕 在 他们的 自己的 手臂 -
[tʃeəz] [æt; ət] [həʊm] ;
chairs at home ;
椅子 在 家 ;

看起来远不如在家里的扶手椅上那么舒服；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , [ˈrɑ:ðə(r)] [stɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] , [ˈklʌstəd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
and young gentlemen , rather stiff about the neck , clustered near the door ,
和 年轻的 先生们 , 相当 僵硬的 关于 这 脖子 , 聚类 靠近 这 门 ,
几个年轻绅士, 脖子有些僵硬, 聚在门口附近。

[nɒt][æz; əz] [jet] [səˈfɪjntli] [ɪn] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈmʌzliŋ] [frɒks] , [hu:] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði]
not as yet sufficiently in courage to attack the muslin frocks , who awaited the
不是 作为 然而 足够 在 勇气 到 攻击 这 细棉布 连衣裙 , WHO 等待中 这
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

她们的勇气还不足以攻击那些身穿薄纱长袍、等待战斗的女子。

[drɔ:n] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][semiˈsɜ:kjələ(r)] [əˈreɪ] .
drawn up in a semicircular array .
绘制 向上 在 一个 半圆形 大批 .

呈半圆形排列。

[ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [ɪnˈdju:s] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] , [bʌt; bət] [feɪld] [ˈsɪgnəli] , [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]
The warden endeavoured to induce a charge , but failed signally , not having the
这 典狱长 努力 到 诱导 一个 收费 , 但 失败的 发出信号 , 不是 拥有 这
[tækt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ;
tact of a general ;
策略 的 一个 一般的 ;

典狱长试图挑起冲突, 但却彻底失败了, 因为他缺乏将军的机智；

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [dɪd] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kəˈmɑ:nd] ,
his daughter did what she could to comfort the forces under her command ,
他的 女儿 做过 什么 她 可以 到 舒适 这 力量 在下面 她 命令 ,
他的女儿尽力安抚她麾下的士兵。

[hu:] [tʊk] [ɪn] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈræʃ(ə)nɪz][ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [ti:] , [ænd; ənd] [ˈpeɪjntli] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)]
who took in refreshing rations of cake and tea , and patiently looked for
WHO 采取 在 令人耳目一新 口粮 的 蛋糕 和 茶 , 和 耐心 看起来 为了
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] :
the coming engagement :
这 未来 订婚 :

他们享用了令人精神焕发的蛋糕和茶, 耐心地等待着即将到来的约会：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] , [ˈelənc] , [hæd; həd][nəʊ][ˈspɪrɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ;
but she herself , Eleanor , had no spirit for the work ;
但 她 她自己 , 埃莉诺 , 有 不 精神 为了 这 工作 ;

但她本人埃莉诺却没有从事这项工作的热情；

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈenəmi] [hu:z] [lɑ:ns] [ʃi:; ʃɪ] [keəd] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ,
the only enemy whose lance she cared to encounter was not there ,
这 仅有的 敌人 谁 槊 她 关心 到 遇到 曾是 不是 那里 ,
她唯一想要与之交锋的敌人并不在那里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [dʌl] .
and she and others were somewhat dull .
和 她 和 其他的 是 有些 乏味的 .

她和其他人一样, 都有些乏味。

[laʊd] [ə'baʌv] [ɔ:l] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði][kliə(r)] ['sɒnərəs] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [æz; əz]
Loud above all voices was heard the clear sonorous tones of the archdeacon as
大声 多于 全部 声音 曾是 听到 这 清除 响亮的 音调 的 这 副主教 作为
[hi:; hi][dar'leɪtɪd][tu:; tə] ['brʌðə(r)] [p'ɑ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði][d'eɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
he dilated to brother parsons of the danger of the church ,
他 扩张 到 兄弟 牧师 的 这 危险 的 这 教会 ,
在所有声音之上, 大主教清晰洪亮的声音格外响亮, 他向其他牧师详细阐述了教会面临的危险。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiəf(ə)] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv][mæd] [rɪ'fɔ:rmz] ['i:v(ə)n][æt; ət] ['bksfəd] ,
of the fearful rumours of mad reforms even at Oxford ,
的 这 可怕 谣言 的 疯狂的 改革 甚至 在 牛津 ,
甚至在牛津大学也流传着关于疯狂改革的可怕谣言。
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmnəbl] ['herəsɪz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] ['wɪstən] .
and of the damnable heresies of Dr Whiston .
和 的 这 该死的 异端 的 博士 惠斯顿 .
以及惠斯顿博士那些该死的异端邪说。

[su:n] , [haʊ'evə(r)] , [s'wi:tər] [saʊndz] [bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ɔ:dəbl] .
Soon , however , sweeter sounds began timidly to make themselves audible .
很快 , 然而 , 更甜 声音 开始 胆怯地 到 制作 他们自己 可听见的 .
然而不久之后, 更甜美的声音开始怯生生地响起。

['lɪt(ə)l] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]['nəʊtəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [raʊnd] [st'u:lz] [ænd; ənd]
Little movements were made in a quarter notable for round stools and
小的 移动 是 制成 在 一个 四分之一 值得注意的 为了 圆形的 凳子 和
['mju:zɪk][stændz] .
music stands .
音乐 站立 .

在这个以圆形凳子和乐谱架而闻名的街区, 发生了一些小变动。
[wæks]['kænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['skɒnsɪz] , [bɪg] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['hɪd(ə)n]
Wax candles were arranged in sconces , big books were brought from hidden
蜡 蜡烛 是 安排 在 壁灯 , 大的 图书 是 带来 从 隐
[rɪ'sesɪz] ,
recesses ,
凹陷处 ,
蜡烛被摆放在壁灯里, 厚重的书籍从隐蔽的角落里被搬了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kə'menst] .
and the work of the evening commenced .
和 这 工作 的 这 晚上 开始 .
晚间的工作开始了。

[haʊ] [ˈbʊf(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [pegz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['twɪstɪd] [brɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [frend] [faʊnd]
How often were those pegs twisted and re - twisted before our friend found
如何 经常 是 那些 钉子 扭曲 和 关于 - 扭曲 前 我们的 朋友 成立
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ;
that he had twisted them enough ;
那 他 有 扭曲 他们 足够的 ;
我们的朋友究竟拧了多少次木钉才觉得拧得足够紧?

[haʊ] ['meni] [dɪs'kɔ:dənt] [skreɪps] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɑ:məni] .
how many discordant scrapes gave promise of the coming harmony .
如何 许多 不和谐的 刮伤 给予 承诺 的 这 未来 和谐 .
多少不和谐的摩擦预示着即将到来的和谐。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌzliːn] [ˈflʌtə] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [brɪfɔː(r)] [ˈelənɔ] [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [nɪmf]

How much the muslin fluttered and crumpled before Eleanor and another nymph

如何 很多 这 细棉布 飘动 和 皱巴巴的 前 埃莉诺 和 其他 仙女

[wɜː(r); wə(r)][ˈdjuːli] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][piˈæənəʊ] ;

were duly seated at the piano ;

是 正式地 坐着 在 这 钢琴 ;

在埃莉诺和另一位仙女端坐在钢琴前时，薄纱飘动着，皱巴巴的。

[haʊ] ['kləʊslɪ] [dɪd] [ðæt] [tɔ:l] [ə'pɒləʊs] [pæk] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [flu:t] ,
how closely did that tall Apollo pack himself against the wall , with his flute ,
 如何 密切 做过 那 高的 阿波罗 盒 他自己 反对 这 墙 , 和 他的 长笛 ,
 高大的阿波罗抱着笛子, 把自己紧紧地贴在墙上, 他到底有多紧啊?

[lɒŋ] [æz; əz] [hɪm'self] , [ɪk'stendɪŋ] [haɪ] [ə'ʊnə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['neɪbɜ:rz] ;
long as himself , extending high over the heads of his pretty neighbours ;
 长的 作为 他自己 , 扩展 高的 超过 这 头部 的 他的 漂亮的 邻居 ;
 身形高大, 与他本人一样高, 高过他漂亮邻居们的头顶;

[ˈIntu:] [həʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [ˈkɔ:nə(r)] [krept] [ðæt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈflɒrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaɪnə(r)] [ˈkænən] ,
into how small a corner crept that round and florid little minor canon ,
 进入 如何 小的 一个 角落 悄悄地爬 那 圆形的 和 佛罗里达 小的 次要的 正典 ,
 那门圆润华丽的小炮悄悄地溜进了一个狭小的角落。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [wɪð] [skɪl] [ə'meɪzɪŋ] [faʊnd] [ru:m] [tu:; tə] [tju:n] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['fɪdl] !
and there with skill amazing found room to tune his accustomed fiddle !
 和 那里 和 技能 惊人的 成立 房间 到 调 他的 习惯 小提琴 !
 他巧妙地找到地方调音，这真是令人惊叹！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kræʃ] [bɪ'ɡɪnz] : [ə'weɪ] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [fʊl] [fləʊ] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] [tə'geðə(r)] ,
And now the crash begins : away they go in full flow of harmony together ,
 和 现在 这 碰撞 开始 : 离开 他们 去 在 满的 流动 的 和谐 一起 ,
 现在，碰撞开始了：它们和谐地一起奔腾而去，

— [ʌp] [hɪl] [ænd; ɐnd] [daʊn] [deɪl] , — [naʊ] [laʊdə] [ænd; ɐnd] [laʊdə] , [ðen] ['ləʊə(r)][ænd; ɐnd]['ləʊə(r)] ;
 — **up hill and down dale** , — **now louder and louder** , **then lower and lower** ;
 — 向上爬坡道 和 向下 戴尔 , — 现在 更大声 和 更大声 , 然后 降低 和 降低 ;
 — 一上山下谷, 一时而越来越响, 时而越来越低;

[naʊ] [laʊd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)] ; [ðen] [ləʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sleɪn] .
now loud , as though stirring the battle ; then low , as though mourning the slain .
 现在 大声 , 作为 尽管 搅拌 这 战斗 ; 然后 低的 , 作为 尽管 丧 这 被杀 .

时而高亢, 仿佛在鼓舞战斗士气; 时而低沉, 仿佛在哀悼阵亡者。

[ɪn] [ɔ:l] , [θru:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ɪz] [hɜ:d] [ðə; ði] [vaɪələnt'ʃeləʊ] .
In all , through all , and above all , is heard the violoncello .
 在 全部 , 通过 全部 , 和 多于 全部 , 是 听到 这 大提琴 .
 在一切之中 , 贯穿一切 , 凌驾于一切之上 , 都能听到大提琴的声音。

[ɑ:] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [pegz] [səʊ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ɑ:r 'i:] - ['twɪstɪd] ; — ['lɪs(ə)n]
Ah , not for nothing were those pegs so twisted and re - twisted ; — listen
 啊 , 不是 为了 没有什么 是 那些 钉子 所以 扭曲 和 关于 - 扭曲 ; — 听
 , ['lɪs(ə)n] !
, listen !
 , 听 !

啊，那些木钉被反复扭动可不是白费力的；——听着，听着！

[naʊ] [ə'ləʊn] [ðæt] [sædist] [pʌ; əv] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] [telz] [ɪts] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] .
Now alone that saddest of instruments tells its touching tale .
 现在 独自的 那 最悲伤的 的 仪器 讲述 它是 接触 故事 .
 如今，只有这件最悲伤的乐器在诉说着它感人的故事。

[ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ɔ:] , [stænd] [ˈfɪdl] , [flu:t] , [ænd; ənd][piˈæənəʊ] ,
Silent , and in awe , stand fiddle , flute , and piano ,
沉默的 , 和 在 敬畏 , 站立 小提琴 , 长笛 , 和 钢琴 ,

小提琴、长笛和钢琴静静地伫立着，带着敬畏之情。

[tu:; tə][hiə(r)][ðə; ði] [ˈsprəʊz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈweɪlɪŋ] [ˈbrʌðə(r)] . -
to hear the sorrows of their wailing brother . '
到 听到 这 悲伤 的 他们的 哀嚎 兄弟 . -

去听听他们兄弟的哀嚎。

[tɪz] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] : [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ləʊ] [nəʊts] [hæz; həz]
Tis but for a moment : before the melancholy of those low notes has
的 但 为了 一个 片刻 : 前 这 忧郁 的 那些 低的 笔记 有
[bi:n] [ˈfʊli] [ˈri:ələɪz] ,
been fully realised ,
到过 完全 意识到 ,

只是片刻而已：在那些低音的忧郁完全显现之前，

[əˈgen] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bənd] ; — [daʊn] [gəʊ][ðə; ði][ˈped(ə)lɪz] ,
again comes the full force of all the band ; — down go the pedals ,
再次 来 这 满的 力量 的 全部 这 乐队 ; — 向下 去 这 踏板 ,

乐队再次全力演奏；——踏板放下，

[əˈweɪ] [rʌʃ] [ˈtwenti] [ˈfɪŋgəz] [ˈskaʊəɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [beɪs] [nəʊts] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ɒv; əv]
away rush twenty fingers scouring over the bass notes with all the impetus of
离开 匆忙 二十 手指 洗涤 超过 这 低音 笔记 和 全部 这 动力 的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

二十根手指飞快地扫过低音音符，充满激情。

[əˈpɒləʊ] [bləʊz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [stɪf] [ˈnekklɒθ] [ɪz][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rəʊp] ,
Apollo blows till his stiff neckcloth is no better than a rope ,
阿波罗 打击 直到 他的 僵硬的 领带 是 不 更好的 比 一个 绳索 ,

阿波罗吹气，直到他僵硬的领巾变得像绳子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][ˈkænən] [wɜ:ks] [wɪð] [bəʊθ] [ɑ:mz] [tɪl] [hi:; hi] [fɔ:ls] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋkəpi] [ɒv; əv]
and the minor canon works with both arms till he falls in a syncope of
和 这 次要的 正典 作品 和 两个都 武器 直到 他 瀑布 在 一个 昏厥 的
[ɪgˈzɔ:stʃən] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
exhaustion against the wall .
疲惫 反对 这 墙 .

小炮手双臂挥舞着手臂，直到精疲力竭，晕倒在墙上。

[haʊ] [ˈkɒmz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [naʊ] , [wen] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsaɪlənt] , [wen] [ˈkɜ:təsi] , [ɪf] [nɒt] [teɪst] ,
How comes it that now , when all should be silent , when courtesy , if not taste ,
如何 来 它 那 现在 , 什么时候全部 应该 是 沉默的 , 什么时候 礼貌 , 如果 不是 品尝 ,
为何现在，在所有人都应该保持沉默的时候，在礼貌（即便不是品味）都应得到尊重的时候，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [men] [ˈlɪs(ə)n] ,
should make men listen ,
应该 制作 男人 听 ,

应该让男人听进去，

— [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:][æet; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [blæk] - [ˈkəʊtɪd] [kɔ:(r)] [li:v] [ðəə(r)] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd]
— how is it at this moment the black - coated corps leave their retreat and
— 如何 是 它 在 这 片刻 这 黑色的 - 涂层 兵团 离开 他们的 撤退 和
[brɪˈɡɪn] [ˈskɜ:mɪʃɪŋ] ?
begin skirmishing ?
开始 小规模冲突 ?

—此时，身穿黑衣的部队是如何离开撤退路线并开始交战的？

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [kri:p] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [ɒf] [ˈlɪt(ə)] [ɡʌnz] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
One by one they creep forth , and fire off little guns timidly , and without
— 经过 — 他们 潜行者 前进 , — 和 — 火 离开 小的 枪支 胆怯地 , — 和 — 没有
[prɪˈsɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .

他们一个接一个地爬出来，怯懦地、不精准地发射小枪。

[ɑ:] , [maɪ][men] , [ˈefəts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [ˈsɪtɪz] ,
Ah , my men , efforts such as these will take no cities ,
啊 , 我的 男人 , 努力 这样的 作为 这些 将要 拿 不 城市 ,
[ˈɪ:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈnevə(r)] [səʊ] [ˈəʊpən] [tu:; tə] [əˈsɔ:lt] .
even though the enemy should be never so open to assault .
甚至 尽管 这 敌人 应该 是 绝不 所以 打开 到 突击 .
啊，我的弟兄们，这样的行动是攻不下任何城市的。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈnevə(r)] [səʊ] [ˈəʊpən] [tu:; tə] [əˈsɔ:lt] .
even though the enemy should be never so open to assault .
甚至 尽管 这 敌人 应该 是 绝不 所以 打开 到 突击 .
即使敌人不应该如此轻易地被攻击。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈdedli] [ɑ:ˈtɪləri] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)] ; [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪˈfekt] ,
At length a more deadly artillery is brought to bear ; slowly , but with effect ,
在 长度 一个 更多的 致命 炮兵 是 带来 到 熊 ; 缓慢地 , 但 和 影响 ,
[ðə; ði] [ədˈvɑ:ns] [ɪz] [meɪd] ; [ðə; ði] [ˈmʌzɪn] [ræŋks][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [kənˈfju:ʒn] ;
the advance is made ; the muslin ranks are broken , and fall into confusion ;
这 进步 是 制成 ; 这 细棉布 排名 是 破碎的 , 和 落下 进入 困惑 ;
[ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ɡɪvz] [wei] ; [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [bɪˈtwi:n] [əˈpəʊzɪŋ]
the formidable array of chairs gives way ; the battle is no longer between opposing
这 强大 大批 的 椅子 给予 方式 ; 这 战斗 是 不 更长 之间 反对
[ˈredʒəmənt] ,
regiments ,
军团 ,
[bʌt; bət] [hænd][tu:; tə][hænd] , [ænd; ənd] [fɒt] [tu:; tə] [fɒt] [wɪð] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɒmbətənt] ,
but hand to hand , and foot to foot with single combatants ,
但 手 到 手 , 和 脚 到 脚 和 单身的 战斗人员 ,
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] , [wen] [ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈnəʊb(ə)l] .
as in the glorious days of old , when fighting was really noble .
作为 在 这 辉煌 天 的 老的 , 什么时候 斗争 曾是 真的 高贵 .
[ɪn] [ˈkɔ:nəs] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [ˈkɜ:tənz] , [bɪˈhaɪnd][ˈsəʊfəz][ænd; ənd][hɑ:f] [ˈhɪd(ə)n]
In corners , and under the shadow of curtains , behind sofas and half hidden
在 角落 , 和 在下面 这 阴影 的 窗帘 , 在后面 沙发 和 一半 隐
[baɪ] [dɔ:z] ,
by doors ,
经过 门 ,
[ɪn][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈtæpəstri] , [ɑ:(r); ə(r)] [bləʊz] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd]
in retiring windows , and sheltered by hanging tapestry , are blows given and
在 退休 视窗 , 和 避难所 经过 绞刑 挂毯 , 是 打击 给定 和
[rɪˈtɜ:nd] , [ˈfeɪt(ə)l] , [ɪnˈkjʊərəbl] , [ˈdi:lɪŋ] [deθ] .
returned , fatal , incurable , dealing death .
返回 , 致命的 , 不治之症 , 处理 死亡 .
在隐蔽的窗户里，在悬挂的挂毯遮蔽下，拳脚相加，致命的，无法治愈的，带来死亡。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmbæt][ə'raɪzɪz] , [mɔ:(r)]['səʊbə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] .
Apart from this another combat arises , more sober and more serious .
除 从 这 其他 战斗 出现 , 更多的 清醒 和 更多的 严肃的 .

除此之外, 还有另一场战斗, 这场战斗更加严肃, 也更加激烈。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] [tu:] ['prebəndəri] , [ə; eɪ] ['pɜ:si] [fʊl] - [bləʊn] ['rektə(r)]
The archdeacon is engaged against two prebendaries , a pursy full - blown rector
这 副主教 是 已订婚的 反对 二 教士 , 一个 钱包 满的 - 吹 校长
[ə'sɪstɪŋ] [hɪm] ,
assisting him ,
协助 他 ,

副主教与两名俸禄 ...

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['perɪlz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [wɪst] .
in all the perils and all the enjoyments of short whist .
在 全部 这 危险 和 全部 这 享受 的 短的 惠斯特 .

体验短惠斯特牌的所有风险和乐趣。

[wɪð] ['sɒləm] ['enədʒi] [du:; də] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃʌfld] [pæk] , [ænd; ənd] , [ɔ:l] - [ɪk'spektənt] , [aɪ]
With solemn energy do they watch the shuffled pack , and , all - expectant , eye
和 庄严 活力 做 他们 手表 这 洗牌 盒 , 和 , 全部 - 怀孕 , 眼睛
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [trʌmp] .
the coming trump .
这 未来 王牌 .

他们神情肃穆地注视着洗牌后的牌堆, 满怀期待地注视着即将出现的王牌。

[wɪð] [wɒt] ['æŋkʃəs] ['naɪsəti][du:; də] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)][kɑ:dz] , ['dʒeləs] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] [aɪz] !
With what anxious nicety do they arrange their cards , jealous of each other's eyes !
和 什么 焦虑的 友善 做 他们 安排 他们的 牌 , 嫉妒的 的 每个 其他的 眼睛 !

他们小心翼翼地整理着自己的牌, 眼里却藏着嫉妒!

[waɪ] [ɪz] [ðæt] [li:n] ['dɒktə(r)][səʊ] [sləʊ] , — [kə'dævərəs] [mæn] [wɪð] ['hɒləʊ] [dʒɔ:][ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪ] ,
Why is that lean doctor so slow , — cadaverous man with hollow jaw and sunken eye ,
为什么 是 那 倾斜 医生 所以 慢的 , — 尸体的 男人 和 空洞的 颞 和 凹陷 眼睛 ,
为什么那个瘦骨嶙峋的医生动作这么慢? ——他面容憔悴, 下巴凹陷, 双眼深陷。

[ɪl] [brɪ'si:mɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] !
ill beseeming the richness of his mother church !
患病的 合适的 这 丰富 的 他的 母亲 教会 !

这与他母教会的富丽堂皇极不相称!

[ɑ:], [waɪ] [səʊ] [sləʊ] , [ðəʊ] ['mi:gə(r)] ['dɒktə(r)] ?
Ah , why so slow , thou meagre doctor ?
啊 , 为什么 所以 慢的 , 你 微薄 医生 ?

啊, 你这瘦弱的医生, 为何如此迟钝?

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , ['spi:tʃləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] , [dɪ'pɑ:zɪts] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] [hɪz; ɪz] [kɑ:dz] ,
See how the archdeacon , speechless in his agony , deposits on the board his cards ,
看 如何 这 副主教 , 无言 在 他的 痛苦 , 存款 在 这 木板 他的 牌 ,
看看这位大主教是如何在极度痛苦中说不出话来, 将手中的牌放在牌桌上的。

[ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .
and looks to heaven or to the ceiling for support .
和 看起来 到 天堂 或者 到 这 天花板 为了 支持 .

然后抬头望天或望天花板寻求支撑。

[hɑ:k] , [haʊ] [hi:; hi] [saɪz] ,
Hark , how he sighs ,
听着 , 如何 他 叹息 ,

听, 他叹了口气。

[æz; əz] [wɪð] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] [hiː; hi] [ˌsiːm] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
as with thumbs in his waistcoat pocket he seems to signify that the end of
作为 和 拇指 在 他的 马甲 口袋 他 似乎 到 表示 那 这 结尾 的
[sʌt] [ˈtɔːment] [ɪz][nɒt] [jet] [ˈiːv(ə)n] [naɪ] [æt; ət][hænd] !
such torment is not yet even nigh at hand !
这样的 折磨 是 不是 然而 甚至 夜 在 手 ！

他把拇指插在马甲口袋里，似乎在暗示这种折磨的结束还远未到来！

[veɪn] [ɪz][ðə; ði] [həʊp] , [ɪf] [həʊp] [ðeə(r)][biː; bi] , [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðæt] [ˈmiːgə(r)] [ˈdɒktə(r)] .
Vain is the hope , if hope there be , to disturb that meagre doctor .
徒劳 是 这 希望 , 如果 希望 那里 是 , 到 打扰 那 微薄 医生 .

即使还有希望，去打扰那位寒酸的医生也是徒劳的。

[wɪð] [keə(r)] [prɪˈsaɪs] [hiː; hi][ˈpleɪsɪz] [ˈevri] [kɑːd] , [weɪs] [wel] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈmɑːti] [eɪs] ,
With care precise he places every card , weighs well the value of each mighty ace ,
和 关心 精确的 他 地方 每一个 卡片 , 重量 出色地 这 价值 的 每个 强大的 高手 ,
[ˈkɑːd] [wɪð] [keə(r)] [prɪˈsaɪs] [hiː; hi][ˈpleɪsɪz] [ˈevri] [kɑːd] , [weɪs] [wel] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈmɑːti] [eɪs] ,
他小心翼翼地摆放每一张牌，仔细权衡每张强力A的价值。

[iːtʃ] [ˈgɑːdɪd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] - [ˈgɪvɪŋ] [kwiːn] ; [ˈspekjuleɪt] [ɒn] [neɪv] [ænd; ənd][ten] ,
each guarded king , and comfort - giving queen ; speculates on knave and ten ,
每个 守卫 国王 , 和 舒适 - 给予 女王 ; 推测 在 恶棍 和 十 ,
[kaʊnts] [ɔːl][hɪz; ɪz][suːts] ,
counts all his suits ,
计数 全部 他的 西装 ,

每个受保护的国王，以及给予安慰的王后；推测着杰克和十，数着他所有的花色，

[ænd; ənd][sets] [hɪz; ɪz] [praɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] .
and sets his price upon the whole .
和 套 他的 价格 之上 这 所有的 .

他根据整体情况来定价。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [kɑːd][ɪz][led] , [ænd; ənd] [kwɪk] [θriː] [ˈʌðə(r)z] [fɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði] [bɔːd] .
At length a card is led , and quick three others fall upon the board .
在 长度 一个 卡片 是 引领 , 和 快的 三 其他的 落下 之上 这 木板 .

最后一张牌被发出，紧接着又有三张牌迅速落到牌桌上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] [liːdz] [əˈgen] , [waɪl] [wɪð] [ˈlʌstrəs] [aɪ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] [əbˈzɔːbs] [ðə; ði] [trɪk] .
The little doctor leads again , while with lustrous eye his partner absorbs the trick .
这 小的 医生 线索 再次 , 尽管 和 光泽的 眼睛 他的 伙伴 吸收 这 诡计 .

小医生再次出击，他的搭档则目光炯炯地领会了其中的奥妙。

[naʊ] [θraɪs] [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] [dʌn] , — [θraɪs] [hæz; həz] [ˈkɒnstənt] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [breɪs]
Now thrice has this been done , — thrice has constant fortune favoured the brace
现在 三次 有 这 到过 完毕 , — 三次 有 持续的 财富 受青睐 这 支撑
[ɒv; əv] [ˈprebəndəri] ,
of prebendaries ,
的 教士 ,

这事已经发生过三次了——好运三次眷顾了这对佃农夫妇。

[eə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ˌraʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ;
ere the archdeacon rouses himself to the battle ;
埃雷 这 副主教 唤醒 他自己 到 这 战斗 ;

在副主教起身投入战斗之前；

[bʌt; bæt][æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [əˈsɔːlt] [hiː; hi][pɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [ˈprɒstreɪt] [kɪŋ] ,
but at the fourth assault he pins to the earth a prostrate king ,
但 在 这 第四 突击 他 别针 到 这 地球 一个 前列腺 国王 ,

但在第四次进攻中，他将一名匍匐在地的国王钉在了地上。

[ˈleɪɪŋ] [ləʊ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈseptə(r)] , [ˈbʊʃɪ] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ˈləʊəɪŋ] [braʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]
laying low his crown and sceptre , bushy beard , and lowering brow , with a
躺下 低的 他的 王冠 和 权杖 , 茂密的 胡须 , 和 降低 眉头 , 和 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [djuːs] .
poor deuce .
贫穷的 二 .

他低垂着王冠和权杖，浓密的胡须，低垂着眉毛，拉了一坨可怜的二。

" [æz; əz][ˈdeɪvɪd][dɪd] [gəˈlaɪəθ] , " [sez] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃˈdiːkən] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [kɑːdz] [tuː; tə]
" As David did Goliath , " says the archdeacon , pushing over the four cards to
" 作为 大卫 做过 歌利亚 , " 说道 这 副主教 , 推动 超过 这 四 牌 到
[hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] .
his partner .
他的 伙伴 .

“就像大卫战胜歌利亚一样，”大主教说着，把四张牌推给了他的同伴。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [trʌmp] [ɪz][led] , [ðen] [əˈnʌðə(r)] [trʌmp] ; [ðen] [ə; eɪ] [kɪŋ] , — [ænd; ənd] [ðen]
And then a trump is led , then another trump ; then a king , — and then
和 然后 一个 王牌 是 引领 , 然后 其他 王牌 ; 然后 一个 国王 , — 和 然后
[æn; ən] [eɪs] ,
an ace ,
一个 高手 ,

然后出一张王牌，接着又是一张王牌；然后是一张国王，——然后是一张A，

— [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ten] ,
— and then a long ten ,
— 和 然后 一个 长的 十 ,

——然后是漫长的十分钟，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmiːgə(r)] [ˈdɒktə(r)][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ]
which brings down from the meagre doctor his only remaining tower of strength
哪个 带来 向下 从 这 微薄 医生 他的 仅有的 其余的 塔 的 力量
— [hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [kwiːn] [ɒv; əv] [trʌmps] .
— his cherished queen of trumps .
— 他的 珍爱 女王 的 特朗普 .

这使得这位贫寒的医生失去了他仅存的力量源泉——他珍爱的王牌皇后。

" [wɒt] , [nəʊ] [ˈsekənd] [klʌb] ? " [sez] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] .
" What , no second club ? " says the archdeacon to his partner .
" 什么 , 不 第二 俱乐部 ? " 说道 这 副主教 到 他的 伙伴 .

“什么，没有第二个俱乐部吗？”大主教对他的同伴说。

" [ˈəʊnli] [wʌn] [klʌb] , " [ˈmʌltəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [ˈstʌmək] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːsi] [ˈrektə(r)] , [huː] [sɪts]
" Only one club , " mutters from his inmost stomach the pursy rector , who sits
" 仅有的 一 俱乐部 , " 低声嘟囔 从 他的 最 胃 这 钱包 校长 , WHO 坐着
[ðeə(r)] [red] - [feɪst] ,
there red - faced ,
那里 红色的 - 面对 ,

“只有一个俱乐部，”那位脸涨得通红、坐在那里的吝啬教区长从他内心深处咕哝道。

[ˈsaɪlənt] , [ɪmˈpɜːviəs] , [ˈkeəf(ə)] , [ə; eɪ] [seɪf] [bʌt; bət][nɒt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈælaɪ] .
silent , impervious , careful , a safe but not a brilliant ally .
沉默的 , 不透水的 , 小心 , 一个 安全的 但 不是 一个 杰出的 盟友 .

沉默寡言，坚不可摧，谨慎小心，是一个可靠的盟友，但并非一个出色的盟友。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [kˈeəz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [klʌbz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] .
But the archdeacon cares not for many clubs , or for none .
但 这 副主教 关心 不是 为了 许多 俱乐部 , 或者 为了 没有任何 .

但这位大主教对很多俱乐部都不感兴趣，或者说，他对任何俱乐部都不感兴趣。

[hi:; hi] [ˈdæʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kɑ:dz] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:d] [məʊst] [əˈhɒɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He dashes out his remaining cards with a speed most annoying to his
他 破折号 出去 他的 其余的 牌 和 一个 速度 最多 恼人的 到 他的
[ænˈtæɡənɪsts] ,
antagonists ,
反派 ,

他以令对手极为恼怒的速度迅速打出剩余的牌。

[puʃɪz] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][fʊ:(r)] [kɑ:dz] [æz; əz][ðeə(r)] [əˈlʊtɪd] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] ,
pushes over to them some four cards as their allotted portion ,
推动 超过 到 他们 一些 四 牌 作为 他们的 分配 部分 ,
把四张牌推给他们，作为他们应得的份额。

[ʃʌv] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [red] - [feɪst] [ˈrektə(r)] ;
shoves the remainder across the table to the red - faced rector ;
推搡 这 余 穿过 这 桌子 到 这 红色的 - 面对 校长 ;
把剩下的东西推到桌子对面，递给那位脸涨得通红的校长；

[kɔ:lz] [aʊt] " [tu:] [baɪ][kɑ:dz][ænd; ənd] [tu:] [baɪ] [ˈbʌnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [trɪk] [lɑ:st] [taɪm] ,
calls out " two by cards and two by honours , and the odd trick last time ,
呼叫 出去 " 二 经过 牌 和 二 经过 荣誉 , 和 这 奇怪的 诡计 最后的 时间 ,
喊道：“两张牌，两张牌，还有上次那几招零散的牌。”

" [mɑ:ɪrks][ə; eɪ] [ˈtrebl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [stɪk] ,
" marks a treble under the candle - stick ,
" 标记 一个 高音 在下面 这 蜡烛 - 戳 ,
“在烛台下方标记三倍”，

[ænd; ənd][hæz; həz] [delt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pæk] [bɪˈfʊ:(r)] [ðə; ði] [ˈmi:gə(r)] [ˈdɒktə(r)][hæz; həz][ˈkælkjuleɪtɪd]
and has dealt round the second pack before the meagre doctor has calculated
和 有 已处理 圆形的 这 第二 盒 前 这 微薄 医生 有 计算
[hɪz; ɪz] [ˈlɒsɪz] .
his losses .
他的 损失 .

而那位穷医生还没来得及计算自己的损失，就已经把第二副牌都发完了。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [ɒf] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdənz] [ˈpɑ:ti] ,
And so went off the warden's party ,
和 所以 去 离开 这 典狱长的 派对 ,
于是，典狱长一行人就离开了。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈreɪndʒɪŋ] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈʃu:z] [dɪˈkleəd] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈti:]
and men and women arranging shawls and shoes declared how pleasant it
和 男人 和 女性 安排 披肩 和 鞋 声明 如何 令人愉快的 它
[hæd; həd] [bi:n] ;
had been ;
有 到过 ;

男男女女一边整理披肩和鞋子，一边说着这趟旅行多么愉快；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˌɡʊdɪˈnʌf] , [ðə; ði] [red] - [feɪst] [ˈrektərz] [waɪf] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdənz] [hænd] ,
and Mrs Goodenough , the red - faced rector's wife , pressing the warden's hand ,
和 太太 足够好 , 这 红色的 - 面对 校长 妻子 , 紧迫 这 典狱长的 手 ,
还有面红耳赤的教区长夫人古德诺夫人，她紧紧握着教务长的手。

[dɪˈkleəd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:ˈself] [ˈbetə(r)] ;
declared she had never enjoyed herself better ;
声明 她 有 绝不 享受 她自己 更好的 ;
她说她从未如此开心过；

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplezə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [əˈlaʊd] [hɜ:ˈself] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
which showed how little pleasure she allowed herself in this world ,
哪个 显示 如何 小的 乐趣 她 允许 她自己 在 这 世界 ,
这说明她在这个世界上很少让自己享受快乐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ðə; ði] [həʊl] [iːvniŋ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)] [wɪ'dəʊt] [ˌɒkju'peɪ](ə)n] ,
as she had sat the whole evening through in the same chair without occupation ,
作为 她 有 卫星 这 所有的 晚上 通过 在 这 相同的 椅子 没有 职业 ,
她整个晚上都无所事事地坐在同一张椅子上。

[nɒt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ʌn'spəʊkən][tuː; tə] .
not speaking , and unspoken to .
不是 请讲 , 和 未说出口的 到 .
不说话, 也不交流。

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [ˈdʒɒnsn] ,
And Matilda Johnson ,
和 玛蒂尔达 约翰逊 ,
还有玛蒂尔达·约翰逊,

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [jʌŋ] [ˈdɪksən] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [raʊnd]
when she allowed young Dickson of the bank to fasten her cloak round
什么时候 她 允许 年轻的 迪克森 的 这 银行 到 系 她 披风 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,
当她允许银行的年轻迪克森帮她把斗篷系在脖子上时,

[θɔːt] [ðæt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [wʊd] [ˈriːəli] [duː; də]
thought that two hundred pounds a year and a little cottage would really do
想法 那 二 百 磅 一个 年 和 一个 小的 小屋 会 真的 做
[fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpinəs] ;
for happiness ;
为了 幸福 ;
当时觉得, 一年两百英镑和一间小木屋就能带来真正的幸福;

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈmænɪdʒə(r)][sʌm; səm] [deɪ] .
besides , he was sure to be manager some day .
除了 , 他 曾是 当然 到 是 经理 一些 天 .
此外, 他将来肯定会成为经理。

[ænd; ənd][ə'pɒləʊ] , [ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɪtɪd]
And Apollo , folding his flute into his pocket , felt that he had acquitted
和 阿波罗 , 折叠式的 他的 长笛 进入 他的 口袋 , 毛毡 那 他 有 无罪释放
[hɪm'self] [wɪð] [ˈɒnə(r)] ;
himself with honour ;
他自己 和 荣誉 ;
阿波罗将笛子折进口袋, 觉得自己已经完成了光荣的任务;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [ˈplezntli] [ˈdʒɪŋɡld][hɪz; ɪz][ˈgeɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːgə(r)] [ˈdɒktə(r)] [went]
and the archdeacon pleasantly jingled his gains ; but the meagre doctor went
和 这 副主教 愉快 叮当作响 他的 收益 ; 但 这 微薄 医生 去
[ɒf] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [ˈɔːdəbl] [spiːtʃ] ,
off without much audible speech ,
离开 没有 很多 可听见的 演讲 ,
大主教高兴地摇晃着他的赃物; 而那位贫穷的医生却没怎么说话就离开了。

[ˈmʌtəɪŋ] [ˈevə(r)][ænd; ənd][ə'hɒn][æz; əz][hiː; hi] [went] , " [θriː] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [pɔɪnts] ! "
muttering ever and anon as he went , " three and thirty points ! "
喃喃自语 曾经 和 匿名 作为 他 去 ; " 三 和 三十 积分 ! "
他一边走一边不时地嘟囔着: “三点三十分! ”

" [θriː] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [pɔɪnts] !
" **three and thirty points !**
" 三 和 三十 积分 !
“三分三十分!

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **And so they all were gone , and Mr Harding was left alone with his**
" 和 所以 他们 全部 是 已消失 , 和 先生 哈丁 曾是 左边 独自的 和 他的
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

“就这样，他们都走了，只剩下哈丁先生和他的女儿。”

[wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [brɪtwi:n] [ˈeləɒ] [ˈhɑ:dɪŋ] [ænd; ənd][ˈmeəri][bəʊld] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi][təʊld] .
What had passed between Eleanor Harding and Mary Bold need not be told .
什么 有 通过了 之间 埃莉诺 哈丁 和 玛丽 大胆的 需要 不是 是 讲述 .

埃莉诺·哈丁和玛丽·博尔德之间发生过什么事，无需赘述。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst]
It is indeed a matter of thankfulness that neither the historian nor the novelist
它 是 的确 一个 事情 的 感恩 那 两者都不 这 历史学家 也不 这 小说家
[hˈiəz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [baɪ][ðeə(r)][ˈhɪərəʊz][ɔ:(r)] [ˈherəʊɪnz] ,
hears all that is said by their heroes or heroines ,
听到 全部 那 是 说 经过 他们的 英雄 或者 女英雄们 ,

值得庆幸的是，无论是历史学家还是小说家，都不可能听到他们笔下英雄或女主角所说的一切。

[ɔ:(r)] [haʊ] [wʊd] [θri:] [ˈvɒlju:mz] [ɔ:(r)] [ˈtwenti] [səˈfaɪs] !
or how would three volumes or twenty suffice !
或者 如何 会 三 卷 或者 二十 足够了 !
或者说，三卷或二十卷又怎能足够呢！

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [hæv; həv][aɪ][,əʊvərˈhɜ:rd] ,
In the present case so little of this sort have I overheard ,
在 这 展示 案件 所以 小的 的 这 种类 有 我 无意中听到 ,
就目前的情况而言，我很少听到这类事情。

[ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [wɜ:k] [wɪˈðɪn] - [ˈpeɪdʒɪz] ,
that I live in hopes of finishing my work within 300 pages ,
那 我 居住 在 希望 的 精加工 我的 工作 之内 - 页面 ,
我活着就是为了能在300页以内完成我的作品。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kəmˈpli:tɪŋ] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [tɑ:sk] — [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)] [ɪn][wʌn] [ˈvɒlju:m] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ]
and of completing that pleasant task — a novel in one volume ; but something
和 的 完成 那 令人愉快的 任务 — 一个 小说 在 一 体积 ; 但 某物
[hæd; həd] [pɑ:st] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,
had passed between them ,
有 通过了 之间 他们 ,
完成了那项令人愉快的任务——创作一部单卷小说；但他们之间似乎发生了一些事。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [blu:] [aʊt] [ðə; ði][wæks][ˈkænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ˈɪntu:]
and as the warden blew out the wax candles , and put his instrument into
和 作为 这 典狱长 吹 出去 这 蜡 蜡烛 , 和 放 他的 乐器 进入
[ɪts] [keɪs] ,
its case ,
它是 案件 ,

典狱长吹灭蜡烛，把武器放回箱子里。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [stʊd] [sæd][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ˈempti] [ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] , [dɪˈtɜ:mɪnd]
his daughter stood sad and thoughtful by the empty fire - place , determined
他的 女儿 站立 伤心 和 周到 经过 这 空的 火 - 地方 , 决定
[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] ,
to speak to her father ,
到 说话 到 她 父亲 ,
他的女儿悲伤而沉思地站在空荡荡的壁炉旁，决心要和父亲谈谈。

[bʌt; bət] [ɪ'rezələu:t] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [seɪ] .
but **irresolute** **as** **to** **what** **she would say** .
但 徊 作为 到 什么 她 会 说 .

但她还没决定要说什么。

" [wel] , [ˈelənɔ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jə][fɔ:(r); fə(r)][bed] ? "
Well , **Eleanor** , " **said** **he** , " **are** **you** **for** **bed** ? "

" 出色地 , 埃莉诺 , " 说 他 , " 是 你 为了 床 ? "

“好了，埃莉诺，”他说，“你准备睡觉了吗？ ”

" [jes] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈmu:vɪŋ] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ; [bʌt; bət][pə'pɑ:] — [ˈmɪstə(r)][bəʊld][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)]
Yes , " **said she** , **moving** , " **I suppose so** ; **but** **papa** — **Mr** **Bold** **was** **not here** .
" 是的 , " 说 她 , 移动 , " 我 认为 所以 ; 但 爸爸 — 先生 大胆的 曾是 不是 这里
[tə'naɪt] ;
tonight ;
今晚 ;

“是的，”她动了动说道，“我想是这样；但是爸爸——博尔德先生今晚不在家；

[du:; də][ju:; jə] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] ? "
do **you know why not** ? "
做 你 知道 为什么 不是 ? "

你知道为什么不行吗？

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] ; [aɪ] [rəʊt] [tu:; tə][hɪm][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] .
He **was** **asked** ; **I wrote to him myself** , " **said the warden** .
" 他 曾是 问 ; 我 写道 到 他 我 , " 说 这 典狱长 .

“有人问过他；我也亲自给他写过信，”典狱长说。

" [bʌt; bət][du:; də][ju:; jə] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] , [pə'pɑ:] ? "
But **do** **you know why he did not come** , **papa** ? "
" 但 做 你 知道 为什么 他 做过 不是 来 , 爸爸 ? "

“可是爸爸，你知道他为什么没来吗？ ”

" [wel] , [ˈelənɔ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ges] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][ju:z] [gesɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [maɪ][diə(r)]
Well , **Eleanor** , **I could guess** ; **but** **it's no use guessing at such things** , **my dear** .
" 出色地 , 埃莉诺 , 我 可以 猜测 ; 但 它是 不 使用 猜测 在 这样的 事物 , 我的 亲爱的
.
:
.

“嗯，埃莉诺，我可以猜到；但是亲爱的，猜这种事是没用的。”

[wɒt] [meɪks] [ju:; jə] [lʊk] [səʊ] [ˈɜ:nɪst] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
What makes you look so earnest about it ? "
什么 制作 你 看 所以 认真 关于 它 ? "

是什么让你看起来如此认真？

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [du:; də] [tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪm] ,
Oh , **papa** , **do** **tell me** , " **she exclaimed** , **throwing her arms round him** ,
" 哦 , 爸爸 , 做 告诉 我 , " 她 惊呼 , 投掷 她 武器 圆形的 他 ,

“哦，爸爸，快告诉我！”她惊呼道，同时扑进他的怀里。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ; " [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][hi:; hi][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ?
and **looking into his face** ; " **what is it he is going to do** ? "
和 寻找 进入 他的 脸 ; " 什么 是 它 他 是 去 到 做 ? "

看着他的脸；“他要做什么？ ”

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?
What is it all about ?
什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事？

[ɪz] [ðəə(r)] ['eni] — ['eni] — ['eni] — " [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wel] [nəʊ] [wɒt] [wɜːd] [tuː; tə][juːz] — " ['eni]
Is there any — any — any — " she didn't well know what word to use — " any
是 那里 任何 — 任何 — 任何 — " 她 没有 出色地 知道 什么 单词 到 使用 — " 任何
[ˈdeɪndʒə(r)] ? "
danger ? "
危险 ? "

有——有——有——“她不知道该用什么词——“有危险吗？ ”

" ['deɪndʒə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ? "
" **Danger , my dear , what sort of danger ? "**
" 危险 , 我的 亲爱的 , 什么 种类 的 危险 ? "

“危险啊，亲爱的，什么样的危险？ ”

" ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv] [lɒs] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv] — [əʊ] ,
" **Danger to you , danger of trouble , and of loss , and of — Oh ,**
" 危险 到 你 , 危险 的 麻烦 , 和 的 损失 , 和 的 — 哦 ,
[pəˈpɑː] ,
papa ,
爸爸 ,

“对你来说有危险，有麻烦的危险，有损失的危险，还有——哦，爸爸，

[waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [brɪfɔː(r)] ?
why haven't you told me of all this before ?
为什么 还没有 你 讲述 我 的 全部 这 前 ?

为什么你之前没告诉我这些？

" ['mɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈhɑːʃli] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ,
" **Mr Harding was not the man to judge harshly of anyone ,**
" 先生 哈丁 曾是 不是 这 男人 到 法官 严厉地 的 任何人 ,

“哈丁先生不是那种会严厉评判任何人的。”

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [lʌvd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] ;
much less of the daughter whom he now loved better than any living creature ;
很多 较少的 的 这 女儿 谁 他 现在 喜爱 更好的 比 任何 活的 生物 ;

他现在最爱的女儿，远胜过任何生灵；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɒŋli] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
but still he did judge her wrongly at this moment .
但 仍然 他 做过 法官 她 错 在 这 片刻 .

但此时此刻，他确实对她做出了错误的判断。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [dʒɒn][bəʊld] ; [hiː; hi] [ˈfʊli] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] ;
He knew that she loved John Bold ; he fully sympathised in her affection ;
他 知道 那 她 喜爱 约翰 大胆的 ; 他 完全 同情 在 她 感情 ;

他知道她爱着约翰·博尔德；他完全理解她的爱意；

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ænd; ʌnd] ,
day after day he thought more of the matter , and ,
天 后 天 他 想法 更多的 的 这 事情 , 和 ,

他日复一日地思考着这件事，而且，

[wɪð] [ðə; ði][ˈtendə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] ,
with the tender care of a loving father ,
和 这 投标 关心 的 一个 爱 父亲 ,

在慈父的悉心呵护下，

[traɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [haʊ] ['mætəz] [maɪt] [bi:; bi][səʊ] ['mæɪnɪdʒd][ðæt] [hɪz; ɪz]
tried to arrange in his own mind how matters might be so managed that his
尝试 到 安排 在 他的 自己的 头脑 如何 事情 可能 是 所以 管理 那 他的
[ˈdɔ:tərz] [hɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfəɪs][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli]
daughter's heart should not be made the sacrifice to the dispute which was likely
女儿的 心 应该 不是 是 制成 这 牺牲 到 这 争议 哪个 曾是 可能
[tu:; tə][ɪg'zɪst] [br'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][bəʊld] .
to exist between him and Bold .
到 存在 之间 他 和 大胆的 .

他努力在脑海中安排好事情的处理方式，以免女儿的感情成为他和博尔德之间可能发生的争执的牺牲品。

[naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
Now , when she spoke to him for the first time on the subject ,
现在 , 什么时候 她 辐 到 他 为了 这 第一的 时间 在 这 主题 ,
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
it was natural that he should think more of her than of himself ,
它 曾是 自然的 那 他 应该 思考 更多的 的 她 比 的 他自己 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [k'eəz] , [ænd; ənd] [nɒt][hɪz; ɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]
and that he should imagine that her own cares , and not his , were
和 那 他 应该 想象 那 她 自己的 关心 , 和 不是 他的 , 是
[ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
troubling her .
令人不安的 她 .
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [k'eəz] , [ænd; ənd] [nɒt][hɪz; ɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]
and that he should imagine that her own cares , and not his , were
和 那 他 应该 想象 那 她 自己的 关心 , 和 不是 他的 , 是
[ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
troubling her .
令人不安的 她 .

他应该以为困扰她的是她自己的烦恼，而不是他的烦恼。

[hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt] [br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'waɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪzɪd] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He stood silent before her awhile , as she gazed up into his face ,
他 站立 沉默的 前 她 一会儿 , 作为 她 凝视 向上 进入 他的 脸 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd][hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
and then kissing her forehead he placed her on the sofa .
和 然后 接吻 她 前额 他 放置 她 在 这 沙发 .
[ænd; ənd] [ðen] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd][hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
and then kissing her forehead he placed her on the sofa .
和 然后 接吻 她 前额 他 放置 她 在 这 沙发 .

然后他吻了吻她的额头，把她放在沙发上。

" [tel] [em 'i:] , ['nelɪ] , " [hi:; hi] [sed] ([hi:; hi][ˈəʊnli] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['nelɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndɪst] ,
" **Tell me , Nelly , he said (he only called her Nelly in his kindest** ,
" 告诉 我 , 内莉 , " 他 说 (他 仅有的 称为 她 内莉 在 他的 最善良的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [k'eəz] , [ænd; ənd] [nɒt][hɪz; ɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]
and that he should imagine that her own cares , and not his , were
和 那 他 应该 想象 那 她 自己的 关心 , 和 不是 他的 , 是
[ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
troubling her .
令人不安的 她 .
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [k'eəz] , [ænd; ənd] [nɒt][hɪz; ɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]
and that he should imagine that her own cares , and not his , were
和 那 他 应该 想象 那 她 自己的 关心 , 和 不是 他的 , 是
[ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
troubling her .
令人不安的 她 .

他拥有最温柔、最甜蜜的情绪，然而他所有的情绪都是善良而甜蜜的)， “告诉我，

['nelɪ] , [du:; də][ju:; ʃʊ] [laɪk] ['mɪstə(r)][bəʊld] — [mʌt] ?
Nelly , do you like Mr Bold — much ?
内莉 , 做 你 喜欢 先生 大胆的 — 很多 ?
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [k'eəz] , [ænd; ənd] [nɒt][hɪz; ɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]
and that he should imagine that her own cares , and not his , were
和 那 他 应该 想象 那 她 自己的 关心 , 和 不是 他的 , 是
[ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
troubling her .
令人不安的 她 .
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [k'eəz] , [ænd; ənd] [nɒt][hɪz; ɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]
and that he should imagine that her own cares , and not his , were
和 那 他 应该 想象 那 她 自己的 关心 , 和 不是 他的 , 是
[ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
troubling her .
令人不安的 她 .

她对这个问题感到非常惊讶。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː'self] ,
I will not say that she had forgotten herself ,
我 将要 不是 说 那 她 有 被遗忘的 她自己 ,
我不会说她已经忘记了自己。

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɒn][bəʊld] , [ænd; ænd] [waɪl] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð]
and her own love in thinking about John Bold , and while conversing with
和 她 自己的 爱 在 思维 关于 约翰 大胆的 , 和 尽管 对话 和
['meəri] :
Mary :
玛丽 :

在思念约翰·博尔德以及和玛丽交谈时，她心中涌起的爱意：

[ʃiː; ʃɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] .
she certainly had not done so .
她 当然 有 不是 完毕 所以 .

她当然没有这样做。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt]
She had been sick at heart to think that a man of whom she could not
她 有 到过 生病的 在 心 到 思考 那 一个 男人 的 谁 她 可以 不是
[bʌt; bət] [əʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm] ,
but own to herself that she loved him ,
但 自己的 到 她自己 那 她 喜爱 他 ,
一想到自己无法否认爱着的那个男人，她就感到无比痛苦。

[ɒv; əv] [huːz] [rɪ'gɑːd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [praʊd] ,
of whose regard she had been so proud ,
的 谁 看待 她 有 到过 所以 自豪的 ,

她曾为对他的敬重而感到无比自豪，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['ruːɪn][hɪm] .
that such a man should turn against her father to ruin him .
那 这样的 一个 男人 应该 转动 反对 她 父亲 到 废墟 他 .

这样的人竟然会背叛她的父亲，毁了他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['væənəti] [hɜːt] ,
She had felt her vanity hurt ,
她 有 毛毡 她 虚荣 伤害 ,
她感到自己的虚荣心受到了伤害。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [nɒt] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ;
that his affection for her had not kept him from such a course ;
那 他的 感情 为了 她 有 不是 保留 他 从 这样的 一个 课程 ;
他对她的爱并没有阻止他这样做；

[hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [risk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
had he really cared for her , he would not have risked her love
有 他 真的 关心 为了 她 , 他 会 不是 有 冒险 她 爱
[baɪ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
by such an outrage .
经过 这样的 一个 暴行 .

如果他真的在乎她，就不会做出如此伤人的事，冒着失去她爱的风险。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [fɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk]
But her main fear had been for her father , and when she spoke
但 她 主要的 害怕 有 到过 为了 她 父亲 , 和 什么时候 她 辐
[ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
of danger ,
的 危险 ,

但她最担心的还是她的父亲，当她谈到危险时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hɜːˈself] .
it was of danger to him and not to herself .
它 曾是 的 危险 到 他 和 不是 到 她自己 :

这对他来说很危险，但对她自己却没有危险。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən][əˈbæk][baɪ][ðə; ðɪ][ˈkwestʃən][ˌɔːltəˈgeðə(r)] : " [duː; də][aɪ][laɪk][hɪm] , [pəˈpɑː] ? "
She was taken aback by the question altogether : " Do I like him , papa ? "
她 曾是 已采取 背 经过 这 问题 共 : " 做 我 喜欢 他 , 爸爸 ? "

她完全被这个问题难住了：“爸爸，我喜欢他吗？”

" [jes] , [ˈneli] , [duː; də][juː; jʊ][laɪk][hɪm] ?
" Yes , Nelly , do you like him ?
" 是的 , 内莉 , 做 你 喜欢 他 ?

“是的，内莉，你喜欢他吗？”

[waɪ][ˈʃʊdn̩t][juː; jʊ][laɪk][hɪm] ?
Why shouldn't you like him ?
为什么 不应该 你 喜欢 他 ?

你为什么不应该喜欢他？

[bʌt; bət][ðæts][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wɜːd] ; — [duː; də][juː; jʊ][lʌv][hɪm] ?
but that's a poor word ; — do you love him ?
但 那就是 一个 贫穷的 单词 ; — 做 你 爱 他 ?

但“爱”这个词太轻描淡写了；——你爱他吗？

" [ʃiː; ʃɪ][sæt][stɪl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][wɪˈðəʊt][ˈɑːnsərɪŋ][hɪm] .
" She sat still in his arms without answering him .
" 她 卫星 仍然 在 他的 武器 没有 回答 他 .

她静静地坐在他的怀里，没有回答他。

[ʃiː; ʃɪ][ˈsɜːt(ə)nli][hæd; həd][nɒt][prɪˈpeəd][hɜːˈself][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əˈvaʊəl][ɒv; əv][əˈfekʃn] , [ɪnˈtendɪŋ] ,
She certainly had not prepared herself for an avowal of affection , intending ,
她 当然 有 不是 准备 她自己 为了 一个 承认 的 感情 , 意图 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʌn] ,
as she had done ,
作为 她 有 完毕 ,

她当然没有做好表达爱意的准备，因为她原本的意图是.....

[tuː; tə][əˈbjuːs][dʒɒn][bəʊld][hɜːˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][duː; də][səʊ][ˈɔːlsəʊ] .
to abuse John Bold herself , and to hear her father do so also .
到 虐待 约翰 大胆的 她自己 , 和 到 听到 她 父亲 做 所以 还 .

她自己辱骂约翰·博尔德，并且亲耳听到她父亲也这样做。

" [kʌm] , [maɪ][lʌv] , " [sed][hiː; hi] , " [let][juːˈes][meɪk][ə; eɪ][kliːn][ˈbreɪst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :
" Come , my love , " said he , " let us make a clean breast of it :
" 来 , 我的 爱 , " 说 他 , " 让 我们 制作 一个 干净的 胸部 的 它 :

“来吧，我的爱人，”他说，“让我们把这件事说清楚：”

[duː; də][juː; jʊ][tel][ˌem ˈiː][wɒt][kənˈsɜːnz][jɔːˈself] ,
do you tell me what concerns yourself ,
做 你 告诉 我 什么 担忧 你自己 ,

请告诉我你关心的事情。

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][tel][juː; jʊ][wɒt][kənˈsɜːnz][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)] .
and I will tell you what concerns me and the hospital .
和 我 将要 告诉 你 什么 担忧 我 和 这 医院 .

我会告诉你我和医院所关心的事情。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ]['ɑ:nsə(r)] , [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **And then , without waiting for an answer , he described to her ,**
" 和 然后 , 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 描述 到 她 ,
[æz; əz][hi:; hi] [best] [kʊd; kəd] ,
as he best could ,
作为 他 最好的 可以 ,

“然后，他不等她回答，就尽其所能地向她描述道：

[ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] ['haɪrəmz] [wɪl] ; [ðə; ði] [kleɪmz] [wɪt] [ðə; ði][əʊld] [men] [pʊt]
the accusation that was made about Hiram's will ; the claims which the old men put
这 指控 那 曾是 制成 关于 希拉姆的 将要 ; 这 索赔 哪个 这 老的 男人 放
[fɔ:wəd] ;
forward ;
向前 ;

针对希兰遗嘱的指控；老人们提出的主张；

[wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪ](ə)n] ;
what he considered the strength and what the weakness of his own position ;
什么 他 经过考虑的 这 力量 和 什么 这 弱点 的 他的 自己的 位置 ;
他认为自身地位的优势和劣势是什么；

[ðə; ði] [kɔ:s] [wɪt] [bəʊld][hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi] [prɪ'zju:md] [hi:; hi][wɒz; wəz]
the course which Bold had taken , and that which he presumed he was
这 课程 哪个 大胆的 有 已采取 , 和 那 哪个 他 假定 他 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] ;
about to take ;
关于 到 拿 ;

博尔德已经采取的行动，以及他认为自己即将采取的行动；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [wɪ'dəʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃən] , [hi:; hi] [prɪ'zju:md] [ɒn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]
and then by degrees , without further question , he presumed on the fact of
和 然后 经过 学位 , 没有 更远 问题 , 他 假定 在 这 事实 的
[ˈelənɔ:rz] [lʌv] ,
Eleanor's love ,
埃莉诺的 爱 ,

然后，他逐渐地，不再质疑，就认定埃莉诺爱他。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [dɪsə'pru:v] :
and spoke of that love as a feeling which he could in no way disapprove :
和 辐 的 那 爱 作为 一个 感觉 哪个 他 可以 在 不 方式 不赞成 :
他谈到这种爱时说，他无论如何也无法反对这种感情：

[hi:; hi] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊld] , [ɪk'skju:zd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ; [nei] , [preɪzd] [hɪm]
he apologised for Bold , excused what he was doing ; nay , praised him
他 道歉 为了 大胆的 , 已原谅 什么 他 曾是 正在做 ; 不 , 赞扬 他
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ɪn'ten](ə)nz] ;
for his energy and intentions ;
为了 他的 活力 和 意图 ;

他为博尔德的行为道歉，为他的行为辩解；不，还赞扬了他的活力和意图；

[meɪd] [mʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətɪz] , [ænd; ənd] [hɑ:p] [ɒn] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔɪbl] ;
made much of his good qualities , and harped on none of his foibles ;
制成 很多 的 他的 好的 品质 , 和 反复强调 在 没有任何 的 他的 缺点 ;
大肆宣扬他的优点，却对他的缺点只字不提；

[ðen] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [haʊ] [leɪt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] ,
then , reminding his daughter how late it was ,
然后 , 提醒 他的 女儿 如何 晚的 它 曾是 ,
然后，他提醒女儿时间已经很晚了，

[ænd; ənd] [ˈkʌmfətiŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [mʌt] [əˈʃʊərəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhɑ:dlɪ] [felt] [hɪmˈself] , [hi:; hi]
and comforting her with much assurance which he hardly felt himself , he
和 令人感到安慰 她 和 很多 保证 哪个 他 几乎 毛毡 他自己 , 他
[sent] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
sent her to her room ,
发送 她 到 她 房间 ,
他用自己的都难以感受到的自信安慰她，然后送她回房间。

[wɪð] [ˈfləʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:t] .
with flowing eyes and a full heart .
和 流动 眼睛 和 一个 满的 心 .
眼中噙满泪水，心中充满喜悦。

[wen] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
When Mr Harding met his daughter at breakfast the next morning ,
什么时候 先生 哈丁 遇见 他的 女儿 在 早餐 这 下一个 早晨 ,
第二天早上，哈丁先生在早餐时遇到了他的女儿。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
there was no further discussion on the matter ,
那里 曾是 不 更远 讨论 在 这 事情 ,
此事未再进行讨论。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈmen(ə)nd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
nor was the subject mentioned between them for some days .
也不 曾是 这 主题 提及 之间 他们 为了 一些 天 .
他们之间有好几天都没有再提起这个话题。

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ˈmeəri][bəʊld] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
Soon after the party Mary Bold called at the hospital ,
很快 后 这 派对 玛丽 大胆的 称为 在 这 医院 ,
聚会结束后不久，玛丽·博尔德就打电话到医院了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveəriəs] [pˈɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
but there were various persons in the drawing - room at the time ,
但 那里 是 各种各样的 人 在 这 绘画 - 房间 在 这 时间 ,
但当时客厅里还有其他人，

[ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
and she therefore said nothing about her brother .
和 她 所以 说 没有什么 关于 她 兄弟 .
因此，她对她的哥哥只字未提。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] , [dʒɒn][bəʊld] [met] [mɪs] [ˈhɑ:dɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
On the day following , John Bold met Miss Harding in one of the quiet ,
在 这 天 下列的 , 约翰 大胆的 遇见 错过 哈丁 在 一 的 这 安静的 ,
第二天，约翰·博尔德在一家安静的酒吧里遇到了哈丁小姐。

[ˈsɒmbə(r)] , [ˈfeɪdɪd] [wɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] .
sombre , shaded walks of the close .
阴沉 , 阴影 散步 的 这 关闭 .
幽暗阴凉的小径。

[hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði]
He was most anxious to see her , but unwilling to call at the
他 曾是 最多 焦虑的 到 看 她 , 但 不愿意 到 称呼 在 这
[ˈwɔ:rdənz] [haʊs] ,
warden's house ,
典狱长的 房子 ,
他非常想见她，但又不愿意去典狱长家。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ɪn] [tru:θ] [ˌwerˈleɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈhɔ:nt] .
and had in truth waylaid her in her private haunts .
和 有 在 真相 伏击 她 在 她 私人的 闹鬼的地方 .

事实上，他已在她私下出没的地方伏击了她。

" [maɪ][ˈsɪstə(r)] [telz] [ˌem ˈi:] , " [sed] [hi:; hi] , [əˈbrʌptli] [ˈhʌrɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [spi:tʃ] ,
" My sister tells me , " said he , abruptly hurrying on with his premeditated speech ,
" 我的 姐姐 讲述 我 , " 说 他 , 突然 匆忙 在 和 他的 预谋的 演讲 ,
“我姐姐告诉我,”他突然加快语速，继续他事先准备好的讲话。

" [maɪ][ˈsɪstə(r)] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈpɑ:ti] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈi:vnɪŋ] .
" my sister tells me that you had a delightful party the other evening .
" 我的 姐姐 讲述 我 那 你 有 一个 愉快 派对 这 其他 晚上 .
“我姐姐告诉我，你前几天晚上举办了一个非常棒的派对。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈspɪri] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi][ðeə(r)] . "
I was so sorry I could not be there . "
我 曾是 所以 对不起 我 可以 不是 是 那里 . "
我很遗憾没能到场。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈspɪri] , " [sed] [ˈelənc] , [wɪð] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [kəmˈpəʊʒə(r)] .
" We were all sorry , " said Eleanor , with dignified composure .
" 我们 是 全部 对不起 , " 说 埃莉诺 , 和 凝重 镇定 .
“我们都很抱歉,”埃莉诺保持着端庄的姿态说道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] , [mɪs] [ˈhɑ:dɪŋ] , [ju:; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] — " [ænd; ʌnd][bəʊld]
" I believe , Miss Harding , you understand why , at this moment — " And Bold
" 我 相信 , 错过 哈丁 , 你 理解 为什么 , 在 这 片刻 — " 和 大胆的
[ˈhezɪteɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,
“哈丁小姐，我相信您此刻明白为什么——”博尔德犹豫了一下，

[ˈmʌtə] , [stɒpt] , [kəˈmenst] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] [əˈgen] [brəʊk] [daʊn] .
muttered , stopped , commenced his explanation again , and again broke down .
低声说道 , 停止 , 开始 他的 解释 再次 , 和 再次 打破 向下 .
他喃喃自语，停顿了一下，又开始解释，然后再次哽咽起来。

[ˈelənc] [wʊd] [nɒt] [help] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
Eleanor would not help him in the least .
埃莉诺 会 不是 帮助 他 在 这 至少 .
埃莉诺丝毫没有帮他的忙。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈsɪstə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈhɑ:dɪŋ] ? "
" I think my sister explained to you , Miss Harding ? "
" 我 思考 我的 姐姐 解释 到 你 , 错过 哈丁 ? "
“我想我姐姐已经跟你解释过了，哈丁小姐？”

" [preɪ] [dəʊnt][əˈpɒlədʒaɪz] , [ˈmɪstə(r)][bəʊld] ; [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][glæd]
" Pray don't apologise , Mr Bold ; my father will , I am sure , always be glad
" 祈祷 不 道歉 , 先生 大胆的 ; 我的 父亲 将要 , 我 是 当然 , 总是 是 高兴的
[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
to see you ,
到 看 你 ,
“博尔德先生，请不要道歉；我相信，我父亲永远都会很高兴见到您。”

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [æz; əz] [ˈfɔ:məli] ;
if you like to come to the house now as formerly ;
如果 你 喜欢 到 来 到 这 房子 现在 作为 以前 ;
如果你现在想和以前一样来这所房子；

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˈɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] : [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈVjuːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
nothing has occurred to alter his feelings : of your own views you are ,
没有什么 有 发生 到 改变 他的 情怀 : 的 你的 自己的 浏览 你 是 ,
没有任何事改变他的想法：你坚持你的观点，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] . "
of course , the best judge ."
的 课程 , 这 最好的 法官 : "

当然，最好的评判者是他自己。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz][səʊ] ;
" **Your father is all that is kind and generous ; he always was so ;**
" 你的 父亲 是全部 那 是 种类 和 慷慨的 ; 他 总是 曾是 所以 ;
“你父亲心地善良、慷慨大方，他一直都是这样；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈhɑːdɪŋ] , [jɔːˈself] — [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dʒʌdʒ] [em ˈiː] [ˈhɑːʃli] ,
but you , Miss Harding , yourself — I hope you will not judge me harshly ,
但 你 , 错过 哈丁 , 你自己 — 我 希望 你 将要 不是 法官 我 严厉地 ,
[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] — "
because — "
因为 — "

但是，哈丁小姐，您本人——我希望您不要苛责我，因为——”

" [ˈmɪstə(r)][bəʊld] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ;
" **Mr Bold , " said she , " you may be sure of one thing ;**
" 先生 大胆的 , " 说 她 , " 你 可能 是 当然 的 — 事物 ;
“博尔德先生,”她说,“您可以肯定一件事；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
I shall always judge my father to be right ,
我 将 总是 法官 我的 父亲 到 是 正确的 ,
我始终认为父亲是对的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [əˈpəʊz] [hɪm][aɪ][æɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .
and those who oppose him I shall judge to be wrong .
和 那些 WHO 反对 他 我 将 法官 到 是 错误的 :
而那些反对他的人，我必判他们犯错。

[ɪf] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] [əˈpəʊz] [hɪm] ,
If those who do not know him oppose him ,
如果 那些 WHO 做 不是 知道 他 反对 他 ,
如果那些不了解他的人反对他，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈtʃærəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [θruː] [ˈerə(r)][ɒv; əv]
I shall have charity enough to believe that they are wrong , through error of
我 将 有 慈善机构 足够的 到 相信 那 他们 是 错误的 , 通过 错误 的
[ˈdʒʌdʒmənt] ;
judgment ;
判断 ;

我将心存怜悯，相信他们犯了错误，只是判断失误；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [hɪm] [əˈtækt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
but should I see him attacked by those who ought to know him ,
但 应该 我 看 他 遭到攻击 经过 那些 WHO 应该 到 知道 他 ,
但如果我亲眼目睹他被那些本应认识他的人攻击，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][rɪˈviə(r)] [hɪm] ,
and to love him , and revere him ,
和 到 爱 他 , 和 尊敬 他 ,
要爱他，要敬畏他。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
of such I shall be constrained to form a different opinion .
的 这样的 我 将 是 受限 到 形式 一个 不同的 观点 .

对于这种情况，我不得不形成不同的意见。

" [ænd; ənd] [ðen] [k'ɜːtsɪŋ] [ləʊ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɒn] ,
" **And then curtseying low she sailed on ,**
" 和 然后 屈膝礼 低的 她 航行 在 ,

然后她低低地屈膝行礼，继续航行。

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
leaving her lover in anything but a happy state of mind .
离开 她 情人 在 任何事物 但 一个 快乐的 状态 的 头脑 .

让她的爱人心情极其糟糕。

[ˈtʃæptə(r)][sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)]
The Jupiter
这 木星

木星

[ðəʊ] ['elənɔ] ['hɑːdɪŋ] [rəʊd] [ɒf] [frɒm; frəm][dʒɒn][bəʊld][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːs] ,
Though Eleanor Harding rode off from John Bold on a high horse ,
尽管 埃莉诺 哈丁 骑 离开 从 约翰 大胆的 在 一个 高的 马 ,

尽管埃莉诺·哈丁趾高气扬地离开了约翰·博尔德，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪˈleɪt] [æz; əz]
it must not be supposed that her heart was so elate as
它 必须 不是 是 据称 那 她 心 曾是 所以 欣喜 作为

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] .
her demeanour .
她 风度 .

切不可认为她内心像她表现出来的那样欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ;
In the first place , she had a natural repugnance to losing her lover ;
在 这 第一的 地方 , 她 有 一个 自然的 厌恶 到 输 她 情人 ;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ,
and in the next ,
和 在 这 下一个 ,

首先，她天生厌恶失去爱人；其次，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][ʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
she was not quite so sure that she was in the right as she pretended to
她 曾是 不是 相当 所以 当然 那 她 曾是 在 这 正确的 作为 她 假装 到

[biː; bi] .
be .
是 .

她其实并不像她假装的那样确信自己是对的。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [rɪ'piːtɪdli] , [ðæt] [bəʊld][wɒz; wəz]
Her father had told her , and that now repeatedly , that Bold was
她 父亲 有 讲述 她 , 和 那 现在 反复 , 那 大胆的 曾是

[ˈduːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʒʌst][ɔː(r)] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ;
doing nothing unjust or ungenerous ;
正在做 没有什么 不公正 或者 吝啬 ;

她父亲曾告诉她，而且现在又反复告诉她，博尔德并没有做任何不公正或不慷慨的事情；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [ʃʊd; jəd] [ʃiː; ji] [rɪˈbjuːk] [hɪm] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] ,
and why then should she rebuke him , and throw him off ,
和 为什么 然后 应该 她 训斥 他 , 和 扔 他 离开 ,
那么, 她为什么要斥责他, 把他赶走呢?

[wen] [ʃiː; ji] [felt] [hɜːˈself] [səʊ] [ɪl] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] ? — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)]
when she felt herself so ill able to bear his loss ? — but such is human nature
什么时候 她 毛毡 她自己 所以 患病的 有能力的 到 熊 他的 损失 ? — 但 这样的 是 人类 自然
,
!
,
当她感到自己无法承受失去他的痛苦时——但这就是人性。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [ˈleɪdi] - [ˈneɪtʃə(r)] [ɪˈspeʃəli] .
and young - lady - nature especially .
和 年轻的 - 女士 - 自然 尤其 .
尤其是年轻女性的天性。

[æz; əz] [ʃiː; ji] [wɔːkt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [elmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] ,
As she walked off from him beneath the shady elms of the close ,
作为 她 步行 离开 从 他 下面 这 阴凉 榆树 的 这 关闭 ,
她转身离开他, 走向巷子里阴凉的榆树下。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [ˈevri] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] , [biˈlai]
her look , her tone , every motion and gesture of her body , belied
她 看 , 她 语气 , 每一个 运动 和 手势 的 她 身体 , 谎言
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
her heart ;
她 心 ;

她的眼神、语气、身体的每一个动作和姿态, 都掩盖了她的内心;
[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
she would have given the world to have taken him by the hand ,
她 会 有 给定 这 世界 到 有 已采取 他 经过 这 手 ,
她愿意付出一切, 只为牵起他的手。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈriːzənd] [wɪð] [hɪm] , [pəˈsweɪdɪd] [hɪm] , [kəˈdʒəʊl] [hɪm] , [kəʊks] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
to have reasoned with him , persuaded him , cajoled him , coaxed him out of his
到 有 有理智的 和 他 , 被说服 他 , 哄骗 他 , 哄骗 他 出去 的 他的
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ;
project ;
项目 ;
曾与他讲道理, 劝说他, 哄骗他, 引诱他放弃他的计划;

[tuː; tə] [hæv; həv] [əʊvəˈkʌm] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːmeɪl] [ɑːˈtɪləri] ,
to have overcome him with all her female artillery ,
到 有 克服 他 和 全部 她 女性 炮兵 ,
用她所有的女性力量战胜了他,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈdiːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ;
and to have redeemed her father at the cost of herself ;
和 到 有 已赎回 她 父亲 在 这 成本 的 她自己 ;
她甚至不惜牺牲自己来赎回父亲;

[bʌt; bət] [praɪd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [ðɪs] ,
but pride would not let her do this ,
但 自豪 会 不是 让 她 做 这 ,
但自尊心不允许她这样做。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [left] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
and she left him without a look of love or a word of kindness .
和 她 左边 他 没有 一个 看 的 爱 或者 一个 单词 的 仁慈 .
她离开时, 没有流露出丝毫爱意, 也没有说一句安慰的话。

[hæd; həd][bəʊld] [bi:n] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['leɪdi] ,
Had Bold been judging of another lover and of another lady ,
有 大胆的 到过 评判 的 其他 情人 和 的 其他 女士 ;
如果博尔德评判的是他的另一个情人和另一个女人,

[hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi;; wi][du;; də] ;
he might have understood all this as well as we do ;
他 可能 有 理解 全部 这 作为 出色地 作为 我们 做 ;
他或许和我们一样理解这一切;

[bʌt; bət][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [lʌv] [men][du;; də][nɒt] [si:] ['klɪəli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
but in matters of love men do not see clearly in their own affairs .
但 在 事情 的 爱 男人 做 不是 看 清楚地 在 他们的 自己的 事务 .
但在爱情方面, 男人往往看不清自己的处境。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [feɪnt] [hɑ:t] ['nevə(r)] [wʌn] [feə(r)]['leɪdi] ;
They say that faint heart never won fair lady ;
他们 说 那 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 ;
人们常说, 胆小的人永远赢不了姑娘;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] [haʊ] [feə(r)] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] , [səʊ] [feɪnt] [ɑ:(r); ə(r)]['bʃ(ə)n]
and it is amazing to me how fair ladies are won , so faint are often
和 它 是 惊人的 到 我 如何 公平的 女士们 是 韩元 , 所以 头晕的 是 经常
[menz] [hɑ:ts] !
men's hearts !
男士 心 !

令我惊讶的是, 美丽的姑娘们是如何赢得男人的心的, 因为男人的心往往如此脆弱!

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
Were it not for the kindness of their nature ,
是 它 不是 为了 这 仁慈 的 他们的 自然 ,
若非出于他们善良的本性,

[ðæt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'keɪznəli] [dɪ'send] [frəm; frəm][ðeə(r)]
that seeing the weakness of our courage they will occasionally descend from their
那 看到 这 弱点 的 我们的 勇气 他们 将要 偶尔 下降 从 他们的
[ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔ:trɪsɪz] ,
impregnable fortresses ,
坚不可摧 堡垒 ,

他们看到我们勇气不足, 就会偶尔从他们固若金汤的堡垒中下来。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [eɪd][ju: 'es][ɪn] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fi:t] ,
and themselves aid us in effecting their own defeat ,
和 他们自己 援助 我们 在 产生影响 他们的 自己的 击败 ,
他们自己也帮助我们击败了他们。

[tu:] ['bʃ(ə)n] [wʊd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ʌn'kɒŋkəd] [ɪf] [nɒt] [ʌn'skeɪðd] , [ænd; ənd] [fri:] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ɪf]
too often would they escape unconquered if not unscathed , and free of body if
也 经常 会 他们 逃脱 未被征服的 如果 不是 毫发无损 , 和 自由的 的 身体 如果
[nɒt][ɒv; əv] [hɑ:t] .
not of heart .
不是 的 心 .

他们常常能逃脱, 即便没有毫发无损, 也能未被征服; 即便失去了肉体, 却失去了心灵。

[pɔ:(r); pʊə(r)][bəʊld] [krept] [ɒf] [kwaɪt] ['krestfɔ:lən] ; [hi;; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] ['elənc] ['hɑ:dɪŋ]
Poor Bold crept off quite crestfallen ; he felt that as regarded Eleanor Harding
贫穷的 大胆的 悄悄地爬 离开 相当 垂头丧气 ; 他 毛毡 那 作为 认为 埃莉诺 哈丁
[hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [si:ld] ,
his fate was sealed ,
他的 命运 曾是 密封 ,
可怜的博尔德垂头丧气地溜走了; 他觉得, 就埃莉诺·哈丁而言, 他的命运已经注定了。

[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][tə:sk][tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pledʒd]
unless he could consent to give up a task to which he had pledged
除非 他 可以 同意 到 给 向上 一个 任务 到 哪个 他 有 承诺
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

除非他同意放弃他已经承诺完成的任务，

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] .
and which indeed it would not be easy for him to give up .
和 哪个 的确 它 会 不是 是 简单的 为了 他 到 给 向上 .

而对他来说，放弃这一切确实并不容易。

[ˈlɔɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] [bi:n]
Lawyers were engaged , and the question had to a certain extent been
律师 是 已订婚的 , 和 这 问题 有 到 一个 肯定 程度 到过
['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ;
taken up by the public ;
已采取 向上 经过 这 民众 ;

律师介入，这个问题在某种程度上也引起了公众的关注；

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜ:l] [laɪk] ['eləʊ] ['ha:dɪŋ] ['ri:əli] [lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn]
how could a high - spirited girl like Eleanor Harding really learn to love a man
如何 可以 一个 高的 - 精神抖擞 女孩 喜欢 埃莉诺 哈丁 真的 学习 到 爱 一个 男人
[fɔ:(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ə; eɪ]['dju:ti] [wɪt] [hi:; hi] [ə'sju:md] !
for neglecting a duty which he assumed !
为了 疏忽 一个 责任 哪个 他 假定 !

像埃莉诺·哈丁这样活泼开朗的女孩，怎么可能真的爱上一个玩忽职守、辜负自己期望的男人呢！

[kʊd; kəd][fɪ:; fɪ] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɒst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Could she allow her affection to be purchased at the cost of his own
可以 她 允许 她 感情 到 是 购买 在 这 成本 的 他的 自己的
[self] - [rɪ'spekt] ?
self - respect ?
自己 - 尊重 ?

她能允许自己对他的爱以牺牲他的自尊为代价吗？

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] [refə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)] ,
As regarded the issue of his attempt at reformation in the hospital ,
作为 认为 这 问题 的 他的 试图 在 改革 在这 医院 ,

至于他在医院试图改过自新这件事，

[bəʊld][hæd; həd][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [hɪðə'tu:] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪskən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
Bold had no reason hitherto to be discontented with his success .
大胆的 有 不 原因 迄今为止 到 是 不满 和 他的 成功 .

此前，博尔德没有任何理由对自己的成功感到不满。

[ɔ:l] ['bɑ:r.tʃestər] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
All Barchester was by the ears about it .
全部 巴切斯特 曾是 经过 这 耳朵 关于 它 .

巴切斯特对此都感到十分震惊。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [ðə; ði] ['wɔ:dn] , [ðə; ði] ['stju:əd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['klerɪkl]
The bishop , the archdeacon , the warden , the steward , and several other clerical
这 主教 , 这 副主教 , 这 典狱长 , 这 管家 , 和 一些 其他 文员
[ˈælaɪz] ,
allies ,
盟国 ,

主教、副主教、教区长、管家以及其他几位神职人员盟友，

[hæd; həd] ['deɪli] ['mi:tiŋz] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðəə(r)]['tæktɪks] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]
had daily meetings , discussing their tactics , and preparing for the great
有 日常的 会议 , 讨论 他们的 策略 , 和 准备 为了 这 伟大的
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

他们每天开会，讨论战术，为大规模进攻做准备。

[sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] [hæp'hæzəd] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sʌltɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][nɒt] [jet]
Sir Abraham Haphazard had been consulted , but his opinion was not yet
先生 亚伯拉罕 偶然 有 到过 咨询 , 但 他的 观点 曾是 不是 然而
[rɪ'si:vɪd] :
received :
已收到 :

曾咨询过亚伯拉罕·哈普哈德爵士，但尚未收到他的意见：

['kɒpɪz] [ɒv; əv][ˈhaɪrəmz] [wɪl] , ['kɒpɪz] [ɒv; əv] ['wɔ:dən] - ['dʒɜ:rnəl] , ['kɒpɪz] [ɒv; əv] ['li:sɪz] , ['kɒpɪz] [ɒv; əv]
copies of Hiram's will , copies of wardens ' journals , copies of leases , copies of
副本 的 希拉姆的 将要 , 副本 的 狱警 - 期刊 , 副本 的 租赁 , 副本 的
[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

希拉姆的遗嘱副本、狱卒日志副本、租赁合同副本、账目副本

['kɒpɪz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɒpɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] ,
copies of everything that could be copied , and of some that could not ,
副本 的 一切 那 可以 是 复制 , 和 的 一些 那 可以 不是 ,

所有能复制的东西的副本，以及一些不能复制的东西的副本。

[hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ə'sju:mɪŋ] [məʊst] ['kredɪtəbl]
had been sent to him ; and the case was assuming most creditable
有 到过 发送 到 他 ; 和 这 案件 曾是 假设 最多 可信赖的
[daɪ'menʃ(ə)nz] .
dimensions .
方面 .

已经送交他了；而且案件进展得相当顺利。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['dʒu:pɪtə(r)] .
But , above all , it had been mentioned in the daily Jupiter .
但 , 多于 全部 , 它 有 到过 提及 在 这 日常的 木星 .

但最重要的是，《每日木星报》曾提到过这件事。

[ðæt] [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)] ['ɔ:gən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn][wʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['li:dɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] [ɒ:ntʃt]
That all - powerful organ of the press in one of its leading thunderbolts launched
那 全部 - 强大的 器官 的 这 按 在 一 的 它是 领导 雷电 发射
[æt; ət][,es 'ti:] [krɒs] ,
at St Cross ,
在 英石 叉 ,

那份威力无比的新闻喉舌，在圣十字教堂附近，发出了一道重磅炸弹：

[hæd; həd] [ðʌs] [ri'mɑ:k] : " [ə'hʌðə(r)] [keɪs] , [ɒv; əv][smɔ:lə(r)][daɪ'men](ə)nɪz] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
had thus remarked : " Another case , of smaller dimensions indeed , but of
有 因此 评论 : " 其他 案件 , 的 较小的 方面 的确 , 但 的
[ˈsɪmələ(r)] [ˈɪmpɔ:t] ,
similar import ,
相似的 进口 ,

他曾这样评论道：“另一个案例，虽然规模较小，但意义类似，

[ɪz] [naʊ] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [kʌm] [ˈʌndə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈneɪtɪs] .
is now likely to come under public notice .
是 现在 可能 到 来 在下面 民众 注意 .

现在很可能会引起公众的注意。

[wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [ɔ:(r)][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][æən; ən][əʊld] [ˈɑ:mzhaʊs] [ə'tætʃt]
We are informed that the warden or master of an old almshouse attached
我们 是 知情的 那 这 典狱长 或者 掌握 的 一个 老的 救济院 随附的
[tu; tə] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] [kə'θi:drəl] [ɪz][ɪn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈɪnkʌm]
to Barchester Cathedral is in receipt of twenty - five times the annual income
到 巴切斯特 大教堂 是 在 收据 的 二十 - 五 时代 这 年度的 收入
[ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)] ,
appointed for him by the will of the founder ,
任命 为了 他 经过 这 将要 的 这 创始人 ,

据我们了解，巴切斯特大教堂附属的一座古老救济院的院长或负责人所获得的年收入是创始人遗嘱中指定金额的二十五倍。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌm] [ˈjɪəli] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [pɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃærəti] [hæz; həz]
while the sum yearly expended on the absolute purposes of the charity has
尽管 这 和 每年 已支出 在 这 绝对 目的 的 这 慈善机构 有
[ˈɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] .
always remained fixed .
总是 剩余 固定的 .

而每年用于慈善机构绝对目的的支出金额始终保持不变。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði] [,legə'ti:] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'si:v] [nəʊ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the legatees under the founder's will have received no advantage from the
这 遗赠人 在下面 这 创始人 将要 有 已收到 不 优势 从 这
[ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)] [ˈsentʃəɪz] ,
increase in the value of the property during the last four centuries ,
增加 在 这 价值 的 这 财产 期间 这 最后的 四 几个世纪 ,
在过去的四个世纪里，尽管遗产价值有所增长，但根据创始人遗嘱继承的遗产受益人并未从中获益。

[sʌtʃ] [ɪn'kri:s] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [əb'zɔ:bd] [baɪ][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ˈwɔ:dn] .
such increase having been absorbed by the so - called warden .
这样的 增加 拥有 到过 吸收 经过 这 所以 - 称为 典狱长 .

增加的这部分收入被所谓的典狱长吸收了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈgreɪtə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] .
It is impossible to conceive a case of greater injustice .
它 是 不可能的 到 构想 一个 案件 的 更大的 不公正 .

难以想象还有比这更不公正的事情。

[aɪˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][seɪ][ðæt][sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)][naɪn][ɔː(r)][twelv][əʊld][men][rɪˈsiːv][æz; əz]
It is no answer to say that some six or nine or twelve old men receive as
它是 不 回答 到 说 那 一些 六 或者 九 或者 十二 老的 男人 收到 作为
[mʌtʃ][pʊ; əv][ðə; ði][gʊdz][pʊ; əv][ðɪs][wɜːld][æz; əz][sʌtʃ][əʊld][men][rɪˈkwaɪə(r)].
much of the goods of this world as such old men require .
很多 的 这 商品 的 这 世界 作为 这样的 老的 男人 要求 .

认为六个、九个或十二个老人得到了他们所需的一切世俗财富，这种说法并不能解决问题。

[ɒn][wɒt][faʊnˈdeɪ(ə)n][ˈmɒrəl][ɔː(r)][dɪˈvaɪn][trəˈdɪʃən(ə)l][ɔː(r)][ˈliːg(ə)l]
On what foundation, moral or divine, traditional or legal,
在 什么 基础 , 道德 或者 神圣的 , 传统的 或者 合法的 ,
依据是道德的还是神圣的, 传统的还是法律的?

[ɪz][ˈgraʊndɪd][ðə; ði][ˈwɔːrdənz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːdʒ][ˈɪnkʌm][hiː; hi][rɪˈsiːvz][fɔː(r); fə(r)][ˈduːɪŋ]
is grounded the warden's claim to the large income he receives for doing
是 接地 这 典狱长的 宣称 到 这 大的 收入 他 接收 为了 正在做
[ˈnʌθɪŋ]?
nothing?
没有什么 ?

典狱长不劳而获的高额收入是否合理?

[ðə; ði][kənˈtentmənt][pʊ; əv][ðɪːz][ˈɑːmzmən][ɪf][ˈkɒntent][ðeɪ][biː; bi][kæn; kən][gɪv][hɪm][nəʊ][ˈtaɪt(ə)l]
The contentment of these almsmen, if content they be, can give him no title
这 满意 的 这些 施舍者 , 如果 内容 他们 是 , 能 给 他 不 标题
[tuː; tə][ðɪs][welθ]!
to this wealth!
到 这 财富 !

这些施舍者的满足, 即便他们真的感到满足, 也不能让他拥有这笔财富!

[dʌz][hiː; hi][ˈevə(r)][ɑːsk][hɪmˈself]
Does he ever ask himself,
做 他 曾经 问 他自己 ,

他是否曾问过自己:

[wen][hiː; hi][ˈstretʃɪz][waɪd][hɪz; ɪz][ˈklerɪkl][pɑːm][tuː; tə][rɪˈsiːv][ðə; ði][peɪ][pʊ; əv][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n]
when he stretches wide his clerical palm to receive the pay of some dozen
什么时候 他 伸展 宽的 他的 文员 棕榈 到 收到 这 支付 的 一些 打
[pʊ; əv][ðə; ði][ˈwɜːkɪŋ][ˈklɜːdʒɪ]
of the working clergy,
的 这 在职的 牧师 ,

当他张开神职人员的手掌, 领取十几名在职神职人员的薪水时,

[fɔː(r); fə(r)][wɒt][ˈsɜːvɪs][hiː; hi][ɪz][səʊ][rɪˈmjuːnəreɪtɪd]?
for what service he is so remunerated?
为了 什么 服务 他 是 所以 有偿 ?

他因何服务而获得如此丰厚的报酬?

[dʌz][hɪz; ɪz][ˈkɒŋjəns][ˈevə(r)][entəˈteɪn][ðə; ði][ˈkwestʃən][pʊ; əv][hɪz; ɪz][raɪt][tuː; tə][sʌtʃ][ˈsʌbsəɪdɪz]?
Does his conscience ever entertain the question of his right to such subsidies?
做 他的 良心 曾经 招待 这 问题 的 他的 正确的 到 这样的 补贴 ?
他的良心是否曾质疑过他是否有权获得这些补贴?

[ɔː(r)][ɪz][aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈnevə(r)][səʊ][ˈprez(ə)nts][ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd];
Or is it possible that the subject never so presents itself to his mind;
或者 是 它 可能的 那 这 主题 绝不 所以 礼物 本身 到 他的 头脑 ;

或者, 有可能他从未想过这个问题;

[ðæt][hiː; hi][hæz; hæz][rɪˈsiːvd][fɔː(r); fə(r)][ˈmeni][ˈjɪəz][ænd; ənd][ɪnˈtendz][ʃʊd; ʃəd][gɒd][speə(r)][hɪm]
that he has received for many years, and intends, should God spare him,
那 他 有 已收到 为了 许多 年 , 和 意图 , 应该 上帝 空闲的 他 ,
他多年来一直接受着这一切, 并且打算, 如果上帝保佑他,

[tuː; tə] [rɪ'si:v] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [ði:z] [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ˈpaɪəti][ɒv; əv][pɑ:st]
to receive for years to come these fruits of the industrious piety of past
到 收到 为了 年 到 来 这些 水果 的 这 勤劳 虔诚 的 过去的
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ;

在未来的岁月里，我们将继续享受到前人勤劳虔诚的成果。

[ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] !
indifferent as to any right on his own part , or of any injustice to others !
冷漠 作为 到 任何 正确的 在 他的 自己的 部分 , 或者 的 任何 不公正 到 其他的 !
他对自己是否拥有任何权利，以及对他人是否遭受任何不公都漠不关心！

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˈnəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
We must express an opinion that nowhere but in the Church of England ,
我们 必须 表达 一个 观点 那 无处 但 在 这 教会 的 英格兰 ,
我们必须表达一种观点，那就是除了英国国教之外，在其他任何地方都不存在这种情况。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ɪts] [pri:sts] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ɪn'dɪfrəns] [biː; bi]
and only there among its priests , could such a state of moral indifference be
和 仅有的 那里 之中 它是 神父 , 可以 这样的 一个 状态 的 道德 漠不关心 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

只有在那里的祭司中，才能找到这种道德上的冷漠。

" [aɪ][mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [li:v] [maɪ] [ˈrɪdə] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)]
" **I must for the present leave my readers to imagine the state of Mr**
" 我 必须 为了 这 展示 离开 我的 读者 到 想象 这 状态 的 先生
[ˈhɑ:rdɪŋz] [maɪnd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˈɑ:tɪk(ə)] .
Harding's mind after reading the above article .
哈丁的 头脑 后 阅读 这 多于 文章 .

“目前，我只能让读者们自行想象哈丁先生读完上述文章后的心理状态了。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈfɔ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdeɪli] [səʊld] ,
They say that forty thousand copies of The Jupiter are daily sold ,
他们 说 那 四十 千 副本 的 这 木星 是 日常的 卖 ,
据说《木星》杂志每天售出四万册。

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [ˈkɒpi] [ɪz] [ri:d] [baɪ] [faɪv] [pɜ:sənz] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] .
and that each copy is read by five persons at the least .
和 那 每个 复制 是 读 经过 五 人 在 这 至少 .
每份副本至少由五个人阅读。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈrɪdə] [ðen] [wʊd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ækju'zeɪ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] ;
Two hundred thousand readers then would hear this accusation against him ;
二 百 千 读者 然后 会 听到 这 指控 反对 他 ;
届时将有二十万读者听到对他的这一指控；

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɑ:ts] [wʊd] [swel] [wɪð] [ɪndɪg'neɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡraɪpɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
two hundred thousand hearts would swell with indignation at the griping injustice ,
二 百 千 心 会 膨胀 和 愤慨 在 这 抱怨 不公正 ,
二十万人的心会因这令人愤慨的不公而沸腾。

[ðə; ði] [ˈbeəfeɪst] [ˈrɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [ɒv; əv] [ˈbɑ:r,tʃestə] [ˈhɒspɪt(ə)l] !
the barefaced robbery of the warden of Barchester Hospital !
这 露骨 抢劫 的 这 典狱长 的 巴切斯特 医院 !
巴切斯特医院院长遭到明目张胆的抢劫！

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ˈɑ:nsə(r)] [ðɪs] ?
And how was he to answer this ?
和 如何 曾是 他 到 回答 这 ?
他该如何回答这个问题呢？

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [hɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmʌltɪtjuːd] , [tuː; tə] [ðɪːz]
How was he to open his inmost heart to this multitude , to these
如何 曾是 他 到 打开 他的 最 心 到 这 民众 , 到 这些
[θ'aʊzəndz] ,
thousands ,
数千 ,

他该如何向这成千上万的人敞开心扉呢？

[ðə; ðɪ][ˈedʒukeɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈpɒlɪʃt] , [ðə; ðɪ] [pɪkt] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] ;
the educated , the polished , the picked men of his own country ;
这 受过教育 , 这 抛光 , 这 挑选 男人 的 他的 自己的 国家 ;
他本国受过良好教育、举止优雅、精挑细选的精英；

[haʊ] [fəʊ] [ðem; ðəm][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈrɒbə(r)] , [nəʊ] [ævəˈrɪʃəs] , [ˈleɪzi] [priːst] [ˈskræmblɪŋ]
how show them that he was no robber , no avaricious , lazy priest scrambling
如何 展示 他们 那 他 曾是 不 强盗 , 不 贪婪 , 懒惰的 牧师 争抢
[fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,
for gold ,
为了 金子 ,

如何向他们证明他不是强盗，不是贪婪懒惰、追逐黄金的牧师？

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] , [ˈhʌmb(ə)] - [ˈspɪrɪtɪd] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ˈɪnəsntli] [ˈteɪkən] [wɒt] [hæd; həd]
but a retiring , humble - spirited man , who had innocently taken what had
但 一个 退休 , 谦逊的 - 精神抖擞 男人 , WHO 有 天真地 已采取 什么 有
[ˈɪnəsntli] [biːn] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ?
innocently been offered to him ?
天真地 到过 提供 到 他 ?

但这个人性格内向、谦逊低调，只是单纯地接受了别人无辜给予他的东西而已？

" [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒuːpɪtə(r)] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] .
" **Write to The Jupiter ,** " **suggested the bishop .**
" 写 到 这 木星 , " 建议 这 主教 .

“写信给《木星报》吧,”主教建议道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃˈdiːkən] , [mɔː(r)] [ˈwɜːldli] [waɪz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] , " [jes] , [ænd; ənd]
" **Yes ,** " **said the archdeacon , more worldly wise than his father ,** " **yes , and**
" 是的 , " 说 这 副主教 , 更多的 世俗 明智的 比 他的 父亲 , " 是的 , 和
[biː; bi] [ˈsmʌðə] [wɪð] [ˈrɪdɪkjʊːl] ;
be smothered with ridicule ;
是 窒息 和 嘲笑 ;

“是的,”这位比他父亲更世故的副主教说道，“是的，然后被嘲笑得喘不过气来；

[tɒst] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [wɪð] [skɔːn] ; [ˈfeɪkən] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
tossed over and over again with scorn ; shaken this way and that ,
抛掷 超过 和 超过 再次 和 轻蔑 ; 摇晃 这 方式 和 那 ,
被轻蔑地反复抛掷；被摇晃不休。

[æz; əz][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈteriə(r)] .
as a rat in the mouth of a practised terrier .
作为 一个 鼠 在 这 嘴 的 一个 已实践 梗犬 .

就像一只老鼠掉进了一只训练有素的梗犬嘴里。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɔː(r)][ˈletə(r)][ɪn][ɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)] ,
You will leave out some word or letter in your answer ,
你 将要 离开 出去 一些 单词 或者 信 在 你的 回答 ,
你的答案中会漏掉一些单词或字母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈklɜ:dʒi] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:p] [əˈpɒn] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk]
and the ignorance of the cathedral clergy will be harped upon ; you will make
和 这 无知 的 这 大教堂 牧师 将要 是 反复强调 之上 ; 你 将要 制作
[sʌm; səm] [smɔ:l] [misˈteɪk] ,
some small mistake ,
一些 小的 错误 ;

大教堂神职人员的无知将被反复提及；你会犯一些小错误，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:lshʊd] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][self] - [kɒndemˈneiʃ(ə)n]
which will be a falsehood , or some admission , which will be self - condemnation
哪个 将要 是 一个 谬误 , 或者 一些 入学 , 哪个 将要 是 自己 - 谴责
;
;
;

那将是谎言，或是某种承认，而那将是一种自我谴责；

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:ˈself] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈvʌlgə(r)] , [ɪl] - [ˈtempəd] , [ɪˈrɛvərənd] , [ænd; ənd]
you will find yourself to have been vulgar , ill - tempered , irreverend , and
你 将要 寻找 你自己 到 有 到过 庸俗 , 患病的 - 淬火 , 不敬的 , 和
[ɪˈlɪtərət] ,
illiterate ,
文盲 ;

你会发现自己变得粗俗、暴躁、不敬，而且缺乏文化素养。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ten][tu:; tə][wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] ,
and the chances are ten to one , but that being a clergyman ,
和 这 机会 是 十 到 一 , 但 那 存在 一个 牧师 ,
[ɪ] [tʃɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ten][tu:; tə][wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] ,
可能性是十比一，但那是因为他是一名神职人员。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ˈblæsfəmi] !
you will have been guilty of blasphemy !
你 将要 有 到过 有罪的 的 亵渎神明 !
[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ˈblæsfəmi] !
你犯了亵渎神明的罪！

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈkɔ:zɪz] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈtælənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
A man may have the best of causes , the best of talents , and the best
一个 男人 可能 有 这 最好的 的 原因 , 这 最好的 的 天赋 , 和 这 最好的
[ɒv; əv] [ˈtempəz] ;
of tempers ;
的 脾气 ;
[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈkɔ:zɪz] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈtælənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
一个人可能拥有最好的事业、最好的才能和最好的性情；

[hi:; hi] [meɪ] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈædɪsən] , [ɔ:(r)][æz; əz] [ˈstrɒŋli] [æz; əz][ˈdʒu:njəs] ;
he may write as well as Addison , or as strongly as Junius ;
他 可能 写 作为 出色地 作为 艾迪生 , 或者 作为 强烈 作为 朱尼厄斯 ;
[hi:; hi] [meɪ] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈædɪsən] , [ɔ:(r)][æz; əz] [ˈstrɒŋli] [æz; əz][ˈdʒu:njəs] ;
他或许能像艾迪生一样写出好文章，或者像朱尼厄斯一样文笔犀利；

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈkænɒt] [səkˈsesfəli] [ˈɑ:nsə(r)] , [wen] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði]
but even with all this he cannot successfully answer , when attacked by The
但 甚至 和 全部 这 他 不能 成功地 回答 , 什么时候 遭到攻击 经过 这
[dʒu:pɪtə(r)] .
Jupiter .
木星 .
[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈkænɒt] [səkˈsesfəli] [ˈɑ:nsə(r)] , [wen] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði]
但即便拥有这一切，当木星攻击他时，他仍然无法成功应对。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɒmˈnɪpətənt] .
In such matters it is omnipotent .
在 这样的 事情 它 是 无所不能 .
[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɒmˈnɪpətənt] .
在这些事情上，它是无所不能的。

[wɒt] [ðə; ði][zɑ:(r)][ɪz][ɪn] ['rʌʃə] , [ɔ:(r)][ðə; ði][mɒb][ɪn] [ə'merɪkə] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)][ɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
What the Czar is in Russia , or the mob in America , that The Jupiter is in England .
什么 这 沙皇 是 在 俄罗斯 , 或者 这 暴民 在 美国 , 那 这 木星 是 在 英格兰 .
就像沙皇之于俄国, 或黑手党之于美国, 《木星》之于英国一样。

[ˈɑ:nsə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)] !
Answer such an article !
回答 这样的 一个 文章 !

请回答这类文章!

[nəʊ] , ['wɔ:dn] ; [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] , [doʊnt][du:; də] [ðæt] .
No , warden ; whatever you do , don't do that .
不 , 典狱长 ; 任何 你 做 , 不 做 那 .
不, 典狱长; 无论如何, 千万别那样做。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
We were to look for this sort of thing , you know ;
我们 是 到 看 为了 这 种类 的 事物 , 你 知道 ;
你知道, 我们当时就是要寻找这类东西;

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [drɔ:] [daʊn] [ɒn][ˈaʊə(r)] [hedz] [mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] .
but we need not draw down on our heads more of it than is necessary .
但 我们 需要 不是 画 向下 在 我们的 头部 更多的 的 它 比 是 必要的 .
但我们没必要承受超过必要的压力。

" [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)][ɪn][ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] , [waɪ] [aɪ 'ti:][səʊ] ['greɪtli] [hə'ræst; 'hæɪrəst]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
" **The article in The Jupiter , while it so greatly harassed our poor**
" 这 文章 在 这 木星 , 尽管 它 所以 非常 骚扰 我们的 贫穷的
[ˈwɔ:dn] ,
warden ,
典狱长 ,
《木星报》上的那篇文章, 虽然极大地骚扰了我们可怜的管理员,

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['traɪʌmf] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑ:ti] .
was an immense triumph to some of the opposite party .
曾是 一个 巨大 胜利 到 一些 的 这 对面的 派对 .
对反对党的一些人来说, 这是一次巨大的胜利。

['sɒri] [æz; əz][bəʊld][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [ə'tækt] [səʊ] ['pɜ:sənəli] ,
Sorry as Bold was to see Mr Harding attacked so personally ,
对不起 作为 大胆的 曾是 到 看 先生 哈丁 遭到攻击 所以 亲自 ,
尽管博尔德对哈丁先生遭受如此人身攻击感到遗憾, 但事实依然如此。

[aɪ 'ti:] [stɪl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ['teɪkən][ʌp][baɪ][səʊ] ['paʊəf(ə)]
it still gave him a feeling of elation to find his cause taken up by so powerful
它 仍然 给予 他 一个 感觉 的 欣喜 到 寻找 他的 原因 已采取 向上 经过 所以 强大的
[æn; ən] ['ædvəkeɪt] :
an advocate :
一个 提倡 :
得知自己的事业得到了如此有影响力的倡导者的支持, 他仍然感到无比欣喜:

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['fɪni] , [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [br'saɪd] [hɪm'self] .
and as to Finney , the attorney , he was beside himself .
和 作为 到 芬尼 , 这 律师 , 他 曾是 旁 他自己 .
至于律师芬尼, 他简直欣喜若狂。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ænd; ənd][bɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] ;
to be engaged in the same cause and on the same side with The Jupiter ;
到 是 已订婚的 在 这 相同的 原因 和 在 这 相同的 边 和 这 木星 ;
与木星同心协力，站在同一阵营；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈvjuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈsekəndɪd] , [ænd; ənd] [ˈfəːðə] , [ænd; ənd]
to have the views he had recommended seconded , and furthered , and
到 有 这 浏览 他 有 受到推崇的 附议 , 和 进一步 , 和
[ˈbætlɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] !
battled for by The Jupiter !
战斗 为了 经过 这 木星 !
让木星赞同、推进并捍卫他提出的观点！

[pəˈhæps] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən]
Perhaps to have his own name mentioned as that of the learned gentleman
也许 到 有 他的 自己的 姓名 提及 作为 那 的 这 学习 绅士
[huːz] [ˈefəts] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ɒn] [brɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] !
whose efforts had been so successful on behalf of the poor of Barchester !
谁 努力 有 到过 所以 成功的 在 代表 的 这 贫穷的 的 巴切斯特 !
或许他希望自己的名字能被提及，成为那位为巴切斯特的穷人做出巨大贡献的博学士！

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [brɪˈfɔː(r)] [kəˈmɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] ,
He might be examined before committees of the House of Commons ,
他 可能 是 检查 前 委员会 的 这 房子 的 公共领域 ,
他可能会被下议院各委员会质询。

[wɪð] [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspensɪz] ;
with heaven knows how much a day for his personal expenses ;
和 天堂 知道 如何 很多 一个 天 为了 他的 个人的 开支 ;
天知道他每天的个人开销是多少；

— [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] [ɒn] [saɪtʃ] [ə; eɪ][suːt] !
— **he might be engaged for years on such a suit !**
— 他 可能 是 已订婚的 为了 年 在 这样的 一个 套装 !
—他可能要为此类诉讼耗费数年时间！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɡəʊldən] [driːmz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈliːdə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)]
There was no end to the glorious golden dreams which this leader in The Jupiter
那里 曾是 不 结尾 到 这 辉煌 金的 梦境 哪个 这 领导者 在 这 木星
[prədʒuːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːrɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv] [ˈfɪni] .
produced in the soaring mind of Finney .
生产 在 这 翱翔 头脑 的 芬尼 .
在芬尼的奇思妙想中，这位《木星》中的领袖创造了无数辉煌的金色梦想，永无止境。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈbiːdzmən] , [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
And the old bedesmen , they also heard of this article , and had a
和 这 老的 床夫 , 他们 还 听到 的 这 文章 , 和 有 一个
[ˈɡlɪməɪŋ] ,
glimmering ,
微光 ,
那些老祭司们也听说了这篇文章，他们眼中闪过一丝光芒，

[ɪndɪˈstɪŋkt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ˈædvəkert] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən] [ʌp][ðeə(r)] [kɔːz] .
indistinct idea of the marvellous advocate which had now taken up their cause .
模糊 主意 的 这 奇妙 提倡 哪个 有 现在 已采取 向上 他们的 原因 .
对他们现在所支持的这位了不起的辩护人的模糊概念。

[ˈeɪbəl] [ˈhændi] [lɪmp] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
Abel Handy limped hither and thither through the rooms ,
亚伯 便利 跛行 这里 和 那里 通过 这 房间 ,
阿贝尔·汉迪一瘸一拐地在房间里来回走动，

[rɪˈpiːtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈprɪntɪd] ,
repeating all that he understood to have been printed ,
重复 全部 那 他 理解 到 有 到过 打印 ,

复述他所理解的印刷内容，

[wɪð] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˈædɪd] .
with some additions of his own which he thought should have been added .
和 一些 新增内容 的 他的 自己的 哪个 他 想法 应该 有 到过 额外 .

他还添加了一些他认为应该添加的内容。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈwɔːdn] [wɒz; wəz][nəʊ]
He told them how The Jupiter had declared that their warden was no

better than a robber ,
更好的 比 一个 强盗 ,

他告诉他们，朱庇特神宣称他们的狱卒和强盗没什么两样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [truː]
and that what The Jupiter said was acknowledged by the world to be true

.
:
.

而木星所说的话也被世人公认为真理。

[haʊ] [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)][hæd; həd] [əˈfɜːrm] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — " [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juːˈes]
How The Jupiter had affirmed that each one of them — " each one of us

,
:
.

木星是如何肯定他们每个人——“我们每个人，

[ˈdʒɒnəθən] [ˈkrʌmp(ə)] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! " — [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ]
Jonathan Crumple , think of that ! " — had a clear right to a hundred a

[jɪə(r)] ;
year ;
年 ;

乔纳森·克伦普尔，想想吧！ “——他每年有一百美元的明确权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)][hæd; həd] [sed] [səʊ] ,
and that if The Jupiter had said so ,
和 那 如果 这 木星 有 说 所以 ,

如果木星真的这么说过，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
it was better than a decision of the Lord Chancellor : and then he

[ˈkærid] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
carried about the paper ,
携带 关于 这 纸 ,

这比大法官的判决要好得多；然后他拿着那份文件四处走动。

[səˈplaɪd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] [ˈfɪni] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːd] [aɪˈtiː] ,
supplied by Mr Finney , which , though none of them could read it ,
供应 经过 先生 芬尼 , 哪个 , 尽管 没有任何 的 他们 可以 读 它 ,

这是芬尼先生提供的，尽管他们中没有人能读懂。

[stɪl] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɪn] [ɪts] [ˈveri] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ˈæspekt] [ˈpɒzətɪv] [kə,rɒbə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
still **afforded** **in its very touch** **and** **aspect** **positive** **corroboration** **of** **what** **was**
仍然 提供 在 它是 非常 触碰 和 方面 积极的 证实 的 什么 曾是
[təʊld][ðem; ðəm] ;
told **them** ;
讲述 他们 ;

仍然从其触感和外观上给予他们积极的证实；

[ænd; ənd][ˈdʒɒnəθən] [ˈkrʌmp(ə)l] [ˈpɒndə] [ˈdiːpli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [welθ] ;
and **Jonathan Crumple** **pondered deeply** **over** **his** **returning** **wealth** ;
和 乔纳森 皱巴巴 沉思 深 超过 他的 返回 财富 ;

乔纳森·克伦普尔陷入了对即将归还的财富的沉思；

[ænd; ənd][dʒɒb] - [sɔː] [haʊ] [raɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ,
and **Job Skulptit** **saw** **how right** **he** **had** **been in signing** **the** **petition** ,
和 工作 - 锯 如何 正确的 他 有 到过 在 签名 这 请愿 ,

乔布·斯库尔皮特这才意识到自己签署请愿书是多么正确。

[ænd; ənd] [sed] [səʊ] [ˈmeni] [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [sprɪgz] [liə] [ˈfɪəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn]
and **said** **so** **many** **scores** **of** **times** ; **and** **Spriggs** **leered** **fearfully** **with** **his** **one**
和 说 所以 许多 得分 的 时代 ; 和 斯普里格斯 斜视 恐惧地 和 他的 一
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

并重复了无数遍；斯普里格斯用他那只独眼露出恐惧的笑容；

[ænd; ənd] [ˈmuːdi] , [æz; əz][hiː; hi][mɔː(r)] [ˈniːəli] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈgəʊldən][eɪdʒ] ,
and **Moody** , **as** **he** **more** **nearly** **approached** **the** **coming** **golden** **age** ,
和 穆迪 , 作为 他 更多的 几乎 接近 这 未来 金的 年龄 ,

而穆迪，随着他越来越接近即将到来的黄金时代，

[heɪt] [mɔː(r)] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðəʊz] [huː] [stiɪl] [kept] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][səʊ]
hated **more** **deeply** **than** **ever** **those** **who** **still** **kept** **possession** **of** **what** **he** **so**
憎恨 更多的 深 比 曾经 那些 WHO 仍然 保留 拥有 的 什么 他 所以
[ˈkʌvətɪd] .
coveted .
令人垂涎的 .

他对那些仍然拥有他梦寐以求之物的人，比以往任何时候都更加憎恨。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbɪli] [ˈgeɪzi][ænd; ənd][pɔː(r); pɒə(r)][bed] - [ˈrɪdn] [bel] [bɪ'keɪm] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,
Even **Billy Gazy** **and** **poor** **bed - ridden** **Bell** **became** **active** **and** **uneasy** ,
甚至 比利 凝视 和 贫穷的 床 - 骑 钟 成为 积极的 和 不安 ,

就连比利·盖齐和卧床不起的贝尔也变得活跃不安起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bʌns] [stʊd] [ə'pɑːt] [wɪð] [ˈləʊəɪŋ] [braʊ] , [wɪð] [diːp] [griːf] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **the** **great** **Bunce** **stood** **apart** **with** **lowering** **brow** , **with** **deep** **grief** **seated** **in** **his**
和 这 伟大的 邦斯 站立 除 和 降低 眉头 , 和 深的 悲伤 坐着 在 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

伟大的邦斯独自一人站在那里，眉头紧锁，心中充满深深的悲痛。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˈiːv(ə)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
for **he** **perceived** **that** **evil** **days** **were** **coming** .
为了 他 感知 那 邪恶的 天 是 未来 .

因为他预感到邪恶的日子即将到来。

[ɑɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] , [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ədˈvaɪzɪŋ] , [ðæt][nəʊ] [rɪˈmɒnstrəns] , [ˌekspləˈneɪ](ə)n]

It **had** **been** **decided** , **the** **archdeacon** **advising** , **that** **no** **remonstrance** , **explanation**

它 有 到过 决定 , 这 副主教 建议 , 那 不 抗议 , 解释

,
:
:

副主教建议，已决定不接受任何抗议或解释。

[ɔː(r)] [dɪˈfens] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [ˈkənʃkleɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeditə(r)]

or **defence** **should** **be** **addressed** **from** **the** **Barchester** **conclave** **to** **the** **editor**

或者 防御 应该 是 已解决 从 这 巴切斯特 秘密会议 到 这 编辑

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] ;

of **The** **Jupiter** ;

的 这 木星 ;

或者，辩护事宜应由巴切斯特会议向《木星报》编辑提出；

[bʌt; bət] [hɪðəˈtuː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

but **hitherto** **that** **was** **the** **only** **decision** **to** **which** **they** **had** **come** .

但 迄今为止 那 曾是 这 仅有的 决定 到 哪个 他们 有 来 .

但到目前为止，这是他们唯一做出的决定。

[sɜː(r)][ˈeɪbrəhæm] [hæpˈhæzəd] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Sir **Abraham** **Haphazard** **was** **deeply** **engaged** **in** **preparing** **a** **bill** **for** **the**

先生 亚伯拉罕 偶然 曾是 深 已订婚的 在 准备 一个 账单 为了 这

[ˌmɔːtɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈpeɪpɪst] ,

mortification **of** **papists** ,

屈辱 的 天主教徒 ,

亚伯拉罕·哈普哈泽德爵士正全身心投入到起草一项旨在羞辱天主教徒的法案中。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈkɒnvənt] [ˈkʌstədi] [bɪl] ,

to **be** **called** **the** " **Convent** **Custody** **Bill** ,

到 是 称为 这 " 修道院 保管 账单 ,

暂定名为“修道院监护法案”，

" [ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)l] [ˈeni] [ˈprɒtɪstənt] [ˈklɜːdʒɪmən] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɪfti] [jɪəz]

" the **purport** **of** **which** **was** **to** **enable** **any** **Protestant** **clergyman** **over** **fifty** **years**

" 这 旨趣 的 哪个 曾是 到 使能够 任何 新教 牧师 超过 五十 年

[ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˈeni] [nʌn] [huːm] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [pəˈzeɪ](ə)n] [ɒv; əv]

of **age** **to** **search** **any** **nun** **whom** **he** **suspected** **of** **being** **in** **possession** **of**

的 年龄 到 搜索 任何 尼姑 谁 他 怀疑 的 存在 在 拥有 的

[ˈtriːzənəbl] [ˈpeɪpəz] [ɔː(r)][dʒeˌzʃʊˈtɪk(ə)l] [ˈsɪmbəlz] ;

treasonable **papers** **or** **Jesuitical** **symbols** ;

叛国罪 文件 或者 耶稣会 符号 ;

“其目的是使任何年满五十岁的基督教新教牧师能够搜查任何他怀疑持有叛国文件或耶稣会标志的修女；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [ˈklɔːzɪz] [ɪn]

and **as** **there** **were** **to** **be** **a** **hundred** **and** **thirty** - **seven** **clauses** **in**

和 作为 那里 是 到 是 一个 百 和 三十 - 七 条款 在

[ðə; ði] [bɪl] ,

the **bill** ,

这 账单 ,

由于该法案共有137条条款，

[iːtʃ] [klɔːz] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [θɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpɪst] ,

each **clause** **containing** **a** **separate** **thorn** **for** **the** **side** **of** **the** **papist** ,

每个 条款 包含 一个 分离 刺 为了 这 边 的 这 天主教徒 ,

每一条条款都包含着对天主教徒不利的单独把柄。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [baɪ] ['fɪfti]
and as it was known the bill would be fought inch by inch , by fifty
和 作为 它 曾是 已知 这 账单 会 是 战斗 英寸 经过 英寸 , 经过 五十
['mædən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
maddened Irishmen ,
疯狂的 爱尔兰人 ,

众所周知，这项法案将会被五十个疯狂的爱尔兰人寸步不让地阻挠下去。

[ðə; ði] [djuː] [kən'strʌkʃn] [ænd; ʌnd] ['ædɪkwət] ['dʌvteɪlɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][dɪd] [kən'sjuːm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][sɜː(r)]
the due construction and adequate dovetailing of it did consume much of Sir
这 到期的 建造 和 足够的 榫卯 的 它 做过 消耗 很多 的 先生
['eɪbrə,hæmz] [taɪm] .
Abraham's time .
亚伯拉罕的 时间 .

合理的结构设计和适当的榫卯连接确实占用了亚伯拉罕爵士的大量时间。

[ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd][ɔːl] [ɪts] [dɪ'zʌəd] [ɪ'fekt] .
The bill had all its desired effect .
这 账单 有 全部它是 想要的 影响 .

该法案达到了预期效果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

典狱长(The Warden)

第5/12页

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][ˈnevə(r)] [pɑ:st] [ˈɪntu:] [lɔ:] ;
Of course it never passed into law ;
的 课程 它 绝不 通过了 进入 法律 ;

当然，它从未成为法律；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][səʊ] [kəm'pli:tli] [drɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['membəz] ,
but it so completely divided the ranks of the Irish members ,
但 它 所以 完全地 分割 这 排名 的 这 爱尔兰 成员 ,

但这却彻底分裂了爱尔兰成员的阵营。

[hu:] [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [fɔ:s] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)]
who had bound themselves together to force on the ministry a bill for

WHO 有 边界 他们自己 一起 到 力量 在 这 部 一个 账单 为了
[kəm'pelɪŋ] [ɔ:l] [men][tu:; tə] [drɪŋk] ['aɪrɪ] ['wɪski] ,
compelling all men to drink Irish whiskey ,
引人注目的 全部 男人 到 喝 爱尔兰 威士忌酒 ,

他们联合起来，强迫政府通过一项法案，强制所有男性饮用爱尔兰威士忌。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['wɪmɪn] [tu:; tə][weə(r)] ['aɪrɪ] ['pɒplɪn] ,
and all women to wear Irish poplins ,
和 全部 女性 到 穿 爱尔兰 府绸 ,

所有女性都应穿着爱尔兰府绸服装。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['se(ə)n] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['pɒplɪn][ænd; ənd] ['wɪski] [li:g]
that for the remainder of the session the Great Poplin and Whiskey League

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['hɑ:mləs] .
was utterly harmless .
曾是 完全地 无害 .

在会议的剩余时间里，伟大的波普林和威士忌联盟完全无害。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [sɜ:(r)][ˈeɪbrəˌhæmz] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][wʌns] [fɔ:θ'kʌmɪŋ] ,
Thus it happened that Sir Abraham's opinion was not at once forthcoming ,
因此 它 发生 那 先生 亚伯拉罕的 观点 曾是 不是 在 一次 即将推出 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ,
and the uncertainty ,
和 这 不确定 ,

因此，亚伯拉罕爵士的意见并没有立即表明出来，由此产生了不确定性。

[ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌfəɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd]
the expectation , and suffering of the folk of Barchester was maintained

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .
at a high pitch .
在 一个 高的 沥青 .

巴切斯特人民的期望和痛苦一直保持在很高的水平。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ˈplʌmstɛd] [ɪˈpɪskəˌpaɪ]
Plumstead Episcopi
普拉姆斯特德 主教

普拉姆斯特德主教

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [mʌst; məst] [nəʊ] [bi; bi] [rɪ'kwɛstɪd] [tu; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['rektəri] [ɒv; əv] ['plʌmstəd] [ɪ'pɪskəpaɪ] ;
The reader must now be requested to visit the rectory of Plumstead Episcopi ;
这 读者 必须 现在 是 请求 到 访问 这 牧师住宅 的 普拉姆斯特德 主教 ;

现在请读者前往普拉姆斯特德主教座堂参观；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [jet] [stɪl] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ,
and as it is as yet still early morning ,
和 作为 它 是 作为 然而 仍然 早期的 早晨 ,
现在还是清晨,

[tu; tə] [ə'send] [ə'gen] [wɪð] [ju: 'es] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bedru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
to ascend again with us into the bedroom of the archdeacon .
到 上升 再次 和 我们 进入 这 卧室 的 这 副主教 .
和我们一起再次登上大主教的卧室。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ;
The mistress of the mansion was at her toilet ;
这 情妇 的 这 大厦 曾是 在 她 洗手间 ;
宅邸的女主人正在梳妆打扮；

[ɒn] [wɪtʃ] [wi; wi] [wɪl] [nɒt] [dwel] [wɪð] [prə'feɪn] [aɪz] , [bʌt; bət] [prə'si:d] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnə(r)] [ru:m] on which we will not dwell with profane eyes , but proceed into a small inner room
在 哪个 我们 将要 不是 住 和 亵渎 眼睛 , 但 继续 进入 一个 小的 内 房间
,
,
,
我们将不以世俗的目光停留于此，而是进入一间小小的内室。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [drest] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] ['sɜ:rmən] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wi; wi] where the doctor dressed and kept his boots and sermons ; and here we
在哪里 这 医生 穿着 和 保留 他的 靴子 和 布道 ; 和 这里 我们
[wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [stænd] ,
will take our stand ,
将要 拿 我们的 站立 ,
这里是医生穿衣、存放靴子和讲道稿的地方；我们将在此驻扎。

[pri'maɪz, 'premis] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [səʊ] ['əʊpən] [æz; əz] [tu; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] premising that the door of the room was so open as to admit of a
前提 那 这 门 的 这 房间 曾是 所以 打开 作为 到 承认 的 一个
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] ['aʊə(r)] ['revərənd] ['ædəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vælju:d] [i:v] .
conversation between our reverend Adam and his valued Eve .
对话 之间 我们的 牧师 亚当 和 他的 有价值的 前夕 .
假设房间的门开得如此之大，以至于我们尊敬的亚当和他珍爱的夏娃之间可以进行交谈。

" [ɪts] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] , [ɑ:tʃ'di:kən] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
" It's all your own fault , archdeacon , " said the latter .
" 它是 全部 你的 自己的 过错 , 副主教 , " 说 这 后者 .
“这都是你咎由自取，大主教，”后者说道。

" [aɪ] [təʊld] [ju; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [end] ,
" I told you from the beginning how it would end ,
" 我 讲述 你 从 这 开始 如何 它 会 结尾 ,
我从一开始就告诉过你结局会是什么样，

[ænd; ənd] [pə'pɑ:] [hæz; həz] [nəʊ] [wʌn] [tu; tə] [θæŋk] [bʌt; bət] [ju; jʊ] . " and papa has no one to thank but you . "
和 爸爸 有 不 一 到 感谢 但 你 . "
爸爸除了你，谁也帮不上忙。

" [gʊd] [ˈɡreɪəəs] , [maɪ][diə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Good gracious , my dear , " said the doctor , appearing at the door of his
" 好的 亲切 , 我的 亲爱的 , " 说 这 医生 , 出现 在 这 门 的 他的
[ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
dressing - room ,
敷料 - 房间 ,

“我的天哪，亲爱的，”医生说着，出现在更衣室门口。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ˈtaʊəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈvaɪələntli]
with his face and head enveloped in the rough towel which he was violently
和 他的 脸 和 头 被包裹 在 这 粗糙的 毛巾 哪个 他 曾是 暴力
[ˈjuːzɪŋ] ;
using ;
使用 ;

他用粗糙的毛巾粗暴地裹住脸和头；

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
" how can you say so ?
" 如何 能 你 说 所以 ?

你怎么能这么说？

[aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [ˈveri] [best] . "
I am doing my very best . "
我 是 正在做 我的 非常 最好的 . "

我正在尽我所能。

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm] .
" I wish you had never done so much , " said the lady , interrupting him .
" 我 希望 你 有 绝不 完毕 所以 很多 , " 说 这 女士 , 打断 他 .

“我真希望你当初没做过那么多事，”那位女士打断他说道。

" [ɪf] [jʊd] [dʒʌst][hæv; həv][let] [dʒɒn][bəʊld] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ðəə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][pəˈpɑː]
" If you'd just have let John Bold come and go there , as he and papa
" 如果 你会 只是 有 让 约翰 大胆的 来 和 去 那里 , 作为 他 和 爸爸
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

“如果你当初允许约翰·博尔德像他和爸爸喜欢的那样自由出入那里，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈelənc] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈmærid] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
he and Eleanor would have been married by this time ,
他 和 埃莉诺 会 有 到过 已婚 经过 这 时间 ,

这时他和埃莉诺应该已经结婚了。

[ænd; ənd][wiː; wi][jʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] [wʌŋ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [əˈfeə(r)] . "
and we should not have heard one word about all this affair . "
和 我们 应该 不是 有 听到 一 单词 关于 全部 这 事务 . "

我们本不该听到任何关于这件事的消息。

" [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] — "
" But , my dear — "
" 但 , 我的 亲爱的 — "

“但是，亲爱的——”

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ɑːtʃˈdiːkən] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [raɪt] ;
" Oh , it's all very well , archdeacon ; and of course you're right ;
" 哦 , 它是全部 非常 出色地 , 副主教 ; 和 的 课程 你是 正确的 ;

“哦，一切都很好，大主教；当然，您是对的；

[aɪ][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [θɪŋk] [jʊl] [ˈevə(r)][ədˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] ;
I don't for a moment think you'll ever admit that you could be wrong ;
我 不 为了 一个 片刻 思考 你会 曾经 承认 那 你 可以 是 错误的 ;

我丝毫不认为你会承认自己可能会犯错；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
but the fact is ,
但 这 事实 是 ,

但事实是，

[ju:v] [brɔ:t] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [daʊn] [ə'pɒn][pə'pɑ:] [baɪ] ['hʌfɪŋ] [hɪm][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
you've brought this young man down upon papa by huffing him as you have done .
你已经 带来 这 年轻的 男人 向下 之上 爸爸 经过 喘息 他 作为 你 有 完毕 .
"
"
"

你这样对待这个年轻人，让他连累了爸爸。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [lʌv] — "
" But , my love — "
" 但 , 我的 爱 — "

“但是，我的爱——”

" [ænd; ənd][ɔ:l][brɪkəz; brɪkɒz][ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [dʒɒn][bəʊld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
" And all because you didn't like John Bold for a brother - in - law .
" 和 全部 因为 你 没有 喜欢 约翰 大胆的 为了 一个 兄弟 - 在 - 法律 .
“这一切都是因为你不喜欢约翰·博尔德做你的妹夫。”

[haʊ] [ɪz][fi:; ji][ˈevə(r)][tu:; tə][du:; də] ['betə(r)] ?
How is she ever to do better ?
如何 是 她 曾经 到 做 更好的 ?

她还能做得更好吗？

[pə'pɑ:] ['hæznt] [gɒt][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['elənc] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ,
Papa hasn't got a shilling ; and though Eleanor is well enough ,
爸爸 还没有 得到 一个 先令 ; 和 尽管 埃莉诺 是出色地 足够的 ,
爸爸身无分文；虽然埃莉诺身体还算健康，

[fi:; ji][hæz; həz] [nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
she has not at all a taking style of beauty .
她 有 不是 在 全部 一个 采取 风格 的 美丽 .

她完全没有吸引人的审美风格。

[aɪm][ʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fi:z] [tu:; tə][du:; də] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['mæri] [dʒɒn][bəʊld] ;
I'm sure I don't know how she's to do better than marry John Bold ;
我是 当然 我 不 知道 如何 她是 到 做 更好的 比 结婚 约翰 大胆的 ;

我确信我不知道她还能找到比嫁给约翰·博尔德更好的归宿；

[ɔ:(r)][æz; əz] [wel] [ɪn'di:d] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sɪstə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [twɪst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
or as well indeed , " added the anxious sister , giving the last twist to her
或者 作为 出色地 的确 , " 额外 这 焦虑的 姐姐 , 给予 这 最后的 捻 到 她
[lɑ:st] [ju:] - [strɪŋ] .
last shoe - string .
最后的 鞋 - 细绳 .

“或者说，也很好，”焦虑的姐姐补充道，同时拧紧了最后一根鞋带。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [felt] ['ki:nli] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi]
Dr Grantly felt keenly the injustice of this attack ; but what could he
博士 格兰特利 毛毡 敏锐地 这 不公正 的 这 攻击 ; 但 什么 可以 他
[seɪ] ?
say ?
说 ?

格兰特利博士深感这次袭击的不公正；但他又能说什么呢？

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [ˌhʌf] [dʒɒn][bəʊld] ; [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə]
He certainly had huffed John Bold ; he certainly had objected to
他 当然 有 哼了一声 约翰 大胆的 ; 他 当然 有 反对 到
[hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
him as a brother - in - law ,
他 作为 一个 兄弟 - 在 - 法律 ;
他肯定对约翰·博尔德很不高兴；他肯定反对他做自己的妹夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diə][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rʊθ] :
and a very few months ago the very idea had excited his wrath :
和 一个 非常 很少 几个月 前 这 非常 主意 有 兴奋的 他的 愤怒 :
而就在几个月前，这个想法还曾激起他的怒火：
[bʌt; bət] [naʊ] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ; [dʒɒn][bəʊld][hæd; həd] [fəʊn] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd] ,
but now matters were changed ; John Bold had shown his power , and ,
但 现在 事情 是 已更改 ; 约翰 大胆的 有 所示 他的 力量 , 和 ,
但现在情况发生了变化；约翰·博尔德已经展现了他的实力，而且，

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [əʊdiəs] [æz; əz][ˈevə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] , [ˈpaʊə(r)][ɪz] [ˈɔ:lweɪz]
though he was as odious as ever to the archdeacon , power is always
尽管 他 曾是 作为 令人厌恶的 作为 曾经 到 这 副主教 , 力量 是 总是
[rɪˈspektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,
虽然他一如既往地令大主教厌恶，但权力总是受到尊重的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['dɪgnɪtəri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [maɪt] [nɒt]
and the reverend dignitary began to think that such an alliance might not
和 这 牧师 显要人物 开始 到 思考 那 这样的 一个 联盟 可能 不是
[hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pru:d(ə)nt] .
have been imprudent .
有 到过 轻率的 .
这位德高望重的官员开始觉得，这样的联盟或许并非不明智之举。

[nevəðə'les] , [hɪz; ɪz][ˈmɒtəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] " [nəʊ] [sə'rendə(r)] ; " [hi:; hi] [wɒd] [stɪl] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ;
Nevertheless , his motto was still " no surrender ; " he would still fight it out ;
尽管如此 , 他的 座右铭 曾是 仍然 " 不 投降 ; " 他 会 仍然 斗争 它 出去 ;
然而，他的座右铭仍然是“绝不投降”；他仍将战斗到底；

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] ['kɒnfɪdəntli] [ɪn] [ˈbɒksfəd] , [ɪn][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] , [ɪn][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm]
he believed confidently in Oxford , in the bench of bishops , in Sir Abraham
他 相信 自信地 在 牛津 , 在 这 长椅 的 主教们 , 在 先生 亚伯拉罕
[hæp'hæzəd] , [ænd; ənd][ɪn] [hɪm'self] ;
Haphazard , and in himself ;
偶然 , 和 在 他自己 ;
他坚信牛津大学、主教席位、亚伯拉罕·哈帕扎德爵士以及他自己；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ˌdaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] [ˈevə(r)] [bɪ'set]
and it was only when alone with his wife that doubts of defeat ever beset
和 它 曾是 仅有的什么时候 独自的 和 他的 妻子 那 疑虑 的 击败 曾经 围困
[hɪm] .
him .
他 .
只有当他和妻子独处时，才会产生失败的疑虑。

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:(r)] [traɪd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] ['græntli] ,
He once more tried to communicate this confidence to Mrs Grantly ,
他 一次 更多的 尝试 到 交流 这 信心 到 太太 格兰特利 ,
他再次试图将这种自信传达给格兰特利夫人。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] .
and for the twentieth time began to tell her of Sir Abraham .
和 为了 这 第二十 时间 开始 到 告诉 她 的 先生 亚伯拉罕 .
于是，他第二十次开始向她讲述亚伯拉罕爵士的故事。

" [əʊ] , [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , [kəˈlektɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ki:z] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɑ:skɪt]
" Oh , Sir Abraham ! " said she , collecting all her house keys into her basket
" 哦 , 先生 亚伯拉罕 ! " 说 她 , 收集 全部 她 房子 钥匙 进入 她 篮子
[brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [dɪˈsendɪd] ;
before she descended ;
前 她 下降 ;
"哦，亚伯拉罕爵士！"她说，把所有的钥匙都放进篮子里，然后下了楼；

" [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm][wɒʊnt] [get] [ˈeləŋɔ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ;
" Sir Abraham won't get Eleanor a husband ;
" 先生 亚伯拉罕 惯于 得到 埃莉诺 一个 丈夫 ;
"亚伯拉罕爵士不会给埃莉诺找个丈夫；

[sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm][wɒʊnt] [get][pəˈpɑ:] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnkʌm] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv]
Sir Abraham won't get papa another income when he has been worreted out of
先生 亚伯拉罕 惯于 得到 爸爸 其他 收入 什么时候 他 有 到过 忧虑 出去 的
[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 .
亚伯拉罕爵士不会让爸爸在出院后再获得另一份收入。

[ma:k] [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɑ:tʃˈdi:kən] : [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Mark what I tell you , archdeacon : while you and Sir Abraham are fighting ,
标记 什么 我 告诉 你 , 副主教 : 尽管 你 和 先生 亚伯拉罕 是 斗争 ,
记住我告诉你的话，大主教：当你和亚伯拉罕爵士争吵的时候，

[pəˈpɑ:] [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz] [prɪˈfɜ:mənt] ;
papa will lose his preferment ;
爸爸 将要 失去 他的 升迁 ;
爸爸将失去晋升机会；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [ðen] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ˈeləŋɔ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ?
and what will you do then with him and Eleanor on your hands ?
和 什么 将要 你 做 然后 和 他 和 埃莉诺 在 你的 双手 ?
那你打算怎么处置他和埃莉诺呢？

[brɪˈsaɪdz] , [huz] [tu:; tə] [peɪ] [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] ?
besides , who's to pay Sir Abraham ?
除了 , 谁是 到 支付 先生 亚伯拉罕 ?
此外，谁来付钱给亚伯拉罕爵士？

[aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][wɒʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ?
I suppose he won't take the case up for nothing ?
我 认为 他 惯于 拿 这 案件 向上 为了 没有什么 ?
我想他不会无缘无故接手这个案子吧？

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˈleɪdi] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ˈfæməli] [ˈwɜ:ʃɪp] [əˈmʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
" And so the lady descended to family worship among her children and
" 和 所以 这 女士 下降 到 家庭 崇拜 之中 她 孩子们 和
[ˈsɜ:vənts] ,
servants ,
仆人 ,
于是，这位夫人便和她的儿女以及仆人们一起下楼，进行家庭礼拜。

[ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)nt] [waɪf] .
the pattern of a good and prudent wife .
这 图案 的 一个 好的 和 谨慎 妻子 .
贤良淑德妻子的典范。

[ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] [wɒz; wəz][ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈθraɪvɪŋ] [ˈfæməli] .
Dr Grantly was blessed with a happy , thriving family .
博士 格兰特利 曾是 蒙福 和 一个 快乐的 , 熙 家庭 .

格兰特利博士拥有一个幸福美满的家庭，真是太幸运了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] , [θriː] [bɔɪz] , [naʊ] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz]
There were , first , three boys , now at home from school for the holidays
那里 是 , 第一的 , 三 男孩们 , 现在 在 家 从 学校 为了 这 假期
.
.
.

最初是三个男孩，现在放假在家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [rɪˈspektɪvli] , [tʃɑːlz] [dʒeɪmz] , [ˈhenri] , [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] .
They were called , respectively , Charles James , Henry , and Samuel .
他们 是 称为 , 分别 , 查尔斯 詹姆斯 , 亨利 , 和 塞缪尔 .

他们分别名叫查尔斯·詹姆斯、亨利和塞缪尔。

[ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgə] ([ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɪn] [ɔːl]) [wɜː(r); wə(r)] [gɜːlz] ; [ðə; ði] [ˈeldə(r)] , [flɔːˈrɪndə] ,
The two younger (there were five in all) were girls ; the elder , Florinda ,
这 二 年轻 (那里 是 五 在 全部) 是 女孩们 ; 这 长老 , 弗洛琳达 ,
五个孩子中最小的两个是女孩；最大的一个叫弗洛琳达，

[bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːrks] [waɪf] , [huːz] [ˈɡɒdtʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] :
bore the name of the Archbishop of York's wife , whose godchild she was :
钻孔 这 姓名 的 这 大主教 的 约克的 妻子 , 谁 教子 她 曾是 :
她的名字取自约克大主教的妻子，她是这位大主教的教女：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [hæd; həd] [biːn] [ˈkrɪsnd] [grɪzəl] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and the younger had been christened Grizzel , after a sister of the
和 这 年轻 有 到过 受洗 格里泽尔 , 后 一个 姐姐 的 这
[ɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] .
Archbishop of Canterbury .
大主教 的 坎特伯雷 .
而小儿子则被命名为格里泽尔，取自坎特伯雷大主教的妹妹的名字。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈkleɪvə(r)] ,
The boys were all clever ,
这 男孩们 是 全部 聪明的 ,

这些男孩都很聪明。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɡʊd] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz]
and gave good promise of being well able to meet the cares and trials
和 给予 好的 承诺 的 存在 出色地有能力的 到 见面 这 关心 和 试验
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
of the world ;
的 这 世界 ;
并展现出良好的前景，能够很好地应对世间的烦恼和考验；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈlaɪk] [ɪn][ðeə(r)] [dɪspəˈzɪʃnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
and yet they were not alike in their dispositions , and each had his
和 然而 他们 是 不是 同样 在 他们的 性情 , 和 每个 有 他的
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ˈkærəktə(r)] ,
individual character ,
个人 特点 ,
然而，他们的性情并不相同，每个人都有自己独特的性格。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈseprət] [ədˈmaɪərə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [frendz] .
and each his separate admirers among the doctor's friends .
和 每个 他的 分离 仰慕者 之中 这 医生的 朋友们 .
以及医生朋友中他各自的仰慕者。

[tʃɑ:lz] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd][ˈkeəf(ə)] [bɔɪ] ; [hiː; hi][ˈnevə(r)] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] ;
Charles James was an exact and careful boy ; he never committed himself ;
查尔斯 詹姆斯 曾是 一个 精确的 和 小心 男生 ; 他 绝不 坚定的 他自己 ;

查尔斯·詹姆斯是个严谨细致的孩子；他从不轻易表态；

[hiː; hi] [wel] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən]
he well knew how much was expected from the eldest son of the Archdeacon
他 出色地 知道 如何 很多 曾是 预期的 从 这 长子 儿子 的 这 副主教
[ɒv; əv] [ˈbɑːrtʃɛstər] ,
of Barchester ,
的 巴切斯特 ,

他很清楚人们对巴切斯特大主教的长子寄予厚望。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈmaɪndfʃl] [nɒt][tuː; tə][mɪks] [tuː] [ˈfriːli] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] .
and was therefore mindful not to mix too freely with other boys .
和 曾是 所以 正念 不是 到 混合 也 自由 和 其他 男孩们 .

因此他很注意不与其他男孩走得太近。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [greɪt] [ˈtælənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðəz] ,
He had not the great talents of his younger brothers ,
他 有 不是 这 伟大的 天赋 的 他的 年轻 兄弟 ,
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] ,
他不像他的弟弟们那样才华横溢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][prəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] ; [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
but he exceeded them in judgment and propriety of demeanour ; his fault ,
但 他 超出 他们 在 判断 和 礼 的 风度 ; 他的 过错 ,
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,
if he had one ,
如果 他 有 一 ,

但他的判断力和举止得体程度都远胜于他们；如果说有什么过错的话，那就是他的过错。

[wɒz; wəz][æn; ən][ˈəʊvə(r)] - [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
was an over - attention to words instead of things ; there was a
曾是 一个 超过 - 注意力 到 字 反而 的 事物 ; 那里 曾是 一个
[θɜːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɪˈnes] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
thought too much finesse about him ,
想法 也 很多 技巧 关于 他 ,

他过于注重言辞而非事物；人们觉得他过于圆滑世故。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [təʊld][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
and , as even his father sometimes told him , he was too fond of a
和 , 作为 甚至 他的 父亲 有时 讲述 他 , 他 曾是 也 喜爱 的 一个
[ˌkɒmprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .

而且，正如他父亲有时告诉他的那样，他太喜欢妥协了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˈfeɪvərɪt] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
The second was the archdeacon's favourite son , and Henry was indeed a
这 第二 曾是 这 - 最喜欢的 儿子 , 和 亨利 曾是 的确 一个
[ˈbrɪliənt] [bɔɪ] .
brilliant boy .
杰出的 男生 .

第二个儿子是副主教最宠爱的儿子，亨利的确是个聪明的孩子。

[ðə; ði] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] ,
The versatility of his genius was surprising ,
这 多功能性 的 他的 天才 曾是 奇怪 ,

他的才华展现出惊人的多面性，令人叹为观止。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] ['plʌmstəd] [ɪ'pɪskəpaɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪ'ɒf(ə)n] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:vələs]
and the visitors at Plumstead Episcopi were often amazed at the marvellous
和 这 访客 在 普拉姆斯特德 主教 是 经常 惊叹 在 这 奇妙
[ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [wʊd] ,
manner in which he would ,
方式 在 哪个 他 会 ,

普拉姆斯特德主教教堂的访客们常常对他的奇妙方式感到惊讶，

[wen] [kɔ:ld] [ɒn] , [ə'dæpt][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tu; tə] [ə'pærəntli] [məʊst] [ʌŋkən'dʒɪ:niəl] [pə'sju:ts] .
when called on , adapt his capacity to apparently most uncongenial pursuits .
什么时候 称为 在 , 适应 他的 容量 到 显然 最多 忤 追求 .

必要时，他会调整自己的能力去从事看似最不合他心意的活动。

[hi; hi] [ə'prɪəd] [wʌns] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l][æz; əz][ˈlu:θə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔ:mə(r)] ,
He appeared once before a large circle as Luther the reformer ,
他 出现 一次 前 一个 大的 圆圈 作为 路德 这 改革者 ,
他曾以宗教改革家路德的身份在众多听众面前露面，

[ænd; ʌnd] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:frɪkt] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [ə'sju:md] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]
and delighted them with the perfect manner in which he assumed the character
和 高兴极了 他们 和 这 完美的 方式 在 哪个 他 假定 这 特点
;
;
;
;

他惟妙惟肖地扮演了这个角色，令他们欣喜不已；

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] [hi; hi] [ə'gen] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and within three days he again astonished them by acting the part of a
和 之内 三 天 他 再次 惊讶 他们 经过 表演 这 部分 的 一个
[ˈkæpjʊt][ɪn] ['fraɪə(r)][tu; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪf] .
Capuchin friar to the very life .
卷尾猴 修士 到 这 非常 生活 .

三天之内，他又一次让他们大吃一惊，因为他扮演的嘉布遣会修士简直惟妙惟肖。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑ:st] [ɪk'splɔɪt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈgəʊldən] ['ɡɪni] ,
For this last exploit his father gave him a golden guinea ,
为了 这 最后的 开发 他的 父亲 给予 他 一个 金的 几内亚 ,
为了表彰他最近的英勇事迹，他的父亲奖励了他一枚金币。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sed] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] [brɪ'fɔ:hænd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vent]
and his brothers said the reward had been promised beforehand in the event
和 他的 兄弟 说 这 报酬 有 到过 承诺 预先 在这 事件
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] ['bi:ɪŋ] [sək'sesf(ə)l] .
of the performance being successful .
的 这 表现 存在 成功的 .

他的兄弟们说，如果演出成功，事先就承诺会给予奖励。

[hi; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [sent] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪntu:] ['devənʃə] ;
He was also sent on a tour into Devonshire ;
他 曾是 还 发送 在 一个 旅游 进入 德文郡 ;
他还被派往德文郡巡视；

[ə; eɪ] [tri:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkjəs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .
a treat which the lad was most anxious of enjoying .
一个 对待 哪个 这 小伙子 曾是 最多 焦虑的 的 享受 .
这是这孩子最渴望享用的美食。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərz] [frendz] [ðeə(r)] , [haʊ'veə(r)] , [dɪd][nɒt] [ə'pri:ʃiət] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] ,
His father's friends there , however , did not appreciate his talents ,
他的 父亲的 朋友们 那里 , 然而 , 做过 不是 欣赏 他的 天赋 ,
然而，他父亲在那里的朋友们并不欣赏他的才华。

[ænd; ənd][sæd] [ə'kaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɜ:səti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtʃə(r)] .
and sad accounts were sent home of the perversity of his nature .
和 伤心 账户 是 发送 家 的 这 反常 的 他的 自然 .
他的乖戾本性被悲惨地传回了家乡。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [kə'reɪdʒəs] [læd] , [geɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] .
He was a most courageous lad , game to the backbone .
他 曾是 一个 最多 勇敢 小伙子 , 游戏 到 这 骨干 .
他是个非常勇敢的小伙子, 胆识过人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [nəʊn] , [bəʊθ][æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm]
It was soon known , both at home , where he lived , and within some
它 曾是 很快 已知 , 两个都 在 家 , 在哪里 他 居住地 , 和 之内 一些
[maɪlz] [ɒv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] [kə'θi:drəl] ,
miles of Barchester Cathedral ,
英里 的 巴切斯特 大教堂 ,
很快, 无论是在他居住的家乡, 还是在巴切斯特大教堂附近几英里的范围内, 这件事都传开了。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][æt; ət] ['westmɪnstə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [sku:l] ,
and also at Westminster , where he was at school ,
和 还 在 威斯敏斯特 , 在哪里 他 曾是 在 学校 ,
还有他在威斯敏斯特学校就读时的情况。

[ðæt] [jʌŋ] ['henri] [kʊd; kəd][bɒks] [wel] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [əʊn] [hɪm'self] [bi:t] ;
that young Henry could box well and would never own himself beat ;
那 年轻的 亨利 可以 盒子 出色地 和 会 绝不 自己的 他自己 打 ;
年轻的亨利拳击技术很好, 他永远不会承认自己被打败;

['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [faɪt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɒn] ,
other boys would fight while they had a leg to stand on ,
其他 男孩们 会 斗争 尽管 他们 有 一个 腿 到 站立 在 ,
其他男孩只要还有立足之地就会打架。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [wɪð] [nəʊ][leg][æt; ət][ɔ:l] .
but he would fight with no leg at all .
但 他 会 斗争 和 不 腿 在 全部 .
但他即使失去一条腿也会战斗。

[ðəʊz] ['bækɪŋ] [hɪm] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hɪm] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [bləʊz] [ænd; ənd]
Those backing him would sometimes think him crushed by the weight of blows and
那些 后盾 他 会 有时 思考 他 碎 经过 这 重量 的 打击 和
[feɪnt] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
faint with loss of blood ,
头晕的 和 损失 的 血 ,
支持他的人有时会认为他被重击压垮, 失血过多昏厥过去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntest] ; [bʌt; bət]
and his friends would endeavour to withdraw him from the contest ; but
和 他的 朋友们 会 努力 到 提取 他 从 这 竞赛 ; 但
[nəʊ] ,
no ,
不 ,
他的朋友们会想方设法让他退出比赛; 但是不行。

['henri] ['nevə(r)] [geɪv] [ɪn] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Henry never gave in , was never weary of the battle .
亨利 绝不 给予 在 , 曾是 绝不 厌倦 的 这 战斗 .
亨利从未屈服, 也从未厌倦战斗。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ;
The ring was the only element in which he seemed to enjoy himself ;
这 戒指 曾是 这 仅有的 元素 在 哪个 他 似乎 到 享受 他自己 ;
戒指似乎是他唯一感到愉悦的东西;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈlðə(r)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ʊv; əv][ðəə(r)] [frendz] ,
and while other boys were happy in the number of their friends ,
和 尽管 其他 男孩们 是 快乐的 在 这 数字 的 他们的 朋友们 ,
当其他男孩为自己的朋友众多而感到高兴时,

[hi:; hi] [ri'dʒɔis] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] [ʊv; əv][hi:; ɪz] [fəʊz] .
he rejoiced most in the multitude of his foes .
他 欣喜若狂 最多 在 这 民众 的 他的 敌人 :
他最高兴的就是敌人众多。

[hi:; ɪz] [ri'lei(ə)nz] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][hi:; ɪz] [plʌk] ,
His relations could not but admire his pluck ,
他的 关系 可以 不是 但 钦佩 他的 采摘 ,
他的亲属们都不得不佩服他的勇气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [ri'gret] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]
but they sometimes were forced to regret that he was inclined to be
但 他们 有时 是 强制 到 后悔 那 他 曾是 倾斜 到 是
[ə; eɪ] [ˈbʊli] ;
a bully ;
一个 欺负 ;
但他们有时不得不后悔他有欺凌弱小的倾向;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt][səʊ][ˈpɑ:(ə)] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] , [əb'zɜ:vð] [wɪð] [peɪn] [ðæt]
and those not so partial to him as his father was , observed with pain that
和 那些 不是 所以 部分的 到 他 作为 他的 父亲 曾是 , 观察到 和 疼痛 那
,
!
,
而那些不像他父亲那样偏爱他的人, 痛苦地注意到:

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈma:stəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [frendz] ,
though he could fawn to the masters and the archdeacon's friends ,
尽管 他 可以 讨好 到 这 大师 和 这 - 朋友们 ,
虽然他可以讨好主人和副主教的朋友们,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈma:stəfl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
he was imperious and masterful to the servants and the poor .
他 曾是 专横 和 精湛 到 这 仆人 和 这 贫穷的 .
他对仆人和穷人专横跋扈。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˈsæmjʊəl][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] ; [ænd; ənd][diə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊpi] , [æz; əz]
But perhaps Samuel was the general favourite ; and dear little Soapy , as
但 也许 塞缪尔 曾是 这 一般的 最喜欢的 ; 和 亲爱的 小的 肥皂泡 , 作为
[hi:; hi][wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [kɔ:ld] ,
he was familiarly called ,
他 曾是 熟悉地 称为 ,
但或许塞缪尔是大家最喜爱的; 而可爱的小索皮, 正如大家亲切地称呼他的那样,

[wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][æz; əz][ˈevə(r)] [fɒnd] [ˈmʌðə(r)] [ˈpetɪd] .
was as engaging a child as ever fond mother petted .
曾是 作为 引人入胜 一个 孩子 作为 曾经 喜爱 母亲 被宠爱 .
像所有疼爱孩子的母亲一样, 他是个讨人喜欢的孩子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ɪn][hi:; ɪz] [ˈmænəz] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][hi:; ɪz] [spi:tʃ] ;
He was soft and gentle in his manners , and attractive in his speech ;
他 曾是 柔软的 和 温和的 在 他的 礼仪 , 和 吸引人的 在 他的 演讲 ;
他举止温和, 谈吐迷人;

[ðə; ði] [təʊn] [ʊv; əv][hi:; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈmelədi] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈæk(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪs] ;
the tone of his voice was melody , and every action was a grace ;
这 语气 的 他的 嗓音 曾是 旋律 , 和 每一个 行动 曾是 一个 优雅 ;
他的声音宛如旋律, 他的一举一动都充满优雅;

[ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɜːtiəs] [tuː; tə][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæfəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]
unlike his brothers , he was courteous to all , he was affable to the
与此不同 他的 兄弟 , 他 曾是 有礼貌 到 全部 , 他 曾是 和蔼可亲 到 这
[ˈləʊli] ,
lowly ,
卑微的 ;

与他的兄弟们不同，他待人彬彬有礼，对卑微的人也很和蔼可亲。

[ænd; ənd] [miːk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈskʌləri] - [meɪd] .
and meek even to the very scullery - maid .
和 温顺 甚至 到 这 非常 洗碗间 - 女佣 .

甚至对厨房女佣也十分温顺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈprɒmɪs] , [ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðə; ðɪ]
He was a boy of great promise , minding his books and delighting the
他 曾是 一个男生 的 伟大的 承诺 , 介意 他的 图书 和 令人愉悦 这
[hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəz] .
hearts of his masters .
心 的 他的 大师 .

他是个很有前途的男孩，勤于读书，深受老师们的喜爱。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [həʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pəˈtɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ;
His brothers , however , were not particularly fond of him ;
他的 兄弟 , 然而 , 是 不是 特别 喜爱 的 他 ;

然而，他的兄弟们却不太喜欢他；

[ðeɪ] [wʊd] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] - [səˈvɪləti][ɔːl] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] ;
they would complain to their mother that Soapy's civility all meant something ;
他们 会 抱怨 到 他们的 母亲 那 - 礼貌 全部 意思是 某物 ;

他们会向母亲抱怨，索皮的礼貌举止都意味着很多事情；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][æt; ət] [ˈplʌmsted] [ɪˈpɪskəpaɪ] ,
they thought that his voice was too often listened to at Plumstead Episcopi ,
他们 想法 那 他的 嗓音 曾是 也 经常 听着 到 在 普拉姆斯特德 主教 ,

他们认为普拉姆斯特德主教座堂里，人们太频繁地听他讲话了。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [frəd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡruː] [ʌp] ,
and evidently feared that , as he grew up ,
和 显然 害怕 那 , 作为 他 生长 向上 ,

显然，他担心随着自己长大，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]
he would have more weight in the house than either of them ; there was
他 会 有 更多的 重量 在 这 房子 比 任何一个 的 他们 ; 那里 曾是
,
,
,

他在家里的影响力会比他们俩都大；确实如此。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈɡriːmənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [jʌŋ] [ˈsəʊpi] [daʊn] .
therefore , a sort of agreement among them to put young Soapy down .
所以 , 一个 种类 的 协议 之中 他们 到 放 年轻的 肥皂泡 向下 .

因此，他们之间达成了一种协议，要除掉小索皮。

[ðɪs] , [həʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ˈsæmjʊəl] , [ðəʊ] [jʌŋ] , [wɒz; wəz]
This , however , was not so easy to be done ; Samuel , though young , was
这 , 然而 , 曾是 不是 所以 简单的 到 是 完毕 ; 塞繆尔 , 尽管 年轻的 , 曾是
[ʃɑːp] ;
sharp ;
锋利的 ;

然而，这样做并不容易；塞繆尔虽然年轻，却很精明；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'sju:m] [ðə; ði] [stɪf] [dɪ'kɔ:rəm] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [dʒeɪmz] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [faɪt]
he could not assume the stiff decorum of Charles James , nor could he fight
他 可以 不是 认为 这 僵硬的 礼仪 的 查尔斯 詹姆斯 , 也不 可以 他 斗争
[laɪk] ['henri] ;
like Henry ;
喜欢 亨利 ;

他既不能像查尔斯·詹姆斯那样举止拘谨，也不能像亨利那样战斗；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepənz] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] ,
but he was a perfect master of his own weapons , and contrived ,
但 他 曾是 一个 完美的 掌握 的 他的 自己的 武器 , 和 人为的 ,
但他对自己的武器运用自如，并且精心策划了这一切。

[ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sju:md]
in the teeth of both of them , to hold the place which he had assumed
在 这 牙齿 的 两个都 的 他们 , 到 抓住 这 地方 哪个 他 有 假定
.
:
.

他顶着两人的怒火，守住了自己占据的位置。

['henri] [dɪ'kleəd] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] , ['kʌnɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ; [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [dʒeɪmz] ,
Henry declared that he was a false , cunning creature ; and Charles James ,
亨利 声明 那 他 曾是 一个 错误的 , 狡猾 生物 ; 和 查尔斯 詹姆斯 ,
亨利宣称他是个虚伪狡诈的人；而查尔斯·詹姆斯，

[ðəʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][diə(r)] ['brʌðə(r)] ['sæmjʊəl] ,
though he always spoke of him as his dear brother Samuel ,
尽管 他 总是 辐 的 他 作为 他的 亲爱的 兄弟 塞缪尔 ,
虽然他总是称他为亲爱的兄弟塞缪尔，

[wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [hɪm] [wen] [ɒpə'tju:nəti] ['bʃəd] .
was not slow to say a word against him when opportunity offered .
曾是 不是 慢的 到 说 一个 单词 反对 他 什么时候 机会 提供 .
当有机会时，他毫不犹豫地说了他的坏话。

[tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , ['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [bɔɪ] ,
To speak the truth , Samuel was a cunning boy ,
到 说话 这 真相 , 塞缪尔 曾是 一个 狡猾 男生 ,
说实话，塞缪尔是个狡猾的孩子。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['i:v(ə)n] [hu:] [lʌvd] [hɪm] [best] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [əʊn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ]
and those even who loved him best could not but own that for one so young
和 那些 甚至 WHO 喜爱 他 最好的 可以 不是 但 自己的 那 为了 一 所以 年轻的
,
.
.

即使是最爱他的人，也不得不承认，对于一个如此年轻的人来说，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ə'drɔɪt] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [tu:] [skɪld] [ɪn] ['mɒdʒəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
he was too adroit in choosing his words , and too skilled in modulating his
他 曾是 也 灵巧 在 选择 他的 字 , 和 也 熟练 在 调制 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他遣词造句太过巧妙，说话的语调也太过高明。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)][g'ɜ:lz] [flɔ:'rɪndə] [ænd; ənd] [grɪzəl] [wɜ:(r); wə(r)][naɪs] ['lɪt(ə)][g'ɜ:lz] [ɪ'hʌf] ,
The two little girls Florinda and Grizzel were nice little girls enough ,
这 二 小的 女孩们 弗洛琳达 和 格里泽尔 是 好的 小的 女孩们 足够的 ,
弗洛琳达和格里泽尔这两个小女孩都是很可爱的小女孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [strɒŋ] ['stɜ:lɪŋ] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] ;
but they did not possess the strong sterling qualities of their brothers ;
但 他们 做过 不是 具有 这 强的 英镑 品质 的 他们的 兄弟 ;
但他们并不具备兄弟们那样优秀的品格；

[ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈɒf(ə)n] [hɜ:d] [æt; ət] ['plʌmstəd] [ɪ'pɪskəpaɪ] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bæʃflɪ]
their voices were not often heard at Plumstead Episcopi ; they were bashful
他们的 声音 是 不是 经常 听到 在 普拉姆斯特德 主教 ; 他们 是 害羞的
[ænd; ənd][ˈtɪmɪd][baɪ][ˈneɪtʃ(ə)r] ,
and timid by nature ,
和 胆小 经过 自然 ,
在普拉姆斯特德主教教堂，他们的声音并不常被听到；他们生性腼腆胆怯。

[sləʊ] [tu:; tə] [spi:k] [brɪ'fɔ:(r)] ['kʌmpəni] [i:v(ə)n] [wen] [ɑ:skt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ;
slow to speak before company even when asked to do so ;
慢的 到 说话 前 公司 甚至 什么时候 问 到 做 所以 ;
即使被要求发言，在客人面前也总是迟迟不愿开口；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [naɪs][ɪn][ðeə(r)] [kli:n] [waɪt] ['mʌzliŋ] [frɒks] [ænd; ənd][pɪŋk]
and though they looked very nice in their clean white muslin frocks and pink
和 尽管 他们 看起来 非常 好的 在 他们的 干净的 白色的 细棉布 连衣裙 和 粉色的
[ˈsæʃɪz] ,
sashes ,
腰带 ,
尽管她们穿着干净的白色薄纱连衣裙和粉色腰带，看起来非常漂亮，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] - [ˈvɪzɪtəz] .
they were but little noticed by the archdeacon's visitors .
他们 是 但 小的 注意到 经过 这 - 访客 .
但他们几乎没有引起副主教来访者的注意。

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [səb'mɪsɪv] [hju:'mɪləti] [meɪ] [hæv; həv] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði][geɪt][ænd; ənd] [ˈvɪzɪdʒ] [ɒv; əv]
Whatever of submissive humility may have appeared in the gait and visage of
任何 的 顺从者 谦逊 可能 有 出现 在 这 步态 和 面容 的
[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ['dʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɒləkwɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði]['sæŋktəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dresɪŋ] -
the archdeacon during his colloquy with his wife in the sanctum of their dressing -
这 副主教 期间 他的 对话 和 他的 妻子 在 这 圣所 的 他们的 敷料 -
[rʊmz; ru:mz][wɒz; wəz] [dɪ'speld] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['pɑ:lə(r)] [wɪð] [ɪ'rekt] [hed]
rooms was dispelled as he entered his breakfast - parlour with erect head
房间 曾是 驱散 作为 他 进入 他的 早餐 - 客厅 和 直立 头
[ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [step] .
and powerful step .
和 强大的 步 .
大主教在更衣室里与妻子交谈时，举手投足间流露出的谦卑顺从，在他昂首挺胸、迈着大步走进早餐室时，这种谦卑之情便烟消云散了。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n][hi:; hi] [ə'sju:md] [ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)] ;
In the presence of a third person he assumed the lord and master ;
在 这 在场 的 一个 第三 人 他 假定 这 主 和 掌握 ;
在第三个人面前，他摆出一副主人的姿态；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪz][ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['leɪdi] [tu:] [wel] [nju:] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][lɒt]
and that wise and talented lady too well knew the man to whom her lot
和 那 明智的 和 才华横溢 女士 也 出色地 知道 这 男人 到 谁 她 很多
[fɔ:(r); fə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [baʊnd] ,
for life was bound ,
为了 生活 曾是 边界 ,
这位睿智而才华横溢的女士非常清楚，她一生的伴侣是谁。

[tuː; tə] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] .
to stretch her authority beyond the point at which it would be borne .
到 拉紧 她 权威 超过 这 观点 在 哪个 它 会 是 出生 .
滥用职权，超出其应有的权限范围。

[ˈstreɪndʒər] [æt; ət] [ˈplʌmsted] [ɪ'pɪskəpaɪ] ,
Strangers at Plumstead Episcopi ,
陌生人 在 普拉姆斯特德 主教 ,
普拉姆斯特德埃斯科皮的陌生人，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'piəriəs] [braʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ˈsaɪləns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
when they saw the imperious brow with which he commanded silence from the
什么时候 他们 锯 这 专横 眉头 和 哪个 他 命令 沉默 从 这
[lɑːdʒ] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] ,
large circle of visitors ,
大的 圆圈 的 访客 ,
当他们看到他那威严的眉宇，命令在场的众多访客鸦雀无声时，

[ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] [huː] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [riːd] [ðə; ði]
children , and servants who came together in the morning to hear him read the
孩子们 , 和 仆人 WHO 来了 一起 在 这 早晨 到 听到 他 读 这
[wɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
word of God ,
单词 的 上帝 ,
孩子们和仆人们每天早上聚集在一起，听他诵读上帝的话语。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [haʊ] [ˈmiːkli] [ðæt] [waɪf] [ˈsiːtɪd] [hɜː'self] [brɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [kiːz]
and watched how meekly that wife seated herself behind her basket of keys
和 观看 如何 温顺地 那 妻子 坐着 她自己 在后面 她 篮子 的 钥匙
[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
with a little girl on each side ,
和 一个 小的 女孩 在 每个 边 ,
然后，我看到那位妻子温顺地坐在钥匙篮后面，两边各坐着一个小女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðæt] [kə'mɑːndɪŋ] [ɡlɑːns] ; [ˈstreɪndʒər] , [aɪ] [seɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] ,
as she caught that commanding glance ; strangers , I say , seeing this ,
作为 她 捕捉 那 指挥 瞥一眼 ; 陌生人 , 我 说 , 看到 这 ,
当她捕捉到那道威严的目光时；我说，陌生人看到这一幕，
[kʊd; kəd][ˈlɪt(ə)l] [ges] [ðæt] [sʌm; səm] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstaʊtli] [held] [hɜː(r); hə(r)]
could little guess that some fifteen minutes since she had stoutly held her
可以 小的 猜测 那 一些 十五 分钟 自从 她 有 坚定地 握住 她

[graʊnd] [ə'ɡenst] [hɪm] ,
ground against him ,
地面 反对 他 ,
她万万没想到，大约十五分钟前，她还曾顽强地与他对抗。

[ˈhɑːdli] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .
hardly allowing him to open his mouth in his own defence .
几乎 允许 他 到 打开 他的 嘴 在 他的 自己的 防御 .
几乎不给他任何为自己辩护的机会。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][tækt][ænd; ənd][ˈtælənt][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] !
But such is the tact and talent of women !
但 这样的 是 这 策略 和 天赋 的 女性 !
这就是女性的机智和才华！

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [wel] - ['fɜ:niʃt] ['brekfəst] - ['pɑ:lə(r)] [æt; ət] ['plʌmsted]
And now let us observe the well - furnished breakfast - parlour at Plumstead
和 现在 让 我们 观察 这 出色地 - 提供 早餐 - 客厅 在 普拉姆斯特德
[r'pɪskəpaɪ] ,
Episcopi ,
主教 ,

现在让我们来参观一下普拉姆斯特德主教教堂布置精美的早餐室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmftəb(ə)l] [eə(r)][ʊv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ʊv; əv][ðə; ði] ['rektəri] .
and the comfortable air of all the belongings of the rectory .
和 这 舒服的 空气 的 全部 这 财物 的 这 牧师住宅 .
还有牧师住宅里所有物品散发出的舒适气息。

['klʌmftəb(ə)l] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] , [bʌt; bət] ['haɪðə(r)] ['gɔ:dʒəs] [nɔ:(r)][i:v(ə)n][grænd] ; [ɪn'di:d] ,
Comfortable they certainly were , but neither gorgeous nor even grand ; indeed ,
舒服的 他们 当然 是 , 但 两者都不 华丽的 也不 甚至 盛大 ; 的确 ,
它们的确很舒适, 但既不华丽也不气派; 事实上,

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [spɛnt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] [maɪt]
considering the money that had been spent there , the eye and taste might
考虑 这 钱 那 有 到过 花费 那里 , 这 眼睛 和 品尝 可能
[hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [sɜ:vd] ;
have been better served ;
有 到过 更好的 服务 ;
考虑到在那里投入的资金, 视觉和味觉体验本可以做得更好;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ʊv; əv] ['hevinəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
there was an air of heaviness about the rooms which might have been
那里 曾是 一个 空气 的 沉重 关于 这 房间 哪个 可能 有 到过
[ə'vɔɪdɪd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['sækrɪfais][ʊv; əv] [prə'praɪəti] ;
avoided without any sacrifice of propriety ;
避免 没有 任何 牺牲 的 礼 ;
房间里弥漫着一种沉重的气氛, 这种气氛原本可以在不牺牲体面的前提下避免;

['kʌləs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [laɪts] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'fju:zd] ;
colours might have been better chosen and lights more perfectly diffused ;
颜色 可能 有 到过 更好的 选定 和 灯 更多的 完美 扩散 ;
颜色选择可以更好, 光线扩散也可以更完美;

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][ðə; ði] ['θʌrə] ['klerɪkl] ['æspekt][ʊv; əv][ðə; ði] [həʊl] [maɪt] [hæv; həv]
but perhaps in doing so the thorough clerical aspect of the whole might have
但 也许 在 正在做 所以 这 彻底 文员 方面 的 这 所有的 可能 有
[bi:n] ['sʌmwɒt] ['mɑ:d] ;
been somewhat marred ;
到过 有些 受损 ;
但这样做或许会在一定程度上损害整个文书工作的严谨性;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [æmpl] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [θɪk] , [dɑ:k] ,
at any rate , it was not without ample consideration that those thick , dark ,
在 任何 速度 , 它 曾是 不是 没有 充足 考虑 那 那些 厚的 , 黑暗的 ,
总之, 这并非没有经过充分考虑, 那些浓密、黝黑的.....

['kɒstli] [k'ɑ:pɪts] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [daʊn] ; [ðəʊz] [ɪm'bɒst] , [bʌt; bət]['sɒmbə(r)] ['peɪpəz] [hʌŋ] [ʌp] ;
costly carpets were put down ; those embossed , but sombre papers hung up ;
昂贵 地毯 是 放 向下 ; 那些 压纹 , 但 阴沉 文件 悬挂 向上 ;
铺上了昂贵的地毯; 挂起了那些压花但色调阴沉的纸张;

[ðəʊz] ['hevi] ['kɜ:tənz] [dreɪpt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][hɑ:f] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [laɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] [sʌn] :
those heavy curtains draped so as to half exclude the light of the sun :
那些 重的 窗帘 垂坠的 所以 作为 到 一半 排除 这 光 的 这 太阳 :
厚重的窗帘垂下来, 遮挡了一半阳光:

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðɪːz] [əʊld] - [ˈfæj(ə)nd] [tʃeəz] ,
nor were these old - fashioned chairs ,
也不 是 这些 老的 - 造型 椅子 ,

这些也不是老式的椅子，

[bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [fɑː(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ɡʊdz] ,
bought at a price far exceeding that now given for more modern goods ,
买 在 一个 价格 远的 超过 那 现在 给定 为了 更多的 现代的 商品 ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpʊːpəs] .
without a purpose .
没有 一个 目的 .

以远高于现在购买现代商品的价格购入，却没有任何用途。

[ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [ˈsɜːvɪs] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈkɒstli] [ænd; ænd] [ˈiːkwəli] [pleɪn] ;
The breakfast - service on the table was equally costly and equally plain ;
这 早餐 - 服务 在 这 桌子 曾是 同样地 昂贵 和 同样地 清楚的 ;
餐桌上的早餐服务同样昂贵，也同样简陋；

[ðə; ðɪ] [əˈpærənt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈbrɪljənsɪ]
the apparent object had been to spend money without obtaining brilliancy
这 明显 目的 有 到过 到 花费 钱 没有 获得 才华横溢
[ɔː(r)] [ˈsplendə(r)] .
or splendour .
或者 辉煌 .

表面上的目的似乎是花钱而不追求辉煌或荣耀。

[ðə; ðɪ] [ɜːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [θɪk] [ænd; ænd][ˈsɒlɪd][ˈsɪlvə(r)] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [tiː] - [pɒt] ,
The urn was of thick and solid silver , as were also the tea - pot ,
这 瓮 曾是 的 厚的 和 坚硬的 银 , 作为 是 还 这 茶 - 锅 ,
瓮和茶壶都是用厚实的纯银制成的。

[ˈkɒfi] - [pɒt] , [kriːm] - [ˈjuːə(r)] , [ænd; ænd][ˈʊɡə(r)] - [bəʊl] ; [ðə; ðɪ] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] , [dɪm][ˈdrægən]
coffee - pot , cream - ewer , and sugar - bowl ; the cups were old , dim dragon
咖啡 - 锅 , 奶油 - 水罐 , 和 糖 - 碗 ; 这 杯子 是 老的 , 暗淡 龙
[ˈtʃaɪnə] , [wɜːθ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [piːs] ,
china , worth about a pound a piece ,
中国 , 值得 关于 一个 磅 一个 片 ,

咖啡壶、奶罐和糖罐；杯子是老旧的、颜色暗淡的龙纹瓷器，每个大约值一英镑。

[bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈspɪkəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnɪˈɪʃɪətɪd] .
but very despicable in the eyes of the uninitiated .
但 非常 卑鄙 在 这 眼睛 的 这 新手 .

但在不了解内情的人眼中，这是非常卑鄙的。

[ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)] [fɔːrks][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈhevi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hænd] ,
The silver forks were so heavy as to be disagreeable to the hand ,
这 银 叉子 是 所以 重的 作为 到 是 令人不快的 到 这 手 ,
这些银叉太重了，用起来很不舒服。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [bred] - [ˈbɑːskɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪt] [ˈriːəli] [fəˈmɪdəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət]
and the bread - basket was of a weight really formidable to any but
和 这 面包 - 篮子 曾是 的 一个 重量 真的 强大 到 任何 但
[rəʊˈbʌst] [pʊːsənz] .
robust persons .
强壮的 人 .

面包篮的重量对于大多数人来说都非常沉重，只有身强力壮的人才能扛得动。

[ðə; ði] [ti:] [kən'sju:md] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] , [ðə; ði] ['kɒfi] [ðə; ði] ['veri] ['blækɪst] , [ðə; ði] [kri:m]
The tea consumed was the very best , the coffee the very blackest , the cream
这 茶 消耗 曾是 这 非常 最好的 , 这 咖啡 这 非常 最黑的 , 这 奶油
[ðə; ði] ['veri] ['θɪkɪst] ;
the very thickest ;
这 非常 最厚 ;

喝到的茶是最好的, 咖啡是最浓的, 奶油是最浓的;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][draɪ] [təʊst] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [təʊst] , ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] ; [hɒt] [bred]
there was dry toast and buttered toast , muffins and crumpets ; hot bread
那里 曾是 干燥 吐司 和 涂黄油的 吐司 , 松饼 和 烤饼 ; 热的 面包
[ænd; ənd][kəʊld] [bred] ,
and cold bread ,
和 寒冷的 面包 ;

有干吐司和涂黄油的吐司, 有松饼和烤饼; 有热面包和冷面包。

[waɪt] [bred] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] , [həʊm] - [meɪd] [bred] [ænd; ənd] ['beɪkəz] - [bred] , ['wi:tən]
white bread and brown bread , home - made bread and bakers ' bread , wheaten
白色的 面包 和 棕色的 面包 , 家 - 制成 面包 和 面包师 - 面包 , 小麦
[bred] [ænd; ənd]['əʊt(ə)n] [bred] ;
bread and oaten bread ;
面包 和 燕麦 面包 ;

白面包和黑面包, 自制面包和面包店面包, 小麦面包和燕麦面包;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi]['ʌðə(r)] [bredz] [ðæn; ðən] [ði:z] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
and if there be other breads than these , they were there ; there were
和 如果 那里 是 其他 面包 比 这些 , 他们 是 那里 ; 那里 是
[egz] [ɪn]['næpkɪnz] ,
eggs in napkins ,
鸡蛋 在 餐巾纸 ,

如果还有其他种类的面包, 它们也都在那里; 餐巾纸里还装着鸡蛋。

[ænd; ənd] ['krɪspi] ['bɪts][ɒv; əv]['beɪkən]['ʌndə(r)]['sɪlvə(r)] ['kʌvəz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn]
and crispy bits of bacon under silver covers ; and there were little fishes in
和 酥脆 比特 的 熏肉 在下面 银 封面 ; 和 那里 是 小的 鱼 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] ,
a little box ,
一个 小的 盒子 ,

还有盖着银盖的酥脆培根碎; 以及装在小盒子里的小鱼。

[ænd; ənd] ['devɪd] ['kɪdnɪz] ['frɪzlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] - ['wɔ:tə(r)] [dɪʃ] ; [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
and devilled kidneys frizzling on a hot - water dish ; which , by the bye ,
和 魔鬼般的 肾脏 蓬松 在 一个 热的 - 水 盘子 ; 哪个 , 经过 这 再见 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ['kləʊsli] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [hɪm'self] .
were placed closely contiguous to the plate of the worthy archdeacon himself .
是 放置 密切 相邻的 到 这 盘子 的 这 值得 副主教 他自己 .

被放置在尊贵的副主教的餐盘旁边。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] , [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['næpkɪn] , [sprɛd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] ,
Over and above this , on a snow - white napkin , spread upon the sideboard ,
超过 和 多于 这 , 在 一个 雪 - 白色的 餐巾 , 传播 之上 这 餐边柜 ,
[ɪks'keɪpɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [sɪd'bo:rd] ,
除此之外, 在铺在餐具柜上的雪白餐巾上,

[wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][hæm][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] ['sɜ:blɪn] ;
was a huge ham and a huge sirloin ;
曾是 一个 巨大的 火腿 和 一个 巨大的 西冷牛排 ;
[ə'fɪʃnəl] [sɪ'loɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:blɪn] ,
是一块巨大的火腿和一块巨大的西冷牛排;

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈleɪdn̩] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [ˈteɪb(ə)] [bən] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] .
the latter having laden the dinner table on the previous evening .
这 后者 拥有 满载 这 晚餐 桌子 在 这 以前的 晚上 :

后者在前一天晚上就已经把餐桌摆满了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][feə(r)][æt; ət] [ˈplʌmsted] [ɪˈpɪskəˌpaɪ] .
Such was the ordinary fare at Plumstead Episcopi .
这样的 曾是 这 普通的 票价 在 普拉姆斯特德 主教 :

这就是普拉姆斯特德主教学校的日常饮食。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈrektəri] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [haʊs] .
And yet I have never found the rectory a pleasant house .
和 然而 我 有 绝不 成立 这 牧师住宅 一个 令人愉快的 房子 :

然而，我始终觉得牧师住宅并不宜人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][jæl; jəl] [nɒt] [liːv; laɪv][baɪ] [bred] [əˈləʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwɒt] [fəˈɡɒtn̩] .
The fact that man shall not live by bread alone seemed to be somewhat forgotten .
这 事实 那 男人 将 不是 居住 经过 面包 独自的 似乎 到 是 有些 被遗忘的
;
;
;

人们似乎已经忘记了“人活着不是单靠食物”这个道理；

[ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] ,
and noble as was the appearance of the host ,
和 高贵 作为 曾是 这 外貌 的 这 主持人 ,

主人的仪态也十分高贵。

[ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [neiˌtʃəd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊstəs] , [ˈtæləntɪd] .
and sweet and good - natured as was the face of the hostess , talented .
和 甜的 和 好的 - 自然 作为 曾是 这 脸 的 这 女主人 , 才华横溢
[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
as were the children ,
作为 是 这 孩子们 ,

女主人面容甜美和蔼，孩子们才华横溢，一切都那么美好。

[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈvaɪəndz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪːz] .
and excellent as were the viands and the wines , in spite of these .
和 出色的 作为 是 这 菜肴 和 这 葡萄酒 , 在 尽管如此 的 这些
[ətˈrækʃnz] ,
attractions ,
景点 ,

尽管有这些吸引人的地方，但菜肴和葡萄酒依然非常出色。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈsʌmwɒt] [dʌl] .
I generally found the rectory somewhat dull .
我 一般来说 成立 这 牧师住宅 有些 乏味的 :

我总觉得牧师住宅有点沉闷。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [wʊd] [rɪˈtaɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl̩] [pəˈsjuːts] .
After breakfast the archdeacon would retire , of course to his clerical pursuits .
后 早餐 这 副主教 会 退休 , 的 课程 到 他的 文员 追求 :

早餐后，大主教当然会回去继续他的神职工作。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] , [ɪnˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] .
Mrs Grantly , I presume , inspected her kitchen , though she had a first - rate .
太太 格兰特利 , 我 估 , 检查 她 厨房 , 尽管 她 有 一个 第一的 - 速度
[ˈhaʊskiːpə(r)] ,
housekeeper ,
管家 ,

我推测格兰特利夫人检查了她的厨房，尽管她有一位一流的管家。

[wɪð] ['sɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [flɔ:'rɪndə] [ænd; ənd]
with sixty pounds a year ; and attended to the lessons of Florinda and
和 六十 磅 一个 年 ; 和 参加 到 这 课程 的 弗洛琳达 和
[grɪzəl] ,
Grizzel ,
格里泽尔 ;

每年挣六十英镑；并认真听取弗洛琳达和格里泽尔的课程。

[ðəʊ] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['gʌvənəs] [wɪð] ['θɜ:ti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] : [bʌt; bət][æt; ət]
though she had an excellent governess with thirty pounds a year : but at
尽管 她 有 一个 出色的 家庭教师 和 三十 磅 一个 年 : 但 在
[eni] [reɪt] [ʃi;; ʃɪ] [dɪsə'piəd] :
any rate she disappeared :
任何 速度 她 消失 :

虽然她有一位优秀的家庭教师，每年收入三十英镑，但无论如何，她还是消失了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
and I never could make companions of the boys .
和 我 绝不 可以 制作 同伴 的 这 男孩们 .

我始终无法和男孩们成为朋友。

[tʃɑ:lz] [dʒeɪmz] , [ðəʊ] [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] ,
Charles James , though he always looked as though there was something in him ,
查尔斯 詹姆斯 , 尽管 他 总是 看起来 作为 尽管 那里 曾是 某物 在 他 ,
查尔斯·詹姆斯，虽然他总是看起来好像内心深处藏着什么秘密，

['nevə(r)] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu;; tə] [seɪ] ;
never seemed to have much to say ;
绝不 似乎 到 有 很多 到 说 ;
他似乎从来都不太爱说话；

[ænd; ənd] [wɒt] [hi;; hi][dɪd] [seɪ] [hi;; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'seɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .
and what he did say he would always unsay the next minute .
和 什么 他 做过 说 他 会 总是 未说 这 下一个 分钟 .
而他说过的话，下一分钟就会收回。

[hi;; hi][təʊld][em 'i:][wʌnz] [ðæt] [hi;; hi] [kən'sɪdəd] ['krɪkɪt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
He told me once that he considered cricket , on the whole ,
他 讲述 我 一次 那 他 经过考虑的 蟋蟀 , 在 这 所有的 ,
他曾告诉我，他认为板球总体上是.....

[tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [laɪk] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt]
to be a gentleman - like game for boys , provided they would play without
到 是 一个 绅士 - 喜欢 游戏 为了 男孩们 , 假如 他们 会 玩 没有
['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ;
running about ;
跑步 关于 ;

如果男孩们在玩耍时不乱跑，那这将是一场绅士般的游戏；

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪvz] , ['ɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['si:mli] [geɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [pleɪd] [aɪ 'ti:]
and that fives , also , was a seemingly game , so that those who played it
和 那 五 , 还 , 曾是 一个 似乎 游戏 , 所以 那 那些 WHO 玩 它
['nevə(r)] ['hi:ti:d] [ðəm'selvz] .
never heated themselves .
绝不 加热 他们自己 .

而且，五人制扑克也是一种体面的游戏，所以玩的人从来不会互相争吵。

[ˈhenri] [wʌns] [ˈkwɒrəld] [wið] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] - [paːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒntest]
Henry once quarrelled with me for taking his sister Grizzel's part in a contest
亨利 一次 争吵 和 我 为了 采取 他的 姐姐 - 部分 在 一个 竞赛
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
between them as to the best mode of using a watering - pot for the
之间 他们 作为 到 这 最好的 模式 的 使用 一个 浇水 - 锅 为了 这
[ˈgɑːd(ə)n] [ˈflaʊəz] ;
garden flowers ;
花园 花朵 ;

亨利曾因为我替他妹妹格里泽尔参加他们之间关于如何最好地使用浇水壶给花园花卉浇水的比赛而和我吵架；

[ænd; ænd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; hæz] [nɒt] [ˈspəʊkən][tuː; tə][em ˈiː] ,
and from that day to this he has not spoken to me ,
和 从 那 天 到 这 他 有 不是 说 到 我 ,
从那天起直到现在，他都没有跟我说过话。

[ðəʊ] [hiː; hi] [spiːks] [æt; ət][em ˈiː][ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] .
though he speaks at me often enough .
尽管 他 说话 在 我 经常 足够的 .
虽然他经常跟我说话。

[fɔː(r); fə(r)][haːf][æn; ən][ˈaʊə(r)]
For half an hour
为了 一半 一个 小时
半小时

[ɔː(r)][səʊ][aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [laɪk] [ˈsæmɪz] [ˈdʒent(ə)] [ˈspiːtʃɪz] ; [bʌt; bət] [wʌn] [gets] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈhʌni] ,
or so I certainly did like Sammy's gentle speeches ; **but one gets tired of honey** ,
或者 所以 我 当然 做过 喜欢 萨米的 温和的 演讲 ; 但 一 获得 疲劳的 的 蜂蜜 ,
或者说，我确实很喜欢萨米温柔的言辞；但是人听多了也会腻。

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði][mɔː(r)][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈlɪsnər] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði]
and I found that he preferred the more admiring listeners whom he met in the
和 我 成立 那 他 首选 这 更多的 钦佩 听众 谁 他 遇见 在 这
[ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːd(ə)n][ænd; ænd] [bæk] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;
kitchen - garden and back precincts of the establishment ;
厨房 - 花园 和 后退 辖区 的 这 建立 ;
我发现他更喜欢在厨房花园和庄园后院遇到的那些欣赏他的听众；

[brˈsaɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌns] [kɔːt] [ˈsæmi] [ˈfɪbɪŋ] .
besides , I think I once caught Sammy fibbing .
除了 , 我 思考 我 一次 捕捉 萨米 说谎 .
此外，我觉得我曾经撞见萨米撒谎。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˈðeəfɔː(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈrektəri] [ə; eɪ] [dʌl] [haʊs] ,
On the whole , therefore , I found the rectory a dull house ,
在 这 所有的 , 所以 , 我 成立 这 牧师住宅 一个 乏味的 房子 ,
总的来说，我觉得牧师住宅很乏味。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] .
though it must be admitted that everything there was of the very best .
尽管 它 必须 是 承认 那 一切 那里 曾是 的 这 非常 最好的 .
但必须承认，那里的一切都是最好的。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] ,
After breakfast , on the morning of which we are writing , the archdeacon ,
后 早餐 , 在 这 早晨 的 哪个 我们 是 写作 , 这 副主教 ,
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
在撰写本文的当天上午，早餐后，大主教像往常一样，

[rɪˈtaɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ; [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmit]] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['bɪzi]
retired to his study , intimating that he was going to be very busy
退休 到 他的 学习 , 暗示 那 他 曾是 去 到 是 非常 忙碌的
;
;
;

他回到书房，暗示自己将会非常忙碌。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] ['mɪstə(r)] ['tʃædwɪk] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:ld] .
but that he would see Mr Chadwick if he called .
但 那 他 会 看 先生 查德威克 如果 他 称为 .

但他表示，如果查德威克先生打电话来，他会接见他。

[ɒn] ['entəɪŋ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [ru:m] [hi:; hi] ['keəfəli] ['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [keɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]
On entering this sacred room he carefully opened the paper case on which he was
在 进入 这 神圣 房间 他 小心 打开 这 纸 案件 在 哪个 他 曾是
[wəʊnt][tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɜ:rmən] ,
wont to compose his favourite sermons ,
惯于 到 撰写 他的 最喜欢的 布道 ,

进入这间神圣的房间后，他小心翼翼地打开了那个他习惯用来撰写自己最喜欢的布道词的纸盒。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ɒn][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['pɑ:tlɪ] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ;
and spread on it a fair sheet of paper and one partly written on ;
和 传播 在 它 一个 公平的 床单 的 纸 和 一 部分 书面 在 ;

在上面铺开一张干净的纸和一张部分写过字的纸；

[hi:; hi] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['ɪŋkstænd] , [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] ['blɒtɪŋ]
he then placed his inkstand , looked at his pen , and folded his blotting
他 然后 放置 他的 墨水台 , 看起来 在 他的 笔 , 和 折叠 他的 印迹法
[ˈpeɪpə(r)] ;
paper ;
纸 ;

然后他放下墨水瓶，看了看钢笔，折好了吸墨纸；

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [hi:; hi][gɒt] [ʌp] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
having done so , he got up again from his seat , stood with his back to the
拥有 完毕 所以 , 他 得到 向上 再次 从 他的 座位 , 站立 和 他的 后退 到 这
[ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] ,
fire - place ,
火 - 地方 ,

做完这一切后，他再次从座位上站起来，背对着壁炉站着。

[ænd; ənd] [jɔ:n] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['vɑ:stli] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ]
and yawned comfortably , stretching out vastly his huge arms and opening
和 打哈欠 舒适地 , 伸展 出去 非常 他的 巨大的 武器 和 开幕

[hɪz; ɪz] ['bɜ:li] [tʃest] .
his burly chest .
他的 魁梧的 胸部 .

他舒服地打了个哈欠，伸展开巨大的双臂，敞开了粗壮的胸膛。

[hi:; hi] [ðen] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [prɪ'peəd]
He then walked across the room and locked the door ; and having so prepared
他 然后 步行 穿过 这 房间 和 已锁定 这 门 ; 和 拥有 所以 准备
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

然后他走到房间另一边，锁上了门；做好这些准备之后，

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃeə(r)] ,
he threw himself into his easy - chair ,
他 扔 他自己 进入 他的 简单的 - 椅子 ,

他一头栽进安乐椅里，

[tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [drɔ:(r)] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] [ə; eɪ][ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv][ˈræbə,leɪz] ,
took from a secret drawer beneath his table a volume of Rabelais ,
采取 从 一个 秘密 抽屉 下面 他的 桌子 一个 体积 的 拉伯雷 ,
他从桌子下面的暗格里拿出一本拉伯雷的作品。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə][əˈmju:z] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪti] [ˈmɪstʃɪf] [ɒv; əv][pæn'ə:dʒ] ;
and began to amuse himself with the witty mischief of Panurge ;
和 开始 到 娱乐 他自己 和 这 机智 恶作剧 的 潘努尔格 ;
他开始被潘努尔格的滑稽恶作剧逗乐;

[ænd; ənd][səʊ] [pɑ:st] [ðə; ði] - [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
and so passed the archdeacon's morning on that day .
和 所以 通过了 这 - 早晨 在 那 天 .
那天上午，大主教的一天就这样过去了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,
He was left undisturbed at his studies for an hour or two ,
他 曾是 左边 未受干扰 在 他的 研究 为了 一个 小时 或者 二 ,
他独自学习了一两个小时，没有受到打扰。

[wen] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [tʃædwɪk] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .
when a knock came to the door , and Mr Chadwick was announced .
什么时候 一个 敲 来了 到 这 门 , 和 先生 查德威克 曾是 宣布 .
这时有人敲门，进来的是查德威克先生。

[ˈræbə,leɪz] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsi:kɾət] [drɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˈi:zi] - [tʃeə(r)] [si:md] [ˈnəʊɪŋli] [tu:; tə] [bɪˈteɪk]
Rabelais retired into the secret drawer , the easy - chair seemed knowingly to betake
拉伯雷 退休 进入 这 秘密 抽屉 , 这 简单的 - 椅子 似乎 明知 到 带
[ɪt'self] [ɒf] ,
itself off ,
本身 离开 ,
拉伯雷躲进了秘密抽屉里，那把扶手椅仿佛心领神会般地自行移开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] [ˈkwɪkli] [ʌnˈdɪd][hɪz; ɪz][bəʊlt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
and when the archdeacon quickly undid his bolt , he was discovered by the
和 什么时候 这 副主教 迅速地 撤销 他的 螺栓 , 他 曾是 发现 经过 这
[ˈstju:əd] [ˈwɜ:kɪŋ] ,
steward working ,
管家 在职的 ,
当副主教迅速解开门闩时，被正在工作的管家发现了。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈju:sf(ə)][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)] .
as usual , for that church of which he was so useful a pillar .
作为 通常 , 为了 那 教会 的 哪个 他 曾是 所以 有用 一个 支柱 .
一如既往，为他曾是举足轻重的教会效力。

[ˈmɪstə(r)] [tʃædwɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
Mr Chadwick had just come from London , and was , therefore ,
先生 查德威克 有 只是 来 从 伦敦 , 和 曾是 , 所以 ,
查德威克先生刚从伦敦来，因此，

[nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [nju:z] .
known to be the bearer of important news .
已知 到 是 这 持有人 的 重要的 消息 .
被认为是重要新闻的传递者。

" [wɪv] [ɡɒt][sɜ:(r)][ˈeɪbrə,hæmz] [əˈpɪnjən] [æt; ət][lɑ:st] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] [tʃædwɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈsi:tɪd]
" **We've got Sir Abraham's opinion at last , " said Mr Chadwick , as he seated**
" 我们已经 得到 先生 亚伯拉罕的 观点 在 最后的 , " 说 先生 查德威克 , 作为 他 坐着
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“我们终于得到了亚伯拉罕爵士的意见，”查德威克先生一边说着，一边坐了下来。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ɪm'peɪjntli] .
" **Well , well , well !** " **exclaimed the archdeacon impatiently** .
" 出色地 , 出色地 , 出色地 ! " 惊呼 这 副主教 不耐烦地 .

“哎呀，哎呀，哎呀！”大主教不耐烦地喊道。

" [əʊ] , [ɪts] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][ɑ:m] , " [sed] [ðə; ði][ʌðə(r)] ;
" **Oh , it's as long as my arm ,** " **said the other ;**
" 哦 , 它是 作为 长的 作为 我的 手臂 , " 说 这 其他 ;

“哦，它跟我胳膊一样长，”另一个人说；

" [aɪ 'ti:] [kænt] [biː; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] ;
" **it can't be told in a word , but you can read it ;**
" 它 不能 是 讲述 在 一个 单词 , 但 你 能 读 它 ;

“无法用一句话描述，但你可以读出来；

" [ænd; ənd][hiː; hi][hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒpi] , [ɪn] ['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [spʌn] - [aʊt][fəʊliəʊz] ,
" **and he handed him a copy , in heaven knows how many spun - out folios** ,
" 和 他 递交 他 一个 复制 , 在 天堂 知道 如何 许多 旋转 - 出去 对开本 ,

“然后他递给他一份，天知道是多少张卷起来的纸。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kræm][ɒn][ðə; ði]
of the opinion which the attorney - general had managed to cram on the
的 这 观点 哪个 这 律师 - 一般的 有 管理 到 塞满 在 这

[bæk] [ænd; ənd] [saɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .
back and sides of the case as originally submitted to him .
后退 和 侧面 的 这 案件 作为 起初 提交 到 他 .

总检察长设法将这份意见塞进了最初提交给他的案件材料的背面和侧面。

" [ðə; ði] [ʌpʃɒt] [ɪz] , " [sed] [tʃædwɪk] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ɪn][ðeə(r)] [keɪs] ,
" **The upshot is ,** " **said Chadwick ,** " **that there's a screw loose in their case** ,
" 这 结果 是 , " 说 查德威克 , " 那 有 一个 拧紧 松动的 在 他们的 案件 ,

查德威克说：“结论是，他们的案子里肯定出了什么问题。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
and we had better do nothing .
和 我们 有 更好的 做 没有什么 .

我们最好什么都别做。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'si:dɪŋ] [ə'genst] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][sɜ:(r)][eɪbrəhæm]
They are proceeding against Mr Harding and myself , and Sir Abraham
他们 是 进行中 反对 先生 哈丁 和 我 , 和 先生 亚伯拉罕

[həʊldz] [ðæt] ,
holds that ,
持有 那 ,

他们正在对哈丁先生和我提起诉讼，亚伯拉罕爵士认为：

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ə'rendʒmənts] ['li:gəli] ['sæŋkʃnd] ,
under the wording of the will , and subsequent arrangements legally sanctioned ,
在下面 这 措辞 的 这 将要 , 和 随后的 安排 合法地 已制裁 ,

根据遗嘱的措辞以及随后经法律认可的安排，

['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [peɪd] ['sɜ:vənts] .
Mr Harding and I are only paid servants .
先生 哈丁 和 我 是 仅有的有薪酬的 仆人 .

哈丁先生和我只不过是拿工资的雇员。

[ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [aɪðə(r)][ðə; ði] [kɔ:pə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] , [ɔ:(r)] ['pɒsəbli]
The defendants should have been either the Corporation of Barchester , or possibly
这 被告 应该 有 到过 任何一个 这 公司 的 巴切斯特 , 或者 可能

[ðə; ði][tʃæptə(r)][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)] . " **the chapter of your father** . "
这 章 的 你的 父亲 . "
被告应该是巴切斯特公司，或者可能是你父亲所在的那个分会。

被告应该是巴切斯特公司，或者可能是你父亲所在的那个分会。

" [ˈdʌblju:] - [hu:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] ; " [səʊ][ˈmɑ:stə(r)][bəʊld][ɪz][ʊn][ðə; ði] [rɒŋ] [sent] , [ɪz]
" W - hoo ! " said the archdeacon ; " so Master Bold is on the wrong scent , is
" W - 呼 ! " 说 这 副主教 ; " 所以 掌握 大胆的 是 在 这 错误的 香味 , 是
[hi;; hi] ? "
he ? "
他 ? "

“呼！”大主教说道，“看来博尔德先生的线索错了，是吗？”

" [ðæts] [sɜ:(r)][ˈeɪbrəˌhæmz] [əˈpɪnjən] ; [bʌt; bət] [ˈeni] [sent] [ˈɔ:lməʊst] [wʊd] [bi:: bi][ə; eɪ] [rɒŋ] [sent] .
" That's Sir Abraham's opinion ; but any scent almost would be a wrong scent .
" 那就是 先生 亚伯拉罕的 观点 ; 但 任何 香味 几乎 会 是 一个 错误的 香味 .
“那是亚伯拉罕爵士的看法；但几乎任何气味都会被认为是错误的气味。”

[sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [ðeid] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪ(ə)n] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] , [wi:: wi]
Sir Abraham thinks that if they'd taken the corporation , or the chapter , we
先生 亚伯拉罕 思考 那 如果 他们会 已采取 这 公司 , 或者 这 章 , 我们
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbæfld] [ðem; ðəm] .
could have baffled them .
可以 有 困惑 他们 .
亚伯拉罕爵士认为，如果他们控制了公司或分会，我们就能让他们束手无策。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [hi;; hi] [θɪŋks] , [wʊd] [bi:: bi][ðə; ði][ˈʃʊərɪst] [ʃɒt] ;
The bishop , he thinks , would be the surest shot ;
这 主教 , 他 思考 , 会 是 这 最可靠的 射击 ;
他认为，主教是最稳妥的射击目标；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðəə(r)][wi:: wi][kʊd; kəd] [pli:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] ,
but even there we could plead that the bishop is only a visitor ,
但 甚至 那里 我们 可以 恳求 那 这 主教 是 仅有的 一个 游客 ,
但即便如此，我们也可以辩称主教只是个访客。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'sentɪŋ] [ˈpɑ:ti] [tu;; tə][ðə; ði] [pəˈfɔ:məns]
and that he has never made himself a consenting party to the performance
和 那 他 有 绝不 制成 他自己 一个 同意 派对 到 这 表现
[ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈdju:tɪz] . "
of other duties . "
的 其他 职责 . "

而且他从未自愿参与履行其他职责。

" [ðæts] [kwat] [klɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] .
" That's quite clear , " said the archdeacon .
" 那就是 相当 清除 , " 说 这 副主教 .
“这很清楚，”大主教说道。

" [nɒt] [kwat] [səʊ][klɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" Not quite so clear , " said the other .
" 不是 相当 所以 清除 , " 说 这 其他 .
“不太清楚，”另一个人说。

" [ju;; jʊ] [si:] [ðə; ði] [wɪl] [sez] , - [maɪ] [lɔ:d] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
" You see the will says , ' My lord , the bishop ,
" 你 看 这 将要 说道 , - 我的 主 , 这 主教 ,
“你看遗嘱上写着，‘我的主教大人，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈgreɪʃəsli] [pli:zd] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [dju:] [ˈdʒʌstɪs][bi:: bi] [dʌn] . -
being graciously pleased to see that due justice be done . '
存在 亲切地 高兴 到 看 那 到期的 正义 是 完毕 . -
欣慰地看到正义得到伸张。

[naʊ] , [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['weðə(r)] , [ɪn] [ək'septɪŋ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəɪŋ] [ðə; ði]
Now , it may be a question whether , in accepting and administering the
现在 , 它 可能 是 一个 问题 无论 , 在 接受 和 管理 这
[ˈpætrənɪdʒ] ,
patronage ,
赞助 ,

现在的问题可能是，在接受和管理这种庇护关系时，

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [nɒt] [ək'septɪd] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['djuːtɪz] [ə'saɪnd] .
your father has not accepted also the other duties assigned .
你的 父亲 有 不是 公认 还 这 其他 职责 分配 .

你父亲也没有接受分配的其他职责。

[aɪˈtiː][ɪz] ['daʊt(ə)l] , [haʊ'veə(r)] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt] [ðæt] [neɪl] ,
It is doubtful , however ; but even if they hit that nail ,
它 是 疑 , 然而 ; 但 甚至 如果 他们 打 那 指甲 ,

然而，这令人怀疑；但即便他们真的找到了答案，

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðæt] [jet] , — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][səʊ][naɪs] , [æz; əz][sɜː(r)]
— and they are far off from that yet , — the point is so nice , as Sir
— 和 他们 是 远的 离开 从 那 然而 , — 这 观点 是 所以 好的 , 作为 先生
[ˈeɪbrəhæm] [sez] ,
Abraham says ,
亚伯拉罕 说道 ,
——而且他们离那一步还很远，——正如亚伯拉罕爵士所说，这一点非常美好。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːs] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˌfɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [kɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
that you would force them into fifteen thousand pounds ' cost before they could bring
那 你 会 力量 他们 进入 十五 千 磅 - 成本 前 他们 可以 带来
[aɪˈtiː][tuː; tə][æŋ; ən] ['ɪʃuː] !
it to an issue !
它 到 一个 问题 !

你竟然要逼他们花费一万五千英镑才能把这件事提上日程！

[ænd; ənd] [wɜːz] [ðæt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
and where's that sum of money to come from ?
和 在哪里? 那 和 的 钱 到 来 从 ?

那笔钱从哪里来？

" [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] ['daʊtɪd] [ðə; ði]
" **The archdeacon rubbed his hands with delight ; he had never doubted the**
" 这 副主教 摩擦 他的 双手 和 喜 ; 他 有 绝不 怀疑 这
[ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
justice of his case ,
正义 的 他的 案件 ,

“大主教高兴地搓着手；他从未怀疑过自己案件的公正性，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dred] [ɒv; əv][ʌn'dʒʌst] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
but he had begun to have some dread of unjust success on the part
但 他 有 开始 到 有 一些 恐惧 的 不公正 成功 在 这 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmiːz] .
of his enemies .
的 他的 敌人 .

但他开始担心敌人会取得不公正的成功。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [ðʌs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːz] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð]
It was delightful to him thus to hear that their cause was surrounded with
它 曾是 愉快 到 他 因此 到 听到 那 他们的 原因 曾是 包围 和
[sʌtʃ] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊlɪz] ;
such rocks and shoals ;
这样的 岩石 和 浅滩 ;

听到他们的事业处处充满礁石和浅滩，他感到非常高兴；

[sʌtʃ] [kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˈɪprek] [ˌʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði] [lændzmənz] [aɪ] ,
such causes of shipwreck unseen by the landsman's eye ,
这样的 原因 的 海难 看不见 经过 这 乡亲们 眼睛 ;
陆地居民肉眼无法看到的此类沉船原因,

[bʌt; bət][ˈvɪzəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [lɔː] [ˈmæɪrɪnəz] .
but visible enough to the keen eyes of practical law mariners .
但 可见的 足够的 到 这 敏锐的 眼睛 的 实际的 法律 水手们 ;
但对于眼光敏锐的实用海员法律专家来说, 这一点显而易见。

[haʊ] [rɒŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [bəʊld][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæɪrɪ] [ˈelənɔ] !
How wrong his wife was to wish that Bold should marry Eleanor !
如何 错误的 他的 妻子 曾是 到 希望 那 大胆的 应该 结婚 埃莉诺 !
他的妻子希望博尔德娶埃莉诺, 这真是大错特错了!

[bəʊld] !
Bold !
大胆的 !
大胆的!

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pɜːsəˈvɪə(r)] ,
why , if he should be ass enough to persevere ,
为什么 , 如果 他 应该 是 屁股 足够的 到 坚持不懈 ;
如果他足够顽强, 能够坚持下去, 那又何妨呢?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; ei] [ˈbegə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [lɔː] [wɪð] !
he would be a beggar before he knew whom he was at law with !
他 会 是 一个 乞丐 前 他 知道 谁 他 曾是 在 法律 和 !
他还没弄清楚自己和谁打官司, 就已经沦为乞丐了!

" [ðæts] [ˈeksələnt] , [tʃædwɪk] ; — [ðæts] [ˈeksələnt] !
" **That's excellent , Chadwick ; — that's excellent** !
" 那就是 出色的 , 查德威克 ; — 那就是 出色的 !
“太好了, 查德维克; ——太好了! ”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][sɜː(r)][ˈeɪbrəhæm][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ;
I told you Sir Abraham was the man for us ;
我 讲述 你 先生 亚伯拉罕 曾是 这 男人 为了 我们 ;
我早就告诉过你们, 亚伯拉罕爵士是我们所需要的人;

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ðə; ði] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [aɪ ˈtiː]
" **and he put down on the table the copy of the opinion , and patted it**
" 和 他 放 向下 在 这 桌子 这 复制 的 这 观点 , 和 轻拍 它
[ˈfɒndli] .
fondly :
深情地 :

“然后他把判决书副本放在桌子上, 爱怜地拍了拍它。

" [doʊnt][juː; jʊ][let] [ðæt] [biː; bi] [siːn] , [ðəʊ] , [ɑːtʃˈdiːkən] . "
" **Don't you let that be seen , though , archdeacon** . "
" 不 你 让 那 是 已见 , 尽管 , 副主教 . "
“不过, 大主教, 你可别让别人看到这一幕。”

" [huː] ? — [aɪ] ! — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **Who ? — I ! — not for worlds , " said the doctor** .
" WHO ? — 我 ! — 不是 为了 世界 , " 说 这 医生 .
“谁? ——我! ——绝对不是,”医生说。

" [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [tɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑːtʃˈdiːkən] . "
" **People will talk , you know , archdeacon** . "
" 人们 将要 讲话 , 你 知道 , 副主教 . "
“你知道, 人们总会议论纷纷的, 大主教。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

" Of course , of course , " said the doctor .
" 的 课程 , 的 课程 , " 说 这 医生 .

“当然，当然，”医生说。

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [ɪf] [ðæt] [gets] [ə'brɔ:d] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [ðəə(r)] [əʊn]
" Because , if that gets abroad , it would teach them how to fight their own
" 因为 , 如果 那 获得 国外 , 它 会 教 他们 如何 到 斗争 他们的 自己的
 ['bæt(ə)] . "
battle . "
战斗 . "

“因为如果这件事传到国外，就会教会他们如何为自己而战。”

" [kwait] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

" Quite true , " said the doctor .
" 相当 真的 , " 说 这 医生 .

“确实如此，”医生说。

" [nəs][wʌn][hiə(r)][ɪn] ['bɑ:rtʃɛstər] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [bət; bæt][ju:; jə][ænd; ənd][ai] , [ɑ:tʃ'di:kən] . "

" No one here in Barchester ought to see that but you and I , archdeacon . "

" 不 一 这里 在 巴切斯特 应该 到 看 那 但 你 和 我 , 副主教 . "

“巴切斯特这里除了你我之外，任何都不应该看到那一幕，大主教。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ][wʌn] [els] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:t'di:kən] , [pli:zd] [wið] [ðə; ði] ['kləʊsnəs]
" No , no , certainly no one else , " said the archdeacon , pleased with the closeness
 " 不 , 不 , 当然 不 一 别的 , " 说 这 副主教 , 高兴 和 这 亲近

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] ;

of the confidence ;
的 这 信心 ;

“不，不，肯定不是别人，”大主教说道，对这种亲密的信任感到满意；

" [nəʊ][wʌn] [els] [ʃæ; ʃəl] . "

" **no one else shall** . "

" 不 一 别的 将 . "

“其他人不会。”

" ['mɪsɪz] ['græntli] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætə(r)], [ai] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['tjædwɪk] .

" Mrs Grantly is very interested in the matter , I know , " said Mr Chadwick .
" 太太 格兰特利 是 非常 感兴趣的 在 这 事情 , 我 知道 , " 说 先生 查德威克 .

“我知道格兰特利夫人对此事非常感兴趣，”查德威克先生说。

[dɪd][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'dɪ:kən] [wɪŋk] , [ɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][nɒt] ?

Did the archdeacon wink , or did he not ?

做过 这 副主教 眨眼 , 或者 做过 他 不是 ?

大主教眨眼了吗？还是没有？

[ai][ei 'em] [In'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [wɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [sʌtʃ] ,

I am inclined to think he did not quite wink ; but that without such ,

我 是 倾斜 到 思考 他 做过 不是 相当 眨眼 ; 但 那 没有 这样的 ,

我倾向于认为他并没有完全眨眼；但如果没有眨眼，

[pə'hæps] , [ʌn'si:mli] ['dʒest(ə(r))[hi:; hi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] ['tʃædwɪk] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)]

perhaps , unseemly gesture he communicated to Mr Chadwick , with the corner
也许 , 不体面的 手势 他 沟通 到 先生 查德威克 , 和 这 角落

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

of	his	eye	,
的	他的	眼睛	,

或许，他用眼角向查德威克先生传递了一个不雅的手势。

[.ɪntriˈmeɪ(ə)n] [ðæt] , [di:p] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] - [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

intimation that , deep as was Mrs Grantly's interest in the matter ,

暗示 那 , 深的 作为 曾是 太太 - 兴趣 在 这 事情 ,

这暗示着，尽管格兰特利夫人对此事非常感兴趣，

[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prəˈkjʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pəˈru:z(ə)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdɒkjumənt] ;
it should not procure for her a perusal of that document ;
它 应该 不是 采购 为了 她 一个 仔细阅读 的 那 文档 ;
它不应该让她有机会查阅那份文件;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [ˈpɑ:tli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [smɔ:l] [drɔ:(r)] , [əˈbʌv] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] ,
and at the same time he partly opened the small drawer , above spoken of ,
和 在 这 相同的 时间 他 部分 打开 这 小的 抽屉 , 多于 说 的 ,
与此同时, 他把前面提到的那个小抽屉部分打开了。

[dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv] [ˈræbəˌleɪz] ,
deposited the paper on the volume of Rabelais ,
已存 这 纸 在 这 体积 的 拉伯雷 ;
将论文存放在拉伯雷的著作集上,

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] [ˈtʃædwɪk] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [ˈgɑ:dɪd] [ði:z]
and showed to Mr Chadwick the nature of the key which guarded these
和 显示 到 先生 查德威克 这 自然 的 这 钥匙 哪个 守卫 这些
[ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒəz] .
hidden treasures .
隐 宝藏 .
并向查德威克先生展示了守护这些隐藏宝藏的钥匙的性质。

[ðə; ði] [ˈkeəf(ə)] [ˈstju:əd] [ðen] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [kənˈtentɪd] .
The careful steward then expressed himself contented .
这 小心 管家 然后 表达 他自己 满足 .
那位细心的管家随即表示满意。

[ɑ:] ! [veɪn] [mæn] !
Ah ! vain man !
啊 ! 徒劳 男人 !
啊! 虚荣的人!

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:s(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈræbəˌleɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ˈsi:kɹət] ,
he could fasten up his Rabelais , and other things secret ,
他 可以 系 向上 他的 拉伯雷 , 和 其他 事物 秘密 ,
他可以把他的拉伯雷作品和其他一些秘密的东西锁起来,

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [bˈrɑ:mə] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [tʃʌb] ;
with all the skill of Bramah or of Chubb ;
和 全部 这 技能 的 布拉玛 或者 的 丘布 ;
拥有布拉玛或丘布的所有技巧;

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ˈfɑ:s(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [sɒlvd] [ði:z] [məˈkænɪkl] [ˈmɪstəɹɪz] ?
but where could he fasten up the key which solved these mechanical mysteries ?
但 在哪里 可以 他 系 向上 这 钥匙 哪个 已解决 这些 机械的 谜团 ?
但他该把解开这些机械谜团的钥匙锁在哪里呢?

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈprɒbəb(ə)] [tu:; tə] [ju:ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [nəʊ] [drɔ:(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] [wɜ:(r); wə(r)]
It is probable to us that the contents of no drawer in that house were
它 是 可能 到 我们 那 这 内容 的 不 抽屉 在 那 房子 是
[ʌnˈhəʊn] [tu:; tə] [ɪts] [ˈmɪstrəs] ,
unknown to its mistress ,
未知 到 它是 情妇 ,
我们认为, 那栋房子里任何一个抽屉里的物品, 女主人都毫不知情。

[ænd; ənd] [wɪ:; wi] [θɪŋk] , [mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] .
and we think , moreover , that she was entitled to all such knowledge .
和 我们 思考 , 而且 , 那 她 曾是 标题 到 全部 这样的 知识 .
而且我们认为, 她有权知道所有这些信息。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['tʃædwɪk] , " [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **But** , " **said** **Mr** **Chadwick** , " **we** **must** , **of** **course** ,
" 但 , " 说 先生 查德威克 , " 我们 必须 , 的 课程 ,
"但是,"查德威克先生说, "我们当然必须....."

[tel] [jɔː(r); jə(r)][fɑːðə(r)][ænd; ɐnd][ʼmɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [səʊ] [mʌt] [ɒv; əv][sɜː(r)][ʼeɪbrəhæmz] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [wɪl]
tell **your** **father** **and** **Mr** **Harding** **so** **much** **of** **Sir** **Abraham's** **opinion** **as** **will**
告诉 你的 父亲 和 先生 哈丁 所以 很多 的 先生 亚伯拉罕的 观点 作为 将要
[ʼsætɪsfɑɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ][ʼmætə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] . "
satisfy **them** **that** **the** **matter is doing well** . "
满足 他们 那 这 事情 是 正在做 出色地 . "

将亚伯拉罕爵士的意见尽可能多地转告诉给你的父亲和哈丁先生, 让他们确信事情进展顺利即可。

" [əʊ] , [ʼsɜːt(ə)nli] , — [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ðɪ][ʼdɒktə(r)] .
" **Oh** , **certainly** , — **yes** , **of** **course** , " **said** **the** **doctor** .
" 哦 , 当然 , — 是的 , 的 课程 , " 说 这 医生 .
"哦, 当然, ——是的, 当然,"医生说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ʼbetə(r)] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [sɜː(r)][ʼeɪbrəhæm][ɪz][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
" **You** **had** **better** **let** **them** **know** **that** **Sir** **Abraham** **is** **of** **opinion** **that** **there is**
" 你 有 更好的 让 他们 知道 那 先生 亚伯拉罕 是 的 观点 那 那里 是
[nəʊ] [keɪs] [æt; ət] [ʼeni] [reɪt] [əˈgenst] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] ;
no **case** **at** **any** **rate** **against** **Mr** **Harding** ;
不 案件 在 任何 速度 反对 先生 哈丁 ;

"你最好让他们知道, 亚伯拉罕爵士认为, 至少对哈丁先生没有任何指控;

[ænd; ɐnd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ][ʼæk(ə)n][ɪz] ['wɜːdɪd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and **that** **as** **the** **action** **is** **worded** **at** **present** , **it** **must** **fall** **to** **the**
和 那 作为 这 行动 是 措辞 在 展示 , 它 必须 落下 到 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

按照目前的措辞, 这项行动必然失败;

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [nʌnˈsuːt] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][ɒn] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ʼbetə(r)] [tel] ['mɪstə(r)]
they **must** **be** **nonsuited** , **if** **they** **carry** **it** **on** ; **you** **had** **better** **tell** **Mr**
他们 必须 是 不合适 , 如果 他们 携带 它 在 ; 你 有 更好的 告诉 先生
['hɑːdɪŋ] ,
Harding ,
哈丁 ,

如果他们继续这样做, 那他们肯定不适合这份工作; 你最好告诉哈丁先生。

[ðæt] [sɜː(r)][ʼeɪbrəhæm][ɪz] ['kliəli] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʼəʊnli][ə; eɪ] [ʼsɜːvənt] ,
that **Sir** **Abraham** **is** **clearly** **of** **opinion** **that** **he** **is** **only** **a** **servant** ,
那 先生 亚伯拉罕 是 清楚地 的 观点 那 他 是 仅有的 一个 仆人 ,
亚伯拉罕爵士显然认为自己只不过是仆人。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [sʌtʃ] [nɒt] [ˈlaɪəb(ə)] ; — [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [aɪl] [siː] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [maɪˈself] .
and **as** **such** **not** **liable** ; — **or** **if** **you** **like** **it** , **I'll** **see** **Mr** **Harding** **myself** .
和 作为 这样的 不是 容易 ; — 或者 如果 你 喜欢 它 , 患病的 看 先生 哈丁 我 .
"
"
"

因此不承担责任; ——或者, 如果你愿意, 我可以亲自去见哈丁先生。”

" [əʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ɐnd][maɪ][fɑːðə(r)] [tuː] ,
" **Oh** , **I** **must** **see** **him** **to** - **morrow** , **and** **my** **father** **too** ,
" 哦 , 我 必须 看 他 到 - 明天 , 和 我的 父亲 也 ,
"哦, 我明天一定要见到他, 还有我父亲。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][səʊ] [mʌt] ； — [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [br'fɔː(r)] [lʌnt] ，
and I'll explain to them exactly so much ; — you won't go before lunch ,
和 患病的 解释 到 他们 确切地 所以 很多 ； — 你 惯于 去 前 午餐 ；
我会向他们详细解释：——午饭前你们不能走。

[ˈmɪstə(r)] [tʃædwɪk] ： [wel] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ， [juː; jʊ][mʌst; məst] ， [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz]
Mr Chadwick : well , if you will , you must , for I know your time is
先生 查德威克 ：出色地 , 如果 你 将要 , 你 必须 , 为了 我 知道 你的 时间 是
[ˈpreʃəs] ；
precious ;
宝贵的 ；
查德威克先生：好吧，如果您愿意的话，您一定要这样做，因为我知道您的时间很宝贵；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [daɪ'bsɪsn] [ˈstjuːəd] ， [ænd; ənd] [baʊd] [hɪm] [aʊt] .
" and he shook hands with the diocesan steward , and bowed him out .
" 和 他 摇晃 双手 和 这 教区 管家 , 和 鞠躬 他 出去 .
他与教区管家握手，然后鞠躬告别。

[ðə; ði] [ɑːtʃ'di:kən] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɔː(r)] ，
The archdeacon had again recourse to his drawer ,
这 副主教 有 再次 追索权 到 他的 抽屉 ,
副主教再次求助于他的抽屉。

[ænd; ənd] [twɑːs] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][sɜː(r)][ˈeɪbrəhæm] - [ɒː] - [ɪn'laɪt(ə)nd]
and twice read through the essence of Sir Abraham Haphazard's law - enlightened
和 两次 读 通过 这 本质 的 先生 亚伯拉罕 - 法律 - 开明
[ænd; ənd] [ɒː] - [bɪ'wɪldəd] [breɪnz] .
and law - bewildered brains .
和 法律 - 困惑 大脑 .
并两次通读了亚伯拉罕·哈普哈德爵士那既精通法律又对法律感到困惑的头脑的精髓。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [klɪə(r)] [ðæt] [tuː; tə][sɜː(r)][ˈeɪbrəhæm] ，
It was very clear that to Sir Abraham ,
它 曾是 非常 清除 那 到 先生 亚伯拉罕 ，
很明显，对于亚伯拉罕爵士来说，

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [menz] [kleɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːrdɪŋz] [dɪ'fens]
the justice of the old men's claim or the justice of Mr Harding's defence
这 正义 的 这 老的 男士 宣称 或者 这 正义 的 先生 哈丁的 防御
[wɜː(r); wə(r)][aɪ'diəz] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .
were ideas that had never presented themselves .
是 想法 那 有 绝不 呈现 他们自己 .
老人的诉求是否正当，或者哈丁先生的辩护是否正当，这些想法从未出现在我们的脑海中。

[ə; eɪ][ˈliːg(ə)] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sɜː(r)]
A legal victory over an opposing party was the service for which Sir
一个 合法的 胜利 超过 一个 反对 派对 曾是 这 服务 为了 哪个 先生
[ˈeɪbrəhæm][wɒz; wəz] ，
Abraham was ,
亚伯拉罕 曾是 ；
亚伯拉罕爵士的贡献就在于帮助人们在法律上战胜对方。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ， [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ； [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ， [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] ，
as he imagined , to be paid ; and that he , according to his lights ,
作为 他 想象 , 到 是 有薪酬的 ; 和 那 他 , 根据 到 他的 灯 ,
正如他所想象的那样，得到报酬；而且根据他自己的理解，

[hæd; həd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ， [ænd; ənd] [wɪð] [ˈprɒbəb(ə)] [həʊp] [ɒv; əv] [sək'ses] .
had diligently laboured to achieve , and with probable hope of success .
有 勤勉地 辛勤劳作 到 达到 , 和 和 可能 希望 的 成功 .
经过不懈努力，有望取得成功。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [felt] [tu;; tə][bi;; bi][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d][ɒn] [fɪt] [ɔ:'θɒrəti]
Of the intense desire which Mr Harding felt to be assured on fit authority
的 这 激烈的 欲望 哪个 先生 哈丁 毛毡 到 是 保证 在 合身 权威
[ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ, rɔ:ŋ] [nəʊ][mæn] ,
that he was wronging no man ,
那 他 曾是 错误 不 男人 ,
哈丁先生非常渴望从权威人士那里得到保证, 他没有伤害任何人。

[ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [ɪn] [tru:] ['ekwəti] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,
that he was entitled in true equity to his income ,
那 他 曾是 标题 在 真的 公平 到 他的 收入 ,
他理应获得他应得的收入, 这是公平的。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'daʊt] [pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒŋjəns] , [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][nəʊ]
that he might sleep at night without pangs of conscience , that he was no
那 他 可能 睡觉 在 夜晚 没有 疼痛 的 良心 , 那 他 曾是 不
[ˈrɒbə(r)] ,
robber ,
强盗 ,
这样他晚上就能睡个安稳觉, 不会良心不安, 因为他不是强盗。

[nəʊ][ˈspɔɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;
no spoiler of the poor ;
不 剧透 的 这 贫穷的 ;
不欺压穷人;

[ðæt] [hi;; hi][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [maɪt] [bi;; bi][ˈəʊpənli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]
that he and all the world might be openly convinced that he was not the
那 他 和 全部 这 世界 可能 是 公然 确信 那 他 曾是 不是 这
[mæn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][tu;; tə][bi;; bi] ;
man which The Jupiter had described him to be ;
男人 哪个 这 木星 有 描述 他 到 是 ;
好让他自己和全世界都确信, 他并不是朱庇特所描述的那种人;

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɒŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] , [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
of such longings on the part of Mr Harding , Sir Abraham was entirely
的 这样的 渴望 在 这 部分 的 先生 哈丁 , 先生 亚伯拉罕 曾是 完全
[ˈɪgnərənt] ;
ignorant ;
无知 ;
亚伯拉罕爵士对哈丁先生的这种渴望一无所知;

[nɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi;; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu;; tə][ˈgrætɪfaɪ]
nor , indeed , could it be looked on as part of his business to gratify
也不 , 的确 , 可以 它 是 看起来 在 作为 部分 的 他的 商业 到 满足
[sʌtʃ] [dɪ'zair] .
such desires .
这样的 欲望 .
事实上, 满足这种欲望也不能被视为他业务的一部分。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)lɪz][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:t] , [ænd; ənd] ['vɪktəɪz]
Such was not the system on which his battles were fought , and victories
这样的 曾是 不是 这 系统 在 哪个 他的 战斗 是 战斗 , 和 胜利
[geɪnd] .
gained .
获得 .
但他的战斗和胜利并非依据这样的体系进行的。

[sək'ses] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)] .
Success was his object , and he was generally successful .
成功 曾是 他的 目的 , 和 他 曾是 一般来说 成功的 .
成功是他的目标, 而且他通常都能成功。

[hiː; hi] [ˈkɒŋkə] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [baɪ][ðeə(r)] [ˈwiːknəs] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [əvən] [streŋθ] ,
He conquered his enemies by their weakness rather than by his own strength ,
他 征服 他的 敌人 经过 他们的 弱点 相当 比 经过 他的 自己的 力量 ,
他不是凭借自身的力量，而是利用敌人的弱点战胜了他们。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜː(r)]
and it had been found almost impossible to make up a case in which Sir Abraham ,
和 它 有 到过 成立 几乎 不可能的 到 制作 向上 一个 案件 在 哪个 先生 亚伯拉罕 ,

而且几乎不可能找到一个能证明亚伯拉罕爵士有罪的案例，

[æz; əz][æn; ən][ænˈtæɡənɪst] , [wʊd] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [flɔː] .
as an antagonist, would not find a flaw .
作为 一个 反派 , 会 不是 寻找 一个 缺陷 .

作为反派，我不会挑出任何毛病。

[ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] .
The archdeacon was delighted with the closeness of the reasoning .
这 副主教 曾是 高兴极了 和 这 亲近 的 这 推理 .

副主教对这种推理的严密性感到非常满意。

[tuː; tə][duː; də][hɪm] [ˈdʒʌstɪs] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] ;
To do him justice, it was not a selfish triumph that he desired ;
到 做 他 正义 , 它 曾是 不是 一个 自私 胜利 那 他 想要的 ;

公平地说，他所渴望的并非自私的胜利；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpɜːsənəli] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [dɪˈfiːt] ,
he would personally lose nothing by defeat ,
他 会 亲自 失去 没有什么 经过 击败 ,

即使战败，他个人也不会有任何损失。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [dɪd] [nɒt] [ˈæktʃueɪt] [hɪm] ;
or at least what he might lose did not actuate him ;
或者 在 至少 什么 他 可能 失去 做过 不是 启动 他 ;

或者至少，他可能失去的东西并没有促使他采取行动；

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][aɪˈtiː] [lʌv] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][səʊ] [ˈæŋkʃəs] ,
but neither was it love of justice which made him so anxious ,
但 两者都不 曾是 它 爱 的 正义 哪个 制成 他 所以 焦虑的 ,

但让他如此焦虑的，并非是对正义的热爱。

[nɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈmeɪnli] [səˈlɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
nor even mainly solicitude for his father - in - law .
也不 甚至 主要 关怀 为了 他的 父亲 - 在 - 法律 .

甚至连对岳父的关心都很少。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈnevə(r)] -
He was fighting a part of a never - ending battle against a never -

[ˈkɒŋkə] [fəʊ] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈenəmiːz] .
conquered foe — that of the church against its enemies .
征服 敌人 — 那 的 这 教会 反对 它是 敌人 .

他参与的是一场永无止境的战斗，对抗的是一个永远无法战胜的敌人——教会与其敌人之间的战斗。

[hiː; hi] [njuː] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈ duː ɪŋz] :
He knew Mr Harding could not pay all the expense of these doings :
他 知道 先生 哈丁 可以 不是 支付 全部 这 费用 的 这些 行为 :

他知道哈丁先生无法承担这些活动的全部费用：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [lɒŋ] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæməz] , [ðɪ:z] [ˈkɔ:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpli:ɪdɪd] , [ðɪ:z]
for these long opinions of Sir Abraham's , these causes to be pleaded , these
为了 这些 长的 意见 的 先生 亚伯拉罕的 , 这些 原因 到 是 恳求 , 这些
[ˈspi:tʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
speeches to be made ,
演讲 到 是 制成 ,

对于亚伯拉罕爵士的这些冗长观点, 对于这些需要辩护的理由, 对于这些需要发表的演说,

[ðɪ:z] [ˈveəriəs] [kɔ:ts] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [prɪˈzju:md] , [tu:; tə][bi:; bi] [drægd]
these various courts through which the case was , he presumed , to be dragged
这些 各种各样的 法院 通过 哪个 这 案件 曾是 , 他 假定 , 到 是 拖拽
.
.
.

他推测, 这起案件将会在各个法庭之间辗转审理。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [beə(r)][ðə; ðɪ] [ˈheviə] [ˈpɔ:ʃ(ə)n]
He knew that he and his father must at least bear the heavier portion
他 知道 那 他 和 他的 父亲 必须 在 至少 熊 这 较重 部分
[ɒv; əv] [ðɪs] [trəˈmendəs] [kɒst] ;
of this tremendous cost ;
的 这 巨大的 成本 ;

他知道他和他的父亲至少要承担这笔巨大代价中较重的一部分;

[bʌt; bət][tu:; tə][du:; də][ðə; ðɪ] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] [ˈdʒʌstɪs] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈkɔɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
but to do the archdeacon justice , he did not recoil from this .
但 到 做 这 副主教 正义 , 他 做过 不是 畏缩 从 这 .

但公平地说, 这位大主教并没有因此退缩。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [fʌnd] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] , [ˈɡri:di] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈɪnkʌm] ,
He was a man fond of obtaining money , greedy of a large income ,
他 曾是 一个 男人 喜爱 的 获得 钱 , 贪婪的 的 一个 大的 收入 ,
他是一个喜欢敛财、贪图高收入的人。

[bʌt; bət][ˈəʊpən] - [ˈhændɪd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪkˈspendɪŋ] [ˌaɪˈti:] ,
but open - handed enough in expending it ,
但 打开 - 递交 足够的 在 支出 它 ,
但他在花钱方面却相当慷慨。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [fɔ:ˈsi:] [ðə; ðɪ] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmeʒə(r)] ,
and it was a triumph to him to foresee the success of this measure ,
和 它 曾是 一个 胜利 到 他 到 预见 这 成功 的 这 措施 ,
对他而言, 预见到这项措施的成功是一种胜利。

[ɔ:ˈlðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [peɪ] [səʊ] [ˈdiəli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪˈti:] [hɪmˈself] .
although he might be called on to pay so dearly for it himself .
虽然 他 可能 是 称为 在 到 支付 所以 亲爱的 为了 它 他自己 .
虽然他自己可能要为此付出沉重的代价。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ðə; ðɪ] [ˈkɒnfərəns]
The Conference
这 会议

会议

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [bɪˈtaɪmz] ,
On the following morning the archdeacon was with his father betimes ,
在 这 下列的 早晨 这 副主教 曾是 和 他的 父亲 早点 ,

第二天清晨, 大主教早早地就和父亲在一起了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊt][wɒz; wəz][sent][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːdn][ˈbeɪn][hɪz; ɪz][əˈtendəns][æt; ət][ðə; ði]
and a note was sent down to the warden begging his attendance at the
和 一个 笔记 曾是 发送 向下 到 这 典狱长 乞讨 他的 出席 在 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

于是，有人给典狱长送去一封信，恳请他到宫中来。

[ˈdɑːktər; draɪv][ˈgræntli][æz; əz][hiː; hi][ˈkɒdʒɪteɪt][n][ðə; ði][ˈmætə(r)][
Dr Grantly , as he cogitated on the matter ,
博士 格兰特利 , 作为 他 深思熟虑 在 这 事情 ,
格兰特利博士一边思考着这件事，一边说道：
[ˈliːnɪŋ][bæk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbruːəm][æz; əz][hiː; hi][ˈdʒɜːrnɪd][ˈɪntuː][ˈbɑːr.tʃɛstər] ,
leaning back in his brougham as he journeyed into Barchester ,
倾斜 后退 在 他的 布鲁厄姆 作为 他 旅程 进入 巴切斯特 ,
他倚靠在马车上，前往巴切斯特。

[felt][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][kəˈmjuːnɪkeɪt][hɪz; ɪz][əʊn][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ˈaɪðə(r)][tuː; tə]
felt that it would be difficult to communicate his own satisfaction either to
毛毡 那 它 会 是 难的 到 交流 他的 自己的 满意 任何一个 到
[hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
his father or his father - in - law .
他的 父亲 或者 他的 父亲 - 在 - 法律 .
他觉得很难向父亲或岳父表达自己的满意之情。

[hiː; hi][ˈwɒntɪd][səkˈses][n][hɪz; ɪz][əʊn][saɪd][ænd; ənd][dɪsˈkʌmfɪtə(r)][n][ðæt][n; əv][hɪz; ɪz][ˈenəməɪz] .
He wanted success on his own side and discomfiture on that of his enemies .
他 通缉 成功 在 他的 自己的 边 和 沮丧 在 那 的 他的 敌人 .
他希望己方取得成功，而敌方则遭遇失败。

[ðə; ði][ˈbɪʃəp][ˈwɒntɪd][piːs][n][ðə; ði][ˈslʌbdʒɪkt] ; [ə; eɪ][ˈset(ə)ld][piːs][ɪf][ˈpɒsəb(ə)l] ,
The bishop wanted peace on the subject ; a settled peace if possible ,
这 主教 通缉 和平 在 这 主题 ; 一个 定居 和平 如果 可能的 ,
主教希望在这个问题上保持和平；如果可能的话，希望达成彻底的和平。

[bʌt; bət][piːs][æt; ət][ˈeni][reɪt][tɪl][ðə; ði][ɔːt][rɪˈmeɪndə(r)][n; əv][hɪz; ɪz][əʊn][deɪz][hæd; həd][spʌn]
but peace at any rate till the short remainder of his own days had spun
但 和平 在 任何 速度 直到 这 短的 余 的 他的 自己的 天 有 旋转
[ɪtˈself][aʊt] .
itself out .
本身 出去 .

但至少在他短暂的余生结束之前，和平一直持续着。

[ˈmɪstə(r)][ˈhɑːdɪŋ][rɪˈkwaɪəd][nɒt][ˈəʊnli][səkˈses][ænd; ənd][piːs] ,
Mr Harding required not only success and peace ,
先生 哈丁 必需的 不是 仅有的 成功 和 和平 ,
哈丁先生需要的不仅仅是成功与和平，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][dɪˈmɑːnd, -ˈmænd][ðæt][hiː; hi][maɪt][stænd][ˈdʒʌstɪfaɪd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɜːld] .
but he also demanded that he might stand justified before the world .
但 他 还 要求 那 他 可能 站立 合理的 前 这 世界 .
但他还要求自己能够在世人面前证明自己的清白。

[ðə; ði][ˈbɪʃəp] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][kəmˈpærətɪvli][ˈiːzi][tuː; tə][diːl][wɪð] ; [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
The bishop , however , was comparatively easy to deal with ; and before the
这 主教 , 然而 , 曾是 比较 简单的 到 交易 和 ; 和 前 这
[əˈraɪv(ə)][n; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
arrival of the other ,
到达 的 这 其他 ,
然而，主教相对来说比较好打交道；在其他人到来之前，

[ðə; ði][ˈdʒuːtɪf(ə)] [sʌn] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wel] ,
the dutiful son had persuaded his father that all was going on well ,
这 尽职尽责的 儿子 有 被说服 他的 父亲 那 全部 曾是 去 在 出色地 ,
孝顺的儿子说服了父亲，一切都进展顺利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] [ə'raɪvd] .
and then the warden arrived .
和 然后 这 典狱长 到达的 .

然后典狱长来了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːrdɪŋz] [wəʊnt] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
It was Mr Harding's wont , whenever he spent a morning at the palace ,
它 曾是 先生 哈丁的 惯于 , 每当 他 花费 一个 早晨 在 这 宫殿 ,
这是哈丁先生的惯例，每当他上午在宫殿里待上一段时间后，就会这样做。

[tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['elbəʊ] ,
to seat himself immediately at the bishop's elbow ,
到 座位 他自己 立即地 在 这 主教的 弯头 ,
他立即坐在主教的胳膊肘旁，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˈɔkjʊpaɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːm] - [tʃeə(r)] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['kænd(ə)] - [stɪks] , [ə; eɪ] ['riːdɪŋ]
the bishop occupying a huge arm - chair fitted up with candle - sticks , a reading
这 主教 占领 一个 巨大的 手臂 - 椅子 适配 向上 和 蜡烛 - 棍子 , 一个 阅读
[ˈteɪb(ə)] ,
table ,
桌子 ,

主教坐在一张配有烛台和阅览桌的巨大扶手椅上，

[ə; eɪ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] , [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)]
a drawer , and other paraphernalia , the position of which chair was never
一个 抽屉 , 和 其他 用具 , 这 位置 的 哪个 椅子 曾是 绝不
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

抽屉和其他用具，椅子位置从未移动过。

[ˈsʌmə(r)] [ɔː(r)][ˈwɪntə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈjuːzuəl] , [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
summer or winter ; and when , as was usual , the archdeacon was there
夏天 或者 冬天 ; 和 什么时候 , 作为 曾是 通常 , 这 副主教 曾是 那里
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

无论冬夏；而且，像往常一样，副主教也在那里。

[hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [tuː] ['eldəz] , [huː] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)]
he confronted the two elders , who thus were enabled to fight the battle
他 面对 这 二 长者 , WHO 因此 是 已启用 到 斗争 这 战斗
[ə'genst] [hɪm] [tə'geðə(r)] ;
against him together ;
反对 他 一起 ;

他与两位长老对峙，这两位长老因此得以联手对抗他；

— [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [feɪt] .
— and together submit to defeat , for such was their constant fate .
— 和 一起 提交 到 击败 , 为了 这样的 曾是 他们的 持续的 命运 .
——然后一起屈服于失败，因为这就是他们一贯的命运。

[ˈʌvə(r)] [ˈwɔːdn] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz]
Our warden now took his accustomed place , having greeted his son - in - law as
我们的 典狱长 现在 采取 他的 习惯 地方 , 拥有 问候 他的 儿子 - 在 - 法律 作为
[hiː; hi] [ˈentəd] ,
he entered ,
他 进入 ,

我们的狱长回到他惯常的位置，此前他已向进来的女婿打过招呼。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈfekʃənətli] [ɪnˈkwaɪə] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [helθ] .
and then affectionately inquired after his friend's health .
和 然后 亲切地 询问 后 他的 朋友们 健康 .
然后亲切地询问了朋友的身体状况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒft] [ˈwʊmənli] [əˈfekʃn]
There was a gentleness about the bishop to which the soft womanly affection
那里 曾是 一个 温柔 关于 这 主教 到 哪个 这 柔软的 女性 感情
[ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [ɪnˈdiə] [ɪtˈself] ,
of Mr Harding particularly endeared itself ,
的 先生 哈丁 特别 可爱的 本身 ,
主教身上有一种温和的气质，哈丁先生温柔的女性式关爱尤其令他感到亲切。

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [kweɪnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [maɪld] [əʊld] [priːsts] [prest] [iːtʃ] [ˈʌðərz]
and it was quaint to see how the two mild old priests pressed each other's
和 它 曾是 古雅 到 看 如何 这 二 温和的 老的 神父 按下 每个 其他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
看到两位和蔼的老神父互相握着手，真是别有一番趣味。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [saɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] .
and smiled and made little signs of love .
和 微笑 和 制成 小的 标志 的 爱 .
他们面带微笑，并做出了一些表达爱意的小动作。

" [sɜː(r)] [ˈeɪbrəˌhæmz] [əˈpɪnjən] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] , " [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] .
" Sir Abraham's opinion has come at last , " began the archdeacon .
" 先生 亚伯拉罕的 观点 有 来 在 最后的 , " 开始 这 副主教 .
“亚伯拉罕爵士的意见终于出来了，”大主教开口说道。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]
Mr Harding had heard so much , and was most anxious to know the
先生 哈丁 有 听到 所以 很多 , 和 曾是 最多 焦虑的 到 知道 这
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .
哈丁先生听说了许多事情，非常想知道结果。

" [aɪˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈfeɪvərəb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːm] .
" It is quite favourable , " said the bishop , pressing his friend's arm .
" 它 是 相当 有利 , " 说 这 主教 , 紧迫 他的 朋友们 手臂 .
“这真是太好了，”主教说着，拍了拍朋友的胳膊。

" [aɪ] [eɪˈem] [səʊ] [ɡlæd] .
" I am so glad .
" 我 是 所以 高兴的 .
我太高兴了。

" ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] ['lʊkt] [æʔ; ət][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['beərə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Mr Harding looked at the mighty bearer of the important news for**
" 先生 哈丁 看起来 在 这 强大的 持有人 的 这 重要的 消息 为了
[kɒnfə'meɪf(ə)n] [ʊv; əv] [ði:z] [glæd] ['taɪdɪŋz] .
confirmation of these glad tidings .
确认 的 这些 高兴的 消息 .

哈丁先生望着这位带来重要消息的威严使者，以求证实这些喜讯。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ; " [sɜ:(r)]['eɪbrəhæm][hæz; hæz]['gɪv(ə)n][məʊst] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
" **Yes , " said the archdeacon ; " Sir Abraham has given most minute attention to**
" 是的 , " 说 这 副主教 ; " 先生 亚伯拉罕 有 给定 最多 分钟 注意力 到
[ðə; ði] [keɪs] ;
the case ;
这 案件 ;

“是的，”大主教说；“亚伯拉罕爵士对这个案子非常关注；

[ɪn'di:d] , [aɪ] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] ; — [məʊst] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,
indeed , I knew he would ; — most minute attention ; and his opinion is ,
的确 , 我 知道 他 会 ; — 最多 分钟 注意力 ; 和 他的 观点 是 ,
的确，我知道他会这样做；——极其细致的关注；他的意见是，

— [ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['bi:ɪŋ] [kə'rekt] ,
— and as to his opinion on such a subject being correct ,
— 和 作为 到 他的 观点 在 这样的 一个 主题 存在 正确的 ,
至于他对这个问题的看法是否正确，

[nəʊ][wʌn] [hu:] [nəʊz] [sɜ:(r)]['eɪbrəhæmz] ['kærəktə(r)] [kæn; kən] [daʊt] , — [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,
no one who knows Sir Abraham's character can doubt , — his opinion is ,
不 — WHO 知道 先生 亚伯拉罕的 特点 能 怀疑 , — 他的 观点 是 ,
凡是了解亚伯拉罕爵士品格的人，都不会怀疑——他的观点是：

[ðæt] [ðeɪ] - [gɒt][ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ʊn] . "
that they hav'n't got a leg to stand on . "
那 他们 - 得到 一个 腿 到 站立 在 . "
他们没有立场。
他们根本没有立场。

" [bʌt; bət][æz; əz] [haʊ] , [ɑ:tʃ'di:kən] ? "
" **But as how , archdeacon ? "**
" 但 作为 如何 , 副主教 ? "
“可是，大主教，该如何做呢？ ”

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] : — [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nəʊ] ['lɔɪə(r)] , ['wɔ:dn] , [ænd; ænd][aɪ] [daʊt] [ju:; jʊ]
" **Why , in the first place : — but you're no lawyer , warden , and I doubt you**
" 为什么 , 在 这 第一的 地方 : — 但 你是 不 律师 , 典狱长 , 和 我 怀疑 你
[wʊʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ;
won't understand it ;
惯于 理解 它 ;

“首先，为什么呢？——但是你又不是律师，典狱长，我怀疑你不会听不懂的；

[ðə; ði][dʒɪst][ʊv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] :
the gist of the matter is this :
这 要旨 的 这 事情 是 这 :
事情的要点是这样的：

— ['ʌndə(r)]['haɪrəmz] [wɪl] [tu:] [peɪd] ['gɑ:rdɪənz] [hæv; həv] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ;
— under Hiram's will two paid guardians have been selected for the hospital ;
— 在下面 希拉姆的 将要 二 有薪酬的 守护者 有 到过 已选 为了 这 医院 ;
——根据海勒姆的遗嘱，已为医院选定了两名付费监护人；

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [seɪ] [tu:] [peɪd] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][wʊənt] ['kwɒrəl] [wið] [ðə; ði]
the law will say two paid servants , and you and I won't quarrel with the
这 法律 将要 说 二 有薪酬的 仆人 , 和 你 和 我 惯于 争吵 和 这
[neɪm] . "
name . "
姓名 : "

法律会规定是两个雇工，你我不为这个名字争论不休。

" [æt; ət] ['eni] [reit] [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪf] [ai][,eɪ 'em][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] .
" **At any rate I will not if I am one of the servants , " said Mr Harding .**
" 在 任何 速度 我 将要 不是 如果 我 是 一 的 这 仆人 , " 说 先生 哈丁 .
"至少如果我是仆人，我是不会的，"哈丁先生说。

" [ə; eɪ][rəʊz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — "
" **A rose , you know —** "
" 一个 玫瑰 , 你 知道 — "

“你知道，一朵玫瑰——”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [ɪm'peɪ(ə)nt][pʊ; əv]['pəʊətəri][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
" **Yes , yes , " said the archdeacon , impatient of poetry at such a time .**
" 是的 , 是的 , " 说 这 副主教 , 不耐烦 的 诗 在 这样的 一个 时间 .
“是啊，是啊，”大主教说道，在这种时候，他对诗歌已经失去了耐心。

" [wel] , [tu:] [peɪd] ['sɜ:vənts] , [wi:l; wil] [seɪ] ; [wʌn][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][men] ,
" **Well , two paid servants , we'll say ; one to look after the men ,**
" 出色地 , 二 有薪酬的 仆人 , 出色地 说 ; 一 到 看 后 这 男人 ,
“嗯，我们就雇两个佣人吧；一个负责照顾男人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
and the other to look after the money .
和 这 其他 到 看 后 这 钱 .

另一个人负责管理钱财。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tʃædwɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [tu:] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['aɪðə(r)][pʊ; əv][ju:; jʊ][bi:; bi]
You and Chadwick are these two servants , and whether either of you be
你 和 查德威克 是 这些 二 仆人 , 和 无论 任何一个 的 你 是
[peɪd] [tu:] [mʌtʃ] ,
paid too much ,
有薪酬的 也 很多 ,

你和查德威克就是这两个仆人，至于你们俩谁的薪水过高，

[ɔ:(r)] [tu:] ['lɪt(ə)] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn][fækt][ðæn; ðən][ðə; ði]['faʊndə(r)] ['wɪld] ,
or too little , more or less in fact than the founder willed ,
或者 也 小的 , 更多的 或者 较少的 在 事实 比 这 创始人 意志 ,
或者太少，实际上与创始人的意愿不符，或多或少。

[ɪts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][fɔ:l] [faʊl] [pʊ; əv]['aɪðə(r)][pʊ; əv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]
it's as clear as daylight that no one can fall foul of either of you for
它是 作为 清除 作为 日光 那 不 一 能 落下 犯规 的 任何一个 的 你 为了
[rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ə'lɒtɪd] ['staɪpend] . "
receiving an allotted stipend . "
接收 一个 分配 助学金 : "

显而易见，你们两人领取分配的津贴，任何人都不会因此受到牵连。

" [ðæt] [dʌz] [si:m] [klɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" **That does seem clear , " said the bishop ,**
" 那 做 似乎 清除 , " 说 这 主教 ,

“这一点似乎很清楚，”主教说道。

[hu:] [hæd; həd] [wɪns] ['vɪzəbli][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd]['staɪpend] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
who had winced visibly at the words servants and stipend , which , however ,
WHO 有 畏缩 明显地 在 这 字 仆人 和 助学金 , 哪个 , 然而 ,
听到“仆人”和“薪俸”这两个词时，他明显地皱起了眉头，然而，

[ə'piəd] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [nəʊ] [ʌn'izi:nis] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
appeared to have caused no uneasiness to the archdeacon .
出现 到 有 导致 不 不安 到 这 副主教 .

似乎并未给副主教带来任何不安。

" [kwɔ:t] [kliə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ˈveri] [sætɪs'fæktəri] .
" Quite clear , " said he , " and very satisfactory .
" 相当 清除 , " 说 他 , " 和 非常 令人满意的 .

“非常清楚,”他说, “非常令人满意。”

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['sɜ:vənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]
In point of fact , it being necessary to select such servants for the use of
在 观点 的 事实 , 它 存在 必要的 到 选择 这样的 仆人 为了 这 使用 的
[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
the hospital ,
这 医院 ,

事实上, 既然有必要为医院挑选这样的佣人,

[ðə; ði] [peɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
the pay to be given to them must depend on the rate of pay for
这 支付 到 是 给定 到 他们 必须 依赖 在 这 速度 的 支付 为了
[sʌtʃ] ['sɜ:vɪsɪz] ,
such services ,
这样的 服务 ,

支付给他们的报酬必须取决于此类服务的报酬标准。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈmɑ:kɪt] [ˈvælju:][æ; ət][ðə; ði][ˈpiəriəd][ɪn] [ˈkwestʃən] ;
according to their market value at the period in question ;
根据 到 他们的 市场 价值 在 这 时期 在 问题 ;

根据其在相关期间的市场价值;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] . "
and those who manage the hospital must be the only judges of this . "
和 那些 WHO 管理 这 医院 必须 是 这 仅有的 法官 的 这 . "

而医院的管理者必须是唯一对此做出判断的人。

" [ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] .
" And who does manage the hospital ? " asked the warden .
" 和 WHO 做 管理 这 医院 ? " 问 这 典狱长 .

“那医院的管理者是谁呢？”院长问道。

" [əʊ] , [let][ðem; ðəm][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ; [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [ˈkwestʃən] : [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [brɔ:t] [ə'genst]
" Oh , let them find that out ; that's another question : the action is brought against
" 哦 , 让 他们 寻找 那 出去 ; 那就是 其他 问题 : 这 行动 是 带来 反对
[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈtʃædwɪk] ;
you and Chadwick ;
你 和 查德威克 ;

“哦, 让他们自己去查吧; 那是另一个问题: 诉讼是針對你和查德威克提起的;

[ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [fʊl] [dɪ'fens] [aɪ 'ti:][ɪz] .
that's your defence , and a perfect and full defence it is .
那就是 你的 防御 , 和 一个 完美的 和 满的 防御 它 是 .

这就是你的辩护理由, 而且是一个完美无缺的辩护理由。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈveri] [sætɪs'fæktəri] . "
Now that I think very satisfactory . "
现在 那 我 思考 非常 令人满意的 . "

我觉得这非常令人满意。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['biʃəp] , ['lɒkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] , [hu:] [sæt] ['saɪlənt]
" **Well** , " **said the bishop** , **looking inquiringly up into his friend's face** , **who sat silent**
" 出色地 , " 说 这 主教 , 寻找 询问地 向上 进入 他的 朋友们 脸 , WHO 卫星 沉默的
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

“嗯,”主教说着, 抬头探寻地看着他的朋友, 朋友沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒt] [səʊ] [wel] ['sætɪsfaid] .
and apparently not so well satisfied .
和 显然 不是 所以 出色地 使满意 .

显然他们不太满意。

" [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ; " [ɪf] [ðeɪ] [pres] [aɪ'ti:] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] ,
" **And conclusive** , " **continued the archdeacon** ; " **if they press it to a jury** ,
" 和 确凿 , " 持续 这 副主教 ; " 如果 他们 按 它 到 一个 陪审团 ,
“而且是决定性的,”大主教继续说道, “如果他们把这件事提交给陪审团,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒnt] [duː; də] , [nəʊ] [twelv] [men] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
which they won't do , **no twelve men in England will take five minutes to decide**
哪个 他们 惯于 做 , 不 十二 男人 在 英格兰 将要 拿 五 分钟 到 决定
[ə'genst] [ðem; ðəm] . " **against them** : " **反对 他们** : "

他们不会这么做, 英格兰没有哪个十二个人会花五分钟时间就做出对他们不利的决定。”

" [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] ,
" **But according to that** , " **said Mr Harding** ,
" 但 根据 到 那 , " 说 先生 哈丁 ,

“但根据那份报告,”哈丁先生说,

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz] [eɪt] ,
" **I might as well have sixteen hundred a year as eight** ,
" 我 可能 作为 出色地 有 十六 百 一个 年 作为 八 ,

“我一年挣1600比挣800还不如。”

[ɪf] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'lət] [aɪ'ti:] [tuː; tə] [em'iː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
if the managers choose to allot it to me ; **and as I am one of the**
如果 这 经理 选择 到 分配 它 到 我 ; 和 作为 我 是 一 的 这
['mænɪdʒər] ,
managers ,
经理 ,

如果经理们选择分配给我; 而我又是经理之一,

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɪːf] ['mænɪdʒə(r)] , [maɪ'self] , [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ə'reɪndʒmənt] . "
if not the chief manager , **myself** , **that can hardly be a just arrangement** . "
如果 不是 这 首席 经理 , 我 , 那 能 几乎 是 一个 只是 安排 . "

如果不是首席执行官本人, 那这很难算得上是一个公平的安排。

" [əʊ] , [wel] ; ɔːl] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Oh** , **well** ; **all that's nothing to the question** .
" 哦 , 出色地 ; 全部 那就是 没有什么 到 这 问题 .

“哦, 好吧; 所有这些都与问题无关。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪn'truːd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lət] [ʌv; əv] [tʃɪːtɪŋ] [ə'tɜːnɪz]
The question is , **whether this intruding fellow** , **and a lot of cheating attorneys**
这 问题 是 , 无论 这 入侵 同伴 , 和 一个 很多 的 作弊 律师
[ænd; ənd] ['pestɪlənt] [dɪ'sentər] ,
and pestilent dissenters ,
和 瘟疫 异议者 ,

问题是, 这个爱管闲事的人, 以及许多作弊的律师和令人厌恶的异议人士, 是否.....

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wið] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [nəʊz] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [dʒʌst]
are to interfere with an arrangement which everyone knows is essentially just
是 到 干扰 和 一个 安排 哪个 每个人 知道 是 本质上 只是
[ænd; ənd] ['sɜ:visəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
and serviceable to the church .
和 可用 到 这 教会 .
这样做会干扰一项人人都知道本质上公正且对教会有益的安排。

[preɪ] [daʊnt] [let][ju: 'es][bi:; bi] [ˈsplɪtɪŋ] [heəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ɑ:'selvz] ,
Pray don't let us be splitting hairs , and that amongst ourselves ,
祈祷 不 让 我们 是 分裂 头发 , 和 那 在 我们自己 ,
[ɔ:(r)] [ðeəl] [ˈnevə(r)][bi:; bi][æn; ən][end][ʊv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɔ:(r)][ðə; ði][kɒst] .
or there'll never be an end of the cause or the cost .
或者 将会 绝不 是 一个 结尾 的 这 原因 或者 这 成本 .
否则, 这场灾难及其代价将永远不会结束。

" [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [ə'gen] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Mr Harding again sat silent for a while ,**
" 先生 哈丁 再次 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 ,
哈丁先生再次沉默了一会儿。
[ˈdjʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌnz][ænd; ənd] [ə'gen] [prest] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
during which the bishop once and again pressed his arm ,
期间 哪个 这 主教 一次 和 再次 按下 他的 手臂 ,
期间主教曾多次按压他的手臂,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʊv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd]
and looked in his face to see if he could catch a gleam of a contented
和 看起来 在 他的 脸 到 看 如果 他 可以 抓住 一个 闪耀 的 一个 满足
[ænd; ənd] [i:zd] [maɪnd] ;
and eased mind ;
和 缓解 头脑 ;
他看着他的脸, 想看看能否捕捉到一丝满足和安宁的神情;

[bʌt; bət] [ðeə(r)][wʊz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [gli:m] ,
but there was no such gleam ,
但 那里 曾是 不 这样的 闪耀 ,
但并没有那种光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɔ:dn] [kən'tɪnju:d] [ˈpleɪɪŋ] [sæd] [dɜ:dʒ] [ʊn][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈstrɪŋd]
and the poor warden continued playing sad dirges on invisible stringed
和 这 贫穷的 典狱长 持续 玩耍 伤心 挽歌 在 无形的 弦
[ˈɪnstɹəm(ə)nts] [ɪn][ɔ:l] [ˈmænə(r)][ʊv; əv] [pə'zɪŋz] ;
instruments in all manner of positions ;
仪器 在 全部 方式 的 职位 ;
可怜的狱卒继续用各种姿势, 用看不见的弦乐器演奏着悲伤的挽歌;

[hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈru:mineɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʊn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʊv; əv][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] ,
he was ruminating in his mind on this opinion of Sir Abraham ,
他 曾是 反刍 在 他的 头脑 在 这 观点 的 先生 亚伯拉罕 ,
他一直在反复思考亚伯拉罕爵士的这个观点。
[ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ˈwɪərəli] [ænd; ənd] [ˈɜ:nɪstli] [fɔ:(r); fə(r)][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] .
looking to it wearily and earnestly for satisfaction , but finding none .
寻找 到 它 疲劳 和 切实 为了 满意 , 但 寻找 没有任何 .
疲惫而真切地期盼着从中获得满足, 但却一无所获。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] , " [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ɑ:tʃˈdi:kən] ?
At last he said , " Did you see the opinion , archdeacon ?
在 最后的 他 说 , " 做过 你 看 这 观点 , 副主教 ?
最后他说道: “大主教, 你看到那份意见了吗? ”

" [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [sed] [hi;; hi][hæd; həd] [nɒt] , — [ðæt] [wɒz; wəz][tu;; tə] [seɪ] , [hi;; hi][hæd; həd] , — [ðæt]
" The archdeacon said he had not , — that was to say , he had , — that
" 这 副主教 说 他 有 不是 ; — 那 曾是 到 说 ; 他 有 ; — 那
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ;

“大主教说他没有，——也就是说，他有，——也就是说，

[hi;; hi][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪt'self] ; [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:lɪd]
he had not seen the opinion itself ; he had seen what had been called
他 有 不是 已见 这 观点 本身 ; 他 有 已见 什么 有 到过 称为
[ə; eɪ] ['kɒpi] ,
a copy ,
一个 复制 ;

他并没有看到判决书原件；他看到的只是所谓的副本。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ɔ:(r)] [pɑ:t] ;
but he could not say whether of a whole or part ;
但 他 可以 不是 说 无论 的 一个 所有的 或者 部分 ;
但他无法确定是整体还是部分；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi;; hi] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - ['vɜ:rbə][ɒv; əv]
nor could he say that what he had seen were the ipsissima verba of
也不 可以 他 说 那 什么 他 有 已见 是 这 - 动词 的
[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] ;
the great man himself ;
这 伟大的 男人 他自己 ;

他也不能说他所看到的就是这位伟人本人的原话；

[bʌt; bət] [wɒt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [kən'teɪnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
but what he had seen contained exactly the decision which he had
但 什么 他 有 已见 包含 确切地 这 决定 哪个 他 有
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ;

但他所看到的，恰恰印证了他所宣布的决定。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ə'gen] [dɪ'kleəd] [tu;; tə][bi;; bi][tu;; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪk'stri:mli] [sætɪs'fæktəri] .
and which he again declared to be to his mind extremely satisfactory .
和 哪个 他 再次 声明 到 是 到 他的 头脑 极其 令人满意的 .
他再次表示，他对此非常满意。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔ:dn] ; " [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
" I should like to see the opinion , " said the warden ; " that is , a copy of it
" 我 应该 喜欢 到 看 这 观点 , " 说 这 典狱长 ; " 那 是 , 一个 复制 的 它
.
" .
" .

“我想看看这份意见书,”典狱长说,“也就是一份副本。”

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju;; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
" Well , I suppose you can if you make a point of it ;
" 出色地 , 我 认为 你 能 如果 你 制作 一个 观点 的 它 ;
“嗯,我想如果你特意去做的话,是可以的;

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [si:] [ðə; ði][ju:z][maɪ'self] ;
but I don't see the use myself ;
但 我 不 看 这 使用 我 ;
但我自己看不出有什么用处；

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [nəʊn] ,
of course it is essential that the purport of it should not be known ,
的 课程 它 是 基本的 那 这 旨趣 的 它 应该 不是 是 已知 ,
当然, 至关重要 的是, 它的含义 不应该 被人 知晓。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðəəfɔ:(r)] [ʌnəd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [mʌltɪplai] ['kɒpɪz] . "
and it is therefore unadvisable to multiply copies . "
和 它 是 所以 不建议 到 乘 副本 . "
因此, 不建议 大量 复制。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] [nəʊn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɔ:dn] .
" Why should it not be known ? " asked the warden .
" 为什么 应该 它 不是 是 已知 ? " 问 这 典狱长 .
“为什么不能知道呢？”狱长问道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ɑ:sk] ! " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
" What a question for a man to ask ! " said the archdeacon ,
" 什么 一个 问题 为了 一个 男人 到 问 ! " 说 这 副主教 ,
“一个男人怎么会问出这样的问题！”大主教说道。

[θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ; " [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] :
throwing up his hands in token of his surprise ; " but it is like you :
投掷 向上 他的 双手 在 令牌 的 他的 惊喜 ; " 但 它 是 喜欢 你 :
他举起双手表示惊讶；“但这很像你：

— [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [mɔ:(r)] [ɪ'nəs(ə)nt] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
— a child is not more innocent than you are in matters of business .
— 一个 孩子 是 不是 更多的 清白的 比 你 是 在 事情 的 商业 .
— 在商业事务上, 孩子并不比你更天真无邪。

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [laɪ] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
Can't you see that if we tell them that no action will lie against you ,
不能 你 看 那 如果 我们 告诉 他们 那 不 行动 将要 说谎 反对 你 ,
难道你看不出来, 如果我们告诉他们不会对你采取任何行动,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['pɒsəbli] [laɪ] [ə'genst] [sʌm; səm] [ʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] ,
but that one may possibly lie against some other person or persons ,
但 那 一 可能 可能 说谎 反对 一些 其他 人 或者 人 ,
但一个人有可能对其他人或某些人撒谎,

[ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] ['wepənz] ['ɪntu:] [ðəə(r)] [hændz] ,
that we shall be putting weapons into their hands ,
那 我们 将 是 推杆 武器 进入 他们的 双手 ,
我们将把武器交到他们手中,

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [kʌt] [ʌʊə(r)] [əʊn] [θrəʊt] ?
and be teaching them how to cut our own throats ?
和 是 教学 他们 如何 到 切 我们的 自己的 喉咙 ?
难道我们要教他们如何自相残杀吗？

" [ðə; ði] ['wɔ:dn] [ə'gen] [sæt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['wɪstfəli] .
" The warden again sat silent , and the bishop again looked at him wistfully .
" 这 典狱长 再次 卫星 沉默的 , 和 这 主教 再次 看起来 在 他 怅然地 .
典狱长再次沉默不语, 主教再次满怀惆怅地看着他。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [du:; də] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , " [ɪz] [tu:; tə]
" The only thing we have now to do , " continued the archdeacon , " is to
" 这 仅有的 事物 我们 有 现在 到 做 , " 持续 这 副主教 , " 是 到
[rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,
remain quiet ,
保持 安静的 ,
“我们现在唯一能做的,”大主教继续说道, “就是保持沉默。”

[həʊld][ˈaʊə(r)] [pi:s] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pleɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] . "**hold our peace , and let them play their own game as they please .**"
抓住 我们的 和平 , 和 让 他们 玩 他们的 自己的 游戏 作为 他们 请 . "

我们保持沉默，让他们按自己的意愿玩游戏吧。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] , " [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]
" **We are not to make known then ,** " **said the warden ,** " **that we have**
" 我们 是 不是 到 制作 已知 然后 , " 说 这 典狱长 , " 那 我们 有
[kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [əˈtɜ:nɪ] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
consulted the attorney - general ,
咨询 这 律师 - 一般的 ,

“那么我们就不能对外宣称，”典狱长说，“我们已经咨询过总检察长了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ədˈvaɪzɪd] [baɪ][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [wɪl] [ɪz] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈfeəli]
and that we are advised by him that the founder's will is fully and fairly
和 那 我们 是 建议 经过 他 那 这 创始人 将要 是 完全 和 相当
[ˈkærid] [aʊt] . "**carried out .**"
携带 出去 . "

他告知我们，创始人的遗愿已得到全面公正的执行。

" [gɒd] [bles] [maɪ][səʊl] ! " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] ,
" **God bless my soul !** " **said the archdeacon ,**
" 上帝 保佑 我的 灵魂 ! " 说 这 副主教 ,
"愿上帝保佑我的灵魂！"大执事说道。

" [haʊ] [ɒd] [aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][du:; də]
" **how odd it is that you will not see that all we are to do is to do**
" 如何 奇怪的 它 是 那 你 将要 不是 看 那 全部 我们 是 到 做 是 到 做
[ˈnʌθɪŋ] :
nothing :
没有什么 :

“多么奇怪啊，你竟然看不出来我们只需要什么都不做：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [wɪl] ?
why should we say anything about the founder's will ?
为什么 应该 我们 说 任何事物 关于 这 创始人 将要 ?
我们为什么要谈论创始人的遗愿？

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] ;
We are in possession ;
我们 是 在 拥有 ;
我们已占有；

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈziɪ(ə)n] [tu:; tə][pʊt] [ju:ˈes] [aʊt] ;
and we know that they are not in a position to put us out ;
和 我们 知道 那 他们 是 不是 在 一个 位置 到 放 我们 出去 ;
我们知道他们没有能力把我们赶出去；

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
surely that is enough for the present .
一定 那 是 足够的 为了 这 展示 .
目前来说，这些就足够了。

" [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [peɪst] [ˈθɔ:tfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" **Mr Harding rose from his seat and paced thoughtfully up and down the**
" 先生 哈丁 玫瑰 从 他的 座位 和 踱步 深思熟虑 向上 和 向下 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

哈丁先生从座位上站起来，若有所思地在图书馆里来回踱步。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðə; ði] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['peɪnfəli] [æt; ət] ['evri] [tʒ:n] ,
the bishop the while watching him painfully at every turn ,
这 主教 这 尽管 观看 他 痛苦地 在 每一个 转动 ,
主教痛苦地注视着他的一举一动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu;; tə][pɔ:(r)] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)]
and the archdeacon continuig to pour forth his convictions that the affair
和 这 副主教 继续 到 倒 前进 他的 定罪 那 这 事务
[wɒz; wəz][ɪn][ə; ei] [steɪt] [tu;; tə]['sætɪsfai] ['eni] ['pru:d(ə)nt][maɪnd] .
was in a state to satisfy any prudent mind .
曾是 在 一个 状态 到 满足 任何 谨慎 头脑 .

而大主教则继续滔滔不绝地表达他的看法，认为这件事足以让任何谨慎的人都满意。
" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɔ:dn] , ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
" And The Jupiter ? " said the warden , stopping suddenly .
" 和 这 木星 ? " 说 这 典狱长 , 停止 突然 .
“那朱庇特号呢？”典狱长突然停下脚步问道。

" [əʊ] ! [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Oh ! The Jupiter , " answered the other .
" 哦 ! 这 木星 , " 回答 这 其他 .
“哦！是木星啊，”另一个人回答道。

" [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)][kæn; kən] [breɪk] [nəʊ] [bəʊnz] .
" The Jupiter can break no bones .
" 这 木星 能 休息 不 骨头 .
“木星不会折断任何骨头。”

[ju;; jʊ][mʌst; məst][beə(r)] [wɪð] [ðæt] ; [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] , [pʊ; əv] [kɔ:s] ,
You must bear with that ; there is much , of course ,
你 必须 熊 和 那 ; 那里 是 很多 , 的 课程 ,
你必须忍受这一点；当然，还有很多事情要做。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] ['baʊndən] ['dju:ti][tu;; tə][beə(r)] ; [aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi][ɔ:l]['rəʊzɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]
which it is our bounden duty to bear ; it cannot be all roses for us
哪个 它 是 我们的 邦登 责任 到 熊 ; 它 不能 是 全部 玫瑰 为了 我们
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
这是我们义不容辞的责任；我们在这里不可能总是顺风顺水。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] ['mɒrəl] ; " [bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [tu:] ['trɪviəl] ,
" and the archdeacon looked exceedingly moral ; " besides , the matter is too trivial ,
" 和 这 副主教 看起来 非常 道德 ; " 除了 , 这 事情 是 也 琐碎的 ,
“而且，这位大主教看起来非常道德高尚；“再说，这件事太琐碎了，

[pʊ; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [tu;; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] ,
of too little general interest to be mentioned again in The Jupiter ,
的 也 小的 一般的 兴趣 到 是 提及 再次 在 这 木星 ,
在《木星》杂志上，它几乎没有任何普遍意义，因此不再赘述。

[ən'les] [wi;; wi][stɜ:(r)][ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
unless we stir up the subject .
除非 我们 搅拌 向上 这 主题 .
除非我们主动提起这个话题。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ə'gen] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ldli] [waɪz] .
" And the archdeacon again looked exceedingly knowing and worldly wise .
" 和 这 副主教 再次 看起来 非常 会心 和 世俗 明智的 .
“而这位大主教看起来又显得非常博学多识，见多识广。”

[ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ; [ðə; ði] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nju:zpeɪpə(r)]
The warden continued his walk ; the hard and stinging words of that newspaper
这 典狱长 持续 他的 走 ; 这 难的 和 刺痛 字 的 那 报纸
[ˈɑ:tɪk(ə)] ,
article ,
文章 ,

典狱长继续往前走；那篇报纸文章里尖锐刺耳的字眼，

[i:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [θɔ:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [səʊl]
each one of which had thrust a thorn as it were into his inmost soul
每个 一 的 哪个 有 推力 一个 刺 作为 它 是 进入 他的 最 灵魂
,
,
,

每一件事都像是在他灵魂深处扎了一根刺。

[wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [wɜ:d] [baɪ]
were fresh in his memory ; he had read it more than once , word by
是 新鲜的 在 他的 记忆 ; 他 有 读 它 更多的 比 一次 , 单词 经过
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

这些话他记忆犹新；他不止一次地逐字逐句地读过。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜ:s] , [hi:; hi] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] ['evriwʌn]
and what was worse , he fancied it was as well known to everyone
和 什么 曾是 更糟 , 他 幻想 它 曾是 作为 出色地 已知 到 每个人
[æz; əz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
as to himself .
作为 到 他自己 .

更糟糕的是，他以为这件事人尽皆知，就像他自己知道一样。

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [ɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'dʒʌst] ['graɪpɪŋ] [pri:st] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)]
Was he to be looked on as the unjust griping priest he had been there
曾是 他 到 是 看起来 在 作为 这 不公正 抱怨 牧师 他 有 到过 那里
[dɪ'skraɪbd] ?
described ?
描述 ?

难道人们会把他看作是那里人们所描述的那种不公正、爱抱怨的牧师吗？

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'sju:mə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Was he to be pointed at as the consumer of the bread of the
曾是 他 到 是 尖 在 作为 这 消费者 的 这 面包 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

他难道要被指责为穷人面包的消费者吗？

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'fju:tɪŋ] [saɪt] ['tʃɑ:dʒɪz] , [ɒv; əv] ['kliəɪŋ] [hɪz; ɪz]
and to be allowed no means of refuting such charges , of clearing his
和 到 是 允许 不 方法 的 反驳 这样的 收费 , 的 清理 他的
[bɪ'graɪmd] [neɪm] ,
begrimed name ,
肮脏的 姓名 ,

而且不给他任何反驳这些指控、洗清自己污名的机会。

[ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [æz; əz] [hɪðə'tu:] [hi:; hi] [hæd; həd] [stʊd] ?
of standing innocent in the world , as hitherto he had stood ?
的 常设 清白的 在 这 世界 , 作为 迄今为止 他 有 站立 ?
他还能像以往那样，继续保持清白之身吗？

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][beə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][hɪz; ɪz] [naʊ] [heit] [ˈɪnkʌm] ,
Was he to bear all this , to receive as usual his now hated income ,
曾是 他 到 熊 全部 这 , 到 收到 作为 通常 他的 现在 憎恨 收入 ,
他难道要忍受这一切, 像往常一样领取他现在憎恶的收入吗?

[ænd; ənd][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] ['griːdi] [priːsts] [huː] [baɪ][ðəə(r)][rə'pæsəti][hæv; həv]
and be known as one of those greedy priests who by their rapacity have
和 是 已知 作为 一 的 那些 贪婪的 神父 WHO 经过 他们的 贪婪 有
[brɔːt] [dis'greɪs] [ʊn][ðəə(r)] [tʃɜːtʃ] ?
brought disgrace on their church ?
带来 耻辱 在 他们的 教会 ?
难道要沦为那些贪婪无度、给教会带来耻辱的神父之一吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][beə(r)][ɔːl] [ðɪs] ?
Why should he bear all this ?
为什么 应该 他 熊 全部 这 ?
他为什么要承受这一切?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][liːv; laɪv] ,
Why should he die , for he felt that he could not live ,
为什么 应该 他 死 , 为了 他 毛毡 那 他 可以 不是 居住 ,
他为什么要死? 因为他觉得自己活不下去了。

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʊv; əv] [ˈɒbləkwɪ] ?
under such a weight of obloquy ?
在下面 这样的 一个 重量 的 漫骂 ?
承受如此沉重的指责?

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
As he paced up and down the room he resolved in his misery and
作为 他 踱步 向上 和 向下 这 房间 他 已解决 在 他的 苦难 和
[ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] ['pleɪzə(r)] ,
enthusiasm that he could with pleasure ,
热情 那 他 可以 和 乐趣 ,
他在房间里来回踱步, 痛苦和热情交织在一起, 他下定决心, 他可以乐意地.....

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] , [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə'bəʊndən][hɪz; ɪz] ['pleɪz(ə)nt] [həʊm] , [liːv] [ðə; ði]
if he were allowed , give up his place , abandon his pleasant home , leave the
如果 他 是 允许 , 给 向上 他的 地方 , 放弃 他的 令人愉快的 家 , 离开 这
[ˈhɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,
如果允许的话, 他愿意放弃现在的位置, 离开舒适的家, 离开医院。

[ænd; ənd][liːv; laɪv][ˈpɔːli; ˈpʊəli] , [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'slɪd] [neɪm] , [ʊn][ðə; ði] [smɔːl]
and live poorly , happily , and with an unsullied name , on the small
和 居住 差 , 快乐地 , 和 和 一个 纯洁无瑕的 姓名 , 在 这 小的
[rɪ'meɪndə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] .
remainder of his means .
余 的 他的 方法 .
他用剩下的少量积蓄, 过着清贫但快乐、清廉的生活。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei][mæn] ['sʌmwɒt] [ʔai] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:]
He was a man somewhat shy of speaking of himself , even before those who
他 曾是 一个 男人 有些 害羞的 的 请讲 的 他自己 , 甚至 前 那些 WHO
[nju:] [hɪm] [best] ,
knew him best ,
知道 他 最好的 ,

他性格有些腼腆，不善于谈论自己，即使是在最了解他的人面前也是如此。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][məʊst] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ai 'ti:] [bɜ:st] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
and whom he loved the most ; but at last it burst forth from him ,
和 谁 他 喜爱 这 最多 ; 但 在 最后的 它 爆裂 前进 从 他 ,
[ænd; ənd] [wið] [ə; ei] ['sʌmwɒt] [dʒɜ:rkiŋ] ['eləkwəns] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd]
and with a somewhat jerking eloquence he declared that he could not , would
和 和 一个 有些 抽搐 口才 他 声明 那 他 可以 不是 , 会
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

他用一种略显生硬的语气宣称，他不能，也不会.....

[beə(r)] [ðɪs] ['mɪzəri] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
bear this misery any longer .
熊 这 苦难 任何 更长 .

我再也无法忍受这种痛苦了。

" [ɪf] [ai 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vɪd] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] ,
" If it can be proved , " said he at last ,
" 如果 它 能 是 已证实 , " 说 他 在 最后的 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [dʒʌst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd]
" 如果 能 证明 这一点的话 , " 他最后说道。

" [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; ei][dʒʌst][ænd; ənd] ['bɒɪst] [raɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ,
" that I have a just and honest right to this ,
" 那 我 有 一个 只是 和 诚实的 正确的 到 这 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [dʒʌst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd]
" 我认为我有正当且诚实的权利这样做 ,

[æz; əz][gʊd] [wel] [nəʊz] [ai] ['ɔ:lweɪz] [di:md] [ai][hæd; həd] ;
as God well knows I always deemed I had ;
作为 上帝 出色地 知道 我 总是 被认为 我 有 ;
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [dʒʌst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd]
上帝很清楚，我一直认为自己拥有；

[ɪf] [ðɪs] ['sæləri][ɔ:(r)]['staɪpend][bi:; bi] ['ri:əli] [maɪ] [dju:] ,
if this salary or stipend be really my due ,
如果 这 薪水 或者 助学金 是 真的 我的 到期的 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [dʒʌst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd]
如果这笔薪水或津贴真的是我应得的 ,

[ai][ei 'em][nɒt] [les] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ai 'ti:] .
I am not less anxious than another to retain it .
我 是 不是 较少的 焦虑的 比 其他 到 保持 它 .
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [dʒʌst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd]
我并不比其他人更渴望保住它。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] .
I have the well - being of my child to look to .
我 有 这 出色地 - 存在 的 我的 孩子 到 看 到 .
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [dʒʌst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd]
我首先要顾及孩子的福祉。

[ai][ei 'em] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [mɪs] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][peɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bi:n]
I am too old to miss without some pain the comforts to which I have been
我 是 也 老的 到 错过 没有 一些 疼痛 这 舒适 到 哪个 我 有 到过
[ju:st] ;
used ;
用过的 ;

我年纪大了，怀念过去习惯的舒适生活难免会感到痛苦；

[ænd; ənd][ai][,ei'lem] , [æz; əz][ˈʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] , [ˈæŋkʃəs][tu:: tə][pru:v][tu:: tə][ðə; ði][wɜ:ld][ðæt][ai][hæv; həv]
and I am , as others are , anxious to prove to the world that I have
和 我 是 , 作为 其他的 是 , 焦虑的 到 证明 到 这 世界 那 我 有
[bi:n][rart] ,
been right ,
到过 正确的 ,

和其他人一样，我也急于向世人证明我的判断是正确的。

[ænd; ənd][tu:: tə][ʌp'həʊld][ðə; ði][pleɪs][ai][hæv; həv][held] ;
and to uphold the place I have held ;
和 到 坚持 这 地方 我 有 握住 ;
并维护我所占据的地位；

[bʌt; bət][ai][ˈkænɒt][du:: də][,aɪ'ti:][æt; ət][sʌtʃ][ə; ei][kɒst][æz; əz][ðɪs] .
but I cannot do it at such a cost as this .
但 我 不能 做 它 在 这样的 一个 成本 作为 这 .
但我不能以这样的代价去做。

[ai][ˈkænɒt][beə(r)][ðɪs] .
I cannot bear this .
我 不能 熊 这 .
我无法忍受。

[kʊd; kəd][ju:: jʊ][tel][,em'i:][tu:: tə][du:: də][səʊ] ?
Could you tell me to do so ?
可以 你 告诉 我 到 做 所以 ?
您能告诉我该怎么做吗？

" [ænd; ənd][hi:: hi][ə'pi:ld] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn][tiəz] , [tu:: tə][ðə; ði][ˈbɪʃəp] , [hu:] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
" **And he appealed , almost in tears , to the bishop , who had left his chair**
" 和 他 上诉 , 几乎 在 眼泪 , 到 这 主教 , who 有 左边 他的 椅子
,
,
,
“他几乎是含着泪，向离开座位的主教恳求道，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][naʊ][ˈli:nɪŋ][ɒn][ðə; ði][ˈwɔ:rdənz][ɑ:m][æz; əz][hi:: hi][stʊd][ɒn][ðə; ði][ˈfɜ:ðə(r)][saɪd]
and was now leaning on the warden's arm as he stood on the further side
和 曾是 现在 倾斜 在 这 典狱长的 手臂 作为 他 站立 在 这 更远 边
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ˈfeɪsɪŋ][ðə; ði][ɑ:tʃ'di:kən] .
of the table facing the archdeacon .
的 这 桌子 面向 这 副主教 .
他现在倚在典狱长的胳膊上，站在桌子的另一边，面对着副主教。

" [kʊd; kəd][ju:: jʊ][tel][,em'i:][tu:: tə][sɪt][ðeə(r)][æt; ət][i:z] , [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] ,
" **Could you tell me to sit there at ease , indifferent , and satisfied ,**
" 可以 你 告诉 我 到 坐 那里 在 舒适 , 冷漠 , 和 使满意 ,
“你能告诉我如何放松、漠不关心、心满意足地坐在那里吗？ ”

[waɪl][sʌtʃ][θɪŋz][æz; əz][ði:z][ɑ:(r); ə(r)][sed][ˈlaʊdli][ɒv; əv][,em'i:][ɪn][ðə; ði][wɜ:ld] ?
while such things as these are said loudly of me in the world ?
尽管 这样的 事物 作为 这些 是 说 高声 的 我 在 这 世界 ?
当世人如此大声地议论我时？

" [ðə; ði][ˈbɪʃəp][kʊd; kəd][fi:l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ˈsɪmpəθaɪz][wɪð][hɪm] , [bʌt; bət][hi:: hi][kʊd; kəd]
" **The bishop could feel for him and sympathise with him , but he could**
" 这 主教 可以 感觉 为了 他 和 同情 和 他 , 但 他 可以
[nɒt][əd'vaɪz][hɪm] ;
not advise him ;
不是 建议 他 ;
主教能感受到他的痛苦，同情他，但他无法给他建议；

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [sei] , " [nəʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
he could only say , " No , no , you shall be asked to do nothing that is
他 可以 仅有的 说 , " 不 , 不 , 你 将 是 问 到 做 没有什么 那 是
[ˈpeɪnf(ə)l] ;
painful ;
痛苦 ;

他只能说：“不，不，你们不会被要求做任何痛苦的事情；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

典狱长(The Warden)

第6/12页

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ；
you shall do just what your heart tells you to be right ；

你应该做你内心认为正确的事；

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [jɔː'self] ．
you shall do whatever you think best yourself ．

你应该做你认为最好的事情。

[θɪ'ɒfɪləs] ， [doʊnt] [əd'vaɪz] [hɪm] ， [preɪ] [doʊnt] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['wɔːdn] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
Theophilus , don't advise him , pray don't advise the warden to do anything which is
狄奥菲勒斯 ， 不 建议 他 ， 祈祷 不 建议 这 典狱长 到 做 任何事物 哪个 是
[ˈpeɪnf(ə)l] ．
painful ．
痛苦 ．

狄奥菲勒斯，请不要劝他，千万不要劝狱长做任何痛苦的事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] ， [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['sɪmpəθaɪz] ， [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] ；
" **But the archdeacon , though he could not sympathise , could advise** ；

“但是，尽管大主教无法感同身受，但他可以提出建议；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ 'tiː] [bi'həʊv] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn]
and he saw that the time had come when it behoved him to do so in
和 他 锯 那 这 时间 有 来 什么时候 它 应尽的义务 他 到 做 所以 在
[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [pə'remptəri] ['mænə(r)] ．
a somewhat peremptory manner ．
一个 有些 蛮横 方式 ．

他认为时机已到，他必须以一种略带命令式的语气来处理这件事。

" [waɪ] ， [maɪ] [lɔːd] ， " [hiː; hi] [sed] ， ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ；
" **Why , my lord , he said , speaking to his father** ；

“为什么，我的大人？”他问他的父亲；

— [ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] " [maɪ] [lɔːd] ， " [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['bɪʃəp] [ʃʊk] [ɪn]
— **and when he called his father " my lord , " the good old bishop shook in**
— 和 什么时候 他 称为 他的 父亲 " 我的 主 ， " 这 好的 老的 主教 摇晃 在
[hɪz; ɪz] ['juːz] ，
his shoes ，
他的 鞋 ；

——当他称呼他父亲为“我的大人”时，这位和蔼的老主教吓得浑身发抖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ．
for he knew that an evil time was coming ．

因为他知道邪恶的时代即将到来。

" [waɪ] ， [maɪ] [lɔːd] ， [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] ；
" **Why , my lord , there are two ways of giving advice** ；

“大人，给建议有两种方式：

[ðəə(r)][ɪz][əd'vaɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ;
there is advice that may be good for the present day ;
那里 是 建议 那 可能 是 好的 为了 这 展示 天 ;

有些建议或许对现在仍然适用；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][əd'vaɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][deɪz][tuː; tə] [kʌm] :
and there is advice that may be good for days to come :
和 那里 是 建议 那 可能 是 好的 为了 天 到 来 :

有些建议或许在未来几天都适用：

[naʊ] [aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ɪnkəm'pætəb(ə)] [wɪð] [ðə; ði]
now I cannot bring myself to give the former , if it be incompatible with the
现在 我 不能 带来 我 到 给 这 以前的 , 如果 它 是 不相容 和 这
[ʌðə(r)] . "
other . "
其他 . "

如果前者与后者不相容，我实在无法接受。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɑːr 'iː] - ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,
" **No , no , no , I suppose not ,** " **said the bishop , re - seating himself ,**
" 不 , 不 , 不 , 我 认为 不是 , " 说 这 主教 , 关于 - 座位 他自己 ,
“不，不，不，我想不是这样的，”主教说着，重新坐了下来。

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
and shading his face with his hands .
和 阴影 他的 脸 和 他的 双手 .

他用手遮住脸。

['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wɔːl] ,
Mr Harding sat down with his back to the further wall ,
先生 哈丁 卫星 向下 和 他的 后退 到 这 更远 墙 ,
哈丁先生背靠着远处的墙壁坐了下来。

['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm][eə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [kə'læmɪtəs] [æŋ; ən] [ə'keɪz(ə)n] ,
playing to himself some air fitted for so calamitous an occasion ,
玩耍 到 他自己 一些 空气 适配 为了 所以 灾难性的 一个 场合 ,
他独自弹奏着一首适合这种灾难性场合的曲子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [sed] [aʊt][hɪz; ɪz] [seɪ] ['stændɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti]
and the archdeacon said out his say standing , with his back to the empty
和 这 副主教 说 出去 他的 说 常设 , 和 他的 后退 到 这 空的

['faɪə(r)] - [pleɪs] .
fire - place .
火 - 地方 .

大主教背对着空荡荡的壁炉站着，发表了自己的看法。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [peɪn] [wɪl] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs]
" **It is not to be supposed but that much pain will spring out of this**
" 它 是 不是 到 是 据称 但 那 很多 疼痛 将要 春天 出去 的 这
[ʌn'nesəsəreɪli] [reɪzɪd] ['kwestʃən] .
unnecessarily raised question .
不必要的 提高 问题 .

“可以预见，提出这个不必要的问题将会引发很多痛苦。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] ,
We must all have foreseen that ,
我们 必须 全部 有 预见 那 ,

我们都应该预料到这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz][ɪn][nəʊ] [waɪz] [gɒn] [ɒn] [wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ;
and the matter has in no wise gone on worse than we expected ;
和 这 事情 有 在 不 明智的 已消失 在 更糟 比 我们 预期的 ;
事情的发展丝毫没有比我们预想的更糟；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wiːk] , [jes] , [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd]
but it will be weak , yes , and wicked also , to abandon the cause and
但 它 将要 是 虚弱的 , 是的 , 和 邪恶 还 , 到 放弃 这 原因 和
[əʊn] [ɑːˈselvz] [rɒŋ] ,
own ourselves wrong ,
自己的 我们自己 错误的 ,

但是, 放弃事业并承认自己犯错, 既是软弱的表现, 也是邪恶的。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ɪnˈkwɪəri][ɪz][ˈpeɪn(ə)l] .
because the inquiry is painful .
因为 这 询问 是 痛苦 .

因为询问过程令人痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ɑːˈselvz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ;
It is not only ourselves we have to look to ;
它 是 不是 仅有的 我们自己 我们 有 到 看 到 ;

我们不仅要关注自己;

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ɪkˈstent][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkiːpɪŋ] .
to a certain extent the interest of the church is in our keeping .
到 一个 肯定 程度 这 兴趣 的 这 教会 是 在 我们的 保持 .

在某种程度上, 教会的利益掌握在我们手中。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [həʊld] [prɪˈfɜːmənt]
Should it be found that one after another of those who hold preferment
应该 它 是 成立 那 一 后 其他 的 那些 WHO 抓住 升迁
[əˈbændənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈtækt] ,
abandoned it whenever it might be attacked ,
弃 它 每当 它 可能 是 遭到攻击 ,

如果发现那些身居要职的人一个接一个地在职位可能受到攻击时放弃职位,

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [pleɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈtæks] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈnjuːd] [tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [juː ˈes] ?
is it not plain that such attacks would be renewed till nothing was left us ?
是 它 不是 清楚的 那 这样的 攻击 会 是 更新 直到 没有什么 曾是 左边 我们 ?

难道还不清楚, 这种攻击会不断发生, 直到我们一无所有吗?

[ænd; ənd] , [ðæt] [ɪf] [səʊ] [dɪˈzɜːtɪd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
and , that if so deserted , the Church of England must fall to the ground
和 , 那 如果 所以 荒凉的 , 这 教会 的 英格兰 必须 落下 到 这 地面
[ɔːltəˈgeðə(r)] ?
altogether ?
共 ?

如果教会真的如此被抛弃, 那么英国国教就一定会彻底垮台吗?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] [ˈmeni] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɒv; əv][wʌn] .
If this be true of many , it is true of one .
如果 这 是 真的 的 许多 , 它 是 真的 的 一 .

如果这对于很多人来说是成立的, 那么对于一个人来说也是成立的。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [əˈkjuːzd] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɔːdnʃɪp] ,
Were you , accused as you now are , to throw up the wardenship ,
是 你 , 被告 作为 你 现在 是 , 到 扔 向上 这 监护权 ,
你现在被指控放弃监护权,

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [prɪˈfɜːmənt] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] , [wɪð] [ðə; ði] [veɪn]
and to relinquish the preferment which is your property , with the vain
和 到 放弃 这 升迁 哪个 是 你的 财产 , 和 这 徒劳
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈpruːvɪŋ] [jɔːˈself] [dɪsˈɪntrəstɪd] ,
object of proving yourself disinterested ,
目的 的 证明 你自己 无私的 ,

并且为了证明自己不图私利而放弃本属于你的晋升机会,

[juː; jʊ] [wʊd] [feɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [bləʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
you would fail in that object , you would inflict a desperate blow on your
你 会 失败 在 那 目的 , 你 会 造成 一个 绝望的 吹 在 你的
[ˈbrʌðə(r)] [ˈklɜːdʒɪmən] ,
brother clergymen ,
兄弟 神职人员 ,
你无法达成那个目标, 你会给你的神职人员兄弟们带来沉重打击。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈevri] [kænˈtæŋkərəs] [dɪˈsentə(r)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)]
you would encourage every cantankerous dissenter in England to make a similar
你 会 鼓励 每一个 脾气暴躁的 持不同意见者 在 英格兰 到 制作 一个 相似的
[tʃɑːdʒ] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈklerɪkl] [ˈrevənjuː] ,
charge against some source of clerical revenue ,
收费 反对 一些 来源 的 文员 收入 ,
你这样做岂不是会鼓励英国所有爱发牢骚的异议人士对教会的某些收入来源提出类似的指控吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [dɪsˈhɑːtn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˈæŋkʃəs]
and you would do your best to dishearten those who are most anxious
和 你 会 做 你的 最好的 到 令人沮丧 那些 WHO 是 最多 焦虑的
[tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʌpˈhəʊld][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
to defend you and uphold your position .
到 保卫 你 和 坚持 你的 位置 .
你会竭尽全力打击那些最热切想要捍卫你、维护你立场的人的积极性。

[aɪ][kæn; kən] [ˈfænsɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wiːk] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [rɒŋ] .
I can fancy nothing more weak , or more wrong .
我 能 想要 没有什么 更多的 虚弱的 , 或者 更多的 错误的 .
我实在想不出还有什么比这更软弱、更错误的事情了。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðəə(r)][ɪz] [ˈeni] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ðiːz] [ˈtʃɑːdʒɪz] ,
It is not that you think that there is any justice in these charges ,
它 是 不是 那 你 思考 那 那里 是 任何 正义 在 这些 收费 ,

并非你认为这些指控有任何公正之处,
[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːdnʃɪp] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv]
or that you doubt your own right to the wardenship : you are convinced of
或者 那 你 怀疑 你的 自己的 正确的 到 这 监护权 : 你 是 确信 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɒnəsti] ,
your own honesty ,
你的 自己的 诚实 ,

或者你怀疑自己是否有资格担任管理员：你确信自己诚实正直，
[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [jɪːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ˈkaʊədɪs] . "
and yet would yield to them through cowardice . "
和 然而 会 屈服 到 他们 通过 怯懦 . "
然而，他们却会因为怯懦而向他们屈服。
" [ˈkaʊədɪs] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ɪkˈspɒstjuleɪt] .
" Cowardice ! " said the bishop , expostulating .
" 怯懦 ！ " 说 这 主教 , 抗议 .

“懦弱！”主教斥责道。
[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [sæt] [ʌnˈmuːvd] , [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Mr Harding sat unmoved , gazing on his son - in - law .
先生 哈丁 卫星 不动 , 凝视 在 他的 儿子 - 在 - 法律 .
哈丁先生面无表情地坐在那里，凝视着他的女婿。

" [wel] ; [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi] [ˈkaʊədɪs] ?
" Well ; would it not be cowardice ?
" 出色地 ; 会 它 不是 是 怯懦 ?
“那岂不是懦弱的表现吗？ ”

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [br'kæz; br'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒʊə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [wɪt]
Would he not do so because he is afraid to endure the evil things which
会 他 不是 做 所以 因为 他 是 害怕的 到 忍受 这 邪恶的 事物 哪个
[wɪl] [biː; bi] ['fɔːlsli] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [hɪm] ?
will be falsely spoken of him ?
将要 是 错误地 说 的 他 ?
他难道不这样做，是因为害怕遭受别人对他的恶意诽谤吗？

[wʊd] [ðæt] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊədɪs] ?
Would that not be cowardice ?
会 那 不是 是 怯懦 ?
那难道不是懦弱的表现吗？
[ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es] [siː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪt] [juː; jʊ] [dred] .
And now let us see the extent of the evil which you dread .
和 现在 让 我们 看 这 程度 的 这 邪恶的 哪个 你 恐惧 .
现在让我们来看看你所恐惧的邪恶究竟有多严重。

[ðə; ði] ['dʒuːpɪtə(r)] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [riːd] ;
The Jupiter publishes an article which a great many , no doubt , will read ;
这 木星 出版 一个 文章 哪个 一个 伟大的 许多 , 不 怀疑 , 将要 读 ;
《木星》杂志发表了一篇文章，无疑会有很多人阅读；
[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [haʊ] ['meni] [wɪl] [br'liːv] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtə(r)] ?
but of those who understand the subject how many will believe The Jupiter ?
但 的 那些 WHO 理解 这 主题 如何 许多 将要 相信 这 木星 ?
但是，在那些了解这个主题的人当中，有多少人会相信《木星》呢？

['evriwʌn] [nəʊz] [wɒt] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] :
Everyone knows what its object is :
每个人 知道 什么 它是 目的 是 :
大家都知道它的目标是什么：
[aɪ 'tiː] [hæz; hæz] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [bɔːd] ['gɪlfərd] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv]
it has taken up the case against Lord Guildford and against the Dean of
它 有 已采取 向上 这 案件 反对 主 吉尔福德 和 反对 这 院长 的
['rɒtɪstə(r)] ,
Rochester ,
罗切斯特 ,
它已受理针对吉尔福德勋爵和罗切斯特教长的诉讼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bɪʃəp] ;
and that against half a dozen bishops ;
和 那 反对 一半 一个 打 主教们 ;
而且是针对六位主教的诉讼；
[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['evriwʌn] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ʌp] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
and does not everyone know that it would take up any case of the kind ,
和 做 不是 每个人 知道 那 它 会 拿 向上 任何 案件 的 这 种类 ,
难道不是每个人都知道它会处理这类案件吗？

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] , [wɪð] [nəʊn] ['dʒʌstɪs] [ɔː(r)] [nəʊn] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
right or wrong , false or true , with known justice or known injustice ,
正确的 或者 错误的 , 错误的 或者 真的 , 和 已知 正义 或者 已知 不公正 ,
对错、真假、公义与不义，
[ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['fɜːðə(r)] [ɪts] [əʊn] [v'juːz] ?
if by doing so it could further its own views ?
如果 经过 正在做 所以 它 可以 更远 它是自己的 浏览 ?
如果这样做能够推进它自己的观点呢？

[dʌz] [nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [nəʊ] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)] ?
Does not all the world know this of The Jupiter ?
做 不是 全部 这 世界 知道 这 的 这 木星 ?

难道全世界的人不都知道木星的这个特点吗？

[hu:] [ðæt] [ˈri:əli] [nəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:s] [ɒv; əv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)]
Who that really knows you will think the worse of you for what The Jupiter
WHO 那 真的 知道 你 将要 思考 这 更糟 的 你 为了 什么 这 木星
[sez] ?
says ?
说道 ?

真正了解你的人会因为木星所说的话而对你产生最坏的看法吗？

[ænd; ʌnd] [waɪ] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] ?
And why care for those who do not know you ?
和 为什么 关心 为了 那些 WHO 做 不是 知道 你 ?

为什么要关心那些不认识你的人呢？

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkʌmfət] ,
I will say nothing of your own comfort ,
我 将要 说 没有什么 的 你的 自己的 舒适 ,
I won't interfere with your comfort ,
我不会干涉你的舒适度 ,

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp] ,
but I do say that you could not be justified in throwing up ,
但 我 做 说 那 你 可以 不是 是 合理的 在 投掷 向上 ,
but I think you're entitled to throw up ,
但我认为你呕吐是不合理的。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmeɪntənəns] [ðæt]
in a fit of passion , for such it would be , the only maintenance that
在 一个 合身 的 热情 , 为了 这样的 它 会 是 , 这 仅有的 维护 那
[ˈelənɔ] [hæz; həz] ;
Eleanor has ;
埃莉诺 有 ;

在一时冲动之下，因为那将是埃莉诺唯一的维持生计；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][səʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [dɪd] [vəˈkeɪt] [ðə; ði] [ˈwɔ:dnʃɪp] , [ænd; ʌnd] [səbˈmɪt] [tu:; tə]
and if you did so , if you really did vacate the wardenship , and submit to
和 如果 你 做过 所以 , 如果 你 真的 做过 腾空 这 监护权 , 和 提交 到
[ˈru:ɪn] ,
ruin ,
废墟 ,
if you really did so , if you really did vacate the wardenship , and submit to ruin ,
如果你真的那样做了，如果你真的放弃了监护权，并屈服于毁灭，

[wɒt] [wʊd] [ðæt] [ˈprɒfɪt] [ju:; jʊ] ?
what would that profit you ?
什么 会 那 利润 你 ?

这样做对你有什么好处？

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈfju:tʃə(r)] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][pɑ:st] [raɪt]
If you have no future right to the income , you have had no past right
如果 你 有 不 未来 正确的 到 这 收入 , 你 有 有 不 过去的 正确的
[tu:; tə][aɪ ˈti:] ;
to it ;
到 它 ;

如果你对未来的收入没有权利，那么你过去也没有权利获得这笔收入；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'bəəndənɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'zi(ə)n] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd]
and the very fact of your abandoning your position would create a demand
和 这 非常 事实 的 你的 放弃 你的 位置 会 创造 一个 要求
[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [spɛnt] .
for repayment of that which you have already received and spent .
为了 还款 的 那 哪个 你 有 已经 已收到 和 花费 .
而你放弃职位这一事实本身就会产生要求你偿还已收到和已花费的款项的要求。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɔ:dn] [grəʊn] [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['pɜ:fɪktli] [sti:l] ,
" The poor warden groaned as he sat perfectly still ,
" 这 贫穷的 典狱长 呻吟 作为 他 卫星 完美 仍然 ,
可怜的狱卒一动不动地坐着，发出呻吟声。

[l'ʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:d] - [hɑ:tɪd] ['brətə(r)] [hu:] [ðʌs] ['tɔ:mentɪd] [hɪm] ,
looking up at the hard - hearted orator who thus tormented him ,
寻找 向上 在 这 难的 - 心地 演说者 WHO 因此 饱受折磨 他 ,
他抬头望着那位如此折磨他的冷酷无情的演说家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ekəʊd] [ðə; ði] [saʊnd] ['feɪntli] [frɒm; frəm][bɪ'hɑ:nd][hɪz; ɪz][hændz] ;
and the bishop echoed the sound faintly from behind his hands ;
和 这 主教 回声 这 声音 淡淡的 从 在后面 他的 双手 ;
主教从手后发出了一声微弱的回响；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [keəd] ['lɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [kəm'plɪtɪd]
but the archdeacon cared little for such signs of weakness , and completed
但 这 副主教 关心 小的 为了 这样的 标志 的 弱点 , 和 完全的
[hɪz; ɪz] [egzɔ:'teɪʃn] .
his exhortation .
他的 讲道 .
但大执事并不在意这种软弱的迹象，继续完成了他的劝勉。

" [bʌt; bət][let][ju: 'es] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [left] ['veɪkənt] ,
" But let us suppose the office to be left vacant ,
" 但 让 我们 认为 这 办公室 到 是 左边 空缺 ,
但假设这个职位空缺，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [kən'sɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ; [wʊd] [ðæt] ['sætɪsfai]
and that your own troubles concerning it were over ; would that satisfy
和 那 你的 自己的 麻烦 有关 它 是 超过 ; 会 那 满足
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?
而你自身与此事相关的烦恼也已结束；这样你就能满意了吗？

[ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli][æspə'zeɪʒənz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [jɔ:'self] [ænd; ənd]['fæməli] ?
Are your only aspirations in the matter confined to yourself and family ?
是 你的 仅有的 抱负 在 这 事情 受限 到 你自己 和 家庭 ?
你在这件事上的唯一愿望是否仅限于自己和家人？

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .
I know they are not .
我 知道 他们 是 不是 .
我知道他们不是。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ]
I know you are as anxious as any of us for the church to which
我 知道 你 是 作为 焦虑的 作为 任何 的 我们 为了 这 教会 到 哪个
[wi:; wi] [bɪ'lɒŋ] ;
we belong ;
我们 属于 ;
我知道你们和我们一样，都对我们所属的教会充满忧虑；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [bləʊ] [wʊd] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ][ækt][ɒv; əv] [ə'pɒstəsi] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] !
and what a grievous blow would such an act of apostasy give her !
和 什么 一个 严重的 吹 会 这样的 一个 行为 的 叛教 给 她 ！

这种背教行为对她来说将是多么沉重的打击啊！

[ju:; jʊ] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
You owe it to the church of which you are a member and a
你 欠 它 到 这 教会 的 哪个 你 是 一个 成员 和 一个
[ˈmɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

你对你所属的教会和你所担任的牧师负有责任。

[tu:; tə][beə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ə'flɪk(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [sɪ'viə(r)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] : [ju:; jʊ] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]
to bear with this affliction , however severe it may be : you owe it to my
到 熊 和 这 痛苦 , 然而 严重 它 可能 是 : 你 欠 它 到 我的
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

无论这苦难多么严重，你都要忍受下去：这是你对我父亲的亏欠。

[hu:] ['ɪnstɪtju:tɪd] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz] [raɪts] :
who instituted you , to support his rights :
WHO 已设立 你 , 到 支持 他的 权利 :

谁设立了 you，以维护他的权利：

[ju:; jʊ] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [pri:'si:d, pri-][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðə; ði] [lɪ'ɡæləti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
you owe it to those who preceded you to assert the legality of their
你 欠 它 到 那些 WHO 之前 你 到 断言 这 合法性 的 他们的
[pə'zɪʃ(ə)n] ;
position ;
位置 ;

你有义务维护前人的合法性；

[ju:; jʊ] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ,
you owe it to those who are to come after you ,
你 欠 它 到 那些 WHO 是 到 来 后 你 ,

你对后人负有责任，

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ʌn'ɪndʒəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ʌn'ɪndʒəd] [frɒm; frəm]
to maintain uninjured for them that which you received uninjured from
到 维持 未受伤 为了 他们 那 哪个 你 已收到 未受伤 从
[ˈʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

要让他们也毫发无损地拥有你从别人那里毫发无损地得到的东西；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [əʊ] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['brʌðəhʊd] [ɪn]
and you owe to us all the unflinching assistance of perfect brotherhood in
和 你 欠 到 我们 全部 这 坚定不移 协助 的 完美的 兄弟情 在
[ðɪs] ['mætə(r)] ,
this matter ,
这 事情 ,

在这件事上，你们都应给予我们所有人坚定不移、完全兄弟情谊的帮助。

[səʊ] [ðæt] [ʌp'həʊld] [wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [sə'pɔ:t] [ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [kɔ:z] [wɪ'ðəʊt] ['blʌʃɪŋ]
so that upholding one another we may support our great cause without blushing
所以 那 维护 一 其他 我们 可能 支持 我们的 伟大的 原因 没有 脸红
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'ɡreɪs] .
and without disgrace .
和 没有 耻辱 .

这样，我们就可以互相扶持，毫无羞愧、毫无耻辱地支持我们的伟大事业。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɑ:tj'di:kən] [si:st] , [ænd; ənd] [stʊd] [self] - ['sætɪsfaid] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
" **And so the archdeacon ceased , and stood self - satisfied , watching the effect**
" 和 所以 这 副主教 停止 , 和 站立 自己 - 使满意 , 观看 这 影响
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spəʊkən] ['wɪzdəm] .
of his spoken wisdom .
的 他的 说 智慧 .

于是，大主教停止了讲话，自鸣得意地站在那里，看着他所说的话所带来的效果。

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [felt] [hɪm'self] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] , ['staɪf(ə)ld] ;
The warden felt himself , to a certain extent , stifled ;
这 典狱长 毛毡 他自己 , 到 一个 肯定 程度 , 窒息 ;
典狱长感到自己在某种程度上受到了束缚；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][get] [hɪm'self] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [wɪ'ðaʊt]
he would have given the world to get himself out into the open air without
他 会 有 给定 这 世界 到 得到 他自己 出去 进入 这 打开 空气 没有
['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ,
speaking to ,
请讲 到 ,
他宁愿付出一切代价，也要让自己能够走到户外，呼吸新鲜空气，而且不用和任何人说话。

[ɔ:(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] .
or noticing those who were in the room with him ; but this was impossible .
或者 注意到 那些 WHO 是 在 这 房间 和 他 ; 但 这 曾是 不可能的 .
或者注意到和他同在房间里的人；但这不可能。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [kən'faʊndɪd] [baɪ]
He could not leave without saying something , and he felt himself confounded by
他 可以 不是 离开 没有 说 某物 , 和 他 毛毡 他自己 令人困惑 经过
[ðə; ði] - ['eləkwəns] .
the archdeacon's eloquence .
这 - 口才 .
他不说点什么就无法离开，他感到自己被大主教的雄辩所折服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [ʌn'fi:lɪŋ] , [ʌn'ɑ:nsərəbl] [tru:θ] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ; [ðeə(r)]
There was a heavy , unfeeling , unanswerable truth in what he had said ; there
那里 曾是 一个 重的 , 冷漠无情 , 无法回答 真相 在 什么 他 有 说 ; 那里
[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['præktɪkl] ,
was so much practical ,
曾是 所以 很多 实际的 ,
他说的话语中蕴含着沉重、冷酷、无法反驳的真理；其中有很多实际的、

[bʌt; bət] ['əʊdiəs] ['kɒmən] [sens] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ðæt] [hi:; hi]['naɪðə(r)] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'sent] [ɔ:(r)][tu:; tə]
but odious common sense in it , that he neither knew how to assent or to
但 令人厌恶的 常见的 感觉 在 它 , 那 他 两者都不 知道 如何 到 同意 或者 到
['dɪfə(r)] .
differ .
不同 .
但其中却蕴含着一种令人厌恶的常识，那就是他既不知道如何赞同，也不知道如何反对。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] ['sʌfə(r)] ,
If it were necessary for him to suffer ,
如果 它 是 必要的 为了 他 到 遭受 ,
如果他必须受苦，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊədɪs] ,
he felt that he could endure without complaint and without cowardice ,
他 毛毡 那 他 可以 忍受 没有 抱怨 和 没有 怯懦 ,
他觉得自己可以默默忍受，不抱怨，也不怯懦。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][self] - ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] .
providing that he was self - satisfied of the justice of his own cause .
提供 那 他 曾是 自己 - 使满意 的 这 正义 的 他的 自己的 原因 .

前提是他对自己事业的正义性感到满意。

[wɒt] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kjuːzd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] ,
What he could not endure was , that he should be accused by others ,
什么 他 可以 不是 忍受 曾是 , 那 他 应该 是 被告 经过 其他的 ,
他最无法忍受的是被别人指责。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'kwɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
and not acquitted by himself .
和 不是 无罪释放 经过 他自己 .

他自己也没有宣告无罪。

['daʊtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn]
Doubting , as he had begun to doubt , the justice of his own position in
怀疑 , 作为 他 有 开始 到 怀疑 , 这 正义 的 他的 自己的 位置 在
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ,
the hospital ,
这 医院 ,

他开始怀疑自己在医院的职位是否公正，就像他之前一直怀疑的那样。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - ['kɒnfɪdəns] [wɒd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ˈmɪstə(r)][bəʊld]
he knew that his own self - confidence would not be restored because Mr Bold
他 知道 那 他的 自己的 自己 - 信心 会 不是 是 恢复 因为 先生 大胆的
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˈerə(r)][æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm]['liːg(ə)] [fɔːm] ;
had been in error as to some legal form ;
有 到过 在 错误 作为 到 一些 合法的 形式 ;

他知道，由于博尔德先生在某些法律形式上犯了错误，他的自信心无法恢复；

[nɔː(r)][kɒd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [θruː] [sʌm; səm]['liːg(ə)] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
nor could he be satisfied to escape , because , through some legal fiction ,
也不 可以 他 是 使满意 到 逃脱 , 因为 , 通过 一些 合法的 小说 ,
他也不满足于逃脱，因为，通过某种法律虚构，

[hiː; hi] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˈəʊnli]
he who received the greatest benefit from the hospital might be considered only
他 WHO 已收到 这 最 益处 从 这 医院 可能 是 经过考虑的 仅有的
[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['sɜːvənts] .
as one of its servants .
作为 一 的 它是 仆人 .

从医院获益最多的人，或许只能被视为医院的一名仆人。

[ðə; ði] - [spiːtʃ] [hæd; həd] ['saɪlənst] [hɪm] , — ['stjuːpɪfaɪd] [hɪm] , — [ə'naɪəleɪtɪd] [hɪm] ;
The archdeacon's speech had silenced him , — stupefied him , — annihilated him ;
这 - 演讲 有 沉默 他 , — 目瞪口呆 他 , — 彻底消灭 他 ;
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] [hɪm] .
anything but satisfied him .
任何事物 但 使满意 他 .

大主教的讲话让他哑口无言，——让他目瞪口呆，——彻底崩溃；总之，他一点也不满意。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [aɪ 'tiː] ['feəd] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
With the bishop it fared not much better .
和 这 主教 它 表现 不是 很多 更好的 .

主教那边的情况也好不到哪里去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'sɜːn] ['kliːli] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
He did not discern clearly how things were ,
他 做过 不是 辨别 清楚地 如何 事物 是 ,

他并不清楚事情的真相。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ;
but he saw enough to know that a battle was to be prepared for ;
但 他 锯 足够的 到 知道 那 一个 战斗 曾是 到 是 准备 为了 ;

但他所看到的足以让他明白，一场战斗即将打响；

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ðæt] [wɒd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈsɒrəʊ]
a battle that would destroy his few remaining comforts , and bring him with sorrow
一个 战斗 那 会 破坏 他的 很少 其余的 舒适 , 和 带来 他 和 悲哀
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
to the grave .
到 这 严重 .

一场将摧毁他仅存的些许慰藉，并让他带着悲伤走向坟墓的战斗。

[ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [stɪl] [sæt] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
The warden still sat , and still looked at the archdeacon ,
这 典狱长 仍然 卫星 , 和 仍然 看起来 在 这 副主教 ,
典狱长依然坐着，依然看着副主教。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ˈhəʊli] [ɒn][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
till his thoughts fixed themselves wholly on the means of escape from his
直到 他的 想法 固定的 他们自己 完全 在 这 方法 的 逃脱 从 他的
[ˈprez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] ,
present position ;
展示 位置 ,

直到他的全部心思都集中在如何逃离目前的处境上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] [ˈfæsɪnertɪd] [baɪ] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sneɪk] .
and he felt like a bird fascinated by gazing on a snake .
和 他 毛毡 喜欢 一个 鸟 着迷 经过 凝视 在 一个 蛇 .
他感觉自己像一只鸟，被蛇的身影深深吸引。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [æt; ət][lɑ:st] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [dred]
" I hope you agree with me , " said the archdeacon at last , breaking the dread
" 我 希望 你 同意 和 我 , " 说 这 副主教 在 最后的 , 打破 这 恐惧
[ˈsaɪləns] ;
silence ;
沉默 ;

“我希望你们同意我的看法，”大主教终于打破了令人窒息的沉默说道；

" [maɪ] [bɜ:d] , [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [em 'i:] .
" my lord , I hope you agree with me .
" 我的 主 , 我 希望 你 同意 和 我 .
“大人，我希望您同意我的看法。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [geɪv] !
" Oh , what a sigh the bishop gave !
" 哦 , 什么 一个 叹 这 主教 给予 !
“哦，主教叹了口气！ ”

" [maɪ] [bɜ:d] , [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [em 'i:] , " [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˈmɜ:sɪləs] [ˈtaɪrənt] .
" My lord , I hope you agree with me , " again repeated the merciless tyrant .
" 我的 主 , 我 希望 你 同意 和 我 , " 再次 重复 这 无情 暴君 .
“大人，我希望您同意我的看法，”这位冷酷无情的暴君再次说道。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [grəʊn] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , [ˈsləʊli] .
" Yes , I suppose so , " groaned the poor old man , slowly .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 呻吟 这 贫穷的 老的 男人 , 缓慢地 .
“是啊，我想也是，”可怜的老人缓缓呻吟道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈwɔ:dn] ?
" And you , warden ?
" 和 你 , 典狱长 ?
“还有你，典狱长？ ”

" ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [stɜ:d] [tu:; tə]['æk](ə)n] ; — [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] [ænd; ənd] [mu:v] ,
" Mr Harding was now stirred to action ; — he must speak and move ,
" 先生 哈丁 曾是 现在 搅拌 到 行动 ; — 他 必须 说话 和 移动 ;
哈丁先生此刻被激励着采取行动; ——他必须发言, 必须行动,

[səʊ][hi:; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɒk] [wʌn] [tɜ:n] [br'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
so he got up and took one turn before he answered .
所以 他 得到 向上 和 采取 一 转动 前 他 回答 .
于是他起身, 转了一圈才回答。

" [du:; də][nɒt] [pres] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
" Do not press me for an answer just at present ;
" 做 不是 按 我 为了 一个 回答 只是 在 展示 ;
“现在不要急着问我答案;

[ai] [wɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
I will do nothing lightly in the matter ,
我 将要 做 没有什么 轻轻 在 这 事情 ;
我不会轻率地处理此事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ai][du:; də][ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['nəʊtɪs] .
and of whatever I do I will give you and the bishop notice .
和 的 任何 我 做 我 将要 给 你 和 这 主教 注意 .
无论我做什么, 我都会通知你和主教。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði]
" And so without another word he took his leave , escaping quickly through the
" 和 所以 没有 其他 单词 他 采取 他的 离开 , 逃脱 迅速地 通过 这
['pæləs] [hɔ:l] ,
palace hall ,
宫殿 大厅 ;
于是他一言不发地告辞, 迅速穿过宫殿大厅逃走了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɒftɪ] [steps] ;
and down the lofty steps ;
和 向下 这 高远 步骤 ;
然后走下高高的台阶;

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [bri:ð] ['fri:li] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hju:dʒ] [elms] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor did he breathe freely till he found himself alone under the huge elms of the
也不 做过 他 呼吸 自由 直到 他 成立 他自己 独自的 在下面 这 巨大的 榆树 的 这
['saɪlənt] [kləʊz] .
silent close .
沉默的 关闭 .
直到他独自一人置身于寂静的小树林中巨大的榆树下, 他才得以自由呼吸。

[hɪə(r)][hi:; hi] [wɔ:kt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sləʊli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [eə(r)] ,
Here he walked long and slowly , thinking on his case with a troubled air ,
这里 他 步行 长的 和 缓慢地 , 思维 在 他的 案件 和 一个 麻烦 空气 ;
他在这里走了很长一段路, 走得很慢, 神情忧虑地思考着自己的案子。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kən'fju:t] [ðə; ði] - ['ɑ:gjumənt] .
and trying in vain to confute the archdeacon's argument .
和 尝试 在 徒劳 到 驳斥 这 - 争论 .
他们试图反驳副主教的论点, 但徒劳无功。

[hi:; hi] [ðen] [went] [həʊm] , [rɪ'zɒlvɪd] [tu:; tə][beə(r)][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , — [ɪ'gnəməni] , [sə'spens] , [dɪs'greɪs] ,
He then went home , resolved to bear it all , — ignominy , suspense , disgrace ,
他 然后 去 家 , 已解决 到 熊 它 全部 , — 耻辱 , 悬念 , 耻辱 ,
[self] - [daʊt] ,
self - doubt ,
自己 - 怀疑 ,
然后他回到家, 决心独自承受这一切——耻辱、悬念、耻辱、自我怀疑。

[ænd; ænd] [hɑ:t] - ['bɜ:nɪŋ] , — [ænd; ænd][tu; tə][du; də][æz; əz] [ðəʊz] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] ,
and heart - burning , — and to do as those would have him ,
和 心 - 燃烧 , — 和 到 做 作为 那些 会 有 他 ,
内心焦灼难耐——他要照那些人希望他做的去做,

[hu:] [hi; hi] [stɪl] [br'li:vð] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst][fɪt][ænd; ænd][məʊst]['eɪb(ə)][tu; tə] ['kaʊnsl] [hɪm] [ə'raɪt] .
who he still believed were most fit and most able to counsel him aright .
WHO 他 仍然 相信 是 最多 合身 和 最多 有能力的 到 法律顾问 他 好的 .
他仍然相信这些人最适合、最有能力给他提供正确的建议。

[ˈtʃæptə(r)][eks]
Chapter X
章 X
第十章

[ˌtrɪbjʊ'leɪ(ə)n]
Tribulation
苦难
苦难

[ˈmɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sædə(r)][mæn][ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd]['evə(r)] [jet] [bi:n] [wen] [hi; hi]
Mr Harding was a sadder man than he had ever yet been when he
先生 哈丁 曾是 一个 更悲伤 男人 比 他 有 曾经 然而 到过 什么时候 他
[rɪ'tʃ:nd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
returned to his own house .
返回 到 他的 自己的 房子 .
哈丁先生回到家时，比以往任何时候都更加悲伤。

[hi; hi][hæd; həd] [bi:n] ['retʃɪd] ['ɪnʌf] [ɒn] [ðæt] [wel] - [rɪ'membəd] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [hi; hi][wɒz; wəz]
He had been wretched enough on that well - remembered morning when he was
他 有 到过 可怜 足够的 在 那 出色地 - 记得 早晨 什么时候 他 曾是
[fɔ:st] [tu; tə][ɪk'spəʊz] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌ'ʃerɪŋ]
forced to expose before his son - in - law the publisher's account for ushering
强制 到 暴露 前 他的 儿子 - 在 - 法律 这 出版商的 帐户 为了 引座
[ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['mju:zɪk] :
into the world his dear book of sacred music :
进入 这 世界 他的 亲爱的 书 的 神圣 音乐 :

在那个令人难忘的早晨，他已经够痛苦了，因为他被迫向女婿坦白出版商是如何将他心爱的圣乐书籍带到世上的：
[wen] ['ɑ:ftə(r)] ['merkɪŋ] [sʌtʃ] ['peɪmənts] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][du; də] [ʌnə'sɪstɪd] ,
when after making such payments as he could do unassisted ,
什么时候 后 制作 这样的 付款 作为 他 可以 做 独自一人 ,
在尽可能独立地支付完这些款项之后，

[hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['detə(r)] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [pəʊndz] ;
he found that he was a debtor of more than three hundred pounds ;
他 成立 那 他 曾是 一个 债务人 的 更多的 比 三 百 磅 ;
他发现自己欠了三百多英镑的债；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
but his sufferings then were as nothing to his present
但 他的 苦难 然后 是 作为 没有什么 到 他的 展示
但他当时的苦难与他现在的苦难相比，简直微不足道。

['mɪzəri] ; — [ðen] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ænd][hi; hi] [ŋju:] [aɪ'ti:] ,
misery ; — then he had done wrong , and he knew it ,
苦难 ; — 然后 他 有 完毕 错误的 , 和 他 知道 它 ,
痛苦；——那么他做错了，而且他自己也知道。

[ænd; ænd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tu; tə] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɒt] [sɪn][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ə'gen] ;
and was able to resolve that he would not sin in like manner again ;
和 曾是 有能力的 到 解决 那 他 会 不是 罪 在 喜欢 方式 再次 ;
他下定决心不再犯同样的罪行；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ˌreʒəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] [baɪ] [nəʊ] [ˈprɒmɪsɪz]
but now he could make no resolution , and comfort himself by no promises
但 现在 他 可以 制作 不 解决 , 和 舒适 他自己 经过 不 承诺
[ɒv; əv] [ˈfɜːmnəs] .
of firmness .
的 硬度 .

但现在他无法做出任何决定，也无法从任何坚定的承诺中获得安慰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n]
He had been forced to think that his lot had placed him in a false position
他 有 到过 强制 到 思考 那 他的 很多 有 放置 他 在 一个 错误的 位置
,
.
,

他被迫认为，自己的命运让他处于一种不公平的境地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he was about to maintain that position against the opinion of the
和 他 曾是 关于 到 维持 那 位置 反对 这 观点 的 这
[wɜːld] [ænd; ənd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈvɪkʃənz] .
world and against his own convictions .
世界 和 反对 他的 自己的 定罪 .

他即将违背世人的看法和自己的信念，坚持这一立场。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [wɪð] [ˈpɪtɪ] , [əˈmaʊnt] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ˈhɒrə(r)] ,
He had read with pity , amounting almost to horror ,
他 有 读 和 遗憾 , 金额 几乎 到 恐怖 ,
他带着怜悯之心读着，几乎近乎恐惧。

[ðə; ði] [ˈstriktə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
the strictures which had appeared from time to time against the Earl of
这 狭窄 哪个 有 出现 从 时间 到 时间 反对 这 伯爵 的
[ˈgɪlfərd] [æz; əz] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [es ˈtiː] [krɒs] ,
Guildford as master of St Cross ,
吉尔福德 作为 掌握 的 英石 叉 ,

不时出现的针对吉尔福德伯爵担任圣十字修道院院长的严厉批评，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈvektɪv] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hiːpt] [ɒn] [rɪtʃ] [daɪˈɒsɪsn] [ˈdɪgnɪtəri] [ænd; ənd]
and the invectives that had been heaped on rich diocesan dignitaries and
和 这 谩骂 那 有 到过 堆积如山 在 富有的 教区 达官显贵 和
[əʊvəˈgrəʊn] [ˈsɪnɪkjʊə(r)] [ˈplʊərəlɪst] .
overgrown sinecure pluralists .
长得太茂盛了 闲职 多元主义者 .

还有那些对富有的教区显贵和尸位素餐的多元主义者的猛烈抨击。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˈliːniəntli] ;
In judging of them , he judged leniently ;
在 评判 的 他们 , 他 评判 宽容地 ;
在评判他们时，他从轻发落；

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbaɪəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
the whole bias of his profession had taught him to think that they were
这 所有的 偏见 的 他的 职业 有 教授 他 到 思考 那 他们 是
[mɔː(r)] [sin] [əˈgenst] [ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] ,
more sinned against than sinning ,
更多的 罪过 反对 比 犯罪 ,

他所处的职业环境让他一直认为，他们受到的伤害比他们加害的要多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [æni'mɒsəti] [wið] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [bi:n] [pə'sju:d] [wɒz; wəz] ['venəməs]
and that the animosity with which they had been pursued was venomous
和 那 这 敌意 和 哪个 他们 有 到过 追击 曾是 有毒
[ænd; ənd] [ʌn'dʒʌst] ;
and unjust ;
和 不公正 ;

他们所遭受的敌意是恶毒的、不公正的；

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [les] [ri'gɑ:dɪd] [ðeə(r)] [plaɪt] [æz; əz] [məʊst] ['mɪzrəbl] .
but he had not the less regarded their plight as most miserable .
但 他 有 不是 这 较少的 认为 他们的 困境 作为 最多 悲惨的 .
但他仍然认为他们的处境极其悲惨。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn] [end] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [hæd; həd] [krept] [æz; əz] [hi;; hi] [ri:d] [ðə; ði]
His hair had stood on end and his flesh had crept as he read the
他的 头发 有 站立 在 结尾 和 他的 肉 有 悄悄地爬 作为 他 读 这
[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] ;
things which had been written ;
事物 哪个 有 到过 书面 ;

读着那些写好的东西，他汗毛倒竖，浑身发麻；

[hi;; hi] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [haʊ] [men] [kʊd; kəd] [li:v; laɪv] [ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ;
he had wondered how men could live under such a load of disgrace ;
他 有 想知道 如何 男人 可以 居住 在下面 这样的 一个 加载 的 耻辱 ;
他一直纳闷，男人怎么能背负如此沉重的耻辱而活下去；

[haʊ] [ðei] [kʊd; kəd] [feɪs] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] [waɪl] [ðeə(r)] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] ['bændɪd] [ə'baʊt]
how they could face their fellow - creatures while their names were bandied about
如何 他们 可以 脸 他们的 同伴 - 生物 尽管 他们的 姓名 是 班迪 关于
[səʊ] [ɪn'dʒʊriəsli]
so injuriously
所以 有害地

他们怎能面对自己的同伴，任由他们的名字被如此恶毒地随意诋毁？

[ænd; ənd] [səʊ] ['pʌblɪkli] ; — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [lɒt] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [hɪz; ɪz] , — [hi;; hi] , [ðæt] [ʃaɪ] ,
and so publicly ; — and now this lot was to be his , — he , that shy ,
和 所以 公开 ; — 和 现在 这 很多 曾是 到 是 他的 , — 他 , 那 害羞的 ,
于是，在众目睽睽之下；——现在，这块地将属于他了，——他，那个腼腆的，

[ri'taɪərɪŋ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [səʊ] ['kʌmfət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒt] ,
retiring man , who had so comforted himself in the hidden obscurity of his lot ,
退休 男人 , WHO 有 所以 安慰 他自己 在 这 隐 朦胧 的 他的 很多 ,
隐居之人，他一直安于自己隐秘的命运，

[hu:] [hæd; həd] [səʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʌnə'sju:mɪŋ] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:nə(r)] ,
who had so enjoyed the unassuming warmth of his own little corner ,
WHO 有 所以 享受 这 谦逊 温暖 的 他的 自己的 小的 角落 ,
他曾如此享受自己小角落里那份朴素的温暖，

— [hi;; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [drægd] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gleəriŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['dʒɪbrɪt] [bɪ'fɔ:(r)]
— he was now dragged forth into the glaring day , and gibbeted before
— 他 曾是 现在 拖拽 前进 进入 这 刺眼 天 , 和 绞刑架 前
[fə'rəʊʃəs] ['mʌltɪ,tju:d, -,tu:d] .
ferocious multitudes .
凶猛 众多 .

——他被拖到烈日下，吊死在凶猛的群众面前。

[hi;; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ə; eɪ] ['krestfɔ:lən] , [hju:'mɪliətɪd] [mæn] ,
He entered his own house a crestfallen , humiliated man ,
他 进入 他的 自己的 房子 一个 垂头丧气 , 受辱 男人 ,
他垂头丧气、羞愧难当地走进自己的家。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɪm] .
without a hope of overcoming the wretchedness which affected him .
没有 一个 希望 的 克服 这 悲惨 哪个 做作的 他 .

他看不到摆脱苦难的希望。

[hiː; hi] [ˈwɒndə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
He wandered into the drawing - room where was his daughter ; but he
他 漫步 进入 这 绘画 - 房间 在哪里 曾是 他的 女儿 ; 但 他

[kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
could not speak to her now ,
可以 不是 说话 到 她 现在 ,

他踱步走进客厅，女儿在那里；但他现在无法和她说话。

[səʊ][hiː; hi] [left] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] .
so he left it , and went into the book - room .
所以 他 左边 它 , 和 去 进入 这 书 - 房间 .

于是他把书留下，走进了书房。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈelənɔːrɜːz] [glɑːns] ,
He was not quick enough to escape Eleanor's glance ,
他 曾是 不是 快的 足够的 到 逃脱 埃莉诺的 瞥一眼 ,

他动作不够快，没能躲开埃莉诺的目光。

[ɔː(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbd] ;
or to prevent her from seeing that he was disturbed ;
或者 到 防止 她 从 看到 那 他 曾是 不安 ;

或者为了不让她看到他心神不宁；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
and in a little while she followed him .
和 在 一个 小的 尽管 她 随后 他 .

过了一会儿，她就跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [tʃeə(r)] [wɪð] [nəʊ] [bʊk] [ˈəʊpən] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
She found him seated in his accustomed chair with no book open before him ,
她 成立 他 坐着 在 他的 习惯 椅子 和 不 书 打开 前 他 ,

她发现他坐在他惯常的椅子上，面前没有打开一本书。

[nəʊ] [pen] [ˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
no pen ready in his hand ,
不 笔 准备好 在 他的 手 ,

他手里没有笔。

[nəʊ] [ɪl] - [ˈʃeɪpən] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˈblɒtɪd] [ˈmjuːzɪk] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][æz; əz][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəl] ,
no ill - shapen notes of blotted music lying before him as was usual ,
不 患病的 - 形状 笔记 的 印迹 音乐 说谎 前 他 作为 曾是 通常 ,

他面前没有像往常那样散落着形状不规则、污迹斑斑的乐谱。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhɒspɪt(ə)l] [əˈkaʊnts] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [jet] [səʊ]
none of those hospital accounts with which he was so precise and yet so
没有任何 的 那些 医院 账户 和 哪个 他 曾是 所以 精确的 和 然而 所以
[ˌʌnmɪˈθɒdɪkl] :
unmethodical :
不循规蹈矩的 :

他记账时，没有一个是医院账目，他记账时既精确又随意：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
he was doing nothing , thinking of nothing , looking at nothing ; he was
他 曾是 正在做 没有什么 , 思维 的 没有什么 , 寻找 在 没有什么 ; 他 曾是

[ˈmɪəli] [ˈsʌfərɪŋ] .
merely suffering .
仅仅 痛苦 .

他什么也没做，什么也没想，什么也没看；他只是默默承受着痛苦。

" [li:v] [em 'i:] , [eləŋɔ] , [maɪ][diə(r)] , " [hi: hi] [sed] ; " [li:v] [em 'i:] , [maɪ] ['dɑ:liŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **Leave me** , **Eleanor** , **my dear** , " **he said** ; " **leave me** , **my darling** , **for a**
" 离开 我 , 埃莉诺 , 我的 亲爱的 , " 他 说 ; " 离开 我 , 我的 亲爱的 , 为了 一个
[fju:] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

“离开我一会儿，埃莉诺，我的爱人，”他说；“离开我一会儿，我的宝贝。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em] ['bɪzi] .
for I am busy .
为了 我 是 忙碌的 .

因为我很忙。

" [eləŋɔ] [sɔ:] [wel] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ɪ; ʃɪ][dɪd] [li:v] [hɪm] ,
" **Eleanor saw well how it was** , **but she did leave him** ,
" 埃莉诺 锯 出色地 如何 它 曾是 , 但 她 做过 离开 他 ,
埃莉诺很清楚事情的真相，但她还是离开了他。

[ænd; ənd][glaidɪd] ['saɪləntli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and glided silently back to her drawing - room .
和 滑翔 默默 后退 到 她 绘画 - 房间 .

然后她静静地滑回了客厅。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][ə; eɪ] [waɪl] , [ðʌs] [ə'ləʊŋ][ænd; ənd] [ʌn'ɒkjupaɪd] , [hi:; hi][gɒt] [ʌp][tu:; tə] [wɔ:k]
When he had sat a while , **thus alone and unoccupied** , **he got up to walk**
什么时候 他 有 卫星 一个 尽管 , 因此 独自的 和 空置 , 他 得到 向上 到 走
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

他独自一人坐了一会儿，无事可做，然后起身继续散步；

— [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
— **he could make more of his thoughts walking than sitting** , **and was**
— 他 可以 制作 更多的 的 他的 想法 步行 比 坐着 , 和 曾是
['kri:pɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] ,
creeping out into his garden ,
爬行 出去 进入 他的 花园 ,

他觉得走路比坐着更能集中注意力，于是悄悄地溜进了花园。

[wen] [hi:; hi][met] [bʌns] [ɒn][ðə; ði] ['θrefhəʊld] .
when he met Bunce on the threshold .
什么时候 他 遇见 邦斯 在 这 临界点 .

他在门口遇到了邦斯。

" [wel] , [bʌns] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ][təʊŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [fɑ:p] , " [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Well** , **Bunce** , " **said he** , **in a tone that for him was sharp** , " **what is it** ?
" 出色地 , 邦斯 , " 说 他 , 在 一个 语气 那 为了 他 曾是 锋利的 , " 什么 是 它 ?

“好吧，邦斯，”他用对他来说很尖锐的语气说道，“什么事？”

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'i:] ? " **do you want me** ? " **?** "
做 你 想 我 ? " **?** "

你想要我吗？

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk]['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['bi:dzmən] ,
" **I was only coming to ask after your reverence** , " **said the old bedesman** ,
" 我 曾是 仅有的 未来 到 问 后 你的 尊敬 , " 说 这 老的 床夫 ,
“我只是来问候一下您，”老侍者说道。

" [wel] , [ai] [wi] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [bʌns] . "

" **Well** , **I wish there may be** , **Bunce** . "

" 出色地 , 我 希望 那里 可能 是 , 邦斯 . "

“唉，但愿如此吧，邦斯。”

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nju:z] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ɔ:lməʊst] ['wɪspəriŋ] .
" **But about the news , your reverence ?** " **said the old man , almost whispering .**
" 但 关于 这 消息 , 你的 尊敬 ? " 说 这 老的 男人 , 几乎 耳语 .

“但是关于新闻，您有什么看法，阁下？”老人几乎是低声说道。

[ˈmɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɔ:kt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
Mr Harding walked on , and shook his head impatiently .
先生 哈丁 步行 在 , 和 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

哈丁先生继续往前走，不耐烦地摇了摇头。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [bʌns] ['lɪt(ə)l] [nju:] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:'mentɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
Poor Bunce little knew how he was tormenting his patron .
贫穷的 邦斯 小的 知道 如何 他 曾是 折磨 他的 赞助人 .

可怜的邦斯丝毫没有意识到自己是如何折磨他的赞助人的。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ,
" **If there was anything to cheer you , I should be so glad to know it ,**
" 如果 那里 曾是 任何事物 到 欢呼 你 , 我 应该 是 所以 高兴的 到 知道 它 ,
“如果有什么事能让你高兴，我会非常高兴地知道。”

" [sed] [hi:; hi] ,
" **said he ,**
" 说 他 ,

他说道：“

[wɪð] [ə; ei] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪt] [ðə; ði] ['wɔ:dn] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .
with a tone of affection which the warden in all his misery could not resist .
和 一个 语气 的 感情 哪个 这 典狱长 在 全部 他的 苦难 可以 不是 抵抗 .

狱长即便身处痛苦之中，也无法抗拒他话语中流露出的深情。

[hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ][ðə; ði][əʊld][mænz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
He stopped , and took both the old man's hands in his .
他 停止 , 和 采取 两个都 这 老的 男人的 双手 在 他的 .

他停下脚步，握住了老人的双手。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , " [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ;
" **My friend , said he , my dear old friend , there is nothing ;**
" 我的 朋友 , " 说 他 , " 我的 亲爱的 老的 朋友 , 那里 是 没有什么 ;

“我的朋友，”他说，“我亲爱的老朋友，什么也没有；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nju:z] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [em 'i:] ; — [gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] " :
there is no news to cheer me ; — God's will be done " :
那里 是 不 消息 到 欢呼 我 ; — 神的 将要 是 完毕 " :

没有令我振奋的消息；——愿上帝的旨意成就。

[ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [hɒt] [tɪəz] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stəʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz]
and two small hot tears broke away from his eyes and stole down his
和 二 小的 热的 眼泪 打破 离开 从 他的 眼睛 和 偷窃 向下 他的
[ˈflrəʊd] [tʃi:ks] .
furrowed cheeks .
沟壑 脸颊 .

两滴滚烫的泪珠从他眼中涌出，顺着他布满皱纹的脸颊滑落。

" [ðen] [gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlðə(r)] ['sɒləmli] ;
" **Then God's will be done , said the other solemnly ;**
" 然后 神的 将要 是 完毕 , " 说 这 其他 庄严地 ;

“那么，就让上帝的旨意成就吧。”另一个人严肃地说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [nju:z] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
" **but they told me that there was good news from London ,**
" 但 他们 讲述 我 那 那里 曾是 好的 消息 从 伦敦 ,

但他们告诉我，伦敦方面有好消息，

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ;
and I came to wish your reverence joy ; but God's will be done ;
和 我 来了 到 希望 你的 尊敬 喜悦 ; 但 神的 将要 是 完毕 ;

我前来祝愿您尊贵喜乐；但愿上帝的旨意得以实现；

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈwɔːdn] [əˈgen] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːdzmən] ,
" **and so the warden again walked on , and the bedesman ,**
" 和 所以 这 典狱长 再次 步行 在 , 和 这 床夫 ,
于是典狱长又继续往前走，狱卒也跟着走了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ˈɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [nəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] , [rɪˈtʃːnd]
looking wistfully after him and receiving no encouragement to follow , returned
寻找 怅然地 后 他 和 接收 不 鼓励 到 跟随 , 返回
[ˈsædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈbəʊd] .
sadly to his own abode .
令人遗憾的是 到 他的 自己的 住所 .

他依依不舍地望着他，却没有得到任何鼓励跟随，只好悲伤地回到了自己的住处。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] ,
For a couple of hours the warden remained thus in the garden , now walking ,
为了 一个 夫妻 的 小时 这 典狱长 剩余 因此 在 这 花园 , 现在 步行 ,
管理员就这样在花园里待了几个小时，时而走动，时而离开。

[naʊ] [ˈstændɪŋ] [ˈməʊnləs] [ɒn][ðə; ði] [tʃːf] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [gɒt] [ˈwɪəri] ,
now standing motionless on the turf , and then , as his legs got weary ,
现在 常设 静止不动 在 这 草皮 , 和 然后 , 作为 他的 腿 得到 厌倦 ,
他一动不动地站在草地上，然后，随着双腿渐渐感到疲倦，

[ˈsɪtɪŋ] [ʌnˈkɒŋjəsli] [ɒn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [siːts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈgen] .
sitting unconsciously on the garden seats , and then walking again .
坐着 不知不觉 在 这 花园 座位 , 和 然后 步行 再次 .
无意识地坐在花园的长椅上，然后又走开了。

[ænd; ənd] [ˈelənɔː] , [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmʌzliŋ] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
And Eleanor , hidden behind the muslin curtains of the window ,
和 埃莉诺 , 隐 在后面 这 细棉布 窗帘 的 这 窗户 ,
而埃莉诺，则躲在窗户的薄纱窗帘后面，

[wɒt[t] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
watched him through the trees as he now came in sight ,
观看 他 通过 这 树木 作为 他 现在 来了 在 视线 ,
透过树丛看着他，他终于出现在我的视线里了。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [wɒz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ;
and then again was concealed by the turnings of the walk ;
和 然后 再次 曾是 暗 经过 这 转弯 的 这 走 ;
然后又被小路的转弯处遮挡住了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [əˈweɪ] [tɪl] [faɪv] ,
and thus the time passed away till five ,
和 因此 这 时间 通过了 离开 直到 五 ,
就这样，时间一分一秒地过去了，直到五点。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
when the warden crept back to the house and prepared for dinner .
什么时候 这 典狱长 悄悄地爬 后退 到 这 房子 和 准备 为了 晚餐 .
典狱长悄悄回到房子里，准备吃晚饭。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɒri] [miːl] .
It was but a sorry meal .
它 曾是 但 一个 对不起 一顿饭 .
这顿饭实在令人失望。

[ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)] ['pɑ:lə(r)] - [meɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pleɪts] ,
The demure parlour - maid , as she handed the dishes and changed the plates ,
这 端庄 客厅 - 女佣 , 作为 她 递交 这 菜肴 和 已更改 这 盘子 ,
那位举止端庄的女佣一边递菜一边换盘子,

[sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][dɪ'mjʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] :
saw that all was not right , and was more demure than ever :
锯 那 全部 曾是 不是 正确的 , 和 曾是 更多的 端庄 比 曾经 :
他察觉到情况不对劲, 比以往更加矜持:

['naɪðə(r)] ['faːðə(r)][nɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtfl] [fuːd] [wɒz; wəz] [suːn] [kliəd]
neither father nor daughter could eat , and the hateful food was soon cleared
两者都不 父亲 也不 女儿 可以 吃 , 和 这 可恶 食物 曾是 很快 已清除
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
父女俩都吃不下饭, 那些难以下咽的食物很快就被清理掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and the bottle of port placed upon the table :
和 这 瓶子 的 港口 放置 之上 这 桌子 :
还有摆放在桌上的那瓶波特酒。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [bʌns] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [pə'pɑː] ? " [sed] ['elənc] ,
" **Would you like Bunce to come in , papa ?** " **said Eleanor ,**
" 会 你 喜欢 邦斯 到 来 在 , 爸爸 ? " 说 埃莉诺 ,
“爸爸, 您想让邦斯进来吗?”埃莉诺问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [maɪt] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .
thinking that the company of the old man might lighten his sorrow .
思维 那 这 公司 的 这 老的 男人 可能 减轻 他的 悲哀 :
他认为与老人相处或许能减轻他的悲伤。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['elənc]
" **No , my dear , thank you , not to - day ; but are not you going out , Eleanor**
" 不 , 我的 亲爱的 , 感谢 你 , 不是 到 - 天 ; 但 是 不是 你 去 出去 , 埃莉诺
, [ðɪs] ['lʌvli] [ɑːftə'nuːn] ?
, this lovely afternoon ?
, 这 迷人的 下午 ?
“不, 亲爱的, 谢谢你, 今天不用了; 但是, 埃莉诺, 你今天下午不打算出去吗?”

[daʊnt] [steɪ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] . "
don't stay in for me , my dear . "
不 停留 在 为了 我 , 我的 亲爱的 : "
亲爱的, 别留在家里等我。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] [səʊ][sæd] , [pə'pɑː] . "
" **I thought you seemed so sad , papa .** "
" 我 想法 你 似乎 所以 伤心 , 爸爸 : "
“爸爸, 我觉得您看起来很伤心。”

" [sæd] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɪrɪteɪtɪd] ; " [wel] , ['piːp(ə)l][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['sædnəs]
" **Sad , " said he , irritated ; " well , people must all have their share of sadness**
" 伤心 , " 说 他 , 受刺激 ; " 出色地 , 人们 必须 全部 有 他们的 分享 的 悲伤
[hɪə(r)] ;
here ;
这里 ;
“真可悲,”他恼火地说; “好吧, 每个人都会有自己的悲伤。”

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [mɔː(r)][ɪg'zempt][ðæn; ðən] [ə'hʌðə(r)] : [bʌt; bət] [kɪs] [em 'iː] , ['dɪərɪst] , [ænd; ənd][gəʊ] [naʊ] ;
I am not more exempt than another : but kiss me , dearest , and go now ;
我 是 不是 更多的 豁免 比 其他 : 但 吻 我 , 亲爱的 , 和 去 现在 ;
我并不比其他人更特殊: 但亲爱的, 吻我一下, 然后走吧;

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi][mɔː(r)][ˈsəʊʃəb(ə)l] [wen][juː; jʊ] [rɪˈtʃːn] .
I will , if possible , be more sociable when you return .
我 将要 , 如果 可能的 , 是 更多的 善于交际的 什么时候 你 返回 .

你回来后, 如果可以的话, 我会更加健谈一些。

" [ænd; ənd] ['elənɔ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['bæniʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] ['sɒrəʊ] .
" And Eleanor was again banished from her father's sorrow .
" 和 埃莉诺 曾是 再次 被放逐 从 她 父亲的 悲哀 .
于是, 埃莉诺再次被驱逐出父亲的悲伤之中。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['hæpi] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
her desire now was not to find him happy , but to be allowed to
她 欲望 现在 曾是 不是 到 寻找 他 快乐的 , 但 到 是 允许 到
[ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] ;
share his sorrows ;
分享 他的 悲伤 ;

她现在的愿望不是看到他幸福, 而是能够分担他的悲伤;

[nɒt][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈsəʊʃəb(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstfʊl] .
not to force him to be sociable , but to persuade him to be trustful .
不是 到 力量 他 到 是 善于交际的 , 但 到 说服 他 到 是 值得信赖的 .
不是强迫他变得善于交际, 而是说服他变得信任他人。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [æz; əz] [dɪˈzaɪəd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ˈmeəri][bəʊld] ;
She put on her bonnet as desired , and went up to Mary Bold ;
她 放 在 她 引擎盖 作为 想要的 , 和 去 向上 到 玛丽 大胆的 ;
她按要求戴上帽子, 走到玛丽·博尔德跟前;

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [hɔːnt] ,
this was now her daily haunt ,
这 曾是 现在 她 日常的 出没 ,
这里现在成了她每天都要出没的地方。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][bəʊld][wɒz; wəz][ʌp][ɪn] ['lʌndən] [əˈmʌŋ] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [rɪˈfɔːməz] ,
for John Bold was up in London among lawyers and church reformers ,
为了 约翰 大胆的 曾是 向上 在 伦敦 之中 律师 和 教会 改革者 ,
约翰·博尔德当时在伦敦, 与律师和教会改革者们在一起。

[ˈdaɪvɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] ['kwɛstʃənz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdnʃɪp] [ɒv; əv] ['bɑːr.tʃɛstər] ;
diving deep into other questions than that of the wardenship of Barchester ;
潜水 深的 进入 其他 问题 比 那 的 这 监护权 的 巴切斯特 ;
深入探讨巴切斯特教区长职责以外的其他问题;

[səˈplaɪɪŋ] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] , [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ;
supplying information to one member of Parliament , and dining with another ;
供应 信息 到 一 成员 的 议会 , 和 用餐 和 其他 ;
向一名议员提供信息, 并与另一名议员共进晚餐;

[səbˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['klerɪkl] ['ɪnkʌmz] ,
subscribing to funds for the abolition of clerical incomes ,
订阅 到 资金 为了 这 废除 的 文员 收入 ,
认捐用于废除神职人员俸禄的资金

[ænd; ənd] [ˈsekənd] [æt; ət][ðæt] [greɪt] [ˈhæŋ(ə)nəl] [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ˈæŋkə(r)][ə; eɪ]
and seconding at that great national meeting at the Crown and Anchor a
和 附议 在 那 伟大的 国家的 会议 在 这 王冠 和 锚 一个
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
resolution to the effect ,
解决 到 这 影响 ,

在皇冠与锚酒店举行的那次盛大的全国会议上，附议了一项决议，其内容如下：
[ðæt] [nəʊ] [ˈklɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [maɪt] ,
that no clergyman of the Church of England , be he who he might ,
那 不 牧师 的 这 教会 的 英格兰 , 是 他 WHO 他 可能 ,
任何英国国教的牧师，无论他是谁，都不得.....

[ʊd; əd] [hæv; həv][mʌː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [les] [ðæn; ðən] [tuː]
should have more than a thousand a year , and none less than two
应该 有 更多的 比 一个 千 一个 年 , 和 没有任何较少的 比 二
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
hundred and fifty .
百 和 五十 .

每年应该超过一千人，不少于二百五十人。
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪftiːn] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] ,
His speech on this occasion was short , for fifteen had to speak ,
他的 演讲 在 这 场合 曾是 短的 , 为了 十五 有 到 说话 ,
他这次的演讲很简短，因为有十五个人要发言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ˈhaɪəd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈəʊnli] ,
and the room was hired for two hours only ,
和 这 房间 曾是 雇用 为了 二 小时 仅有的 ,
房间只租了两个小时。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkweɪkəz] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈkɒbdən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
at the expiration of which the Quakers and Mr Cobden were to
在 这 到期日 的 哪个 这 贵格会教徒 和 先生 科布登 是 到
[meɪk] [juːz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][æŋ; əŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv]
make use of it for an appeal to the public in aid of the Emperor of
制作 使用 的 它 为了 一个 上诉 到 这 民众 在 援助 的 这 皇帝 的
[rʌʃə] ;
Russia ;
俄罗斯 ;

届时，贵格会教徒和科布登先生将利用该基金向公众发出呼吁，以援助俄罗斯沙皇；
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɑːp] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪv] ;
but it was sharp and effective ;
但 它 曾是 锋利的 和 有效的 ;
但它尖锐有效；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][səʊ][baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [mʌtʃ] ,
at least he was told so by a companion with whom he now lived much ,
在 至少 他 曾是 讲述 所以 经过 一个 伴侣 和 谁 他 现在 居住地 很多 ,
至少，他现在经常和一位同伴一起生活，这位同伴是这么告诉他的。

[ænd; ənd][ɒn] [huːm] [hiː; hi] [ˈɡreɪtli] [dɪˈpendɪd] , — [wʌn] [tɒm] [ˈtaʊəz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈliːdɪŋ] [ˈdʒiːniəs] ,
and on whom he greatly depended , — one Tom Towers , a very leading genius ,
和 在 谁 他 非常 取决于 , — — 汤姆 塔楼 , 一个 非常 领导 天才 ,
他非常依赖的人——汤姆·托尔斯，一位杰出的天才人物。

[ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [haɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [staːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] .
and supposed to have high employment on the staff of The Jupiter .
和 据称 到 有 高的 就业 在 这 职员 的 这 木星 .
据说他们在《木星报》的员工中占有很高的就业率。

[səʊ] ['eləŋɔ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)][wəʊnt] , [went] [ʌp][tu:; tə]['meəri][bəʊld] , [ænd; ənd]['meəri]
So Eleanor , as was now her wont , went up to Mary Bold , and Mary
所以 埃莉诺 , 作为 曾是 现在 她 惯于 , 去 向上 到 玛丽 大胆的 , 和 玛丽
[ˈlɪsnd] ['kaɪndli] ,
listened kindly ,
听着 亲切地 ,

于是, 埃莉诺像往常一样走到玛丽·博尔德面前, 玛丽和蔼地听着。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [spəʊk] [matʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] , [pəˈhæps] ['kɪndə(r)] [sti:l] ,
while the daughter spoke much of her father , and , perhaps kinder still ,
尽管 这 女儿 辐 很多 的 她 父亲 , 和 , 也许 幼儿园 仍然 ,
[faʊnd] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)][ɪn] ['eləŋɔ] ,
found a listener in Eleanor ,
成立 一个 听众 在 埃莉诺 ,

女儿经常谈起她的父亲, 而且, 或许更令人欣慰的是, 埃莉诺愿意倾听她的心声。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
while she spoke about her brother .
尽管 她 辐 关于 她 兄弟 :

她一边说着关于她哥哥的事。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['wɔ:dn] [sæt][əˈləʊn] , ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;
In the meantime the warden sat alone , leaning on the arm of his chair ;
在 这 与此同时 这 典狱长 卫星 独自的 , 倾斜 在 这 手臂 的 他的 椅子 ;
与此同时, 典狱长独自一人坐在那里, 倚靠在椅子的扶手上;

[hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:] [aʊt][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['mɪəli] [frɒm; frəm]
he had poured out a glass of wine , but had done so merely from
他 有 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 但 有 完毕 所以 仅仅 从
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

他倒了一杯酒, 但这仅仅是出于习惯。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [left] [aɪˈti:] [ʌnˈtʌtʃt] ; [ðeə(r)][hi:; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
for he left it untouched ; there he sat gazing at the open window ,
为了 他 左边 它 未受触碰 ; 那里 他 卫星 凝视 在 这 打开 窗户 ,
因为他没有动它; 他坐在那里, 凝视着敞开的窗户。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs]
and thinking , if he can be said to have thought , of the happiness
和 思维 , 如果 他 能 是 说 到 有 想法 , 的 这 幸福
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st][laɪf] .
of his past life .
的 他的 过去的 生活 :

如果说他思考过的话, 他一定在思考他过去生活的幸福。

[ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv][pɑ:st] [dɪˈlaɪts] [keɪm] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
All manner of past delights came before his mind ,
全部 方式 的 过去的 美味 来了 前 他的 头脑 ,
过去种种快乐回忆涌上心头,

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] ['i:zi] [deɪz] ,
which at the time he had enjoyed without considering them ; his easy days ,
哪个 在 这 时间 他 有 享受 没有 考虑 他们 ; 他的 简单的 天 ,
当时他尽情享受着这一切, 没有考虑过后果; 他轻松的日子,

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪnd][ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] , [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['feɪdi] [həʊm] ,
his absence of all kind of hard work , his pleasant shady home ,
他的 缺席 的 全部 种类 的 难的 工作 , 他的 令人愉快的 阴凉 家 ,
他无需任何辛勤劳动, 住在舒适阴凉的家中,

[ðəʊz] [twelv] [əʊld] [ˈneɪbɜ:rz] [hu:z] [ˈwelfeə(r)] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][səʊ]
those twelve old neighbours whose welfare till now had been the source of so
那些 十二 老的 邻居 谁 福利 直到 现在 有 到过 这 来源 的 所以
[mʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [keə(r)] ,
much pleasant care ,
很多 令人愉快的 关心 ;

那十二位老邻居，他们的生活状况一直以来都给我们带来了许多令人愉快的关怀。

[ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][diə(r)][əʊld] [ˈbɪʃəp] ,
the excellence of his children , the friendship of the dear old bishop ,
这 卓越 的 他的 孩子们 , 这 友谊 的 这 亲爱的 老的 主教 ,
他子女的优秀品质，以及与亲爱的老主教的友谊，

[ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈvɔ:ltɪd] [aɪlz] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
the solemn grandeur of those vaulted aisles , through which he loved to hear his
这 庄严 宏伟 的 那些 拱形 过道 , 通过 哪个 他 喜爱 到 听到 他的
[əʊn] [vɔɪs] [ˈpi:lɪŋ] ;
own voice peeling ;
自己的 嗓音 剥落 ;

他喜欢在那些高耸的拱形走廊里聆听自己洪亮的声音，那里庄严肃穆，气势恢宏；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [frend] [ɒv; əv] [frendz] , [ðæt] [tʃɔɪs] [ˈælaɪ] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [dɪˈzɜ:tɪd] [hɪm] ,
and then that friend of friends , that choice ally that had never deserted him ,
和 然后 那 朋友 的 朋友们 , 那 选择 盟友 那 有 绝不 荒凉的 他 ,
还有那位朋友的朋友，那位从未背叛过他的挚友，

[ðæt] [ˈeləkwənt] [kəmˈpænjən] [ðæt] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] , [wen] [ɑ:skt] , [ˈdiskɔ:s] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmju:zɪk] ,
that eloquent companion that would always , when asked , discourse such pleasant music ,
那 雄辩 伴侣 那 会 总是 , 什么时候 问 , 话语 这样的 令人愉快的 音乐 ,
[ðæt] [ˌvaɪələntˈfeləʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
that violoncello of his ;
那 大提琴 的 他的 ;

那位能言善辩的同伴，每当有人问起，他总会滔滔不绝地讲述他那把大提琴奏出的美妙乐曲；

— [ɑ:] , [haʊ] [ˈhæpi] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] !
— **ah , how happy he had been !**
— 啊 , 如何 快乐的 他 有 到过 !

啊，他当时是多么幸福啊！

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [naʊ] ;
but it was over now ;
但 它 曾是 超过 现在 ;

但一切都结束了；

[hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɒn] [hɪm]
his easy days and absence of work had been the crime which brought on him
他的 简单的 天 和 缺席 的 工作 有 到过 这 犯罪 哪个 带来 在 他
[hɪz; ɪz][ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] ;
his tribulation ;
他的 苦难 ;

他安逸的日子和无所事事反而成了他遭受苦难的罪魁祸首；

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪdi] [həʊm] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ; [ˈmerbi] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hɪz; ɪz] ;
his shady home was pleasant no longer ; maybe it was no longer his ;
他的 阴凉 家 曾是 令人愉快的 不 更长 ; 或许 它 曾是 不 更长 他的 ;
他那阴凉的家不再令人感到舒适了；也许它已经不再属于他了；

[ðə; ði][əʊld] ['neɪbɜ:z] , [hu:z] ['welfeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][hɪm] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] **the old neighbours , whose welfare had been so desired by him , were his**
 这 老的 邻居 , 谁 福利 有 到过 所以 想要的 经过 他 , 是 他的
 [ˈenəmi:] ;
 enemies ;
 敌人 ;

他曾经非常关心的老邻居们，如今却成了他的敌人；

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈretʃɪd] [æz; əz] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] **his daughter was as wretched as himself ; and even the bishop was**
 他的 女儿 曾是 作为 可怜 作为 他自己 ; 和 甚至 这 主教 曾是
 [meɪd] [ˈmɪzrəbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] .
 made miserable by his position .
 制成 悲惨的 经过 他的 位置 .

他的女儿和他一样悲惨；就连主教本人也因自己的处境而感到痛苦。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ə'gen] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['bəʊldli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [dʌn] [ə'mʌŋ] **He could never again lift up his voice boldly as he had hitherto done among**
 他 可以 绝不 再次 举起 向上 他的 嗓音 大胆地 作为 他 有 迄今为止 完毕 之中
 [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ,
 his brethren ,
 他的 弟兄们 ,

他再也不能像以前那样在兄弟们面前大声疾呼了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪəd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] **for he felt that he was disgraced ; and he feared even to touch his**
 为了 他 毛毡 那 他 曾是 蒙羞的 ; 和 他 害怕 甚至 到 触碰 他的
 [baʊ; bæʊ] ,
 bow ,
 弓 ,

因为他觉得自己蒙受耻辱；他甚至不敢碰他的弓。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [haʊ] ['gri:vəs] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] , [haʊ] ['pɪtiəs] [ə; eɪ] [ˌæmən'teɪʃn] ,
 for he knew how grievous a sound of wailing , how piteous a lamentation ,
 为了 他 知道 如何 严重的 一个 声音 的 哀嚎 , 如何 可怜的 一个 哀叹 ,
 [aɪ 'ti:] [wʊd] [prə'dju:s] .
 it would produce .
 它 会 生产 .

因为他知道，那将发出多么凄厉的哀嚎，多么凄凉的悲叹。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɒstʃə(r)] ,
 He was still sitting in the same chair and the same posture ,
 他 曾是 仍然 坐着 在 这 相同的 椅子 和 这 相同的 姿势 ,
 他仍然坐在原来的椅子上，保持着原来的姿势。

[ˈhævɪŋ] [ˈhɑ:dli] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [lɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] , [wen] [ˈeləŋɔ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ti:] ,
 having hardly moved a limb for two hours , when Eleanor came back to tea ,
 拥有 几乎 已搬 一个 肢 为了 二 小时 , 什么时候 埃莉诺 来了 后退 到 茶 ,
 埃莉诺几乎一动不动地待了两个小时，然后回来喝茶。

[ænd; ənd] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
 and succeeded in bringing him with her into the drawing - room .
 和 成功了 在 带来 他 和 她 进入 这 绘画 - 房间 .
 她成功地把她带进了客厅。

[ðə; ði] [ti:] [si:md] [æz; əz] [ˈkʌmfətləs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] ,
 The tea seemed as comfortless as the dinner , though the warden ,
 这 茶 似乎 作为 无安慰 作为 这 晚餐 , 尽管 这 典狱长 ,
 茶水似乎和晚餐一样令人感到乏味，尽管狱卒.....

[hu:] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] ['i:t(ə)n] ['hʌθɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [dɪ'vʌʊəd] [ðə; ði] ['pleɪtfʊl] [bʌ; əv] [bred] [ænd; ənd]
who had hitherto eaten nothing all day , devoured the plateful of bread and
WHO 有 迄今为止 吃 没有什么 全部 天 , 吞噬 这 满满一盘 的 面包 和
['bʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,

他之前一整天都没吃东西，却狼吞虎咽地吃光了那盘涂着黄油的面包。

[ʌn'kɒŋəs] [bʌ; əv] [wɒt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
unconscious of what he was doing .
无意识 的 什么 他 曾是 正在做 .

他完全没有意识到自己在做什么。

[ˈelənɔ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu;; tə] [fɔ:s] [hɪm][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Eleanor had made up her mind to force him to talk to her ,
埃莉诺 有 制成 向上 她 头脑 到 力量 他 到 讲话 到 她 ,

埃莉诺下定决心要逼他跟她说话。

[bʌt; bət][fɪ;; fɪ] ['hɑ:dli] [nju:] [haʊ] [tu;; tə] [kə'mens] : [fɪ;; fɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ɜ:n] [wɒz; wəz] [gɒn]
but she hardly knew how to commence : she must wait till the urn was gone
但 她 几乎 知道 如何 到 开始 : 她 必须 等待 直到 这 瓮 曾是 已消失
,
.
,

但她几乎不知道该如何开始：她必须等到骨灰瓮消失后才能行动。

[tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi;; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
till the servant would no longer be coming in and out .
直到 这 仆人 会 不 更长 是 未来 在 和 出去 .

直到仆人不进进出出为止。

[æt; ət][lɑ:st] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['pɜ:mənəntli]
At last everything was gone , and the drawing - room door was permanently
在 最后的 一切 曾是 已消失 , 和 这 绘画 - 房间 门 曾是 永久的

[kləʊzd] ; [ðen] ['elənɔ] ,
closed ; then Eleanor ,
关闭 ; 然后 埃莉诺 ,

最后一切都消失了，客厅的门也永远地关上了；然后埃莉诺，

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] , [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
getting up and going round to her father , put her arm round his neck
获得 向上 和 去 圆形的 到 她 父亲 , 放 她 手臂 圆形的 他的 脖子

,
.
,

她起身走到父亲身边，搂住他的脖子。

[ænd; ənd] [sed] , " [pə'pɑ:] , [wɒʊnt][ju;; jʊ] [tel] [lem 'i:] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] ? "
and said , " Papa , won't you tell me what it is ? "
和 说 , " 爸爸 , 惯于 你 告诉 我 什么 它 是 ? "

然后他说：“爸爸，你能不能告诉我那是什么？”

" [wɒt] [wɒt] [ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
" **What what is , my dear ?** "
" 什么 什么 是 , 我的 亲爱的 ? "

“什么事，亲爱的？”

" [ðɪs] [nju:] ['sɒrəʊ] [ðæt] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ju;; jʊ] ; [aɪ] [nəʊ] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] , [pə'pɑ:] . "
" **This new sorrow that torments you ; I know you are unhappy , papa** . "
" 这 新的 悲哀 那 折磨 你 ; 我 知道 你 是 不开心 , 爸爸 . "

“爸爸，我知道你很不开心，你现在一定很痛苦。”

" [nju:] ['sɒrəʊ] !
" **New sorrow** !
" 新的 悲哀 !

新的悲伤！

[ɪts] [nəʊ] [nju:] ['sɒrəʊ] , [maɪ][diə(r)] ; [wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l][ˈʌʊə(r)] [k'eəz] ['sʌmtaɪmz] ;
it's no new sorrow , my dear ; we have all our cares sometimes ;
它是 不 新的 悲哀 , 我的 亲爱的 ; 我们 有 全部 我们的 关心 有时 ;
亲爱的, 这不是什么新鲜事; 我们每个人都会有烦恼的时候;

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːstli] ['feɪljə(r)] ;
" **and he tried to smile , but it was a ghastly failure ;**
" 和 他 尝试 到 微笑 , 但 它 曾是 一个 阴森 失败 ;
他试图挤出一个笑容, 但却以惨败告终;

" [bʌt; bət][aɪ] ['fʊdnt] [biː; bi][səʊ] [dʌl] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ; [kʌm] , [wi:l; wil][hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] . " **but I shouldn't be so dull a companion ; come , we'll have some music .** " **"**
" 但 我 不应该 是 所以 乏味的 一个 伴侣 ; 来 , 出色地 有 一些 音乐 . " **"**
“但我不能做个这么无趣的旅伴; 来吧, 我们一起听听音乐。”

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , [nɒt] [tə'naɪt] , — [aɪ 'tiː] [wɒd] ['æʊnli] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ; " [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][sæt] **No , papa , not tonight , — it would only trouble you tonight ; " and she sat**
" 不 , 爸爸 , 不是 今晚 , — 它 会 仅有的 麻烦 你 今晚 ; " 和 她 卫星
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] , **upon his knee ,**
之上 他的 膝盖 ,
“不, 爸爸, 今晚不行——今晚这样做只会让您烦恼;”说着, 她坐在了他的膝盖上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [wɒd] [ɪn][ðeə(r)] ['geɪɪst] [muːdz] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] **as she sometimes would in their gayest moods , and with her arm round his**
作为 她 有时 会 在 他们的 同性恋 情绪 , 和 和 她 手臂 圆形的 他的
[nek] , **neck ,**
脖子 ,
就像她有时在他们最开心的时候那样, 手臂搭在他的脖子上,

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [pə'pɑː] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] ; **she said : " Papa , I will not leave you till you talk to me ;**
她 说 : " 爸爸 , 我 将要 不是 离开 你 直到 你 讲话 到 我 ;
她说: “爸爸, 除非你跟我说话, 否则我不会离开你;

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['æʊnli] [nju:] [haʊ] [mʌt] [gʊd] [aɪ 'tiː] [wɒd] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , **oh , if you only knew how much good it would do to you ,**
哦 , 如果 你 仅有的 知道 如何 很多 好的 它 会 做 到 你 ,
哦, 如果你知道这会给你带来多大的好处就好了。

[tuː; tə] [tel] [em 'iː][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔ:l] . **to tell me of it all .**
到 告诉 我 的 它 全部 .

把一切都告诉我。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ʌnd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [bʌt; bət] **The father kissed his daughter , and pressed her to his heart ; but**
" 这 父亲 亲吻 他的 女儿 , 和 按下 她 到 他的 心 ; 但
[stɪl] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] : **still he said nothing :**
仍然 他 说 没有什么 :
父亲亲吻了女儿, 把她紧紧地搂在怀里; 但他仍然什么也没说:

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊz] ; **it was so hard to him to speak of his own sorrows ;**
它 曾是 所以 难的 到 他 到 说话 的 他的 自己的 悲伤 ;
对他来说, 谈及自己的悲伤是如此艰难;

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃaɪ] [ə; eɪ][mæn][ˈi:v(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] !
he was so shy a man even with his own child !
他 曾是 所以 害羞的 一个 男人 甚至 和 他的 自己的 孩子 ！

他非常害羞，即使面对自己的孩子也是如此！

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [du:; də] [tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
" Oh , papa , do tell me what it is ; I know it is about the hospital ,
" 哦 , 爸爸 , 做 告诉 我 什么 它 是 ; 我 知道 它 是 关于 这 医院 ,
“哦，爸爸，快告诉我到底发生了什么事；我知道肯定跟医院有关。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] [ˈkru:əl][ˈnju:zpeɪpə(r)][hæz; hæz]
and what they are doing up in London , and what that cruel newspaper has
和 什么 他们 是 正在做 向上 在 伦敦 , 和 什么 那 残忍的 报纸 有
[sed] ;
said ;
说 ;

以及他们在伦敦的所作所为，还有那份残酷的报纸都说了些什么；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] [sʌtʃ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] , [let] [ju: 'es][bi:; bi] [ˈsɒrəʊfl] [tə'geðə(r)] ;
but if there be such cause for sorrow , let us be sorrowful together ;
但 如果 那里 是 这样的 原因 为了 悲哀 , 让 我们 是 悲伤 一起 ;
但如果真有这样的悲伤事，让我们一起悲伤吧；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [naʊ] : [diə(r)] , [diə(r)][pə'pɑ:] , [du:; də] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
we are all in all to each other now : dear , dear papa , do speak to me .
我们 是 全部 在 全部 到 每个 其他 现在 : 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 , 做 说话 到 我 .
我们现在彼此都心连心了：亲爱的爸爸，请跟我说话吧。

" [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [wel] [spi:k] [naʊ] ,
" Mr Harding could not well speak now ,
" 先生 哈丁 可以 不是 出色地 说话 现在 ,
哈丁先生现在不太方便说话。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:m] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [laɪk] [reɪn] [ɪn] [meɪ] ,
for the warm tears were running down his cheeks like rain in May ,
为了 这 温暖的 眼泪 是 跑步 向下 他的 脸颊 喜欢 雨 在 可能 ,
温暖的泪水顺着他的脸颊流淌，如同五月的雨水。

[bʌt; bət][hi:; hi][held] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][æz; əz]
but he held his child close to his heart , and squeezed her hand as
但 他 握住 他的 孩子 关闭 到 他的 心 , 和 挤压 她 手 作为
[ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [maɪt] ,
a lover might ,
一个 情人 可能 ,

但他把孩子紧紧抱在怀里，像恋人一样紧紧握着她的手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wet] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
and she kissed his forehead and his wet cheeks , and lay upon his
和 她 亲吻 他的 前额 和 他的 湿的 脸颊 , 和 躺 之上 他的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

她吻了他的额头和湿润的脸颊，然后躺在他的胸膛上。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈəʊnli][kæn; kən][du:; də] .
and comforted him as a woman only can do .
和 安慰 他 作为 一个 女士 仅有的 能 做 .
她像女人那样安慰他。

" [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tɪəz] [wʊd] [let] [hɪm] [spi:k] ,
" My own child , " he said , as soon as his tears would let him speak ,
" 我的 自己的 孩子 , " 他 说 , 作为 很快 作为 他的 眼泪 会 让 他 说话 ,
“我自己的孩子，”他哽咽着说，泪水终于让他能开口说话了。

" [maɪ] [əʊn] , [əʊn] [tʃaɪld] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tuː] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [brɪʃɔː(r)] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] ?
" **my own , own child , why should you too be unhappy before it is necessary ?**
" 我的 自己的 , 自己的 孩子 , 为什么 应该 你 也 是 不开心 前 它 是 必要的 ?
" 我自己的孩子 , 为什么你还没必要就得不快乐呢? "

[aɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [taɪm]
It may come to that , that we must leave this place , but till that time
它 可能 来 到 那 , 那 我们 必须 离开 这 地方 , 但 直到 那 时间
[kʊmz] ,
comes ,
来 ,

或许有一天我们必须离开这里 , 但在那一天到来之前 ,
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [deɪz] [biː; bi] ['klaʊdɪd] ? "
why should your young days be clouded ? "
为什么 应该 你的 年轻的 天 是 阴天 ? "
为什么你的青春岁月注定要蒙上阴影?

" [ænd; ʌnd] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [pə'pɑː] ?
" **And is that all , papa ?**
" 和 是 那 全部 , 爸爸 ?
" 爸爸 , 就这些吗? "

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] , [let] [juː 'es] [liːv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [hæv; həv] [laɪt] [hɑːts] [els'weə(r)] :
If that be all , let us leave it , and have light hearts elsewhere :
如果 那 是 全部 , 让 我们 离开 它 , 和 有 光 心 别处 :
如果仅此而已 , 那就到此为止吧 , 让我们在别处轻松地愉快地度过时光 :

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] , [let] [juː 'es] [gəʊ] .
if that be all , let us go .
如果 那 是 全部 , 让 我们 去 :
如果事情就是这样 , 我们就走吧。

[əʊ] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ] [ænd; ʌnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['æʊnli] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,
Oh , papa , you and I could be happy if we had only bread to eat ,
哦 , 爸爸 , 你 和 我 可以 是 快乐的 如果 我们 有 仅有的 面包 到 吃 ,
哦 , 爸爸 , 如果我们只有面包可吃 , 你我也会很幸福的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] .
so long as our hearts were light .
所以 长的 作为 我们的 心 是 光 :
只要我们内心轻松自在。

" [ænd; ʌnd] ['elənoːrɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['faːðə(r)]
" **And Eleanor's face was lighted up with enthusiasm as she told her father**
" 和 埃莉诺的 脸 曾是 照明 向上 和 热情 作为 她 讲述 她 父亲
[haʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['bæni] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ;
how he might banish all his care ;
如何 他 可能 放逐 全部 他的 关心 ;
"埃莉诺脸上洋溢着兴奋的笑容 , 她告诉父亲如何才能摆脱所有的烦恼 ;

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'diə] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ə'gen]
and a gleam of joy shot across his brow as this idea of escape again
和 一个 闪耀 的 喜悦 射击 穿过 他的 眉头 作为 这 主意 的 逃脱 再次
[pri'zentɪd] [ɪt'self] ,
presented itself ,
呈现 本身 ,
当逃跑的念头再次浮现在他脑海中时 , 他眉间闪过一丝喜悦的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] ['fænsɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spɜ:n] [ə'weɪ] [frəm; frəm]
and he again fancied for a moment that he could spurn away from
和 他 再次 幻想 为了 一个 片刻 那 他 可以 拒绝 离开 从
[hɪm][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['envɪd] [hɪm] ;
him the income which the world envied him ;
他 这 收入 哪个 这 世界 令人羡慕 他 ;
他又一次幻想自己可以摆脱全世界都羡慕他的收入;

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə] [ðæt] [wi:lɪdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [hu:] [hæd; həd] [deəd]
that he could give the lie to that wielder of the tomahawk who had dared
那 他 可以 给 这 说谎 到 那 持有者 的 这 钺 WHO 有 敢于
[tu:; tə] [raɪt] [saɪtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] ;
to write such things of him in The Jupiter ;
到 写 这样的 事物 的 他 在 这 木星 ;
他可以驳斥那个胆敢在《木星报》上写下关于他的那些话的持斧者;

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [sɜ:(r)]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [ænd; ənd][bəʊld] ,
that he could leave Sir Abraham , and the archdeacon , and Bold ,
那 他 可以 离开 先生 亚伯拉罕 , 和 这 副主教 , 和 大胆的 ,
他可以离开亚伯拉罕爵士、大主教和博尔德,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɔ:su:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and the rest of them with their lawsuit among them ,
和 这 休息 的 他们 和 他们的 诉讼 之中 他们 ,
其余的人也卷入了这场诉讼。

[ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔ:ltə'geðə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['sprəʊ] - ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɜ:n] .
and wipe his hands altogether of so sorrow - stirring a concern .
和 擦拭 他的 双手 共 的 所以 悲哀 - 搅拌 一个 忧虑 .
他彻底撇清了自己与这种令人悲伤的事情之间的关系。

[ɑ:] , [wʊt] ['hæpɪnəs] [maɪt] [ðeə(r)][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð] ['elənɔ] [ænd; ənd][hɪm][ɪn]
Ah , what happiness might there be in the distance , with Eleanor and him in
啊 , 什么 幸福 可能 那里 是 在 这 距离 , 和 埃莉诺 和 他 在
[sʌm; səm] [smɔ:l] ['kɒtɪdʒ] ,
some small cottage ,
一些 小的 小屋 ,
啊, 远处该是多么幸福啊, 他和埃莉诺住在某个小木屋里!

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)]['grændʒə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)]['mju:zɪk] !
and nothing left of their former grandeur but their music !
和 没有什么 左边 的 他们的 以前的 宏伟 但 他们的 音乐 !
他们昔日的辉煌只剩下音乐了!

[jes] , [ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] [fɔ:θ] [wɪð] [ðeə(r)]['mju:zɪk] [bʊks] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnstɹʊmənts] ,
Yes , they would walk forth with their music books , and their instruments ,
是的 , 他们 会 走 前进 和 他们的 音乐 图书 , 和 他们的 仪器 ,
是的, 他们会带着乐谱和乐器走上前去。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frəm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [li:v] [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)]
and shaking the dust from off their feet as they went , leave the ungrateful
和 摇晃 这 灰尘 从 离开 他们的 脚 作为 他们 去 , 离开 这 忘恩负义
[pleɪs] .
place .
地方 .
他们一边走一边抖掉脚上的尘土, 离开了这个忘恩负义的地方。

[ˈnevə(r)][dɪd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈklɜːdʒɪməŋ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈbenɪfɪs] [mɔː(r)] [ˈæŋkʃəsli]
Never did a poor clergyman sigh for a warm benefice more anxiously
绝不 做过 一个 贫穷的 牧师 叹 为了 一个 温暖的 采邑 更多的 焦虑地
[ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈwɔːdn] [dɪd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
than our warden did now to be rid of his .
比 我们的 典狱长 做过 现在 到 是 摆脱 的 他的 .

从来没有哪个穷苦的牧师像我们这位教区长一样，如此渴望一份温暖的俸禄，他现在迫切地想要摆脱自己的俸禄。
" [gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈgen] ,
" **Give it up , papa ,** " **she said again ,**
" 给 它 向上 , 爸爸 , " 她 说 再次 ,
“放弃吧，爸爸，”她又说。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈbəʊldli]
jumping from his knees and standing on her feet before him , looking boldly
跳 从 他的 膝盖 和 常设 在 她 脚 前 他 , 寻找 大胆地
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
into his face ;
进入 他的 脸 ;

她从跪姿跳起来，站在他面前，大胆地直视着他的脸；
" [gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [pəˈpɑː] .
" **give it up , papa :**
" 给 它 向上 , 爸爸 :
“爸爸，放弃吧。”

" [əʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [ˈməʊmənt(ə)ri] [gliːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [pɑːst] [əˈweɪ] ;
" **Oh , it was sad to see how that momentary gleam of joy passed away ;**
" 哦 , 它 曾是 伤心 到 看 如何 那 瞬间 闪耀 的 喜悦 通过了 离开 ;
“哦，看到那短暂的喜悦之光消逝，真是令人难过；

[haʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][həʊp] [wɒz; wəz] [dɪˈspɜːst] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈsɒrəʊfl] [feɪs] ,
how the look of hope was dispersed from that sorrowful face ,
如何 这 看 的 希望 曾是 分散的 从 那 悲伤 脸 ,
那张悲伤的脸上，希望的神色渐渐消散了。
[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [keɪm] [bæk] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɔːdn] ,
as the remembrance of the archdeacon came back upon our poor warden ,
作为 这 纪念 的 这 副主教 来了 后退 之上 我们的 贫穷的 典狱长 ,

当大主教的记忆重新浮现在我们可怜的执事脑海中时，
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [naʊ] [heɪt] [pəʊst] .
and he reflected that he could not stir from his now hated post .
和 他 反映 那 他 可以 不是 搅拌 从 他的 现在 憎恨 邮政 .
他意识到自己无法离开这个他现在憎恨的岗位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [baʊnd] [wɪð] [ˈaɪən] , [ˈfetəd] [wɪð] [ˈædəmənt] :
He was as a man bound with iron , fettered with adamant :
他 曾是 作为 一个 男人 边界 和 铁 , 束缚 和 坚定不移 :
他就像一个被铁链束缚的人，被坚硬的枷锁禁锢着：
[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [rɪˈspekt] [ə; eɪ] [friː] [ˈeɪdʒənt] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
he was in no respect a free agent ; he had no choice .
他 曾是 在 不 尊重 一个 自由的 代理人 ; 他 有 不 选择 .

他根本不是自由球员；他别无选择。
" [gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] !
" **Give it up !**
" 给 它 向上 !

放弃吧！

" [əʊ] [ɪf] [hiː; hi][ˈəʊnli][kʊd; kəd] : [wʊt] [æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][hiːz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz]
" **Oh if he only could : what an easy way that were out of all his troubles**
" 哦 如果 他 仅有的 可以 : 什么 一个 简单的 方式 那 是 出去 的 全部 他的 麻烦
!
!
!

“哦，如果他能做到就好了：那该是多么轻松的摆脱所有麻烦的方法啊！”

" [pəˈpɑː], [daʊnt] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː], " [jiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **Papa , don't doubt about it , " she continued ,**
" 爸爸 , 不 怀疑 关于 它 , " 她 持续 ,

“爸爸，你对此毫不怀疑，”她继续说道。

[θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiːz; ɪz] [ˌheziˈteɪʃn] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][hiːz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][əˈbændən][səʊ]
thinking that his hesitation arose from his unwillingness to abandon so
思维 那 他的 犹豫 出现 从 他的 不情愿 到 放弃 所以
[ˈkʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [həʊm] ;
comfortable a home ;
舒服的 一个 家 ;

他认为他的犹豫源于不愿放弃如此舒适的家；

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)] ?
" **is it on my account that you would stay here ?**
" 是 它 在 我的 帐户 那 你 会 停留 这里 ?

“你留在这里是因为我的错吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpəʊni] - [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]
Do you think that I cannot be happy without a pony - carriage and a fine
做 你 思考 那 我 不能 是 快乐的 没有 一个 小马 - 运输 和 一个 美好的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ?
drawing - room ?
绘画 - 房间 ?

你认为没有马车和漂亮的客厅我就不能快乐吗？

[pəˈpɑː], [aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ˈhæpi] [hɪə(r)] ,
Papa , I never can be happy here ,
爸爸 , 我 绝不 能 是 快乐的 这里 ,

爸爸，我在这里永远不会快乐。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbʌnə(r)] [ɪn] [ˈsteɪ,ɪŋ] [hɪə(r)] ;
as long as there is a question as to your honour in staying here ;
作为 长的 作为 那里 是 一个 问题 作为 到 你的 荣誉 在 入住 这里 ;

只要你留在这里是否符合你的荣誉还有待商榷；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] ,
but I could be gay as the day is long in the smallest tiny little cottage ,
但 我 可以 是 同性恋 作为 这 天 是 长的 在 这 最小 微小的 小的 小屋 ,

但我可以在最简陋的小木屋里，像一天那么漫长的时间一样，保持同性恋的心态。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] .
if I could see you come in and go out with a light heart .
如果 我 可以 看 你 来 在 和 去 出去 和 一个 光 心 .

如果能看到你轻松地愉快地进出就好了。

[əʊ] ! [pəˈpɑː], [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [telz] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ðəʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
Oh ! papa , your face tells so much ; though you won't speak to me with your
哦 ! 爸爸 , 你的 脸 讲述 所以 很多 ; 尽管 你 惯于 说话 到 我 和 你的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

哦！爸爸，你的表情说明了一切；虽然你不肯用声音跟我说话，

[ai] [nəʊ] [haʊ] [,ai 'ti:] [ɪz] [wɪð] [juː; jə] ['evri] [taim] [ai] [lʊk] [æt; ət] [juː; jə] .

I know how it is with you every time I look at you .
我 知道 如何 它 是 和 你 每一个 时间 我 看 在 你 :

每次看到你，我都知道你的感受。

" [haʊ] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'gen] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ə; ei] [spæz'mɒdɪk] ['preʃə(r)] !
" How he pressed her to his heart again with almost a spasmodic pressure !
" 如何 他 按下 她 到 他的 心 再次 和 几乎 一个 痉挛性的 压力 !

“他几乎是痉挛般地再次将她紧紧地搂在怀里！ ”

[haʊ] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [triəz] [fel] [laɪk] [reɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [aɪz] !
How he kissed her as the tears fell like rain from his old eyes !
如何 他 亲吻 她 作为 这 眼泪 跌倒 喜欢 雨 从 他的 老的 眼睛 !

他吻了她，泪水像雨点般从他苍老的双眼中落下！

[haʊ] [hiː; hi] ['blesɪd; blest] [hɜː(r); hə(r)] ,
How he blessed her ,
如何 他 蒙福 她 ,

他多么祝福她啊！

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; ei] ['hʌndrəd] [sɒft] [swi:t] [nems] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [njuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and called her by a hundred soft sweet names which now came new to his
和 称为 她 经过 一个 百 柔软的 甜的 姓名 哪个 现在 来了 新的 到 他的

[lɪps] !

lips !
嘴唇 !

他用一百个温柔甜蜜的名字呼唤她，这些名字对他来说都是全新的！

[haʊ] [hiː; hi] [tʃɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'hæpi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; ei] ['treʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
How he chid himself for ever having been unhappy with such a treasure in his
如何 他 孩子 他自己 为了 曾经 拥有 到过 不开心 和 这样的 一个 宝藏 在 他的

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他多么责备自己，竟然对家中拥有如此珍贵的宝物感到不满。

[sʌtʃ] [ə; ei] ['dʒuːəl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
such a jewel on his bosom ,
这样的 一个 宝石 在 他的 怀 ,

他胸前佩戴着这样一颗璀璨的宝石，

[wɪð] [səʊ] [swi:t] [ə; ei] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !
with so sweet a flower in the choice garden of his heart !
和 所以 甜的 一个 花 在 这 选择 花园 的 他的 心 !

在他心中精心挑选的花园里，盛开着如此甜美的花朵！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flʌdʒeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [luːst] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ]
And then the floodgates of his tongue were loosed , and , at length
和 然后 这 泄洪闸 的 他的 舌头 是 松开 , 和 , 在 长度
, [wɪð] [ʌn'speərɪŋ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
, with unsparing detail of circumstances ,
, 和 毫不留情 细节 的 情况 ,

然后他便滔滔不绝地讲了起来，最后毫不留情地详细描述了事情的来龙去脉。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] .
he told her all that he wished , and all that he could not do .
他 讲述 她 全部 那 他 希望 , 和 全部 那 他 可以 不是 做 .

他把所有他想做的事，以及所有他做不到的事都告诉了她。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðəʊz] ['ɑːgju(m)ənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] , [nɒt] [ə'griːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [truːθ] ,
He repeated those arguments of the archdeacon , not agreeing in their truth ,
他 重复 那些 论点 的 这 副主教 , 不是 同意 在 他们的 真相 ,

他重复了副主教的那些论点，但并不认同其中的正确性。

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnə'blaɪti] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ;
but explaining his inability to escape from them ;
但 解释 他的 无力 到 逃脱 从 他们 ;
但解释了他为何无法摆脱他们；

— [haʊ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'kleəd] [tu;; tə][hɪm] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)]
— how it had been declared to him that he was bound to remain where
— 如何 它 有 到过 声明 到 他 那 他 曾是 边界 到 保持 在哪里
[hi;; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:də(r)] ,
he was by the interests of his order ,
他 曾是 经过 这 兴趣 的 他的 命令 ,
——有人曾向他宣称，为了他所属教团的利益，他必须留在原地。

[baɪ] ['grætɪtʃu:d] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
by gratitude to the bishop , by the wishes of his friends , by a sense of
经过 感激 到 这 主教 , 经过 这 愿望 的 他的 朋友们 , 经过 一个 感觉 的
['dju:ti] ,
duty ,
责任 ,
出于对主教的感激之情，出于朋友们的愿望，出于责任感，
[wɪtʃ] , [ðəʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [aɪ'ti:] , [hi;; hi][wɒz; wəz][feɪn][tu;; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .
which , though he could not understand it , he was fain to acknowledge .
哪个 , 尽管 他 可以 不是 理解 它 , 他 曾是 欣然 到 承认 .
虽然他无法理解，但他还是勉强承认了。

[hi;; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['kəʊədɪs] ,
He told her how he had been accused of cowardice ,
他 讲述 她 如何 他 有 到过 被告 的 怯懦 ,
他告诉她自己是如何被指责为懦夫的，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [brɪfɔ:(r)]
and though he was not a man to make much of such a charge before
和 尽管 他 曾是 不是 一个 男人 到 制作 很多 的 这样的 一个 收费 前
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,
虽然他不是那种会在世人面前大肆宣扬这种指控的人，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kændə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]
now in the full candour of his heart he explained to her that such an
现在 在 这 满的 坦率 的 他的 心 他 解释 到 她 那 这样的 一个
[ækju'zeɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['gri:vəs] [tu;; tə][hɪm] ;
accusation was grievous to him ;
指控 曾是 严重的 到 他 ;
现在，他敞开心扉，向她解释说，这样的指控让他感到非常痛苦；

[ðæt] [hi;; hi][dɪd] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ʌn'mænli] [tu;; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,
that he did think it would be unmanly to desert his post ,
那 他 做过 思考 它 会 是 不男子气概 到 沙漠 他的 邮政 ,
他认为擅离职守有失男子气概。

['mɪəli] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
merely to escape his present sufferings , and that , therefore ,
仅仅 到 逃脱 他的 展示 苦难 , 和 那 , 所以 ,
仅仅是为了逃避他目前的痛苦，因此，

[hi:; hi][mʌst; məst][beə(r)][æz; əz][best][hi:; hi][maɪt][ðə; ði]['mɪzəri][wɪtʃ][wɒz; wəz][prɪ'peəd][fɔ:(r); fə(r)][him]
he must bear as best he might the misery which was prepared for him
他 必须 熊 作为 最好的 他 可能 这 苦难 哪个 曾是 准备 为了 他
.
:
.

他必须尽力忍受为他准备的苦难。

[ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃɪ][faɪnd][ðɪ:z][di:teɪlz][ti:diəs]?
And did she find these details tedious?
和 做过 她 寻找 这些 细节 乏味 ?

她觉得这些细节很繁琐吗？

[əʊ], [nəʊ]; [ʃi:; ʃɪ][ɪn'kʌrɪdʒd][him][tu:; tə][dai'leɪt][ɒn][evri][fi:lɪŋ][hi:; hi][ɪksprest],
Oh, no; she encouraged him to dilate on every feeling he expressed,
哦 , 不 ; 她 鼓励 他 到 扩张 在 每一个 感觉 他 表达 ,

哦，不；她鼓励他详细阐述他表达的每一种感受，

[tɪl][hi:; hi][leɪd][beə(r)][ðə; ði]['ɪnməʊst][kɔ:nəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:t][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)].
till he laid bare the inmost corners of his heart to her.
直到 他 铺设 裸 这 最 角落 的 他的 心 到 她 .

直到他向她袒露了自己内心最深处的秘密。

[ðeɪ][spəʊk][tə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:tʃ'di:kən], [æz; əz][tu:]['tʃɪldrən][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][stɜ:n],
They spoke together of the archdeacon, as two children might of a stern,
他们 辐 一起 的 这 副主教 , 作为 二 孩子们 可能 的 一个 船尾 ,

他们一起谈论大主教，就像两个孩子谈论一位严厉的长辈一样。

[ʌn'pɒpjələ(r)], [bʌt; bət][stɪl][rɪ'spektɪd][sku:lma:stə(r)], [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪʃəp][æz; əz][ə; eɪ]['peərənt]
unpopular, but still respected schoolmaster, and of the bishop as a parent
不受欢迎的 , 但 仍然 受人尊敬 校长 , 和 的 这 主教 作为 一个 父母

[kaɪnd][æz; əz][kaɪnd][kʊd; kəd][bi:; bi],
kind as kind could be,
种类 作为 种类 可以 是 ,

他是一位不受欢迎但仍受人尊敬的教师，而主教则像一位慈爱的长辈。

[bʌt; bət][paʊələs][ə'genst][æn; ən][ɒm'nɪpətənt]['pedəɡɒɡ].
but powerless against an omnipotent pedagogue.
但 无力 反对 一个 无所不能 教育家 .

但在无所不能的教育家面前，他们却无能为力。

[ænd; ənd][ðen][wen][ðeɪ][hæd; həd][dɪ'skʌst][ɔ:l][ðɪs], [wen][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][təʊld][ɔ:l]
And then when they had discussed all this, when the father had told all
和 然后 什么时候 他们 有 讨论 全部 这 , 什么时候 这 父亲 有 讲述 全部

[tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld],
to the child,
到 这 孩子 ,

然后，当他们讨论完这一切，当父亲把所有事情都告诉孩子之后，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][les][kən'faɪdɪŋ][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][bi:n];
she could not be less confiding than he had been;
她 可以 不是 是 较少的 倾诉 比 他 有 到过 ;

她一点也不比他更不信任她；

[ænd; ənd][æz; əz][dʒɒn][-][neɪm][wɒz; wəz]['menʃ(ə)nd][br'twi:n][ðem; ðəm],
and as John Bold's name was mentioned between them,
和 作为 约翰 博尔德的 姓名 曾是 提及 之间 他们 ,

当约翰·博尔德的 名字在他们之间被提及时，

[ʃi:; ʃɪ][əʊnd][haʊ][wel][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['lɜ:nɪd][tu:; tə][lʌv][him], — "[hæd; həd][lʌvd][him][wʌnz],
she owned how well she had learned to love him, — " had loved him once,
她 拥有 如何 出色地 她 有 学习 到 爱 他 , — " 有 喜爱 他 一次 ,

她承认自己已经学会了如何深爱他——“曾经爱过他，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] [naʊ] — [nəʊ] ,
" **she said** , " **but she would not , could not do so now — no** ,
" 她 说 , " 但 她 会 不是 , 可以 不是 做 所以 现在 — 不 ,
她说: “但是她现在不会, 也不能这样做——不,

[ʻiːv(ə)n][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][trəʊθ] [biːn] [plait] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [bæk]
even had her troth been plighted to him , she would have taken it back
甚至 有 她 誓言 到过 陷入困境 到 他 , 她 会 有 已采取 它 后退
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

即使她已经向他许下婚约, 她也会反悔;
— [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [swɔːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskɑːdɪd] [hɪm] ,
— **had she sworn to love him as his wife , she would have discarded him** ,
— 有 她 宣誓 到 爱 他 作为 他的 妻子 , 她 会 有 丢弃 他 ,
——如果她发誓要像妻子一样爱他, 她就会抛弃他。

[ænd; ənd][nɒt] [felt] [hɜːˈself] [fɔːˈswɔːn] , [wen] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and not felt herself forsworn , when he proved himself the enemy of her
和 不是 毛毡 她自己 宣誓者 , 什么时候 他 已证实 他自己 这 敌人 的 她
[faːðə(r)] .
father .
父亲 :

当他证明自己是她父亲的敌人时, 她并没有感到被背叛。
" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔːdn] [dɪˈkleəd] [ðæt] [bəʊld][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈenəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]
" **But the warden declared that Bold was no enemy of his , and**
" 但 这 典狱长 声明 那 大胆的 曾是 不 敌人 的 他的 , 和
[ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;
encouraged her love ;
鼓励 她 爱 ;

“但狱长宣称博尔德不是他的敌人, 并鼓励她表达爱意;
[ænd; ənd][ˈdʒentli] [riˈbjuːk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [stɜːn] [rɪˈzɒlv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
and gently rebuked , as he kissed her , the stern resolve she had made
和 轻轻地 责备 , 作为 他 亲吻 她 , 这 船尾 解决 她 有 制成
[tuː; tə][kaːst][hɪm] [ɒf] ;
to cast him off ;
到 投掷 他 离开 ;

他一边吻她, 一边温柔地责备她决心抛弃他的坚定决心;
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈhæpiə] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][ˈtraɪəlz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]
and then he spoke to her of happier days when their trials would all be
和 然后 他 辐 到 她 的 更快乐 天 什么时候 他们的 试验 会 全部 是
[ˈəʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

然后他向她描绘了更美好的日子, 那时他们所有磨难都将结束;
[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [tɔːn] [əˈsʌndə(r)][tuː; tə] [pliːz]
and declared that her young heart should not be torn asunder to please
和 声明 那 她 年轻的 心 应该 不是 是 撕裂 分离 到 请
[ˈaɪðə(r)] [priːst] [ɔː(r)] [ˈprelət] ,
either priest or prelate ,
任何一个 牧师 或者 主教 ,
她宣称, 她年轻的心不应该为了取悦任何一位神父或主教而被撕裂。

[diːn] [ɔː(r)] [ɑːtʃˈdiːkən] .
dean or archdeacon .
院长 或者 副主教 .
院长或副院长。

[nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ɔ:l] ['bɒksfəd] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['kɑ:nvə'keɪt] [tə'geðə(r)] ,
No , not if all Oxford were to convocate together ,
不 , 不是 如果全部 牛津 是 到 召集 一起 ,
不, 如果牛津大学全体成员一起召开会议, 就不会这样了。

[ænd; ənd] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
and agree as to the necessity of the sacrifice .
和 同意 作为 到 这 必要性 的 这 牺牲 .
并就牺牲的必要性达成一致。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['grettli] ['kʌmfət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
And so they greatly comforted each other ;
和 所以 他们 非常 安慰 每个 其他 ;
于是他们互相安慰；

— [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['sɒrəʊ] [wɪl] [nɒt] [sʌtʃ] ['mju:tʃuəl] ['kɒnfɪdəns] [gɪv] [kɒnsə'leɪ(ə)n] !
— **and in what sorrow will not such mutual confidence give consolation !**
— 和 在 什么 悲哀 将要 不是 这样的 相互的 信心 给 安慰 !
——在何种悲伤之中, 这种相互信任又怎能不带来慰藉呢！

— [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tendə(r)] [lʌv] [ðeɪ] ['pɑ:tid] , [ænd; ənd] [went]
— **and with a last expression of tender love they parted , and went**
— 和 和 一个 最后的 表达 的 投标 爱 他们 分手了 , 和 去
[kəm'pærətɪvli] ['hæpi] [tu:; tə][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] .
comparatively happy to their rooms .
比较 快乐的 到 他们的 房间 .
——他们临别前最后深情告别, 各自回到了房间, 心情都比较愉快。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]
Chapter XI
章 十一
第十一章

[ɪfɪdʒɪ'naɪə]
Iphigenia
伊菲革涅亚
伊菲革涅亚

[wen] ['elənɔ] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ðæt] [naɪt] ,
When Eleanor laid her head on her pillow that night ,
什么时候 埃莉诺 铺设 她 头 在 她 枕头 那 夜晚 ,
那天晚上, 当埃莉诺把头放在枕头上时,

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ɪn'tent] [ɒn][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [maɪt] ['ekstrɪkeɪt]
her mind was anxiously intent on some plan by which she might extricate
她 头脑 曾是 焦虑地 意图 在 一些 计划 经过 哪个 她 可能 解脱
[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ;
her father from his misery ;
她 父亲 从 他的 苦难 ;
她焦急地想着该如何才能让父亲摆脱痛苦；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] [ɪn'θju:ziæzəm] , [self] - ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][æz; əz]
and , in her warm - hearted enthusiasm , self - sacrifice was decided on as
和 , 在 她 温暖的 - 心地 热情 , 自己 - 牺牲 曾是 决定 在 作为
[ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] .
the means to be adopted .
这 方法 到 是 已采用 .
出于她那颗热情洋溢的心, 她决定采取自我牺牲的方式。

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ægə'memnən] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪfɪdʒɪ'naɪə] ?
Was not so good an Agamemnon worthy of an Iphigenia ?
曾是 不是 所以 好的 一个 阿伽门农 值得 的 一个 伊菲革涅亚 ?
难道阿伽门农配不上伊菲革涅亚吗？

[ʃiː, ji] [wʊd] [hɜː'self] [ˈpɜːsənəli] [ɪmˈplɔː(r)] [dʒɒn] [bəʊld] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] ;
She would herself personally implore John Bold to desist from his undertaking ;
她 会 她自己 亲自 恳求 约翰 大胆的 到 停止 从 他的 承诺 ;

她会亲自恳求约翰·博尔德停止他的计划；

[ʃiː, ji] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈsprəʊz] , [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
she would explain to him her father's sorrows , the cruel misery of his
她 会 解释 到 他 她 父亲的 悲伤 , 这 残忍的 苦难 的 他的
[pəˈzɪʃ(ə)n] ;
position ;
位置 ;

她会向他解释她父亲的悲伤，他所处的残酷悲惨境地；

[ʃiː, ji] [wʊd] [tel] [hɪm] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː, hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [drægd] [brɪˈfɔː(r)]
she would tell him how her father would die if he were thus dragged before
她 会 告诉 他 如何 她 父亲 会 死 如果 他 是 因此 拖拽 前
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌnˈmerɪtɪd] [ˈɪgnəˌmɪni] ;
the public and exposed to such unmerited ignominy ;
这 民众 和 裸露 到 这样的 不应得的 耻辱 ;

她会告诉他，如果她的父亲就这样被拖到公众面前，遭受这种不应有的耻辱，他会怎么死；

[ʃiː, ji] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈfrendʃɪp] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒenəˈrɒsəti] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmænlinəs] ,
she would appeal to his old friendship , to his generosity , to his manliness ,
她 会 上诉 到 他的 老的 友谊 , 到 他的 慷慨 , 到 他的 男子气概 ,
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] ; [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː, ji] [wʊd] [niːl] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [ʃiː, ji]
to his mercy ; if need were , she would kneel to him for the favour she
到 他的 怜悯 ; 如果 需要 是 , 她 会 下跪 到 他 为了 这 偏爱 她
[wʊd] [ɑːsk] ;
would ask ;
会 问 ;

她仰仗他的怜悯；如果需要，她会跪在他面前请求帮助；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː, ji] [dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [lʌv] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] .
but before she did this the idea of love must be banished .
但 前 她 做过 这 这 主意 的 爱 必须 是 被放逐 .
[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [ˈbɑːgən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
There must be no bargain in the matter .
那里 必须 是 不 便宜货 在 这 事情 .

这件事绝不能有任何讨价还价的余地。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒenəˈrɒsəti] , [ʃiː, ji] [kʊd; kəd] [əˈpiːl] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)]
To his mercy , to his generosity , she could appeal ; but as a pure
到 他的 怜悯 , 到 他的 慷慨 , 她 可以 上诉 ; 但 作为 一个 纯的
[ˈmeɪdn] ,
maiden ,
少女 ,

她可以恳求他的仁慈和慷慨；但作为一个纯洁的少女，

[hɪðəˈtuː] [ˈiːv(ə)n] [ʌnsəˈlɪsɪtɪd] , [ʃiː, ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
hitherto even unsolicited , she could not appeal to his love ,
迄今为止 甚至 未经请求的 , 她 可以 不是 上诉 到 他的 爱 ,
[ˈmɪdn] ,
maiden ,
少女 ,

此前，即使她主动示好，也无法唤起他的爱意。

[nɔː(r)] [ˌʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd] [ʃiː, ji] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
nor under such circumstances could she allow him to do so .
也不 在下面 这样的 情况 可以 她 允许 他 到 做 所以 .

在这种情况下，她也不能允许他这样做。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [səʊ] [prə'vʊʊkt] [hi:; hi] [wʊd] [dr'kleə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Of course , when so provoked he would declare his passion ; that was to be
的 课程 , 什么时候 所以 挑衅 他 会 宣布 他的 热情 ; 那 曾是 到 是
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

当然，当他受到如此激怒时，他会表达自己的激情；这是意料之中的；

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'nʌf] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][ʃʊə(r)] ;
there had been enough between them to make such a fact sure ;
那里 有 到过 足够的 之间 他们 到 制作 这样的 一个 事实 当然 ;

他们之间有过足够多的接触，足以确定这一事实；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ:kwəli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] .
but it was equally certain that he must be rejected .
但 它 曾是 同样地 肯定 那 他 必须 是 拒绝 .

但同样可以肯定的是，他一定会被拒绝。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [ʌndə'stʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , [meɪk] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [fri:] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]
She could not be understood as saying , Make my father free and I am the
她 可以 不是 是 理解 作为 说 , 制作 我的 父亲 自由的 和 我 是 这
[rɪ'wɔ:d] .
reward .
报酬 .

她不可能说的是：“释放我的父亲，我就是奖赏。”

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [ðæt] ; — [nɒt][səʊ][hæd; həd] [dʒefθəs] ['dɔ:tə(r)] [seɪvd]
There would be no sacrifice in that ; — not so had Jephthah's daughter saved
那里 会 是 不 牺牲 在 那 ; — 不是 所以 有 耶弗他的 女儿 已保存
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ; — [nɒt]
her father ; — not
她 父亲 ; — 不是

那样做就无需牺牲；——耶弗他的女儿救了她的父亲，情况就并非如此；——并非如此

[səʊ][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ʃəʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['kaɪndɪst] ,
so could she show to that kindest ,
所以 可以 她 展示 到 那 最善良的 ,

所以她可以向那位最善良的人表达.....

['dɪərɪst] [ɒv; əv][ˈpeərənts] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] .
dearest of parents how much she was able to bear for his good .
亲爱的 的 父母 如何 很多 她 曾是 有能力的 到 熊 为了 他的 好的 .

亲爱的父母，为了他，她能承受多少苦难啊！

[nəʊ] ; [tu:; tə][wʌn] [rɪ'zɒlv] [mʌst; məst][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [bi:; bi] [baʊnd] ; [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'zɒlvɪŋ] ,
No ; to one resolve must her whole soul be bound ; and so resolving ,
不 ; 到 一 解决 必须 她 所有的 灵魂 是 边界 ; 和 所以 解决 ,

不；她的整个灵魂必须忠于一个决心；于是她下定决心，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə][bəʊld] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [self] -
she felt that she could make her great request to Bold with as much self -
她 毛毡 那 她 可以 制作 她 伟大的 要求 到 大胆的 和 作为 很多 自己 -
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfa:ðə(r)] .
assured confidence as she could have done to his grandfather .
保证 信心 作为 她 可以 有 完毕 到 他的 祖父 .

她觉得她可以像向博尔德的祖父提出请求一样，充满自信地向他提出这个重大请求。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [əʊn] [aɪ][hæv; həv] [fɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['herəʊɪn] ;
And now I own I have fears for my heroine ;
和 现在 我 自己的 我 有 恐惧 为了 我的 女英雄 ;

现在我承认，我为我的女主角感到担忧；

[nɒt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpʃɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪ](ə)n] , — [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ;
not as to the upshot of her mission , — not in the least as to that ;
不是 作为 到 这 结果 的 她 使命 , — 不是 在 这 至少 作为 到 那 ;

至于她此次任务的结果, ——丝毫没有考虑过;

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒenərəs] [ski:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [rɪ'zʌlt]
as to the full success of her generous scheme , and the ultimate result
作为 到 这 满的 成功 的 她 慷慨的 方案 , 和 这 最终的 结果
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
of such a project ,
的 这样的 一个 项目 ,

至于她这项慷慨计划能否完全成功, 以及该项目的最终结果,

[nəʊ][wʌn] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˈnɒv(ə)lɪz][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] ;
no one conversant with human nature and novels can have a doubt ;
不 一 熟人 和 人类 自然 和 小说 能 有 一个 怀疑 ;
任何了解人性及小说的人都不会对此表示怀疑;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]
but as to the amount of sympathy she may receive from those of
但 作为 到 这 数量 的 同情 她 可能 收到 从 那些 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] .
her own sex .
她 自己的 性别 .

但至于她能从同性那里得到多少同情, 那就不得而知了。

[gɜːlɪz] [brɪ'ləʊ] [ˈtwenti] [ænd; ənd][əʊld] [ˈleɪdɪz] [ə'bʌv] [ˈsɪkstɪ] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒʌstɪs] ;
Girls below twenty and old ladies above sixty will do her justice ;
女孩们 以下 二十 和 老的 女士们 多于 六十 将要 做 她 正义 ;
二十岁以下的女孩和六十岁以上的老妇人都能把她演绎得淋漓尽致;

[fɜː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hɑːt] [ðə; ði] [sɒft] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [swiːt] [rəʊ'mæns][ˌriː'əʊpən][ˈɑːftə(r)] [ˈmeni]
for in the female heart the soft springs of sweet romance reopen after many
为了 在 这 女性 心 这 柔软的 弹簧 的 甜的 浪漫 重新开放 后 许多
[jɪəz] ,
years ,
年 ,

因为在女人的心中, 多年之后, 甜蜜浪漫的泉水会再次涌现。

[ænd; ənd] [ə'gen] [gʌʃ] [aʊt] [wɪð] [ˈwɔːtəz] [pɜːə(r)][æz; əz][ɪn] [ˈɜːlɪə(r)] [deɪz] ,
and again gush out with waters pure as in earlier days ,
和 再次 喷 出去 和 水 纯的 作为 在 早些时候 天 ,
泉水再次像往常一样清澈涌出。

[ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [paːθ] [ðæt] [liːdz] [ˈdaʊnwədʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and greatly refresh the path that leads downwards to the grave .
和 非常 刷新 这 小路 那 线索 向下 到 这 严重 .
并极大地改善通往坟墓的道路。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈiəɹəz] [wɪl] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv]
But I fear that the majority of those between these two eras will not approve of
但 我 害怕 那 这 多数 的 那些 之间 这些 二 时代 将要 不是 批准 的
[ˈelənɔːrɪz] [plæn] .
Eleanor's plan .
埃莉诺的 计划 .

但我担心, 这两个时代之间的大多数人不会赞同埃莉诺的计划。

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ʌn'mærid] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [faɪv][wɪl] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]
I fear that unmarried ladies of thirty - five will declare that there can be no
我 害怕 那 未婚 女士们 的 三十 - 五 将要 宣布 那 那里 能 是 不
[ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][səʊ] [əb'sɜ:ɪd] [ə; eɪ]'prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [θru:] ;
probability of so absurd a project being carried through ;
可能性 的 所以 荒诞 一个 项目 存在 携带 通过 ;
我担心35岁的未婚女性会宣称，如此荒谬的计划根本不可能实现；

[ðæt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [bɪ'fʊ:(r)] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu:; tə][get] [kɪst] ,
that young women on their knees before their lovers are sure to get kissed ,
那 年轻的 女性 在 他们的 膝盖 前 他们的 恋人 是 当然 到 得到 亲吻 ,
年轻女子跪在爱人面前，一定会得到亲吻。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] ;
and that they would not put themselves in such a position did they not expect it ;
和 那 他们 会 不是 放 他们自己 在 这样的 一个 位置 做过 他们 不是 预计 它 ;
如果他们没有预料到这种情况，就不会让自己陷入这种境地；

[ðæt] ['elənoʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bəʊld][ə'ʊnli][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [prɪ'vent] [bəʊld][frɒm; frəm]
that Eleanor is going to Bold only because circumstances prevent Bold from
那 埃莉诺 是 去 到 大胆的 仅有的 因为 情况 防止 大胆的 从
['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
coming to her ;
未来 到 她 ;
埃莉诺之所以去找博尔德，只是因为种种原因博尔德无法来找她；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fu:l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ski:mə(r)] ,
that she is certainly a little fool , or a little schemer ,
那 她 是 当然 一个 小的 傻子 , 或者 一个 小的 阴谋家 ,
她肯定有点傻，或者有点诡计多端。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɜ:'self] [ðæn; ðən]
but that in all probability she is thinking a good deal more about herself than
但 那 在 全部 可能性 她 是 思维 一个 好的 交易 更多的 关于 她自己 比
[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] .
her father .
她 父亲 .
但她很可能更多地是在考虑自己，而不是她的父亲。

[diə(r)] ['leɪdɪz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
Dear ladies , you are right as to your appreciation of the circumstances ,
亲爱的 女士们 , 你 是 正确的 作为 到 你的 欣赏 的 这 情况 ,
各位女士，你们对当前形势的理解是正确的。

[bʌt; bət] ['veri] [rɒŋ] [æz; əz][tu:; tə] [mɪs] ['hɑ:rdɪŋz] ['kærəktə(r)] .
but very wrong as to Miss Harding's character .
但 非常 错误的 作为 到 错过 哈丁的 特点 .
但对哈丁小姐的性格却完全误解了。

[mɪs] ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [jʌŋgə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɒt] , ['ðeəfʊ:(r)] ,
Miss Harding was much younger than you are , and could not , therefore ,
错过 哈丁 曾是 很多 年轻 比 你 是 , 和 可以 不是 , 所以 ,
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,
哈丁小姐比你年轻得多，因此不可能知道。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də] , [tu:; tə] [wɒt] ['deɪndʒəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [maɪt] [ɪk'spəʊz][hɜ:(r); hə(r)] .
as you may do , to what dangers such an encounter might expose her .
作为 你 可能 做 , 到 什么 危险 这样的 一个 遇到 可能 暴露 她 .
你可能会这样做，但这样的遭遇可能会让她面临怎样的危险。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [kɪst] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['prɒbəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ;
She may get kissed ; I think it very probable that she will ;
她 可能 得到 亲吻 ; 我 思考 它 非常 可能 那 她 将要 ;
她可能会被亲吻；我认为很有可能会。

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [maɪ] ['sɒləm] [wɜːd] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [ə'ʊərəns] ,
but I give my solemn word and positive assurance ,
但 我 给 我的 庄严 单词 和 积极的 保证 ,
但我郑重承诺并作出肯定保证。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'ɒtəst] [aɪ'diə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
that the remotest idea of such a catastrophe never occurred to her as
那 这 最远 主意 的 这样的 一个 灾难 绝不 发生 到 她 作为
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'zɒlv] [naʊ] [ə'ljʊːd] [tuː; tə] .
she made the great resolve now alluded to .
她 制成 这 伟大的 解决 现在 暗示 到 .
在她下定决心做出刚才提到的那个伟大决定时，她丝毫没有想到会发生这样的灾难。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slept] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [rɪ'freʃt] ;
And then she slept ; and then she rose refreshed ;
和 然后 她 睡着了 ; 和 然后 她 玫瑰 焕然一新 ;
然后她睡着了；然后她醒来时精神焕发；

[ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndɪst] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][məʊst] ['lʌvɪŋ] [smaɪlz] ;
and met her father with her kindest embrace and most loving smiles ;
和 遇见 她 父亲 和 她 最善良的 拥抱 和 最多 爱 微笑 ;
她用最温柔的拥抱和最慈爱的笑容迎接了她的父亲；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [triːst] [æz; əz][hæd; həd] [biːn]
and on the whole their breakfast was by no means so triste as had been
和 在 这 所有的 他们的 早餐 曾是 经过 不 方法 所以 悲伤 作为 有 到过
[ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
their dinner the day before ;
他们的 晚餐 这 天 前 ;
总的来说，他们的早餐远没有前一天的晚餐那么糟糕；

[ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [suːn] ['liːvɪŋ] [hɪm] ,
and then , making some excuse to her father for so soon leaving him ,
和 然后 , 制作 一些 原谅 到 她 父亲 为了 所以 很快 离开 他 ,
然后，她找了些借口向父亲解释为什么这么快就离开了他。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːpə'reɪnɪz] .
she started on the commencement of her operations .
她 开始 在 这 开始 的 她 运营 .
她开始着手开展业务。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [dʒɒn][bəʊld][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
She knew that John Bold was in London , and that , therefore ,
她 知道 那 约翰 大胆的 曾是 在 伦敦 , 和 那 , 所以 ,
她知道约翰·博尔德在伦敦，因此，

[ðə; ði] [siːn] [ɪt'self] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
the scene itself could not be enacted to - day ;
这 场景 本身 可以 不是 是 已颁布 到 - 天 ;
如今，这一幕已无法重现；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] , ['prɒbəbli] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ]
but she also knew that he was soon to be home , probably on the next day
但 她 还 知道 那 他 曾是 很快 到 是 家 , 大概 在 这 下一个 天
,
,
,
但她也知道他很快就会回家，可能就在第二天。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌm; səm][lɪt(ə)] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mi:tɪŋ] [hɪm] [fʊd; ʒəd] [bi; bi]
and it was necessary that some little plan for meeting him should be
和 它 曾是 必要的 那 一些 小的 计划 为了 会议 他 应该 是
[kən'sɜ:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][l'sɪstə(r)][l'meəri] .
concerted with his sister Mary .
协同 和 他的 姐姐 玛丽 .
因此，必须和他的妹妹玛丽商量一个与他见面的小计划。

[wen] [ʃi; ʃɪ] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi; ʃɪ] [went] , [æz; əz] [ju:ʒuəl] , [l'ɪntu:] [ðə; ði] [l'mɔ:nɪŋ] [l'sɪtɪŋ] -
When she got up to the house , she went , as usual , into the morning sitting -
什么时候 她 得到 向上 到 这 房子 , 她 去 , 作为 通常 , 进入 这 早晨 坐着 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
她起床回到家后，像往常一样走进晨间起居室。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [l'stɑ:tɪd] [baɪ] [pə'si:vɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] [stɪk] , [ə; eɪ] [g'reɪtkəʊt] , [ænd; ʌnd] [l'sʌndrɪ]
and was startled by perceiving , by a stick , a greatcoat , and sundry
和 曾是 惊慌 经过 感知 , 经过 一个 戳 , 一个 大衣 , 和 杂项
[l'pɑ:slz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [l'aɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
parcels which were lying about ,
包裹 哪个 是 说谎 关于 ,
他被散落在周围的一根棍子、一件大衣和一些包裹吓了一跳。

[ðæt] [bəʊld][mʌst; məst] [ɔ:l'redɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] .
that Bold must already have returned .
那 大胆的 必须 已经 有 返回 .
Bold肯定已经回来了。

" [dʒɒn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [səʊ] [l'sʌd(ə)nli] , " [sed] [l'meəri] , [l'kʌmɪŋ] [l'ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ;
" **John has come back so suddenly , " said Mary , coming into the room ;**
" 约翰 有 来 后退 所以 突然 , " 说 玛丽 , 未来 进入 这 房间 ;
“约翰突然回来了，”玛丽走进房间说道；

" [hi; hi][hæz; həz] [bi:n] [l'trævəlɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] . "
" **he has been travelling all night .** "
" 他 有 到过 旅行 全部 夜晚 . "
他已经连夜赶路了。

" [ðen] [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [sʌm; səm][l'ʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] [l'elənɔ] ,
" **Then I'll come up again some other time , " said Eleanor ,**
" 然后 患病的 来 向上 再次 一些 其他 时间 , " 说 埃莉诺 ,
“那我改天再来吧，”埃莉诺说。

[ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [l'sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] .
about to beat a retreat in her sudden dismay .
关于 到 打 一个 撤退 在 她 突然 沮丧 .
她惊愕不已，几乎要落荒而逃。

" [hi:z] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [bi; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tu:] [l'aʊəz] , " [sed] [ðə; ði][l'ʌðə(r)] ;
" **He's out now , and will be for the next two hours , " said the other ;**
" 他是 出去 现在 , 和 将要 是 为了 这 下一个 二 小时 , " 说 这 其他 ;
“他现在出去了，接下来两个小时都不会回来，”另一个人说；

" [hi:z] [wɪð] [ðæt] [l'hɒrɪd] [l'fɪni] ; [hi; hi][l'əʊnli] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
" **he's with that horrid Finney ; he only came to see him ,**
" 他是 和 那 可怕的 芬尼 ; 他 仅有的 来了 到 看 他 ,
“他跟那个讨厌的芬尼在一起；他只是来看他的。”

[ænd; ʌnd][hi; hi] [rɪ'tɜ:nz] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] [treɪn] [tə'nɑɪt] .
and he returns by the mail train tonight .
和 他 返回 经过 这 邮件 火车 今晚 .
他今晚将乘坐邮政列车返回。

" [rɪ'tʃ:nz] [baɪ][ðə; ði][meɪl] [treɪn] [tə'naɪt] , [θɔ:t] ['eləncɔ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" **Returns by the mail train tonight , thought Eleanor to herself ,**
" 返回 经过 这 邮件 火车 今晚 , 想法 埃莉诺 到 她自己 ,
“今晚我会乘邮车回来,”埃莉诺心想。

[æz; əz][fi:; ji] [strəʊv] [tu:; tə] [skru:ɪ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ; — [ə'wei] [ə'gen]
as she strove to screw up her courage ; — away again
作为 她 努力 到 拧紧 向上 她 勇气 ; — 离开 再次
她努力鼓起勇气; ——再次离开

[tə'naɪt] ; — [ðen] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [nəʊ] [ɔ:(r)]['hevə(r)] ; [ænd; ənd][fi:; ji] [ə'gen] [sæt] [daʊn] , ['hævɪŋ]
tonight ; — then it must be now or never ; and she again sat down , having
今晚 ; — 然后 它 必须 是 现在 或者 绝不 ; 和 她 再次 卫星 向下 , 拥有
['rɪz(ə)n][tu:; tə][gəʊ] .
risen to go :
升起 到 去 :
今晚; ——那么, 要么现在, 要么永远没有机会了; 说完, 她起身准备离开, 又坐了下来。

[fi:; ji] [wɪʃt] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [pə'spəʊnd] :
She wished the ordeal could have been postponed :
她 希望 这 考验 可以 有 到过 推迟 :
她希望这场磨难能够推迟发生:

[fi:; ji][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [di:d] ,
she had fully made up her mind to do the deed ,
她 有 完全 制成 向上 她 头脑 到 做 这 契据 ,
她已经下定决心要做这件事了。

[bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][du:; də][aɪ'ti:] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ;
but she had not made up her mind to do it this very day ;
但 她 有 不是 制成 向上 她 头脑 到 做 它 这 非常 天 ;
但她还没有决定今天就去这件事;

[ænd; ənd] [nəʊ] [fi:; ji] [felt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [ə'streɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfɪkəlti] .
and now she felt ill at ease , astray , and in difficulty .
和 现在 她 毛毡 患病的 在 舒适 , 误入歧途 , 和 在 困难 .
现在她感到很不自在, 迷失了方向, 陷入了困境。

" ['meəri] , " [fi:; ji] [brɪ'gæn] , " [aɪ][mʌst; məst] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gəʊz] [bæk] . "
" **Mary , " she began , " I must see your brother before he goes back . "**
" 玛丽 , " 她 开始 , " 我 必须 看 你的 兄弟 前 他 去 后退 . "
“玛丽,”她开口说道, “我必须在哥哥回去之前见他一面。”

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði] ['lðə(r)] ; " [aɪ] [nəʊ] [hi:l] [bi:; bi] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
" **Oh yes , of course , " said the other ; " I know he'll be delighted to see you ;**
" 哦 是的 , 的 课程 , " 说 这 其他 ; " 我 知道 地狱 是 高兴极了 到 看 你 ;
“哦, 是的, 当然,”另一个人说; “我知道他见到你一定会很高兴;

" [ænd; ənd][fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [tri:t] [aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **and she tried to treat it as a matter of course ,**
" 和 她 尝试 到 对待 它 作为 一个 事情 的 课程 ,
她试图把这件事当作一件理所当然的事来处理。

[bʌt; bət][fi:; ji][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] [sə'praɪzd] ;
but she was not the less surprised ;
但 她 曾是 不是 这 较少的 惊讶 ;
但她仍然感到惊讶;

[fɔ:(r); fə(r)]['meəri][ænd; ənd] ['eləncɔ] [hæd; həd] ['derli] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][dʒɒn][bəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
for Mary and Eleanor had daily talked over John Bold and his conduct ,
为了 玛丽 和 埃莉诺 有 日常的 谈话 超过 约翰 大胆的 和 他的 执行 ,
因为玛丽和埃莉诺每天都在谈论约翰·博尔德和他的行为,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ænd]['meəri] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['kɔ:lɪŋ] ['eləncɔ] [hɜ:(r); hæ(r)]['sɪstə(r)] ,
and his love , and Mary would insist on calling Eleanor her sister ,
和 他的 爱 , 和 玛丽 会 坚持 在 呼叫 埃莉诺 她 姐姐 ,
还有他的爱, 玛丽会坚持称埃莉诺为她的妹妹。

[ænd; ænd] [wʊd] [skəʊld][hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['kɔ:lɪŋ] [bəʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ;
and would scold her for not calling Bold by his Christian name ;
和 会 骂 她 为了 不是 呼叫 大胆的 经过 他的 基督教 姓名 ;
并会责备她没有叫博尔德的教名;

[ænd; ænd] ['eləncɔ] [wʊd] [hɑ:f] [kən'fes] [hɜ:(r); hæ(r)] [lʌv] ,
and Eleanor would half confess her love ,
和 埃莉诺 会 一半 承认 她 爱 ,
埃莉诺会半掩着她的爱意,

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['meɪdn] [wʊd] ['prəʊtest] [ə'genst] [sʌt] [fə,mɪlɪ'ærɪtɪ] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
but like a modest maiden would protest against such familiarities even with the
但 喜欢 一个 谦虚的 少女 会 反对 反对 这样的 熟悉 甚至 和 这
[neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]['lʌvə(r)] ;
name of her lover ;
姓名 的 她 情人 ;
但就像一位端庄的少女会反对这种亲昵的称呼, 即使是称呼爱人的名字;

[ænd; ænd][səʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] , [ænd; ænd]['meəri][bəʊld] , [hu:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]
and so they talked hour after hour , and Mary Bold , who was much the
和 所以 他们 谈话 小时 后 小时 , 和 玛丽 大胆的 , WHO 曾是 很多 这
[eldə(r)] ,
elder ,
长老 ,
于是她们一聊就是几个小时, 年长的玛丽·博尔德也参与其中。

[lʊkt] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['hæpi] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['eləncɔ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]
looked forward with happy confidence to the day when Eleanor would not be
看起来 向前 和 快乐的 信心 到 这 天 什么时候 埃莉诺 会 不是 是
[ə'feɪmd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)][hɜ:(r); hæ(r)]['sɪstə(r)] .
ashamed to call her her sister .
羞愧 到 称呼 她 她 姐姐 .
她满怀喜悦和信心地期待着有一天, 埃莉诺不会羞于称她为妹妹。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
She was , however ,
她 曾是 , 然而 ,
然而, 她却是.....

['fʊli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒʌst][æet; ət]['prez(ə)nt] ['eləncɔ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [hɜ:(r); hæ(r)]
fully sure that just at present Eleanor would be much more likely to avoid her
完全 当然 那 只是 在 展示 埃莉诺 会 是 很多 更多的 可能 到 避免 她
['brʌðə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:k] [hɪm] .
brother than to seek him .
兄弟 比 到 寻找 他 .
她完全确信, 此刻埃莉诺更有可能躲避她的哥哥, 而不是去找他。

" ['meəri] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [naʊ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd][beg][frɒm; frəm][hɪm]
" Mary , I must see your brother , now , to - day , and beg from him
" 玛丽 , 我 必须 看 你的 兄弟 , 现在 , 到 - 天 , 和 求 从 他
[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] ;
a great favour ;
一个 伟大的 偏爱 ;
“玛丽, 我今天必须见你哥哥, 求他帮个大忙;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wið] [ə; eɪ] ['sɒləm] [eə(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
" and she spoke with a solemn air , not at all usual to her ;
" 和 她 辐 和 一个 庄严 空气 , 不是 在 全部 通常 到 她 ;

“她说话的语气十分严肃，这和她平日的神态截然不同；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][ˈəʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][plæn] ,
and then she went on , and opened to her friend all her plan ,
和 然后 她 去 在 , 和 打开 到 她 朋友 全部 她 计划 ,
然后她继续说道，把自己的整个计划都告诉了她朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [wel] - [wei] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ]
her well - weighed scheme for saving her father from a sorrow which
她 出色地 - 称重 方案 为了 保存 她 父亲 从 一个 悲哀 哪个
[wʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
would , she said ,
会 , 她 说 ,

她精心策划了一个方案，旨在让父亲免受悲痛，她说，这种悲痛会.....

[ɪf] [aɪ 'tiː][ˈlɑːstɪd] , [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
if it lasted , bring him to his grave .
如果 它 持续 , 带来 他 到 他的 严重 .
如果这段感情持续下去，就让他入土为安吧。

" [bʌt; bət] , ['meəri] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" But , Mary , " she continued , " you must now , you know ,
" 但 , 玛丽 , " 她 持续 , " 你 必须 现在 , 你 知道 ,
“但是，玛丽，”她继续说道，“你现在必须明白，

[siːs] ['eni] ['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)][bəʊld] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt]
cease any joking about me and Mr Bold ; you must now say no more about
停止 任何 开玩笑 关于 我 和 先生 大胆的 ; 你 必须 现在 说 不 更多的 关于
[ðæt] ;
that ;
那 ;

请停止拿我和博尔德先生开玩笑；你现在不准再谈论这件事；

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'feɪmd] [tuː; tə][beg] [ðɪs] ['feɪvə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ]
I am not ashamed to beg this favour from your brother , but when I
我 是 不是 羞愧 到 求 这 偏爱 从 你的 兄弟 , 但 什么时候 我
[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
have done so ,
有 完毕 所以 ,

我并不羞于向你哥哥求助，但当我这样做之后，

[ðeə(r)][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ;
there can never be anything further between us ;
那里 能 绝不 是 任何事物 更远 之间 我们 ;
我们之间永远不会再有任何隔阂；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wið] [ə; eɪ][steɪd] [ænd; ənd] ['sɒləm] [eə(r)] ,
" and this she said with a staid and solemn air ,
" 和 这 她 说 和 一个 稳重 和 庄严 空气 ,
“她说这话时神情严肃而沉稳。”

[kwɔːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [dʒefθəs] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪfɪdʒɪ'naɪə] ['aɪðə(r)] .
quite worthy of Jephthah's daughter or of Iphigenia either .
相当 值得 的 耶弗他的 女儿 或者 的 伊菲革涅亚 任何一个 .
完全配得上耶弗他的女儿，或者伊菲革涅亚。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔːt] [klɪə(r)] [ðæt] ['meəri][bəʊld][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['ɑːɡjʊmənt] .
It was quite clear that Mary Bold did not follow the argument .
它 曾是 相当 清除 那 玛丽 大胆的 做过 不是 跟随 这 争论 .
很明显，玛丽·博尔德并没有理解这个论点。

[ðæt] ['eləncɔ] ['hɑ:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pi:l] , [ɒn] [br'hɑ:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ,
That Eleanor Harding should appeal , on behalf of her father ,
那 埃莉诺 哈丁 应该 上诉 , 在 代表 的 她 父亲 ,
埃莉诺·哈丁应该代表她的父亲提出上诉。

[tu:; tə] [-] ['betə(r)] ['fi:lɪŋz] [si:md] [tu:; tə]['meəri] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl]
to Bold's better feelings seemed to Mary quite natural ; it seemed quite natural
到 博尔德的 更好的 情怀 似乎 到 玛丽 相当 自然的 ; 它 似乎 相当 自然的

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'lent] ,
that he should relent ,
那 他 应该 屈服 ,
玛丽觉得，博尔德心软这件事本身很自然；他心软似乎也是理所当然的。

[əʊvə'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] ['fɪliəl] [tiəz] , [ænd; ʌnd][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['bjʊ:ti] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
overcome by such filial tears , and by so much beauty ; but , to her
克服 经过 这样的 孝 眼泪 , 和 经过 所以 很多 美丽 ; 但 , 到 她
[θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

她被这孝顺的泪水和如此美景所震撼；但在她看来，
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['i:kwəli] ['næt(ə)rəl] , [ðæt] ['hævɪŋ] [rɪ'lentɪd] ,
it was at any rate equally natural , that having relented ,
它 曾是 在 任何 速度 同样地 自然的 , 那 拥有 让步 ,
无论如何，既然已经让步，这也是同样自然的。

[dʒɒn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [weɪst] , [ænd; ʌnd] [seɪ] : " [naʊ] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld]
John should put his arm round his mistress's waist , and say : " Now having settled
约翰 应该 放 他的 手臂 圆形的 他的 情妇的 腰部 , 和 说 : " 现在 拥有 定居
[ðæt] ,
that ,
那 ,

约翰应该搂住情妇的腰，说：“既然这件事已经解决了，
[let] [ju: 'es][bi:; bi][mæn][ænd; ʌnd] [waɪf] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [wɪl] [end] ['hæpɪli] !
let us be man and wife , and all will end happily !
让 我们 是 男人 和 妻子 , 和 全部 将要 结尾 快乐地 !
让我们结为夫妻，一切都会幸福美满！

" [waɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [ri'wɔ:did] ,
" Why his good nature should not be rewarded ,
" 为什么 他的 好的 自然 应该 不是 是 奖励 ,
为什么他的善良本性不应该得到奖励？

[wen] [sʌtʃ] [ri'wɔ:d] [wʊd] ['ɒpəreɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪsəd'va:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [nʌn] , ['meəri] , [hu:] [hæd; həd]
when such reward would operate to the disadvantage of none , Mary , who had
什么时候 这样的 报酬 会 操作 到 这 劣势 的 没有任何 , 玛丽 , who 有
[mɔ:(r)] [sens] [ðæn; ðən][rəʊ'mæns] ,
more sense than romance ,
更多的 感觉 比 浪漫 ,

当这样的奖励不会对任何人造成不利影响时，玛丽——一个比浪漫更有理智的人——
[kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] ; [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
could not understand ; and she said as much .
可以 不是 理解 ; 和 她 说 作为 很多 :
她听不懂；她也这么说了。

['eləncɔ] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz][fɜ:m] ,
Eleanor , however , was firm ,
埃莉诺 , 然而 , 曾是 公司 ,
然而，埃莉诺态度坚决。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [kwaɪt] [æən; ʌn] ['eləkwənt] [spi:tʃ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [vju:] [bʌ; ʌv][ðə; ði]
and made quite an eloquent speech to support her own view of the
和 制成 相当 一个 雄辩 演讲 到 支持 她 自己的 看法 的 这
['kwɛstʃən] :
question :
问题 :

她发表了一篇相当精彩的演讲来支持她自己对这个问题的看法：

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kɒndrɪ'send] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
she could not condescend , she said ,
她 可以 不是 屈尊 , 她 说 ,
她说, 她无法屈尊俯就。

[tu:; tə][ɑ:sk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [tɜ:mz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [prə'pəʊzd] .
to ask such a favour on any other terms than those proposed .
到 问 这样的 一个 偏爱 在 任何 其他 条款 比 那些 建议的 .
提出这样的要求, 除了已提出的条件之外, 不会接受任何其他条件。

[ˈmeəri] [maɪt] , [pə'hæps] , [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] - [flaʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
Mary might , perhaps , think her high - flown , but she had her own
玛丽 可能 , 也许 , 思考 她 高的 - 飞行 , 但 她 有 她 自己的
[aɪ'diəz] ,
ideas ,
想法 ,

玛丽或许会觉得她的想法不切实际, 但她也有自己的想法。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [səb'mɪt] [tu:; tə]['sækɹɪfaɪs][hɜ:(r); hə(r)][self] - [rɪ'spekt] .
and she could not submit to sacrifice her self - respect .
和 她 可以 不是 提交 到 牺牲 她 自己 - 尊重 .
她无法接受牺牲自己的尊严。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm] ; — [daʊnt][ju:; jʊ] ? " ['pli:ɪdɪd] ['meəri] ;
" But I am sure you love him ; — don't you ? " pleaded Mary ;
" 但 我 是 当然 你 爱 他 ; — 不 你 ? " 恳求 玛丽 ;
“但我确信你爱他, 对吗?”玛丽恳求道;

" [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" and I am sure he loves you better than anything in the world .
" 和 我 是 当然 他 爱 你 更好的 比 任何事物 在 这 世界 .
“而且我确信他爱你胜过世上的一切。”

" ['eləncɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə'hʌðə(r)] [spi:tʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [keɪm] [tu:; tə] [i:tʃ]
" Eleanor was going to make another speech , but a tear came to each
" 埃莉诺 曾是 去 到 制作 其他 演讲 , 但 一个 撕 来了 到 每个
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“埃莉诺原本打算再发表一次演讲, 但两眼却都噙满了泪水。”

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ; [səʊ][ʃi:; ʃi] [pri'tendɪd] [tu:; tə] [bləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ʌnd] [wɔ:kt]
and she could not ; so she pretended to blow her nose , and walked
和 她 可以 不是 ; 所以 她 假装 到 吹 她 鼻子 , 和 步行
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

她做不到; 于是她假装擤鼻涕, 走到窗边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnwəd] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːˈself]
and **made** **a** **little** **inward** **call** **on** **her** **own** **courage** **,** **and** **finding** **herself**
和 制成 一个 小的 向内 称呼 在 她 自己的 勇气 , 和 寻找 她自己
[ˈsʌmwɒt] [səˈsteɪnd] ,
somewhat **sustained** **,**
有些 持续 ,

于是她鼓起勇气，稍微振作了一下，发现自己还能坚持下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

典狱长(The Warden)

第7/12页

[sed] [sen'tenʃəsli] : " ['meəri] , [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] . "
said sententiously : "**Mary , this is nonsense** . "

说 义正言辞地 : " 玛丽 , 这 是 废话 . "

他一本正经地说:“玛丽,这简直是胡说八道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [hɪm] , " [sed] ['meəri] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə]
" But you do love him , " said Mary , who had followed her friend to
" 但 你 做 爱 他 , " 说 玛丽 , WHO 有 随后 她 朋友 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“但你的确爱他,”玛丽说着,跟着朋友走到窗边。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [kləʊz] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlðərz] [weɪst] .
and now spoke with her arms close wound round the other's waist .
和 现在 辐 和 她 武器 关闭 伤口 圆形的 这 其他的 腰部 .

现在,她双臂紧紧环抱着对方的腰,说道。

" [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] ;
" You do love him with all your heart , — you know you do ;
" 你 做 爱 他 和 全部 你的 心 , — 你 知道 你 做 ;

“你全心全意地爱着他,——你知道你是这样的;

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] . "
I defy you to deny it . "
我 违抗 你 到 否定 它 . "

我倒要看看你能否否认这一点。

" [aɪ] — " [kə'menst] ['elənc] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈfɑːpli] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ;
" I — " commenced Eleanor , turning sharply round to refute the charge ;
" 我 — " 开始 埃莉诺 , 转弯 尖锐地 圆形的 到 反驳 这 收费 ;

“我——”埃莉诺说着,猛地转身反驳这一指控;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˈfɔːlshʊd] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ʌnd][ˈnevə(r)] [keɪm] [tuː; tə]
but the intended falsehood stuck in her throat , and never came to
但 这 故意的 谬误 卡住 在 她 喉 , 和 绝不 来了 到
[ˈʌtərəns] .
utterance .
发声 .

但她原本想说的谎言却哽在喉咙里,始终没能说出口。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [səʊ][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['plentɪfəli] [tuː; tə] [tɪəz] ,
She could not deny her love , so she took plentifully to tears ,
她 可以 不是 否定 她 爱 , 所以 她 采取 大量 到 眼泪 ,

她无法否认自己的爱,于是泪流满面。

[ænd; ʌnd] [lent] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['bʊzəm][ænd; ʌnd] [sɒb] [ðeə(r)] , [ænd; ʌnd]
and leant upon her friend's bosom and sobbed there , and
和 倾斜 之上 她 朋友们 怀 和 啜泣 那里 , 和

[ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] , [lʌv] [ɔː(r)][nəʊ] [lʌv] ,
protested that , love or no love ,
抗议 那 , 爱 或者 不 爱 ,

她靠在朋友的胸前,在那里痛哭流涕,并抗议说,不管有没有爱,

[aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈzɒlv] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈmeəri] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
it would make no difference in her resolve , and called Mary , a thousand
它 会 制作 不 不同之处 在 她 解决 , 和 称为 玛丽 , 一个 千
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

但这丝毫不会动摇她的决心，她一遍又一遍地呼唤着玛丽的名字。

[ðə; ðɪ][məʊst][ˈkru:əl][pʊ; əv][gɜ:lz] , [ænd; ənd][swɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈsi:krəsi] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [əʊθs] ,
the most cruel of girls , and swore her to secrecy by a hundred oaths ,
这 最多 残忍的 的 女孩们 , 和 发誓 她 到 保密 经过 一个 百 誓言 ,
她把最残忍的女孩逼得发誓要保守秘密，发了一百条誓言。

[ænd; ənd] [endɪd] [baɪ] [daɪkˈleɪɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ][gɜ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [bɪˈtreɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [lʌv] , [ˈi:v(ə)n]
and ended by declaring that the girl who could betray her friend's love , even
和 结束 经过 声明 那 这 女孩 WHO 可以 背叛 她 朋友们 爱 , 甚至
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
to a brother ,
到 一个 兄弟 ,

最后她宣称，那个女孩甚至能背叛朋友的爱情，背叛对象是她的兄弟。

[wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [blæk] [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][ˈəʊpən]
would be as black a traitor as a soldier in a garrison who should open
会 是 作为 黑色的 一个 叛徒 作为 一个 士兵 在 一个 驻军 WHO 应该 打开
[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈgeɪts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .
the city gates to the enemy .
这 城市 大门 到 这 敌人 .

就像驻军士兵向敌人打开城门一样，这种叛徒的行为是彻头彻尾的罪恶。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmæɪtə(r)] , [bəʊld] [rɪˈtɜ:nd] , [ænd; ənd] [ˈelənɔ] [wɒz; wəz]
While they were yet discussing the matter , Bold returned , and Eleanor was
尽管 他们 是 然而 讨论 这 事情 , 大胆的 返回 , 和 埃莉诺 曾是
[fɔ:st] [ɪntu:] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækʃ(ə)n] :
forced into sudden action :
强制 进入 突然 行动 :

他们还在讨论此事时，博尔德回来了，埃莉诺被迫立即采取行动：

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ɔ:(r)][əˈbəndən][hɜ:(r); hə(r)][plæn] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [slɪpt]
she had either to accomplish or abandon her plan ; and having slipped
她 有 任何一个 到 完成 或者 放弃 她 计划 ; 和 拥有 滑倒了
[ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [ˈbedru:m] ,
into her friend's bedroom ,
进入 她 朋友们 卧室 ,

她要么成功完成计划，要么放弃计划；于是，她溜进了朋友的卧室，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][hɔ:l] [dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [wɒʃt] [ðə; ðɪ][mɑ:rks][pʊ; əv] [tɪəz] [frɒm; frəm]
as the gentleman closed the hall door , she washed the marks of tears from
作为 这 绅士 关闭 这 大厅 门 , 她 洗过 这 标记 的 眼泪 从
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

那位先生关上大厅的门后，她擦去了眼角的泪痕。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [wɪˈðɪn] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [wɪð] [aɪˈti:] .
and resolved within herself to go through with it .
和 已解决 之内 她自己 到 去 通过 和 它 .
她下定决心要完成这件事。

" [tel] [hɪm][aɪ][eɪˈem][hɪə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd][maɪnd] ,
" **Tell him I am here ,** " **said she ,** " **and coming in ; and mind** ,
" 告诉 他 我 是 这里 , " 说 她 , " 和 未来 在 ; 和 头脑 ,
"告诉他我在这里,"她说, "马上就来; 还有, 记住,

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt] [li:v] [juː 'es] .

whatever you do , don't leave us .
任何 你 做 , 不 离开 我们 :

无论如何, 都不要离开我们。

" [səʊ][l'meəri] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][bɾʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slɪmwɒt] ['sɒmbə(r)][eə(r)] ,

" So Mary informed her brother , with a somewhat sombre air ,
" 所以 玛丽 知情的 她 兄弟 , 和 一个 有些 阴沉 空气 ,

于是, 玛丽神情有些凝重地告诉了她的哥哥:

[ðæt] [mɪs] ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə]

that Miss Harding was in the next room , and was coming to speak to
那 错过 哈丁 曾是 在 这 下一个 房间 , 和 曾是 未来 到 说话 到

[hɪm] .

him .
他 :

哈丁小姐就在隔壁房间, 正要过来和他说话。

['elənc] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:'self] ,

Eleanor was certainly thinking more of her father than herself ,
埃莉诺 曾是 当然 思维 更多的 的 她 父亲 比 她自己 ,

埃莉诺显然更多地是在想着她的父亲, 而不是她自己。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ə'reɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [glɑ:s] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]

as she arranged her hair before the glass , and removed the traces of
作为 她 安排 她 头发 前 这 玻璃 , 和 已移除 这 痕迹 的

['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;

sorrow from her face ;
悲哀 从 她 脸 ;

她在玻璃前整理头发, 擦去脸上的悲伤痕迹;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][fʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'truː] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'piə(r)] [wel]

and yet I should be untrue if I said that she was not anxious to appear well
和 然而 我 应该 是 不属实 如果 我 说 那 她 曾是 不是 焦虑的 到 出现 出色地

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][lʌvə(r)] :

before her lover :
前 她 情人 :

然而, 如果我说她不渴望在情人面前展现自己最好的一面, 那我就说谎了:

[waɪ] [els] [wɒz; wəz][fɪː; fɪ][səʊ] ['sedʒələs] [wɪð] [ðæt] ['stʌbən] [kɜ:l] [ðæt] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst]

why else was she so sedulous with that stubborn curl that would rebel against
为什么 别的 曾是 她 所以 勤奋的 和 那 固执的 卷曲 那 会 反叛 反对

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

her hand ,
她 手 ,

不然她为什么对那缕总是抗拒她抚摸的顽固卷发如此费心思呢?

[ænd; ənd] [smu:ð] [səʊ] ['i:gəli] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfld] ['rɪbənd] ?

and smooth so eagerly her ruffled ribands ?
和 光滑的 所以 急切地 她 褶皱的 丝带 ?

她如此急切地抚平她褶皱的丝带?

[waɪ] [els] [dɪd][fɪː; fɪ][dæmp][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['rednəs] ,

why else did she damp her eyes to dispel the redness ,
为什么 别的 做过 她 潮湿 她 眼睛 到 打消 这 发红 ,

她为什么要擦干眼睛来驱散眼红呢?

[ænd; ənd] [bɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [lɪps][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ?

and bite her pretty lips to bring back the colour ?
和 咬 她 漂亮的 嘴唇 到 带来 后退 这 颜色 ?

然后咬她漂亮的嘴唇, 让嘴唇恢复颜色?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [best] ,
Of course she was anxious to look her best ,
的 课程 她 曾是 焦虑的 到 看 她 最好的 ,
她当然很想以最好的形象示人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɔ:t(ə)l] [ˈeɪndʒl] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
for she was but a mortal angel after all .
为了 她 曾是 但 一个 凡人 天使 后 全部 .
因为她终究只是一个凡人天使。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [ˈmɔ:t(ə)l] , [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [flɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ɒn]
But had she been immortal , had she flitted back to the sitting - room on
但 有 她 到过 不朽 , 有 她 飞掠 后退 到 这 坐着 - 房间 在
[ə; eɪ] [ˈtʃerəbz] [wɪŋz] ,
a cherub's wings ,
一个 小天使的 翅膀 ,
但如果她是永生的, 如果她乘着小天使的翅膀飞回客厅,

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑ:t] ,
she could not have had a more faithful heart ,
她 可以 不是 有 有 一个 更多的 忠实 心 ,
她拥有一颗无比忠诚的心。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈtru:ə(r)] [wɪ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [kɒst] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
or a truer wish to save her father at any cost to herself .
或者 一个 更真实 希望 到 节省 她 父亲 在 任何 成本 到 她自己 .
或者, 她更真实的愿望是不惜一切代价救她的父亲。

[dʒɒn] [bəʊld] [hæd; həd] [nɒt] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm] [ɪn] [ˈdʌdʒən] [ɪn] [ðə; ði]
John Bold had not met her since the day when she left him in dudgeon in the
约翰 大胆的 有 不是 遇见 她 自从 这 天 什么时候 她 左边 他 在 怒气 在 这
[kəˈθi:drəl] [kləʊz] .
cathedral close .
大教堂 关闭 .

自从那天她在大教堂附近把他丢下后, 约翰·博尔德就再也没见过她了。

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [prəˈməʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [əˈɡenst]
Since then his whole time had been occupied in promoting the cause against
自从 然后 他的 所有的 时间 有 到过 占领 在 推广 这 原因 反对
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,
从那时起, 他便全身心投入到反对她父亲的事业中。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌnsəkˈsesfəli] .
and not unsuccessfully .
和 不是 不成功 .

而且并非毫无成效。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He had often thought of her ,
他 有 经常 想法 的 她 ,
他常常想起她,

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ]
and turned over in his mind a hundred schemes for showing her how
和 转向 超过 在 他的 头脑 一个 百 方案 为了 显示 她 如何
[dɪsˈɪntrəstɪd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
disinterested was his love .
无私的 曾是 他的 爱 .
他脑子里反复琢磨着一百种办法, 要如何向她证明他的爱是多么的冷漠无情。

[hi:; hi] [wɒd] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [br'si:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]
He would write to her and beseech her not to allow the
他 会 写 到 她 和 恳求 她 不是 到 允许 这
[pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dʒu:tɪ][tu:; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [estɪ'meɪʃn] ；
performance of a public duty to injure him in her estimation ；
表现 的 一个 民众 责任 到 损伤 他 在 她 估算 ；
他会写信给她，恳求她不要因为履行公职而损害他在她心中的形象；

[hi:; hi] [wɒd] [raɪt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] ， [ɪk'spleɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [v'ju:z] ， [ænd; ənd]['bəʊldli] [kleɪm] [ðə; ði]
he would write to Mr Harding , explain all his views , and boldly claim the
他 会 写 到 先生 哈丁 ， 解释 全部 他的 浏览 ， 和 大胆地 宣称 这
[wɔ:rdənz] ['dɔ:tə(r)] ，
warden's daughter ，
典狱长的 女儿 ，
他会写信给哈丁先生，解释他的所有观点，并大胆地声称自己是典狱长的女儿。

[ɜ:dʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌntə'wɔ:d] ['sɜ:kəmstənsɪz] [br'twi:n] [ðem; ðəm] [ni:d] [bi:; bi][nəʊ][ba:(r)][tu:; tə][ðeə(r)]
urging that the untoward circumstances between them need be no bar to their
敦促 那 这 不愉快的 情况 之间 他们 需要 是 不 酒吧 到 他们的
[eɪnʃənt] ['frendʃɪp] ，
ancient friendship ，
古老的 友谊 ，
他力陈，他们之间不幸的境遇不应成为他们古老友谊的阻碍。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['kləʊzə(r)][taɪ] ； [hi:; hi] [wɒd] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [br'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ；
or to a closer tie ; he would throw himself on his knees before his mistress ；
或者 到 一个 更近 领带 ； 他 会 扔 他自己 在 他的 膝盖 前 他的 情妇 ；
或者建立更亲密的关系；他会跪倒在情妇面前；

[hi:; hi] [wɒd] [weɪt] [ænd; ənd] ['mæəri] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [wen] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [həʊm]
he would wait and marry the daughter when the father has lost his home
他 会 等待 和 结婚 这 女儿 什么时候 这 父亲 有 丢失的 他的 家
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ；
and his income ；
和 他的 收入 ；
他会等到父亲失去家园和收入后再娶女儿；

[hi:; hi] [wɒd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['bɔ:su:t] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [pɒ'streɪlɪə] ， [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ，
he would give up the lawsuit and go to Australia , with her of course ，
他 会 给 向上 这 诉讼 和 去 到 澳大利亚 ， 和 她 的 课程 ，
他会放弃诉讼，然后和她一起去澳大利亚。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['fɪni] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [keɪs] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
leaving The Jupiter and Mr Finney to complete the case between them .
离开 这 木星 和 先生 芬尼 到 完全的 这 案件 之间 他们 ；
留下朱庇特号和芬尼先生自行解决这起案件。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['fi:vəd] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] ，
Sometimes as he woke in the morning fevered and impatient ，
有时 作为 他 觉醒 在 这 早晨 发烧 和 不耐烦 ；
有时他早上醒来时会发烧，而且很不耐烦，

[hi:; hi] [wɒd] [bləʊ] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [k'eəz] ；
he would blow out his brains and have done with all his cares ；
他 会 吹 出去 他的 大脑 和 有 完毕 和 全部 他的 关心 ；
他会饮弹自尽，结束一切烦恼；

— [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diə][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt] ['slʌpə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]
— but this idea was generally consequent on an imprudent supper enjoyed in
— 但 这 主意 曾是 一般来说 后果 在 一个 轻率的 晚餐 享受 在
['kʌmpəri] [wɪð] [təm] ['taʊəz] .
company with Tom Towers .
公司 和 汤姆 塔楼 .

——但这个想法主要是由于与汤姆·托尔斯一起享用的一顿轻率的晚餐而产生的。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['elənc] [ə'piəd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['sləʊli] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] !
How beautiful Eleanor appeared to him as she slowly walked into the room !
如何 美丽的 埃莉诺 出现 到 他 作为 她 缓慢地 步行 进入 这 房间 !
当埃莉诺缓缓走进房间时，在他眼中她是多么美丽啊！

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ɔ:l] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [k'eəz] [bi:n] ['teɪkən] .
Not for nothing had all those little cares been taken .
不是 为了 没有什么 有 全部 那些 小的 关心 到过 已采取 .
那些细心的付出并非毫无意义。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ðə; ði] - [waɪf] , [hæd; həd][ˈspəʊkən] ['slɑ:ɪŋli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Though her sister , the archdeacon's wife , had spoken slightly of her
尽管 她 姐姐 , 这 - 妻子 , 有 说 略微地 的 她
[tʃɑ:ms] ,
charms ,
魅力 ,
虽然她的姐姐，也就是大主教的妻子，曾轻蔑地谈论过她的魅力，

['elənc] [wɒz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [wen] [si:n] [ə'raɪt] .
Eleanor was very beautiful when seen aright .
埃莉诺 曾是 非常 美丽的 什么时候 已见 好的 .
埃莉诺从正面看非常漂亮。

[hɜ:z] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'pæsiv] ['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]
Hers was not of those impassive faces , which have the beauty of a marble
她的 曾是 不是 的 那些 冷漠 面孔 , 哪个 有 这 美丽 的 一个 大理石
[bʌst] ;
bust ;
摔碎 ;
她的面容并非那种面无表情、宛如大理石雕像般的美丽；

['faɪnli] ['tʃɪzld] ['fi:tʃəz] , [ˈpɜ:fɪkt] [ɪn] ['evri] [laɪn] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] ['sɪmətri] ,
finely chiselled features , perfect in every line , true to the rules of symmetry ,
精细地 凿刻的 特征 , 完美的 在 每一个 线 , 真的 到 这 规则 的 对称 ,
五官轮廓分明，线条完美，完全符合对称原则。

[æz; əz] ['lʌvli] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [ʌn'veəriŋ] [ən'les] [ɪn] ['sɪknəs] ,
as lovely to a stranger as to a friend , unvarying unless in sickness ,
作为 迷人的 到 一个 陌生人 作为 到 一个 朋友 , 不变的 除非 在 疾病 ,
对陌生人和朋友一样和蔼可亲，除非生病，否则始终如一。

[ɔ:(r)][æz; əz][eɪdʒ] [ə'fekts] [ðəm; ðəm] .
or as age affects them .
或者 作为 年龄 影响 他们 .
或者随着年龄增长而发生变化。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] ['stɑ:tlɪŋ] ['brɪljənsɪ] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [nəʊ] ['pɜ:li] ['waɪtnəs] , [nəʊ]['reɪdɪənt]
She had no startling brilliancy of beauty , no pearly whiteness , no radiant
她 有 不 令人震惊 才华横溢 的 美丽 , 不 珍珠般的 白人 , 不 辐射状
[kɑ:'neiŋ] .
carnation .
康乃馨 .
她没有惊艳绝伦的美貌，没有珍珠般的白皙，也没有光彩照人的康乃馨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ˈkɒntʊə(r)] [ðæt] ['rɪvɪts] [ə'ten](ə)n] , [dɪ'mɑːndz] ['ɪnstənt] ['wʌndə(r)] ,
She had not the majestic contour that rivets attention , demands instant wonder ,
她 有 不是 这 雄伟 轮廓 那 铆钉 注意力 , 需求 立即的 想知道 ,
她没有那种令人瞩目、令人惊叹不已的雄伟身姿。

[ænd; ənd] [ðen] [,dɪsə'pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɑːms] .
and then disappoints by the coldness of its charms .
和 然后 令人失望 经过 这 寒冷 的 它是 魅力 .
然后，它那冰冷的魅力却令人失望。

[juː; jʊ] [maɪt] [paːs] ['eləno] ['hɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪs] ,
You might pass Eleanor Harding in the street without notice ,
你 可能 经过 埃莉诺 哈丁 在 这 街道 没有 注意 ,
你可能会在街上不经意地碰到埃莉诺·哈丁。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [paːs][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
but you could hardly pass an evening with her and not lose your heart
但 你 可以 几乎 经过 一个 晚上 和 她 和 不是 失去 你的 心
.
:
.
但你很难和她共度一个夜晚而不被她俘获芳心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'prɪəd] [mɔː(r)] ['lʌvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪd] .
She had never appeared more lovely to her lover than she now did .
她 有 绝不 出现 更多的 迷人的 到 她 情人 比 她 现在 做过 .
在爱人眼中，她从未像现在这样美丽动人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,
Her face was animated though it was serious ,
她 脸 曾是 动画 尽管 它 曾是 严肃的 ,
尽管表情严肃，但她的脸上却带着表情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [dɑːk] ['lʌstrəs] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['enədʒi] ; [hɜː(r); hə(r)][hænd]
and her full dark lustrous eyes shone with anxious energy ; her hand
和 她 满的 黑暗的 光泽的 眼睛 闪耀 和 焦虑的 活力 ; 她 手
['tremblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ,
trembled as she took his ,
颤抖 作为 她 采取 他的 ,
她那双深邃明亮的眼睛闪烁着焦虑的光芒；她握住他的手时，手微微颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm] .
and she could hardly pronounce his name , when she addressed him .
和 她 可以 几乎 发音 他的 姓名 , 什么时候 她 已解决 他 .
当他和她说话时，她几乎都念不出他的名字。

[bəʊld] [wɪt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt][ðə; ði] [pɪ'streɪliən] [skiːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
Bold wished with all his heart that the Australian scheme was in the act of
大胆的 希望 和 全部 他的 心 那 这 澳大利亚 方案 曾是 在 这 行为 的
[ˌrɪələɪ'zeɪʃən] ,
realisation ,
实现 ,
博尔德衷心希望澳大利亚的计划能够付诸实施。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['eləno] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv]
and that he and Eleanor were away together , never to hear further of
和 那 他 和 埃莉诺 是 离开 一起 , 绝不 到 听到 更远 的
[ðə; ði] ['lɔːsuːt] .
the lawsuit .
这 诉讼 .
他和埃莉诺一起外出，再也没有听到诉讼的任何消息。

[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə][tɔːk] , [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] , — [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən]
He began to talk , asked after her health , — said something about London
 他 开始 到 讲话 , 问 后 她 健康 , — 说 某物 关于 伦敦
 ['biːɪŋ] ['veri] ['stjuːpɪd] ,
being very stupid ,
 存在 非常 愚蠢的 ,

他开始说话, 问起她的身体状况, 还说了些关于伦敦很愚蠢的话。

[ænd; ɐnd][mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['bɑ:r,tʃɛstər] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] ; [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]
and more about Barchester being very pleasant ; declared the weather to be very
 和 更多的 关于 巴切斯特 存在 非常 令人愉快的 ; 声明 这 天气 到 是 非常
 [hot] ,
hot ,
 热的 ,

还有更多关于巴切斯特非常宜人的信息；并宣布天气非常炎热。

[ænd; ənd] [ðen] [in'kwaɪə] ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] .

and **then** **inquired** **after** **Mr** **Harding** .

和 然后 询问 后 先生 哈丁 .

然后询问了哈丁先生的情况。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][nɒt] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈelənɔː] .
" My father is not very well , " said Eleanor .
 " 我的 父亲 是 不是 非常 出色地 , " 说 埃莉诺 .
 "我父亲身体不太好,"埃莉诺说。

[dʒɒn][bəʊld][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] , — [səʊ] ['sɒri] : [hi; hi] [həʊpt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] ,
John Bold was very sorry , — so sorry : he hoped it was nothing serious ,
 约翰 大胆的 曾是 非常 对不起 , — 所以 对不起 : 他 希望 它 曾是 没有什么 严肃的 ,
 约翰·博尔德非常抱歉，真的非常抱歉：他希望没什么大碍。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'mi:nɪŋli] ['sɒləm] [feɪs] [wɪt] ['pi:p(ə)l] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ju:z] [ɒn] [sʌtʃ]

and put on the unmeaningly solemn face which people usually use on such

和 放 在 这 无意义地 庄严 脸 哪个 人们 通常 使用 在 这样的

[ə'keɪʒnz] .

occasions .

场合 .

摆出一副在这种场合下人们通常会摆出的那种故作严肃的表情。

" [aɪ] [ɪ'speʃəli] [wɒnt] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðə(r)], ['mɪstə(r)] [bəʊld] ; [ɪn'diːd] ,
 " **I especially want to speak to you about my father , Mr Bold ; indeed ,**
 " 我 尤其 想 到 说话 到 你 关于 我的 父亲 , 先生 大胆的 ; 的确 ,
 "我尤其想和你们谈谈我的父亲，博尔德先生；的确，

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [hɪə(r)][ɒn] ['pɜ:pəs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
I am now here on purpose to do so .
 我 是 现在 这里 在 目的 到 做 所以 .
 我来这里就是为了做这件事。

[pə'pɑː][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] , ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn'diːd] , [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)][pɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] :
Papa is very unhappy , very unhappy indeed , about this affair of the hospital :
 爸爸 是 非常 不开心 , 非常 不开心 的确 , 关于 这 事务 的 这 医院 :

爸爸对医院的这件事非常不高兴，真的非常不高兴：

[juː; jʊ] [wʊd] ['pɪtɪ] [hɪm] , ['mɪstə(r)][bəʊld] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['retʃɪd] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd]
you would pity him , Mr Bold , if you could see how wretched it has made
 你 会 遗憾 他 , 先生 大胆的 , 如果 你 可以 看 如何 可怜 它 有 制成
 [hɪm] . "
him . "
 他 . "

博尔德先生，如果您能看到这件事让他多么痛苦，您一定会同情他的。

" [əʊ] , [mɪs] [ˈhɑːdɪŋ] ! "

" **Oh , Miss Harding !** "

" 哦 , 错过 哈丁 ! "

“哦，哈丁小姐！”

" [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [wʊd] ; — [ˈeniwʌn] [wʊd] [ˈpɪti] [hɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] , [æn; ən][əʊld] [frend]

" **Indeed you would ; — anyone would pity him ; but a friend , an old friend**

" 的确 你 会 ; — 任何人 会 遗憾 他 ; 但 一个 朋友 , 一个 老的 朋友

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

as you are ,

作为 你 是 ,

“的确，你会的；——任何人都会同情他；但你是一位朋友，一位老朋友，

— [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [wʊd] .

— **indeed you would .**

— 的确 你 会 .

——你当然会。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːltəd] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪəflnəs] [hæz; həz][ɔːl] [ɡɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt]

He is an altered man ; his cheerfulness has all gone , and his sweet

他 是 一个 已修改 男人 ; 他的 愉悦 有 全部 已消失 , 和 他的 甜的

[ˈtempə(r)] ,

temper ,

脾气 ,

他判若两人；他昔日的快乐消失了，他那和蔼的脾气也不再有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈhæpi] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ; [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ,

and his kind happy tone of voice ; you would hardly know him if you saw him ,

和 他的 种类 快乐的 语气 的 嗓音 ; 你 会 几乎 知道 他 如果 你 锯 他 ,

他说话的语气和蔼可亲，即使见到他，你也很难认出他来。

[ˈmɪstə(r)][bəʊld] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌt] [ˈɔːltəd] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪf] [ðɪs] [ɡəʊz] [ɒn] , [hiː; hi] [wɪl]

Mr Bold , he is so much altered ; and — and — if this goes on , he will

先生 大胆的 , 他 是 所以 很多 已修改 ; 和 — 和 — 如果 这 去 在 , 他 将要

[daɪ] .

die .

死 .

博尔德先生变化太大了；而且——而且——如果这种情况继续下去，他会死的。

" [hɪə(r)] [ˈelənɔ] [hæd; həd] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][səʊ][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd]

" **Here Eleanor had recourse to her handkerchief , and so also had**

" 这里 埃莉诺 有 追索权 到 她 手帕 , 和 所以 还 有

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdɪtərz] ;

her auditors ;

她 审计员 ;

“这时，埃莉诺用她的手帕捂住了脸，她的听众们也一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

but she plucked up her courage , and went on with her tale .

但 她 拨弦 向上 她 勇气 , 和 去 在 和 她 故事 .

但她鼓起勇气，继续讲述她的故事。

" [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][daɪ] .

" **He will break his heart , and die .**

" 他 将要 休息 他的 心 , 和 死 .

他会心碎而死。

[ai][ei 'em][ʃə(r)] , ['mistə(r)][bəʊld] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ju:; jʊ] [hu:] [rəʊt] [ðəʊz] ['kru:əl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
I am sure , Mr Bold , it was not you who wrote those cruel things in the
我 是 当然 , 先生 大胆的 , 它 曾是 不是 你 WHO 写道 那些 残忍的 事物 在 这
[ˈnju:zpeɪpə(r)] —
newspaper —
报纸 —

博尔德先生，我确信，报纸上那些刻薄的话不是你写的——

" [dʒɒn][bəʊld] ['i:gəli] ['prɒtɪstɪd; prə'testɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ,
" John Bold eagerly protested that it was not ,
" 约翰 大胆的 急切地 抗议 那 它 曾是 不是 ,
约翰·博尔德极力反驳说并非如此，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sməʊt] [hɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'laɪəns] [wɪð] [tɒm] ['taʊəz] .
but his heart smote him as to his intimate alliance with Tom Towers .
但 他的 心 猛击 他 作为 到 他的 亲密的 联盟 和 汤姆 塔楼 .
但他内心却因与汤姆·托尔斯的亲密关系而感到痛苦。

" [nəʊ] , [ai][ei 'em][ʃə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ; [ænd; ənd][pə'pɑ:] [hæz; həz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
" No , I am sure it was not ; and papa has not for a moment
" 不 , 我 是 当然 它 曾是 不是 ; 和 爸爸 有 不是 为了 一个 片刻
[θɔ:t] [səʊ] ;
thought so ;
想法 所以 ;
“不，我肯定不是那样的；爸爸也从来没这么想过；

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][səʊ]['kru:əl] ; — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ni:əli] [kɪld] [hɪm] .
you would not be so cruel ; — but it has nearly killed him .
你 会 不是 是 所以 残忍的 ; — 但 它 有 几乎 被杀 他 .
你不会如此残忍；——但这几乎要了他的命。

[pə'pɑ:] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm] ,
Papa cannot bear to think that people should so speak of him ,
爸爸 不能 熊 到 思考 那 人们 应该 所以 说话 的 他 ,
爸爸无法忍受人们这样谈论他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɪm][səʊ]['spəʊkən][ɒv; əv] : — [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm]
and that everybody should hear him so spoken of : — they have called him
和 那 大家 应该 听到 他 所以 说 的 : — 他们 有 称为 他
[ævə'ɹɪʃəs] ,
avaricious ,
贪婪 ,
让所有人都听到人们这样评价他：——他们称他贪婪。

[ænd; ənd] [dis'ɒnɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði][əʊld][men] ,
and dishonest , and they say he is robbing the old men ,
和 不诚实 , 和 他们 说 他 是 抢劫 这 老的 男人 ,
而且他很不诚实，他们说他在抢劫老人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
and taking the money of the hospital for nothing . "
和 采取 这 钱 的 这 医院 为了 没有什么 : "
“白拿医院的钱。”

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [səʊ] , [mɪs] ['hɑ:dɪŋ] .
" I have never said so , Miss Harding .
" 我 有 绝不 说 所以 , 错过 哈丁 .
“我从来没说过这样的话，哈丁小姐。”

[ai] — "
I — "
我 — "
我—

" [nəʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['eləŋɔ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [flʌd] -
" **No** , " **continued Eleanor** , **interrupting him** , **for she was now in the full flood** -
" 不 , " 持续 埃莉诺 , 打断 他 , 为了 她 曾是 现在 在 这 满的 洪水 -
[taɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eləkwəns] ;
tide of her eloquence ;
潮 的 她 口才 ;

“不,”埃莉诺打断他继续说道, 因为她现在正滔滔不绝地表达着自己的想法;

" [nəʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ; [bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [sed] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs]
" **no** , **I am sure you have not** ; **but others have said so** ; **and if this**
" 不 , 我 是 当然 你 有 不是 ; 但 其他的 有 说 所以 ; 和 如果 这
[gəʊz] [ɒn] ,
goes on ,
去 在 ,

“不, 我确信你没有; 但其他人这么说过; 如果这种情况继续下去,

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [pə'pɑ:] .
if such things are written again , **it will kill papa** .
如果 这样的 事物 是 书面 再次 , 它 将要 杀 爸爸 .

如果再有人写出这样的东西, 爸爸会死的。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˈmɪstə(r)][bəʊld] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈəʊnli] [nju:] [ðə; ðɪ] [steɪt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] !
Mr Bold , **if you only knew the state he is in** !
先生 大胆的 , 如果 你 仅有的 知道 这 状态 他 是 在 !

博尔德先生, 您要是知道他现在的处境就好了!

[naʊ] [pə'pɑ:] [dʌz] [nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mʌni] .
Now papa does not care much about money .
现在 爸爸 做 不是 关心 很多 关于 钱 .

现在爸爸不太在意钱了。

" [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:ditərz] , [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] , [ə'sent] [tu:; tə] [ðɪs] ,
" **Both her auditors** , **brother and sister** , **assented to this** ,
" 两个都 她 审计员 , 兄弟 和 姐姐 , 同意 到 这 ,
“她的两位审计员, 哥哥和姐姐, 都同意这一点。”

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][nəʊ][mæŋ][lɪvd; 'laɪvd] [les] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['fɪlθɪ]
and declared on their own knowledge that no man lived less addicted to filthy
和 声明 在 他们的 自己的 知识 那 不 男人 居住地 较少的 上瘾 到 污秽
[ˈlu:kə(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ðɪ] ['wɔ:dn] .
lucre than the warden .
利润 比 这 典狱长 .

他们根据自己的了解断言, 没有谁比典狱长更不沉迷于肮脏的金钱。

" [əʊ] ! [ɪts] [səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] , [ˈmeəri] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ju:; jʊ] [tu:] , [ˈmɪstə(r)][bəʊld] .
" **Oh ! it's so kind of you to say so** , **Mary** , **and of you too** , **Mr Bold** .
" 哦 ! 它是 所以 种类 的 你 到 说 所以 , 玛丽 , 和 的 你 也 , 先生 大胆的 .
“哦! 玛丽, 你这么说真是太好了; 博尔德先生, 你也一样。”

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌʌn'dʒʌstli][ɒv; əv][pə'pɑ:] .
I couldn't bear that people should think unjustly of papa .
我 不能 熊 那 人们 应该 思考 不公正的 的 爸爸 .

我无法忍受人们对爸爸有不公正的看法。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)] [ˌɔ:l'tə'geðə(r)] , [ˈəʊnli][hi:; hi] [ˈkænɒt] .
Do you know he would give up the hospital altogether , **only he cannot** .
做 你 知道 他 会 给 向上 这 医院 共 , 仅有的 他 不能 .

你知道他其实很想彻底放弃这家医院, 只是他做不到。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [sez] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi;; bi] ['kaʊədli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [wɒd] [bi;; bi] ['dezət]
The archdeacon says it would be cowardly , and that he would be deserting
这 副主教 说道 它 会 是 胆小 , 和 那 他 会 是 逃兵
[hɪz; ɪz][ɔ:də(r)] ,
his order ,
他的 命令 ,

副主教说这样做是懦弱的行为，而且会让他背弃自己的教团。

[ænd; ənd][ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
and injuring the church .
和 受伤 这 教会 .

并损害教会。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] , [pə'pɑ:] [wɪl] [nɒt][du;; də] [ðæt] : [hi;; hi] [wɒd] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [tu;; tə] -
Whatever may happen , papa will not do that : he would leave the place to -
任何 可能 发生 , 爸爸 将要 不是 做 那 : 他 会 离开 这 地方 到 -
[ˈmɒrəʊ] [wɪlɪŋli] ,
morrow willingly ,
明天 心甘情愿 ,

无论发生什么，爸爸都不会那样做：他明天就会心甘情愿地离开那里。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] —
and give up his house , and the income and all , if the archdeacon —
和 给 向上 他的 房子 , 和 这 收入 和 全部 , 如果 这 副主教 —
如果副主教——

" ['eləncɔ] [wɒz; wəz][gəʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] " [wɒd] [let] [hɪm] ,
" Eleanor was going to say " would let him ,
" 埃莉诺 曾是 去 到 说 " 会 让 他 ,

埃莉诺本来想说“会让他去的”，

" [bʌt; bət][fɪ;; fɪ] [stɒpt] [hɜ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] [fɪ;; fɪ][hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['dɪgnəti] ;
" but she stopped herself before she had compromised her father's dignity ;
" 但 她 停止 她自己 前 她 有 受损 她 父亲的 尊严 ;

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,
and giving a long sigh ,
和 给予 一个 长的 叹 ,

但她及时止住了话头，以免损害父亲的尊严；她长叹一声，

[fɪ;; fɪ] ['ædɪd] — " [əʊ] , [aɪ][du;; də][səʊ] [wɪl] [hi;; hi] [wɒd] . "
she added — " Oh , I do so wish he would . "
她 额外 — " 哦 , 我 做 所以 希望 他 会 . "

她补充道：“哦，我真希望他能这样做。”

" [nəʊ][wʌn] [hu:] [nəʊz] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] ['pɜ:sənəli] [ə'kju:z] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed]
" No one who knows Mr Harding personally accuses him for a moment , " said
" 不 — WHO 知道 先生 哈丁 亲自 指控 他 为了 一个 片刻 , " 说

[bəʊld] .
Bold .
大胆的 .

“凡是认识哈丁先生的人，没有一个人会丝毫指责他，”博尔德说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hi;; hi] [ðæt] [hæz; həz][tu;; tə][beə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ; [aɪ 'ti:][ɪz][hi;; hi] [ðæt] ['sʌfə] ,
" It is he that has to bear the punishment ; it is he that suffers ,
" 它 是 他 那 有 到 熊 这 惩罚 ; 它 是 他 那 遭受 ,

“是他要承担惩罚；是他要受苦，

" [sed] ['eləncɔ] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" said Eleanor ; " and what for ?
" 说 埃莉诺 ; " 和 什么 为了 ?

“埃莉诺说：‘那又是为了什么呢？’”

[wɒt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] [rɒŋ] ？
what has he done wrong ?
什么 有 他 完毕 错误的 ？

他做错了什么？

[haʊ] [hæz; həz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vɪd] [ðɪs] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ？
how has he deserved this persecution ?
如何 有 他 应得的 这 迫害 ？

他为何要遭受这样的迫害？

[hi:; hi] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən][ʌn'kaɪnd] [θɜ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [ðæt] ['nevə(r)] [sed] [æn; ən]
he that never had an unkind thought in his life , he that never said an
他 那 绝不 有 一个 不友善 想法 在 他的 生活 , 他 那 绝不 说 一个
[ʌn'kaɪnd] [wɜ:d] ！
unkind word !
不友善 单词 ！

他一生中从未有过恶意的想法，也从未说过一句恶意的话！

" [ænd; ənd][hɪə(r)][fɪ:; fɪ] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɒbz] [stɒpt]
"**and here she broke down , and the violence of her sobs stopped**
" 和 这里 她 打破 向下 , 和 这 暴力 的 她 啜泣 停止
[hɜ:(r); hə(r)] ['ʌtərəns] .
her utterance .
她 发声 .

“说到这里，她崩溃了，剧烈的抽泣让她说不出话来。”

[bəʊld] , [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:(r)] [sɪksθ] [taɪm] ,
Bold , for the fifth or sixth time ,
大胆的 , 为了 这 第五 或者 第六 时间 ,

大胆地，第五次或第六次了，

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['naɪðə(r)][hi:; hi][nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪm'pju:tɪd] ['eni] [bleɪm] ['pɜ:sənəli] [tu:; tə]
declared that neither he nor any of his friends imputed any blame personally to
声明 那 两者都不 他 也不 任何 的 他的 朋友们 估算 任何 责备 亲自 到
['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] .
Mr Harding .
先生 哈丁 .

声明称，他本人及其朋友均未将任何责任归咎于哈丁先生。

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] ['pə:sɪkju:tɪd] ？ " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['eləncɔ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ,
"**Then why should he be persecuted ?** " **ejaculated Eleanor through her tears ,**
" 然后 为什么 应该 他 是 受迫害 ？ " 射精 埃莉诺 通过 她 眼泪 ,

“那他为什么要遭受迫害？”埃莉诺含着泪脱口而出。

[fər'get] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l] [hɜ:'self]
forgetting in her eagerness that her intention had been to humble herself
遗忘 在 她 渴望 那 她 意图 有 到过 到 谦逊的 她自己
[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪənt] [brɪ'fɜ:(r)] [dʒɒn][bəʊld] ;
as a suppliant before John Bold ;
作为 一个 请求者 前 约翰 大胆的 ;

她急于求成，忘记了自己原本的意图是谦卑地向约翰·博尔德求情；

— " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] ['sɪŋɡld] [aʊt] [fɜ:(r); fə(r)] [skɔ:n] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ？
— "**why should he be singled out for scorn and disgrace ?**
— " 为什么 应该 他 是 单身 出去 为了 轻蔑 和 耻辱 ？

——“为什么他要被单独挑出来嘲笑和羞辱呢？ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [meɪd] [səʊ] ['retʃɪd] ？
why should he be made so wretched ?
为什么 应该 他 是 制成 所以 可怜 ？

他为何要遭受如此悲惨的命运？

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ˈmɪstə(r)][bəʊld] , " — [ænd; ənd][ji; ji] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [siːn]
Mr Bold , " — and she turned towards him as though the kneeling scene
先生 大胆的 , " — 和 她 转向 向 他 作为 尽管 这 跪着 场景
[wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][bi; bi] [kəˈmenst] ,
were about to be commenced ,
是 关于 到 是 开始 ,

“博尔德先生,”——她转向他, 仿佛跪拜的戏码即将上演, “

— " [əʊ] ！
— "oh ！
— " 哦 ！

-“哦！

[ˈmɪstə(r)][bəʊld] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [ɔːl] [ðɪs] ?
Mr Bold , why did you begin all this ?
先生 大胆的 , 为什么 做过 你 开始 全部 这 ?
博尔德先生, 你当初为什么要开始这一切?

[juː; jʊ] , [huːm] [wiː; wi][ɔːl][səʊ] — [səʊ] — [ˈvæljuːd] ！
You , whom we all so — so — valued ！
你 , 谁 我们 全部 所以 — 所以 — 有价值的 ！
你, 我们所有人都如此——如此——珍视的你！

" [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [-] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʌm] [əˈpɒn] [hɪm] ,
" To speak the truth , the reformer's punishment was certainly come upon him ,
" 到 说话 这 真相 , 这 改革者的 惩罚 曾是 当然 来 之上 他 ,
“说实话, 这位改革者确实受到了应有的惩罚。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [plaɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ˈenviəb(ə)l] ;
for his present plight was not enviable ;
为了 他的 展示 困境 曾是 不是 令人羡慕 ;
因为他目前的处境并不令人羡慕;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈplætɪtjuːd] [əˈbaʊt] [ˈpʌblɪk]
he had nothing for it but to excuse himself by platitudes about public
他 有 没有什么 为了 它 但 到 原谅 他自己 经过 老生常谈 关于 民众
[ˈdjuːti] ,
duty ,
责任 ,
他除了用一些关于公共职责的陈词滥调为自己开脱之外, 别无他法。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,
which it is by no means worth while to repeat ,
哪个 它 是 经过 不 方法 值得 尽管 到 重复 ,
这一点实在没有必要再赘述。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈɪtəreɪt] [hɪz; ɪz][ˈjuːlədʒi][bɒn][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːrdɪŋz] [ˈkærəktə(r)] .
and to reiterate his eulogy on Mr Harding's character .
和 到 重申 他的 颂 在 先生 哈丁的 特点 .
并重申了他对哈丁先生品格的赞扬。

[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈkruːəl][wʌn] :
His position was certainly a cruel one :
他的 位置 曾是 当然 一个 残忍的 — :
他的处境无疑是残酷的:

[hæd; həd] ['eni] ['dʒentlmən] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒn] [br'hɑ:f] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv]
had any gentleman called upon him on behalf of Mr Harding he could of
有 任何 绅士 称为 之上 他 在 代表 的 先生 哈丁 他 可以 的
[kɔ:s] [hæv; həv] [dr'klaɪnd] [tu:; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
course have declined to enter upon the subject ;
课程 有 拒绝 到 进入 之上 这 主题 ;
如果任何一位绅士代表哈丁先生来拜访他，他当然可以拒绝谈论这个话题；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gɜ:l] ,
but how could he do so with a beautiful girl ,
但 如何 可以 他 做 所以 和 一个 美丽的 女孩 ,
但他怎么能对一个美丽的女孩做出这种事呢？
[wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] ?
with the daughter of the man whom he had injured , with his own love ?
和 这 女儿 的 这 男人 谁 他 有 受伤 , 和 他的 自己的 爱 ?
与他伤害过的男人的女儿，与他自己的爱人？

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['elənc] [ˌrekə'lektɪd] [hɜ:'self] , [ænd; ænd] [ə'gen] ['sʌmænd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]
In the meantime Eleanor recollected herself , and again summoned up her
在 这 与此同时 埃莉诺 回忆 她自己 , 和 再次 被召唤 向上 她
[ˌenədʒɪz] .
energies .
能量 .
与此同时，埃莉诺调整好情绪，再次振作起来。

" ['mɪstə(r)][bəʊld] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'bændən] [ðɪs]
" **Mr Bold , " said she , " I have come here to implore you to abandon this**
" 先生 大胆的 , " 说 她 , " 我 有 来 这里 到 恳求 你 到 放弃 这
[prə'sɪ:dɪŋ] .
proceeding .
进行中 .
“博尔德先生，”她说，“我来这里是恳求您放弃这项诉讼。”

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ænd] [lʊkt] [br'jɒnd] ['meʒə(r)] [dɪ'strest] .
" **He stood up from his seat , and looked beyond measure distressed .**
" 他 站立 向上 从 他的 座位 , 和 看起来 超过 措施 苦恼 .
他从座位上站起来，神情无比痛苦。
" [tu:; tə][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'bændən][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][speə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
" **To implore you to abandon it , to implore you to spare my father ,**
" 到 恳求 你 到 放弃 它 , 到 恳求 你 到 空闲的 我的 父亲 ,
“恳求你放弃它，恳求你饶恕我的父亲，

[tu:; tə][speə(r)][aɪəðə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,
to spare either his life or his reason ,
到 空闲的 任何一个 他的 生活 或者 他的 原因 ,
为了保全他的性命或理智，
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔ:ɪt] [ɪf] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] .
for one or the other will pay the forfeit if this goes on .
为了 一 或者 这 其他 将要 支付 这 丧失 如果 这 去 在 .
如果这种情况继续下去，双方总有一方要付出代价。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:skɪŋ] , [ænd; ænd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk] ['eniθɪŋ] ;
I know how much I am asking , and how little right I have to ask anything ;
我 知道 如何 很多 我 是 问 , 和 如何 小的 正确的 我 有 到 问 任何事物 ;
我知道我要求的有多多，也知道我有什么权利提出任何要求；
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
but I think you will listen to me as it is for my father .
但 我 思考 你 将要 听 到 我 作为 它 是 为了 我的 父亲 .
但我相信你会听我的，因为这关系到我父亲。

[əʊ] , [ˈmɪstə(r)][bəʊld] , [preɪ] , [preɪ] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ;

Oh , Mr Bold , pray , pray do this for us ;
哦 , 先生 大胆的 , 祈祷 , 祈祷 做 这 为了 我们 ;

哦, 博尔德先生, 请您帮帮我们吧;

— [preɪ] [duː; də][nɒt] [draɪv] [tuː; tə] [dɪˈstrækʃn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] [wel] .
— **pray do not drive to distraction a man who has loved you so well .**
— 祈祷 做 不是 驾驶 到 分心 一个 男人 WHO 有 喜爱 你 所以 出色地 .
— 请千万不要因为开车而让一个如此爱你的人分心。

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ˈæbsəluːtli] [niːl] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd]
" **She did not absolutely kneel to him , but she followed him as he moved**
" 她 做过 不是 绝对地 下跪 到 他 , 但 她 随后 他 作为 他 已搬
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
from his chair ,
从 他的 椅子 ,

她并没有完全跪在他面前, 但她跟着他从椅子上站了起来。

[ænd; ʌnd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hændz] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
and laid her soft hands imploringly upon his arm .
和 铺设 她 柔软的 双手 恳求地 之上 他的 手臂 .
她将柔软的手放在他的手臂上, 恳求道。

[ɑː]!
Ah !
啊 !

啊!

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] [haʊ] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli][ˈvæljuəb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [tʌt] !
at any other time how exquisitely valuable would have been that touch !
在 任何 其他 时间 如何 精美绝伦 有价值的 会 有 到过 那 触碰 !
在其他任何时候, 那次触碰该是多么珍贵啊!

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈstrɔːt] , [dʌmˈfaʊndɪd] , [ænd; ʌnd] [ʌnˈmænd] .
but now he was distraught , dumbfounded , and unmanned .
但 现在 他 曾是 心烦意乱 , 目瞪口呆 , 和 无人 .
但现在他却惊慌失措, 不知所措, 丧失了勇气。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [ˈsʌpliənt] ;
What could he say to that sweet suppliant ;
什么 可以 他 说 到 那 甜的 请求者 ;
他能对这位可怜的祈求者说什么呢?

[haʊ] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]ˈmætə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz][kənˈtrəʊl] ;
how explain to her that the matter now was probably beyond his control ;
如何 解释 到 她 那 这 事情 现在 曾是 大概 超过 他的 控制 ;
如何向她解释这件事现在可能已经超出他的控制范围了?

[haʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwel] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzɪd] ?
how tell her that he could not quell the storm which he had raised ?
如何 告诉 她 那 他 可以 不是 荡平 这 风暴 哪个 他 有 提高 ?
我该如何告诉她, 他无法平息自己掀起的风暴?

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [dʒɒn] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [rɪˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
" **Surely , surely , John , you cannot refuse her , " said his sister .**
" 一定 , 一定 , 约翰 , 你 不能 拒绝 她 , " 说 他的 姐姐 .
"约翰, 你肯定不能拒绝她吧?" 他的妹妹说。

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [səʊl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] . "
" **I would give her my soul , " said he , " if it would serve her . "**
" 我 会 给 她 我的 灵魂 , " 说 他 , " 如果 它 会 服务 她 . "
"如果能为她效力, 我愿意把灵魂献给她," 他说。

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)][bəʊld] , " [sed] [ˈeləŋɔ] , " [duː; də][nɒt] [spi:k] [səʊ] ; [ai][ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]
" Oh , Mr Bold , " said Eleanor , " do not speak so ; I ask nothing for myself
" 哦 , 先生 大胆的 , " 说 埃莉诺 , " 做 不是 说话 所以 ; 我 问 没有什么 为了 我
;
;
;

“哦，博尔德先生，”埃莉诺说，“别这么说；我为自己什么也没要求；
[ænd; ənd] [wɒt] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [hɑːm] [juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt] . " and what I ask for my father , it cannot harm you to grant . "
和 什么 我 问 为了 我的 父亲 , 它 不能 伤害 你 到 授予 . "
我为父亲所求的，您答应也不会对您造成任何伤害。

" [ai] [wʊd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][səʊl] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [bəʊld] ,
" I would give her my soul , if it would serve her , " said Bold ,
" 我 会 给 她 我的 灵魂 , 如果 它 会 服务 她 , " 说 大胆的 ,
“如果能为她效力，我愿意把灵魂献给她，”博尔德说道。

[stiːl] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ; " [ˈevriθɪŋ] [ai][hæv; həv][ɪz] [hɜːz] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] ;
still addressing his sister ; everything I have is hers , if she will accept it ;
仍然 解决 他的 姐姐 ; " 一切 我 有 是 她的 , 如果 她 将要 接受 它 ;
仍然对他的妹妹说：“我的一切都是她的，如果她愿意接受的话；

[maɪ] [haʊs] , [maɪ] [hɑːt] , [maɪ][ɔːl] ; [ˈevri] [həʊp][ɒv; əv][maɪ] [breɪst] [ɪz] [ˈsentəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;
my house , my heart , my all ; every hope of my breast is centred in her ;
我的 房子 , 我的 心 , 我的 全部 ; 每一个 希望 的 我的 胸部 是 居中 在 她 ;
我的房子，我的心，我的一切；我心中所有的希望都寄托在她身上；

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [sˈwiːtər] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
her smiles are sweeter to me than the sun ,
她 微笑 是 更甜 到 我 比 这 太阳 ,
她的笑容比阳光更甜美。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈsɒrəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ɪz] , [ˈevri] [nɜːv] [ɪn][maɪ] [ˈbɒdi] [ˈsʌfə]
and when I see her in sorrow as she now is , every nerve in my body suffers
和 什么时候 我 看 她 在 悲哀 作为 她 现在 是 , 每一个 神经 在 我的 身体 遭受
.
:
.

每当我看到她现在这样悲伤的样子，我全身的神经都感到疼痛。
[nəʊ][mæn][kæn; kən] [lʌv] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . " No man can love better than I love her . "
不 男人 能 爱 更好的 比 我 爱 她 . "
没有哪个男人能比我更爱她。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈeləŋɔ] ; " [ðəə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] [brɪˈtwiːn]
" No , no , no , " ejaculated Eleanor ; there can be no talk of love between
" 不 , 不 , 不 , " 射精 埃莉诺 ; " 那里 能 是 不 讲话 的 爱 之间
[juː ˈes] .
us :
我们 :

“不，不，不，”埃莉诺断然说道，“我们之间不可能谈爱情。”
[wɪl] [juː; jʊ] [prəˈtekt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [əˈpɒn] [hɪm] ? " Will you protect my father from the evil you have brought upon him ? "
将要 你 保护 我的 父亲 从 这 邪恶的 你 有 带来 之上 他 ? "
你会保护我的父亲，让他免受你给他带来的邪恶伤害吗？

" [əʊ] , [ˈeləŋɔ] , [ai] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] ; [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! " Oh , Eleanor , I will do anything ; let me tell you how I love you ! "
" 哦 , 埃莉诺 , 我 将要 做 任何事物 ; 让 我 告诉 你 如何 我 爱 你 ! "
“哦，埃莉诺，我什么都愿意做；让我告诉你我有多爱你！”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No** , **no** , **no** !
" 不 , 不 , 不 !

不, 不, 不!

" [ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [skriːmd] .
" **she almost screamed** .
" 她 几乎 尖叫 .

她几乎尖叫起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌn'mænli] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)][bəʊld] .
" **This is unmanly of you , Mr Bold** .
" 这 是 不男子气概 的 你 , 先生 大胆的 .

“你这样做太没男子气概了，博尔德先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaiət] [həʊm] ?
Will you , will you , will you leave my father to die in peace in his quiet home ?
将要 你 , 将要 你 , 将要 你 离开 我的 父亲 到 死 在 和平 在 他的 安静的 家 ?

你会，你会，你会让我父亲在他安静的家中安详地离世吗？

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][hænd] ,
" **and seizing him by his arm and hand** ,
" 和 抓住 他 经过 他的 手臂 和 手 ,

并抓住他的胳膊和手，

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊəd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
she followed him across the room towards the door .
她 随后 他 穿过 这 房间 向 这 门 .

她跟着他穿过房间，朝门口走去。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [em 'iː] ; [aɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
" **I will not leave you till you promise me ; I'll cling to you in the street ;**
" 我 将要 不是 离开 你 直到 你 承诺 我 ; 患病的 黏着 到 你 在 这 街道 ;

“除非你答应我，否则我不会离开你；我会紧紧抓住你不放，即使你走在街上；

[aɪl] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [br'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
I'll kneel to you before all the people .
患病的 下跪 到 你 前 全部 这 人们 .

我愿在众人面前向你下跪。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] ['prɒmɪs] [em 'iː] [ðɪs] , [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] ['prɒmɪs] [em 'iː] [ðɪs] ,
You shall promise me this , you shall promise me this ,
你 将 承诺 我 这 , 你 将 承诺 我 这 ,

你一定要答应我这件事，你一定要答应我这件事。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] — " [ænd; ənd][[ʃiː; ʃi] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [fɪkst] [tə'hæsesəti] , [ænd; ənd] [riː'ɪtəreɪtɪd]
you shall — " And she clung to him with fixed tenacity , and reiterated
你 将 — " 和 她 紧紧抓住 到 他 和 固定的 韧性 , 和 重申

[hɜː(r); hæ(r)] [rɪ'zɒlv] [wɪð] [hɪ'sterɪk(ə)] ['pæ(ə)n] .
her resolve with hysterical passion .
她 解决 和 歇斯底里的 热情 .

“你必——”她紧紧地抱着他，歇斯底里地重申了自己的决心。

" [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , [dʒɒn] ; ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hæ(r)] , " [sed] ['meəri] , [br'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði]
" **Speak to her , John ; answer her , " said Mary , bewildered by the**
" 说话 到 她 , 约翰 ; 回答 她 , " 说 玛丽 , 困惑 经过 这

[ʌnɪk'spektɪd] ['viːəməns] [ɒv; əv] ['eləɒɔːrz] ['mænə(r)] ;
unexpected vehemence of Eleanor's manner ;
意外 激烈 的 埃莉诺的 方式 ;

“约翰，跟她说话；回答她，”玛丽说道，她对埃莉诺出乎意料的激烈态度感到困惑；

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kru:əlti] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] . "

" **you cannot have the cruelty to refuse her** . "

" 你 不能 有 这 残酷 到 拒绝 她 . "

“你不能心狠手辣地拒绝她。”

" ['prɒmɪs] [em 'i:], ['prɒmɪs] [em 'i:], " [sed] ['eləŋɔ] ; " [seɪ] [ðæt] [maɪ][fɑ:ðə(r)][ɪz] [seɪf] ; — [wʌn] [wɜ:d]

" **Promise me , promise me , " said Eleanor ; " say that my father is safe ; — one word**

" 承诺 我 , 承诺 我 , " 说 埃莉诺 ; " 说 那 我的 父亲 是 安全的 ; — 一 单词

[wɪl] [du:; də] .

will do .

将要 做 .

“答应我，答应我，”埃莉诺说；“告诉我父亲平安无事；——一句话就够了。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tru:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ; [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] .

I know how true you are ; say one word , and I will let you go .

我 知道 如何 真的 你 是 ; 说 一 单词 , 和 我 将要 让 你 去 .

我知道你很真诚；只要你说一句话，我就放你走。

" [fi:; ji] [stɪl] [held] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['i:gəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

" **She still held him , and looked eagerly into his face ,**

" 她 仍然 握住 他 , 和 看起来 急切地 进入 他的 脸 ,

她仍然抱着他，热切地望着他的脸。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [dɪ'feɪvld] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɔ:l] ['blʌdʃɒt] .

with her hair dishevelled and her eyes all bloodshot .

和 她 头发 蓬头垢面 和 她 眼睛 全部 充血 .

她头发凌乱，双眼布满血丝。

[fi:; ji][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [naʊ] [ɒv; əv] [hɜ:'self] , [nəʊ][keə(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'piərəns] ;

She had no thought now of herself , no care now for her appearance ;

她 有 不 想法 现在 的 她自己 , 不 关心 现在 为了 她 外貌 ;

她现在完全没有想到自己，也没有在意自己的外表；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f][səʊ] ['lʌvli] ;

and yet he thought he had never seen her half so lovely ;

和 然而 他 想法 他 有 绝不 已见 她 一半 所以 迷人的 ;

然而，他觉得他从未见过她如此美丽；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,

he was amazed at the intensity of her beauty ,

他 曾是 惊叹 在 这 强度 的 她 美丽 ,

他被她惊艳的美貌所震撼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fi:; ji] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [deəd] [tu:; tə] [lʌv] .

and could hardly believe that it was she whom he had dared to love .

和 可以 几乎 相信 那 它 曾是 她 谁 他 有 敢于 到 爱 .

他简直不敢相信，自己竟然敢爱上她。

" ['prɒmɪs] [em 'i:], " [sed] [fi:; ji] ; " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [em 'i:] . "

" **Promise me , " said she ; " I will not leave you till you have promised me** . "

" 承诺 我 , " 说 她 ; " 我 将要 不是 离开 你 直到 你 有 承诺 我 . "

“答应我，”她说，“在你答应我之前，我不会离开你。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ; " [aɪ][du:; də] — [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:; də] , [aɪ] [wɪl] [du:; də] . "

" **I will , " said he at length ; " I do — all I can do , I will do** . "

" 我 将要 , " 说 他 在 长度 ; " 我 做 — 全部 我 能 做 , 我 将要 做 . "

“我会的，”他最终说道；“我会尽我所能，去做所有我能做的事情。”

" [ðen] [meɪ] [gɒd] [ɔ:l'maɪti] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ! " [sed] ['eləŋɔ] ;

" **Then may God Almighty bless you for ever and ever ! " said Eleanor ;**

" 然后 可能 上帝 全能者 保佑 你 为了 曾经 和 曾经 ! " 说 埃莉诺 ;

“那么愿全能的上帝永远保佑你！”埃莉诺说道；

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['mɛrɪz] [læp] ,
and falling on her knees with her face in Mary's lap ,
和 坠落在她膝盖和她脸在玛丽的膝 ,
她跪倒在地,脸埋在玛丽的腿上。

[ʃi:; ʃɪ] [wept] [ænd; ənd] [sɒb] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] : [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)]
she wept and sobbed like a child : her strength had carried her
她哭泣和啜泣喜欢一个孩子 : 她力量有携带她
[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒtɪd] [tɑ:sk] ,
through her allotted task ,
通过她分配任务 ,
她像个孩子一样哭泣抽泣: 她的坚强让她完成了分配给她的任务。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] .
but now it was well nigh exhausted .
但现在它几乎已经筋疲力尽了。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][gɒt] [ʌp][tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒd]
In a while she was partly recovered , and got up to go , and would
在一个尽管她曾是部分恢复 , 和得到向上到去 , 和会
[hæv; həv] [gɒn] ,
have gone ,
有已消失 ,
过了一会儿,她稍微恢复了一些,起身准备离开,而且本来也确实要走了。

[hæd; həd] [nɒt][bəʊld] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌndə'stænd] [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]
had not Bold made her understand that it was necessary for him to
有不是大胆的制成她理解那它曾是必要的为了他到
[ɪk'splɛrn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [fa:(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end][tu:; tə][ðə; ði]
explain to her how far it was in his power to put an end to the
解释到她如何远的它曾是 在他的力量到放一个结尾到这
[prə'si:dɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'genst] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] .
proceedings which had been taken against Mr Harding .
诉讼程序哪个有到过已采取反对先生哈丁 .

博尔德没有让她明白,他有必要向她解释,他有能力在多大程度上结束对哈丁先生提起的诉讼。

[hæd; həd][hi:; hi]['spəʊkən][ɒn] ['eni] [ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ,
Had he spoken on any other subject , she would have vanished ,
有他会说有消失了 ,
如果他谈的是其他话题,她就会消失不见。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][hiə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
but on that she was bound to hear him ; and now the danger of
但在那她曾是边界到听到他 ; 和现在这危险的
[hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [kə'menst] .
her position commenced .
她位置开始 .
但她不得不听从他的话; 现在,她的处境开始变得危险起来。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
While she had an active part to play , while she clung to him as a
尽管她有 一个积极的 部分到玩 , 尽管她紧紧抓住到 他 作为一个
['sʌplɪənt] ,
suppliant ,
请求者 ,
虽然她也扮演了积极的角色,虽然她像个乞求者一样依偎在他身边,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] ['prɒfə] [lʌv] ,
it was easy enough for her to reject his proffered love ,
它曾是简单的足够的为了她到拒绝他的提供的爱 ,
她很容易就拒绝了他表达的爱意。

[ænd; ənd][kɑːst][frəm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][hɪz; ɪz] [kə'resɪŋ] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][naʊ] — [naʊ] [ðæt][hiː; hi]
and cast from her his caressing words ; but now — now that he
和 投掷 从 她 他的 爱抚 字 ; 但 现在 — 现在 那 他
[hæd; həd] ['jiːldɪd] ,
had yielded ,
有 产生 ;
他不再对她甜言蜜语；但现在——既然他已经屈服了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ['fɑː.ðərz]
and was talking to her calmly and kindly as to her father's
和 曾是 说 到 她 平静地 和 亲切地 作为 到 她 父亲的
[ˈwelfeə(r)] ,
welfare ,
福利 ;
他语气平静而友善地和她谈论她父亲的健康状况。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] ['ɪnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
it was hard enough for her to do so .
它 曾是 难的 足够的 为了 她 到 做 所以 .
对她来说，做到这一点已经非常困难了。

[ðen] ['meəri][bəʊld] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ; [bʌt; bət][naʊ] [fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] ['brʌðərz]
Then Mary Bold assisted her ; but now she was quite on her brother's
然后 玛丽 大胆的 协助 她 ; 但 现在 她 曾是 相当 在 她 兄弟
[saɪd] .
side .
边 .
后来玛丽·博尔德帮助了她；但现在她完全站在她哥哥那边了。

['meəri] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] ['evri] [wɜːd] [fɪː; jɪ][dɪd] [seɪ] [geɪv] [sʌm; səm][də'rekt][ænd; ənd] ['dedli]
Mary said but little , but every word she did say gave some direct and deadly
玛丽 说 但 小的 , 但 每一个 单词 她 做过 说 给予 一些 直接的 和 致命
[bləʊ] .
blow .
吹 .
玛丽话不多，但她说的每一个字都直接而致命。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [fɪː; jɪ][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['brʌðə(r)] [brɪ'twiːn] [hɜː'self]
The first thing she did was to make room for her brother between herself
这 第一的 事物 她 做过 曾是 到 制作 房间 为了 她 兄弟 之间 她自己
[ænd; ənd] ['elənc] [ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə] :
and Eleanor on the sofa :
和 埃莉诺 在 这 沙发 :
她做的第一件事就是在沙发上，在她和埃莉诺之间腾出地方，让弟弟坐下：

[æz; əz][ðə; ðɪ]['səʊfə][wɒz; wəz] [fʊl] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , ['elənc] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zent] [ðɪs] ,
as the sofa was full large for three , Eleanor could not resent this ,
作为 这 沙发 曾是 满的 大的 为了 三 , 埃莉诺 可以 不是 怨恨 这 ,
由于沙发足够大，可以坐三个人，所以埃莉诺对此也无可厚非。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][fɪː; jɪ] [fəʊ] [sə'spɪ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [siːt] ;
nor could she show suspicion by taking another seat ;
也不 可以 她 展示 怀疑 经过 采取 其他 座位 ;
她也不能通过换个座位来表示怀疑；
[bʌt; bət][fɪː; jɪ] [felt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst][ʌn'kaɪnd] [prə'siːdɪŋ] .
but she felt it to be a most unkind proceeding .
但 她 毛毡 它 到 是 一个 最多 不友善 进行中 .
但她觉得这种做法非常不人道。

[ænd; ənd] [ðen] ['meəri] [wʊd] [tɔ:k] [æz; əz] [ðəʊ] [ðei] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] [sʌm; səm] [kləʊz]
And then Mary would talk as though they three were joined in some close
和 然后 玛丽 会 讲话 作为 尽管 他们 三 是 加入 在 一些 关闭
[pɪ'kju:lɪə(r)] [bʌnd] [tə'geðə(r)] ;
peculiar bond together ;
奇特 纽带 一起 ;
然后玛丽就会说，她们三个之间好像有着某种紧密而特殊的联系；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu;; tə] [wɪ] [tə'geðə(r)] , [kən'traɪv] [tə'geðə(r)] ,
as though they were in future always to wish together , contrive together ,
作为 尽管 他们 是 在 未来 总是 到 希望 一起 , 精心策划 一起 ,
[ænd; ənd][ækt] [tə'geðə(r)] ;
and act together ;
和 行为 一起 ;
仿佛他们将来总是要一起许愿、一起谋划、一起行动；

[ænd; ənd] ['elənɔ] [kʊd; kəd] [nɒt] [geɪn'seɪ] [ðɪs] ; [ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə'hʌðə(r)] [spi:tʃ] , [ænd; ənd]
and Eleanor could not gainsay this ; she could not make another speech , and
和 埃莉诺 可以 不是 否定 这 ; 她 可以 不是 制作 其他 演讲 , 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,
埃莉诺无法反驳这一点；她无法再发表一番演说，说：

" ['mɪstə(r)] [bəʊld] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['streɪndʒə(r)] , ['meəri] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ]
"**Mr Bold and I are strangers , Mary , and are always to remain so**
" 先生 大胆的 和 我 是 陌生人 , 玛丽 , 和 是 总是 到 保持 所以
!
!
!
!
“玛丽，我和博尔德先生是陌生人，而且永远都是陌生人！”

" [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [prə'sɪ:dɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
"**He explained to her that , though undoubtedly the proceeding against the**
" 他 解释 到 她 那 , 尽管 无疑 这 进行中 反对 这
[ˈhɒspɪt(ə)] [hæd; həd] [kə'menst] ['səʊlli] [wɪð] [hɪm'self] ,
hospital had commenced solely with himself ,
医院 有 开始 仅 和 他自己 ,
“他向她解释说，虽然毫无疑问，针对医院的诉讼最初只是他一个人发起的，

['meni] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [sʌm; səm] [bʌv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ]
many others were now interested in the matter , some of whom were much
许多 其他的 是 现在 感兴趣的 在 这 事情 , 一些 的 谁 是 很多
[mɔ:(r)] [ɪnflu'enʃ(ə)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
more influential than himself ;
更多的 有影响 比 他自己 ;
现在许多其他人也对此事感兴趣，其中一些人比他更有影响力；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
that it was to him alone , however , that the lawyers looked for instruction
那 它 曾是 到 他 独自的 , 然而 , 那 这 律师 看起来 为了 操作说明
[æz; əz] [tu;; tə] [ðeə(r)] [' du: ɪŋz] ,
as to their doings ,
作为 到 他们的 行为 ,
然而，律师们只向他寻求关于他们行动的指示。

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [sti:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənt] [bʌv; əv] [ðeə(r)] [bɪls] ;
and , more important still , for the payment of their bills ;
和 , 更多的 重要的 仍然 , 为了 这 支付 的 他们的 账单 ;
更重要的是，他们还要用它来支付账单；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['prɒmɪst] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [gɪv] [ðem; ðəm] ['həʊtɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and he promised that he would at once give them notice that it was
和 他 承诺 那 他 会 在 一次 给 他们 注意 那 它 曾是
[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [kɔ:z] .
his intention to abandon the cause .
他的 意图 到 放弃 这 原因 .
他承诺会立即通知他们，他打算放弃这项事业。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [sed] ,
He thought , he said ,
他 想法 , 他 说 ,
他说，他想了想，
[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)] [ðæt] ['eni] ['æktɪv] [steps] [wʊd] [bi:; bi][t'eɪkən] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]
that it was not probable that any active steps would be taken after he had
那 它 曾是 不是 可能 那 任何 积极的 步骤 会 是 已采取 后 他 有
[si'si:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][mætə(r)] ,
seceded from the matter ,
脱离 从 这 事情 ,
他退出此事后，不太可能采取任何积极措施。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lu:ʒ(ə)n] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [merd] [tu:; tə][ðə; ði]
though it was possible that some passing allusion might still be made to the
尽管 它 曾是 可能的 那 一些 通过 典故 可能 仍然 是 制成 到 这
[hɒspɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['dʒu:pɪtə(r)] .
hospital in the daily Jupiter .
医院 在 这 日常的 木星 .
尽管每日《木星报》中仍有可能对医院略作提及。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] , [haʊ'evə(r)] ,
He promised , however ,
他 承诺 , 然而 ,
但他承诺：
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz] [best] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['pɜ:sən(ə)] [ə'lu:ʒ(ə)n] ['bi:ɪŋ]
that he would use his best influence to prevent any further personal allusion being
那 他 会 使用 他的 最好的 影响 到 防止 任何 更远 个人的 典故 存在
[merd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] .
made to Mr Harding .
制成 到 先生 哈丁 .
他将尽其所能，阻止任何人再对哈丁先生进行任何个人影射。

[hi:; hi] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ɒn] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [raɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [tu:; tə]
He then suggested that he would on that afternoon ride over himself to
他 然后 建议 那 他 会 在 那 下午 骑 超过 他自己 到
['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] ,
Dr Grantly ,
博士 格兰特利 ,
然后他表示，他会在当天下午亲自骑马去见格兰特利医生。

[ænd; ʌnd] [ɪn'fɔ:m] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:ltəd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [ðɪs] [vju:] ,
and inform him of his altered intentions on the subject , and with this view ,
和 通知 他 的 他的 已修改 意图 在 这 主题 , 和 和 这 看法 ,
并告知他自己对此事的意图已发生改变，基于此，
[hi:; hi] [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] .
he postponed his immediate return to London .
他 推迟 他的 即时 返回 到 伦敦 .
他推迟了立即返回伦敦的计划。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
This was all very pleasant ,
这 曾是 全部 非常 令人愉快的 ;

这一切都非常愉快。

[ænd; ənd] ['elənc] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd]
and Eleanor did enjoy a sort of triumph in the feeling that she had attained
和 埃莉诺 做过 享受 一个 种类 的 胜利 在 这 感觉 那 她 有 已达到
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [ðɪs] ['ɪntəvju:] ;
the object for which she had sought this interview ;
这 目的 为了 哪个 她 有 寻求 这 面试 ;

埃莉诺确实感到一种胜利感，因为她达到了她寻求这次面谈的目的；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪfɪdʒɪ'naɪə] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [aʊt] .
but still the part of Iphigenia was to be played out .
但 仍然 这 部分 的 伊菲革涅亚 曾是 到 是 玩 出去 .

但伊菲革涅亚这个角色仍然要上演。

[ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] , ['grɑ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,
The gods had heard her prayer , granted her request ,
这 神 有 听到 她 祷告 , 的确 她 要求 ,

众神听到了她的祈祷，满足了她的请求。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][ðəə(r)] ['prɒmɪst] ['sækrɪfaɪs] ?
and were they not to have their promised sacrifice ?
和 是 他们 不是 到 有 他们的 承诺 牺牲 ?

难道他们就不能得到他们承诺的祭品吗？

['elənc] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [ðem; ðəm] ['wɪlfəli] ; [səʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
Eleanor was not a girl to defraud them wilfully ; so , as soon as she
埃莉诺 曾是 不是 一个 女孩 到 骗取 他们 故意 ; 所以 , 作为 很快 作为 她
[di:sntli] [kʊd; kəd] ,
decently could ,
体面地 可以 ,

埃莉诺并非那种会故意欺骗他们的女孩；因此，她一有机会，就体面地.....

[ʃi:; ʃi][gɒt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
she got up for her bonnet .
她 得到 向上 为了 她 引擎盖 .

她起身去拿她的帽子。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ] [su:n] ? " [sed] [bəʊld] ,
" Are you going so soon ? " said Bold ,
" 是 你 去 所以 很快 ? " 说 大胆的 ,

“你这么快就要走了吗？”博尔德问道。

[hu:] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]
who half an hour since would have given a hundred pounds that he was in
WHO 一半 一个 小时 自从 会 有 给定 一个 百 磅 那 他 曾是 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

半小时前，他还会花一百英镑告诉别人他身在伦敦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɪl] [æt; ət] ['bɑ:r,tʃɛstə] .
and she still at Barchester .
和 她 仍然 在 巴切斯特 .

她现在还在巴切斯特。

" [əʊ] [jes] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Oh yes ! " said she .
" 哦 是的 ! " 说 她 .

“哦，是的！”她说。

" [ai][ei'em][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [pə'pɑː] [wɪl] [fi:l] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd] .
" I am so much obliged to you ; papa will feel this to be so kind .
" 我 是 所以 很多 有义务 到 你 ; 爸爸 将要 感觉 这 到 是 所以 种类 :

" [fiː; ji][daɪd] [nɒt] [kwatɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] ['fɑːðəz] ['fiːlɪŋz] .
" She did not quite appreciate all her father's feelings .
" 她 做过 不是 相当 欣赏 全部 她 父亲的 情怀 :
她并没有完全理解父亲的所有感受。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][mʌst; məst] [tel] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ɑːtʃ'di:kən] .
" Of course I must tell him , and I will say that you will see the archdeacon .
" 的 课程 我 必须 告诉 他 , 和 我 将要 说 那 你 将要 看 这 副主教 :
"
"

" [bʌt; bət] [meɪ] [ai][nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ? " [sed] [bəʊld] .
" But may I not say one word for myself ? " said Bold .
" 但 可能 我 不是 说 一 单词 为了 我 ? " 说 大胆的 :
"但我能不能说一句我自己的话呢?"博尔德说道。

" [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] , ['elənɔː] , " [sed] ['meəri] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
" I'll fetch you your bonnet , Eleanor , " said Mary , in the act of leaving the
" 患病的 拿来 你 你的 引擎盖 , 埃莉诺 , " 说 玛丽 , 在 这 行为 的 离开 这
[ru:m] .
room .
房间 :

"我去给你拿帽子,埃莉诺,"玛丽说着,便离开了房间。

" ['meəri] , ['meəri] , " [sed] [fiː; ji] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [dres] ;
" Mary , Mary , " said she , getting up and catching her by her dress ;
" 玛丽 , 玛丽 , " 说 她 , 获得 向上 和 捕捉 她 经过 她 裙子 ;
"玛丽,玛丽,"她说着,起身抓住她的裙子;

" [daʊnt][gəʊ] , [aɪl] [get][maɪ] ['bɒnɪt] [maɪ'self] .
" don't go , I'll get my bonnet myself .
" 不 去 , 患病的 得到 我的 引擎盖 我 :
"别走,我自己去拿我的帽子。"

" [bʌt; bət]['meəri] , [ðə; ði] ['treɪtrəs] , [stʊd] [fɑːst][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] [sʌtʃ]
" But Mary , the traitress , stood fast by the door , and permitted no such
" 但 玛丽 , 这 叛徒 , 站立 快速地 经过 这 门 , 和 允许 不 这样的
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 :

"但是叛徒玛丽坚守在门口,不允许任何人退缩。"

[ˈswɛərɪŋ] , [æz; əz][men][du:; də] , [sʌm; səm] [tru:ðz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfɔ:lʃud] ;
swearing , as men do , some truths and many falsehoods ;
咒骂 , 作为 男人 做 , 一些 真相 和 许多 谎言 ;

男人发誓，说一些真话，也说很多谎话；

[ænd; ənd] [ˈelənɔ] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð] [ˈevri] [ˌeɪd] [ɒv; əv] [ˈvi:əməns] [ðə; ði] " [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ,
and Eleanor repeated with every shade of vehemence the " No , no , no ,
和 埃莉诺 重复 和 每一个 阴影 的 激烈 这 " 不 , 不 , 不 ,

埃莉诺用各种激烈的语气重复着“不，不，不”，

" [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [sɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪfekt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [əˈlæs] !
" which had had a short time since so much effect ; but now , alas !
" 哪个 有 有 一个 短的 时间 自从 所以 很多 影响 ; 但 现在 , 唉 !

“它曾短暂地产生了巨大的影响；但是现在，唉！

[ɪts] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
its strength was gone .
它是 力量 曾是 已消失 .

它的力量消失了。

[let] [hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi][ˈnevə(r)][səʊ] [ˈvi:əmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvi:əməns] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈspektɪd] ; [ɔ:l]
Let her be never so vehement , her vehemence was not respected ; all
让 她 是 绝不 所以 慷慨 , 她 激烈 曾是 不是 受人尊敬 ; 全部

[hɜ:(r); hə(r)] " [nəʊ] ,

her " No ,
她 " 不 ,

让她永远不要那么激烈，她的激烈并没有得到尊重；她所有的“不，

[nəʊ] , [noʊz] " [wɜ:(r); wə(r)][met] [wɪð] [ˈkaʊntə(r)] - [ə,sevəˈreɪʃən] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][wɜ:(r); wə(r)]
no , no's " were met with counter - asseverations , and at last were
不 , 不 " 是 遇见 和 柜台 - 断言 , 和 在 最后的 是

[,oʊvəˈpaʊəd] .

overpowered .
实力悬殊 .

“不，不”的反对声遭到了反驳，最终被压制住了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ˈevri] [saɪd] .

The ground was cut from under her on every side .
这 地面 曾是 切 从 在下面 她 在 每一个 边 .

她四面八方的地面都被挖开了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prest] [tu:; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wəd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ; [ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃi]
She was pressed to say whether her father would object ; whether she
她 曾是 按下 到 说 无论 她 父亲 会 目的 ; 无论 她

[hɜ:ˈself] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈvɜ:(ə)n] ([əˈvɜ:(ə)n] !

herself had any aversion (aversion !
她自己 有 任何 厌恶 (厌恶 !

她被追问她父亲是否会反对；她自己是否有任何反感（反感！

[ɡɒd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] !

God help her , poor girl !
上帝 帮助 她 , 贫穷的 女孩 !

上帝保佑她，可怜的女孩！

[ðə; ði] [wɜ:d] [ˈni:li] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌmp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz]) ; [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈprefrəns] ([ðɪs] [ʃi:; ʃi]
the word nearly made her jump into his arms) ; any other preference (this she
这 单词 几乎 制成 她 跳 进入 他的 武器) ; 任何 其他 偏爱 (这 她

[ˈlaʊdli] [dɪsˈkleɪm]) ;

loudly disclaimed) ;
高声 已声明) ;

这句话几乎让她跳进他的怀里)；任何其他偏好（她大声否认这一点)；

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] ([ˈelənɔ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðæt]
whether it was impossible that she should love him (Eleanor could not say that
无论 它 曾是 不可能的 那 她 应该 爱 他 (埃莉诺 可以 不是 说 那
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]) :
it was impossible) :
它 曾是 不可能的) :

她是否不可能爱上他（埃莉诺无法说不可能）：

[ænd; ʌnd][səʊ][æt; ət][lɑːst][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfensɪz] [dɪˈmɒlɪʃt] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdn] [ˈbæriəz]
and so at last all her defences demolished , all her maiden barriers
和 所以 在 最后的 全部 她 防御 已拆除 , 全部 她 少女 障碍
[swept] [əˈweɪ] ,
swept away ,
扫荡 离开 ,

于是，她所有的防御都被摧毁了，她所有的少女屏障都被扫除了。

[ʃiː; ʃi] [kəˈpɪtjuleɪt] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒnəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ˈvæŋkwɪʃt]
she capitulated , or rather marched out with the honours of war , vanquished
她 投降了 , 或者 相当 行军 出去 和 这 荣誉 的 战争 , 战败者
[ˈeɪdəntli] ,
evidently ,
显然 ,

她投降了，或者更确切地说，她带着战争的荣誉凯旋而归，显然是战败了。

[ˈpælpəbli] [ˈvæŋkwɪʃt] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [kənˈfesɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
palpably vanquished , but still not reduced to the necessity of confessing it .
明显地 战败者 , 但 仍然 不是 减少 到 这 必要性 的 坦白 它 .
虽然明显战败，但还不至于需要承认失败。

[ænd; ʌnd][səʊ][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈɔːlɪs] [rɪːk] [wɪð] [nəʊ][ˈsækrɪfaɪs] .
And so the altar on the shore of the modern Aulis reeked with no sacrifice .
和 所以 这 坛 在 这 支撑 的 这 现代的 奥利斯 臭气熏天 和 不 牺牲 .
因此，现代奥利斯海岸边的祭坛上没有祭品，散发着难闻的气味。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,arˈaɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

[ˈmɪstə(r)] [-] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈplʌmstɛd]
Mr Bold's Visit to Plumstead
先生 博尔德的 访问 到 普拉姆斯特德

博尔德先生访问普拉姆斯特德

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðə; ði] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] [prɪˈdɪk(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
Whether or no the ill - natured prediction made by certain ladies in the beginning
无论 或者 不 这 患病的 - 自然 预言 制成 经过 肯定 女士们 在 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˈtʃæptə(r)][wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] ,
of the last chapter was or was not carried out to the letter ,
的 这 最后的 章 曾是 或者 曾是 不是 携带 出去 到 这 信 ,
无论上一章开头某些女士所作的恶意预言是否完全应验，

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] .
I am not in a position to state .
我 是 不是 在 一个 位置 到 状态 .

我不便置评。

[ˈelənɔ] , [haʊˈevə(r)] ,
Eleanor , however ,
埃莉诺 , 然而 ,

然而，埃莉诺

[ˈsɜ:t(ə)nli] [dɪd] [fi:l] [hɜ:'self] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['bæfld] [æz; əz][fi:; ji] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm][wɪð] [ɔ:l]
certainly did feel herself to have been baffled as she returned home with all
当然 做过 感觉 她自己 到 有 到过 困惑 作为 她 返回 家 和 全部
[hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
her news to her father .
她 消息 到 她 父亲 .

当她带着所有消息回到家告诉父亲时，她确实感到十分困惑。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [fi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [vɪk'tɔ:riəs] , [ˈsɜ:t(ə)nli] [fi:; ji][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [hɜ:(r); hə(r)]
Certainly she had been victorious , certainly she had achieved her
当然 她 有 到过 胜利者 , 当然 她 有 已达成 她
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˈsɜ:t(ə)nli] [fi:; ji][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'hæpi] ,
object , certainly she was not unhappy ,
目的 , 当然 她 曾是 不是 不开心 ,

她肯定取得了胜利，她肯定实现了目标，她肯定不感到不快乐。

[ænd; ənd] [jet] [fi:; ji][dɪd] [nɒt] [fi:l] [hɜ:'self] [traɪ'ʌmfənt] .
and yet she did not feel herself triumphant .
和 然而 她 做过 不是 感觉 她自己 凯 .

然而，她并没有感到自己取得了胜利。

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [rʌn] [smu:ð] [naʊ] .
Everything would run smooth now .
一切 会 跑步 光滑的 现在 .

现在一切都会顺利进行。

[ˈelənc] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪdiən] [sku:l] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ;
Eleanor was not at all addicted to the Lydian school of romance ;
埃莉诺 曾是 不是 在 全部 上瘾 到 这 吕底亚 学校 的 浪漫 ;

埃莉诺对吕底亚式的浪漫爱情故事一点也不着迷；

[fi:; ji][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][brɪ'keɪz; brɪ'keɪz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət]
she by no means objected to her lover because he came in at
她 经过 不 方法 反对 到 她 情人 因为 他 来了 在 在
[ðə; ði][dɔ:(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈæbsəlu:t] ,
the door under the name of Absolute ,
这 门 在下面 这 姓名 的 绝对 ,

她丝毫没有反对她的情人以“绝对”之名进入她的房间。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈbevəli] ;
instead of pulling her out of a window under the name of Beverley ;
反而 的 拉 她 出去 的 一个 窗户 在下面 这 姓名 的 贝弗利 ;

而不是以贝弗利的名义把她从窗户拉出去；

[ænd; ənd] [jet] [fi:; ji] [felt] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ,
and yet she felt that she had been imposed upon ,
和 然而 她 毛毡 那 她 有 到过 强加 之上 ,

然而，她觉得自己受到了欺骗。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈmeəri][bəʊld] [wɪð] [ˈsɪstəli] [ˈtʃærəti] .
and could hardly think of Mary Bold with sisterly charity .
和 可以 几乎 思考 的 玛丽 大胆的 和 姐妹情谊 慈善机构 .

很难对玛丽·博尔德抱有姐妹般的爱意。

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ˈmeəri] , " [fi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)]
" I did think I could have trusted Mary , " she said to herself over and over
" 我 做过 思考 我 可以 有 可信 玛丽 , " 她 说 到 她自己 超过 和 超过
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我当时确实以为我可以信任玛丽，”她一遍又一遍地对自己说。

" [əʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ki:p] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get]
" **Oh that she should have dared to keep me in the room when I tried to get**
" 哦 那 她 应该 有 敢于 到 保持 我 在 这 房间 什么时候 我 尝试 到 得到
[aʊt] !
out !
出去 !

“哦，她要是敢在我试图逃出去的时候把我留在房间里就好了！”

" [ˈeləno] , [haʊˈevə(r)] , [felt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
" **Eleanor , however , felt that the game was up ,**
" 埃莉诺 , 然而 , 毛毡 那 这 游戏 曾是 向上 ,

然而，埃莉诺却觉得一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
and that she had now nothing further to do but to add to the
和 那 她 有 现在 没有什么 更远 到 做 但 到 添加 到 这
[ˈbʌdʒɪt] [ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,
budget of news which was prepared for her father ,
预算 的 消息 哪个 曾是 准备 为了 她 父亲 ,

她现在除了继续完善为她父亲准备的新闻预算之外，别无他事可做了。

[ðæt] [dʒɒn] [bəʊld] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvə(r)] .
that John Bold was her accepted lover .
那 约翰 大胆的 曾是 她 公认 情人 .

约翰·博尔德是她公认的情人。

[wiː; wi] [wɪl] , [haʊˈevə(r)] , [naʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [dʒɒn] [bəʊld]
We will , however , now leave her on her way , and go with John Bold
我们 将要 , 然而 , 现在 离开 她 在 她 方式 , 和 去 和 约翰 大胆的
[tuː; tə] [ˈplʌmsted] [ɪˈpɪskəˌpaɪ] ,
to Plumstead Episcopi ,
到 普拉姆斯特德 主教 ,

不过，现在我们要让她上路了，然后和约翰·博尔德一起去普拉姆斯特德主教区。

[ˈmɪəli] [priˈmaɪz, ˈpremis] [ðæt] [ˈeləno] [ɒn] [ˈriːtɪŋ] [həʊm] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [θɪŋz] [səʊ] [smuːð] [æz; əz]
merely premising that Eleanor on reaching home will not find things so smooth as
仅仅 前提 那 埃莉诺 在 到达 家 将要 不是 寻找 事物 所以 光滑的 作为
[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɒndli] [ɪkˈspektɪd] ;
she fondly expected ;
她 深情地 预期的 ;

仅仅假设埃莉诺回到家后会发现事情并不像她所美好期待的那样顺利；

[tuː] [ˈmesndʒər] [hæd; həd] [kʌm] , [wʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
two messengers had come , one to her father and the other to the
二 信使 有 来 , 一 到 她 父亲 和 这 其他 到 这
[ˌɑːtʃˈdiːkən] ,
archdeacon ,
副主教 ,

来了两个信使，一个去见她父亲，另一个去见大主教。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [mʌtʃ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwaɪət] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈsɒlvɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)]
and each of them much opposed to her quiet mode of solving all their
和 每个 的 他们 很多 反对 到 她 安静的 模式 的 解决 全部 他们的
[ˈdɪfɪkəltɪz] ;
difficulties ;
困难 ;

他们每个人都非常反对她用平静的方式解决所有问题；

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːpɪtə(r)] ,
the one in the shape of a number of The Jupiter ,
这 一 在 这 形状 的 一个 数字 的 这 木星 ,

形状像木星数字的那个，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈpɪnjən] [frəm; frəm][sɜː(r)][ˈeɪbrəhæm] [hæpˈhæzəd] .
and the other in that of a further opinion from Sir Abraham Haphazard .
和 这 其他 在 那 的 一个 更远 观点 从 先生 亚伯拉罕 偶然 .

另一份意见来自亚伯拉罕·哈普哈德爵士。

[dʒɒn][bəʊld][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [ˈplʌmstəd] [ɪˈpɪskəpaɪ] ;
John Bold got on his horse and rode off to Plumstead Episcopi ;
约翰 大胆的 得到 在 他的 马 和 骑 离开 到 普拉姆斯特德 主教 ;

约翰·博尔德骑上马，前往普拉姆斯特德主教区；

[nɒt] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈiːgə(r)][spɜː(r)] , [æz; əz][men][duː; də][raɪd] [wen] [self] - [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
not briskly and with eager spur , as men do ride when self - satisfied with their
不是 轻快地 和 和 渴望的 刺 , 作为 男人 做 骑 什么时候 自己 - 使满意 和 他们的
[əʊn] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ;
own intentions ;
自己的 意图 ;

不像那些自满于自己意图的人那样轻快而急切地骑马；

[bʌt; bət] [ˈsləʊli] , [ˈmɒdɪstli] , [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ɪn] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
but slowly , modestly , thoughtfully , and somewhat in dread of the coming
但 缓慢地 , 谦虚地 , 深思熟虑 , 和 有些 在 恐惧 的 这 未来
[ɪntəvjuː] .
interview .
面试 .

但他缓慢、谦逊、深思熟虑，并且对即将到来的面试有些忐忑。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˈəʊvə(r)] ,
Now and again he would recur to the scene which was just over ,
现在 和 再次 他 会 复发 到 这 场景 哪个 曾是 只是 超过 ,

他时不时会回想起刚才发生的一切。

[səˈpɔːt] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɡɪvz] [kənˈsent] , [ænd; ənd][ɪgˈzʌlt]
support himself by the remembrance of the silence that gives consent , and exult
支持 他自己 经过 这 纪念 的 这 沉默 那 给予 同意 , 和 欢腾
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlʌvə(r)] .
as a happy lover .
作为 一个 快乐的 情人 .

他靠着对沉默的默许来支撑自己，并像一个幸福的恋人那样欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] .
But even this feeling was not without a shade of remorse .
但 甚至 这 感觉 曾是 不是 没有 一个 阴影 的 悔恨 .

但即便如此，这种感觉中也夹杂着一丝悔意。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ʃəʊn] [hɪmˈself] [ˈtʃaɪldɪʃli] [wiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌjiːld] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈzɒlv] [ɒv; əv] [ˈmeni]
Had he not shown himself childishly weak thus to yield up the resolve of many
有 他 不是 所示 他自己 幼稚地 虚弱的 因此 到 屈服 向上 这 解决 的 许多
[ˈaʊəz] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] ?
hours of thought to the tears of a pretty girl ?
小时 的 想法 到 这 眼泪 的 一个 漂亮的 女孩 ?

他难道不是像个孩子一样软弱，竟然因为一个漂亮女孩的眼泪就放弃了几个小时思考的决心吗？

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪə(r)] ?
How was he to meet his lawyer ?
如何 曾是 他 到 见面 他的 律师 ?

他该如何与律师见面？

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; ei][ˈmætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ]
How was he to back out of a matter in which his name was already so
如何 曾是 他 到 后退 出去 的 一个 事情 在 哪个 他的 姓名 曾是 已经 所以
[ˈpʌblɪkli] [kən'sɜːnd] ?
publicly concerned ?
公开 担心的 ?

他怎么可能退出一件他的名字已经如此公开地牵涉其中的事情呢？

[wɒt] , [əʊ] [wɒt] !
What , oh what !
什么 , 哦 什么 !

什么，哦，什么！

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [tɒm] ['taʊəz] ?
was he to say to Tom Towers ?
曾是 他 到 说 到 汤姆 塔楼 ?

他该对汤姆·托尔斯说什么呢？

[waɪl] ['medɪteɪɪŋ] [ðɪːz] ['peɪnf(ə)] [θɪŋz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒdʒ] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
While meditating these painful things he reached the lodge leading up to the
尽管 冥想 这些 痛苦 事物 他 达到 这 小屋 领导 向上 到 这
- [gliːb] ,
archdeacon's glebe ,
- 教区 ,

在沉思这些痛苦的事情时，他来到了通往大主教牧师住宅区的木屋。

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] .
and for the first time in his life found himself within the sacred precincts .
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 成立 他自己 之内 这 神圣 辖区 .

他生平第一次置身于神圣的殿堂之中。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɒktəz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [kləʊz] [tuː; tə]
All the doctor's children were together on the slope of the lawn , close to
全部 这 医生的 孩子们 是 一起 在 这 坡 的 这 草地 , 关闭 到
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

医生的所有孩子都聚集在靠近马路的草坪斜坡上。

[æz; əz][bəʊld] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔː(r)] .
as Bold rode up to the hall door .
作为 大胆的 骑 向上 到 这 大厅 门 .

博尔德骑马来到大厅门口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [haɪ] [dɪ'beɪt] [ɒn] ['mætəz] ['eɪvɪdəntli] [ɒv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] [æt; ət]
They were there holding high debate on matters evidently of deep interest at
他们 是 那里 保持 高的 辩论 在 事情 显然 的 深的 兴趣 在
[ˈplʌmsted] [ɪ'pɪskəpaɪ] ,
Plumstead Episcopi ,
普拉姆斯特德 主教 ,

他们当时正在普拉姆斯特德主教区就一些显然是他们非常关心的问题进行了激烈的辩论。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] [geɪt] [wɒz; wəz]
and the voices of the boys had been heard before the lodge gate was
和 这 声音 的 这 男孩们 有 到过 听到 前 这 小屋 门 曾是
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

在旅馆大门关闭之前，人们已经听到了男孩们的声音。

[fɒːrɪndə] [ænd; ənd] [grɪzəl] , [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [wel] - [nəʊn] [æn; ən] [ˈenəmi]
Florinda and Grizzel , frightened at the sight of so well - known an enemy
弗洛琳达 和 格里泽尔 , 害怕 在 这 视线 的 所以 出色地 - 已知 一个 敌人
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
to the family ,
到 这 家庭 ,

弗洛琳达和格里泽尔看到这个家族的宿敌，吓坏了。

[fled] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] , [ænd; ənd][ræn][ɪn][ˈterə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]
fled on the first appearance of the horseman , and ran in terror to their
逃亡 在 这 第一的 外貌 的 这 骑手 , 和 跑 在 恐怖 到 他们的
[ˈmʌðərz] [ɑːmz] ;
mother's arms ;
母亲的 武器 ;

骑马者一出现，孩子们就吓得逃跑了，惊恐地奔向母亲的怀抱；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] , [ˈtendə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] , [tuː; tə] [rɪˈzent] [ˈɪndʒəɪz] ,
not for them was it , tender branches , to resent injuries ,
不是 为了 他们 曾是 它 , 投标 分支 , 到 怨恨 受伤 ,
[ˌdʒɜːnə] [ˈtʃʌnz] ,
娇嫩的枝条啊，它们不会怨恨伤害。

[ɔː(r)][æz; əz] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈmɪlɪtənt] [tuː; tə][pʊt] [ɒn] [ˈɑːmə(r)] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈenəmiːz] .
or as members of a church militant to put on armour against its enemies .
或者 作为 成员 的 一个 教会 好战分子 到 放 在 盔甲 反对 它是 敌人 .
[ˌdʒɜːnə] [ˈtʃʌnz] ,
或者作为教会的战斗成员，披上盔甲对抗敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ðeə(r)] [ɡraʊnd] [laɪk] [ˈhɪərəʊz] , [ænd; ənd][ˈbɔːldli][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]
But the boys stood their ground like heroes , and boldly demanded the
但 这 男孩们 站立 他们的 地面 喜欢 英雄 , 和 大胆地 要求 这
[ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] .
business of the intruder .
商业 的 这 入侵者 .

但男孩们像英雄一样坚守阵地，勇敢地要求交出入侵者的货物。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈenɪbədɪ] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ˈhenri] ,
" **Do you want to see anybody here , sir ?** " **said Henry ,**
" 做 你 想 到 看 任何人 这里 , 先生 ? " 说 亨利 ,
[ˌdʒɜːnə] [ˈtʃʌnz] ,
亨利问道：“先生，您想见谁吗？ ”

[wɪð] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɒstaɪl] [təʊn] ,
with a defiant eye and a hostile tone ,
和 一个 桀骜不驯 眼睛 和 一个 敌对的 语气 ,
[ˌdʒɜːnə] [ˈtʃʌnz] ,
带着挑衅的眼神和敌对的语气，

[wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][səʊ]
which plainly said that at any rate no one there wanted to see the person so
哪个 显然 说 那 在 任何 速度 不 一 那里 通缉 到 看 这 人 所以
[əˈdrest] ;
addressed ;
已解决 ;

显然，至少在场的任何人都不想见到被这样称呼的人；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [ˈbrændɪʃ] [əˈlɒft] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːd(ə)n][ˈwɔːtə(r)] - [pɒt] , [ˈhəʊldɪŋ] [,aɪ ˈtiː][baɪ]
and as he spoke he brandished aloft his garden water - pot , holding it by
和 作为 他 辐 他 挥舞 高空 他的 花园 水 - 锅 , 保持 它 经过
[ðə; ði] [spaʊt] ,
the spout ,
这 喷口 ,

说话间，他高举着花园里的水罐，手里握着罐子的壶嘴。

[ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn] .
ready for the braining of anyone .

准备好 为了 这 脑力 的 任何人 .

随时准备爆头任何人。

" [ˈhenri] , " [sed] [tʃɑ:lz] [dʒeɪmz] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ˈdɪkʃ(ə)n] ,
" **Henry** , " **said Charles James slowly** , **and with a certain dignity of diction** ,
" 亨利 , " 说 查尔斯 詹姆斯 缓慢地 , 和 和 一个 肯定 尊严 的 措辞 ,
"亨利,"查尔斯·詹姆斯缓缓说道, 语气中带着某种庄重。

" [ˈmɪstə(r)][bəʊld][ɒv; əv] [kɔ:s] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈsʌmwʌn] ;
" **Mr Bold of course would not have come without wanting to see someone** ;

" 先生 大胆的 的 课程 会 不是 有 来 没有 想要 到 看 某人 ;
"博尔德先生当然不会无缘无故地来见某人;

[ɪf] [ˈmɪstə(r)][bəʊld][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ˈpɜ:s(ə)n] [hɪə(r)]
if Mr Bold has a proper ground for wanting to see some person here
如果 先生 大胆的 有 一个 恰当的 地面 为了 想要 到 看 一些 人 这里
,
.
,

如果博尔德先生有正当理由想见某人,

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] .
of course he has a right to come .
的 课程 他 有 一个 正确的 到 来 .

他当然有权前来。

" [bʌt; bət] [ˈsæmjʊəl] [stept] [ˈlaɪtli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] .
" **But Samuel stepped lightly up to the horse's head** , **and offered his services** .
" 但 塞缪尔 步 轻轻 向上 到 这 马匹 头 , 和 提供 他的 服务 .

“但撒母耳轻盈地走到马头前, 表示愿意效劳。”

" [əʊ] , [ˈmɪstə(r)][bəʊld] , " [sed] [hi:; hi] , " [pəˈpɑ:] , [aɪm][ʊə(r)] , [wɪl] [bi:; bi][glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
" **Oh** , **Mr Bold** , " **said he** , " **papa** , **I'm sure** , **will be glad to see you** ;

" 哦 , 先生 大胆的 , " 说 他 , " 爸爸 , 我是 当然 , 将要 是 高兴的 到 看 你 ;
"哦, 博尔德先生,"他说, “爸爸一定会很高兴见到你;

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [pəˈpɑ:] .
I suppose you want to see papa .
我 认为 你 想 到 看 爸爸 .

我想你是想见爸爸吧。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
Shall I hold your horse for you ?
将 我 抓住 你的 马 为了 你 ?

我能帮你牵马吗?

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [hɔ:s] !
Oh what a very pretty horse !
哦 什么 一个 非常 漂亮的 马 !

哇, 这匹马真漂亮!

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋk] [ˈfʌnəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .
" **and he turned his head and winked funnily at his brothers** .
" 和 他 转向 他的 头 和 眨眼 有趣的是 在 他的 兄弟 .

“然后他转过头, 滑稽地朝他的兄弟们眨了眨眼。”

" [pəˈpɑ:] [hæz; həz] [hɜ:d] [sʌtʃ] [gʊd] [nju:z] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈhɒspɪt(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Papa has heard such good news about the old hospital to - day** .
" 爸爸 有 听到 这样的 好的 消息 关于 这 老的 医院 到 - 天 .

“爸爸今天听到了关于那家老医院的好消息。”

[wiː; wi] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hiə(r)][aɪ 'tiː] , [br'kæz; br'kɒz] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
We know you'll be glad to hear it , because you're such a friend of
我们 知道 你会 是 高兴的 到 听到 它 , 因为 你是 这样的 一个 朋友 的
[ˈgrænpəpəː] [ˈhɑːdɪŋ] ,
grandpapa Harding ,
爷爷 哈丁 ,

我们知道你听到这个消息一定会很高兴，因为你是哈丁爷爷的好朋友。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wið] [ɑːnt] [ˈneli] ! "
and so much in love with Aunt Nelly ! "
和 所以 很多 在 爱 和 阿姨 内莉 ! "
而且她非常爱内莉阿姨！

" [haʊ] [-] [duː; də] , [lædz] ? " [sed] [bəʊld] , [dɪs'maʊntɪŋ] .
" How d'ye do , lads ? " said Bold , dismounting .
" 如何 染料 做 , 小伙子们 ? " 说 大胆的 , 下车 .
“你们好啊，伙计们？”博尔德一边说着一边下了马。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ɪf] [hiːz] [æt; ət] [həʊm] . "
" I want to see your father if he's at home . "
" 我 想 到 看 你的 父亲 如果 他是 在 家 . "
“如果你父亲在家，我想见见他。”

" [lædz] ! " [sed] [ˈhenri] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][hiːz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hiːz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]
" Lads ! " said Henry , turning on his heel and addressing himself to his brother
" 小伙子们 ! " 说 亨利 , 转弯 在 他的 脚跟 和 解决 他自己 到 他的 兄弟
,
!
,
“伙计们！”亨利说着，转身对他的兄弟们说道。

[bʌt; bət] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][bəʊld] ; " [lædz] , [ɪn'diːd] !
but loud enough to be heard by Bold ; " lads , indeed !
但 大声 足够的 到 是 听到 经过 大胆的 ; " 小伙子们 , 的确 !
但声音足够大，连 Bold 都能听到；“伙计们，真是！”

[ɪf] [wɪr] [lædz] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl] [hɪm'self] ?
if we're lads , what does he call himself ?
如果 是 小伙子们 , 什么 做 他 称呼 他自己 ?
如果我们都是小伙子，他自称什么？

" [tʃɑːlz] [dʒeɪmz] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] , [bʌt; bət] [kɒkt] [hiːz; ɪz][hæt] [wɪð]
" Charles James condescended to say nothing further , but cocked his hat with
" 查尔斯 詹姆斯 居高临下的 到 说 没有什么 更远 , 但 上膛 他的 帽子 和
[mʌtʃ] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
much precision ,
很多 精确 ,
查尔斯·詹姆斯纡尊降贵，没有再多说什么，只是非常精准地歪戴了帽子。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hiːz; ɪz] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈbrʌðə(r)] .
and left the visitor to the care of his youngest brother .
和 左边 这 游客 到 这 关心 的 他的 最小的 兄弟 .
然后把访客托付给了他最小的弟弟照顾。

[ˈsæmjʊəl] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [keɪm] , [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ;
Samuel stayed till the servant came , chatting and patting the horse ;
塞繆尔 入住 直到 这 仆人 来了 , 聊天 和 轻拍 这 马 ;
撒母耳一直待到仆人过来，一边聊天一边抚摸着马；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][bəʊld][hæd; həd] [dɪsə'piəd] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
but as soon as Bold had disappeared through the front door ,
但 作为 很快 作为 大胆的 有 消失 通过 这 正面 门 ,
但博尔德刚一走出前门，

[ˈəʊvə(r)] [i:tʃ] [ˈseprət] [ˈbʊkkeɪs] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [smɔ:l] [gəʊld] [ˈletəz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz]
over each separate bookcase was printed in small gold letters the names of those
超过 每个 分离 书柜 曾是 打印 在 小的 金子 信件 这 姓名 的 那些
[greɪt] [diˈvaɪn] [hu:z] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪndʒd] [brˈni:θ] :
great divines whose works were ranged beneath :
伟大的 神灵 谁 作品 是 范围 下面 :

每个独立的书架上方都用金色小字印着下方所列伟大神学家的名字：

[brɪˈɡɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈfɑ:ðəz] [ɪn] [dju:] [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈɔ:də(r)] ,
beginning from the early fathers in due chronological order ,
开始 从 这 早期的 父亲们 在 到期的 按时间顺序 命令 ,

从早期先贤开始，按时间顺序排列，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈsɜ:vənts] [ɒv; əv]
there were to be found the precious labours of the chosen servants of
那里 是 到 是 成立 这 宝贵的 劳动 的 这 选定 仆人的
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [ˈpæmflet] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn]
the church down to the last pamphlet written in opposition to the consecration
这 教会 向下 到 这 最后 的小册子 书面 在 反对 到 这 祝圣
[ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈhæmpdən] ;
of Dr Hampden ;
的 博士 汉普顿 ;

从教会精选仆人的宝贵劳动成果，一直到反对汉普顿博士祝圣的最后一本小册子，都可以在这里找到；

[ænd; ənd] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [əˈmʌŋ]
and raised above this were to be seen the busts of the greatest among
和 提高 多于 这 是 到 是 已见 这 半身像 的 这 最 之中

[ðə; ði] [greɪt] :
the great :
这 伟大的 :

而在这座建筑之上，矗立着伟人中的伟人的半身像：

[ˈkrɪsəstəm] , [es ˈti:] [ɔ:ˈɡʌstɪn] , [ˈtɒməs] - [ˈbekɪt] , [ˈkɑ:dɪn(ə)l] [ˈwɒlzi] , [ˌɑ:tʃˈbɪʃəp] [lɔ:d] ,
Chrysostom , St Augustine , Thomas à Becket , Cardinal Wolsey , Archbishop Laud ,
金口菊 , 英石 奥古斯丁 , 托马斯 - 贝克特 , 红衣主教 沃尔西 , 大主教 赞美 ,
[ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈfɪlˌpɑ:ts] .
and Dr Philpotts .
和 博士 菲尔波茨 .

克里索斯托、圣奥古斯丁、托马斯·贝克特、沃尔西枢机主教、劳德大主教和菲尔波茨博士。

[ˈevri] [əˈplaɪəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈstʌdi] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [i:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈəʊvəˈtɔɪl]
Every appliance that could make study pleasant and give ease to the overtoiled
每一个 器具 那 可以 制作 学习 令人愉快的 和 给 舒适 到 这 过度劳累
[breɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
brain was there ;
脑 曾是 那里 ;

各种能让学习变得愉快、缓解过度劳累的大脑疲劳的器具应有尽有；

[tʃeəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [i:tʃ] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] ; [ˈri:dɪŋ] - [desks] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] - [desks]
chairs made to relieve each limb and muscle ; reading - desks and writing - desks
椅子 制成 到 缓解 每个 肢 和 肌肉 ; 阅读 - 桌子 和 写作 - 桌子
[tu:; tə][su:t] [ˈevri] [ˈætɪtʃu:d] ;
to suit every attitude ;
到 套装 每一个 态度 ;

椅子的设计旨在缓解每条腿和每块肌肉的疲劳；阅读桌和书桌的设计旨在适应各种坐姿；

[læmps] [ænd; ənd][ˈkænd(ə)ls] [məˈkæɪnɪkli] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] [laɪt] [ɒn] [ˈeni] [ˈfeɪvəd] [spɒt] ,
lamps and candles mechanically contrived to throw their light on any favoured spot ,
灯 和 蜡烛 机械地 人为的 到 扔 他们的 光 在 任何 受青睐 点 ,

灯具和蜡烛经过机械设计，可以把光线投射到任何想要的位置。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [maɪt] [dɪˈzaɪə(r)] ;
as the student might desire ;
作为 这 学生 可能 欲望 ;
如学生所愿；

[ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [ˈnju:z,peɪpəz] [tu;; tə][əˈmju:z][ðə; ði][fju:] [ˈleɪzə(r)] [ˈmomənts] [wɪt] [maɪt] [bi;; bi][ˈstəʊlən]
a shoal of newspapers to amuse the few leisure moments which might be stolen
一个 浅滩 的 报纸 到 娱乐 这 很少 闲暇 时刻 哪个 可能 是 被盗
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
from the labours of the day ;
从 这 劳动 的 这 天 ;
一堆报纸，用来消磨从一天辛劳中挤出的少许闲暇时光；

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [vju:] [raɪt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈbaskɪ] [ˈvɪstə] [əˈlɒŋ] [wɪt]
and then from the window a view right through a bosky vista along which
和 然后 从 这 窗户 一个 看法 正确的 通过 一个 博斯基 景色 沿着 哪个
[ræn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡri:n] [pɑ:θ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrektəri] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
ran a broad green path from the rectory to the church ,
跑 一个 广阔 绿色的 小路 从 这 牧师住宅 到 这 教会 ,
然后从窗户望出去，可以看到一片绿树成荫的景色，一条宽阔的绿色小路从牧师住宅一直延伸到教堂。

— [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtɔ:ni] - [ˈtɪntɪd] [faɪn][əʊld][ˈtaʊə(r)][wɒz; wəz] [si:n] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts]
— at the end of which the tawny - tinted fine old tower was seen with all its
— 在 这 结尾 的 哪个 这 黄褐色 - 有色 美好的 老的 塔 曾是 已见 和 全部它是
[ˈveəriəgetɪd] [ˈpɪnəklz] [ænd; ənd] [ˈpærəpɪts] .
variegated pinnacles and parapets .
斑 巅峰 和 城垛 .
——最后，可以看到那座黄褐色的精美古老塔楼，它有着五彩斑斓的尖顶和栏杆。

[fju:] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ˈbetə(r)][rɪˈpeə(r)] , [ɔ:(r)][ˈbetə(r)] [wɜ:θ] [ˈki:pɪŋ] [səʊ] ,
Few parish churches in England are in better repair , or better worth keeping so ,
很少 教区 教堂 在 英格兰 是 在 更好的 维修 , 或者 更好的 值得 保持 所以 ,
在英国，很少有教区教堂的保存状况比这更好，或者更值得保持这种状态。

[ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [ˈplʌmstəd] [rɪˈpɪskə,paɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltɪ] [stɑɪl] :
than that at Plumstead Episcopi ; and yet it is built in a faulty style :
比 那 在 普拉姆斯特德 主教 ; 和 然而 它 是 建造 在 一个 故障 风格 :
比普拉姆斯特德主教教堂的还要好；然而，它的建筑风格却有缺陷：

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [ləʊ] , — [səʊ] [ləʊ] ,
the body of the church is low , — so low ,
这 身体 的 这 教会 是 低的 , — 所以 低的 ,
教会的信徒人数很少，非常少。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪəli] [flæt] [ˈledn] [ru:f] [wʊd] [bi;; bi][ˈvɪzəb(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] ,
that the nearly flat leaden roof would be visible from the churchyard ,
那 这 几乎 平坦的 铅灰色 屋顶 会 是 可见的 从 这 墓地 ,
从教堂墓地就能看到几乎平坦的铅屋顶。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ ˈti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑ:rvd] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [wɪð] [wɪt] [aɪ ˈti:][ɪz] [səˈraʊndɪd] .
were it not for the carved parapet with which it is surrounded .
是 它 不是 为了 这 雕刻 栏杆 和 哪个 它 是 包围 .
若非有那环绕它的雕花栏杆，它恐怕就不完整了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkru:sɪfɔ:m] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈtrænsɛpt] [ɑ:(r); ə(r)][rɪˈɡjələ(r)] , [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
It is cruciform , though the transepts are irregular , one being larger than the
它 是 十字形 , 尽管 这 耳屏 是 不规则的 , 一 存在 更大的 比 这
[ˈʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;
它呈十字形，但耳堂不规则，一个比另一个大；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtəʊə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [haɪ] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and the tower is much too high in proportion to the church .

和 这 塔 是 很多 也 高的 在 部分 到 这 教会 .

而且，这座塔楼相对于教堂来说太高了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ˈpɜːfɪkt] ;
But the colour of the building is perfect ;

但 这 颜色 的 这 建筑 是 完美的 ;

但是这栋楼的颜色很完美；

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [rɪtʃ] [ˈjeləʊ] [ɡreɪ] [wɪtʃ] [wʌn][faɪndz][ˈnəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west]
it is that rich yellow gray which one finds nowhere but in the south and west

它 是 那 富有的 黄色的 灰色的 哪个 一 发现 无处 但 在 这 南 和 西方

[ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
of England ,

的 英格兰 ,

那是只有在英格兰南部和西部才能找到的那种浓郁的黄灰色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv]
and which is so strong a characteristic of most of our old houses of

和 哪个 是 所以 强的 一个 特征 的 最多 的 我们的 老的 房屋 的

[ˈtjuːdə(r)] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .
Tudor architecture .

都铎王朝 建筑学 .

这也是我们大多数都铎式建筑老房子的一个显著特征。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɜːk] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] ;
The stone work also is beautiful ;

这 石头 工作 还 是 美丽的 ;

石雕作品也十分精美；

[ðə; ði] [mʻliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ˈtreɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒθɪk] [ˈwɜːkmənʃɪp]
the mullions of the windows and the thick tracery of the Gothic workmanship

这 竖框 的 这 视窗 和 这 厚的 花饰 的 这 哥特 做工

[ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ˈfænsi][kæn; kən][dɪˈzaɪə(r)] ;
is as rich as fancy can desire ;

是 作为 富有的 作为 想要 能 欲望 ;

窗户的竖框和哥特式工艺的厚重窗棂，其华丽程度超乎想象；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃə(r)] [wʌn] [nəʊz] [baɪ] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈpriːsts]
and though in gazing on such a structure one knows by rule that the old priests

和 尽管 在 凝视 在 这样的 一个 结构 一 知道 经过 规则 那 这 老的 神父

[huː] [bɪlt] [,aɪ ˈtiː] ,
who built it ,

WHO 建造 它 ,

虽然凝视着这样的建筑，人们根据规矩知道，建造它的是古老的祭司们，

[bɪlt] [,aɪ ˈtiː] [rɒŋ] ,
built it wrong ,

建造 它 错误的 ,

组装错了，

[wʌn] [ˈkænɒt] [brɪŋ] [wʌnˈself] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [,aɪ ˈtiː][ˈlðə(r)][ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː]
one cannot bring oneself to wish that they should have made it other than it

一 不能 带来 自己 到 希望 那 他们 应该 有 制成 它 其他 比 它

[ɪz] .
is .

是 .

人们无法让自己希望它能以另一种方式呈现。

[wen] [bəʊld][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] ,
When Bold was ushered into the book - room ,
什么时候 大胆的 曾是 引导 进入 这 书 - 房间 ,

当博尔德被带进阅览室时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪts][ˈəʊnə(r)] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] [ˈredi] [tuː; tə]
he found its owner standing with his back to the empty fire - place ready to
他 成立 它是 所有者 常设 和 他的 后退 到 这 空的 火 - 地方 准备好 到
[rɪˈsiːv] [hɪm] ,
receive him ,
收到 他 ,

他发现壁炉的主人背对着空荡荡的壁炉站着，准备迎接他。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðæt] [ɪkˈspænsɪv] [braʊ] [wɒz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð]
and he could not but perceive that that expansive brow was elated with
和 他 可以 不是 但 感知 那 那 广阔的 眉头 曾是 欣喜若狂 和
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

他不禁察觉到，那宽阔的额头上洋溢着胜利的喜悦。

[ænd; ænd][ðæt] [ðəʊz] [fʊl] [ˈhevi] [lɪps][bɔː(r)][mɔː(r)] [ˈprɒmɪnəntli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][æŋ; ən] [əˈpiərəns]
and that those full heavy lips bore more prominently than usual an appearance
和 那 那些 满的 重的 嘴唇 钻孔 更多的 突出地 比 通常 一个 外貌
[ɒv; əv] [ˈærəɡənt] [səkˈses] .
of arrogant success .
的 傲慢的 成功 .

那丰满厚实的嘴唇比平时更显露出一一种傲慢的成功姿态。

" [wel] , [ˈmɪstə(r)][bəʊld] , " [sed] [hiː; hi] ; — " [wel] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" Well , Mr Bold , " said he ; — " well , what can I do for you ?
" 出色地 , 先生 大胆的 , " 说 他 ; — " 出色地 , 什么 能 我 做 为了 你 ?
" 好吧，博尔德先生，"他说，"我能为您做些什么呢？ "

[ˈveri] [ˈhæpi] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ɒv; əv]
Very happy , I can assure you , to do anything for such a friend of
非常 快乐的 , 我 能 保证 你 , 到 做 任何事物 为了 这样的 一个 朋友 的
[maɪ][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "
my father - in - law . "
我的 父亲 - 在 - 法律 . "

我可以向您保证，我非常乐意为我岳父的这位朋友做任何事。

" [aɪ][həʊp] [jʊl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] . "
" I hope you'll excuse my calling , Dr Grantly . "
" 我 希望 你会 原谅 我的 呼叫 , 博士 格兰特利 . "
" 格兰特利博士，希望您不介意我打扰您。 "

" [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtˈdiːkən] ; " [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [nəʊ][əˈpɒlədʒi] [ɪz]
" Certainly , certainly , " said the archdeacon ; " I can assure you , no apology is
" 当然 , 当然 , " 说 这 副主教 ; " 我 能 保证 你 , 不 道歉 是
[ˈnesəsəri] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)][bəʊld] ;
necessary from Mr Bold ;
必要的 从 先生 大胆的 ;

“当然，当然，”大主教说；“我可以向你保证，博尔德先生无需道歉；

— [ˈəʊnli][let][em ˈiː] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
— only let me know what I can do for him .
— 仅有的 让 我 知道 什么 我 能 做 为了 他 .
— 请告诉我我能为他做些什么。

" ['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt][ɑ:sk][bəʊld][tu:; tə][sɪt] ,
" Dr Grantly was standing himself , and he did not ask Bold to sit ,
" 博士 格兰特利 曾是 常设 他自己 , 和 他 做过 不是 问 大胆的 到 坐 ,
格兰特利博士自己站着, 并没有让博尔德坐下。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['stændɪŋ] , ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,
and therefore he had to tell his tale standing , leaning on the table ,
和 所以 他 有 到 告诉 他的 故事 常设 , 倾斜 在 这 桌子 ,
因此, 他只能站着, 倚着桌子, 讲述他的遭遇。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his hat in his hand .
和 他的 帽子 在 他的 手 :
他手里拿着帽子。

[hi:; hi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən] ['nevə(r)][wɒnz]
He did , however , manage to tell it ; and as the archdeacon never once
他 做过 , 然而 , 管理 到 告诉 它 ; 和 作为 这 副主教 绝不 一次
[ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,
interrupted him ,
中断 他 ,
然而, 他最终还是把事情讲完了; 而且由于副主教一次也没有打断他,

[ɔ:(r)][i:v(ə)n] [ɪn'klʌɪdʒd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] ,
or even encouraged him by a single word ,
或者 甚至 鼓励 他 经过 一个 单身的 单词 ,
甚至仅仅一句话就鼓励了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
he was not long in coming to the end of it .
他 曾是 不是 长的 在 未来 到 这 结尾 的 它 :
他很快就走到了尽头。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['mɪstə(r)][bəʊld] , [aɪm][tu:; tə] [ʌndə'stænd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
" And so , Mr Bold , I'm to understand , I believe ,
" 和 所以 , 先生 大胆的 , 我是 到 理解 , 我 相信 ,
“所以, 博尔德先生, 我的理解是, 我相信,

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɒn][mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] . "
that you are desirous of abandoning this attack upon Mr Harding ."
那 你 是 渴望 的 放弃 这 攻击 之上 先生 哈丁 : "
你是否希望放弃对哈丁先生的攻击?

" [əʊ] , ['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [ə'tæk] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] — "
" Oh , Dr Grantly , there has been no attack , I can assure you —"
" 哦 , 博士 格兰特利 , 那里 有 到过 不 攻击 , 我 能 保证 你 — "
“哦, 格兰特利博士, 我可以向您保证, 没有发生任何袭击——”

" [wel] , [wel] , [wi:; wi][wɒʊnt] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [wɜ:dz] ; [aɪ][ʊd; ʃəd] [kɔ:l][aɪ 'ti:][æn; ən] [ə'tæk] ;
" Well , well , we won't quarrel about words ; I should call it an attack ;
" 出色地 , 出色地 , 我们 惯于 争吵 关于 字 ; 我 应该 称呼 它 一个 攻击 ;
“好吧, 好吧, 我们就不争论字眼了; 我应该称之为攻击;

— [məʊst] [men] [wʊd] [səʊ][kɔ:l][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['evrɪ]
— most men would so call an endeavour to take away from a man every
— 最多 男人 会 所以 称呼 一个 努力 到 拿 离开 从 一个 男人 每一个
[ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ;
shilling of income that he has to live upon ;
先令 的 收入 那 他 有 到 居住 之上 ;
——大多数人都会把这种企图称为夺走一个人赖以生存的每一分钱收入的行为;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fɑ:nt] [bi; bi][æŋ; ən] [ətæk] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][laɪk][aɪ 'ti:] ;
but it sha'n't be an attack , if you don't like it ;
但 它 不会 是 一个 攻击 ; 如果 你 不 喜欢 它 ;

但如果你不喜欢, 那也不算攻击;

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'bəndən] [ðɪs] — [ðɪs] ['lɪ(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv]['bækgæmən; ,bæk'gæmən] [ju:v] [bɪ'ɡʌn]
you wish to abandon this — this little game of backgammon you've begun
你 希望 到 放弃 这 — 这 小的 游戏 的 双陆棋 你已经 开始
[tu:; tə] [pleɪ] . "
to play . "
到 玩 . "

你想放弃——放弃你刚刚开始玩的这局双陆棋游戏吗?

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][pʊt][æŋ; ən][end][tu:; tə][ðə; ðɪ]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kə'menst] .
" I intend to put an end to the legal proceedings which I have commenced .
" 我 打算 到 放 一个 结尾 到 这 合法的 诉讼程序 哪个 我 有 开始 .
"
"
"

“我打算结束我已提起的法律诉讼。”

" [aɪ] [ʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən] .
" I understand , " said the archdeacon .
" 我 理解 , " 说 这 副主教 .

“我明白了,”大主教说道。

" [ju:v] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [wel] , [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sə'praɪzd] ;
" You've already had enough of it ; well , I can't say that I am surprised ;
" 你已经 已经 有 足够的 的 它 ; 出色地 , 我 不能 说 那 我 是 惊讶 ;

“你已经受够了; 嗯, 我并不感到惊讶;

[kæriŋ] [ɒŋ][ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['bɜ:su:t] [weə(r)] [wʌŋ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ]
carrying on a losing lawsuit where one has nothing to gain , but everything
携带 在 一个 输 诉讼 在哪里 一 有 没有什么 到 获得 , 但 一切
[tu:; tə] [peɪ] ,
to pay ,
到 支付 ,

继续进行一场注定失败的诉讼, 既得不到任何好处, 反而要付出巨大的代价。

[ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] .
is not pleasant .
是 不是 令人愉快的 .

这并不令人愉快。

" [bəʊld] [tɜ:nd] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
" Bold turned very red in the face .
" 大胆的 转向 非常 红色的 在 这 脸 .

“大胆的脸涨得通红。”

" [ju:; jʊ] [mɪsɪn'tɜ:prət] [maɪ] ['moʊtɪvz] , " [sed] [hi; hi] ; " [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
" You misinterpret my motives , " said he ; " but , however , that is of little
" 你 曲解 我的 动机 , " 说 他 ; " 但 , 然而 , 那 是 的 小的
[kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

“你误解了我的动机,”他说; “但是, 这无关紧要。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['moʊtɪvz] ,
I did not come to trouble you with my motives ,
我 做过 不是 来 到 麻烦 你 和 我的 动机 ,
我来并非为了向你解释我的动机,

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] .

but to tell you a matter of fact .
但 到 告诉 你 一个 事情 的 事实 .

但说实话，

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] ['græntli] . "

Good morning , Dr Grantly .
好的 - 早晨 , 博士 格兰特利 . "

早上好，格兰特利博士。

" [wʌn] ['məʊmənt] , — [wʌn] ['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['lðə(r)] .

" One moment , — one moment , " said the other .
" — 片刻 , — 片刻 , " 说 这 其他 .

“稍等一下，稍等一下，”另一个人说道。

" [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɜːsən(ə)]

" I don't exactly appreciate the taste which induced you to make any personal
" 我 不 确切地 欣赏 这 品尝 哪个 诱导 你 到 制作 任何 个人的

[kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [tuː; tə][em 'iː][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

communication to me on the subject ;
沟通 到 我 在 这 主题 ;

“我不太欣赏促使你就此事与我进行私人交流的那种品味；

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪm] [rɒŋ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

but I dare say I'm wrong , I dare say your judgment is the better of the two
但 我 敢 说 我是 错误的 , 我 敢 说 你的 判断 是 这 更好的 的 这 二

;
;
;
;

但我敢说 I 错了，我敢说你的判断比我的更好；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː][ðə; ði] ['bɒnə(r)] , — [æz; əz]

but as you have done me the honour , — as
但 作为 你 有 完毕 我 这 荣誉 , — 作为

但既然您已给予我这份荣幸，——正如

[juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

you have , as it were ,
你 有 , 作为 它 是 ,

你就像是，

[fɔːst] [em 'iː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

forced me into a certain amount of conversation on a subject which had
强制 我 进入 一个 肯定 数量 的 对话 在 一个 主题 哪个 有

['betə(r)] ,

better ,
更好的 ,

迫使我参与到一些关于某个话题的讨论中，而这个话题最好是.....

[pə'hæps] , [hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɔɪəz] ,

perhaps , have been left to our lawyers ,
也许 , 有 到过 左边 到 我们的 律师 ,

或许，这些都交由我们的律师处理了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] [ɪf] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] . "

you will excuse me if I ask you to hear my reply to your communication . "
你 将要 原谅 我 如果 我 问 你 到 听到 我的 回复 到 你的 沟通 . "

请允许我请求您听听我对您来信的回复。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['hʌri] , ['dɑːktər; draɪv] ['græntli] . "

" I am in no hurry , Dr Grantly . "
" 我 是 在 不 匆忙 , 博士 格兰特利 . "

“我不着急，格兰特利博士。”

" [wel] , [ai][ei 'em] , ['mistə(r)][bəʊld] ; [mai] [taim] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['leɜə(r)] [taim] , [ænd; ənd] ,
" **Well , I am , Mr Bold ; my time is not exactly leisure time , and ,**
" 出色地 , 我 是 , 先生 大胆的 ; 我的 时间 是 不是 确切地 闲暇 时间 , 和 ,
“嗯, 的确如此, 博尔德先生; 我的时间并不完全是闲暇时间, 而且,

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] : — [jɔ:(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
therefore , if you please , we'll go to the point at once : — you're going to
所以 , 如果 你 请 , 出色地 去 到 这 观点 在 一次 : — 你是 去 到
[ə'bændən] [ðɪs] ['lɔ:su:t] ?
abandon this lawsuit ?
放弃 这 诉讼 ?

因此, 请允许我们直接切入正题: ——你打算放弃这场诉讼吗?

" — [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" **— and he paused for a reply .**
" — 和 他 暂停 为了 一个 回复 .

——他停顿了一下, 等待对方的回答。

" [jes] , ['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] , [ai][ei 'em] . "
" **Yes , Dr Grantly , I am .** "
" 是的 , 博士 格兰特利 , 我 是 . "

“是的, 格兰特利博士, 我是。”

" ['hævɪŋ] [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['wɔ:rmɪst] [frendz]
" **Having exposed a gentleman who was one of your father's warmest friends**
" 拥有 裸露 一个 绅士 WHO 曾是 一 的 你的 父亲的 最温暖 朋友们
[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪgnəmiɪni] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [wɪt] [ðə; ði] [pres] [kʊd; kəd] [hi:p] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
to all the ignominy and insolence which the press could heap upon his name ,
到 全部 这 耻辱 和 傲慢 哪个 这 按 可以 堆 之上 他的 姓名 ,
“你让一位绅士——你父亲最亲密的朋友之一——遭受了媒体所能施加的一切耻辱和侮辱,

['hævɪŋ] ['sʌmwɒt] [ˌɒsten'teɪʃəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][æz; əz][ə; eɪ][mæn]
having somewhat ostentatiously declared that it was your duty as a man
拥有 有些 炫耀地 声明 那 它 曾是 你的 责任 作为 一个 男人
[ɒv; əv] [haɪ] [ˌpʌblɪk] ['vɜ:tʃu:] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [fu:lz] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]
of high public virtue to protect those poor old fools whom you have
的 高的 民众 美德 到 保护 那些 贫穷的 老的 傻瓜 谁 你 有
['hʌm,bʌgd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
humbugged there at the hospital ,
骗人的 那里 在 这 医院 ,
你曾颇为张扬地宣称, 作为一名具有崇高公共道德的人, 你有责任保护那些你在医院里欺骗过的可怜的老傻瓜。

[ju:; jʊ] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [kɒsts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪts] [wɜ:θ] ,
you now find that the game costs more than it's worth ,
你 现在 寻找 那 这 游戏 成本 更多的 比 它是 值得 ,
你现在发现这款游戏的价格超过了它的价值。

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and so you make up your mind to have done with it .
和 所以 你 制作 向上 你的 头脑 到 有 完毕 和 它 .

于是你决定就此了结这件事。

[ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][ˌrezə'lu:(ə)n] , ['mɪstə(r)][bəʊld] ;
A prudent resolution , Mr Bold ;
一个 谨慎 解决 , 先生 大胆的 ;

博尔德先生, 这是一个审慎的决定;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but it is a pity you should have been so long coming to it .
但 它 是 一个 遗憾 你 应该 有 到过 所以 长的 未来 到 它 .
但可惜的是, 你本该早就做到这一点。

[hæz; həz][ˌaɪ ˈti:] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [naʊ] [tjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈəʊvə(r)] ?
Has it struck you that we may not now choose to give over ?
有 它 击 你 那 我们 可能 不是 现在 选择 到 给 超过 ?
你有没有想过，我们现在可能不会选择放弃？

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː ˈes]
that we may find it necessary to punish the injury you have done to us
那 我们 可能 寻找 它 必要的 到 惩治 这 受伤 你 有 完毕 到 我们
?
?
?
我们或许会认为有必要惩罚你对我们造成的伤害？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈweə(r)] , [sɜː(r)] ,
Are you aware , sir ,
是 你 意识到的 , 先生 ,
先生，您知道吗？

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] [ˈɪnɔːməs] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [ɪˈnɪkwɪtəs] [əˈtempt] [ɒv; əv]
that we have gone to enormous expense to resist this iniquitous attempt of
那 我们 有 已消失 到 巨大的 费用 到 抵抗 这 不义的 试图 的
[jɔːz] ?
yours ?
你的 ?
我们花费了巨额资金来抵制你们这种不正当的企图？

" [-] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfʊəriəsli] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːli] [kraʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [brɪtwiːn]
" **Bold's face was now furiously red , and he nearly crushed his hat between**
" 博尔德的 脸 曾是 现在 愤怒地 红色的 , 和 他 几乎 碎 他的 帽子 之间
[hɪz; ɪz][hændz] ;
his hands ;
他的 双手 ;
“博尔德的脸色涨得通红，他几乎要把帽子捏碎在手里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .
但他什么也没说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][best] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd]
" **We have found it necessary to employ the best advice that money could**
" 我们 有 成立 它 必要的 到 采用 这 最好的 建议 那 钱 可以
[prəˈkjʊə(r)] .
procure .
采购 .
“我们发现有必要聘请有钱能买到的最好的顾问。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈweə(r)] , [sɜː(r)] , [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)] [kɒst] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz]
Are you aware , sir , what may be the probable cost of securing the services
是 你 意识到的 , 先生 , 什么 可能 是 这 可能 成本 的 确保 这 服务
[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] ? "
of the attorney - general ? "
的 这 律师 - 一般的 ? "
先生，您是否知道聘请总检察长可能需要多少费用？

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈɡræntli] . "
" **Not in the least , Dr Grantly . "**
" 不是 在 这 至少 , 博士 格兰特利 . "
“一点也不，格兰特利博士。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] , [sɜ:(r)] .

" **I dare say not , sir .**
" 我 敢 说 不是 , 先生 .

“恕我直言，先生，恐怕不行。”

[wen] [ju:; jʊ] ['rekləsli] [pʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] ['fɪni] ,
When you recklessly put this affair into the hands of your friend Mr Finney ,
什么时候 你 鲁莽地 放 这 事务 进入 这 双手 的 你的 朋友 先生 芬尼 ,
你如此轻率地将这件事交给你的朋友芬尼先生处理，

[hu:z] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['eitpəns] [ænd; ənd] [θɜ:'ti:n] - [ænd; ənd] - ['fɔ:pens] [meɪ] , ['prɒbəbli] ,
whose six - and - eightpences and thirteen - and - fourpences may , probably ,
谁 六 - 和 - 八便士 和 十三 - 和 - 四便士 可能 , 大概 ,
[nɒt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] ,
not amount to a large sum ,
不是 数量 到 一个 大的 和 ,
其中六便士八便士和十三便士四便士加起来可能并不算多。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kɒst][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
you were indifferent as to the cost and suffering which such a
你 是 冷漠 作为 到 这 成本 和 痛苦 哪个 这样的 一个
[prə'si:dɪŋ] [maɪt] [ɪn'teɪl] [bɒn] ['ʌðə(r)z] ;
proceeding might entail on others ;
进行中 可能 包含 在 其他的 ;

你对这种诉讼可能给他人带来的代价和痛苦漠不关心；

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'weə(r)] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðɪ:z] ['krʌʃɪŋ] [kɒsts][mʌst; məst] [naʊ] [kʌm] [aʊt] [ʊv; əv]
but are you aware , sir , that these crushing costs must now come out of
但 是 你 意识到的 , 先生 , 那 这些 压碎 成本 必须 现在 来 出去 的
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] ? "
your own pocket ? "
你的 自己的 口袋 ? "

但是先生，您是否意识到，这些巨额费用现在必须由您自己承担？

" [eni] [dɪ'mɑ:nd][ʊv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['heɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['hɑ:rdɪŋz] ['lɔɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk]
" **Any demand of such a nature which Mr Harding's lawyer may have to make**
" 任何 要求 的 这样的 一个 自然 哪个 先生 哈丁的 律师 可能 有 到 制作
[wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][maɪ] ['lɔɪə(r)] . "
will doubtless be made to my lawyer . "
将要 毫无疑问 是 制成 到 我的 律师 . "

“哈丁先生的律师若要提出此类要求，无疑会向我的律师提出。”

" - ['mɪstə(r)] ['hɑ:rdɪŋz] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['lɔɪə(r)] ! -
" ' **Mr Harding's lawyer and my lawyer ! '**
" - 先生 哈丁的 律师 和 我的 律师 ! -

“哈丁先生的律师也是我的律师！ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['mɪəli] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] ?
Did you come here merely to refer me to the lawyers ?
做过 你 来 这里 仅仅 到 参考 我 到 这 律师 ?

你来这里只是为了把我介绍给律师吗？

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɒə(r)] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [speəd] !
Upon my word I think the honour of your visit might have been spared !
之上 我的 单词 我 思考 这 荣誉 的 你的 访问 可能 有 到过 幸存 !
依我之见，您这次来访的荣幸或许就能保住了！

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] : — [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,
And now , sir , I'll tell you what my opinion is : — my opinion is ,
和 现在 , 先生 , 患病的 告诉 你 什么 我的 观点 是 : — 我的 观点 是 ,
现在，先生，我将告诉您我的看法：——我的看法是，

[ðæt] [wiː; wi][æɪ; ɛɪ][nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] ['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːts] . "
that we shall not allow you to withdraw this matter from the courts . "

那 我们 将 不是 允许 你 到 提取 这 事情 从 这 法院 ； "

我们不会允许你撤回此案。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['dɑːktər; draɪv] ['græntli] ; [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . "
" **You can do as you please , Dr Grantly ; good - morning** . "

" 你 能 做 作为 你 请 , 博士 格兰特利 ; 好的 - 早晨 ； "

“格兰特利博士，您随心所欲吧；早上好。”

" [hɪə(r)][em 'iː][aʊt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] ;
" **Hear me out , sir , " said the archdeacon ;**

" 听到 我 出去 , 先生 , " 说 这 副主教 ；

“请听我说完，先生，”大主教说道；

" [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði][lɑːst] [ə'pɪnjən] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][baɪ][sɜː(r)]['eɪbrəhæm]
" **I have here in my hands the last opinion given in this matter by Sir Abraham**

" 我 有 这里 在 我的 双手 这 最后的 观点 给定 在 这 事情 经过 先生 亚伯拉罕

[hæp'hæzəd] .
Haphazard .

偶然 ；

“我手上拿着亚伯拉罕·哈普哈德爵士就此事发表的最后意见。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'redɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
I dare say you have already heard of this ;

我 敢 说 你 有 已经 听到 的 这 ；

我敢说你已经听说过这件事了；

— [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][hɪə(r)][tuː; tə] -
— **I dare say it has had something to do with your visit here to** -
— 我 敢 说 它 有 有 某物 到 做 和 你的 访问 这里 到 -
[deɪ] . "
day . "

天 ； "

“我敢说，这和您今天来访肯定有关系。”

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)]['eɪbrəhæm] [hæp'hæzəd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . "
" **I know nothing whatever of Sir Abraham Haphazard or his opinion** . "

" 我 知道 没有什么 任何 的 先生 亚伯拉罕 偶然 或者 他的 观点 ； "

“我对亚伯拉罕·哈普哈德爵士一无所知，也不知道他的看法。”

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] ;
" **Be that as it may , here it is ;**

" 是 那 作为 它 可能 , 这里 它 是 ；

不管怎样，就是这样；

[hiː; hi] [di'kleə] [məʊst] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['feɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [wɒt'evə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ]
he declares most explicitly that under no phasis of the affair whatever have you

他 声明 最多 明确地 那 在下面 不 相位 的 这 事务 任何 有 你

[ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ə'pɒn] ;
a leg to stand upon ;

一个 腿 到 站立 之上 ；

他明确宣称，无论在事件的任何阶段，你都没有站得住脚的。

[ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['rektəri] ;
that Mr Harding is as safe in his hospital as I am here in my rectory ;

那 先生 哈丁 是 作为 安全的 在 他的 医院 作为 我 是 这里 在 我的 牧师住宅 ；

哈丁先生在医院里很安全，就像我在牧师住宅里一样安全；

[ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] ,
that a more futile attempt to destroy a man was never made ,

那 一个 更多的 徒劳 试图 到 破坏 一个 男人 曾是 绝不 制成 ；

历史上从未有过比这更徒劳的毁灭一个人的尝试。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] .
than this which you have made to ruin Mr Harding .
比 这 哪个 你 有 制成 到 废墟 先生 哈丁 .

比你为了毁掉哈丁先生而做的这一切还要糟糕。

[hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] ,
Here , " and he slapped the paper on the table ,
这里 , " 和 他 被掌掴 这 纸 在 这 桌子 ,
“喏,”说着,他把纸重重地拍在桌子上。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːst] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] ;
" I have this opinion from the very first lawyer in the land ;
" 我 有 这 观点 从 这 非常 第一的 律师 在 这 土地 ;
“我从这个国家第一位律师那里得到了这样的观点;

[ænd; ənd] [ˈlʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [em ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ləʊ] [bəʊ; bəʊ]
and under these circumstances you expect me to make you a low bow
和 在下面 这些 情况 你 预计 我 到 制作 你 一个 低的 弓
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [pʊ; əv] [jɔː(r); jə(r)]
for your kind offer to release Mr Harding from the toils of your
为了 你的 种类 提供 到 发布 先生 哈丁 从 这 辛勤劳作 的 你的
[net] !
net !
网 !

在这种情况下,你竟然还指望我向你卑躬屈膝,感谢你好心解救哈丁先生脱离你的陷阱!

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [net] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] ; [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [net] [hæz; həz] [ˈfɔːlən]
Sir , your net is not strong enough to hold him ; sir , your net has fallen
先生 , 你的 网 是 不是 强的 足够的 到 抓住 他 ; 先生 , 你的 网 有 倒下
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
to pieces ,
到 件 ,

先生,您的网不够结实,兜不住他;先生,您的网已经破损了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ; — [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] ,
and you knew that well enough before I told you ; — and now , sir ,
和 你 知道 那 出色地 足够的 前 我 讲述 你 ; — 和 现在 , 先生 ,
在我告诉你之前,你已经很清楚这一点了; ——现在,先生,

[aɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ˈbɪzi] .
I'll wish you good - morning , for I'm busy .
患病的 希望 你 好的 - 早晨 , 为了 我是 忙碌的 .

我会提前祝你早安,因为我很忙。

" [bəʊld] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] .
" Bold was now choking with passion .
" 大胆的 曾是 现在 窒息 和 热情 .

“大胆此刻激动得喘不过气来。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃˈdiːkən] [rʌn] [ɒn] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɪð] [wɒt] [wɜːdz] [tuː; tə]
He had let the archdeacon run on because he knew not with what words to
他 有 让 这 副主教 跑步 在 因为 他 知道 不是 和 什么 字 到
[ɪntəˈrʌpt] [hɪm] ;
interrupt him ;
打断 他 ;

他让副主教继续说下去,因为他不知道该用什么话来打断他;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [drɪˈfaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlt] ,
but now that he had been so defied and insulted ,
但 现在 那 他 有 到过 所以 违抗 和 受辱 ,
但现在他已经受到了如此蔑视和侮辱,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][ri'plai] .
he could not leave the room without some reply .
他 可以 不是 离开 这 房间 没有 一些 回复 .
他得不到答复才能离开房间。

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈgræntli] , " [hi:; hi] [kəl'menst] .
" Dr Grantly , " he commenced .
" 博士 格兰特利 , " 他 开始 .
“格兰特利博士,”他开口说道。

" [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:(r)] [tu:; tə][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
" I have nothing further to say or to hear , " said the archdeacon .
" 我 有 没有什么 更远 到 说 或者 到 听到 , " 说 这 副主教 .
“我没有什么要说的, 也没有什么要听的了,”大主教说道。

" [aɪl] [du:; də][maɪ'self][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] .
" I'll do myself the honour to order your horse .
" 患病的 做 我 这 荣誉 到 命令 你的 马 .
“我将荣幸地为您订购您的马匹。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" And he rang the bell .
" 和 他 响铃 这 钟 .
然后他按响了门铃。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈgræntli] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔ:rmɪst] , [ˈkaɪndɪst] [ˈfi:lɪŋz] — "
" I came here , Dr Grantly , with the warmest , kindest feelings — "
" 我 来了 这里 , 博士 格兰特利 , 和 这 最温暖 , 最善良的 情怀 — "
“格兰特利博士, 我怀着最热情、最友善的心情来到这里——”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][dɪd] ; [ˈnəʊbədi] [ˈdaʊt] [aɪˈti:] . "
" Oh , of course you did ; nobody doubts it . "
" 哦 , 的 课程 你 做过 ; 无人 疑虑 它 . "
“哦, 你当然做了; 这一点毋庸置疑。”

" [wɪð] [ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈfi:lɪŋz] ; — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [məʊst] [ˈgrəʊsli] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ]
" With the kindest feelings ; — and they have been most grossly outraged by
" 和 这 最善良的 情怀 ; — 和 他们 有 到过 最多 粗略地 义愤填膺 经过
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈtri:tment] . "
your treatment . "
你的 治疗 . "
“他们怀着最深切的同情; ——但他们对你们的所作所为感到极其愤慨。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæv; həv] ; — [ai][hæv; həv][nɒt] [ˈtəʊzn] [tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈru:ɪnd]
" Of course they have ; — I have not chosen to see my father - in - law ruined
" 的 课程 他们 有 ; — 我 有 不是 选定 到 看 我的 父亲 - 在 - 法律 毁坏
;
;
;
;
“当然他们有; ——我并不想看到我的岳父家破人亡;

[wɒt] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfi:lɪŋz] ! "
what an outrage that has been to your feelings ! "
什么 一个 暴行 那 有 到过 到 你的 情怀 ! "
这简直是对你的侮辱!

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈgræntli] , [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [kɔ:ld] [ə'pɒn]
" The time will come , Dr Grantly , when you will understand why I called upon
" 这 时间 将要 来 , 博士 格兰特利 , 什么时候 你 将要 理解 为什么 我 称为 之上
[ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] . "
you to - day . "
你 到 - 天 . "
“格兰特利博士, 总有一天你会明白我今天为什么来拜访你。”

" [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] .
" **No doubt , no doubt .**
" 不 怀疑 , 不 怀疑 .

毫无疑问, 毫无疑问。

[ɪz][ˈmɪstə(r)] [-] [hɔ:s] [ðeə(r)] ?
Is Mr Bold's horse there ?
是 先生 博尔德的 马 那里 ?

博尔德先生的马在那里吗？

[ðæts] [raɪt] ; ['əʊpən][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
That's right ; open the front door .
那就是 正确的 ; 打开 这 正面 门 .

没错, 打开前门。

[gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)][bəʊld] ; " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [stɔ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['drɔ:ɪŋ] -
Good - morning , Mr Bold ; " and the doctor stalked into his own drawing -
好的 - 早晨 , 先生 大胆的 ; " 和 这 医生 跟踪 进入 他的 自己的 绘画 -
[ru:m] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
room , closing the door behind him ,
房间 , 结束 这 门 在后面 他 ,

“早上好, 博尔德先生。”说完, 医生大步走进自己的客厅, 随手关上了门。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [dʒɒn][bəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:d] .
and making it quite impossible that John Bold should speak another word .
和 制作 它 相当 不可能的 那 约翰 大胆的 应该 说话 其他 单词 .

这使得约翰·博尔德再也说不出一个字了。

[æz; əz][hi:; hi][gɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
As he got on his horse ,
作为 他 得到 在 他的 马 ,

他骑上马后,

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][feɪn][tu:; tə][du:; də] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
which he was fain to do feeling like a dog turned out of a kitchen ,
哪个 他 曾是 欣然 到 做 感觉 喜欢 一个 狗 转向 出去 的 一个 厨房 ,

他很不情愿这样做, 感觉自己就像一条被赶出厨房的狗。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈgen] ['gri:tɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sæmi] .
he was again greeted by little Sammy .
他 曾是 再次 问候 经过 小的 萨米 .

他再次受到了小萨米的迎接。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)][bəʊld] ; [aɪ][həʊp] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ]
" **Good - bye , Mr Bold ; I hope we may have the pleasure of seeing you**
" 好的 - 再见 , 先生 大胆的 ; 我 希望 我们 可能 有 这 乐趣 的 看到 你
[əˈgen] [bɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] ;
again before long ;
再次 前 长的 ;

“再见, 博尔德先生; 希望不久之后我们能再次见到您;

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][pəˈpɑ:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I am sure papa will always be glad to see you .
我 是 当然 爸爸 将要 总是 是 高兴的 到 看 你 .

我相信爸爸永远都会很高兴见到你。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ðɪ] [bɪˈtɜəɪst] ['məʊmənt][ɪn][dʒɒn] [-] [laɪf] .
" **That was certainly the bitterest moment in John Bold's life .**
" 那 曾是 当然 这 最苦涩的 片刻 在 约翰 博尔德的 生活 .

“那无疑是约翰·博尔德一生中最痛苦的时刻。”

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [lʌv] [kʊd; kəd] ['kʌmfət] [hɪm] ; [neɪ] ,
Not even the remembrance of his successful love could comfort him ; nay ,
不是 甚至 这 纪念 的 他的 成功的 爱 可以 舒适 他 ; 不 ;
即使是回忆起那段成功的爱情也无法安慰他; 不,

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['elənɔ] [hi:; hi][felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðæt] ['veri] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
when he thought of Eleanor he felt that it was that very love which had
什么时候 他 想法 的 埃莉诺 他 毛毡 那 它 曾是 那 非常 爱 哪个 有
[brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:s] .
brought him to such a pass .
带来 他 到 这样的 一个 经过 .
每当他想起埃莉诺，他都觉得正是这份爱让他走到了今天这一步。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ɪn'sʌlt] , [ænd; ənd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'plaɪ] !
That he should have been so insulted , and be unable to reply !
那 他 应该 有 到过 所以 受辱 , 和 是 无法 到 回复 !
他竟然受到了如此侮辱，而且无法反驳！

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] ,
That he should have given up so much to the request of a girl ,
那 他 应该 有 给定 向上 所以 很多 到 这 要求 的 一个 女孩 ,
他竟然为了一个女孩的要求放弃了那么多，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʊʊtɪvz] [səʊ] [mɪsʌndə'stʊd] !
and then have had his motives so misunderstood !
和 然后 有 有 他的 动机 所以 被误解 !
然后他的动机却被完全误解了！

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [səʊ][grəʊs][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [æz; əz] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə][ðə; ði]
That he should have made so gross a mistake as this visit of his to the
那 他 应该 有 制成 所以 总的 一个 错误 作为 这 访问 的 他的 到 这
- !
archdeacon's !
- !
他竟然犯了如此严重的错误，竟然去拜访了副主教！

[hi:; hi][bɪt][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] , [tɪl] [hi:; hi] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
He bit the top of his whip , till he penetrated the horn of which it was
他 少量 这 顶部 的 他的 鞭 , 直到 他 渗透 这 喇叭 的 哪个 它 曾是
[meɪd] :
made :
制成 :
他咬住鞭子的顶端，直到咬穿了鞭子的角质部分：

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
he struck the poor animal in his anger ,
他 击 这 贫穷的 动物 在 他的 愤怒 ,
他愤怒地殴打了这只可怜的动物。
[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['dʌbli] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fju:təl] ['pæʃ(ə)n] .
and then was doubly angry with himself at his futile passion .
和 然后 曾是 双倍 生气的 和 他自己 在 他的 徒劳 热情 .
然后，他对自己徒劳的热情感到双倍的愤怒。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [kəm'pli:tli] ['tʃekmeɪt] , [səʊ] ['pælpəbli] [əʊvə'kʌm] !
He had been so completely checkmated , so palpably overcome !
他 有 到过 所以 完全地 将军 , 所以 明显地 克服 !
他完全被击败了，明显被彻底压制住了！

典狱长(The Warden)

第8/12页

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hi; hi][tu; tə][du; də] ?
and what was he to do ?
和 什么 曾是 他 到 做 ？

他该怎么办？

[hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]['æk(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['pledʒɪŋ] [hɪm'self] [tu; tə][ə'bændən][,aɪ 'ti:] ;
He could not continue his action after pledging himself to abandon it ;
他 可以 不是 继续 他的 行动 后 认捐 他自己 到 放弃 它 ；
他既然已经发誓放弃，就无法继续下去了；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [ðæt] ;
nor was there any revenge in that ;
也不 曾是 那里 任何 复仇 在 那 ；
其中并不包含任何报复的成分；

— [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [step][tu; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tu; tə] [gəʊd]
— **it was the very step to which his enemy had endeavoured to goad**
— 它 曾是 这 非常 步 到 哪个 他的 敌人 有 努力 到 刺激
[hɪm] !
him !
他 ！
——这正是他的敌人试图激怒他而采取的行动！

[hi; hi] [θru:] [ðə; ði] [reɪnz] [tu; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [keɪm] [tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
He threw the reins to the servant who came to take his horse ,
他 扔 这 缰绳 到 这 仆人 WHO 来了 到 拿 他的 马 ,
他把缰绳扔给前来牵马的仆人。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['meəri][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
and rushed upstairs into his drawing - room , where his sister Mary was sitting
和 匆忙 楼上 进入 他的 绘画 - 房间 , 在哪里 他的 姐姐 玛丽 曾是 坐着
.
:
.

然后他冲上楼，来到他的客厅，他的妹妹玛丽正坐在那里。

" [ɪf] [ðeə(r)][bi; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] , " [sed] [hi; hi] , " [ə; eɪ]['ri:əl]['dev(ə)l][hɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ] ,
" **If there be a devil , " said he , " a real devil here on earth ,**
" 如果 那里 是 一个 魔鬼 , " 说 他 , " 一个 真实的 魔鬼 这里 在 地球 ,
“如果世上真有魔鬼,”他说, “一个真正的魔鬼在人间,

[,aɪ 'ti:][ɪz]['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] .
it is Dr Grantly .
它 是 博士 格兰特利 .

是格兰特利博士。

" [hi; hi] [vautʃ'seɪf] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] [ə'gen] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hi; hi]
" **He vouchsafed her no further intelligence , but again seizing his hat , he**
" 他 担保 她 不 更远 智力 , 但 再次 抓住 他的 帽子 , 他
[rʌʃt] [aʊt] ,
rushed out ,
匆忙 出去 ,
他没有向她透露更多信息，而是再次抓起帽子，冲了出去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə] ['eniwʌn] .
and took his departure for London without another word to anyone .
和 采取 他的 离开 为了 伦敦 没有 其他 单词 到 任何人 .

然后他一句话也没跟任何人说，就启程前往伦敦了。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksaɪ'ar'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ðɪ] ['wɔ:rdənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
The Warden's Decision
这 典狱长的 决定

典狱长的决定

[ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [brɪ'twi:n] ['elənc] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['stɔ:mi] [æz; əz] [ðæt]
The meeting between Eleanor and her father was not so stormy as that
这 会议 之间 埃莉诺 和 她 父亲 曾是 不是 所以 暴风雨 作为 那
[drɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑ:st][ˈtʃæptə(r)] ,
described in the last chapter ,
描述 在 这 最后的 章 ,

埃莉诺和她父亲的会面并没有像上一章描述的那样充满冲突。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)] .
but it was hardly more successful .
但 它 曾是 几乎 更多的 成功的 .

但它也并未取得多大成功。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [-] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] .
On her return from Bold's house she found her father in a strange state .
在 她 返回 从 博尔德的 房子 她 成立 她 父亲 在 一个 奇怪的 状态 .
她从博尔德家回来后，发现父亲神情恍惚。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)] [deɪ]
He was not sorrowful and silent as he had been on that memorable day
他 曾是 不是 悲伤 和 沉默的 作为 他 有 到过 在 那 难忘 天
[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ['lektʃəd] [hɪm][æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [əʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)] ;
when his son - in - law lectured him as to all that he owed to his order ;
什么时候 他的 儿子 - 在 - 法律 讲课 他 作为 到 全部 那 他 欠款 到 他的 命令 ;
他不像那天那样悲伤沉默，那天他的女婿训斥他，让他明白自己对军团负有怎样的责任；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['kwaiət] [mu:d] .
nor was he in his usual quiet mood .
也不 曾是 他 在 他的 通常 安静的 情绪 .

他也没有像往常那样安静。

[wen] ['elənc] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ðə; ðɪ]
When Eleanor reached the hospital , he was walking to and fro upon the
什么时候 埃莉诺 达到 这 医院 , 他 曾是 步行 到 和 弗 之上 这
[lɔ:n] ,
lawn ,
草地 ,

埃莉诺到达医院时，他正在草坪上来回踱步。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌt] [ɪk'saɪtɪd] .
and she soon saw that he was much excited .
和 她 很快 锯 那 他 曾是 很多 兴奋的 .

她很快发现他非常兴奋。

" [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I am going to London , my dear , " he said as soon as he saw her .
" 我 是 去 到 伦敦 , 我的 亲爱的 , " 他 说 作为 很快 作为 他 锯 她 .
“亲爱的，我要去伦敦，”他一见到她就说道。

" ['lʌndən] , [pə'pɑ:] ! "
" London , papa ! "
" 伦敦 , 爸爸 ! "

“伦敦，爸爸！”

" [jes] , [maɪ][diə(r)] , [tuː; tə] ['lʌndən] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['mætə(r)]['set(ə)ld] [sʌm; səm] [wei] ;
" Yes , my dear , to London ; I will have this matter settled some way ;
" 是的 , 我的 亲爱的 , 到 伦敦 ; 我 将要 有 这 事情 定居 一些 方式 ;
“是的，亲爱的，去伦敦；我会想办法解决这件事；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] , ['elənc] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] . "
there are some things , Eleanor , which I cannot bear . "
那里 是 一些 事物 , 埃莉诺 , 哪个 我 不能 熊 . "
埃莉诺，有些事我无法忍受。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['liːdɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Oh , papa , what is it ? " said she , leading him by the arm into the house .
" 哦 , 爸爸 , 什么 是 它 ? " 说 她 , 领导 他 经过 这 手臂 进入 这 房子 .
“哦，爸爸，什么事？”她说，拉着他的胳膊走进了屋子。

" [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][fɪə(r)][aɪ][er 'em] [tuː]
" I had such good news for you , and now you make me fear I am too
" 我 有 这样的 好的 消息 为了 你 , 和 现在 你 制作 我 害怕 我 是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .
“我本来想告诉你一个好消息，现在你却让我担心我来晚了。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'fɔ:(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][let][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
" And then , before he could let her know what had caused this sudden
" 和 然后 , 前 他 可以 让 她 知道 什么 有 导致 这 突然
[rɪ'zɒlv] ,
resolve ,
解决 ,
“然后，还没等他告诉她是什么让他突然下定决心，

[ɔ:(r)][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fɛɪt(ə)]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
or could point to the fatal paper which lay on the table ,
或者 可以 观点 到 这 致命的 纸 哪个 躺 在 这 桌子 ,
或者可能指向桌上那张致命的文件，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:su:t] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
she told him that the lawsuit was over ,
她 讲述 他 那 这 诉讼 曾是 超过 ,
她告诉他，诉讼已经结束了。

[ðæt] [bəʊld][hæd; həd] [kə'mɪʃənd] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt]
that Bold had commissioned her to assure her father in his name that
那 大胆的 有 委托 她 到 保证 她 父亲 在 他的 姓名 那
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'bændənd] ,
it would be abandoned ,
它 会 是 弃 ,
博尔德委托她以她父亲的名义向他保证，这处房产将被放弃。

— [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɜ:ðə(r)] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪzəri] ,
— that there was no further cause for misery ,
— 那 那里 曾是 不 更远 原因 为了 苦难 ,
——已经没有进一步的痛苦原因了，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
that the whole matter might be looked on as though it had never been
那 这 所有的 事情 可能 是 看起来 在 作为 尽管 它 有 绝不 到过
[dɪ'skʌst] .
discussed .
讨论 .

这样一来，整件事就好像从未被讨论过一样。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] ['viːəməns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] [kən'seɪ(ə)n]
She did not tell him with what determined vehemence she had obtained this concession
她 做过 不是 告诉 他 和 什么 决定 激烈 她 有 获得 这 让步
[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
in his favour ,
在 他的 偏爱 ,

她没有告诉他，她是如何以如此坚定的决心和强烈的意志力为他争取到这项让步的。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [praɪs] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
nor did she mention the price she was to pay for it .
也不 做过 她 提到 这 价格 她 曾是 到 支付 为了 它 .

她也没有提及她将为此付出的代价。

[ðə; ði] ['wɔːdn] [dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [hɪm'self] [pɪ'kjuːliəli] ['grætɪfaɪd][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]
The warden did not express himself peculiarly gratified at this intelligence , and
这 典狱长 做过 不是 表达 他自己 奇特地 满意 在 这 智力 , 和
[ˈelənɔː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

典狱长对这一消息并没有表现出特别的欣喜，而埃莉诺，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] ,
though she had not worked for thanks ,
尽管 她 有 不是 工作 为了 谢谢 ,

虽然她没有为了感谢而工作，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['mæɡnɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɡʊd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
and was by no means disposed to magnify her own good offices ,
和 曾是 经过 不 方法 处置 到 放大 她 自己的 好的 办公室 ,

而且她丝毫没有夸大自己所发挥的积极作用的意愿。

[felt] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .
felt hurt at the manner in which her news was received .
毛毡 伤害 在 这 方式 在 哪个 她 消息 曾是 已收到 .

她对自己的消息被接受的方式感到很受伤。

" ['mɪstə(r)][bəʊld][kæən; kən][ækt][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] ['prɒpə(r)] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **Mr Bold can act as he thinks proper , my love ,** " **said he** ;
" 先生 大胆的 能 行为 作为 他 思考 恰当的 , 我的 爱 , " 说 他 ;

“亲爱的，博尔德先生可以按照他认为合适的方式行事，”他说；

" [ɪf] ['mɪstə(r)][bəʊld] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [dɪskən'tɪnjuː] [wɒt]
" **if Mr Bold thinks he has been wrong , of course he will discontinue what**
" 如果 先生 大胆的 思考 他 有 到过 错误的 , 的 课程 他 将要 中止 什么
[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ;
he is doing ;
他 是 正在做 ;

“如果博尔德先生认为自己错了，他当然会停止他正在做的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['pɜːpəs] . "
but that cannot change my purpose . "
但 那 不能 改变 我的 目的 . "

但这并不能改变我的目标。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] !
" **Oh , papa !**
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɔ:l] [bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [vek'seɪ(ə)n] ; " [ai] [θɔ:t] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ]
" **she exclaimed , all but crying with vexation ; " I thought you would have been so**
" 她 惊呼 , 全部 但 哭泣 和 烦恼 ; " 我 想法 你 会 有 到过 所以
['hæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

她气愤地喊道，几乎要哭出来了：“我还以为你会很高兴呢！ ”

— [ai] [θɔ:t] [ɔ:l] [wəd] [hæv; həv] [bi:n] [raɪt] [naʊ] . "
— **I thought all would have been right now . "**
— 我 想法 全部 会 有 到过 正确的 现在 . "

“我原以为现在一切都会好起来的。”

" ['mɪstə(r)][bəʊld] , " [kən'tɪnju:d] [hiː; hi] , " [hæz; həz][set] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [wɜ:k] ,
" **Mr Bold , " continued he , " has set great people to work ,**
" 先生 大胆的 , " 持续 他 , " 有 放 伟大的 人们 到 工作 ,
“博尔德先生,”他继续说道,“已经安排了一批优秀的人才来工作。”

— [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [brɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .
— **so great that I doubt they are now beyond his control .**
— 所以 伟大的 那 我 怀疑 他们 是 现在 超过 他的 控制 .

——如此强大，我怀疑它们现在已经超出了他的控制范围。

[ri:d] [ðæt] , [maɪ][diə(r)] .
Read that , my dear .
读 那 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，读读这个。

" [ðə; ði] ['wɔ:dn] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['hʌmbə(r)][pɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] ,
" **The warden , doubling up a number of The Jupiter ,**
" 这 典狱长 , 翻倍 向上 一个 数字 的 这 木星 ,
“典狱长，将木星号上的许多船只加倍，

[pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][prɪ'kju:lɪə(r)][ɑ:trɪk(ə)] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ri:d] .
pointed to the peculiar article which she was to read .
尖 到 这 奇特 文章 哪个 她 曾是 到 读 .

他指着那篇她要读的奇特文章。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][lɑ:st][pɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['li:dəz] ,
It was to the last of the three leaders ,
它 曾是 到 这 最后的 的 这 三 领导人 ,

那是给三位领导人中的最后一位的。

[wɪt] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['fɜ:nɪʃt] ['deɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [pɒv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] , [ðæt] ['mɪstə(r)]
which are generally furnished daily for the support of the nation , that Mr
哪个 是 一般来说 提供 日常的 为了 这 支持 的 这 国家 , 那 先生
['hɑ:dɪŋ] [daɪ'rektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
Harding directed her attention .
哈丁 指导 她 注意力 .

哈丁先生让她注意这些通常每天为国家提供的东西。

[aɪ 'tiː] [delt] [sʌm; səm] ['hevi] [bləʊz] [ɒn] ['veəriəs] ['klerɪkl] [dɪ'lɪŋkwənt] ;
It dealt some heavy blows on various clerical delinquents ;
它 已处理 一些 重的 打击 在 各种各样的 文员 不良少年 ;

它对一些渎职的文职人员进行了严厉的打击；

[ɒn] ['fæmɪlɪz] [hu:] [rɪ'si:vɪd] [ðeə(r)] [tenz] [pɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['jɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [ɒn] [men]
on families who received their tens of thousands yearly for doing nothing ; on men
在 家庭 WHO 已收到 他们的 十 的 数千 每年 为了 正在做 没有什么 ; 在 男人

[hu:] ,
who ,
WHO ;

那些每年不劳而获、领取数万美元的家庭；那些男人，

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)] ['steɪtɪd] , [rəʊld] [ɪn] [welθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ɜ:nd] [nɔ:(r)] [ɪn'herɪtɪd]
as the article stated , rolled in wealth which they had neither earned nor inherited
作为 这 文章 声明 , 滚动 在 财富 哪个 他们 有 两者都不 获得 也不 遗传
 ,
 ,
 ,

正如文章所述，他们拥有着既非自己挣得也非继承的巨额财富。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][fækt]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊərə] ['klɜ:dʒi] .
and which was in fact stolen from the poorer clergy .
和 哪个 曾是 在 事实 被盗 从 这 贫穷 牧师 .

而这些钱实际上是从贫困的神职人员那里偷来的。

[aɪ 'ti:] [nemd] [sʌm; səm] [sʌnz] [pɒv; əv] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['grænsʌn] [pɒv; əv] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] ; [men] [greɪt] [ɪn]
It named some sons of bishops , and grandsons of archbishops ; men great in
它 命名 一些 儿子们 的 主教们 , 和 孙子们 的 大主教们 ; 男人 伟大的 在
[ðeə(r)] [wei] ,
their way ,
他们的 方式 ,

它列举了一些主教的儿子和主教的孙子；他们都是各自领域的杰出人物。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'di:md] [ðeə(r)] [dɪs'greɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [pɒv; əv] ['meni] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] [pɒv; əv][ðeə(r)]
who had redeemed their disgrace in the eyes of many by the enormity of their
WHO 有 已赎回 他们的 耻辱 在 这 眼睛 的 许多 经过 这 巨大 的 他们的
['plʌndə(r)] ;
plunder ;
掠夺 ;

他们凭借惊人的掠夺行为，在许多人眼中挽回了耻辱；

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [pɒv; əv] [ði:z] [li'vaɪəθən] , [aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ]
and then , having disposed of these leviathans , it descended to Mr Harding
和 然后 , 拥有 处置 的 这些 利维坦 , 它 下降 到 先生 哈丁
 .
 :
 .

然后，在处理掉这些庞然大物之后，它就落到了哈丁先生手中。

[wi:; wi] [ə'ljʊ:d] [sʌm; səm] [wi:ks] [sɪns] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnstəns] [pɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ðəʊ] [ɪn]
We alluded some weeks since to an instance of similar injustice , though in
我们 暗示 一些 周 自从 到 一个 实例 的 相似的 不公正 , 尽管 在
[ə; eɪ][mɔ:(r)]['hʌmb(ə)] [skeɪl] ,
a more humble scale ,
一个 更多的 谦逊的 规模 ,

几周前，我们曾提到过一起类似的冤案，虽然规模较小。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:dn] [pɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mzhaʊs] [æt; ət] ['bɑ:r,tʃestər] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [pə'zest]
in which the warden of an almshouse at Barchester has become possessed
在 哪个 这 典狱长 的 一个 救济院 在 巴切斯特 有 变得 拥有
[pɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [pɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [pɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n] .
of the income of the greater part of the whole institution .
的 这 收入 的 这 更大的 部分 的 这 所有的 机构 .

巴切斯特一家救济院的院长占有了该机构大部分的收入。

[waɪ] [æn; ən] ['ɑ:mzhaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔ:dn] [wi:; wi] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
Why an almshouse should have a warden we cannot pretend to explain ,
为什么 一个 救济院 应该 有 一个 典狱长 我们 不能 假装 到 解释 ,
我们无法解释为什么救济院需要管理员。

[nɔ:(r)][kæn; kən][wi:; wi] [seɪ] [wɒt] ['speʃ(ə)l] [ni:d] [twelv] [əʊld][men] [kæn; kən][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
nor can we say what special need twelve old men can have for the
也不 能 我们 说 什么 特别的 需要 十二 老的 男人 能 有 为了 这
[ˈsɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['klɜ:dʒɪmən] ,
services of a separate clergyman ,
服务 的 一个 分离 牧师 ,
我们也无法说十二位老人有什么特殊需要，需要一位单独的牧师来提供服务。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [twelv] [rɪ'zɜ:vɪd] [si:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bɑ:r.tʃɛstər] [kə'θi:drəl] .
seeing that they have twelve reserved seats for themselves in Barchester Cathedral .
看到 那 他们 有 十二 预订的 座位 为了 他们自己 在 巴切斯特 大教堂 .
他们为自己在巴切斯特大教堂预留了十二个座位。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [let][ðə; ði] ['dʒentlmən] [kɔ:l] [hɪm'self] ['wɔ:dn] [ɔ:(r)][prɪ'sentə(r)] ,
But be this as it may , let the gentleman call himself warden or precentor ,
但 是 这 作为 它 可能 , 让 这 绅士 称呼 他自己 典狱长 或者 前导 ,
但不管怎样，就让这位先生自称为典狱长或领唱吧。

[ɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] ,
or what he will ,
或者 什么 他 将要 ,
或者他想做什么就做什么。

[let] [hɪm][bi:; bi]['nevə(r)][səʊ] ['skru:pjələs] [ɪn] [ɪg'zæktɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [twelv]
let him be never so scrupulous in exacting religious duties from his twelve
让 他 是 绝不 所以 一丝不苟的 在 严格 宗教 职责 从 他的 十二
[dɪ'pendənts] ,
dependents ,
家属 ,
让他不要那么拘泥于要求他的十二个家属履行宗教义务。

[ɔ:(r)]['nevə(r)][səʊ]['neglɪdʒənt][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
or never so negligent as regards the services of the cathedral ,
或者 绝不 所以 疏忽 作为 问候 这 服务 的 这 大教堂 ,
或者说，从未对大教堂的服务如此疏忽大意过。

[aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] ['pælpəbli] [klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][nəʊ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
it appears palpably clear that he can be entitled to no portion of the
它 出现 明显地 清除 那 他 能 是 标题 到 不 部分 的 这
[ˈrevənju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
revenue of the hospital ,
收入 的 这 医院 ,
显然，他无权获得医院的任何收入。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faʊndə(r)][set] [ə'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
excepting that which the founder set apart for him ;
除外 那 哪个 这 创始人 放 除 为了 他 ;
除了创始人为他预留的那部分之外；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faʊndə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [θri:] - [fɪfθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and it is equally clear that the founder did not intend that three - fifths of his
和 它 是 同样地 清除 那 这 创始人 做过 不是 打算 那 三 - 五分之一 的 他的
[ˈtʃærəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [kən'sju:md] .
charity should be so consumed .
慈善机构 应该 是 所以 消耗 .
同样显而易见的是，创始人并不希望他五分之三的慈善资金被如此消耗掉。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɔ:ltrɪ] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [wið] [wɪtʃ] [wi:; wi]
The case is certainly a paltry one after the tens of thousands with which we
这 案件 是 当然 一个 微不足道 一 后 这 十 的 数千 和 哪个 我们
[hæv; həv] [bi:n] ['di:lɪŋ] ,
have been dealing ,
有 到过 处理 ,

与我们处理的数万起案件相比，这起案件确实微不足道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔ:rdənz] [ˈɪnkʌm] [ɪz][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] :
for the warden's income is after all but a poor eight hundred a year :
为了 这 典狱长的 收入 是 后 全部 但 一个 贫穷的 八 百 一个 年 :
毕竟，典狱长的收入一年不过八百块：

[eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz][nɒt][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prɪ'fɜ:mənt] [ɒv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:dn]
eight hundred a year is not magnificent preferment of itself , and the warden
八 百 一个 年 是 不是 壮丽 升迁 的 本身 , 和 这 典狱长
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

每年八百块的薪水本身并不算什么了不起的晋升，典狱长可能会.....

[fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [nəʊ] , [bi:; bi] [wɜ:θ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] ,
for anything we know , be worth much more to the church ; but if so ,
为了 任何事物 我们 知道 , 是 值得 很多 更多的 到 这 教会 ; 但 如果 所以 ,
就我们所知，任何事对教会都更有价值；但如果是这样，

[let][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [peɪ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [fʌndz] ['dʒʌstli][æt; ət][ɪts] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)] .
let the church pay him out of funds justly at its own disposal .
让 这 教会 支付 他 出去 的 资金 公正地 在 它是自己的 处理 .

让教会用其自行支配的资金公正地支付他的报酬。

[wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:r,tʃɛstər] ['ɑ:mzhaʊs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
We allude to the question of the Barchester almshouse at the present
我们 暗示 到 这 问题 的 这 巴切斯特 救济院 在 这 展示
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我们暂且提及巴切斯特救济院的问题。

[br'kæz; br'kɔz][wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ðæt][ə; eɪ] [pli:] [hæz; həz] [bi:n] [set] [ʌp] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [pr'kju:liəli]
because we understand that a plea has been set up which will be peculiarly
因为 我们 理解 那 一个 恳求 有 到过 放 向上 哪个 将要 是 奇特地
[rɪ'veʊltɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃɜ:tʃmən] .
revolting to the minds of English churchmen .
令人作呕的 到 这 思想 的 英语 教会人士 .

因为我们了解到，有人提出了一项诉讼请求，这项请求对于英国教会人士来说将是极其令人反感的。

[æn; ən][ˈæk(j)ən][hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [ə'genst] ['mɪstə(r)] ['wɔ:dn] ['hɑ:dɪŋ] , [ɒn] [br'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]
An action has been taken against Mr Warden Harding , on behalf of the
一个 行动 有 到过 已采取 反对 先生 典狱长 哈丁 , 在 代表 的 这
[ɑ:mzmən] ,
almsmen ,
施舍者 ,

已代表救济院成员对沃登·哈丁先生提起诉讼。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒɛntləmən] ['æktɪŋ] ['səʊlɪ] [ɒn] ['pʌblɪk] [graʊndz] ,
by a gentleman acting solely on public grounds ,
经过 一个 绅士 表演 仅 在 民众 理由 ,
由一位完全出于公共利益的绅士所为，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:ɡju:d] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [teɪks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi]
and it is to be argued that Mr Harding takes nothing but what he
和 它 是 到 是 争论 那 先生 哈丁 需要 没有什么 但 什么 他
[rɪ'si:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ,
received as a servant of the hospital ,
已收到 作为 一个 仆人的 这 医院 ;
有人认为, 哈丁先生所拿的仅仅是他作为医院员工所获得的报酬。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['staɪpend][gɪv(ə)n][tu:; tə]
and that he is not himself responsible for the amount of stipend given to
和 那 他 是 不是 他自己 负责任的 为了 这 数量 的 助学金 给定 到
[hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
him for his work .
他 为了 他的 工作 .
他本人并不对其工作所获得的津贴数额负责。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pli:] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi][feə(r)] ,
Such a plea would doubtless be fair ,
这样的 一个 恳求 会 毫无疑问 是 公平的 ;
这样的请求无疑是合理的。

[ɪf] ['eniwʌn] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['deɪli] ['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
if anyone questioned the daily wages of a bricklayer employed on the building ,
如果 任何人 被质问 这 日常的 工资 的 一个 瓦工 受雇 在 这 建筑 ,
如果有人质疑该建筑工地雇佣的砌砖工的日工资,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [fi:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:wʊmən] [hu:] [kli:nz] [aɪ 'ti:] ;
or the fee of the charwoman who cleans it ;
或者 这 费用 的 这 女清洁工 WHO 清洁 它 ;
或者清洁女工的费用;

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] ['envi] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd]
but we cannot envy the feeling of a clergyman of the Church of England
但 我们 不能 嫉妒 这 感觉 的 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰
[hu:] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:ɡjumənt] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
who could allow such an argument to be put in his mouth .
WHO 可以 允许 这样的 一个 争论 到 是 放 在 他的 嘴 .
但是, 我们无法羡慕英国国教的牧师们的感受, 他们竟然会允许这种论点被塞到自己嘴里。

[ɪf] [ðɪs] [pli:] [bi:; bi] [pʊt] ['fɔ:wəd] [wi:; wi] [trʌst] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs]
If this plea be put forward we trust Mr Harding will be forced as a witness
如果 这 恳求 是 放 向前 我们 相信 先生 哈丁 将要 是 强制 作为 一个 证人
[tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ;
to state the nature of his employment ;
到 状态 这 自然 的 他的 就业 ;
如果提出这项请求, 我们相信哈丁先生将被迫作为证人说明他的工作性质;

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] ; [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] ;
the amount of work that he does ; the income which he receives ;
这 数量 的 工作 那 他 做 ; 这 收入 哪个 他 接收 ;
他的工作量; 他获得的收入;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɔ:s] [frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
and the source from whence he obtained his appointment .
和 这 来源 从 何处 他 获得 他的 预约 .
以及他获得任命的来源。

[wɪː wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [pʌblik] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We do not think he will receive much public sympathy to atone for the
我们 做 不是 思考 他 将要 收到 很多 民众 同情 到 赎罪 为了 这
[ə'noʊəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
annoyance of such an examination .
烦恼 的 这样的 一个 考试 .
我们认为，他不会因为这次考试而获得多少公众同情，以弥补他所受到的困扰。

[æz; əz] ['elənoʊ] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːtrɪk(ə)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
As Eleanor read the article her face flushed with indignation , and when she
作为 埃莉诺 读 这 文章 她 脸 配 和 愤慨 , 和 什么时候 她
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] ,
had finished it ,
有 完成的 它 ,
埃莉诺读着那篇文章，气得满脸通红；读完之后，

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlməʊst] [fɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
she almost feared to look up at her father .
她 几乎 害怕 到 看 向上 在 她 父亲 .
她几乎不敢抬头看她的父亲。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ;
" **Well , my dear , " said he , " what do you think of that ;**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 他 , " 什么 做 你 思考 的 那 ;
“嗯，亲爱的，”他说，“你觉得怎么样？ ”

— [ɪz][aɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːdn] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] ? " **— is it worth while to be a warden at that price ? " —**
— 是 它 值得 尽管 到 是 一个 典狱长 在 那 价格 ? " **—**
——以这样的代价当狱警值得吗？

" [əʊ] , [pə'pɑː] ; — [dɪə(r)][pə'pɑː] ! " **" Oh , papa ; — dear papa ! " —**
" 哦 , 爸爸 ; — 亲爱的 爸爸 ! " **—**
“哦，爸爸；——亲爱的爸爸！ ”

" ['mɪstə(r)][bəʊld] [kænt] [ən] - [raɪt] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ;
" **Mr Bold can't un - write that , my dear ;**
" 先生 大胆的 不能 联合国 - 写 那 , 我的 亲爱的 ;
“亲爱的，博尔德先生无法收回那句话；

— ['mɪstə(r)][bəʊld] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['fɑːnt] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] ['klɜːdʒɪmən] [æt; ət] [ˈbɒksfəd] ;
— Mr Bold can't say that that sha'n't be read by every clergyman at Oxford ; —
— 先生 大胆的 不能 说 那 那 不会 是 读 经过 每一个 牧师 在 牛津 ;
博尔德先生不能说牛津大学的每一位牧师都不会读这本书；

[nei] , [baɪ] ['evri] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][lənd] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
nay , by every gentleman in the land ; " and then he walked up and down the
不 , 经过 每一个 绅士 在 这 土地 ; " 和 然后 他 步行 向上 和 向下 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
不，全国所有绅士都这么认为；”然后他在房间里来回踱步，

[waɪl] ['elənoʊ] [ɪn] [mjuːt] [dɪ'speə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
while Eleanor in mute despair followed him with her eyes .
尽管 埃莉诺 在 沉默的 绝望 随后 他 和 她 眼睛 .
埃莉诺默默地、绝望地用目光追随着他。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] ['veri] ['kaːmli] ,
" **And I'll tell you what , my dear , " he continued , speaking now very calmly ,**
" 和 患病的 告诉 你 什么 , 我的 亲爱的 , " 他 持续 , 请讲 现在 非常 平静地 ,
“我还要告诉你，亲爱的，”他继续说道，语气变得非常平静，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɔːst] [ˈmænə(r)] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] ;
" **and in a forced manner very unlike himself** ;

和 在 一个 强制 方式 非常 与此不同 他自己 ;

而且是以一种与他本人非常不相符的勉强方式；

" [ˈmɪstə(r)][bəʊld] [kænt] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˈevri] [wɜːd] [ɪn] [ðæt] [ˈɑːtrɪk(ə)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst]
" **Mr Bold can't dispute the truth of every word in that article you have just**
" 先生 大胆的 不能 争议 这 真相 的 每一个 单词 在 那 文章 你 有 只是
[riːd] — [nɔː(r)][kæn; kən] [ai] . " [ˈelənc] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ,
read — nor can I . " Eleanor stared at him ,
读 — 也不 能 我 . " 埃莉诺 凝视 在 他 ,

“博尔德先生无法否认你刚才读到的那篇文章中的每一个字都是真的——我也无法否认。”埃莉诺盯着他。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
as though she scarcely understood the words he was speaking .

作为 尽管 她 几乎 理解 这 字 他 曾是 请讲 .

仿佛她几乎听不懂他在说什么。

" [nɔː(r)][kæn; kən] [ai] , [ˈelənc] : [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" **Nor can I , Eleanor : that's the worst of all ,**
" 也不 能 我 , 埃莉诺 : 那就是 这 最差 的 全部 ,

“我也不能，埃莉诺：这是最糟糕的。”

[ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈremədi] .
or would be so if there were no remedy .

或者 会 是 所以 如果 那里 是 不 补救 .

如果没有补救措施，情况就会如此。

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [sɪns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [lɑːst] [naɪt] ;
I have thought much of all this since we were together last night ;
我 有 想法 很多 的 全部 这 自从 我们 是 一起 最后的 夜晚 ;

自从昨晚我们在一起之后，我一直在思考这一切；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [brˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **and he came and sat beside her ,**
" 和 他 来了 和 卫星 旁 她 ,

于是他走过来，坐在她旁边。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðen] .
and put his arm round her waist as he had done then .

和 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 作为 他 有 完毕 然后 .

他像当时那样，把手臂搭在她的腰上。

" [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt]
" **I have thought much of what the archdeacon has said , and of what**
" 我 有 想法 很多 的 什么 这 副主教 有 说 , 和 的 什么
[ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] [sez] ;
this paper says ;
这 纸 说道 ;

“我仔细思考了副主教所说的话，以及这份文件所说的内容；

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [brˈliːv] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] . "
and I do believe I have no right to be here . "
和 我 做 相信 我 有 不 正确的 到 是 这里 . "

而且我认为我没有权利待在这里。

" [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɔːdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [pəˈpɑː] ? "
" **No right to be warden of the hospital , papa ? "**
" 不 正确的 到 是 典狱长 的 这 医院 , 爸爸 ? "

“爸爸，您没有资格担任医院院长吗？ ”

" [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːdn] [wɪð] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
" **No right to be warden with eight hundred a year** ;
" 不 正确的 到 是 典狱长 和 八 百 一个 年 ;
“年薪八百英镑，没有资格当狱长；

[nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːdn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] ;
no right to be warden with such a house as this ;
不 正确的 到 是 典狱长 和 这样的 一个 房子 作为 这 ;
他没有资格担任这种房子的管理员；

[nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['lʌkʃəri] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃærəti] .
no right to spend in luxury money that was intended for charity .
不 正确的 到 花费 在 奢华 钱 那 曾是 故意的 为了 慈善机构 .
没有权利将原本用于慈善的钱用于奢侈消费。

[ˈmɪstə(r)][bəʊld] [meɪ] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][suːt] ,
Mr Bold may do as he pleases about his suit ,
先生 大胆的 可能 做 作为 他 请 关于 他的 套装 ,
博尔德先生可以随心所欲地处理他的诉讼。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'bændən] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
but I hope he will not abandon it for my sake .
但 我 希望 他 将要 不是 放弃 它 为了 我的 清酒 .
但我希望他不会为了我的缘故而放弃它。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['elənɔ] !
" **Poor Eleanor !**
" 贫穷的 埃莉诺 !
可怜的埃莉诺！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
this was hard upon her :
这 曾是 难的 之上 她 :
这对她来说很艰难。

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'zɒlv] !
Was it for this she had made her great resolve !
曾是 它 为了 这 她 有 制成 她 伟大的 解决 !
难道她就是为此才下定决心的吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [dɪ'miːnə(r)] ,
For this that she had laid aside her quiet demeanour ,
为了 这 那 她 有 铺设 旁边 她 安静的 风度 ,
为此，她一改往日安静的举止。

[ænd; ənd][t'eɪkən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [rænt] [bʊ; əv][ə; eɪ][t'rædʒədi] ['herəʊɪn] !
and taken upon her the rants of a tragedy heroine !
和 已采取 之上 她 这 咆哮 的 一个 悲剧 女英雄 !
她仿佛化身为悲剧女主角，发出阵阵咆哮！

[wʌn] [meɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] , [bʌt; bət] [jet] [fiːl] [hɜːt] [æt; ət][nɒt] [rɪ'siːvɪŋ]
One may work and not for thanks , but yet feel hurt at not receiving
一 可能 工作 和 不是 为了 谢谢 , 但 然而 感觉 伤害 在 不是 接收
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
一个人可能辛勤工作而不求回报，但却因为没有得到感谢而感到受伤；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['elənɔ] : [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌnz] [ɡʊd] ['ækʃ(ə)nz] ,
and so it was with Eleanor : one may be disinterested in one's good actions ,
和 所以 它 曾是 和 埃莉诺 : 一 可能 是 无私的 在 一个人的 好的 行动 ,
埃莉诺的情况也是如此：一个人可能对自己的善行漠不关心。

[ænd; ʌnd] [jet] [fi:l] [ˌdiskən'tentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌʁɛkəgn,aɪzd] .
and yet feel discontented that they are not recognised .
和 然而 感觉 不满 那 他们 是 不是 已确认 :

然而，他们却因为没有得到认可而感到不满。

[ˈtʃærəti] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][left] [hænd][səʊ] [ˈprɪvɪli] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]
Charity may be given with the left hand so privily that the right hand does not know
慈善 可能 是 给定 和 这 左边 手 所以 私下里 那 这 正确的 手 做 不是 知道
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

慈善行为可以用左手悄悄进行，以至于右手都不知道。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði][left] [hænd] [meɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; hæz][nəʊ] [ɪ'mi:diət] [rɪ'wɔ:d] .
and yet the left hand may regret to feel that it has no immediate reward .
和 然而 这 左边 手 可能 后悔 到 感觉 那 它 有 不 即时 报酬 :

然而，左手可能会因为感觉自己没有立即获得回报而感到遗憾。

[ˈelənc] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ˈbɜ:d(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv]
Eleanor had had no wish to burden her father with a weight of
埃莉诺 有 有 不 希望 到 负担 她 父亲 和 一个 重量 的
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
obligation ,
义务 ,

埃莉诺并不想给父亲增加任何负担。

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [mʌt] [dɪ'lʌɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt]
and yet she had looked forward to much delight from the knowledge that
和 然而 她 有 看起来 向前 到 很多 喜 从 这 知识 那
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fri:d] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊz] :
she had freed him from his sorrows :
她 有 自由 他 从 他的 悲伤 :

然而，她却因知道自己让他摆脱了悲伤而感到无比欣慰：

[naʊ] [sʌtʃ] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˈəʊvə(r)] : [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'veɪl]
now such hopes were entirely over : all that she had done was of no avail
现在 这样的 希望 是 完全 超过 : 全部 那 她 有 完毕 曾是 的 不 可用
;
;
;
;

现在这些希望彻底破灭了：她所做的一切都无济于事；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhʌmb(ə)ld] [hɜ:'self] [tu:; tə][bəʊld][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [ˈi:v(ə)l][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [brɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)]
she had humbled herself to Bold in vain ; the evil was utterly beyond her
她 有 谦卑 她自己 到 大胆的 在 徒劳 ; 这 邪恶的 曾是 完全地 超过 她
[ˈpaʊə(r)][tu:; tə][kjʊə(r)] !
power to cure !
力量 到 治愈 !

她曾卑躬屈膝地向博尔德求助，但一切都是徒劳；这种邪恶完全超出了她的能力范围！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈɔ:lsəʊ] [haʊ] [ˈdʒentli][ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [ˈwɪspə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɔ:l] [ðæt]
She had thought also how gently she would whisper to her father all that
她 有 想法 还 如何 轻轻地 她 会 耳语 到 她 父亲 全部 那
[hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:'self] ,
her lover had said to her about herself ,
她 情人 有 说 到 她 关于 她自己 ,

她还想过，要如何轻声细语地把情人对她说的关于她的一切话告诉父亲。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'dʒekt][hɪm] :
and how impossible she had found it to reject him :
和 如何 不可能的 她 有 成立 它 到 拒绝 他 :

她发现自己根本无法拒绝他：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðəz] [ˈkaɪndli] [kɪs] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪm'breɪs]
and then she had anticipated her father's kindly kiss and close embrace
和 然后 她 有 预期 她 父亲的 亲切地 吻 和 关闭 拥抱
[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
as he gave his sanction to her love .
作为 他 给予 他的 制裁 到 她 爱 .
然后，她期待着父亲温柔的吻和温暖的拥抱，以此来认可她的爱情。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] .
she could say nothing of this now .
她 可以 说 没有什么 的 这 现在 .
她现在对此无可奉告。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)][bəʊld] ,
In speaking of Mr Bold ,
在 请讲 的 先生 大胆的 ,
说到博尔德先生，

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][pʊt] [hɪm] [ə'saɪd][æz; əz][wʌn] [huːz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][æktɪs]
her father put him aside as one whose thoughts and sayings and acts
她 父亲 放 他 旁边 作为 一 谁 想法 和 谚语 和 行为
[kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ˈməʊmənt] .
could be of no moment .
可以 是 的 不 片刻 .
她的父亲把他弃之不顾，认为他的思想、言语和行为都无关紧要。

[ˈdʒent(ə)] ['riːdə(r)] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [fiːl] [jɔː'self] [snʌb] ?
Gentle reader , did you ever feel yourself snubbed ?
温和的 读者 , 做过 你 曾经 感觉 你自己 冷落 ?
亲爱的读者，你是否曾有过被冷落的感觉？

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] , [wen] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [faɪnd] [jɔː'self] ['sʌd(ə)nli]
Did you ever , when thinking much of your own importance , find yourself suddenly
做过 你 曾经 , 什么时候 思维 很多 的 你的 自己的 重要性 , 寻找 你自己 突然
[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒn'entəti] ?
reduced to a nonentity ?
减少 到 一个 非实体 ?
你是否曾经因为过分在意自己的重要性而突然发现自己变得微不足道？

[sʌtʃ] [wʊz; wəz] ['elənɔːrz] ['fiːlɪŋ] [naʊ] .
Such was Eleanor's feeling now .
这样的 曾是 埃莉诺的 感觉 现在 .
这就是埃莉诺此刻的感受。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [pʊt] [ˈfɔːwəd] [ðɪs] [pliː] [ɒn][maɪ] [bɪ'haːf] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɔːdn] .
" They shall not put forward this plea on my behalf , " continued the warden .
" 他们 将 不是 放 向前 这 恳求 在 我的 代表 , " 持续 这 典狱长 .
“他们不得代表我提出这项请求，”典狱长继续说道。

" [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪz][nɒt] [truː] ;
" Whatever may be the truth of the matter , that at any rate is not true ;
" 任何 可能 是 这 真相 的 这 事情 , 那 在 任何 速度 是 不是 真的 ;
“无论事情的真相如何，至少这件事不是真的；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [rəʊt] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pli:] [ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ]
and the man who wrote that article is right in saying that such a plea is revolting
和 这 男人 WHO 写道 那 文章 是 正确的 在 说 那 这样的 一个 恳求 是 令人作呕的
[tu:; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] [maɪnd] .
to an honest mind .
到 一个 诚实的 头脑 ；

而撰写那篇文章的人说得对，这种请求对于一个正直的人来说是令人作呕的。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] , [maɪ][diə(r)] , [ænd; ənd] [si:] [ðɪ:z] ['lɔɪərz] [maɪ'self] ,
I will go up to London , my dear , and see these lawyers myself ,
我 将要 去 向上 到 伦敦 , 我的 亲爱的 , 和 看 这些 律师 我 ,
亲爱的，我会亲自去伦敦见这些律师。

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ][ˈbetə(r)] [ɪk'skju:s] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ðæn; ðən] [ðæt] ,
and if no better excuse can be made for me than that ,
和 如果 不 更好的 原谅 能 是 制成 为了 我 比 那 ,
如果没有什么比这更好的借口了，

[ai][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪl] [pɑ:t] . "
I and the hospital will part ."
我 和 这 医院 将要 部分 ； "
我和医院将就此分道扬镳。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [pə'pɑ:ɪ] ? "
" But the archdeacon , papa ? "
" 但 这 副主教 , 爸爸 ? "
“可是，爸爸，是副主教吗？ ”

" [ai] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] , [maɪ][diə(r)] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [beə(r)] :
" I can't help it , my dear ; there are some things which a man cannot bear :
" 我 不能 帮助 它 , 我的 亲爱的 ; 那里 是 一些 事物 哪个 一个 男人 不能 熊 :
“亲爱的，我没办法；有些事是人无法忍受的：

— [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] .
— I cannot bear that ; " and he put his hand upon the newspaper .
— 我 不能 熊 那 ; " 和 他 放 他的 手 之上 这 报纸 .
“我无法忍受；”说着，他把手放在了报纸上。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" But will the archdeacon go with you ?
" 但 将要 这 副主教 去 和 你 ?
“但是副主教愿意和你们一起去吗？ ”

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" To tell the truth ,
" 到 告诉 这 真相 ,
“说实话，

[ˈmɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
Mr Harding had made up his mind to steal a march upon the archdeacon .
先生 哈丁 有 制成 向上 他的 头脑 到 偷 一个 行进 之上 这 副主教 .
哈丁先生下定决心要抢先一步对付大主教。

[hi:; hi][wəʊz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [steps] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [dred] [sʌn] - [ɪn]
He was aware that he could take no steps without informing his dread son - in
他 曾是 意识到的 那 他 可以 拿 不 步骤 没有 通知 他的 恐惧 儿子 - 在
- [lɔ:] ,
- law ,
- 法律 ,
他很清楚，如果不通知他那可怕的女婿，他什么都做不了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [send] [aʊt][ə; eɪ][nəʊt][tu:; tə] ['plʌmsted] [ɪ'pɪskə,pai]
but he had resolved that he would send out a note to Plumstead Episcopi
但 他 有 已解决 那 他 会 发送 出去 一个 笔记 到 普拉姆斯特德 主教
[ˈdi:teɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,
detailing his plans ,
详细说明 他的 计划 ,
但他已决定给普拉姆斯特德主教寄一封信，详细说明他的计划。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [li:v] ['bɑ:r.tʃɛstər] [tɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd]
but that the messenger should not leave Barchester till he himself had started
但 那 这 信使 应该 不是 离开 巴切斯特 直到 他 他自己 有 开始
[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] ;
for London ;
为了 伦敦 ;
但信使必须先启程前往伦敦，才能离开巴切斯特；

[səʊ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [hu:] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ,
so that he might be a day before the doctor , who , he had no doubt ,
所以 那 他 可能 是 一个 天 前 这 医生 , WHO , 他 有 不 怀疑 ,
这样他就能比医生早一天到达，他对此毫不怀疑。

[wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
would follow him .
会 跟随 他 .
会跟随他。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌk] , [hi:; hi] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ;
In that day , if he had luck , he might arrange it all ;
在 那 天 , 如果 他 有 运气 , 他 可能 安排 它 全部 ;
那天，如果他运气好的话，或许就能把一切都安排妥当；

[hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][sɜ:(r)]['eɪbrəhæm] [ðæt][hi:; hi] , [æz; əz] ['wɔ:dn] ,
he might explain to Sir Abraham that he , as warden ,
他 可能 解释 到 先生 亚伯拉罕 那 他 , 作为 典狱长 ,
他可能会向亚伯拉罕爵士解释说，作为典狱长，

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][set] [ʌp] ;
would have nothing further to do with the defence about to be set up ;
会 有 没有什么 更远 到 做 和 这 防御 关于 到 是 放 向上 ;
与即将组建的防御体系没有任何进一步的关系；

[hi:; hi] [maɪt] [send][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
he might send in his official resignation to his friend the bishop ,
他 可能 发送 在 他的 官方的 辞职 到 他的 朋友 这 主教 ,
他可能会向他的朋友主教递交正式辞呈。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [həʊl] [træn'zæk(ə)n] ,
and so make public the whole transaction ,
和 所以 制作 民众 这 所有的 交易 ,
因此，要将整个交易过程公开。

[ðæt] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][ʌn'du:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
that even the doctor would not be able to undo what he had done .
那 甚至 这 医生 会 不是 是 有能力的 到 撤销 什么 他 有 完毕 .
即使是医生也无法挽回他所做的一切。

[hi:; hi] [nju:~] [tu:] [wel] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wi:knəs] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [hi:; hi]
He knew too well the doctor's strength and his own weakness to suppose he
他 知道 也 出色地 这 医生的 力量 和 他的 自己的 弱点 到 认为 他
[kʊd; kəd][du:; də] [ðɪs] ,
could do this ,
可以 做 这 ,
他太了解医生的实力和自己的弱点了，所以不敢妄想自己能做到这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [bəʊθ] [ri:tʃt] ['lʌndən] [tə'geðə(r)] ； [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [wəd] ['nevə(r)][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][get]
if they both reached London together ; indeed , he would never be able to get
如果 他们 两个都 达到 伦敦 一起 ； 的确 , 他 会 绝不 是 有能力的 到 得到
[tu:; tə] ['lʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

如果他们俩同时到达伦敦；事实上，他永远也到不了伦敦。

[ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [nju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜ:nɪ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
if the doctor knew of his intended journey in time to prevent it .
如果 这 医生 知道 的 他的 故意的 旅行 在 时间 到 防止 它 .

如果医生及时知道他的行程计划，就可以阻止他出行。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [hi:; hi] .
" No , I think not , " said he .
" 不 , 我 思考 不是 , " 说 他 .

“不，我不这么认为，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][jæl; ʃəl] [stɑ:t] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['redi] ； — [ai][jæl; ʃəl][gəʊ] ['ɜ:li]
" I think I shall start before the archdeacon could be ready ; — I shall go early
" 我 思考 我 将 开始 前 这 副主教 可以 是 准备好 ； — 我 将 去 早期的
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "
to - morrow morning . "
到 - 明天 早晨 . "

“我想我会在副主教准备好之前出发；——我明天一大早就去。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [best] , [pə'pɑ:] , " [sed] ['eləŋɔ] , ['jəʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [ru:z] [wɒz; wəz]
" That will be best , papa , " said Eleanor , showing that her father's ruse was
" 那 将要 是 最好的 , 爸爸 , " 说 埃莉诺 , 显示 那 她 父亲的 诡计 曾是
[ə'pri:ʃiətid] .
appreciated .
感谢 .

“这样最好，爸爸，”埃莉诺说道，表示她很欣赏父亲的计谋。

" [waɪ] [jes] , [maɪ] [lʌv] .
" Why yes , my love .
" 为什么 是的 , 我的 爱 .

“是的，我的爱人。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] [wɪ] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðɪs] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [kæən; kən] — [kæən; kən]
The fact is , I wish to do all this before the archdeacon can — can
这 事实 是 , 我 希望 到 做 全部 这 前 这 副主教 能 — 能
[ɪntə'fɪə(r)] .
interfere .
干扰 .

事实上，我希望在副主教能够干预之前完成这一切。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn][ɔ:l][hi:; hi] [sez] ； — [hi:; hi] ['ɑ:gju:z] ['veri] [wel] ,
There is a great deal of truth in all he says ; — he argues very well ,
那里 是 一个 伟大的 交易 的 真相 在 全部 他 说道 ; — 他 论点 非常 出色地 ,
[ɪntə'fɪə(r)] .
他说的很多话都很有道理；——他的论证非常精彩。

[ænd; ənd][ai] [kænt] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] ； [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][æən; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] , ['nelɪ] :
and I can't always answer him ; but there is an old saying , Nelly :
和 我 不能 总是 回答 他 ; 但 那里 是 一个 老的 说 , 内莉 :

我不可能总是回答他；但是有一句古老的谚语，内莉：

- ['evriwʌn] [nəʊz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃu:] ['pɪntʃɪz] ! -
! Everyone knows where his own shoe pinches ! !
- 每个人 知道 在哪里 他的 自己的 鞋 捏 ! ! -

“每个人都知道自己的鞋子哪里磨脚！ ”

[hi:l] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)]
He'll say that I want moral courage , and strength of character , and power
地狱 说 那 我 想 道德 勇气 , 和 力量 的 特点 , 和 力量
[ɒv; əv] [ɪnˈdʒʊərəns] ,
of endurance ,
的 耐力 ,

他会说，我需要的是道德勇气、坚强的品格和坚韧不拔的毅力。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] ; [bʌt; bət] [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] ,
and it's all true ; but I'm sure I ought not to remain here ,
和 它是全部 真的 ; 但 我是 当然 我 应该 不是 到 保持 这里 ,
这一切都是真的；但我确信我不应该留在这里。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ˈfɔ:wəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwɪb(ə)l] : [səʊ] , [ˈneli] ,
if I have nothing better to put forward than a quibble : so , Nelly ,
如果 我 有 没有什么 更好的 到 放 向前 比 一个 狡辩 : 所以 , 内莉 ,
如果我除了吹毛求疵之外没有更好的意见：那么，内莉，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈprɪti] [pleɪs] .
we shall have to leave this pretty place .
我们 将 有 到 离开 这 漂亮的 地方 :
我们不得不离开这个美丽的地方了。

" [ˈelənɔ:rz] [feɪs] [ˈbraɪtən] [ʌp] , [æz; əz][ɪ:; ʃɪ][əʃʊəd; əʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [haʊ] [ˈkɔ:diəli] [ʃɪ:; ʃɪ]
" **Eleanor's face brightened up , as she assured her father how cordially she**
" 埃莉诺的 脸 明亮 向上 , 作为 她 保证 她 父亲 如何 诚挚地 她
[əˈgri:d] [wɪð] [hɪm] .
agreed with him .
同意 和 他 :
“埃莉诺的脸上绽放出笑容，她向父亲真诚地表示同意他的观点。

" [tru:] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [hi:; hi] , [naʊ] [əˈgen] [kwat] [ˈhæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] .
" **True , my love , said he , now again quite happy and at ease in his manner .**
" 真的 , 我的 爱 , " 说 他 , 现在 再次 相当 快乐的 和 在 舒适 在 他的 方式 :
“没错，我的爱人，”他说道，语气中又恢复了轻松愉悦。

" [wɒt] [gʊd] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [ɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
" **What good to us is this place or all the money ,**
" 什么 好的 到 我们 是 这 地方 或者 全部 这 钱 ,
“这个地方和这些钱对我们有什么用？ ”

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] - [ˈspəʊkən][ɒv; əv] ? "
if we are to be ill - spoken of ? "
如果 我们 是 到 是 患病的 - 说 的 ? "
如果我们注定要被人诋毁呢？

" [əʊ] , [pəˈpɑ:] , [aɪ][eɪ ˈem][səʊ][glæd] ! "
" **Oh , papa , I am so glad ! "**
" 哦 , 爸爸 , 我 是 所以 高兴的 ! "
“哦，爸爸，我太高兴了！ ”

" [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] [tʃaɪld] !
" **My darling child !**
" 我的 亲爱的 孩子 !
“我亲爱的孩子！ ”

[aɪ ˈti:] [dɪd] [kɒst] [em ˈi:] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət] [fɜ:st] , [ˈneli] ,
It did cost me a pang at first , Nelly ,
它 做过 成本 我 一个 疼痛 在 第一的 , 内莉 ,
一开始确实让我感到很痛苦，内莉。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪtɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈpəʊnɪz] ,
to think that you should lose your pretty drawing - room , and your ponies ,
到 思考 那 你 应该 失去 你的 漂亮的 绘画 - 房间 , 和 你的 小马 ,
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈgɑːd(ə)n] :
and your garden :
和 你的 花园 :

想到你可能会失去漂亮的客厅、小马和花园：

[ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ; — [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n][æt; ət] [ˈkræb,triː] ,
the garden will be the worst of all ; — but there is a garden at Crabtree ,
这 花园 将要 是 这 最差 的 全部 ; — 但 那里 是 一个 花园 在 克拉布特里 ,
花园将是最糟糕的；——但克拉布特里确实有一个花园，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪtɪ] [ˈgɑːd(ə)n] .
a very pretty garden .
一个 非常 漂亮的 花园 .

一个非常漂亮的花园。

" [ˈkræb,triː] [ˈpɑːrvə][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [hæd; həd]
" Crabtree Parva was the name of the small living which Mr Harding had
" 克拉布特里 小 曾是 这 姓名 的 这 小的 活的 哪个 先生 哈丁 有
[held][æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈkænən] ,
held as a minor canon ,
握住 作为 一个 次要的 正典 ,
“克拉布特里帕瓦是哈丁先生担任低级教士时所居住的小教区的名字，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stiːl] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
and which still belonged to him .
和 哪个 仍然 属于 到 他 .

而且这些物品仍然属于他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wɜːθ] [sʌm; səm] [ˈeɪtɪ] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
It was only worth some eighty pounds a year , and a small house and
它 曾是 仅有的 值得 一些 八十 磅 一个 年 , 和 一个 小的 房子 和
[gliːb] ,
glebe ,
教区 ,

它每年只值大约八十英镑，外加一栋小房子和一块土地。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːrdɪŋz] [ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ;
all of which were now handed over to Mr Harding's curate ;
全部 的 哪个 是 现在 递交 超过 到 先生 哈丁的 策展 ;
所有这些现在都移交给了哈丁先生的助理牧师；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkræb,triː] [gliːb] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] .
but it was to Crabtree glebe that Mr Harding thought of retiring .
但 它 曾是 到 克拉布特里 教区 那 先生 哈丁 想法 的 退休 .

但哈丁先生考虑退休后搬到克拉布特里教区。

[ðɪs] [ˈpærɪʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈkræb,triː] - ,
This parish must not be mistaken for that other living , Crabtree Canonorum ,
这 教区 必须 不是 是 错误 为了 那 其他 活的 , 克拉布特里 - ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] .
as it is called .
作为 它 是 称为 .

这个教区绝不能与另一个教区混淆，那就是克拉布特里教区（Crabtree Canonorum）。

[ˈkræb,triː] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [pəˈrɪʃənə(r)] ;
Crabtree Canonorum is a very nice thing ; there are only two hundred parishioners ;
克拉布特里 - 是 一个 非常 好的 事物 ; 那里 是 仅有的 二 百 教区居民 ;
克拉布特里教堂是个非常好的地方；只有两百名教区居民；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv] [gɪlɪ:b] ；[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [taɪð] ，
there are four hundred acres of glebe ； and the great and small tithes ；
那里 是 四 百 英亩 的 教区 ； 和 这 伟大的 和 小的 什一奉献 ；
有四百英亩的牧地；还有大小什一税，

[wɪtʃ] [bəuθ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rektə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jiə(r)][mɔ:(r)] .
which both go to the rector , are worth four hundred pounds a year more .
哪个 两个都 去 到 这 校长 ， 是 值得 四 百 磅 一个 年 更多的 ；
这两笔钱都归校长所有，每年价值四百英镑。

['kræb,tri:] - [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] ,
Crabtree Canonorum is in the gift of the dean and chapter ；
克拉布特里 - 是 在 这 礼物 的 这 院长 和 章 ；
Crabtree Canonorum 由院长和教士会捐赠。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] [ænd; ənd] ['revərənd] ['dɑ:ktər; draɪv]
and is at this time possessed by the Honourable and Reverend Dr
和 是 在 这 时间 拥有 经过 这 尊敬的 和 牧师 博士
['vi:zi] ['stænəp] ,
Vesey Stanhope ；
维西 斯坦霍普 ；
目前由尊敬的维西·斯坦霍普博士牧师所有。

[hu:] ['ɔ:lsəʊ] [fɪlz] [ðə; ði][pri'bend(ə)] [stɔ:l] [ɒv; əv] - [ɪn] ['bɑ:r,tʃestər] ['tʃæptə(r)] ,
who also fills the prebendal stall of Goosegorge in Barchester Chapter ；
WHO 还 填充 这 预弯 摊位 的 - 在 巴切斯特 章 ；
他同时也是巴切斯特分会鹅谷教士席位的占据者。

[ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['rektəri] [ɒv; əv] ['aɪdədaʊn] [ænd; ənd] - , [ɔ:(r)] [stəʊk]
and holds the united rectory of Eiderdown and Stogpingum ； or Stoke
和 持有 这 团结的 牧师住宅 的 羽绒被 和 - ； 或者 斯托克
- , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .
Pinquium , as it should be written .
- ； 作为 它 应该 是 书面 ；
并拥有 Eiderdown 和 Stogpingum（或 Stoke Pinquium，如应写成）的联合教区。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɑ:ktər; draɪv] ['vi:zi] ['stænəp] [hu:z] [hə'spɪtəb(ə)] ['vɪlə] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]
This is the same Dr Vesey Stanhope whose hospitable villa on the Lake of
这 是 这 相同的 博士 维西 斯坦霍普 谁 好客 别墅 在 这 湖 的
['kəʊməʊ][ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:t] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələz] ,
Como is so well known to the élite of English travellers ；
科莫 是 所以出色地 已知 到 这 精英 的 英语 旅行者 ；
这位就是维西·斯坦霍普博士，他在科莫湖畔的别墅热情好客，在英国精英旅行者中享有盛名。

[ænd; ənd] [hu:z] [kə'leɪk(ə)n] [ɒv; əv] ['lɒmbəd] ['bʌtəflaɪz] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ju'ni:k] .
and whose collection of Lombard butterflies is supposed to be unique .
和 谁 收藏 的 伦巴第 蝴蝶 是 据称 到 是 独特的 ；
据说他收藏的伦巴第蝴蝶标本是独一无二的。

" [jes] ， " [sed] [ðə; ði] ['wɔ:dn] ， ['mju:zɪŋ] ， " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['gɑ:d(ə)n][æt; ət] ['kræb,tri:] ；
" **Yes ；** " **said the warden ； musing ；** " **there is a very pretty garden at Crabtree ；**
" 是的 ， " 说 这 典狱长 ， 沉思 ， " 那里 是 一个 非常 漂亮的 花园 在 克拉布特里 ；
“是的，”管理员沉思着说，“克拉布特里有一个非常漂亮的花园；

— [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [pɔ:(r); pʊə(r)] [smɪθ] .
— **but I shall be sorry to disturb poor Smith .**
— 但 我 将 是 对不起 到 打扰 贫穷的 史密斯 ；
——但我很抱歉打扰了可怜的史密斯。

" [smɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kjuərət; kju'reɪt][ɒv; əv] ['kræb,tri:] ，
" **Smith was the curate of Crabtree ；**
" 史密斯 曾是 这 策展 的 克拉布特里 ；
史密斯是克拉布特里教堂的牧师，

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][səʊ] [ˈhæpi] [ðæt][hiː, hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] — [ˈgəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː, hi] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ɔːl]
She was only so happy that he was going — going where he would escape all
 她 曾是 仅有的 所以 快乐的 那 他 曾是 去 — 去 在哪里 他 会 逃脱 全部
 [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈtɜːmɔɪl] .
this dreadful turmoil .
 这 可怕 动荡 .

她唯一感到高兴的就是他要走了——要去一个能让他逃离这一切可怕动荡的地方。

[ænd; ənd] [ˈplɒtɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and plotting how they would arrange it all without the interposition of the

和 绘制 如何 他们 会 安排 它 全部 没有 这 插入 的 这

[ɑːtʃ'diːkən] ,

archdeacon ,

副主教 ,

他们密谋着如何在没有副主教干预的情况下安排好这一切。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔ:dn] [dɪd] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [fi:; ji][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ɐnd]
and then the warden did thank her for what she had done , and
 和 然后 这 典狱长 做过 感谢 她 为了 什么 她 有 完毕 , 和
 ['elənɔ] ,
Eleanor ,
 埃莉诺 ,

然后典狱长感谢了她所做的一切, 埃莉诺

[ˈlaɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈʃəʊldə(r)] , [dɪd][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsi:kret] :
lying on her father's shoulder , did find an opportunity to tell her secret :
 说谎 在 她 父亲的 肩膀 , 做过 寻找 一个 机会 到 告诉 她 秘密 :
 她躺在父亲的肩膀上, 终于找到了机会说出了自己的秘密:

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
and the father gave his blessing to his child ,
和 这 父亲 给予 他的 祝福 到 他的 孩子 ,
父亲祝福了他的孩子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɒz; wəz] [ˈɒnɪst] , [gʊd] , [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd]
and said that the man whom she loved was honest , good , and kind - hearted
和 说 那 这 男人 谁 她 喜爱 曾是 诚实的 , 好的 , 和 种类 - 心地
,
.
,
她说她所爱的那个男人诚实、善良、心地仁慈。

[ænd; ənd] [raɪt] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] , — [wʌn] [huː] [ˈwɒntɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə][pʊt]
and right - thinking in the main , — one who wanted only a good wife to put
和 正确的 - 思维 在 这 主要的 , — 一 WHO 通缉 仅有的 一个 好的 妻子 到 放
[hɪm] [kwɑɪt] [ˈʌpraɪt] ,
him quite upright ,
他 相当 直立 ,
而且总体来说思想正直，他只想要一个好妻子来让他走上正道。

— " [ə; eɪ][mæn] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [endɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
— " a man , my love , " he ended by saying ,
— " 一个 男人 , 我的 爱 , " 他 结束 经过 说 ,
“一个男人，我的爱人，”他最后说道。

" [tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [maɪ] [ˈtrezə(r)] [wɪð] [ˈseɪfti] . "
" to whom I firmly believe that I can trust my treasure with safety . "
" 到 谁 我 牢牢 相信 那 我 能 相信 我的 宝藏 和 安全 . "
“我坚信我可以把我的财物托付给他，确保其安全。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] [seɪ] ? "
" But what will Dr Grantly say ? "
" 但 什么 将要 博士 格兰特利 说 ? "
“但是格兰特利博士会怎么说呢？ ”

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] ; — [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [ˈkræb,triː] [ðen] .
" Well , my dear , it can't be helped ; — we shall be out at Crabtree then .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 它 不能 是 帮助 ; — 我们 将 是 出去 在 克拉布特里 然后 .
“好吧，亲爱的，没办法；——那我们就去克拉布特里吧。”

" [ænd; ənd] [ˈelənɔ] [ræn] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni]
" And Eleanor ran upstairs to prepare her father's clothes for his journey
" 和 埃莉诺 跑 楼上 到 准备 她 父亲的 衣服 为了 他的 旅行
;
;
;
;

于是埃莉诺跑上楼去为父亲准备出行的衣服；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːdn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈgɑːd(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][lɑːst] [əˈdjuːz] [tuː; tə] [ˈevri]
and the warden returned to his garden to make his last adieux to every
和 这 典狱长 返回 到 他的 花园 到 制作 他的 最后的 再见 到 每一个
[triː] ,
tree ,
树 ,
于是，园丁回到花园，向每一棵树作最后的告别。

[ænd; ənd] [ʃrʌb] , [ænd; ənd] [ˈfeɪdi] [nʊk] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] .
and shrub , and shady nook that he knew so well .
和 灌木 , 和 阴凉 角落 那 他 知道 所以 出色地 .
还有灌木丛，以及他非常熟悉的阴凉角落。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,ɑɪˈvi:]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[maʊnt] [əˈlɪmpəs]
Mount Olympus
山 奥林匹斯山

奥林匹斯山

[ˈretʃɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] , [ˈgrəʊnɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [self] - [kənˈdemɪŋ] ,
Wretched in spirit , groaning under the feeling of insult , self - condemning ,
可怜 在 精神 , 呻吟 在下面 这 感觉 的 侮辱 , 自己 - 谴责 ,
[ænd; ənd] [ɪl] - [ˈsætɪsfɑɪd][ɪn] [ˈevrɪ] [wei] ,
and ill - satisfied in every way ,
和 患病的 - 使满意 在 每一个 方式 ,
精神萎靡, 在受辱感中呻吟, 自我谴责, 处处感到不满。

[bəʊld] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [ˈlɒdʒɪŋz] .
Bold returned to his London lodgings .
大胆的 返回 到 他的 伦敦 住宿 .
博尔德返回了他在伦敦的住处。

[ɪl] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] ,
Ill as he had fared in his interview with the archdeacon ,
患病的 作为 他 有 表现 在 他的 面试 和 这 副主教 ,
尽管他在与大主教面谈时身体状况不佳,

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈkæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pledʒ] [tu:; tə]
he was not the less under the necessity of carrying out his pledge to
他 曾是 不是 这 较少的 在下面 这 必要性 的 携带 出去 他的 保证 到
[ˈelənɔ] ;
Eleanor ;
埃莉诺 ;
他仍然深感履行对埃莉诺的承诺的必要性;

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɡreɪʃəs] [tɑ:sk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhɑ:t] .
and he went about his ungracious task with a heavy heart .
和 他 去 关于 他的 不友善的 任务 和 一个 重的 心 .
他怀着沉重的心情, 继续执行着这项令人不齿的任务。

[ðə; ði] [əˈtɜ:nɪz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɪð]
The attorneys whom he had employed in London received his instructions with
这 律师 谁 他 有 受雇 在 伦敦 已收到 他的 指示 和
[səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdənt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] ;
surprise and evident misgiving ;
惊喜 和 明显 疑虑 ;
他在伦敦雇佣的律师们对他的指示感到惊讶和明显的疑虑;

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [əˈbeɪ] ,
however , they could only obey ,
然而 , 他们 可以 仅有的 服从 ,
然而, 他们只能服从。

[ænd; ənd] [ˈmʌtə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈhevi] [kɒsts] [[ʊd; ʃəd][ˈəʊnli][fɔ:l] [əˈpɒn]
and mutter something of their sorrow that such heavy costs should only fall upon
和 低声 某物 的 他们的 悲哀 那 这样的 重的 成本 应该 仅有的 落下 之上
[ðeə(r)] [əʊn] [ɪmˈplɔɪə(r)] ,
their own employer ,
他们的 自己的 雇主 ,
他们低声表达了些许悲伤, 认为如此沉重的代价应该由他们自己的雇主承担。

— [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [bʌt; bət] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɒn]
— **especially as nothing was wanting but perseverance to throw them on**
— 尤其 作为 没有什么 曾是 想要 但 毅力 到 扔 他们 在
[ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [ˈpɑːtɪ] .
the opposite party .
这 对面的 派对 .

——尤其是当一切都准备就绪，只差坚持不懈地将这些证据抛向对方时。

[bəʊld] [left] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlætəli] [səʊ] [mʌt] [ˈfriːkwənt, friˈkwent] ,
Bold left the office which he had latterly so much frequented ,
大胆的 左边 这 办公室 哪个 他 有 后来 所以 很多 经常光顾 ,
博尔德离开了最近经常光顾的办公室。

[ˈeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ænd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] ,
shaking the dust from off his feet ; and before he was down the stairs ,
摇晃 这 灰尘 从 离开 他的 脚 ; 和 前 他 曾是 向下 这 楼梯 ,
他抖落脚上的尘土；还没等他走下楼梯，

[æn; ən][ˈiːdɪkt][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɒn] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] .
an edict had already gone forth for the preparation of the bill .
一个 法令 有 已经 已消失 前进 为了 这 准备 的 这 账单 .
法案的起草工作已经下达了法令。

[hiː; hi][nekst] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
He next thought of the newspapers .
他 下一个 想法 的 这 报纸 .
他接着想到了报纸。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ;
The case had been taken up by more than one ;
这 案件 有 到过 已采取 向上 经过 更多的 比 一 ;
该案件曾被不止一人接手；

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkiːnəʊt] [hæd; həd] [biːn] [ˈsaʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
and he was well aware that the keynote had been sounded by The
和 他 曾是 出色地 意识到的 那 这 基调 有 到过 听起来 经过 这
[ˈdʒuːpɪtə(r)] .
Jupiter :
木星 .

他很清楚，木星已经发出了主旋律。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [tɒm] [ˈtaʊəz] ,
He had been very intimate with Tom Towers ,
他 有 到过 非常 亲密的 和 汤姆 塔楼 ,
他和汤姆·托尔斯关系非常亲密。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [dɪˈskʌst] [wɪð] [hɪm][ðə; ðɪ] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)] .
and had often discussed with him the affairs of the hospital .
和 有 经常 讨论 和 他 这 事务 的 这 医院 .
他曾多次与他讨论医院的事务。

[bəʊld][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
Bold could not say that the articles in that paper had been written at his own
大胆的 可以 不是 说 那 这 文章 在 那 纸 有 到过 书面 在 他的 自己的
[ˌɪnstɪˈgeɪʃn] .
instigation .
煽动 .

博尔德无法断言那份报纸上的文章是他本人唆使撰写的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .
He did not even know , as a fact , that they had been written by his friend .
他 做过 不是 甚至 知道 , 作为 一个 事实 , 那 他们 有 到过 书面 经过 他的 朋友 .
他甚至不知道，这些文字实际上是他的朋友写的。

[tɒm] ['taʊəz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Tom Towers had never said that such a view of the case ,
汤姆 塔楼 有 绝不 说 那 这样的 一个 看法 的 这 案件 ,
汤姆·托尔斯从未说过这样一种观点。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] ,
or such a side in the dispute ,
或者 这样的 一个 边 在 这 争议 ,
或者争端中的一方，

[wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] .
would be taken by the paper with which he was connected .
会 是 已采取 经过 这 纸 和 哪个 他 曾是 连接 .
会被他所在的报纸带走。

[ˈveri] [dɪˈskriːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [wɒz; wəz] [tɒm] ['taʊəz] ,
Very discreet in such matters was Tom Towers ,
非常 慎重 在 这样的 事情 曾是 汤姆 塔楼 ,
汤姆·托尔斯在这些事情上非常谨慎。

[ænd; ænd][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪndɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] ['luːsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti]
and altogether indisposed to talk loosely of the concerns of that mighty
和 共 不适 到 讲话 松散地 的 这 担忧 的 那 强大的
[endʒɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ˈsiːkrət] [sʌm; səm] [ˈpɔːʃ(ə)n] .
engine of which it was his high privilege to move in secret some portion .
引擎 的 哪个 它 曾是 他的 高的 特权 到 移动 在 秘密 一些 部分 .
他完全不愿意随意谈论那台强大机器的运作，因为他有幸秘密地参与其中的一部分工作。

[ˌnevəðəˈles] [bəʊld] [bɪˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊɪŋ] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ]
Nevertheless Bold believed that to him were owing those dreadful words which
尽管如此 大胆的 相信 那 到 他 是 欠款 那些 可怕 字 哪个
[hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ˈpænik][æt; ət] [ˈbɑːrtʃɛstə] ,
had caused such panic at Barchester ,
有 导致 这样的 恐慌 在 巴切斯特 ,
然而，博尔德认为，正是他那些可怕的言论才导致了巴切斯特的恐慌。

— [ænd; ænd][hiː; hi] [kənˈsiːvd] [hɪmˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðeə(r)] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .
— **and he conceived himself bound to prevent their repetition .**
— 和 他 构思 他自己 边界 到 防止 他们的 重复 .
——他认为自己有责任阻止此类事件再次发生。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈtɜːnɪz] - [ˈbʊfɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ləˈbɒrətri]
With this view he betook himself from the attorneys ' office to that laboratory
和 这 看法 他 贝托克 他自己 从 这 律师 - 办公室 到 那 实验室
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,
带着这样的想法，他离开了律师事务所，前往那个实验室，在那里，

[wɪð] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkemɪstri] , [tɒm] ['taʊəz] [kəmˈpaʊndɪd] [ˈθʌndəbəʊlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]
with amazing chemistry , Tom Towers compounded thunderbolts for the destruction
和 惊人的 化学 , 汤姆 塔楼 复合 雷电 为了 这 破坏
[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈiːv(ə)l] ,
of all that is evil ,
的 全部 那 是 邪恶的 ,
凭借惊人的化学能力，汤姆·托尔斯调制出雷霆万钧之力，摧毁一切邪恶。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɜ:ðərəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈhemiˌsfɪəz]
and for the furtherance of all that is good , in this and other hemispheres
和 为了 这 进一步 的 全部 那 是 好的 , 在 这 和 其他 半球
.
:
.

为了促进地球及其他半球一切美好事物的发展。

[hu:] [hæz; həz][nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv] [maʊnt] [əˈlɪmpəs] , — [ðæt] [haɪ] [əˈbəʊd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pˈaʊəz]
Who has not heard of Mount Olympus , — that high abode of all the powers
WHO 有 不是 听到 的 山 奥林匹斯山 , — 那 高的 住所 的 全部 这 权力
[ɒv; əv] [taɪp] ,
of type ,
的 类型 ,

谁没听说过奥林匹斯山呢？——那是所有文字力量的至高居所。

[ðæt] [ˈfeɪvəd] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ˈpaɪkə] , [ðæt] [ˈwʌndrəs] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][gɒdz]
that favoured seat of the great goddess Pica , that wondrous habitation of gods
那 受青睐 座位 的 这 伟大的 女神 异食癖 , 那 奇妙的 居住地 的 神
[ænd; ənd][dˈevəlz] ,
and devils ,
和 魔鬼 ,

那伟大的女神皮卡钟爱的宝座，那众神与魔鬼的奇妙居所，

[frɒm; frəm] [wens] , [wɪð] [ˈsi:sləs] [hʌm][ɒv; əv] [sti:m] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv]
from whence , with ceaseless hum of steam and never - ending flow of
从 何处 , 和 不停歇 哼 的 蒸汽 和 绝不 - 结束 流动 的
[kæˈsteɪljən] [ɪŋk] ,
Castalian ink ,
卡斯塔利亚语 墨水 ,

从那里，伴随着不间断的蒸汽嗡鸣和永不停息的卡斯塔利亚墨水流淌，

[ɪˈfu:] [fɔ:θ] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnaɪtli] [ˈi:dikt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ˈneiʃ(ə)n] ?
issue forth fifty thousand nightly edicts for the governance of a subject nation ?
问题 前进 五十 千 每晚 法令 为了 这 治理 的 一个 主题 国家 ?
每晚颁布五万道法令来治理一个被统治的国家？

[ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪŋ] [du:; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [nɔ:(r)][gəʊld][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz][ə; eɪ] [ˈseptə(r)] .
Velvet and gilding do not make a throne , nor gold and jewels a sceptre .
天鹅绒 和 镀金 做 不是 制作 一个 王座 , 也不 金子 和 珠宝 一个 权杖 .

天鹅绒和镀金造不出王座，黄金和珠宝也造不出权杖。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][məʊst][ɪɡˈzɔ:ltɪd][wʌn] [sɪts] [ðeə(r)] ,
It is a throne because the most exalted one sits there ,
它 是 一个 王座 因为 这 最多 崇高 一 坐着 那里 ,
它是一座王座，因为至高无上的人物就坐在那里。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseptə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][məʊst] [ˈmɑ:ti] [wʌn] [wi:ld] [aɪ ˈti:] .
— and a sceptre because the most mighty one wields it .
— 和 一个 权杖 因为 这 最多 强大的 一 挥舞 它 .
——还有一根权杖，因为最强大的人才能挥舞它。

[səʊ][aɪ ˈti:][ɪz] [wɪð] [maʊnt] [əˈlɪmpəs] .
So it is with Mount Olympus .
所以 它 是 和 山 奥林匹斯山 .

奥林匹斯山也是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈðɪðə(r)] [æt; ət] [dʌl] [ˈnu:ndəɪ] ,
Should a stranger make his way thither at dull noonday ,
应该 一个 陌生人 制作 他的 方式 那里 在 乏味的 午 ,
如果一个陌生人在阴沉的正午时分来到这里，

[ɒ:(r)][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈsli:pi] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ,
or during the sleepy hours of the silent afternoon ,
或者 期间 这 困 小时 的 这 沉默的 下午 ,
或在寂静午后昏昏欲睡的时刻,

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][nəʊ] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈtemp(ə)][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [nəʊ] [ˈfɪtɪŋ] [feɪn]
he would find no acknowledged temple of power and beauty , no fitting fane
他 会 寻找 不 已确认 寺庙 的 力量 和 美丽 , 不 配件 费恩
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈθʌndərə(r)] ,
for the great Thunderer ,
为了 这 伟大的 雷霆 ,
他找不到公认的力量与美的神庙, 也找不到适合伟大雷霆之神的圣殿。

[nəʊ] [praʊd] [fəˈsɑ:dz] [ænd; ənd] [ˈpɪləd] [ru:fs] [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv]
no proud façades and pillared roofs to support the dignity of this greatest of
不 自豪的 立面 和 柱状 屋顶 到 支持 这 尊严 的 这 最 的
[ˈɜ:θli] [ˈpəʊt(ə)ntɜ:t] .
earthly potentates .
尘世的 统治者 .
没有高耸的外墙和柱廊屋顶来衬托这位人间至高君主的尊严。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪˈɪʃieɪtɪd] [aɪ] , [maʊnt] [əˈlɪmpəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈhʌmb(ə)l] [spɒt]
To the outward and uninitiated eye , Mount Olympus is a somewhat humble spot
到 这 向外 和 新手 眼睛 , 山 奥林匹斯山 是 一个 有些 谦逊的 点
,
.
,
在不了解内情的人看来, 奥林匹斯山是一个略显不起眼的地方。

— [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪft] , [ˌʌnəˈdɔ:nd] , — [neɪ] , [ˈɔ:lməʊst] [mi:n] .
— **undistinguished , unadorned , — nay , almost mean** .
— 平庸的 , 缦 , — 不 , 几乎 意思是 :
— 平庸无奇, 朴实无华, 一甚至可以说是卑鄙。

[aɪ ˈti:] [stændz] [əˈləʊn] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈsɪti] , [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dˈɛnsəst]
It stands alone , as it were , in a mighty city , close to the densest
它 站立 独自の , 作为 它 是 , 在 一个 强大的 城市 , 关闭 到 这 最密集
[θrɒŋ] [ɒv; əv] [men] ,
throng of men ,
人群 的 男人 ,
它仿佛孤零零地矗立在一座繁华的城市中, 靠近人潮最密集的地方。

[bʌt; bət] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [nɔ:(r)][ðə; ði] [kraʊd] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪˈklu:dɪd] , [ˈdriəri] [spɒt]
but partaking neither of the noise nor the crowd ; a small secluded , dreary spot
但 参与 两者都不 的 这 噪音 也不 这 人群 ; 一个 小的 僻 , 凄凉 点
,
.
,
但它既不喧闹也不拥挤; 一个偏僻、阴森的小地方,

[ˈtenənt] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] , [baɪ] [kwɑɪt] [ˌʌnæmˈbɪfəs] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [rents] .
tenanted , one would say , by quite unambitious people at the easiest rents .
已出租 , 一 会 说 , 经过 相当 不求上进 人们 在 这 最容易 租金 .
可以说, 这些房子租给了那些没什么抱负的人, 租金也很便宜。
" [ɪz] [ðɪs] [maʊnt] [əˈlɪmpəs] ? " [ɑ:skz][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈli:vɪŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] .
" **Is this Mount Olympus ?** " **asks the unbelieving stranger** .
" 是 这 山 奥林匹斯山 ? " 问 这 不信者 陌生人 :
"这就是奥林匹斯山吗?"这位不相信的陌生人问道。

" [ɪz][aɪ'ti:] [frəm; frəm] [ðɪ:z] [smɔ:l] , [dɑ:k] ,
" **Is it from these small , dark ,**
" 是 它 从 这些 小的 , 黑暗的 ,
"难道是从这些狭小、黑暗的....."

[ˈdɪndʒɪ] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [ðəʊz] [ɪnˈfæləbl] [bɪ:z] [prəˈsi:d] [wɪtʃ] [ˈkæbɪnəts][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [əˈpɒn][tu:; tə]
dingy buildings that those infallible laws proceed which cabinets are called upon to
昏暗的 建筑物 那 那些 绝对正确 法律 继续 哪个 橱柜 是 称为 之上 到
[əˈbeɪ] ;
obey ;
服从 ;
那些阴暗的建筑里，有着不容置疑的法律，内阁成员必须遵守这些法律；

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈbɪʃəp] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] , [bɪ:dz] [ænd; ənd] [ˈkɒmənz] [kənˈtrəʊld] , [ˈdʒʌdʒɪz]
by which bishops are to be guided , lords and commons controlled , judges
经过 哪个 主教们 是 到 是 引导 , 领主们 和 公共领域 受控 , 法官
[ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [bɪ:] ,
instructed in law ,
指示 在 法律 ,
以此指导主教，约束贵族和平民，指导法官的法律。

[ˈdʒenərəlz][ɪn][ˈstrætədʒɪ] , [ˈædm(ə)rəlz][ɪn][ˈneɪv(ə)][ˈtæktɪks] , [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] - [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
generals in strategy , admirals in naval tactics , and orange - women in the
将军们 在 战略 , 海军上将 在 海军 策略 , 和 橙子 - 女性 在 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbærəʊz] ? "
management of their barrows ? "
管理 的 他们的 墓丘 ? "
战略上的将军，海战战术上的海军上将，以及管理墓穴的橙衣女人？

" [jes] , [maɪ] [frend] — [frəm; frəm] [ðɪ:z] [wɔ:lz] .
" **Yes , my friend — from these walls .**
" 是的 , 我的 朋友 — 从 这些 墙壁 .
"是的，我的朋友——从这堵墙里。"

[frəm; frəm][hɪə(r)] [ˈɪʃu:] [ðə; ði][ˈəʊnli] [nəʊn] [ɪnˈfæləbl] [bɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]
From here issue the only known infallible bulls for the guidance of British
从 这里 问题 这 仅有的 已知 绝对正确 公牛 为了 这 指导 的 英国
[səʊlz] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪz] .
souls and bodies .
灵魂 和 身体 .
这里发布唯一已知绝对可靠的教皇诏书，以指引英国人的身心。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [kɔ:t] [ɪz][ðə; ði][ˈvætɪkən][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
This little court is the Vatican of England .
这 小的 法庭 是 这 教廷 的 英格兰 .
这个小法庭就是英国的梵蒂冈。

[hɪə(r)] [reɪn] [ə; eɪ][pəʊp] , [self] - [ˈnɒmɪnertɪd] , [self] - [ˈkənsə,kreitɪd] , — [eɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
Here reigns a pope , self - nominated , self - consecrated , — ay , and much
这里 统治 一个 教皇 , 自己 - 提名 , 自己 - 已祝圣的 , — 哎 , 和 很多
[ˈstreɪndʒə(r)] [tu:] , — [self] - [brɪˈli:vɪŋ] ! — [ə; eɪ][pəʊp] [hu:m] ,
stranger too , — self - believing ! — a pope whom ,
陌生人 也 , — 自己 - 相信 ! — 一个 教皇 谁 ,
这里统治着一位教皇，他自封、自祝圣——哎呀，而且更奇怪的是——他还自以为是！——一位教皇，
[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [əˈbeɪ] [hɪm] , [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ;
if you cannot obey him , I would advise you to disobey as silently as possible ;
如果 你 不能 服从 他 , 我 会 建议 你 到 违 作为 默默 作为 可能的 ;
如果你不能服从他，我建议你尽可能悄无声息地违抗他；

[ə; eɪ][pəʊp] [hɪðə'tu:] [ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ][ˈluːθə(r)] ; [ə; eɪ][pəʊp] [hu:] ['mænɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
a pope hitherto afraid of no Luther ; a pope who manages his own inquisition ,
一个 教皇 迄今为止 害怕的 不 路德 ; 一个 教皇 WHO 管理 他的 自己的 宗教裁判所 ;
一位此前从未惧怕路德的教皇; 一位亲自管理宗教裁判所的教皇。

[hu:] [ˈpʌnɪʃ] [ˌʌnbɪ'li:və] [æz; əz][nəʊ][məʊst] ['skɪlfɪ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)][ɒv; əv][speɪn][ˈevə(r)] [dreɪmt] [ɒv; əv]
who punishes unbelievers as no most skilful inquisitor of Spain ever dreamt of
WHO 惩罚 不信者 作为 不 最多 熟练 审判官 的 西班牙 曾经 梦见 的
[ˈduːɪŋ] ;
doing ;
正在做 ;

他惩罚异教徒的手段, 是西班牙最老练的宗教裁判官都做梦都想不到的。
— [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ˌɛkskə'mjuːnɪkət] [ˈθʌrəli] , [ˈfɪəfəli] , [ˈrædɪkli] ; [pʊt][juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]
— one who can excommunicate thoroughly , fearfully , radically ; put you beyond the
— — WHO 能 破门 彻底 , 恐惧地 , 根本 ; 放 你 超过 这
[peɪl] [ɒv; əv] [menz] [ˈtʃærəti] ;
pale of men's charity ;
苍白 的 男士 慈善机构 ;
—能够彻底、可怕、激进地将你逐出教会的人; 将你排除在人类的仁慈之外;

[meɪk] [juː; jʊ] [əʊdiəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['diəriːst] [ˈfrendz] ,
make you odious to your dearest friends ,
制作 你 令人厌恶的 到 你的 亲爱的 朋友们 ,
让你最亲密的朋友都厌恶你,

[ænd; ənd] [tɜːn] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][baɪ][ðə; ðɪ][ˈfɪŋgə(r)] !
and turn you into a monster to be pointed at by the finger !
和 转动 你 进入 一个 怪物 到 是 尖 在 经过 这 手指 !
把你变成一个被人指着怪物!

" [əʊ] [ˈhevənz] !
" Oh heavens !
" 哦 天 !
“哦, 天哪!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maʊnt] [əˈlɪmpəs] !
and this is Mount Olympus !
和 这 是 山 奥林匹斯山 !
这就是奥林匹斯山!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['mɔːtəlz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːpɪtə(r)][ɪz][ˈnevə(r)] [rɒŋ] .
It is a fact amazing to ordinary mortals that The Jupiter is never wrong .
它 是 一个 事实 惊人的 到 普通的 凡人 那 这 木星 是 绝不 错误的 .
对于普通人来说, 木星从不出错, 这是一个令人惊叹的事实。

[wɪð] [wɒt] [ˈendləs] [keə(r)] , [wɪð] [wɒt] [ʌn'speəriŋ] [ˈleɪbə(r)] ,
With what endless care , with what unsparing labour ,
和 什么 无尽的 关心 , 和 什么 毫不留情 劳动 ,
倾注了多少心血, 付出了多少辛勤劳动,

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [straɪv] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkaʊns(ə)][ðə; ðɪ][men]
do we not strive to get together for our great national council the men
做 我们 不是 努力 到 得到 一起 为了 我们的 伟大的 国家的 理事会 这 男人
[məʊst] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [aɪ ˈtiː] .
most fitting to compose it .
最多 配件 到 撰写 它 .
我们难道不应该努力召集最适合组成我们伟大国家委员会的人才吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][feɪl] !
And how we fail !
和 如何 我们 失败 !
我们失败得多么惨!

[ˈpɑ:ləmənt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [rɒŋ] : [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˈfju:taɪl][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)]
Parliament is always wrong : look at The Jupiter , and see how futile are their
议会 是 总是 错误的 : 看 在 这 木星 , 和 看 如何 徒劳 是 他们的
[ˈmi:tiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

议会总是错的：看看《木星报》，就知道他们的会议有多么徒劳无功了。

[haʊ] [veɪn][ðeə(r)][ˈkaʊns(ə)] , [haʊ] [ˈni:dləs] [ɔ:l][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)] !
how vain their council , how needless all their trouble !
如何 徒劳 他们的 理事会 , 如何 不必要 全部 他们的 麻烦 !

他们的计谋多么徒劳，他们的一切努力多么毫无必要！

[wɪð] [wɒt] [praɪd] [du:; də][wi:; wi] [rɪˈgɑ:d] [ˈaʊə(r)] [tʃi:f] [ˈmɪnɪstər] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜ:vənts] [ɒv; əv] [steɪt] ,
With what pride do we regard our chief ministers , the great servants of state ,
和 什么 自豪 做 我们 看待 我们的 首席 部长们 , 这 伟大的 仆人的 状态 ,

我们对我们的首席部长、国家的伟大公仆们感到多么自豪啊！

[ðə; ði] [ˈɒlɪg,ɑ:kz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][bən] [hu:z] [ˈwɪzdəm] [wi:; wi] [li:n] ,
the oligarchs of the nation on whose wisdom we lean ,
这 寡头的 的 这 国家 在 谁 智慧 我们 倾斜 ,

我们所倚重的国家寡头们的智慧，

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] !
to whom we look for guidance in our difficulties !
到 谁 我们 看 为了 指导 在 我们的 困难 !

我们在困难时会向他们寻求指导！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)] ?
But what are they to the writers of The Jupiter ?
但 什么 是 他们 到 这 作家 的 这 木星 ?

但它们对《木星》的作者来说又意味着什么呢？

[ðeɪ] [həʊld][ˈkaʊns(ə)] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:t] [ˈpeɪnfəli] [rɪˈlæbəreɪt] [ðeə(r)] [ˈkʌntrɪz]
They hold council together and with anxious thought painfully elaborate their country's
他们 抓住 理事会 一起 和 和 焦虑的 想法 痛苦地 精心制作的 他们的 该国的
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

他们聚集在一起商议，忧心忡忡地苦思冥想，力求为国家谋求福祉；

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] , [ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)] [dɪˈkleə] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [nɔ:t] .
but when all is done , The Jupiter declares that all is naught .
但 什么时候全部 是 完毕 , 这 木星 声明 那 全部 是 零 .

但当一切结束时，木星宣称一切都归于虚无。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] [lɔ:d] [dʒɒn] [ˈrʌsəl] ; — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [rɪˈgɑ:d] [ˈpɑ:məstən]
Why should we look to Lord John Russell ; — why should we regard Palmerston
为什么 应该 我们 看 到 主 约翰 罗素 ; — 为什么 应该 我们 看待 帕默斯顿

[ænd; ənd] [ˈglædstəʊn] ,
and Gladstone ,
和 格拉德斯通 ,

我们为什么要仰望约翰·罗素勋爵？——我们为什么要重视帕默斯顿和格莱斯顿？

[wen] [tɒm] [ˈtaʊəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [kæn; kən] [pʊt] [ju: ˈes] [raɪt] ?
when Tom Towers without a struggle can put us right ?
什么时候 汤姆 塔楼 没有 一个 斗争 能 放 我们 正确的 ?

汤姆·托尔斯不费吹灰之力就能纠正我们的错误吗？

[lʊk] [æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈdʒenərəlz] , [wɒt] [fɔ:ltz] [ðeɪ] [meɪk] ; [æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈædm(ə)rəlz] , [haʊ] [ɪnˈæktɪv] [ðeɪ]
Look at our generals , what faults they make ; at our admirals , how inactive they
看 在 我们的 将军们 , 什么 故障 他们 制作 ; 在 我们的 海军上将 , 如何 不活跃 他们
[ɑ:(r); ə(r)] .
are :
是 :

看看我们的将军们, 他们犯了多少错误; 看看我们的海军将领们, 他们多么不作为。

[wɒt] [ˈmʌni] , [ˈɒnəsti] , [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [kæn; kən][du:; də] , [ɪz] [dʌn] ;
What money , honesty , and science can do , is done ;
什么 钱 , 诚实 , 和 科学 能 做 , 是 完毕 ;
金钱、诚实和科学能做到的, 已经做到了;

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈbædli][ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [tru:ps] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] , [fed] , [kən'veɪd] , [kləʊðd] ,
and yet how badly are our troops brought together , fed , conveyed , clothed ,
和 然而 如何 糟糕 是 我们的 军队 带来 一起 , 美联储 , 传递 , 穿着衣服 ,
[ɑ:md] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] .
armed , and managed .
武装 , 和 管理 .

然而, 我们的军队在集结、伙食、运输、服装、武器和管理方面又是多么糟糕啊!

[ðə; ði][məʊst] [ˈeksələnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gʊd] [men][du:; də][ðeə(r)][best][tu:; tə][mæn][ˈaʊə(r)] [ˈɪps] ,
The most excellent of our good men do their best to man our ships ,
这 最多 出色的 的 我们的 好的 男人 做 他们的 最好的 到 男人 我们的 船舶 ,
我们最优秀的男儿竭尽全力为我们的船只配备人员,

[wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈpɒsəb(ə)][ɪkˈstɜ:n(ə)l] [əˈplaɪənsɪz] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
with the assistance of all possible external appliances ; but in vain .
和 这 协助 的 全部 可能的 外部的 电器 ; 但 在 徒劳 .
借助一切可能的外部设备, 但都无济于事。

[ɔ:l] , [ɔ:l][ɪz] [rɒŋ] — [ə'læs] ! [ə'læs] !
All , all is wrong — alas ! alas !
全部 , 全部 是 错误的 — 唉 ! 唉 !
一切都错了——唉! 唉!

[tɒm] [ˈtaʊəz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'ləʊn] , [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Tom Towers , and he alone , knows all about it .
汤姆 塔楼 , 和 他 独自的 , 知道 全部 关于 它 .
只有汤姆·托尔斯知道这件事的全部真相。

[waɪ] , [əʊ] [waɪ] , [ji:; ji] [ˈɜ:θli] [ˈmɪnɪstə] ,
Why , oh why , ye earthly ministers ,
为什么 , 哦 为什么 , 是的 尘世的 部长们 ,
为什么, 为什么, 你们这些尘世的牧师们?

[waɪ] [hæv; həv][ji:; ji][nɒt] [ˈfɒləʊd] [mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ˈmesɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ]
why have ye not followed more closely this heaven - sent messenger that is among
为什么 有 是的 不是 随后 更多的 密切 这 天堂 - 发送 信使 那 是 之中
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?
为什么你们没有更加密切地跟随这位来到我们中间的上天派来的使者呢?

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][nɒt] [wel] [fɜ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [wi:; wi] [kən'faɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə]
Were it not well for us in our ignorance that we confided all things to
是 它 不是 出色地 为了 我们 在 我们的 无知 那 我们 坦白 全部 事物 到
[ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)] ?
The Jupiter ?
这 木星 ?
我们无知时将一切事都托付给木星, 难道这不是一件好事吗?

[wʊd] [aɪˈtiː][nɒt][biː; bi][waɪz][ɪn][juːˈes][tuː; tə][əˈbændən] [ˈjuːsləs] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈaɪd(ə)] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]
Would it not be wise in us to abandon useless talking , idle thinking , and
会 它 不是 是 明智的 在 我们 到 放弃 无用 说 , 闲置的 思维 , 和
[ˈprɒfɪtləs] [ˈleɪbə(r)] ?
profitless labour ?
无利可图 劳动 ?

我们难道不应该放弃无用的谈话、空想和无利可图的劳动吗？

[əˈweɪ] [wɪð] [məˈdʒɔːrɪti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] , [wɪð] [ˈvɜːdɪkts] [frɒm; frəm][dʒuːˈdɪʃəl] [bentʃ]
Away with majorities in the House of Commons , with verdicts from judicial bench
离开 和 多数派 在 这 房子 的 公共领域 , 和 判决 从 司法 长椅
[ˈɡɪv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˈleɪ] ,
given after much delay ,
给定 后 很多 延迟 ,

尽管在下议院获得了多数支持，但司法判决却在长时间拖延后才作出。

[wɪð] [ˈdaʊtʃ(ə)] [bɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæləb(ə)] [əˈtempts] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] !
with doubtful laws , and the fallible attempts of humanity !
和 疑 法律 , 和 这 易犯错的 尝试 的 人类 !
[ˈdʌz] [nɒt][ðə; ði][ˈdʒuːprɪtə(r)] ,
Does not The Jupiter ,
做 不是 这 木星 ,

木星并非如此，

[ˈkʌmɪŋ] [fɔːθ] [ˈdeɪli] [wɪð] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪmˈpreʃnz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌnˈɜːrɪŋ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒn] [ˈevri]
coming forth daily with fifty thousand impressions full of unerring decision on every
未来 前进 日常的 和 五十 千 印象 满的 的 毫无错误 决定 在 每一个
[ˈmɔːt(ə)] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
mortal subject ,
凡人 主题 ,

每天发布五万条信息，对所有人类活动主题都做出准确无误的判断，

[set] [ɔːl] [ˈmætəz] [səˈfɪʃntli] [æt; ət] [rest] ?
set all matters sufficiently at rest ?
放 全部 事情 足够 在 休息 ?
[ɪz] [nɒt] [tɒm] [ˈtaʊəz] [hɪə(r)] , [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [gaɪd] [juːˈes][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] ?
Is not Tom Towers here , able to guide us and willing ?
是 不是 汤姆 塔楼 这里 , 有能力的 到 指导 我们 和 愿意的 ?

汤姆·托尔斯不在这里吗？他有能力也有意愿指导我们。

[jes] [ɪnˈdiːd] , [ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ɔːl] [men] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Yes indeed , able and willing to guide all men in all things ,
是的 的确 , 有能力的 和 愿意的 到 指导 全部 男人 在 全部 事物 ,
[səbˈmɪʃn] :
submission :
提交 :

只要他像独裁者一样受到服从，——毫无疑问地服从：

只要他像独裁者一样受到服从，——毫无疑问地服从：

[ˈəʊnli][let][nɒt][ʌnˈgreɪt(ə)] [ˈmɪnɪstə] [si:k][ˈʌðə(r)][ˈkɒli:gz][ðæn;ðən][ðəʊz][hu:m][tɒm][ˈtaʊəz]
only let not ungrateful ministers seek other colleagues than those whom Tom Towers
仅有的 让 不是 忘恩负义 部长们 寻找 其他 同事 比 那些 谁 汤姆 塔楼
[meɪ][əˈpru:v] ;
may approve ;
可能 批准 ;

但不要让忘恩负义的部长们去寻找汤姆·托尔斯不认可的同事；

[let][tʃɜ:tʃ][ænd;ənd][steɪt] , [lɔ:] [ænd;ənd][ˈfɪzɪk] , [ˈkɒmɜ:s] [ænd;ənd][ˈægrɪkʌltʃə(r)] , [ðə;ði][a:ts]
let church and state , law and physic , commerce and agriculture , the arts
让 教会 和 状态 , 法律 和 物理学 , 商业 和 农业 , 这 艺术
[ɒv;əv][wɔ:(r)] ,
of war ,
的 战争 ,
让教会与国家、法律与医学、商业与农业、战争艺术，

[ænd;ənd][ðə;ði][a:ts][ɒv;əv][pi:s] , [ɔ:l][ˈlɪs(ə)n][ænd;ənd][əˈbeɪ] , [ænd;ənd][ɔ:l][wɪl][bi:;bi][meɪd][ˈpɜ:fɪkt] .
and the arts of peace , all listen and obey , and all will be made perfect .
和 这 艺术 的 和平 , 全部 听 和 服从 , 和 全部 将要 是 制成 完美的 .
和平的艺术，所有人都会变得完美。

[hæz;həz][nɒt][tɒm][ˈtaʊəz][æn;ən][ɔ:l]-[ˈsi:ɪŋ][aɪ] ?
Has not Tom Towers an all - seeing eye ?
有 不是 汤姆 塔楼 一个 全部 - 看到 眼睛 ?
汤姆·托尔斯难道没有一双无所不知的眼睛吗？

[frɒm;frəm][ðə;ði][ˈdɪɡɪŋz][ɒv;əv][pɒˈstreɪliə][tu:;tə][ðəʊz][ɒv;əv][ˌkæləˈfɔ:niə] , [raɪt][raʊnd][ðə;ði]
From the diggings of Australia to those of California , right round the
从 这 挖掘 的 澳大利亚 到 那些 的 加利福尼亚州 , 正确的 圆形的 这
[ˈhæbɪtəb(ə)l][ɡləʊb] ,
habitable globe ,
适宜居住 地球 ,
从澳大利亚的矿藏到加利福尼亚的矿藏，遍及全球所有适宜居住的地区，

[dʌz][hi:;hi][nɒt][nəʊ] , [wɒtʃ] , [ænd;ənd][ˈkrɒnɪk(ə)l][ðə;ði][ˈdu:ɪŋz][ɒv;əv][ˈevriwʌn] ?
does he not know , watch , and chronicle the doings of everyone ?
做 他 不是 知道 , 手表 , 和 编年史 这 行为 的 每个人 ?
难道他不知道、观察并记录每个人的所作所为吗？

[frɒm;frəm][ə;eɪ][ˈbɪʃəprɪk][ɪn][nju:] [ˈzi:lənd][tu:;tə][æn;ən][ʌnˈfɔ:tʃənət][dəˈrektə(r);daɪˈrektə(r)][ɒv;əv][ə;eɪ]
From a bishopric in New Zealand to an unfortunate director of a
从 一个 主教区 在 新的 新西兰 到 一个 不幸 导演 的 一个
[nɔ:θ]-[west][ˈpæsɪdʒ] ,
North - west passage ,
北 - 西方 通道 ,
从新西兰的一个主教区到西北航道上一位不幸的主管，

[ɪz][hi:;hi][nɒt][ðə;ði][ˈəʊnli][fɪt][dʒʌdʒ][ɒv;əv][ˌkeɪpəˈbɪləti] ?
is he not the only fit judge of capability ?
是 他 不是 这 仅有的 合身 法官 的 能力 ?
难道他不是唯一有资格评判能力的人吗？

[frɒm;frəm][ðə;ði][ˈsu:əs;ˈsju:əs][ɒv;əv][ˈlʌndən][tu:;tə][ðə;ði][ˈsentrəl][ˈreɪlweɪ][ɒv;əv][ˈɪndiə] ,
From the sewers of London to the Central Railway of India ,
从 这 下水道 的 伦敦 到 这 中央 铁路 的 印度 ,
从伦敦的下水道到印度的中央铁路，

— [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][,es 'ti:] ['pi:təzbə:g] [tu;; tə][ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv] ['kɒnɔ:t] , ['nʌθɪŋ]
from the palaces of St Petersburg to the cabins of Connaught, nothing
从这宫殿的英石圣彼得堡到这小木屋的康诺特, 没有什么
[kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
can escape him .
能逃脱他 .

从圣彼得堡的宫殿到康诺特的木屋, 没有什么东西能逃过他的耳目。

[ˈbrɪt(ə)nɪz][hæv; həv][bʌt; bət][tu;; tə] [ri:d] , [tu;; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][bi;; bi]['blesɪd; blest] .
Britons have but to read, to obey, and be blessed .
英国人 有 但 到 读 , 到 服从 , 和 是 蒙福 .

英国人只需读书、服从, 就能蒙福。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [fu:lɪz] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] ; [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][mæd]
None but the fools doubt the wisdom of The Jupiter; none but the mad
没有任何 但 这 傻瓜 怀疑 这 智慧 的 这 木星 ; 没有任何 但 这 疯狂的
[dɪ'spju:t] [ɪts][fæktɪs] .
dispute its facts .
争议 它是 事实 .

只有傻瓜才会怀疑《木星》的智慧; 只有疯子才会质疑它的事实。

[nəʊ] [rɪ'stæblɪtɪ] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [wɪ'daʊt] [ɪts] [,ʌnbɪ'li:və] ,
No established religion has ever been without its unbelievers ,
不 已确立的 宗教 有 曾经 到过 没有 它是 不信者 ,

任何既定的宗教都不可能没有不信者。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɜ:mli] [fɪkst] ; [nəʊ] [kri:d] [hæz; həz] [bi:n] [wɪ'daʊt]
even in the country where it is the most firmly fixed; no creed has been without
甚至 在 这 国家 在哪里 它 是 这 最多 牢牢 固定的 ; 不 信条 有 到过 没有
['skɒfə] ;
scoffers ;
嘲讽者 ;

即使在信仰最为坚定的国家, 任何信仰也从未没有嘲笑者。

[nəʊ] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz][səʊ] ['prɒspə] [æz; əz][tu;; tə] [fri:] [ɪt'self] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [dɪ'sent] .
no church has so prospered as to free itself entirely from dissent .
不 教会 有 所以 繁荣昌盛 作为 到 自由的 本身 完全 从 异议 .

没有哪个教会繁荣昌盛到可以完全摆脱异议。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [daʊt] [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] !
There are those who doubt The Jupiter !
那里 是 那些 WHO 怀疑 这 木星 !

有人怀疑木星!

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] , ['wɔ:kɪŋ] [hɪə(r)] [ʌn'skeɪðd] , [ðəʊ] [skɔ:nd] , —
They live and breathe the upper air, walking here unscathed, though scorned, —
他们 居住 和 呼吸 这 上 空气 , 步行 这里 毫发无损 , 尽管 被鄙视 , —
[men] ,
men ,
男人 ,

他们生活在高空, 呼吸着高空的空气, 即使被人鄙视, 也能毫发无损地行走于此——这些人。

[bɔ:n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [nə:s] [ɒn] ['ɪŋɡlɪʃ] [mɪlk] ,
born of British mothers and nursed on English milk ,
出生 的 英国 母亲们 和 护理 在 英语 牛奶 ,

出生于英国母亲, 喝着英国牛奶,

[hu:] ['skru:p(ə)l][nɒt][tu;; tə][seɪ] [ðæt] [maʊnt] [ə'lɪmpəs] [hæz; həz][ɪts] [praɪs] ,
who scruple not to say that Mount Olympus has its price ,
WHO 顾忌 不是 到 说 那 山 奥林匹斯山 有 它是 价格 ,

他们毫不犹豫地, 奥林匹斯山是有代价的。

[ðæt] [tɒm] ['taʊəz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] !
that Tom Towers can be bought for gold !
那 汤姆 塔楼 能 是 买 为了 金子 ！

汤姆塔楼可以用金币购买！

[sʌtʃ] [ɪz] [maʊnt] [ə'ɒlɪmpəs] , [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] .
Such is Mount Olympus , the mouthpiece of all the wisdom of this great country .
这样的 是 山 奥林匹斯山 , 这 喉舌 的 全部 这 智慧 的 这 伟大的 国家 .

这就是奥林匹斯山，它是这个伟大国家所有智慧的代言人。

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] 19th ['sentʃəri] [ɪz][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['həʊtɪs]
It may probably be said that no place in this 19th century is more worthy of notice
它 可能 大概 是 说 那 不 地方 在 这 19th 世纪 是 更多的 值得 的 注意

.
:
.

可以说，在19世纪，没有哪个地方比这里更值得关注。

[nəʊ] ['trezəri] ['mændɪt] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][hɑːf]
No treasury mandate armed with the signatures of all the government has half
不 财政部 授权 武装 和 这 签名 的 全部 这 政府 有 一半

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [brɔːd] [ʃiːts] ,
the power of one of those broad sheets ,
这 力量 的 一 的 那些 广阔 纸张 ,

即使有全体政府官员签字，财政部的授权令也只有那些大张纸的一半效力。

[wɪtʃ] [flaɪ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hens] [səʊ] [ə'bʌndəntli] , [ɑːmd] [wɪð] [nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
which fly forth from hence so abundantly , armed with no signature at all .
哪个 飞 前进 从 因此 所以 大量 , 武装 和 不 签名 在 全部 .

它们从这里大量涌出，却没有任何标志。

[sʌm; səm] [greɪt] [mæn] , [sʌm; səm] ['mɑːti] [praɪ(r)] , — [wiːl; wil] [seɪ] [ə; eɪ]['həʊb(ə)l] [djuːk] ,
Some great man , some mighty peer , — we'll say a noble duke ,
一些 伟大的 男人 , 一些 强大的 同伴 , — 出色地 说 一个 高贵 公爵 ,

某个伟人，某个显赫的贵族——我们就说是一位高贵的公爵吧，

— [ri'taɪə] [tuː; tə][rest] [fɪəd] [ænd; ænd] ['bɒnəd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] , — ['fɪələs] [hɪm'self] ;
— retires to rest feared and honoured by all his countrymen , — fearless himself ;
— 退休 到 休息 害怕 和 荣幸 经过全部 他的 同胞们 , — 无畏 他自己 ;

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
if not a good man ,
如果 不是 一个 好的 男人 ,

——带着全国人民敬畏和尊敬的心情退休安息，——他本人无所畏惧；即便他不是一个好人，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] ['mɑːti] [mæn] ,
at any rate a mighty man ,
在 任何 速度 一个 强大的 男人 ,

总之，他是个了不起的人。

— [tuː] ['mɑːti] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [men] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
— too mighty to care much what men may say about his want of virtue .
— 也 强大的 到 关心 很多 什么 男人 可能 说 关于 他的 想 的 美德 .

——他权势滔天，根本不在乎别人如何评价他缺乏美德。

[hiː; hi]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] , [miːn] , [ænd; ænd] ['mɪzrəbl] ; [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
He rises in the morning degraded , mean , and miserable ; an object of
他 上升 在 这 早晨 退化的 , 意思是 , 和 悲惨的 ; 一个 目的 的

[menz] [skɔːn] ,
men's scorn ,
男士 轻蔑 ,

他每天早晨醒来时都卑微、卑鄙、痛苦不堪，成为人们嘲笑的对象。

[ˈæŋkʃəs] [ˈəʊnli][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm][ˈdʒɜːmən][əbˈskjʊərəti] ,
anxious only to retire as quickly as may be to some German obscurity ,
焦虑的 仅有的 到 退休 作为 迅速地 作为 可能 是 到 一些 德语 朦胧 ,
只想尽快隐退，在德国默默无闻地生活下去。

[sʌm; səm] [ʌnˈsiːn] [ɪˈtæliən] [ˈprɪvəsi] , [ɔː(r)] [ɪnˈdiːd] , [ˈeniweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
some unseen Italian privacy , or indeed , anywhere out of sight .
一些 看不见 意大利语 隐私 , 或者 的确 , 任何地方 出去 的 视线 .
一些不为人知的意大利式私密空间，或者说，任何视线之外的地方。

[wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ?
What has made this awful change ?
什么 有 制成 这 可怕 改变 ?
是什么导致了这种可怕的变化？

[wɒt] [hæz; həz][səʊ] [əˈflɪktɪd] [hɪm] ?
what has so afflicted him ?
什么 有 所以 受苦的 他 ?
他究竟遭受了什么折磨？

[æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][hæz; həz] [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] ;
An article has appeared in The Jupiter ;
一个 文章 有 出现 在 这 木星 ;
《木星报》上刊登了一篇文章；

[sʌm; səm] [ˈfɪfti] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈnærəʊ] [ˈkɒləm] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsɪz] [ˌekwəˈnɪməti] ,
some fifty lines of a narrow column have destroyed all his grace's equanimity ,
一些 五十 线条 的 一个 狭窄的 柱子 有 损毁 全部 他的 格蕾丝 平静 ,
短短五十行窄栏文字，就彻底扰乱了他平静的心绪。

[ænd; ənd] [ˈbænɪʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
and banished him for ever from the world .
和 被放逐 他 为了 曾经 从 这 世界 .
并将他永远驱逐出这个世界。

[nəʊ][mæn] [nəʊz] [huː] [rəʊt] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [wɜːdz] ; [ðə; ði] [klʌbz] [tʊːk] [kənˈfjuːzədli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)]
No man knows who wrote the bitter words ; the clubs talk confusedly of the matter
不 男人 知道 WHO 写道 这 苦的 字 ; 这 俱乐部 讲话 困惑地 的 这 事情
,
! ,
无人知晓是谁写下了这些尖刻的话语；俱乐部对此事议论纷纷，语无伦次。

[ˈwɪspəɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] ; [waɪl] [tɒm] [ˈtaʊəz] [wɔːks] [ˈkwaɪətli] [əˈlɒŋ]
whispering to each other this and that name ; while Tom Towers walks quietly along
耳语 到 每个 其他 这 和 那 姓名 ; 尽管 汤姆 塔楼 散步 悄悄 沿着
[pɔːl][mɔːl; mæl] ,
Pall Mall ,
帕尔 购物中心 ,
他们互相低声念叨着这个名字那个名字；而汤姆·托尔斯则静静地沿着帕尔马尔街漫步。

[wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ˈbʌtənd] [kləʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; ei]
with his coat buttoned close against the east wind , as though he were a
和 他的 外套 纽扣 关闭 反对 这 东方 风 , 作为 尽管 他 是 一个
[ˈmɔːt(ə)l][mæn] ,
mortal man ,
凡人 男人 ,
他把外套扣子紧紧扣上，抵御东风，仿佛他是个凡人似的。

[ænd; ənd][nɒt][ə; ei][ɡɒd] [dɪˈspensɪŋ] [ˈθʌndəbəʊlt] [frɒm; frəm] [maʊnt] [əˈlɪmpəs] .
and not a god dispensing thunderbolts from Mount Olympus .
和 不是 一个 上帝 分发 雷电 从 山 奥林匹斯山 .
而不是从奥林匹斯山上降下雷霆的神。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][maʊnt][əˈlɪmpəs][ðæt][ˈaʊə(r)][frend][bəʊld][bɪˈtɒk][hɪmˈself].
It was not to Mount Olympus that our friend Bold betook himself .
它 曾是 不是 到 山 奥林匹斯山 那 我们的 朋友 大胆的 贝托克 他自己 .

我们的朋友博尔德并没有前往奥林匹斯山。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪˈfɔː(r)][naʊ][ˈwɒndə][raʊnd][ðæt][ˈləʊnli][spɒt] ,
He had before now wandered round that lonely spot ,
他 有 前 现在 漫步 圆形的 那 孤独 点 ,

他之前曾在那片偏僻的地方徘徊过，

[ˈθɪŋkɪŋ][haʊ][grænd][ə; eɪ][θɪŋ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪt][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] ;
thinking how grand a thing it was to write articles for The Jupiter ;
思维 如何 盛大 一个 事物 它 曾是 到 写 文章 为了 这 木星 ;

当时我就想，能为《木星报》写文章是多么了不起的事啊；

[kənˈsɪdəɪŋ][wɪˈðɪn][hɪmˈself][ˈweðə(r)][baɪ][ˈeni][stretʃ][ɒv; əv][ðə; ði][pˈaʊəz][wɪˈðɪn][hɪm][hiː; hi]
considering within himself whether by any stretch of the powers within him he
考虑 之内 他自己 无论 经过 任何 拉紧 的 这 权力 之内 他 他

[kʊd; kəd][ˈevə(r)][kʌm][tuː; tə][sʌtʃ][dɪˈstɪŋkʃn] ;
could ever come to such distinction ;
可以 曾经 来 到 这样的 区别 ;

他反复思量自己，凭借自身全部的力量，是否有一天能够取得这样的成就；

[ˈwʌndəɪŋ][haʊ][tɒm][ˈtaʊəz][wʊd][teɪk][ˈeni][ˈlɪt(ə)][ˈhʌmb(ə)l][ˈɒfərɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts] ;
wondering how Tom Towers would take any little humble offering of his talents ;
好奇 如何 汤姆 塔楼 会 拿 任何 小的 谦逊的 提供 的 他的 天赋 ;

想知道汤姆·托尔斯会如何看待他哪怕微不足道的一点才华；

[ˈkælkjuleɪtɪŋ][ðæt][tɒm][ˈtaʊəz][hɪmˈself][mʌst; məst][hæv; həv][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][bɪˈɡɪnɪŋ] ,
calculating that Tom Towers himself must have once had a beginning ,
计算 那 汤姆 塔楼 他自己 必须 有 一次 有 一个 开始 ,

由此推断，汤姆·托尔斯本人也一定有过一段开始的时期。

[hæv; həv][wʌns][ˈdaʊtɪd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn][səkˈses] .
have once doubted as to his own success .
有 一次 怀疑 作为 到 他的 自己的 成功 .

他曾一度怀疑自己能否成功。

[ˈtaʊəz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][biːn][bɔːn][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] .
Towers could not have been born a writer in The Jupiter .
塔楼 可以 不是 有 到过 出生 一个 作家 在 这 木星 .

在《木星》中，托尔斯不可能生来就是作家。

[wɪð][sʌtʃ][aɪˈdiəz] , [hɑːf][æmˈbɪʃəs][ænd; ənd][hɑːf][ɔː] - [strʌk] , [hæd; həd][bəʊld][rɪˈɡɑːdɪd][ðə; ði]
With such ideas , half ambitious and half awe - struck , had Bold regarded the
和 这样的 想法 , 一半 雄心勃勃 和 一半 敬畏 - 击 , 有 大胆的 认为 这

[ˈsaɪlənt] - [ˈlʊkɪŋ][ˈwɜːkʃɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdɪz] ;
silent - looking workshop of the gods ;
沉默的 - 寻找 车间 的 这 神 ;

怀着这样的想法，既雄心勃勃又敬畏不已，博尔德凝视着众神那静谧的作坊；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][jet][baɪ][wɜːd][ɔː(r)][saɪn][əˈtemptɪd][tuː; tə][ˈɪnfluəns][ðə; ði][ˈslaɪtɪst]
but he had never yet by word or sign attempted to influence the slightest
但 他 有 绝不 然而 经过 单词 或者 符号 尝试过 到 影响 这 丝毫

[wɜːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈɜːrɪŋ][frend] .
word of his unerring friend .
单词 的 他的 毫无错误 朋友 .

但他从未用言语或手势试图影响他那位从不出错的朋友的任何一句话。

[ɒn][sʌtʃ][ə; eɪ][kɔːs][wɒz; wəz][hiː; hi][naʊ][ɪnˈtent] ;
On such a course was he now intent ;
在 这样的 一个 课程 曾是 他 现在 意图 ;

他现在决心走上这条路；

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] ['ɪnwəd] [ˌpælprɪteɪʃən] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]
and not without much inward palpitation did he betake himself to the quiet
和 不是 没有 很多 向内 心悸 做过 他 带 他自己 到 这 安静的
[ə'bəʊd][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
abode of wisdom ,
住所 的 智慧 ,
他内心忐忑不安，最终还是前往了智慧的静谧居所。

[weə(r)] [tɒm] ['taʊəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əʊ] - ['mɔːnɪŋz] [ɪn'heɪlɪŋ] [æm'brəʊziə][ænd; ənd]
where Tom Towers was to be found o ' mornings inhaling ambrosia and
在哪里 汤姆 塔楼 曾是 到 是 成立 o - 早晨 吸入 仙人掌 和
['sɪpɪŋ] ['nektə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪp] [ɒv; əv] [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] .
sipping nectar in the shape of toast and tea .
啜饮 花蜜 在 这 形状 的 吐司 和 茶 .

每天早晨，人们都会在汤姆·托尔斯（Tom Towers）所在的地方，一边享用着烤面包和茶，一边品尝着甘露般的美味。
[nɒt] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [maʊnt] [ə'lɪmpəs] , [bʌt; bət] [ˌsʌmwɒt] [ˌnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]
Not far removed from Mount Olympus , but somewhat nearer to the blessed
不是 远的 已移除 从 山 奥林匹斯山 , 但 有些 更近 到 这 蒙福
['rɪːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
regions of the West ,
地区 的 这 西方 ,
离奥林匹斯山不远，但离西方的福地更近一些。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['feɪvəd] [ə'bəʊd][ɒv; əv] ['θiːmɪs] .
is the most favoured abode of Themis .
是 这 最多 受青睐 住所 的 忒弥斯 .
是忒弥斯最喜爱的居所。

[wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [taɪd] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈpɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['sɪzə] [tuː; tə] ['bæɪrɪz]
Washed by the rich tide which now passes from the towers of Cæsar to Barry's
洗过 经过 这 富有的 潮 哪个 现在 通过 从 这 塔楼 的 凯撒 到 巴里的
[hɔːlz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ;
halls of eloquence ;
大厅 的 口才 ;
被从凯撒的塔楼流向巴里雄辩殿堂的丰沛浪潮所冲刷；

[ænd; ənd] [ə'gen] [bæk] , [wɪð] [njuː] [ˈbɒfərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪz] ['trɪbjʊːt] ,
and again back , with new offerings of a city's tribute ,
和 再次 后退 , 和 新的 供品 的 一个 城市的 贡 ,
然后又带着城市献上的新礼物回来了，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːt] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] ,
from the palaces of peers to the mart of merchants ,
从 这 宫殿 的 同龄人 到 这 市场 的 商人 ,
从贵族的宫殿到商人的市场，

[stænd] [ðəʊz] ['kwaɪət] [wɔːlz] [wɪtʃ] [lɔː] [hæz; həz] [dɪ'lɑɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbɒnə(r)] [baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] .
stand those quiet walls which Law has delighted to honour by its presence .
站立 那些 安静的 墙壁 哪个 法律 有 高兴极了 到 荣誉 经过 它是 在场 .
静静地伫立着那些高墙，法律欣然以其存在来彰显它们的尊严。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)] !
What a world within a world is the Temple !
什么 一个 世界 之内 一个 世界 是 这 寺庙 !
圣殿真是一个奇妙的世界！

[haʊ] ['kwaɪət][ɑː(r); ə(r)][ɪts] " [ɪn'tæŋɡld] [wɔːks] , " [æz; əz] [ˌsʌmwʌn] ['leɪtli] [hæz; həz] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
how quiet are its " entangled walks , " as someone lately has called them ,
如何 安静的 是 它是 " 纠缠 散步 , " 作为 某人 最近 有 称为 他们 ,
正如最近有人所说的，这里“错综复杂的小径”是多么安静啊！

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [d'ɛnsəst] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] !
and yet how close to the densest concourse of humanity !
和 然而 如何 关闭 到 这 最密集 大厅 的 人类 ！

然而，它却离人流最密集的地方如此之近！

[haʊ] ['greɪvli] [rɪ'spektəbl] [ɪts][səʊbə(r)] ['æliz] ,
how gravely respectable its sober alleys ,
如何 严重地 可敬 它是 清醒 小巷 ；

它那庄严肃穆的小巷是多么令人尊敬啊！

[ðəʊ] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fænəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [strænd]
though removed but by a single step from the profanity of the Strand
尽管 已移除 但 经过 一个 单身的 步 从 这 亵渎 的 这 斯特兰德

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [rɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [fliːt] [striːt] !
and the low iniquity of Fleet Street !
和 这 低的 罪恶 的 舰队 街道 ！

虽然距离斯特兰德的污秽和舰队街的卑劣罪恶只有一步之遥！

[əʊld][es 'tiː] [dʌnstən] , [wɪð] [ɪts] [bel] - ['smɑɪtɪŋ] [ˌblʌdʒə'niə] , [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] ;
Old St Dunstan , with its bell - smiting bludgeoners , has been removed ;
老的 英石 邓斯坦 ； 和 它是 钟 - 惩罚 钝器 ； 有 到过 已移除 ；

老圣邓斯坦教堂及其敲钟棍已被拆除；

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [ʃɒps] [wɪð] [ðəə(r)][f'eɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn]
the ancient shops with their faces full of pleasant history are passing away one
这 古老的 商店 和 他们的 面孔 满的 的 令人愉快的 历史 是 通过 离开 一

[baɪ][wʌn] ;
by one ;
经过 一 ；

那些充满美好历史气息的老店正在一家接一家地消失；

[ðə; ði][bɑː(r)] [ɪt'self] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] — [ɪts] [duːm] [hæz; həz] [biːn] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] ;
the bar itself is to go — its doom has been pronounced by The Jupiter ;
这 酒吧 本身 是 到 去 — 它是 厄运 有 到过 发音 经过 这 木星 ；

酒吧本身即将倒闭——《木星报》已经宣告了它的厄运；

[ruːmə(r)] [telz] [juː 'es][ɒv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['ætɪtʃuːdz]
rumour tells us of some huge building that is to appear in these latitudes
谣言 讲述 我们 的 一些 巨大的 建筑 那 是 到 出现 在 这些 纬度

[dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [lɔː] ,
dedicated to law ,
投入的 到 法律 ；

传闻说，在这些纬度地区将会出现一座巨大的建筑，专门用于法律事务。

[səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd][æŋ,tægə'hɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊlz]
subversive of the courts of Westminster , and antagonistic to the Rolls
颠覆性的 的 这 法院 的 威斯敏斯特 ； 和 敌对的 到 这 卷

[ænd; ənd] ['lɪŋkənz] [ɪn] ;
and Lincoln's Inn ;
和 林肯的 客栈 ；

颠覆威斯敏斯特法庭，敌视劳斯法庭和林肯律师学院；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [jet] ['θreɪnz] [ðə; ði]['saɪlənt] ['bjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] :
but nothing yet threatens the silent beauty of the Temple :
但 没有什么 然而 威胁 这 沉默的 美丽的 的 这 寺庙 ；

但目前还没有任何事物能够威胁到这座神庙静谧的美丽：

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [miːdi'liːvəl] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
it is the mediæval court of the metropolis .
它 是 这 中世纪 法庭 的 这 都会 。

这是这座大都市的中世纪宫廷。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [spɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɔɪs] [graʊnd] , [stændz][ə; eɪ] [ˈlɒfti] [rəʊ][ɒv; əv] [ˈtʃeɪmbəz]
Here , on the choicest spot of this choice ground , stands a lofty row of chambers
这里 , 在 这 精选 点 的 这 选择 地面 , 站立 一个 高远 排 的 房间
,
:
,

这里, 在这片优越地段的最佳位置, 矗立着一排高耸的房间,
[ˈlʊkɪŋ] [əˈbli:kli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌlɪd] [temz] ; [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
looking obliquely upon the sullied Thames ; before the windows ,
寻找 斜向 之上 这 污秽 泰晤士河 ; 前 这 视窗 ,
斜视着污浊的泰晤士河; 在窗前,

[ðə; ði] [lɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ˈga:dnz] [ˈstretʃɪz] [wɪð] [ðæt] [dɪm] [jet] [dɪˈliʃəs] [ˈvɜ:dʒə(r)][səʊ]
the lawn of the Temple Gardens stretches with that dim yet delicious verdure so
这 草地 的 这 寺庙 花园 伸展 和 那 暗淡 然而 可口的 绿意盎然 所以
[rɪˈfreʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈlʌndənərz] .
refreshing to the eyes of Londoners .
令人耳目一新 到 这 眼睛 的 伦敦人 .

圣殿花园的草坪上绿意盎然, 昏暗却又赏心悦目, 令伦敦人眼前一亮。

[ɪf] [du:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [sməʊk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [seɪ]
If doomed to live within the thickest of London smoke you would surely say
如果 注定失败 到 居住 之内 这 最厚 的 伦敦 抽烟 你 会 一定 说
[ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃʊzn] [spɒt] .
that that would be your chosen spot .
那 那 会 是 你的 选定 点 .

如果注定要生活在伦敦最浓重的烟雾之中, 你肯定会说那将是你选择的地方。

[jes] , [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] [naʊ] [əˈdres] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈbætʃələ(r)] [frend] ,
Yes , you , you whom I now address , my dear , middle - aged bachelor friend ,
是的 , 你 , 你 谁 我 现在 地址 , 我的 亲爱的 , 中间 - 老年人 学士 朋友 ,
[ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃʊzn] [spɒt] .
that that would be your chosen spot .
那 那 会 是 你的 选定 点 .

如果注定要生活在伦敦最浓重的烟雾之中, 你肯定会说那将是你选择的地方。
[kæn; kən][ˈnəʊweə(r)][bi:; bi][səʊ] [wel] [ˈdɒmɪsaɪld] [æz; əz][hɪə(r)] .
can nowhere be so well domiciled as here .
能 无处 是 所以 出色地 住所 作为 这里 .

没有哪个地方比这里更适合居住。

[nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [wɪl] [ɑ:sk] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɔ:(r)][æt; ət] [həʊm] ; [əˈləʊn][ɔ:(r)] [wɪð] [frendz] ;
No one here will ask whether you are out or at home ; alone or with friends ;
不 一 这里 将要 问 无论 你 是 出去 或者 在 家 ; 独自的 或者 和 朋友们 ;
这里没有人会问你是在外面还是在家; 一个人还是和朋友在一起;

[hɪə(r)][nəʊ] [ˌsæbəˈteəriən] [wɪl] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈsʌndeɪz] , [nəʊ] [senˈsɔ:riəs] [ˈlændleɪdi] [wɪl]
here no Sabbatarian will investigate your Sundays , no censorious landlady will
这里 不 安息日 将要 调查 你的 星期日 , 不 审查的 房东 将要
[ˈskru:tɪnaɪz] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈempti] [ˈbɒt(ə)l] ,
scrutinise your empty bottle ,
仔细审查 你的 空的 瓶子 ,

在这里, 没有遵守安息日的教徒会调查你的星期天, 也没有爱挑剔的房东太太会仔细查看你的空酒瓶。

[nəʊ][ˌvæleɪtju:drɪˈneəriən] [ˈneɪbə(r)] [wɪl] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [leɪt] [ˈaʊəz] .
no valetudinarian neighbour will complain of late hours .
不 瓦莱图迪纳里安 邻居 将要 抱怨 的 晚的 小时 .

没有哪个体弱多病的邻居会抱怨我们营业时间晚。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [bʊks] , [tu:; tə] [wʊt] [pleɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [bʊks] [səʊ][ˈsu:təb(ə)] ?
If you love books , to what place are books so suitable ?
如果 你 爱 图书 , 到 什么 地方 是 图书 所以 合适的 ?
如果你热爱书籍, 那么书籍最适合放在哪里呢?

[ðə; ði] [həʊl] [spɒt][ɪz] ['redələnt] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] .
The whole spot is redolent of typography .
这 所有的 点 是 芬芳的 的 排版 .
整个广告都充满了字体设计的元素。

[wʊd] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['peɪfɪən] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Would you worship the Paphian goddess ,
会 你 崇拜 这 帕菲安 女神 ,
你会崇拜帕福斯女神吗？

[ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv][ˈsaɪprəs][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mɔː(r)] ['tæsɪtʒ:n] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] .
the groves of Cyprus are not more taciturn than those of the Temple .
这 小树林 的 塞浦路斯 是 不是 更多的 沉默寡言 比 那些 的 这 寺庙 .
塞浦路斯的树林并不比圣殿的树林更沉默。

[wɪt] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] ;
Wit and wine are always here , and always together ;
有 和 葡萄酒 是 总是 这里 , 和 总是 一起 ;
智慧与美酒总是相伴而生；

[ðə; ði] ['revlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [griːs] ,
the revels of the Temple are as those of polished Greece ,
这 揭秘 的 这 寺庙 是 作为 那些 的 抛光 希腊 ,
圣殿的狂欢如同古希腊的盛大庆典一般。

[weə(r)] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv] ['bækəs] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]
where the wildest worshipper of Bacchus never forgot the dignity of the god
在哪里 这 最狂野的 崇拜者 的 巴克斯 绝不 忘了 这 尊严 的 这 上帝
[huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] .
whom he adored .
谁 他 受人喜爱 .
即使是巴克斯最狂热的信徒，也从未忘记他所崇拜的神的尊严。

[weə(r)] [kæn; kən] [rɪ'taɪəmənt] [biː; bi][səʊ] [kəm'pli:t] [æz; əz][hɪə(r)] ?
Where can retirement be so complete as here ?
在哪里 能 退休 是 所以 完全的 作为 这里 ?
还有哪里能像这里一样，提供如此完美的退休生活？

[weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ?
where can you be so sure of all the pleasures of society ?
在哪里 能 你 是 所以 当然 的 全部 这 快乐 的 社会 ?
哪里能让你如此确信自己能享受到社交生活的所有乐趣？

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [tɒm] ['taʊəz] [lɪvd; 'laɪvd] ,
It was here that Tom Towers lived ,
它 曾是 这里 那 汤姆 塔楼 居住地 ,
汤姆·托尔斯就住在这里。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] ['emɪnənt] [sək'ses] [ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] [huː] [naʊ] ['gʌvnz] [ðə; ði][,pɪəri'ɒdɪk(ə)]
and cultivated with eminent success the tenth Muse who now governs the periodical
和 栽培 和 杰出 成功 这 第十 沉思 WHO 现在 统治 这 期刊
[pres] .
press .
按 .
并成功培养了第十位缪斯，她现在掌管着期刊出版业。

[bʌt; bət] [let][,aɪ 'tiː][nɒt] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] , [ɔː(r)][səʊ]
But let it not be supposed that his chambers were such , or so
但 让 它 不是 是 据称 那 他的 房间 是 这样的 , 或者 所以
['kʌmfətləs] ,
comfortless ,
无安慰 ,
但不要以为他的房间就是这样，或者说是如此简陋。

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [gɔ:nt] [ə'bəud][ɒv; əv]['li:g(ə)l][ə'spaɪərənt] .

as are frequently the gaunt abodes of legal aspirants .
作为 是 频繁地 这 瘦削 住所 的 合法的 有志者 .

这些地方也常常是法律从业者简陋的住所。

[fɔ:(r)] [tʃeəz] , [ə; eɪ][hɑ:f] - [fɪld] [di:l] [bʊk] - [keɪs] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][dɪndʒi] [gri:n] [beɪz] ,
Four chairs , a half - filled deal book - case with hangings of dingy green baize ,
四 椅子 , 一个 一半 - 已填 交易 书 - 案件 和 绞刑 的 昏暗的 绿色的 台布 ,

四把椅子，一个半满的木书柜，上面挂着脏兮兮的绿色绒布，

[æŋ; ən][əʊld] ['ɒfɪs] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʌsti] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mu:vd] [wʌns][ɪn][sɪks]
an old office table covered with dusty papers , which are not moved once in six
一个 老的 办公室 桌子 涵盖 和 尘土飞扬 文件 , 哪个 是 不是 已搬 一次 在 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

一张旧办公桌，上面堆满了落满灰尘的文件，六个月都没挪动过。

[ænd; ənd][æŋ; ən]['əʊldə] ['pembɹuk] ['brʌðə(r)] [wɪð] ['rɪkəti] [legz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['deɪli] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ;
and an older Pembroke brother with rickety legs , for all daily uses ;
和 一个 老 彭布罗克 兄弟 和 摇摇晃晃的 腿 , 为了 全部 日常的 用途 ;

还有一位腿脚不便的年长的彭布罗克兄弟，负责日常起居；

[ə; eɪ] [dɪs'pætʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['klɒstə] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,
a despatcher for the preparation of lobsters and coffee ,
一个 调度员 为了 这 准备 的 龙虾 和 咖啡 ,

负责安排龙虾和咖啡制作的调度员

[ænd; ənd][æŋ; ən] [,æpə'reɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv] [təʊst] [ænd; ənd] ['mʌtn] [tʃɒps] ;
and an apparatus for the cooking of toast and mutton chops ;
和 一个 设备 为了 这 烹饪 的 吐司 和 羊肉 排骨 ;

以及用于烹制吐司和羊排的装置；

[sʌtʃ] [ju:'tensɪlz][ænd; ənd] ['lʌkʃəɪz] [æz; əz] [ðɪ:z] [dɪd][nɒt] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]
such utensils and luxuries as these did not suffice for the well - being of
这样的 餐具 和 奢侈品 作为 这些 做过 不是 足够了 为了 这 出色地 - 存在 的

[tɒm] ['taʊəz] .
Tom Towers .
汤姆 塔楼 .

像这样的器皿和奢侈品并不足以让汤姆·托尔斯过上幸福的生活。

[hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][fɔ:(r)][rʊmz; ru:mz][bʌn][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] ,
He indulged in four rooms on the first floor , each of which was furnished ,
他 沉溺其中 在 四 房间 在 这 第一的 地面 , 每个 的 哪个 曾是 提供 ,

他在一楼租了四间房，每间房都配备了家具。

[ɪf] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] , [wɪð] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['stæfəd] [haʊs]
if not with the splendour , with probably more than the comfort of Stafford House
如果 不是 和 这 辉煌 , 和 大概 更多的 比 这 舒适 的 斯塔福德 房子

.
:
.

即使没有斯塔福德府的奢华，也可能比它更舒适。

['evri] [ə'dɪ(ə)n] [ðæt] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:t][hæv; həv] ['leɪtli] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
Every addition that science and art have lately made to the luxuries of modern
每一个 添加 那 科学 和 艺术 有 最近 制成 到 这 奢侈品 的 现代的
[laɪf][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
life was to be found there .
生活 曾是 到 是 成立 那里 .

近来科学和艺术为现代生活增添的每一项奢侈品，都可以在那里找到。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][stænd][ɔː(r)][desk] [ɪˈrektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
it had a stand or desk erected for its own accommodation ; and there
它 有 一个 站立 或者 桌子 竖立 为了 它是自己的 住宿 ; 和 那里
[ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈpedɪst(ə)] ,
on her pedestal ,
在 她 座 ,
它有一个专门用来放置它的支架或桌子；而就在她的基座上，

[freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] ,
framed and glazed ,
框 和 釉面 ,
装框并装上玻璃

[stʊd] [ðə; ði] [drɪˈvʊʃən(ə)] [ˈleɪdi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɪli] [æz; əz][nəʊ][ˈleɪdi][ˈevə(r)] [lʊkt] [brɪˈfɔː(r)] .
stood the devotional lady looking intently at a lily as no lady ever looked before .
站立 这 灵修 女士 寻找 专注地 在 一个 百合 作为 不 女士 曾经 看起来 前 .
这位虔诚的女士站在那里，目光专注地凝视着一朵百合花，那眼神，前所未见。

[ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˈɑːtɪsts] , [huːm] [wiː; wi] [stɑɪl] [ˈpriː] - [ˈræfiːəˌlaɪts] , [hæv; həv] [drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]
Our modern artists , whom we style Pre - Raphaelites , have delighted to go back
我们的 现代的 艺术家 , 谁 我们 风格 预 - 拉斐尔派 , 有 高兴极了 到 去 后退
,
.
.
我们这些被我们称为前拉斐尔派的现代艺术家们，很高兴能够回归本源。

[nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd][prɪˈkjuːliə(r)][ˈmænə(r)] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv]
not only to the finish and peculiar manner , but also to the subjects of
不是 仅有的 到 这 结束 和 奇特 方式 , 但 还 到 这 主题 的
[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈpentər] .
the early painters .
这 早期的 画家 .
不仅体现在技法和独特的风格上，也体现在早期画家的题材上。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌpɜːsəˈvɪərəns]
It is impossible to give them too much praise for the elaborate perseverance
它 是 不可能的 到 给 他们 也 很多 称赞 为了 这 精心制作的 毅力
[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈkwəld] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [pəˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [frɒm; frəm]
with which they have equalled the minute perfections of the masters from
和 哪个 他们 有 等于 这 分钟 完美 的 这 大师 从
[huːm] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] :
whom they take their inspiration :
谁 他们 拿 他们的 灵感 :
他们以精益求精的毅力，达到了他们所汲取灵感的那些大师们所追求的每一个细微之处的完美，无论怎样赞扬他们都不为过：

[ˈnʌθɪŋ] [ˈprɒbəbli] [kæn; kən] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈlætə(r)] - [deɪ]
nothing probably can exceed the painting of some of these latter - day
没有什么 大概 能 超过 这 绘画 的 一些 的 这些 后者 - 天
[ˈpɪktʃəz] .
pictures .
图片 .
或许没有什么能超越这些近代绘画作品的精妙之处。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈsɪŋɡjələ(r)][ɪnˈtuː] [wɒt] [fɔːlts] [ðeɪ] [fɔːl][æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðeə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] :
It is , however , singular into what faults they fall as regards their subjects :
它 是 , 然而 , 单数 进入 什么 故障 他们 落下 作为 问候 他们的 主题 :
然而，他们在对待其臣民方面所犯的错误却十分独特：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ˈkɒntent] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][əʊld] [stɒk] [gru:ps] , — [ə; eɪ] [sɪˈbætʃən] [wɪð]
they are not quite content to take the old stock groups , — a Sebastian with
他们 是 不是 相当 内容 到 拿 这 老的 库存 团体 , — 一个 塞巴斯蒂安 和
[hɪz; ɪz] [ˈæərəʊs] ,
his arrows ,
他的 箭头 ,

他们并不完全满足于接受旧的牲畜群体——就像塞巴斯蒂安带着他的箭一样。

[ə; eɪ] [ˈlu:ʃə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ə; eɪ][ləˈrenzəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgrɪdaɪən] ,
a Lucia with her eyes in a dish , a Lorenzo with a gridiron ,
一个 露西亚 和 她 眼睛 在 一个 盘子 , 一个 洛伦佐 和 一个 烤架 ,
露西亚的眼睛放在盘子里, 洛伦佐拿着烤架。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn] [wɪð] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
or the Virgin with two children .
或者 这 处女 和 二 孩子们 .
或者圣母玛利亚和她的两个孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] .
But they are anything but happy in their change .
但 他们 是 任何事物 但 快乐的 在 他们的 改变 .
但他们对这种变化一点也不感到高兴。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,
通常情况下,

[nəʊ] [ˈfɪgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ˈeni]
no figure should be drawn in a position which it is impossible to suppose any
不 数字 应该 是 绘制 在 一个 位置 哪个 它 是 不可能的 到 认为 任何
[ˈfɪgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪnˈteɪn] .
figure should maintain .
数字 应该 维持 .
任何图形都不应该被画成不可能保持的姿势。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪnˈdʒʊərəns] [ɒv; əv][es ˈti:] [sɪˈbætʃən] , [ðə; ði][waɪld] [ˈekstəsi] [ɒv; əv][es ˈti:][dʒən][ɪn][ðə; ði]
The patient endurance of St Sebastian , the wild ecstasy of St John in the
这 病人 耐力 的 英石 塞巴斯蒂安 , 这 荒野 狂喜 的 英石 约翰 在 这
[ˈwɪldənəs] ,
Wilderness ,
荒野 ,
圣塞巴斯蒂安的忍耐, 圣约翰在旷野中的狂喜,

[ðə; ði][məˈtɜ:n(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [ˈnæt(ə)rəli][pɔ:ˈtreɪ, pəu-] [baɪ][ə; eɪ] [fɪkst]
the maternal love of the Virgin , are feelings naturally portrayed by a fixed
这 母体 爱 的 这 处女 , 是 情怀 自然 描绘 经过 一个 固定的
[ˈpɒstʃə(r)] ;
posture ;
姿势 ;
圣母的母爱, 是自然而然地通过固定的姿势来表达的情感;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [stɪf] [bæk] [ænd; ənd] [bent] [nek] , [hu:] [lʊks] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈflaʊə(r)] ,
but the lady with the stiff back and bent neck , who looks at her flower ,
但 这 女士 和 这 僵硬的 后退 和 弯曲 脖子 , WHO 看起来 在 她 花 ,
但那位背部僵硬、脖子弯曲的女士, 正凝视着她的花朵,

[ænd; ʌnd][ɪz] [stɪl] [ˈləʊŋ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] , [ɡɪvz] [juː ˈes][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][peɪn]
and is still looking from hour to hour , gives us an idea of pain
和 是 仍然 寻找 从 小时 到 小时 , 给予 我们 一个 主意 的 疼痛
[wɪˈðəʊt] [ɡreɪs] ,
without grace ,
没有 优雅 ,

而且他仍然一小时一小时地观察着，这让我们体会到一种毫无尊严的痛苦。

[ænd; ʌnd] [æbˈstrækʃn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .
and abstraction without a cause .
和 抽象 没有 一个 原因 .

以及无因的抽象。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tɒm] [ˈtaʊəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
It was easy , from his rooms , to see that Tom Towers was a
它 曾是 简单的 , 从 他的 房间 , 到 看 那 汤姆 塔楼 曾是 一个
[ˈsɪbəˌraɪt] ,
Sybarite ,
享乐主义者 ,

从汤姆·托尔斯的房间里很容易看出，他是个享乐主义者。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən][ˈaɪd(ə)][wʌn] .
though by no means an idle one .
尽管 经过 不 方法 一个 闲置的 一 .

但这绝不是一个无所事事的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
He was lingering over his last cup of tea , surrounded by an ocean of
他 曾是 挥之不去的 超过 他的 最后的 杯子 的 茶 , 包围 经过 一个 海洋 的
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

他慢悠悠地喝着最后一杯茶，周围堆满了报纸。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈswɪmɪŋ] , [wen] [dʒɒn] [-] [kɑːd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ]
through which he had been swimming , when John Bold's card was brought in by
通过 哪个 他 有 到过 游泳 , 什么时候 约翰 博尔德的 卡片 曾是 带来 在 经过
[hɪz; ɪz][ˈtaɪɡə(r)] .
his tiger .
他的 老虎 .

他当时正在游泳，这时约翰·博尔德的卡片被他的老虎叼了进来。

[ðɪs] [ˈtaɪɡə(r)][ˈnevə(r)] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,
This tiger never knew that his master was at home ,
这 老虎 绝不 知道 那 他的 掌握 曾是 在 家 ,

这只老虎一直不知道它的主人就在家里。

[ðəʊ] [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,
though he often knew that he was not ,
尽管 他 经常 知道 那 他 曾是 不是 ,

尽管他常常知道自己并非如此，

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [tɒm] [ˈtaʊəz] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ɪnˈveɪdɪd] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈsent] .
and thus Tom Towers was never invaded but by his own consent .
和 因此 汤姆 塔楼 曾是 绝不 入侵 但 经过 他的 自己的 同意 .

因此，汤姆·托尔斯从未被入侵过，除非他本人同意。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːd] [twɑɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] ,
On this occasion , after twisting the card twice in his fingers ,
在 这 场合 , 后 扭曲 这 卡片 两次 在 他的 手指 ,

这一次，他将牌在手指间转动了两圈后，

[hi:; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ɪmp] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)]
he signified to his attendant imp that he was visible ; and the inner door
他 表示 到 他的 服务员 重要 那 他 曾是 可见的 ; 和 这 内 门
[wɒz; wəz] [ʌn'bəʊltɪd] ,
was unbolted ,
曾是 已拆卸 ;

他向侍从小恶魔示意自己可见，于是内门被打开了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] [ə'naʊnst] .
and our friend announced .
和 我们的 朋友 宣布 .

我们的朋友宣布了这件事。

[ai][hæv; həv] [brɪ'ɔ:(r)] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd][dʒɒn][bəʊld][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] .
I have before said that he of The Jupiter and John Bold were intimate .
我 有 前 说 那 他 的 这 木星 和 约翰 大胆的 是 亲密的 .

我之前说过，木星乐队的他和约翰·博尔德关系密切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)][eɪdʒɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['taʊəz] [wɒz; wəz] [sti:l]
There was no very great difference in their ages , for Towers was still
那里 曾是 不 非常 伟大的 不同之处 在 他们的 年龄 ; 为了 塔楼 曾是 仍然
[kən'sɪdərəbli] ['ʌndə(r)] ['fɔ:ti] ;
considerably under forty ;
相当 在下面 四十 ;

他们的年龄相差不大，因为托尔斯当时还不到四十岁；

[ænd; ənd] [wen] [bəʊld][hæd; həd] [bi:n] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑ:spɪtlz] , ['taʊəz] ,
and when Bold had been attending the London hospitals , Towers ,
和 什么时候 大胆的 有 到过 参加 这 伦敦 医院 , 塔楼 ,

当博尔德在伦敦的医院——塔楼医院——接受治疗时，

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪns] [brɪ'kʌm] , [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ]
who was not then the great man that he had since become , had been much
WHO 曾是 不是 然后 这 伟大的 男人 那 他 有 自从 变得 , 有 到过 很多
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

当时还不是后来那样伟大的人物，曾与他有过很多交往。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]['bɪ(ə)n] [dɪ'skʌst] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['bɒdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)][æm'bɪ(ə)n][ænd; ənd]
Then they had often discussed together the objects of their ambition and
然后 他们 有 经常 讨论 一起 这 对象 的 他们的 志向 和
['fju:tʃə(r)] ['prɒspekts] ;
future prospects ;
未来 前景 ;

然后他们经常一起讨论他们的抱负目标和未来前景；

[ðen] [tɒm] ['taʊəz] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑ:d][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪ:flɪs]
then Tom Towers was struggling hard to maintain himself , as a briefless
然后 汤姆 塔楼 曾是 挣扎 难的 到 维持 他自己 , 作为 一个 简报
['bærɪstə(r)] ,
barrister ,
律师 ,

当时，汤姆·托尔斯作为一名没有案卷的律师，正艰难地维持生计。

[baɪ] ['ʃɔ:θænd] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] ;
by shorthand reporting for any of the papers that would engage him ;
经过 速记 报道 为了 任何 的 这 文件 那 会 从事 他 ;

为任何愿意聘用的报纸提供速记报道服务；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][deəd] [tuː; tə] [dri:m] [ɒv; əv] ['raɪɪŋ] ['li:dəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] ,
then he had not dared to dream of writing leaders for The Jupiter ,
然后 他 有 不是 敢于 到 梦 的 写作 领导人 为了 这 木星 ,
那时他根本不敢奢望为《木星》杂志撰写领导人文章。

[ɔ:(r)] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə] .
or canvassing the conduct of Cabinet ministers .
或者 拉票 这 执行 的 内阁 部长们 .
或对内阁部长的行为进行调查。

[θɪŋz] [hæd; həd] ['ɔ:ltəd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] : [ðə; ði] ['bri:flɪs] ['bærɪstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['bri:flɪs] ,
Things had altered since that time : the briefless barrister was still briefless ,
事物 有 已修改 自从 那 时间 : 这 简报 律师 曾是 仍然 简报 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spaɪzd] [bri:fs] :
but he now despised briefs :
但 他 现在 被鄙视的 内裤 :
情况已经发生了变化：那位没有案卷的律师仍然没有案卷，但他现在鄙视案卷：

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bi:n] [fʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌdʒɪz] [si:t] , [hiː; hi] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz]
could he have been sure of a judge's seat , he would hardly have left his
可以 他 有 到过 当然 的 一个 法官的 座位 , 他 会 几乎 有 左边 他的
[ˈprez(ə)nt][kə'riə(r)] .
present career .
展示 职业 :
如果他能确保获得法官职位，他几乎不可能放弃目前的职业。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hiː; hi][wɔ:(r)][nəʊ] ['ɜ:mɪn] , [bɔ:(r)][nəʊ] ['aʊtwəd] [mɑ:rkz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rldz] [rɪ'spekt] ;
It is true he wore no ermine , bore no outward marks of a world's respect ;
它 是 真的 他 穿着 不 貂 , 钻孔 不 向外 标记 的 一个 世界的 尊重 ;
的确，他没有佩戴貂皮饰物，身上也没有任何世俗尊敬的外在标志；

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] ['ɪnwəd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz][hiː; hi] [tʃɑ:dʒd] !
but with what a load of inward importance was he charged !
但 和 什么 一个 加载 的 向内 重要性 曾是 他 带电 !
但他肩负着多么重大的内在责任啊！

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'piəd] [ɪn][nəʊ] [lɑ:dʒ] ['kæpɪtlz] ;
It is true his name appeared in no large capitals ;
它 是 真的 他的 姓名 出现 在 不 大的 首都 ;
他的名字确实没有以大写字母的形式出现；

[ɒn][nəʊ] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [tʃɔ:kt] [ʌp] " [tɒm] ['taʊəz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ; " — " ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
on no wall was chalked up " Tom Towers for ever ; " — " Freedom of the
在 不 墙 曾是 粉笔 向上 " 汤姆 塔楼 为了 曾经 ; " — " 自由 的 这
[pres] [ænd; ənd] [tɒm] ['taʊəz] ;
Press and Tom Towers ;
按 和 汤姆 塔楼 ;
没有一面墙上用粉笔写着“汤姆·托尔斯永存”；——“新闻自由和汤姆·托尔斯；

" [bʌt; bət] [wɒt] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [hæd; həd][hɑ:f][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ?
" but what member of Parliament had half his power ?
" 但 什么 成员 的 议会 有 一半 他的 力量 ?
但哪位议员拥有他一半的权力呢？

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn][fɑ:(r)] - [ɒf] ['prɒvɪnsɪz] [men] [dɪd] [nɒt] [tɔ:k] ['deɪli] [ɒv; əv] [tɒm] ['taʊəz] [bʌt; bət] [ðeɪ]
It is true that in far - off provinces men did not talk daily of Tom Towers but they
它 是 真的 那 在 远的 - 离开 省份 男人 做过 不是 讲话 日常的 的 汤姆 塔楼 但 他们
[ri:d] [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] ,
read The Jupiter ,
读 这 木星 ,
的确，在遥远的省份，人们虽然不每天谈论汤姆·托尔斯，但他们会阅读《木星报》。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ˈdʒu:pɪtə(r)][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] .
and acknowledged that without The Jupiter life was not worth having .
和 已确认 那 没有 这 木星 生活 曾是 不是 值得 拥有 .
并承认，没有木星，生命就没有意义。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [bʌt; bət] [stiːl] ['kɒnfəs] ['glɔ:ri] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
This kind of hidden but still conscious glory suited the nature of the man .
这 种类 的 隐 但 仍然 有意识的 荣耀 适合 这 自然 的 这 男人 .
这种隐秘却又自觉的荣耀，很符合他的性格。

[hi; hi] [lʌvd] [tu; tə][sɪt] ['saɪlənt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n][tu; tə][ðə; ði] [laʊd]
He loved to sit silent in a corner of his club and listen to the loud
他 喜爱 到 坐 沉默的 在 一个 角落 的 他的 俱乐部 和 听 到 这 大声
[ˈtʃætəɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
chattering of politicians ,
喋喋不休 的 政治家 ,
他喜欢静静地坐在俱乐部的角落里，听政客们大声喧哗。

[ænd; ənd][tu; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;
and to think how they all were in his power ;
和 到 思考 如何 他们 全部 是 在 他的 力量 ;
想想他们都曾受他掌控；

— [haʊ] [hi; hi][kʊd; kəd] [smɑɪt] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
— **how he could smite the loudest of them** ,
— 如何 他 可以 惩戒 这 最响亮 的 他们 ,
他如何才能击败他们中最吵闹的那个人，

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][pen][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .
were it worth his while to raise his pen for such a purpose .
是 它 值得 他的 尽管 到 增加 他的 笔 为了 这样的 一个 目的 .
如果他觉得为此提笔写作值得的话。

[hi; hi] [lʌvd] [tu; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv] [hu:m] [hi; hi] ['deɪli] [rəʊt] ,
He loved to watch the great men of whom he daily wrote ,
他 喜爱 到 手表 这 伟大的 男人 的 谁 他 日常的 写道 ,
他喜欢观看他每日笔下那些伟人的传记，

[ænd; ənd] ['flætə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
and flatter himself that he was greater than any of them .
和 奉承 他自己 那 他 曾是 更大的 比 任何 的 他们 .
他自以为比他们所有人都更伟大。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tu; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [i:tʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][mʌst; məst]
Each of them was responsible to his country , each of them must
每个 的 他们 曾是 负责任的 到 他的 国家 , 每个 的 他们 必须
[ˈɑ:nsə(r)] [ɪf] [ɪn'kwaɪə] ['ɪntu:] ,
answer if inquired into ,
回答 如果 询问 进入 ,
他们每个人都对自己的国家负有责任，如果被询问，他们每个人都必须回答。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][mʌst; məst][ɪn'dʒʊə(r)][ə'bju:s] [wɪð] [gʊd] ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [wɪ'dəʊt]
each of them must endure abuse with good humour , and insolence without
每个 的 他们 必须 忍受 虐待 和 好的 幽默 , 和 傲慢 没有
[ˈæŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .
他们每个人都必须以幽默的态度忍受辱骂，以不生气的态度忍受傲慢无礼。

[bʌt; bət][tu; tə] [hu:m] [wɒz; wəz][hi; hi] , [tɒm] ['təʊəz] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?
But to whom was he , Tom Towers , responsible ?
但 到 谁 曾是 他 , 汤姆 塔楼 , 负责任的 ?
但汤姆·托尔斯究竟要对谁负责呢？

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hɪm] ; [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪn'kwaɪə(r)][ɪntuː][hɪm] .

No one could insult him ; no one could inquire into him .
不 一 可以 侮辱 他 ； 不 一 可以 查询 进入 他 ；

没有人能侮辱他；没有人能调查他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [aʊt] ['wɪðərɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɑːnsə(r)] [hɪm] : ['mɪnɪstə] He could speak out withering words , and no one could answer him ; ministers
他 可以 说话 出去 枯萎 字 , 和 不 一 可以 回答 他 : 部长们
[kɔːt] [hɪm] , courted him ,
求爱 他 ,

他能说出尖锐犀利的话语，却无人能反驳：大臣们都争相讨好他。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðeɪ] [ŋjuː] [nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] ; ['bɪʃəp] [fɪəd] [hɪm] ; though perhaps they knew not his name ; bishops feared him ;
尽管 也许 他们 知道 不是 他的 姓名 ; 主教们 害怕 他 ;

虽然他们可能不知道他的名字；但主教们却惧怕他；

[ˈdʒʌdʒɪz] ['daʊtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɜːdɪkts] [ən'les] [hiː; hi] [kən'fɜːmd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˈdʒenərəlz] , [ɪn] judges doubted their own verdicts unless he confirmed them ; and generals , in
法官 怀疑 他们的 自己的 判决 除非 他 确认的 他们 ; 和 将军们 , 在
[ðeə(r)] ['kaʊnslz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , their councils of war ,
他们的 议会 的 战争 ,

除非他确认，否则法官们对自己的判决都会心存疑虑；将军们在军事会议上，

[dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][mɔː(r)] ['diːpli] [wɒt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [duː; də] , [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] did not consider more deeply what the enemy would do , than what The Jupiter
做过 不是 考虑 更多的 深 什么 这 敌人 会 做 , 比 什么 这 木星
[wʊd] [seɪ] . would say .
会 说 .

与其说是深入思考敌人会做什么，不如说是思考木星会说什么。

[tɒm] ['taʊəz] ['nevə(r)] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] ; Tom Towers never boasted of The Jupiter ;
汤姆 塔楼 绝不 吹嘘 的 这 木星 ;

汤姆·托尔斯从未吹嘘过木星号；

[hiː; hi] ['skeəsli] ['evə(r)] [nemd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; he scarcely ever named the paper even to the most intimate of his friends ;
他 几乎 曾经 命名 这 纸 甚至 到 这 最多 亲密的 的 他的 朋友们 ;

即使是对最亲密的朋友，他也几乎从不提及那篇论文的名字；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [aɪ'tiː] ; he did not even wish to be spoken of as connected with it ;
他 做过 不是 甚至 希望 到 是 说 的 作为 连接 和 它 ;

他甚至不愿被人提及与此事有任何关联；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ðə; ði] [les] ['væljuː][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] but he did not the less value his privileges , or think the less of his own
但 他 做过 不是 这 较少的 价值 他的 特权 , 或者 思考 这 较少的 的 他的 自己的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] . importance .
重要性 .

但他并没有因此而减少对自己特权的珍惜，也没有因此而轻视自己的重要性。

典狱长(The Warden)

第9/12页

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [tɒm] [ˈtaʊəz] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)] [mæn][ɪn] [ˈjʊərəp] ;
It is probable that Tom Towers considered himself the most powerful man in Europe ;
它 是 可能 那 汤姆 塔楼 经过考虑的 他自己 这 最多 强大的 男人 在 欧洲 ;

汤姆·托尔斯很可能认为自己是欧洲最有权势的人；

[ænd; ʌnd][səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ˈstjuːdiəsli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][mæn]
and so he walked on from day to day , studiously striving to look a man
和 所以 他 步行 在 从 天 到 天 , 认真地 努力 到 看 一个 男人

,
.
,

于是他日复一日地生活着，努力让自己看起来像个男人。

[bʌt; bət] [ˈnəʊɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] .
but knowing within his breast that he was a god .
但 会心 之内 他的 胸部 那 他 曾是 一个 上帝 .

但他内心深处知道自己是神。

[ˈtʃæptə(r)][ˈɛksˈviː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[tɒm] [ˈtaʊəz] , [ˈdɔːktər; draɪv] - , [ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] [ˈsentɪmənt]
Tom Towers , Dr Anticant , and Mr Sentiment
汤姆 塔楼 , 博士 - , 和 先生 情绪

汤姆·托尔斯、安提坎特博士和森蒂门特先生

" [ɑː] , [bəʊld] !
" Ah , Bold !
" 啊 , 大胆的 !

“啊，大胆！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈbrekfəst] ? "
You haven't breakfasted ? " "
你 还没有 早餐 ? "

你还没吃早饭吗？

" [əʊ] [jes] , [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] .
" Oh yes , hours ago .
" 哦 是的 , 小时 前 .

“哦，是的，几个小时前。”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
And how are you ?
和 如何 是 你 ?

你好吗？

" [wen] [wʌŋ] ['eskiməu] [mi:ts] [ə'hʌðə(r)] , [du:; də][ðə; ði] [tu:] , [æz; əz][æn; ən][ɪn'veəriəb(ə)l] [ru:l] , [ɑ:sk]
" **When one Esquimau meets another , do the two , as an invariable rule , ask**
" 什么时候 一 爱斯基摩 满足 其他 , 做 这 二 , 作为 一个 不变的 规则 , 问
[ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['ʌðəz] [helθ] ?
after each other's health ?
后 每个 其他的 健康 ?

“当一个爱斯基摩人遇到另一个爱斯基摩人时，他们是否会像往常一样互相问候对方的健康状况？”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ɪn'herənt] [ɪn][ɔ:l][hju:mən][neɪtə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'blaɪdʒɪŋ][ɪn'kwaɪəri] ?
is it inherent in all human nature to make this obliging inquiry ?
是 它 固有 在 全部 人类 自然 到 制作 这 乐于助人 询问 ?

提出这种令人愉悦的询问是人类天性的一部分吗？

[dɪd] ['eni] ['ri:də(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] ['evə(r)] [mi:t] ['eni] [frend] [ɔ:(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:skɪŋ]
Did any reader of this tale ever meet any friend or acquaintance without asking
做过 任何 读者 的 这 故事 曾经 见面 任何 朋友 或者 熟人 没有 问

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kwestʃən] ,
some such question ,
一些 这样的 问题 ,

读过这个故事的人，难道有人在与朋友或熟人交往时，没有问过类似的问题吗？

[ænd; ənd][dɪd] ['eniwʌn] ['evə(r)][lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ?
and did anyone ever listen to the reply ?
和 做过 任何人 曾经 听 到 这 回复 ?

有人听过这个回复吗？

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['stju:diəsli] ['kɜ:tiəs] ['kwestʃənə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
Sometimes a studiously courteous questioner will show so much thought in the matter
有时 一个 认真地 有礼貌 提问者 将要 展示 所以 很多 想法 在 这 事情

[æz; əz][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
as to answer it himself ,
作为 到 回答 它 他自己 ,

有时，一位彬彬有礼、认真提问的人会因为对问题的思考而自行回答。

[baɪ] [daɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ][hi:; hi] ['nɪdnt] [hæv; həv] [ɑ:skt] ;
by declaring that had he looked at you he needn't have asked ;
经过 声明 那 有 他 看起来 在 你 他 不必 有 问 ;

他宣称，如果他看了你一眼，他就不必问了；

['mi:nɪŋ] [ðeə'baɪ] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['æbsəlu:t] [pə'sɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [helθ] :
meaning thereby to signify that you are an absolute personification of health :
意义 从而 到 表示 那 你 是 一个 绝对 拟人化 的 健康 :

这意味着你是健康的化身：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [pri'medɪ'teɪt] [smɔ:l] [ɪ'fekts] .
but such persons are only those who premeditate small effects .
但 这样的 人 是 仅有的 那些 WHO 考虑 小的 效果 .

但这样的人只是那些预谋造成小影响的人。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['bɪzi] ? " [ɪn'kwaɪə] [bəʊld] .

" **I suppose you're busy ? " inquired Bold .**
" 我 认为 你是 忙碌的 ? " 询问 大胆的 .

“看来你很忙啊？”博尔德问道。

" [waɪ] , [jes] , ['rɑ:ðə(r)] ; — [ɔ:(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['rɑ:ðə(r)][nɒt] .

" **Why , yes , rather ; — or I should say rather not .**
" 为什么 , 是的 , 相当 ; — 或者 我 应该 说 相当 不是 .

“是的，我宁愿如此；——或者我应该说，我宁愿不这样。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['leɪzə(r)] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] . "
If I have a leisure hour in the day , this is it . "
如果 我 有 一个 闲暇 小时 在 这 天 , 这 是 它 . "

如果我一天中有一个小时的空闲时间，那就是用来做这件事的。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈblaɪdʒ] [em 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmætə(r)] .

" **I want to ask you if you can oblige me in a certain matter .**
" 我 想 到 问 你 如果 你 能 必须 我 在 一个 肯定 事情 .

我想请你帮我一个忙。

" [ˈtaʊəz] [ʌndəˈstʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [vɔɪs] ,
" **Towers understood in a moment , from the tone of his friend's voice ,**

“托尔斯立刻从朋友的语气中明白了什么。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmætə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

that the certain matter referred to the newspaper .
那 这 肯定 事情 指 到 这 报纸 .

这件事指的是报纸。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [nɒˈdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ˈprɒmɪs] .

He smiled , and nodded his head , but made no promise .
他 微笑 , 和 点头 他的 头 , 但 制成 不 承诺 .

他笑了笑, 点了点头, 但没有做出任何承诺。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ˈbːsuːt] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] , " [sed] [bəʊld] .

" **You know this lawsuit that I've been engaged in , " said Bold .**
" 你 知道 这 诉讼 那 我已经 到过 已订婚的 在 , " 说 大胆的 .

“你知道我一直在参与的这场诉讼,”博尔德说。

[tɒm] [ˈtaʊəz] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæk](ə)n [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpendɪŋ]
Tom Towers intimidated that he was aware of the action which was pending
汤姆 塔楼 暗示 那 他 曾是 意识到的 的 这 行动 哪个 曾是 待办的

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)] .

about the hospital .
关于 这 医院 .

汤姆·托尔斯暗示他知道即将对医院采取的行动。

" [wel] , [aɪv] [əˈbændənd] [aɪ 'tiː] .

" **Well , I've abandoned it .**
" 出色地 , 我已经 弃 它 .

“嗯, 我已经放弃了。”

" [tɒm] [ˈtaʊəz] [ˈmiəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [pɒkɪts]
" **Tom Towers merely raised his eyebrows , thrust his hands into his trowsers pockets**

" 汤姆 塔楼 仅仅 提高 他的 眉毛 , 推力 他的 双手 进入 他的 裤子 口袋
,
.
,

汤姆·托尔斯只是扬了扬眉毛, 把手插进裤子口袋里,

[ænd; ənd] [ˈwertɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frɛnd] [tuː; tə] [prəˈsiːd] .

and waited for his friend to proceed .
和 等待 为了 他的 朋友 到 继续 .

然后等待他的朋友继续前进。

" [jes] , [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ 'tiː] [ʌp] .

" **Yes , I've given it up .**
" 是的 , 我已经 给定 它 向上 .

“是的, 我已经放弃了。”

[ai] [ˈnɪdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;

I needn't trouble you with all the history ;
我 不必 麻烦 你 和 全部 这 历史 ;

我无需赘述历史;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][ðə; ði][kən'dʌkt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)][ˈhɑ:dɪŋ] — [ˈmɪstə(r)][ˈhɑ:dɪŋ][ɪz][ðə; ði] — "**but the fact is that the conduct of Mr Harding — Mr Harding is the —**"
但 这 事实 是 那 这 执行 的 先生 哈丁 — 先生 哈丁 是 这 — "

但事实是，哈丁先生的行为——哈丁先生是——"

" [əʊ][jes] , [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪs] ; [ðə; ði][mæn][hu:] [teɪks][ɔ:l][ðə; ði][ˈmʌni][ænd; ənd]
" **Oh yes , the master of the place ; the man who takes all the money and**
" 哦 是的 , 这 掌握 的 这 地方 ; 这 男人 WHO 需要 全部 这 钱 和
[dʌz][ˈnʌθɪŋ] ,
does nothing ,
做 没有什么 ,
" 哦，是的，这个地方的主人；那个拿走所有钱却什么也不做的人，

" [sed][tɒm][ˈtaʊəz] , [ɪntə'rʌptɪŋ][hɪm] .
" **said Tom Towers , interrupting him .**
" 说 汤姆 塔楼 , 打断 他 .
" 汤姆·托尔斯打断了他说道。"

" [wel] , [ai][dʊənt][nəʊ][ə'baʊt][ðæt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kən'dʌkt][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][hæz; həz][bi:n][səʊ]
" **Well , I don't know about that ; but his conduct in the matter has been so**
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 ; 但 他的 执行 在 这 事情 有 到过 所以
[ˈeksələnt] ,
excellent ,
出色的 ,
" 嗯，我对此并不了解；但他在这件事上的表现非常出色，

[səʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈselfɪ] , [səʊ][ˈəʊpən] , [ðæt][ai][ˈkænɒt][prəˈsi:d][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdetrɪmənt] .
so little selfish , so open , that I cannot proceed in the matter to his detriment .
所以 小的 自私 , 所以 打开 , 那 我 不能 继续 在 这 事情 到 他的 损害 .
他如此谦逊无私，如此坦诚，以至于我不能在这件事上做出对他不利的事情。

" [-][hɑ:t][mɪs'geɪv][hɪm][æz; əz][tu:; tə][ˈelənɔ] [æz; əz][hi:; hi][sed][ðɪs] ;
" **Bold's heart misgave him as to Eleanor as he said this ;**
" 博尔德的 心 错失 他 作为 到 埃莉诺 作为 他 说 这 ;
" 博尔德说这话时，心中对埃莉诺感到不安；

[ænd; ənd][jet][hi:; hi][felt][ðæt][wɒt][hi:; hi][sed][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tru:] .
and yet he felt that what he said was not untrue .
和 然而 他 毛毡 那 什么 他 说 曾是 不是 不属实 .
然而，他觉得自己说的话并非不实。

" [ai][θɪŋk][ˈnʌθɪŋ][ʃʊd; ʃəd][naʊ][bi:; bi][dʌŋ][tɪl][ðə; ði][ˈwɔ:dnɪp][bi:; bi][ˈveɪkənt] . "
" **I think nothing should now be done till the wardenship be vacant .** "
" 我 思考 没有什么 应该 现在 是 完毕 直到 这 监护权 是 空缺 . "
"我认为在监狱长职位空缺之前，什么都不应该做。"

" [ænd; ənd][bi:; bi][ə'gen][fɪld] , " [sed][ˈtaʊəz] , " [æz; əz][aɪ'ti:] [ˈsɜ:t(ə)nli][wʊd] , [bɪ'fɔ:(r)][ˈeniwʌn]
" **And be again filled , " said Towers , " as it certainly would , before anyone**
" 和 是 再次 已填 , " 说 塔楼 , " 作为 它 当然 会 , 前 任何人
[hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈveɪkənsɪ] ;
heard of the vacancy ;
听到 的 这 空缺 ;
"而且肯定会再次被填补，"托尔斯说，"在任何人听说这个空缺之前；

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][əb'dʒekʃ(ə)n][wʊd][ə'gen][ɪg'zɪst] .
and the same objection would again exist .
和 这 相同的 异议 会 再次 存在 .
同样的反对意见还会再次出现。

[ɪts][æŋ; ən][əʊld][ˈstɔ:ri] , [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvestɪd][ˈraɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kʌmbənt] ;
It's an old story , that of the vested rights of the incumbent ;
它是 一个 老的 故事 , 那 的 这 既得权益 权利 的 这 现任 ;
这是一个老生常谈的故事，即现任者的既得利益；

[bʌt; bæt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [hæz; həz][ʼəʊnli][ə; eɪ] [ˈvestɪd] [rɒŋ] ,
but suppose the incumbent has only a vested wrong ,
但 认为 这 现任 有 仅有的 一个 既得权益 错误的 ,
但假设现任者只是拥有既得利益,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvestɪd] [raɪt] ,
and that the poor of the town have a vested right ,
和 那 这 贫穷的 的 这 镇 有 一个 既得权益 正确的 ,
镇上的穷人拥有既得权利,

[ɪf] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][get][æt; ət][,aɪ 'ti:] : [ɪz][nɒt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] ?
if they only knew how to get at it : is not that something the case here ?
如果 他们 仅有的 知道 如何 到 得到 在 它 : 是 不是 那 某物 这 案件 这里 ?
如果他们知道如何才能得到它就好了: 难道这里的情况不就是这样吗?

" [bəʊld] [ˈkʊd(ə)nt] [dɪˈnaɪ],
" Bold couldn't deny it ,
" 大胆的 不能 否定 它 ,
“大胆的人无法否认这一点,

[bʌt; bæt] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]
but thought it was one of those cases which required a good deal of
但 想法 它 曾是 一 的 那些 案例 哪个 必需的 一个 好的 交易 的
[ˈmænɪdʒmənt] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈeni] [ˈri:əl] [gʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] .
management before any real good could be done .
管理 前 任何 真实的 好的 可以 是 完毕 .
但我认为这是那种需要精心管理才能真正取得成效的案例之一。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði]
It was a pity that he had not considered this before he crept into the
它 曾是 一个 遗憾 那 他 有 不是 经过考虑的 这 前 他 悄悄地爬 进入 这
[ˈlaɪənz] [maʊθ] ,
lion's mouth ,
狮子的 嘴 ,
可惜的是, 他在潜入狮口之前没有考虑到这一点。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪp] [ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈtɜ:nɪz] [ˈɒfɪs] .
in the shape of an attorney's office .
在 这 形状 的 一个 律师 办公室 .
外形像个律师事务所。

" [,aɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [aɪ][fɪə(r)] , " [sed] [ˈtaʊəz] .
" It will cost you a good deal , I fear , " said Towers .
" 它 将要 成本 你 一个 好的 交易 , 我 害怕 , " 说 塔楼 .
“恐怕你会付出不小的代价,”托尔斯说道。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrədz] , " [sed] [bəʊld] — " [pə'hæps] [θɪɪ:] [ˈhʌndrəd] ; [aɪ][kænt] [help] [ðæt] , [ænd; ənd]
" A few hundreds , " said Bold — " perhaps three hundred ; I can't help that , and
" 一个 很少 数百 , " 说 大胆的 — " 也许 三 百 ; 我 不能 帮助 那 , 和
[eɪˈem] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] . " **am prepared for it** . "
是 准备 为了 它 . "
“几百人,”博尔德说, “也许三百人; 我对此无能为力, 也做好了准备。”

" [ðæts] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)] .
" That's philosophical .
" 那就是 哲学 .
“那是哲学问题。”

[ɪts] [kwɑɪt] [rɪ'frɛʃɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] [ɪn][səʊ] ['pjʊəli]
It's quite refreshing to hear a man talking of his hundreds in so purely
它是 相当 令人耳目一新 到 听到 一个 男人 说 的 他的 数百 在 所以 纯粹
[ɪn'dɪfrənt] [ə; eɪ]['mænə(r)] .
indifferent a manner .
冷漠 一个 方式 .

听到一个男人如此漫不经心地谈论他的数百个资产，真是令人耳目一新。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ʌp] .
But I'm sorry you are giving the matter up .
但 我是 对不起 你 是 给予 这 事情 向上 .

但我很遗憾你放弃了这件事。

[,aɪ 'tiː] ['ɪndʒə] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd][nɒt] ['kæri] [,aɪ 'tiː]
It injures a man to commence a thing of this kind , and not carry it
它 受伤 一个 男人 到 开始 一个 事物 的 这 种类 , 和 不是 携带 它
[θruː] .
through .
通过 .

如果一个人开始做这种事，却不坚持到底，那对他是有害的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ?
Have you seen that ?
有 你 已见 那 ?

你看到了吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflet] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪt] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]
" and he threw a small pamphlet across the table , which was all but
" 和 他 扔 一个 小的 小册子 穿过 这 桌子 , 哪个 曾是 全部 但
[dæmp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] .
damp from the press .
潮湿 从 这 按 .

“然后他把一本小册子扔过桌子，桌子几乎都被压湿了。”

[bəʊld][hæd; həd][nɒt] [siːn] [,aɪ 'tiː][nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ;
Bold had not seen it nor heard of it ;
大胆的 有 不是 已见 它 也不 听到 的 它 ;

博尔德既没见过也没听说过；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz]
but he was well acquainted with the author of it , — a gentleman whose
但 他 曾是 出色地 熟人 和 这 作者 的 它 , — 一个 绅士 谁
['pæmflets] ,
pamphlets ,
小册子 ,

但他与这本书的作者——一位著有小册子的绅士——非常熟悉。

[,kɒndəm'neɪt(ə)rɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪːz] ['mɒd(ə)n] [deɪz] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tɔːkt]
condemnatory of all things in these modern days , had been a good deal talked
谴责 的 全部 事物 在 这些 现代的 天 , 有 到过 一个 好的 交易 谈话
[ə'baʊt] [ɒv; əv] [leɪt] .
about of late .
关于 的 晚的 .

最近，人们对现代社会中一切事物都持批判态度的现象进行了大量的讨论。

[ˈdɑːktər; draɪv] ['pesɪmɪst] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skaːtʃmən] ,
Dr Pessimist Anticant was a Scotchman ,
博士 悲观主义者 - 曾是 一个 苏格兰人 ,

悲观主义者安提坎特博士是苏格兰人。

[hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʒ:li] [deɪz] [ɪn] [ˈdʒɜ:məni] ;
who had passed a great portion of his early days in Germany ;
WHO 有 通过了 一个 伟大的 部分 的 他的 早期的 天 在 德国 ;
他的童年早期大部分时间是在德国度过的；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] ,
he had studied there with much effect ,
他 有 研究 那里 和 很多 影响 ,
他在那里学习颇有成效。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜ:nt] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð] [ˈdʒɜ:mən] [ˈsʌtlɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
and had learnt to look with German subtilty into the root of things ,
和 有 学会了 到 看 和 德语 微妙 进入 这 根 的 事物 ,
他学会了用德国人特有的敏锐眼光去探究事物的根源。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ðeə(r)] [ɪnˈtrɪnzɪk] [wɜ:θ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:θləsnəs] .
and to examine for himself their intrinsic worth and worthlessness .
和 到 检查 为了 他自己 他们的 固有的 值得 和 无价值 .
并亲自考察它们的内在价值和无价值。

[nəʊ][mæn][ˈevə(r)] [rɪˈzɒlvd] [mɔ:(r)] [ˈbreɪvli] [ðæn; ðən][hi:; hi][tu:; tə][əkˈsept][æz; əz] [gʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt]
No man ever resolved more bravely than he to accept as good nothing that
不 男人 曾经 已解决 更多的 勇敢地 比 他 到 接受 作为 好的 没有什么 那
[wɒz; wəz][ˈi:v(ə)] ;
was evil ;
曾是 邪恶的 ;
没有人比他更有勇气去接受一切邪恶之物为善；

[tu:; tə] [ˈbænɪʃ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][ˈi:v(ə)] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] . -
to banish from him as evil nothing that was good . '
到 放逐 从 他 作为 邪恶的 没有什么 那 曾是 好的 . -
将他身上所有美好的东西都视为邪恶而摒弃。

[tɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; fəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈɪkəgn,aɪzd] [ðə; ði][fækt] ,
Tis a pity that he should not have recognised the fact ,
的 一个 遗憾 那 他 应该 不是 有 已确认 这 事实 ,
可惜他没能意识到这一点。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [nəʊ] [gʊd] [ɪz] [ˌʌnəˈləɪd] ,
that in this world no good is unalloyed ,
那 在 这 世界 不 好的 是 纯正的 ,
在这个世界上，没有绝对纯粹的善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈi:v(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][nɒt][ɪn][,aɪ ˈti:][sʌm; səm] [sɪ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
and that there is but little evil that has not in it some seed of what is
和 那 那里 是 但 小的 邪恶的 那 有 不是 在 它 一些 种子 的 什么 是
[ˈgʊdli] .
goodly .
很好 .

几乎所有的邪恶事物中都蕴含着一些善良的种子。

[rɪˈtʜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈdʒɜ:məni] , [hi:; hi][hæd; həd] [əˈstɒnɪʃt] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ˈpʌblɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪgə(r)]
Returning from Germany , he had astonished the reading public by the vigour
返回 从 德国 , 他 有 惊讶 这 阅读 民众 经过 这 活力
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
of his thoughts ,
的 他的 想法 ,
他从德国回来后，其思想的活力令广大读者感到震惊。

[pʊt] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkweɪntɪst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
put forth in the quaintest language .
放 前进 在 这 最古怪的 语言 .
用最古雅的语言表达出来。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [raɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [sed] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] .
He cannot write English , said the critics .
他 不能 写 英语 , 说 这 评论家 :

评论家们说, 他不会写英文。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] , [sed] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt]
No matter , said the public ; we can read what he does write , and that
不 事情 , 说 这 民众 ; 我们 能 读 什么 他 做 写 , 和 那
[wɪˈðəʊt] [ˈjɔːnɪŋ] .
without yawning .
没有 打哈欠 :

公众表示, 没关系; 我们可以读他写的东西, 而且不会打哈欠。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈdɔːktər; draɪv] [ˈpesɪmɪst] - [brˈkeɪm] [ˈpɒpjələ(r)] .
And so Dr Pessimist Anticant became popular .
和 所以 博士 悲观主义者 - 成为 受欢迎的 :

于是, 悲观主义者反派博士开始走红。

[ˈpɒpjʊˈlærəti] [spɔɪlt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈriːəl] [juːz] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dʌn] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] .
Popularity spoilt him for all further real use , as it has done many another .
人气 被宠坏了 他 为了 全部 更远 真实的 使用 , 作为 它 有 完毕 许多 其他 :

名气毁了他, 使他再也无法发挥任何实际作用, 就像它毁了许多其他人一样。

[waɪl] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪdəns] , [hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌəbdʒəˈgeɪʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l]
While , with some diffidence , he confined his objurgations to the occasional
尽管 , 和 一些 羞怯 , 他 受限 他的 谴责 到 这 偶然
[ˈfɒlɪz] [ɔː(r)] [ˈɔːrtʃkʌmɪŋz] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] ;
follies or shortcomings of mankind ;
愚行 或者 缺点 的 人类 ;

然而, 他却有些羞怯地将谴责范围限制在人类偶尔犯下的愚蠢或缺点上;

[waɪl] [hiː; hi] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ðə; ði] [ˈenədʒɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv]
while he ridiculed the energy of the squire devoted to the slaughter of
尽管 他 嘲笑 这 活力 的 这 乡绅 奉献 到 这 屠宰 的
[ˈpɑːtrɪdʒ] ,
partridges ,
鹌鹑 ,

他嘲笑乡绅热衷于猎杀鹌鹑的精力,

[ɔː(r)] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈpeɪtrən] [huː] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgeɪdʒə(r)] [ɒv; əv]
or the mistake of some noble patron who turned a poet into a gauger of
或者 这 错误 的 一些 高贵 赞助人 WHO 转向 一个 诗人 进入 一个 量规 的
[bɪə(r)] - [ˈbæərəlz] ,
beer - barrels ,
啤酒 - 桶 ,

或者, 是某个高贵赞助人的错误, 他把一位诗人变成了啤酒桶的计量员。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wel] ;
it was all well ;
它 曾是 全部出色地 ;

一切都很好;

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɡlæd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ˈaʊə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɒk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
we were glad to be told our faults and to look forward to the
我们 是 高兴的 到 是 讲述 我们的 故障 和 到 看 向前 到 这
[ˈkʌmɪŋ] [mɪˈleniəm] ,
coming millennium ,
未来 千年 ,

我们很高兴被告知自己的缺点, 并期待着即将到来的千年。

[wen] [ɔ:l] [men] , [ˈhævɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ˈdɑ:ktər; draɪv] - , [wʊd]
when all men , having sufficiently studied the works of Dr Anticant , would
什么时候全部 男人 , 拥有 足够 研究 这 作品 的 博士 - , 会
[brˈkʌm] [ˈtru:θfl] [ænd; ənd] [ˌenəˈdʒetɪk] .
become truthful and energetic .
变得 真实 和 精力充沛 .

当所有男人充分研读了安提坎特博士的著作后，都会变得诚实而充满活力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] ,
But the doctor mistook the signs of the times and the minds of men ,
但 这 医生 误 这 标志 的 这 时代 和 这 思想 的 男人 ,
[ˌɪnstɪtju:tɪd] [hɪmˈself] [ˈsensə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tɑ:sk] [ɒv; əv]
instituted himself censor of things in general , and began the great task of
已设立 他自己 审查 的 事物 在 一般的 , 和 开始 这 伟大的 任务 的
[ˈreprəubeɪt] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] ,
reprobatng everything and everybody ,
谴责 一切 和 大家 ,

他自封为万事万物的审查官，开始了谴责一切人和事的艰巨任务。
[wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [mɪˈlenɪəm] [æt; ət] [ɔ:l] .
without further promise of any millennium at all .
没有 更远 承诺 的 任何 千年 在 全部 .
[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wel] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
This was not so well ; and , to tell the truth ,
这 曾是 不是 所以 出色地 ; 和 , 到 告诉 这 真相 ,
[ˈaʊə(r)] [ˈɔ:θə(r)] [dɪd] [nɒt] [səkˈsi:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
our author did not succeed in his undertaking .
我们的 作者 做过 不是 成功 在 他的 承诺 .
[hɪz; ɪz] [ˈθɪəri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
His theories were all beautiful ,
他的 理论 是 全部 美丽的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:t] [ju: ˈes] [ˈsɜ:t(ə)nli] [æŋ; ən] [ɪmˈpru:vmənt] [ɒn] [ðə; ði]
and the code of morals that he taught us certainly an improvement on the
和 这 代码 的 德 那 他 教授 我们 当然 一个 改进 在 这
[ˈpræktɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
practices of the age .
实践 的 这 年龄 .
[wɪ; wi] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: ˈes] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ju: ˈes] [dɪd] ,
We all of us could , and many of us did ,
我们 全部 的 我们 可以 , 和 许多 的 我们 做过 ,
[lɜ:n] [mʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [veɪɡ] , [mɪˈstɪəriəs] ,
learn much from the doctor while he chose to remain vague , mysterious ,
学习 很多 从 这 医生 尽管 他 选择 到 保持 模糊的 , 神秘 ,
[ænd; ənd] [ˈklaʊdi] :
and cloudy :
和 多云 :

尽管医生选择保持含糊不清、神秘莫测的态度，但我们仍然从他身上学到了很多西：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['præktɪkl] , [ðə; ði] [tʃɑ:m] [wɒz; wəz] [gɒn] .

but when he became practical , the charm was gone .
但 什么时候 他 成为 实际的 , 这 魅力 曾是 已消失 .

但当他变得务实之后, 魅力就消失了。

[hɪz; ɪz][ə'lu:ʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:trɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] ['veri] [wel] .

His allusion to the poet and the partridges was received very well .
他的 典故 到 这 诗人 和 这 鹧鸪 曾是 已收到 非常 出色地 .

他引用诗人与鹧鸪的故事, 受到了很好的欢迎。

" [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " ['slɔ:təd] ['pɑ:trɪdʒ] [ə; eɪ][sko:(r)][ɒv; əv] [breɪs]

" Oh , my poor brother , " said he , " slaughtered partridges a score of brace
" 哦 , 我的 贫穷的 兄弟 , " 说 他 , " 屠杀 鹧鸪 一个 分数 的 支撑

[tuː; tə] [i:tʃ] [gʌn] ,

to each gun ,
到 每个 枪 ,

“哦, 我可怜的兄弟,”他说, “每支枪都猎杀了二十对鹧鸪,

[ænd; ənd][pʊəʊəts] ['geɪdʒɪŋ] [eɪl] - ['bærəlz] , [wɪð] ['sɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [æt; ət] [dʌm'fri:s] ,

and poets gauging ale - barrels , with sixty pounds a year , at Dumfries ,
和 诗人 测量 麦芽酒 - 桶 , 和 六十 磅 一个 年 , 在 邓弗里斯 ,

诗人在邓弗里斯用六十英镑的年收入来衡量啤酒桶,

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪərə] ! — [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɒsəb(ə)][lɪərə] [jet]

are not the signs of a great era ! — perhaps of the smallest possible era yet
是 不是 这 标志 的 一个 伟大的 时代 ! — 也许 的 这 最小 可能的 时代 然而

['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] .

written of .
书面 的 .

这并非伟大时代的标志! ——或许是迄今为止记载的最小时代的标志。

[wɒt'evə(r)] ['ɪkɒnəməz] [wiː; wi] [pə'sjuː] , [pə'ɪtɪk(ə)][ɔ:(r)][lɔðə(r)] ,

Whatever economies we pursue , political or other ,
任何 经济体 我们 追求 , 政治的 或者 其他 ,

无论我们追求何种经济模式, 政治经济或其他经济模式,

[let][ju: 'es] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mædɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌŋ,i:kə'nɒmɪk; ʌŋ,ekə'nɒmɪk] :

let us see at once that this is the maddest of the uneconomic :
让 我们 看 在 一次 那 这 是 这 最疯狂的 的 这 不经济 :

让我们立刻看出, 这是最荒谬、最不经济的做法:

['pɑ:trɪdʒ] [kɪld] [baɪ]['aʊə(r)][lənd] ['mægneɪt] [æt; ət] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ə; eɪ] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [hed] ,

partridges killed by our land magnates at , shall we say , a guinea a head ,
鹧鸪 被杀 经过 我们的 土地 巨头们 在 , 将 我们 说 , 一个 几内亚 一个 头 ,

我们的土地大亨们猎杀鹧鸪, 价格嘛, 我们不妨说, 每只一基尼。

[tuː; tə][biː; bi] ['ri:teɪl] [ɪn] ['lednhɔ:l] [æt; ət][wʌn] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] ,

to be retailed in Leadenhall at one shilling and ninepence ,
到 是 零售 在 利登霍尔 在 一 先令 和 九便士 ,

在利德霍尔零售价为 一先令九便士。

[wɪð] [wʌn] ['pəʊtʃə(r)] [ɪn][lɪmbəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['fɪfti] [bɜːdz] !

with one poacher in limbo for every fifty birds !
和 一 偷猎者 在 炼狱 为了 每一个 五十 鸟类 !

每五十只鸟就有一名偷猎者身陷囹圄!

['aʊə(r)][pəʊɪt] , ['meɪkə(r)] , [kri'eɪtə(r)] , ['geɪdʒɪŋ] [eɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bædli] , [wɪð] [nəʊ] ['leɪzə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

our poet , maker , creator , gauging ale , and that badly , with no leisure for
我们的 诗人 , 制造商 , 创作者 , 测量 麦芽酒 , 和 那 糟糕 , 和 不 闲暇 为了

['meɪkɪŋ] [ɔ:(r)] [kri:'eɪtɪŋ] ,

making or creating ,
制作 或者 创建 ,

我们的诗人、制造者、创造者, 酿造啤酒, 而且酿造得很糟糕, 没有闲暇时间进行制作或创造,

[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][brə(r)] - [ˈbærəl] [,ævəuˈkeɪʃən] !
only a little leisure for drinking , and such like beer - barrel avocations !
仅有的 一个 小的 闲暇 为了 喝 , 和 这样的 喜欢 啤酒 - 桶 业余爱好 !
只有一点闲暇时间喝酒, 以及诸如啤酒桶之类的消遣活动!

[ˈtruːli] ,
Truly ,
真的 ,
确实如此,

[ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɒv; əv] [blɒks] [wɪð] [faɪn] [ˈreɪzəz] [waɪl] [wiː; wi] [skreɪp] [ˈaʊə(r)] [tʃɪnz] [səʊ]
a cutting of blocks with fine razors while we scrape our chins so
一个 切割 的 积木 和 美好的 剃须刀 尽管 我们 刮 我们的 下巴 所以
[ʌnˈkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [wɪð] [ˈrʌsti] [naɪvz] !
uncomfortably with rusty knives !
不舒服地 和 生锈的 刀具 !
我们用锋利的剃刀切割木块, 而我们却用生锈的刀子痛苦地刮着下巴!

[əʊ] , [maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɒnəməst] , [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [səˈplaɪ] [ænd; ənd][dɪˈmɑːnd] , [dɪˈvɪz(ə)n][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)]
Oh , my political economist , master of supply and demand , division of labour
哦 , 我的 政治的 经济学家 , 掌握 的 供应 和 要求 , 分配 的 劳动
[ænd; ənd] [haɪ] [ˈprefə(r)] ,
and high pressure ,
和 高的 压力 ,
哦, 我的政治经济学家, 供求关系、劳动分工和高压理论大师!

— [əʊ] , [maɪ] [laʊd] - [ˈspiːkɪŋ] [frend] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ] ,
— **oh , my loud - speaking friend , tell me , if so much be in you ,**
— 哦 , 我的 大声 - 请讲 朋友 , 告诉 我 , 如果 所以 很多 是 在 你 ,
哦, 我那嗓门大的朋友, 告诉我, 如果你心中真有那么多,

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˈpəʊəts][ɪn] [ðiːz] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] , [ænd; ənd] [wɒt]
what is the demand for poets in these kingdoms of Queen Victoria , and what
什么 是 这 要求 为了 诗人 在 这些 王国 的 女王 维多利亚 , 和 什么
[ðə; ði] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [səˈplaɪ] ?
the vouchsafed supply ?
这 担保 供应 ?
在维多利亚女王统治下的这些王国里, 对诗人的需求是什么? 而政府又能提供多少诗人呢?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] : [ðɪs] [geɪv] [juː ˈes][sʌm; səm][həʊp] .
" **This was all very well : this gave us some hope .**
" 这 曾是 全部 非常 出色地 : 这 给予 我们 一些 希望 .
“这一切都很好: 这给了我们一些希望。”

[wiː; wi] [maɪt] [duː; də][ˈbetə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)][nekst][ˈpəʊɪt] , [wen] [wiː; wi][gɒt] [wʌn] ;
We might do better with our next poet , when we got one ;
我们 可能 做 更好的 和 我们的 下一个 诗人 , 什么时候 我们 得到 一 ;
如果我们能找到下一位诗人, 或许会做得更好;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːtrɪdʒ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [əˈbændənd] , [ˈsʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [pəˈhæps]
and though the partridges might not be abandoned , something could perhaps
和 尽管 这 鹧鸪 可能 不是 是 弃 , 某物 可以 也许
[biː; bi] [dʌn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pˈəʊtʃəz] .
be done as to the poachers .
是 完毕 作为 到 这 偷猎者 .
虽然鹧鸪可能不会被遗弃, 但或许可以对偷猎者采取一些措施。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] , [haʊ'veə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɪn][ˈpɒlətɪks][frəm; frəm][səʊ] ['mɪstɪ] [ə; eɪ]
We were unwilling , however , to take lessons in politics from so misty a
我们 是 不情愿 , 然而 , 到 拿 课程 在 政治 从 所以 蒙蒙 一个
[prə'fesə(r)] ;
professor ;
教授 ;

然而，我们并不愿意向这样一位语焉不详的教授学习政治；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪərəʊz][ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
and when he came to tell us that the heroes of Westminster were
和 什么时候 他 来了 到 告诉 我们 那 这 英雄 的 威斯敏斯特 是
[nɔːt] ,
naught ,
零 ,

当他来告诉我们威斯敏斯特的英雄们一文不值时，

[wiː; wi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] .
we began to think that he had written enough .
我们 开始 到 思考 那 他 有 书面 足够的 .

我们开始觉得他已经写得够多了。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn] [dɪ'spætʃ] ['bɒksɪz][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
His attack upon despatch boxes was not thought to have much in it ;
他的 攻击 之上 调度 盒子 曾是 不是 想法 到 有 很多 在 它 ;
人们认为他对公文箱的攻击并没有什么实质内容；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːt] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][[æɪ; əɪ] [ə'gen] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz]
but as it is short , the doctor shall again be allowed to speak his
但 作为 它 是 短的 , 这 医生 将 再次 是 允许 到 说话 他的
[ˈsentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

但由于时间有限，应再次允许医生表达他的感受。

[kʊd; kəd][ˈʌtməʊst][ɪndʒə'njuːəti][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [ə'veɪl] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][men]
Could utmost ingenuity in the management of red tape avail anything to men
可以 极致 独创性 在 这 管理 的 红色的 磁带 可用 任何事物 到 男人
['laɪɪŋ] ['gɑːspɪŋ] ,
lying gasping ,
说谎 喘息 ,

即使竭尽全力巧妙处理繁文缛节，也能为那些奄奄一息躺在地上的人们带来一丝慰藉吗？

— [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ɔːl][bʌt; bət] [ded] ;
— **we may say , all but dead ;**
— 我们 可能 说 , 全部 但 死的 ;

——我们可以说，几乎已经死了；

[kʊd; kəd] [dɪ'spætʃ] ['bɒksɪz] [wɪð] ['nevə(r)] - [səʊ] - [mʌtʃ] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ][ænd; ənd] [tʃʌbz]
could despatch boxes with never - so - much velvet lining and Chubb's
可以 调度 盒子 和 绝不 - 所以 - 很多 天鹅绒 衬垫 和 丘布的
['pɜt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][biː; bi][ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)] [ɪn][ɪn ɪk'striː.mɪs] ,
patent be of comfort to a people in extremis ,
专利 是 的 舒适 到 一个 人们 在 极端 ,

可以寄送内衬大量天鹅绒的盒子，而丘博的专利可以给处于极端困境的人们带来安慰。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] , [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wʊd] , [wɪð] [paːtʃt] [tʌŋ] ,
I also , with so many others , would , with parched tongue ,
我 还 , 和 所以 许多 其他的 , 会 , 和 干渴 舌头 ,

我也和许多其他人一样，舌头干渴难耐。

[kɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔ:d] [dʒɒn] ['rʌsəl] ；[ɔ:(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,
call on the name of Lord John Russell ; or , my brother , at your advice ,
称呼 在 这 姓名 的 主 约翰 罗素 ； 或者 , 我的 兄弟 , 在 你的 建议 ,
请呼求约翰·罗素勋爵的名；或者，我的兄弟，听从你的建议，

[ɒn] [lɔ:d] [æbə'di:n] ；[ɔ:(r)] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ɒn] [lɔ:d] ['dɑ:bi] , [æt; ət] [jɔ:z] ；['bi:ɪŋ] , [wɪð] [maɪ] [pɑ:tʃt] **on Lord Aberdeen ; or , my cousin , on Lord Derby , at yours ; being , with my parched**
在 主 阿伯丁 ； 或者 , 我的 表哥 , 在 主 德比 , 在 你的 ； 存在 , 和 我的 干渴
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
以阿伯丁勋爵的名义；或者，我的表兄，以德比勋爵的名义，在你那里；因为我舌头干渴，

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] .
indifferent to such matters .
冷漠 到 这样的 事情 .
对此类事情漠不关心。

- [tɪz] [ɔ:l] [wʌŋ] .
'Tis all one .
- 的 全部 一 .
一切皆为一体。

[əʊ] , ['dɑ:bi] !
Oh , Derby !
哦 , 德比 !
哦，德比！

[əʊ] , ['glædstəʊn] !
Oh , Gladstone !
哦 , 格拉德斯通 !
哦，格莱斯顿！

[əʊ] , ['pɑ:məstən] !
Oh , Palmerston !
哦 , 帕默斯顿 !
哦，帕默斯顿！

[əʊ] , [lɔ:d] [dʒɒn] !
Oh , Lord John !
哦 , 主 约翰 !
哦，约翰大人！

[i:tʃ] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [sə'ri:n] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [bɒks] .
Each comes running with serene face and despatch box .
每个 来 跑步 和 安详 脸 和 调度 盒子 .
每个都面带平静的表情，提着递送箱跑了过来。

[veɪn] ['frɪʃjən] !
Vain physicians !
徒劳 医生 !
虚荣的医生们！

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hoʊsts][ɒv; əv] [sʌtʃ] , [nəʊ] [dɪ'spætʃ] [bɒks] [wɪl] [kjʊə(r)] [ðɪs] [dɪs'ɔ:də(r)] !
though there were hosts of such , no despatch box will cure this disorder !
尽管 那里 是 主持人 的 这样的 , 不 调度 盒子 将要 治愈 这 紊乱 !
虽然有很多这样的事情发生，但任何公文箱都无法治愈这种疾病！

[wɒt] !
What !
什么 !
什么！

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ˈʌðə(r)][ˈdɑ:ktərz] - [nju:] [nems] , [di'saɪpl] [hu:] [hæv; həv][nɒt] ['bæ:dnd] [ðeə(r)] [səʊlz]
are there other doctors ' new names , disciples who have not burdened their souls
是 那里 其他 医生 - 新的 姓名 , 门徒 WHO 有 不是 负担 他们的 灵魂
[wɪð] [teɪp] ?
with tape ?
和 磁带 ?

还有其他医生改了名字吗？ 还有其他门徒没有用胶带束缚自己的灵魂吗？

[wel] , [let][ju: 'es][kɔ:l] [ə'gen] .
Well , let us call again .
出色地 , 让 我们 称呼 再次 .

那我们再打一次电话吧。

[əʊ] , [dɪz'reɪli] , [greɪt] [ɒpə'zɪʃənɪst] , [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [braʊ] !
Oh , Disraeli , great oppositionist , man of the bitter brow !
哦 , 迪斯雷利 , 伟大的 反对派 , 男人 的 这 苦的 眉头 !

哦, 迪斯雷利, 伟大的反对派, 愁眉苦脸的人!

[ɔ:(r)] , [əʊ] , ['mouzlwɜ:rθ] , [greɪt] [rɪ'fɔ:mə(r)] , [ðəʊ] [hu:] [ju:'təʊpiə] .
or , Oh , Molesworth , great reformer , thou who promisest Utopia .
或者 , 哦 , 莫尔斯沃思 , 伟大的 改革者 , 你 WHO 承诺 乌托邦 .

或者, 哦, 莫尔斯沃思, 伟大的改革家, 你承诺了乌托邦。

[ðeɪ] [kʌm] ; [i:tʃ] [wɪð] [ðæt] [sə'ri:n] [feɪs] , [ænd; ənd] [i:tʃ] , — [ə'læs] , [em 'i:] !
They come ; each with that serene face , and each , — alas , me !
他们 来 ; 每个 和 那 安详 脸 , 和 每个 , — 唉 , 我 !

他们来了; 每个人都带着那副宁静的表情, 而每个人——唉, 都是我!

[ə'læs] , [maɪ] ['kʌntri] ! — [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [bɒks] !
alas , my country ! — each with a despatch box !
唉 , 我的 国家 ! — 每个 和 一个 调度 盒子 !

唉, 我的祖国! ——人手一个公文箱!

[əʊ] , [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] [stri:t] !
Oh , the serenity of Downing Street !
哦 , 这 宁静 的 唐宁 街道 !

哦, 唐宁街的宁静啊!

[maɪ] ['brʌðəz] , [wen] [həʊp][wɒz; wəz][əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [wen] [nəʊ] ['dɪmɪst] [tʃɑ:ns]
My brothers , when hope was over on the battle - field , when no dimmest chance
我的 兄弟 , 什么时候 希望 曾是 超过 在 这 战斗 - 场地 , 什么时候 不 最暗 机会

[ɒv; əv] ['vɪktəri] [rɪ'meɪnd] ,
of victory remained ,
的 胜利 剩余 ,

我的兄弟们, 当战场上希望破灭, 当胜利的希望渺茫之时,

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['rəʊmən][kʊd; kəd][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['təʊgə] , [ænd; ənd][daɪ] ['greɪsfəli] .
the ancient Roman could hide his face within his toga , and die gracefully .
这 古老的 罗马 可以 隐藏 他的 脸 之内 他的 长袍 , 和 死 优雅地 .

古罗马人可以将脸藏在长袍里, 优雅地死去。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][du:; də][səʊ] [naʊ] ?
Can you and I do so now ?
能 你 和 我 做 所以 现在 ?

你我现在可以这样做吗？

[ɪf] [səʊ] , - [twɜ:(r)] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ; [ɪf] [nɒt] , [əʊ][maɪ] ['brʌðəz] , [wi:; wi][mʌst; məst][daɪ]
If so , ' twere best for us ; if not , oh my brothers , we must die
如果 所以 , - 是 最好的 为了 我们 ; 如果 不是 , 哦 我的 兄弟 , 我们 必须 死

[dɪs'greɪsfəli] ,
disgracefully ,
可耻地 ,

如果是这样, 那对我们来说是最好的; 如果不是, 哦, 我的兄弟们, 我们将耻辱地死去。

[fɔː(r); fə(r)][həʊp][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈvɪktəri][aɪ][siː][nʌn][left][tuː; tə][juːˈes][ɪn][ðɪs][wɜːld][brɪˈləʊ] .
for hope of life and victory I see none left to us in this world below .
为了 希望 的 生活 和 胜利 我 看 没有任何 左边 到 我们 在 这 世界 以下 .
在这个尘世间，我已看不到任何生存和胜利的希望。

[aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈkænɒt][trʌst][mʌtʃ][tuː; tə][səˈriːn][feɪs][ænd; ənd][dɪˈspætʃ][bɒks] !
I for one cannot trust much to serene face and despatch box !
我 为了 一 不能 相信 很多 到 安详 脸 和 调度 盒子 !
我个人对平静的面容和快递箱不太信任！

[ðeə(r)][maɪt][biː; bi][truːθ][ɪn][ðɪs] , [ðeə(r)][maɪt][biː; bi][depθ][ɒv; əv][ˈriːzənɪŋ] ;
There might be truth in this , there might be depth of reasoning ;
那里 可能 是 真相 在 这 , 那里 可能 是 深度 的 推理 ;
这其中或许有道理，或许有深刻的推理；

[bʌt; bət][ˈɪŋɡlɪʃmən][dɪd][nɒt][siː][ˈɪnʌf][ɪn][ðə; ði][ˈɑːɡjumənt][tuː; tə][ɪnˈdjuːs][ðem; ðəm][tuː; tə]
but Englishmen did not see enough in the argument to induce them to
但 英国人 做过 不是 看 足够的 在 这 争论 到 诱导 他们 到
[wɪðˈdrɔː] [ðeə(r)][ˈkɒnfɪdəns][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][əˈrendʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt] ,
withdraw their confidence from the present arrangements of the government ,
提取 他们的 信心 从 这 展示 安排 的 这 政府 ,
但英国人认为这些论点不足以让他们动摇对现有政府体制的信心。

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] - [ˈmʌnθli][ˈpæmflet][ɒn][ðə; ði][dɪˈkeɪ][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld][dɪd][nɒt]
and Dr Anticant's monthly pamphlet on the decay of the world did not
和 博士 - 月度 小册子 在 这 衰变 的 这 世界 做过 不是
[rɪˈsiːv][səʊ][mʌtʃ][əˈtenʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɜːliə(r)][wɜːks] .
receive so much attention as his earlier works .
收到 所以 很多 注意力 作为 他的 早些时候 作品 .
安提坎特博士关于世界衰败的月度小册子并没有像他早期的作品那样受到关注。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kənˈfaɪn][hɪmˈself][tuː; tə][ˈpɒlətɪks][ɪn][ðɪːz][ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] ,
He did not confine himself to politics in these publications ,
他 做过 不是 局限 他自己 到 政治 在 这些 出版物 ,
他在这些出版物中并没有局限于政治话题，

[bʌt; bət][rəʊm][æt; ət][lɑːdʒ][ˈəʊvə(r)][ɔːl][ˈmætəz][ɒv; əv][ˈpʌblɪk][ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][faʊnd][ˈevriθɪŋ]
but roamed at large over all matters of public interest , and found everything
但 漫游 在 大的 超过 全部 事情 的 民众 兴趣 , 和 成立 一切
[bæd] .
bad .
坏的 .

但他对所有公共利益相关的事情都大加挞伐，并且发现一切都是坏事。
[əˈkɔːdɪŋ][tuː; tə][hɪm][ˈnəʊbədi][wɒz; wəz][truː] , [ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli][ˈnəʊbədi] , [bʌt; bət][ˈnʌθɪŋ] ;
According to him nobody was true , and not only nobody , but nothing ;
根据 到 他 无人 曾是 真的 , 和 不是 仅有的 无人 , 但 没有什么 ;
在他看来，没有人是真诚的，不仅没有人是真诚的，连任何事都是虚假的；

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][teɪk][ɒf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪˈðəʊt][ˈtelɪŋ][ə; eɪ][laɪ] ;
a man could not take off his hat to a lady without telling a lie ;
一个 男人 可以 不是 拿 离开 他的 帽子 到 一个 女士 没有 讲述 一个 说谎 ;
男人如果向女士脱帽致意，就等于撒了谎；

— [ðə; ði][ˈleɪdi][wʊd][laɪ][əˈɡen][ɪn][ˈsmɑɪlɪŋ] .
— **the lady would lie again in smiling** .
— 这 女士 会 说谎 再次 在 微笑 .
这位女士又会面带微笑地撒谎了。

[ðə; ði][ˈrʌf(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentəlmənz][ʃɜːt][wʊd][biː; bi][frɔːt][wɪð][dɪˈsiːt] ,
The ruffles of the gentleman's shirt would be fraught with deceit ,
这 褶边 的 这 绅士的 衬衫 会 是 充满危机 和 欺骗 ,
这位绅士衬衫的褶皱里可能隐藏着欺骗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['flaʊnsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] .
and the lady's flounces full of falsehood .
和 这 女士的 褶边 满的 的 谬误 .

而那位女士的裙摆里满是谎言。

[wɒz; wəz][ˈevə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [sɪˈvɪə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [əˈtæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒn] [tʃɪp] ['bɒnɪts] ,
Was ever anything more severe than that attack of his on chip bonnets ,
曾是 曾经 任何事物 更多的 严重 比 那 攻击 的 他的 在 芯片 引擎盖 ,
还有比他袭击炸薯条引擎盖更严重的吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] [əˈnæθəmə] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [daɪst] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
or the anathemas with which he endeavoured to dust the powder out of the
或者 这 诅咒 和 哪个 他 努力 到 灰尘 这 粉末 出去 的 这
[ˈbɪʃəp] - [wɪgz] ?
bishops ' wigs ?
主教们 - 假发 ?

还是他用来拂去主教们假发上粉末的诅咒?

[ðə; ði] ['pæmflet] [wɪtʃ] [tɒm] ['taʊəz] [naʊ] [pʊʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] " ['mɒd(ə)n]
The pamphlet which Tom Towers now pushed across the table was entitled " Modern
这 小册子 哪个 汤姆 塔楼 现在 推动 穿过 这 桌子 曾是 标题 " 现代的
[ˈtʃærəti] ,
Charity ,
慈善 ,

汤姆·托尔斯推过桌子的小册子标题是“现代慈善事业”，

" [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tʃærəti]
" **and was written with the view of proving how much in the way of charity**
" 和 曾是 书面 和 这 看法 的 证明 如何 很多 在 这 方式 的 慈善机构
[wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ˈaʊə(r)] ['priːdɪsesəz] ,
was done by our predecessors ,
曾是 完毕 经过 我们的 前任 ,

撰写此书的目的是为了证明我们的前辈们在慈善方面做了多少贡献。

— [haʊ] ['lɪt(ə)] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ; [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [endɪd] [baɪ][ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [brɪtwiːn]
— **how little by the present age ; and it ended by a comparison between**
— 如何 小的 经过 这 展示 年龄 ; 和 它 结束 经过 一个 比较 之间
[ˈeɪnfənt] [ænd; ʌnd][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] ,
ancient and modern times ,
古老的 和 现代的 时代 ,

——与当今时代相比，这又是多么微不足道；文章最后以古代与现代的比较作结。

[ˈveri] ['lɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
very little to the credit of the latter .
非常 小的 到 这 信用 的 这 后者 .

后者几乎没有什么值得称道的地方。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] ['taʊəz] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [ˈtɜːnɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Look at this , " said Towers , getting up and turning over the pages of the**
" 看 在 这 , " 说 塔楼 , 获得 向上 和 转弯 超过 这 页面 的 这
[ˈpæmflet] ,
pamphlet ,
小册子 ,

“看看这个，”托尔斯说着，站起身来翻阅起小册子。

[ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði][end] .
and pointing to a passage near the end .
和 指向 到 一个 通道 靠近 这 结尾 .

并指向接近结尾处的一段文字。

" [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði] ['wɔ:dn] , [hu:] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['selfɪ] , [wʊənt] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][fɪə(r)] .
" **Your friend the warden , who is so little selfish , won't like that , I fear .**
" 你的 朋友 这 典狱长 , WHO 是 所以 小的 自私 , 惯于 喜欢 那 , 我 害怕 :
“恐怕你那位心胸狭隘的狱长朋友不会喜欢这个。”

" [bəʊld] [ri:d] [æz; əz] [fɒləʊz] —
" **Bold read as follows** —
" 大胆的 读 作为 跟随 —

粗体字部分内容如下——

[ˈhevənz] , [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] !
Heavens , what a sight !
天 , 什么 一个 视线 !

我的天哪，这景象太壮观了！

[let] [ju: 'es] [wɪð] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] [si:] [ðə; ði] ['ɡɒdli] [mæn][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['sentʃəɪz] [sɪnz] ,
Let us with eyes wide open see the godly man of four centuries since ,
让 我们 和 眼睛 宽的 打开 看 这 敬虔的 男人 的 四 几个世纪 自从 ,
让我们睁大双眼，看看四百年前那位虔诚的圣人。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [da:k] ['eɪdʒɪz] ; [let] [ju: 'es] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['ɡɒdlaɪk] [wɜ:k] ,
the man of the dark ages ; let us see how he does his godlike work ,
这 男人 的 这 黑暗的 年龄 ; 让 我们 看 如何 他 做 他的 神一般的 工作 ,
黑暗时代之人；让我们看看他是如何行神迹的。

[ænd; ənd] , [ə'ɡen] , [haʊ] [ðə; ði] ['ɡɒdli] [mæn][ɒv; əv] [ði:z] ['lætə(r)] [deɪz] [dʌz] [hɪz; ɪz] .
and , again , how the godly man of these latter days does his .
和 , 再次 , 如何 这 敬虔的 男人 的 这些 后者 天 做 他的 .

再一次，我们来看看当今时代的虔诚之人是如何做的。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz][wʌn] ['wɔ:kɪŋ] ['peɪnfəli] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Shall we say that the former is one walking painfully through the world ,
将 我们 说 那 这 以前的 是 一 步行 痛苦地 通过 这 世界 ,
我们是否可以说，前者是艰难地行走于世的人？

[rɪ'ɡɑ:dɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][mæn] , [hɪz; ɪz] ['wɜ:ldli] [wɜ:k] , ['prɒspəɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
regarding , as a prudent man , his worldly work , prospering in it as a
关于 , 作为 一个 谨慎 男人 , 他的 世俗 工作 , 繁荣 在 它 作为 一个
[ˈdɪlɪdʒənt][mæn] [wɪl] ['prɒspə(r)] ,
diligent man will prosper ,
勤奋 男人 将要 繁荣 ,

谨慎的人对待自己的世俗工作，会像勤奋的人一样获得成功。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ðæt] ['betə(r)] ['trezə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [θi:vz] [du:; də][nɒt] [kri:p]
but always with an eye to that better treasure to which thieves do not creep
但 总是 和 一个 眼睛 到 那 更好的 宝藏 到 哪个 窃贼 做 不是 潜行者
[ɪn] ?
in ?
在 ?

但始终心怀对那盗贼无法染指的更珍贵宝藏的憧憬？

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [nəʊ'bɪləti][ɪn] [ðæt] [əʊld][mæn] , [æz; əz] , ['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['əʊkən] [stɑ:f] ,
Is there not much nobility in that old man , as , leaning on his oaken staff ,
是 那里 不是 很多 贵族 在 那 老的 男人 , 作为 , 倾斜 在 他的 橡木 职员 ,
那位老人倚着橡木拐杖，难道不透着几分高贵吗？

[hi:; hi] [wɔ:ks] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
he walks down the High Street of his native town ,
他 散步 向下 这 高的 街道 的 他的 本国的 镇 ,
他走在他家乡的商业街上，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vz] [frəm; frəʊm][ɔ:l] ['kɜ:tɪəs] [ˌsælju'teɪ](ə)n[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and receives from all courteous salutation and acknowledgment of his

和 接收 从 全部 有礼貌 问候 和 致谢 的 他的

[wɜ:θ] ?
worth ?
值得 ?

他是否得到了所有人的礼貌问候和对其价值的认可？

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)] [əʊld] [mæn] , [maɪ] ['bɜːgəst] [ɪn'hæbətənt] [pʌ; əv] [bɛl'greɪv] [skweə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]
A noble old man , my august inhabitants of Belgrave Square and such like
 一个 高贵 老的 男人 , 我的 八月 居民 的 贝尔格雷夫 正方形 和 这样的 喜欢
 [və'sɪnəti] ,
vicinity ,
 附近 ,

一位高贵的老人，我尊敬的贝尔格雷夫广场及周边地区的居民们，

— [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)] [əʊld] [mæn] , [ðəʊ] [ɪm'plɔɪd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊlseɪl]
 — a very noble old man , though employed no better than in the wholesale
 — 一个 非常 高贵 老的 男人 , 尽管 受雇 不 更好的 比 在 这 批发的
 ['ka:dɪŋ] [ɒv; əv] [wʊl] .
carding of wool .
 卡片整理 的 羊毛 .

——一位非常高尚的老人, 尽管他的工作只是在羊毛批发梳理厂做工。

[ðɪs] ['kɑːdɪŋ] [ɒv; əv] [wʊl] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [brɪŋ] [wɪð] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['prɒfɪt] ,
This carding of wool , however , did in those days bring with it much profit ,
 这 卡片整理 的 羊毛 , 然而 , 做过 在 那些 天 带来 和 它 很多 利润 ,
 然而, 在当时, 梳理羊毛确实带来了丰厚的利润。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [frend] , [wen] ['daɪŋ] , [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [slæŋ] [ðen]
so that our ancient friend , when dying , was declared , in whatever slang then
 所以 那 我们的 古老的 朋友 什么时候 垂死 , 曾是 声明 在 任何 俚语 然后

因此，我们这位古老的朋友在临终之际，用当时流行的俚语来说，就是：

[tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [ɪk'si:diŋ] [wel] .
to cut up exceeding well .
到 切 向上 超过 出色地

切得非常好。

[fɔ:(r); fə(r)]	[sʌnz]	[ænd; ənd]	[dɔ:'təz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['æmpl]	['sʌstənəns]	[wɪð]	[ə'sɪstəns]	[ɒv; əv]	[dju:]
For	sons	and	daughters	there	was	ample	sustenance	with	assistance	of	due
为了	儿子们	和	女儿们	那里	曾是	充足	维持	和	协助	的	到期的

[ˈɪndəstri] ;
industry ;
行业 ;

儿子和女儿们只要勤劳，就能获得充足的食物；

[fɔ:(r); fə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [fɔ:(r); fə(r)] [gri:f] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [lɒs] ;

for **friends** **and** **relatives** **some** **relief** **for** **grief** **at** **this** **great** **loss** ;

为了 朋友们 和 亲属 一些 宽慰 为了 悲伤 在 这 伟大的 损失 ;

为亲朋好友带来些许慰藉，缓解他们因失去亲人而承受的巨大悲痛；

[fɔ:(r); fə(r)] [eɪdʒd] [dɪ'pendənts] ['kʌmfət] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['i:əz] .

for aged dependents comfort in declining years .

为了 老年人 家属 舒适 在 下降 年 .

为年迈的家属提供舒适安宁的晚年生活。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][əʊld][mæn][tu:; tə][get] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [dɑ:k] [ˌfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] .
This was much for one old man to get done in that dark fifteenth century .
这 曾是 很多 为了 一 老的 男人 到 得到 完毕 在 那 黑暗的 第十五 世纪 .
在黑暗的十五世纪，对于一位老人来说，这的确是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l] :
But this was not all :
但 这 曾是 不是 全部 :
但这还不是全部:

[ˈkʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪnɪz] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [wʊl] - [ˈkɑ:də(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ]
coming generations of poor wool - carders should bless the name of this rich
未来 几代人 的 贫穷的 羊毛 - 卡片收集器 应该 保佑 这 姓名 的 这 富有的
[wʌn] ;
one ;
一 ;
后代贫穷的梳毛工应该会感谢这位富人的名字;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [welθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and a hospital should be founded and endowed with his wealth for the
和 一个 医院 应该 是 创立 和 捐赠 和 他的 财富 为了 这
[ˈfi:dɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] ,
feeding of such of the trade as could not ,
喂养 的 这样的 的 这 贸易 作为 可以 不是 ,
应该用他的财富建立一家医院，为那些无力自食其力的行业人士提供医疗救助。

[baɪ][ˈdɪlɪdʒənt] [ˈkɑ:dɪŋ] , [ˈeni] [lɒŋɡə(r)][ˈdʒu:li] [fi:d] [ðəm'selvz] .
by diligent carding , any longer duly feed themselves .
经过 勤奋 卡片整理 , 任何 更长 正式地 喂养 他们自己 .
通过勤奋梳理，它们不再能好好地喂养自己。

- [twɒz] [ðʌs] [ðæt] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈɡɒdlaɪk] [wɜ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
' Twas thus that an old man in the fifteenth century did his godlike work to the
- 那是 因此 那 一个 老的 男人 在 这 第十五 世纪 做过 他的 神一般的 工作 到 这
[best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,
best of his power ,
最好的 的 他的 力量 ,
就这样，十五世纪的一位老人尽其所能地完成了他如同神明般的工作。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪɡ'nəʊbli] , [æz; əz] [ə'prɪəz] [tu:; tə][em 'i:] .
and not ignobly , as appears to me .
和 不是 卑鄙地 , 作为 出现 到 我 .
而且在我看来，这并非卑鄙无耻。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈɡɒdli] [mæn][ɒv; əv][ˈlætə(r)] [deɪz] .
We will now take our godly man of latter days .
我们 将要 现在 拿 我们的 敬虔的 男人 的 后者 天 .
现在我们要介绍的是我们这位末世的敬虔之人。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][nəʊ][lɒŋɡə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [wʊl] - [ˈkɑ:də(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [men] [ɒv; əv]
He shall no longer be a wool - carder , for such are not now men of
他 将 不 更长 是 一个 羊毛 - 梳毛机 , 为了 这样的 是 不是 现在 男人 的
[mɑ:k] .
mark .
标记 .
他将不再做梳毛工，因为如今梳毛工已不再是体面的人了。

[wi:; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ,
We will suppose him to be one of the best of the good ,
我们 将要 认为 他 到 是 一 的 这 最好的 的 这 好的 ,
我们将假定他是人中之龙，

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lækt] [nəʊ] [ɒpə'tju:nətiz] .
one who has lacked no opportunities .
— WHO 有 缺乏 不 机会 .

一个从不缺乏机会的人。

[ʼaʊə(r)][əʊld] [frend] [wɒz; wəz] , [ʼɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [bʌt; bət] [r'lɪtərət] ;
Our old friend was , after all , but illiterate ;
我们的 老的 朋友 曾是 , 后 全部 , 但 文盲 ;

我们的老朋友毕竟是个文盲；

[ʼaʊə(r)][ʼmɒd(ə)n] [frend] [[æ;l; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʼedʒukertɪd][ɪn][ɔ:l] [ʼsi:mli] [ʼnɒlɪdʒ] ; [hi:; hi][ʃæ;l; ʃəl] ,
our modern friend shall be a man educated in all seemingly knowledge ; he shall ,
我们的 现代的 朋友 将 是 一个 男人 受过教育 在 全部 似乎 知识 ; 他 将 ,

我们现代的朋友应当是一位受过良好教育、具备一切合宜知识的人；他应当，

[ɪn] [ɔ:t] , [bi:; bi] [ðæt] [ʼblesɪd; blest] [ʼbi:ɪŋ] , — [ə; eɪ] [ʼklɜ:dʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ʼɪŋɡlənd] !
in short , be that blessed being , — a clergyman of the Church of England !
在 短的 , 是 那 蒙福 存在 , — 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 !

总之，愿你成为那位蒙福之人——英国国教的牧师！

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ɪn] [wɒt] [ʼpɜ:rfɪktɪst] [ʼmænə(r)] [dʌz] [hi:; hi][ɪn] [ðɪs] [ʼləʊə(r)] [wɜ:lɪd] [get] [hɪz; ɪz] [ʼɡɒdlaɪk] [wɜ:k] [dʌn]
in what perfectest manner does he in this lower world get his godlike work done
在 什么 最完美的 方式 做 他 在 这 降低 世界 得到 他的 神一般的 工作 完毕

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] ?
and put out of hand ?
和 放 出去 的 手 ?

在这个尘世间，他以何种最完美的方式完成他神圣的工作，并将其控制在一定范围内？

[ʼhevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[ɪn][ðə; ði][ʼstreɪndʒɪst][ɒv; əv] [ʼmænəz] .
in the strangest of manners .
在 这 最奇怪的 的 礼仪 .

以最奇怪的方式。

[əʊ] , [maɪ] [ʼbrʌðə(r)] !
Oh , my brother !
哦 , 我的 兄弟 !

我的兄弟！

[ɪn][ə; eɪ][ʼmænə(r)] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [bɪʼli:vɪd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ʼmɪnɪt] [ʼtestɪməni]
in a manner not at all to be believed , but by the most minute testimony
在 一个 方式 不是 在 全部 到 是 相信 , 但 经过 这 最多 分钟 见证

[ɒv; əv] [ʼaɪsaɪt] .
of eyesight .
的 视力 .

以一种令人难以置信的方式，通过最敏锐的视力来证明。

[hi:; hi] [dʌz] [aɪ ʼti:][baɪ][ðə; ði] [ʼmæɡnɪtju:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʼæpɪtaɪt] , — [baɪ][ðə; ði][ʼpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He does it by the magnitude of his appetite , — by the power of his
他 做 它 经过 这 震级 的 他的 食欲 , — 经过 这 力量 的 他的

[ɡɔ:dʒ] ;
gorge ;
峡谷 ;

他凭借着惊人的食欲，——凭借着惊人的食量，做到了这一点；

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli][ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˈswɒləʊ][ðə; ði][bred][priˈpeəd][wɪð][səʊ][mʌtʃ][ˈæŋkʃəs][keə(r)]
his only occupation is to swallow the bread prepared with so much anxious care
他的 仅有的 职业 是 到 吞 这 面包 准备 和 所以 很多 焦虑的 关心
[fɔː(r); fə(r)][ðɪːz][ɪmˈpɒvəriʃt][ˈkɑːdə(r)][ɒv; əv][wʊl] ,
for these impoverished carders of wool ,
为了 这些 贫困 卡片收集器 的 羊毛 ,
他唯一的消遣就是吞下那些为这些贫困的羊毛梳理工人精心准备的面包。

— [ðæt] ,
— that ,
— 那 ,
——那 ,

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪŋ][ɪnˈdɪfrəntli][θruː][hɪz; ɪz][nəʊz][wʌns][ɪn][ðə; ði][wiːk][sʌm; səm][saːm][mɔː(r)]
and to sing indifferently through his nose once in the week some psalm more
和 到 唱歌 漠不关心 通过 他的 鼻子 一次 在 这 星期 一些 诗篇 更多的
[ɔː(r)][les][lɒŋ] ,
or less long ,
或者 较少的 长的 ,
而且每周还会漫不经心地用鼻子哼唱一首长短不一的诗篇。

— [ðə; ði][ɔːtə][ðə; ði][ˈbetə(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][seɪ] .
— the shorter the better , we should be inclined to say :
— 这 较短 这 更好的 , 我们 应该 是 倾斜 到 说 :
——我们应该倾向于认为, 越短越好。

[əʊ] , [maɪ][ˈsɪvɪlaɪzd][frendz] ! — [ɡreɪt][ˈbrɪt(ə)nz][ðæt][ˈnevə(r)][wɪl][biː; bi][sleɪvz] ,
Oh , my civilised friends ! — great Britons that never will be slaves ,
哦 , 我的 文明 朋友们 ! — 伟大的 英国人 那 绝不 将要 是 奴隶 ,
哦, 我文明的朋友们! ——伟大的英国人, 他们永远不会沦为奴隶!

[men][ədˈvɑːnst][tuː; tə][ɪnˈfɪnət][steɪt][ɒv; əv][ˈfriːdəm][ænd; ənd][ˈnɒlɪdʒ][ɒv; əv][ɡʊd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)]
men advanced to infinite state of freedom and knowledge of good and evil
男人 先进的 到 无限 状态 的 自由 和 知识 的 好的 和 邪恶的
; — [tel][ˌem ˈiː] , [wɪl][juː; jʊ] ,
; — tell me , will you ,
; — 告诉 我 , 将要 你 ,
人类进化到了无限自由和善恶知识的境界; ——告诉我, 好吗?

[wɒt][brɪˈkʌmɪŋ][ˈmɒnjumənt][juː; jʊ][wɪl][ɪˈrekt][tuː; tə][æn; ən][ˈhaɪli] - [ˈedʒuketɪd][ˈklɜːdʒɪmən][ɒv; əv]
what becoming monument you will erect to an highly - educated clergyman of
什么 成为 纪念碑 你 将要 直立 到 一个 高度 - 受过教育 牧师 的
[ðə; ði][tʃɜːtʃ][ɒv; əv][ˈɪŋɡlənd] ?
the Church of England ?
这 教会 的 英格兰 ?
您将为一位受过高等教育的英国国教牧师建造怎样的纪念碑?

[bəʊld][ˈsɜːt(ə)nli][θɔːt][ðæt][hɪz; ɪz][frend][wʊd][nɒt][laɪk][ðæt] :
Bold certainly thought that his friend would not like that :
大胆的 当然 想法 那 他的 朋友 会 不是 喜欢 那 :
博尔德当然认为他的朋友不会喜欢这样:

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kənˈsiːv][ˈeniθɪŋ][ðæt][hiː; hi][wʊd][laɪk][les][ðæn; ðən][ðɪs] .
he could not conceive anything that he would like less than this .
他 可以 不是 构想 任何事物 那 他 会 喜欢 较少的 比 这 :
他无法想象还有什么比这更让他不喜欢的。

[tuː; tə][wɒt][ə; eɪ][wɜːld][ɒv; əv][tʊɪl][ænd; ənd][ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd][hiː; hi] , [bəʊld] ,
To what a world of toil and trouble had he , Bold ,
到 什么 一个 世界 的 辛劳 和 麻烦 有 他 , 大胆的 ,
他, 勇敢的博尔德, 将要面对多么艰辛和苦难的世界啊!

[ˈɡɪv(ə)n][raɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪndrɪˈskri:t] [əˈtæk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] !
given rise by his indiscreet attack upon the hospital !
给定 上升 经过 他的 轻率 攻击 之上 这 医院 ！

这一切都是因为他轻率地袭击了医院！

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ˈtaʊəz] , " [ðæt] [ðɪs] [əˈfeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ,
" You see , " said Towers , " that this affair has been much talked of ,
" 你 看 , " 说 塔楼 , " 那 这 事务 有 到过 很多 谈话 的 ,
"你看,"托尔斯说,“这件事已经引起了很多议论。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
and the public are with you .
和 这 民众 是 和 你 .

公众也支持你。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ʌp] .
I am sorry you should give the matter up .
我 是 对不起 你 应该 给 这 事情 向上 .

很遗憾,你不得不放弃这件事。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [fɜ:st][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈɑ:mzhaʊs] - ?
Have you seen the first number of ' The Almshouse ' ?
有 你 已见 这 第一的 数字 的 - 这 救济院 - ?

你看过《救济院》的第一集吗?

" [nəʊ] ; [bəʊld][hæd; həd] [nɒt] [si:n] " [ðə; ði] [ˈɑ:mzhaʊs] .
" No ; Bold had not seen " The Almshouse .
" 不 ; 大胆的 有 不是 已见 " 这 救济院 .

不,博尔德没有见过“救济院”。

" [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)][ˈpɒpjələ(r)] [ˈsentɪmənts] [nju:] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt]
" He had seen advertisements of Mr Popular Sentiment's new novel of that
" 他 有 已见 广告 的 先生 受欢迎的 情绪的 新的 小说 的 那
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“他曾看到过‘大众情感先生’那部同名新小说的广告,

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn][nəʊ] [wei] [kəˈnektɪd] [aɪˈti:] [wɪð] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
but had in no way connected it with Barchester Hospital ,
但 有 在 不 方式 连接 它 和 巴切斯特 医院 ,

但完全没有将它与巴切斯特医院联系起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
and had never thought a moment on the subject .
和 有 绝不 想法 一个 片刻 在 这 主题 .

之前从未认真考虑过这个问题。

" [ɪts] [ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪstəm] , " [sed] [ˈtaʊəz] .
" It's a direct attack on the whole system , " said Towers .
" 它是 一个 直接的 攻击 在 这 所有的 系统 , " 说 塔楼 .

“这是对整个系统的直接攻击,”托尔斯说。

" [ɪtl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ˈrɒtʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] , [ænd; ənd] [ˈdʌlwɪtʃ] ,
" It'll go a long way to put down Rochester , and Barchester , and Dulwich ,
" 它将 去 一个 长的 方式 到 放 向下 罗切斯特 , 和 巴切斯特 , 和 达利奇 ,

“这将对罗切斯特、巴切斯特和达利奇的衰落起到很大的推动作用。”

[ænd; ənd][esˈti:] [krɒs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈhɒtbed] [ɒv; əv] [ˌpekjəˈleɪʃən] .
and St Cross , and all such hotbeds of peculation .
和 英石 叉 , 和 全部 这样的 热点地区 的 普库尔 .

还有圣十字区,以及所有类似的贪婪之地。

[ɪts] [ˈveri] [klɪə(r)] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [hæz; həz] [bi:n] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɑːrtʃestər] , [ænd; ənd][gɒt] [ʌp][ðə; ðɪ]
It's very clear that Sentiment has been down to Barchester , and got up the
它是 非常 清除 那 情绪 有 到过 向下 到 巴切斯特 , 和 得到 向上 这
[həʊl] [ˈstɔːri] [ðeə(r)] ;
whole story there ;
所有的 故事 那里 ;
很明显, Sentiment 已经去过巴切斯特, 并在那里了解了整个故事;

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl][frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [ɪts] [ˈveri] [wel]
indeed , I thought he must have had it all from you ; it's very well
的确 , 我 想法 他 必须 有 有 它 全部 从 你 ; 它是 非常 出色地
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
确实, 我还以为他肯定是从你那儿学来的; 做得真好。

[æz; əz] [jʊl] [siː] : [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈnʌmbəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
as you'll see : his first numbers always are .
作为 你会 看 : 他的 第一的 数字 总是 是 .
你会发现: 他的第一个数字总是如此。

" [bəʊld] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd][gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
" Bold declared that Mr Sentiment had got nothing from him ,
" 大胆的 声明 那 先生 情绪 有 得到 没有什么 从 他 ,
“大胆宣称, 感伤先生从他那里什么也没得到。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ]
and that he was deeply grieved to find that the case had become so
和 那 他 曾是 深 伤心 到 寻找 那 这 案件 有 变得 所以
[nəʊˈtɔːriəs] .
notorious .
臭名昭著 .
他深感痛心的是, 这起案件竟然变得如此臭名昭著。

" [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][hæz; həz] [ɡɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt] , " [sed] [ˈtaʊəz] ; " [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ]
" The fire has gone too far to be quenched , " said Towers ; " the building
" 这 火 有 已消失 也 远的 到 是 淬火 , " 说 塔楼 ; " 这 建筑
[mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ;
must go now ;
必须 去 现在 ;
“火势已经蔓延太远, 无法扑灭了,”托尔斯说; “这栋楼现在必须拆除;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈrɒt(ə)n] , [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
and as the timbers are all rotten , why , I should be inclined to say ,
和 作为 这 木材 是 全部 烂 , 为什么, 我 应该 是 倾斜 到 说 ,
而且由于木材都腐烂了, 我倾向于说,

[ðə; ðɪ][ˈsuːnə(r)][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] .
the sooner the better .
这 很快 这 更好的 .
越快越好。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get] [sʌm; səm][ˈeɪklɑː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] .
I expected to see you get some éclat in the matter .
我 预期的 到 看 你 得到 一些 光辉 在 这 事情 .
我原本以为你在这件事上会表现出一些亮点。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈwɜːmwʊd] [tuː; tə][bəʊld] .
" This was all wormwood to Bold .
" 这 曾是 全部 蒿 到 大胆的 .
对博尔德来说, 这一切都是苦涩的。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['wɔ:dn] ['mɪzrəbl] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,
He had done enough to make his friend the warden miserable for life ,
他 有 完毕 足够的 到 制作 他的 朋友 这 典狱长 悲惨的 为了 生活 ,
他所做的一切足以让他的朋友——典狱长——终生痛苦不堪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [bækt] [aʊt][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɒdʒekt; prə'dʒekt]
and had then backed out just when the success of his project
和 有 然后 支持的 出去 只是 什么时候 这 成功 的 他的 项目
[wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌn][ʌv; əv]['ri:əl] ['ɪntrəst] .
was sufficient to make the question one of real interest .
曾是 充足的 到 制作 这 问题 一 的 真实的 兴趣 .
而就在他项目取得足够成功，足以使这个问题引起人们真正兴趣的时候，他却退出了。

[haʊ] ['wi:kli] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] !
How weakly he had managed his business !
如何 弱 他 有 管理 他的 商业 !
他的生意经营得多么糟糕啊!

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [ðə; ði] [hɑ:m] ,
he had already done the harm ,
他 有 已经 完毕 这 伤害 ,
他已经造成了伤害，

[ænd; ənd] [ðen] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [vju:] [wɒz; wəz][tu:; tə]
and then stayed his hand when the good which he had in view was to
和 然后 入住 他的 手 什么时候 这 好的 哪个 他 有 在 看法 曾是 到
[bi:; bi] [kə'menst] .
be commenced .
是 开始 .

然后，当他计划开展的好事即将开始时，他却停下了脚步。
[haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ]
How delightful would it have been to have employed all his energy in such a
如何 愉快 会 它 有 到过 到 有 受雇 全部 他的 活力 在 这样的 一个
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

如果他能将全部精力投入到这样的事业中，那该是多么令人欣慰啊！
— [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bækt] [baɪ][ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] ,
— **to have been backed by The Jupiter** ,
— 到 有 到过 支持的 经过 这 木星 ,
—曾得到木星的支持，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tu:; tə][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
and written up to by two of the most popular authors of the day !
和 书面 向上 到 经过 二 的 这 最多 受欢迎的 作者 的 这 天 !
由当时两位最受欢迎的作家共同创作！

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [vju:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
The idea opened a view into the very world in which he wished to live .
这 主意 打开 一个 看法 进入 这 非常 世界 在 哪个 他 希望 到 居住 .
这个想法让他看到了他渴望生活的世界。

[tu:; tə] [wɒt] [maɪt] [aɪ 'ti:][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['raɪz] ?
To what might it not have given rise ?
到 什么 可能 它 不是 有 给定 上升 ?
它又可能催生出什么呢？

[wɒt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪˈntɪməsɪ] , — [wɒt] [ˈpʌblɪk] [preɪz] , — [tuː; tə] [wɒt] [əˈθiːniən] [ˈbæŋkwɪt] [ænd; ənd]
what delightful intimacies , — **what public praise** , — **to what Athenian banquets and**
什么 愉快 亲密关系 , — 什么 民众 称赞 , — 到 什么 雅典 宴会 和
[rɪtʃ] [ˈfleɪvə(r)] [pʊ; əv] [ˈætɪk] [sɔːlt] ?
rich flavour of Attic salt ?
富有的 味道 的 阁楼 盐 ?

多么令人愉悦的亲密关系, 多么令人赞叹的公众赞扬, 多么令人怀念的雅典宴会和阿提卡盐的浓郁风味?

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] [həʊp] .

This, however, was now past hope.
这 , 然而 , 曾是 现在 过去的 希望 .

然而, 这一切已成空想。

[hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [kɔːz] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]
He had pledged himself to abandon the cause; and could he have
他 有 承诺 他自己 到 放弃 这 原因 ; 和 可以 他 有

[fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [pledʒ] ,
forgotten the pledge ,
被遗忘的 这 保证 ,

他曾发誓放弃这项事业; 他怎么可能忘记自己的誓言呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː] [faː(r)][tuː; tə] [rɪˈtri:t] .

he had gone too far to retreat.
他 有 已消失 也 远的 到 撤退 .

他已经走得太远, 无法回头了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] , [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,

He was now, this moment ,
他 曾是 现在 , 这 片刻 ,

此刻, 他就是.....

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [tɒm] [ˈtaʊəz] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][pʊ; əv] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz]
sitting in Tom Towers' room with the object of deprecating any further articles
坐着 在 汤姆 塔楼 - 房间 和 这 目的 的 弃用 任何 更远 文章

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] ,
in The Jupiter ,
在 这 木星 ,

坐在汤姆·托尔斯的房间里, 目的是贬低《木星报》上任何进一步的文章,

[ænd; ənd] , [ˈɡreɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][dʒɒb] , [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [mʌst; məst]
and, greatly as he disliked the job, his petition to that effect must
和 , 非常 作为 他 不喜欢 这 工作 , 他的 请愿 到 那 影响 必须

[biː; bi] [meɪd] .

be made .
是 制成 .

而且, 尽管他非常不喜欢这份工作, 但他必须提出反对申请。

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [kənˈtɪnjuː] [aɪˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

" I couldn't continue it, " said he, " because I found I was in the wrong .
" 我 不能 继续 它 , " 说 他 , " 因为 我 成立 我 曾是 在 这 错误的 .

“我无法继续下去了,”他说, “因为我发现自己错了。”

" [tɒm] [ˈtaʊəz] [ˈrʌɡ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" Tom Towers shrugged his shoulders .
" 汤姆 塔楼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

汤姆·托尔斯耸了耸肩。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [mæn][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] !

How could a successful man be in the wrong !
如何 可以 一个 成功的 男人 是 在 这 错误的 !

一个成功人士怎么会犯错呢!

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'bəndən][aɪ 'ti:] . "
" **In that case** , " **said he** , " **of course you must abandon it** . "
" 在 那 案件 , " 说 他 , " 的 课程 你 必须 放弃 它 . "
" 既然如此 , " 他说 , " 你当然必须放弃它。 "

" [ænd; ʌnd][aɪ] [kɔ:ld] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ə'bəndən][aɪ 'ti:] , " [sed] [bəʊld] .
" **And I called this morning to ask you also to abandon it** , " **said Bold** .
" 和 我 称为 这 早晨 到 问 你 还 到 放弃 它 , " 说 大胆的 .
" 今天早上我打电话也是想请你放弃它 , " 博尔德说。

" [tu:; tə][ɑ:sk][em 'i:] , " [sed] [təm] ['taʊəz] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['plæɪd][ɒv; əv] [smaɪlz] ,
" **To ask me** , " **said Tom Towers** , **with the most placid of smiles** ,
" 到 问 我 , " 说 汤姆 塔楼 , 和 这 最多 平静 的 微笑 ,
" 问我 , " 汤姆·托尔斯带着最平静的微笑说道。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kən'sʌmət] [lʊk] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [sə'praɪz] ,
" **and a consummate look of gentle surprise** ,
" 和 一个 完善 看 的 温和的 惊喜 ,
" 脸上带着一种恰到好处的淡淡惊讶 ,

[æz; əz] [ðəʊ] [təm] ['taʊəz] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɒv; əv][ɔ:l] [men][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]
" **as though Tom Towers was well aware that he of all men was the last**
" 作为 尽管 汤姆 塔楼 曾是 出色地 意识到的 那 他 的 全部 男人 曾是 这 最后的
[tu:; tə] ['med(ə)l] [ɪn] [sʌt] ['mætəz] .
" **to meddle in such matters** .
" 到 插手 在 这样的 事情 .
" 仿佛汤姆·托尔斯很清楚 , 他最不应该插手这类事情。

" [jes] , " [sed] [bəʊld] , [ɔ:lməʊst] [treɪblɪŋ] [wɪð] [hezɪ'teɪʃn] .
" **Yes** , " **said Bold** , **almost trembling with hesitation** .
" 是的 , " 说 大胆的 , 几乎 发抖 和 犹豫 .
" 是的 , " 博尔德说道 , 犹豫得几乎颤抖起来。

" [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [hæz; hæz]['teɪkən][ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] ['veri] ['strɒŋli] .
" **The Jupiter** , **you know** , **has taken the matter up very strongly** .
" 这 木星 , 你 知道 , 有 已采取 这 事情 向上 非常 强烈 .
" 你知道 , 木星对此事非常重视。 "

[ˈmɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [hæz; hæz] [felt] [wɒt] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [sed] ['di:pli] ;
" **Mr Harding has felt what it has said deeply** ;
" 先生 哈丁 有 毛毡 什么 它 有 说 深 ;
" 哈丁先生对它所表达的意思感同身受 ;

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['pɜ:sənəli] [hæz; hæz][nɒt]
" **and I thought that if I could explain to you that he personally has not**
" 和 我 想法 那 如果 我 可以 解释 到 你 那 他 亲自 有 不是
[bi:n] [tu:; tə] [bleɪm] ,
" **been to blame** ,
" 到过 到 责备 ,
" 我想 , 如果我能向你解释清楚他个人并没有过错 ,

[ðɪ:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [maɪt] [bi:; bi] [dɪskən'tɪnju:d] .
" **these articles might be discontinued** .
" 这些 文章 可能 是 已停产 .
" 这些文章可能会停刊。

" [haʊ] ['kɑ:mli] [ɪm'pæɪv] [wɒz; wəz] [təm] ['taʊəz] - [feɪs] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
" **How calmly impassive was Tom Towers ' face** , **as this innocent little proposition**
" 如何 平静地 冷漠 曾是 汤姆 塔楼 - 脸 , 作为 这 清白的 小的 主张
[wɒz; wəz] [meɪd] !
" **was made** !
" 曾是 制成 !
" 当有人提出这个无辜的小建议时 , 汤姆·托尔斯的表情是多么平静而冷漠啊 ! "

[hæd; həd][bəʊld] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔ:pəʊst] [ɪn] [maʊnt] [ə'ɪmpəs] ,
Had Bold addressed himself to the doorposts in Mount Olympus ,
有 大胆的 已解决 他自己 到 这 门柱 在 山 奥林匹斯山 ,
如果博尔德对着奥林匹斯山的门柱说话,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [æz; əz] [maʊt] ['aʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv] [ə'sent] [ɔ:(r)] [dɪ'sent] .
they would have shown as much outward sign of assent or dissent .
他们 会 有 所示 作为 很多 向外 符号 的 同意 或者 异议 .
他们会表现出同样明显的赞同或反对的外在迹象。

[hɪz; ɪz] [kwɪ'es(ə)ns] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['ædmərəb(ə)] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'skreɪn] ['sɜ:t(ə)nli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hju:mən] .
His quiescence was quite admirable ; his discretion certainly more than human .
他的 静止 曾是 相当 令人钦佩的 ; 他的 审慎 当然 更多的 比 人类 .
他的沉着冷静令人钦佩; 他的谨慎周全远超常人。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [bəʊld][hæd; həd] [kwɔɪt] [dʌn] ['spi:kɪŋ] ,
" My dear fellow , " said he , when Bold had quite done speaking ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 他 , 什么时候 大胆的 有 相当 完毕 请讲 ,
"我亲爱的朋友,"博尔德说完话后, 他说道。

" [aɪ] ['ri:əli] ['kænɒt] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)] . "
" I really cannot answer for The Jupiter . "
" 我 真的 不能 回答 为了 这 木星 . " "
"我真的无法代表木星乐队作证。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'dʒʌst] ,
" But if you saw that these articles were unjust ,
" 但 如果 你 锯 那 这些 文章 是 不公正 ,
但是, 如果你发现这些文章不公正,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I think that you would endeavour to put a stop to them .
我 思考 那 你 会 努力 到 放 一个 停止 到 他们 .
我认为你会尽力阻止他们。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['nəʊbədi] [daut] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] . "
Of course nobody doubts that you could , if you chose . "
的 课程 无人 疑虑 那 你 可以 , 如果 你 选择 . " "
当然, 只要你愿意, 没人会怀疑你能做到。

" ['nəʊbədi] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɑ:(r); ə(r)][ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɑ:(r); ə(r)]
" Nobody and everybody are always very kind , but unfortunately are
" 无人 和 大家 是 总是 非常 种类 , 但 很遗憾 是
[dʒen(ə)rəli] ['veri] [rɒŋ] . "
generally very wrong . "
一般来说 非常 错误的 . " "
"没有人总是很善良, 但不幸的是, 他们通常都错得很离谱。"

" [kʌm] , [kʌm] , ['taʊəz] , " [sed] [bəʊld] , ['plʌkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,
" Come , come , Towers , " said Bold , plucking up his courage ,
" 来 , 来 , 塔楼 , " 说 大胆的 , 拔毛 向上 他的 勇气 ,
"来吧, 来吧, 托尔斯,"博尔德鼓起勇气说道。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eləno:rz] [seɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [best]
and remembering that for Eleanor's sake he was bound to make his best
和 记住 那 为了 埃莉诺的 清酒 他 曾是 边界 到 制作 他的 最好的
[ɪg'zɜːʃn] ;
exertion ;
用力 ;
他谨记, 为了埃莉诺, 他必须竭尽全力;

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] [jɔː'self] ,
" **I have no doubt in my own mind but that you wrote the articles yourself** ,
" 我 有 不 怀疑 在 我的 自己的 头脑 但 那 你 写道 这 文章 你自己 ,
我确信这些文章都是你本人撰写的。

[ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] :
and very well written they were :
和 非常 出色地 书面 他们 是 :
而且写得非常好:

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] [əb'steɪn] [frəm; frəm] [ˈeni] [ˈpɜːsən(ə)l]
it will be a great favour if you will in future abstain from any personal
它 将要 是 一个 伟大的 偏爱 如果 你 将要 在 未来 弃权 从 任何 个人的
[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] . "
allusion to poor Harding . "
典故 到 贫穷的 哈丁 . "
如果你以后不要再对可怜的哈丁进行任何个人攻击，那将是对我莫大的恩惠。

" [maɪ][diə(r)][bəʊld] , " [sed] [tɒm] [ˈtaʊəz] , " [aɪ][hæv; həv][ə; ei][saɪn'siə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **My dear Bold** , " **said Tom Towers** , " **I have a sincere regard for you** .
" 我的 亲爱的 大胆的 , " 说 汤姆 塔楼 , " 我 有 一个 真诚 看待 为了 你 .
“我亲爱的博尔德，”汤姆·托尔斯说，“我真诚地敬重你。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jɪəz] , [ænd; ənd][ˈvæljuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] ;
I have known you for many years , **and value your friendship** ;
我 有 已知 你 为了 许多 年 , 和 价值 你的 友谊 ;
我认识你很多年了，非常珍惜我们的友谊；

[aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [əˈfens] ,
I hope you will let me explain to you , **without offence** ,
我 希望 你 将要 让 我 解释 到 你 , 没有 罪行 ,
希望您能允许我解释一下，无意冒犯。

[ðæt] [nʌn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [pres] [kæn; kən] [wɪð] [prəˈpraɪəti] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
that none who are connected with the public press can with propriety listen to
那 没有任何 WHO 是 连接 和 这 民众 按 能 和 礼 听 到
[ɪntəˈfɪərəns] . "
interference . "
干涉 . "
任何与公共媒体有关联的人都不能理直气壮地听信干扰言论。

" [ɪntəˈfɪərəns] ! " [sed] [bəʊld] , " [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] . "
" **Interference** ! " **said Bold** , " **I don't want to interfere** . "
" 干涉 ! " 说 大胆的 , " 我 不 想 到 干扰 . "
“干涉！”博尔德说，“我不想干涉。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][duː; də] ; [wɒt] [els] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Ah** , **but** , **my dear fellow** , **you do** ; **what else is it** ?
" 啊 , 但 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 做 ; 什么 别的 是 它 ?
“啊，但是，我的朋友，你确实做到了；还能是什么呢？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪ'mɑːrks] [aʊt] [ɒv; əv][ə; ei][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
You think that I am able to keep certain remarks out of a newspaper .
你 思考 那 我 是 有能力的 到 保持 肯定 评论 出去 的 一个 报纸 .
你认为我能把某些言论从报纸上剔除吗？

[jɔː(r); jə(r)] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ɪŋkəˈrekt] , [æz; əz][məʊst][ˈpʌblɪk] [ˈgɒsɪp] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒɪkts][ɪz] ;
Your information is probably incorrect , **as most public gossip on such subjects is** ;
你的 信息 是 大概 错误 , 作为 最多 民众 闲话 在 这样的 主题 是 ;
你的信息可能不正确，因为大多数关于这类话题的公开传闻都是错误的；

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sʌt] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][em 'iː][tuː; tə]
but , at any rate , you think I have such power , and you ask me to
但 , 在 任何 速度 , 你 思考 我 有 这样的 力量 , 和 你 问 我 到
[juːz][aɪ 'tiː] :
use it :
使用 它 :

但无论如何, 你认为我有这样的权力, 并且要求我使用它:

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪntə'fɪərəns] . "
now that is interference . "
现在 那 是 干涉 :

这才是干涉。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [tjuːz] [tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː][səʊ] . "
" Well , if you choose to call it so . "
" 出色地 , 如果 你 选择 到 称呼 它 所以 . "

“好吧, 如果你愿意这么称呼它的话。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [juːst] [aɪ 'tiː]
" And now suppose for a moment that I had this power , and used it
" 和 现在 认为 为了 一个 片刻 那 我 有 这 力量 , 和 用过的 它
[æz; əz][juː; jʊ] [wiʃ] :
as you wish :
作为 你 希望 :

“现在假设我拥有这种权力, 并按照你的意愿使用它:

[ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː][kliə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bjuːs] ?
isn't it clear that it would be a great abuse ?
不是 它 清除 那 它 会 是 一个 伟大的 虐待 ?

难道这还不够明显吗? 这显然是一种严重的滥用行为。

[ɪsːt(ə)n] [men][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [pres] ;
Certain men are employed in writing for the public press ;
肯定 男人 是 受雇 在 写作 为了 这 民众 按 ;

有些人受雇于公共媒体从事写作工作;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [aɪðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] [əb'steɪn] [frəm; frəm] ['raɪtɪŋ] [baɪ]
and if they are induced either to write or to abstain from writing by
和 如果 他们 是 诱导 任何一个 到 写 或者 到 弃权 从 写作 经过
[ˈpraɪvət] ['moʊtɪvz] ,
private motives ,
私人的 动机 ,

如果他们因私人动机而选择写作或不写作,

[ɪʃʊəli; ɪˈɔːli][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [pres] [wʊd] [suːn] [biː; bi][pʊ; əv][lɪt(ə)][ˈvæljuː] .
surely the public press would soon be of little value .
一定 这 民众 按 会 很快 是 的 小的 价值 :

可以肯定的是, 公共媒体很快就会失去价值。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [wɜːθ] [pʊ; əv] ['dɪfrənt] ['njuːzpeɪpəz] ,
Look at the recognised worth of different newspapers ,
看 在 这 已确认 值得 的 不同的 报纸 ,

看看不同报纸的公认价值,

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['meɪnli] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [fiːl] [ðæt]
and see if it does not mainly depend on the assurance which the public feel that
和 看 如果 它 做 不是 主要 依赖 在 这 保证 哪个 这 民众 感觉 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪz] ,
such a paper is ,
这样的 一个 纸 是 ,

看看这是否主要取决于公众对这类文件的信任度,

[ɔː(r)][ɪz][nɒt] , [ɪndɪˈpendənt] .
or is not , independent .
或者 是 不是 , 独立的 .

或者说，它并非独立存在。

[juː; jʊ] [əˈljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)] :
You alluded to The Jupiter :
你 暗示 到 这 木星 :

你提到了《木星》:

[ˈʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]
surely you cannot but see that the weight of The Jupiter is too great to
一定 你 不能 但 看 那 这 重量 的 这 木星 是 也 伟大的 到
[biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [rɪˈkwest] ,
be moved by any private request ,
是 已搬 经过 任何 私人的 要求 ,

你肯定能看出，《木星》的分量太重，任何私人请求都无法撼动它。

[iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌt] [mɔː(r)] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n][ðæn; ðən][maɪˈself]
even though it should be made to a much more influential person than myself
甚至 尽管 它 应该 是 制成 到 一个 很多 更多的 有影响 人 比 我
:
:
:
:

尽管这封信应该交给比我更有影响力的人:

[juːv] [əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] .
you've only to think of this , and you'll see that I am right .
你已经 仅有的 到 思考 的 这 , 和 你会 看 那 我 是 正确的 .

你只要想想这件事，就会发现我是对的。

" [ðə; ði] [dɪˈskreʃn] [ɒv; əv] [tɒm] [ˈtaʊəz] [wɒz; wəz] [ˈbəʊndləs] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [wɒt]
" The discretion of Tom Towers was boundless : there was no contradicting what
" 这 审慎 的 汤姆 塔楼 曾是 无边无际 : 那里 曾是 不 矛盾的 什么
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“汤姆·托尔斯的判断力是无限的：他说的话根本无法反驳。”

[nəʊ] [ˈɑːgjuːɪŋ] [əˈgenst] [sʌt] [ˌprɒpəˈzɪfənz] .
no arguing against such propositions .
不 争论 反对 这样的 命题 .

对此观点没有异议。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌt] [haɪ] [graʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈgetɪŋ] [ɒn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
He took such high ground that there was no getting on to it .
他 采取 这样的 高的 地面 那 那里 曾是 不 获得 在 到 它 .

他占据了如此高的位置，以至于根本无法上去。

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [diˈfrɔːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [wenˈevə(r)] [ˈpraɪvət] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd]
" The public is defrauded , " said he , " whenever private considerations are allowed
" 这 民众 是 受骗 , " 说 他 , " 每当 私人的 考虑因素 是 允许
[tuː; tə][hæv; həv] [weɪt] .
to have weight .
到 有 重量 .

“只要私人考虑被允许占上风，公众就会受到欺骗，”他说。

" [kwɔɪt] [truː] , [ðəʊ] [ˈgreɪtɪst] [ˈbrækɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
" Quite true , thou greatest oracle of the middle of the nineteenth century ,
" 相当 真的 , 你 最 神谕 的 这 中间 的 这 第十九 世纪 ,
“说得完全正确，你可是十九世纪中期最伟大的先知啊！ ”

[ðəʊ] [sen'tenʃəs] [prə'kleɪmə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;
thou **sententious** **proclaimer** **of** **the** **purity** **of** **the** **press** ;
你 有道理的 宣告者 的 这 纯度 的 这 按 ;
你这高谈阔论的新闻纯洁性宣扬者;

— [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [di'frɔ:d] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈpɜ:pəsli] [mɪs'led] .
— **the** **public** **is** **defrauded** **when** **it** **is** **purposely** **misled** .
— 这 民众 是 受骗 什么时候 它 是 故意 被误导 .
——故意误导公众就是在欺骗公众。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpʌblɪk] !
Poor **public** !
贫穷的 民众 !

可怜的民众!

[haʊ] [ˈbʃ(ə)n][ɪz][aɪ 'ti:][mɪs'led] !
how **often** **is** **it** **misled** !
如何 经常 是 它 被误导 !
它被误导的次数有多少啊!

[ə'genst] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [frɔ:d] [hæz; hæz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [kən'tend] !
against **what** **a** **world** **of** **fraud** **has** **it** **to** **contend** !
反对 什么 一个 世界 的 欺诈罪 有 它 到 抗衡 !
面对充斥着欺诈的世界，它该如何应对?

[bəʊld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Bold **took** **his** **leave** , **and** **got out** **of** **the** **room** **as** **quickly** **as** **he** **could** ,
大胆的 采取 他的 离开 , 和 得到 出去 的 这 房间 作为 迅速地 作为 他 可以 ,
博尔德告辞后，尽快离开了房间。

[ˈɪnwədli] [di'naʊns] [hɪz; ɪz] [frend] [tɒm] [ˈtaʊəz] [æz; əz][ə; eɪ][prɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌɡ] .
inwardly **denouncing** **his** **friend** **Tom** **Towers** **as** **a** **prig** **and** **a** **humbug** .
内心 谴责 他的 朋友 汤姆 塔楼 作为 一个 伪君子 和 一个 骗子 .
内心深处谴责他的朋友汤姆·托尔斯是个伪君子和骗子。

" [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] [rəʊt] [ðəʊz] [ˈɑ:ɪk(ə)lɪz] , " [sed] [bəʊld][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I** **know** **he** **wrote** **those** **articles** , " **said** **Bold** **to** **himself** .
" 我 知道 他 写道 那些 文章 , " 说 大胆的 到 他自己 .
“我知道那些文章是他写的，”博尔德自言自语道。

" [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][em 'i:] .
" **I** **know** **he** **got** **his** **information** **from** **me** .
" 我 知道 他 得到 他的 信息 从 我 .
我知道他是从我这里得到的信息。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [ˈhʌf] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˈɡɒsp(ə)] [wen] [aɪ 'ti:][ˈsu:tɪd; 'sju:tɪd][hɪz; ɪz]
He **was** **ready** **enough** **to** **take** **my** **word** **for** **gospel** **when** **it** **suit** **his**
他 曾是 准备好 足够的 到 拿 我的 单词 为了 福音 什么时候 它 适合 他的
[əʊn] [vʲu:z] ,
own **views** ,
自己的 浏览 ,
当这符合他自己的观点时，他很乐意把我的话奉为真理。

[ænd; ənd][tu:; tə][set] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][ɒn] [nəʊ] [ˈʌðə(r)]
and **to** **set** **Mr** **Harding** **up** **before** **the** **public** **as** **an** **impostor** **on** **no** **other**
和 到 放 先生 哈丁 向上 前 这 民众 作为 一个 骗子 在 不 其他
[ˈtestɪməni] [ðæn; ðən][maɪ] [tʃɑ:ns] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
testimony **than** **my** **chance** **conversation** ;
见证 比 我的 机会 对话 ;
仅凭我与哈丁先生的一次偶然谈话，就将他描绘成一个骗子，并以此作为证据在公众面前揭露他的真面目；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˈbʃə(r)][hɪm] [ˈriːəl] [ˈeɪvɪdəns] [əˈpəʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [vˈjuːz] ,
but when I offer him real evidence opposed to his own views ,
但 什么时候 我 提供 他 真实的 证据 反对 到 他的 自己的 浏览 ;
但当我向他提供与他观点相悖的真正证据时,

[hiː; hi] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ˈpraɪvət] [ˈmoʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ˌdetriˈment(ə)][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌstɪs] !
he tells me that private motives are detrimental to public justice !
他 讲述 我 那 私人的 动机 是 有害的 到 民众 正义 !
他告诉我, 私人动机不利于公共正义!

[kənˈfaʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈæərəɡəns] !
Confound his arrogance !
混杂 他的 傲慢 !
真该好好教训他的傲慢!

[wʌt] [ɪz] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˌɡlɒməˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəsts] ?
What is any public question but a conglomeration of private interests ?
什么 是 任何 民众 问题 但 一个 集团化 的 私人的 兴趣 ?
任何公共问题不都是私人利益的集合吗?

[wʌt] [ɪz] [ˈeni] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈɑːtɪk(ə)][bʌt; bət][æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vˈjuːz] [ˈteɪkən][baɪ][wʌn] [saɪd]
What is any newspaper article but an expression of the views taken by one side
什么 是 任何 报纸 文章 但 一个 表达 的 这 浏览 已采取 经过 一 边
?
?
?
任何一篇报纸文章不都是一方观点的表达吗?

[truːθ] !
Truth !
真相 !
真相!

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [æən; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkwestʃən] !
it takes an age to ascertain the truth of any question !
它 需要 一个 年龄 到 探明 这 真相 的 任何 问题 !
要弄清任何问题的真相, 都需要很长时间!

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [tɒm] [ˈtaʊəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈmoʊtɪvz] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] !
The idea of Tom Towers talking of public motives and purity of purpose !
这 主意 的 汤姆 塔楼 说 的 民众 动机 和 纯度 的 目的 !
汤姆·托尔斯谈论公共动机和纯粹目的的想法!

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʊdnt] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌɪnɪzɪnɪs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈpɒlətɪks][tuː; tə] -
Why , it wouldn't give him a moment's uneasiness to change his politics to -
为什么 , 它 不会 给 他 一个 瞬间 不安 到 改变 他的 政治 到 -
[ˈmɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,
为什么? 他明天改变政治立场对他来说丝毫不会感到不安。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [aɪ ˈtiː] .
if the paper required it .
如果 这 纸 必需的 它 :
如果论文要求的话。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɒn] [-] [ˈɪnwəd] [ˌekskləˈmeɪʃən] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Such were John Bold's inward exclamations as he made his way out of the**
" 这样的 是 约翰 博尔德的 向内 感叹词 作为 他 制成 他的 方式 出去 的 这
[ˈkwaɪət] [ˈlæbəɪrɪnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ;
quiet labyrinth of the Temple ;
安静的 迷宫 的 这 寺庙 ;
“约翰·博尔德走出静谧的圣殿迷宫时, 内心不禁发出这样的感叹;

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pə'zi](ə)n] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] ['paʊə(r)] [səʊ] ['kʌvətɪd] [ɪn] [-] [æm'bi](ə)n]
and yet there was no position of worldly power so coveted in Bold's ambition
和 然而 那里 曾是 不 位置 的 世俗 力量 所以 令人垂涎的 在 博尔德的 志向
[æz; əz] [ðæt] [held] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
as that held by the man of whom he was thinking .
作为 那 握住 经过 这 男人 的 谁 他 曾是 思维 .
然而，在博尔德的野心面前，没有任何世俗权力地位比他心中所想的那个人所拥有的地位更令他垂涎。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪmpregnə'bɪlɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [bəʊld] [səʊ] ['æŋɡri] [wɪð] [ðə; ði]
It was the impregnability of the place which made Bold so angry with the
它 曾是 这 坚不可摧 的 这 地方 哪个 制成 大胆的 所以 生气的 和 这
[pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] ,
possessor of it ,
拥有者 的 它 ,
正是这地方固若金汤，才让博尔德对它的主人如此愤怒。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [ə'piə(r)] [səʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and it was the same quality which made it appear so desirable .
和 它 曾是 这 相同的 质量 哪个 制成 它 出现 所以 理想 .
正是这种特质，使它显得如此令人向往。

['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [strænd] ,
Passing into the Strand ,
通过 进入 这 斯特兰德 ,
进入斯特兰德大街，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊk,ʃelərz] ['wɪndəʊ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] "
he saw in a bookseller's window an announcement of the first number of "
他 锯 在 一个 书店 窗户 一个 公告 的 这 第一的 数字 的 "
[ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] ;
The Almshouse ;
这 救济院 ;
他在书商的橱窗里看到了《救济院》第一期的公告；

" [səʊ] [hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,
" so he purchased a copy , and hurrying back to his lodgings ,
" 所以 他 购买 一个 复制 , 和 匆忙 后退 到 他的 住宿 ,
于是他买了一本，匆匆赶回住处。

[prə'si:did] [tu:; tə] [æsə'teɪn] [wɒt] ['mɪstə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['sentɪmənt] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]
proceeded to ascertain what Mr Popular Sentiment had to say to the
继续 到 探明 什么 先生 受欢迎的 情绪 有 到 说 到 这
['pʌblɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'ten](ə)n] .
public on the subject which had lately occupied so much of his own attention .
民众 在 这 主题 哪个 有 最近 占领 所以 很多 的 他的 自己的 注意力 .
于是他开始了解“大众情绪先生”对这个最近一直占据他大量注意力的话题有什么看法。

[ɪn] ['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [ɡreɪt] ['ɒbdʒɪkts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'teɪnd] [baɪ] [ɡreɪt] [wɜ:k] .
In former times great objects were attained by great work .
在 以前的 时代 伟大的 对象 是 已达到 经过 伟大的 工作 .
过去，伟大的成就都是通过辛勤的劳动取得的。

[wen] ['i:vəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'fɔ:md] ,
When evils were to be reformed ,
什么时候 罪恶 是 到 是 改革后的 ,
当邪恶需要被纠正时，

[rɪ'fɔ:məz] [set] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['hevi] [tɑ:sk] [wɪð] [ɡreɪv] [dɪ'kɔ:rəm] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] ['ɑ:gjʊmənt] .
reformers set about their heavy task with grave decorum and laborious argument .
改革者 放 关于 他们的 重的 任务 和 严重 礼仪 和 费力的 争论 .
改革者们以庄严的姿态和艰苦的论证开始了这项艰巨的任务。

[æn; ən][eɪdʒ][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] , [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [rɪˈsɜːtʃɪz]
An age was occupied in proving a grievance , and philosophical researches
一个 年龄 曾是 占领 在 证明 一个 不满 , 和 哲学 研究
[wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈfəʊliəʊ][ˈpeɪdʒɪz] ,
were printed in folio pages ,
是 打印 在 对开本 页面 ,
人们花费大量时间去证明冤屈, 并将哲学研究成果印在对开本上。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] [tuː; tə] [riːd] .
which it took a life to write , and an eternity to read .
哪个 它 采取 一个 生活 到 写 , 和 一个 永恒 到 读 .
写这本书需要一生的时间, 而读这本书却需要永恒的时间。

[wiː; wi][get][ɒn] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [step] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkə(r)] :
We get on now with a lighter step , and quicker :
我们 得到 在 现在 和 一个 打火机 步 , 和 更快 :
现在我们迈着更轻快的步伐继续前进:

[ˈrɪdɪkjʊːl] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈɑːɡjumənt] , [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈægəni] [tʌtʃ]
ridicule is found to be more convincing than argument , imaginary agonies touch
嘲笑 是 成立 到 是 更多的 令人信服的 比 争论 , 假想 痛苦 触碰
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [truː] [ˈsɒrəʊz] ,
more than true sorrows ,
更多的 比 真的 悲伤 ,
嘲讽比辩论更有说服力, 虚构的痛苦比真实的悲伤更能打动人心。

[ænd; ənd] [ˈmʌnθli] [ˈnɒv(ə)lɪz] [kənˈvɪns] , [wen] [ˈlɜːnɪd] [ˈkwɔːtəʊz][feɪl][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and monthly novels convince , when learned quartos fail to do so .
和 月度 小说 说服 , 什么时候 学习 四开本 失败 到 做 所以 .
月刊小说比学术性四开本小说更有说服力。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈɪlɪŋ] [ˈnʌmbəz] .
If the world is to be set right , the work will be done by shilling numbers .
如果 这 世界 是 到 是 放 正确的 , 这 工作 将要 是 完毕 经过 先令 数字 .
如果世界要恢复正常, 这项工作将由先令数量来完成。

[ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [rɪˈfɔːməz] [ˈmɪstə(r)] [ˈsentɪmənt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] .
Of all such reformers Mr Sentiment is the most powerful .
的 全部 这样的 改革者 先生 情绪 是 这 最多 强大的 .
在所有这类改革者中, 感伤先生是最有影响力的。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [daʊn] :
It is incredible the number of evil practices he has put down :
它 是 极好的 这 数字 的 邪恶的 实践 他 有 放 向下 :
他所铲除的邪恶行径数量之多令人难以置信:

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [læk] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
it is to be feared he will soon lack subjects ,
它 是 到 是 害怕 他 将要 很快 缺少 主题 ,
恐怕他很快就会失去臣民。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈklaːsɪz] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,
and that when he has made the working classes comfortable ,
和 那 什么时候 他 有 制成 这 在职的 课程 舒服的 ,
当他让工人阶级过上舒适的生活之后,

[ænd; ənd] [ɡɒt] [ˈbɪtə(r)][bɪə(r)] [pʊt] [ˈɪntuː][ˈprɒpə(r)] - [saɪzd] [paɪnt] [ˈbɒtlz] ,
and got bitter beer put into proper - sized pint bottles ,
和 得到 苦的 啤酒 放 进入 恰当的 - 尺寸 品脱 瓶子 ,
然后把苦啤酒装进了合适大小的品脱瓶里。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [left] [tuː; tə] [duː; də] .

there will be nothing further for him left to do .
那里 将要 是 没有什么 更远 为了 他 左边 到 做 .

他将再无事可做了。

[ˈmɪstə(r)] ['sentɪmənt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)] [mæn] ,

Mr Sentiment is certainly a very powerful man ,
先生 情绪 是 当然 一个 非常 强大的 男人 ,

森蒂门特先生无疑是个非常有权势的人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [ðə; ði] [les] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['veri] [gʊd] ;

and perhaps not the less so that his good poor people are so very good ;
和 也许 不是 这 较少的 所以 那 他的 好的 贫穷的 人们 是 所以 非常 好的 ;

或许也正因为 he 那些善良的穷人如此善良，所以才更显得难能可贵；

[hɪz; ɪz] [hɑːd] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)] [səʊ] ['veri] [hɑːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnli] ['bɒɪst] [səʊ] ['veri] ['bɒɪst] .

his hard rich people so very hard ; and the genuinely honest so very honest .
他的 难的 富有的 人们 所以 非常 难的 ; 和 这 真的 诚实的 所以 非常 诚实的 .

他眼中的富人非常强硬；而真正诚实的人则非常诚实。

[ˈnæmbɪ] - [ˈpæmbɪ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] [nɒt] [θrəʊn] [ə'wei] [ɪf] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪntrə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]

Namby - pamby in these days is not thrown away if it be introduced in the proper
南比 - 潘比 在 这些 天 是 不是 抛掷 离开 如果 它 是 介绍 在 这 恰当的

quarters .

quarters .

四分之一 .

如今，只要引入到合适的领域，软弱无力的东西就不会被丢弃。

[drɪ'vaɪn] ['piərəs] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] ['evri] ['vɜːtʃuː] ;

Divine peeresses are no longer interesting , though possessed of every virtue ;
神圣的 女贵族 是 不 更长 有趣的 , 尽管 拥有 的 每一个 美德 ;

神圣的女贵族虽然拥有所有美德，但已不再令人感兴趣；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ['pez(ə)nt] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['hɪərəʊ] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ]

but a pattern peasant or an immaculate manufacturing hero may talk as much
但 一个 图案 农民 或者 一个 完美无瑕 制造业 英雄 可能 讲话 作为 很多

['twɒdl] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['rætklɪfs] ['herəʊɪnz] ,

twaddle as one of Mrs Ratcliffe's heroines ,

废话 作为 一 的 太太 拉特克利夫的 女英雄们 ,

但是，一个循规蹈矩的农民或一个完美无瑕的制造业英雄，也可能像拉特克利夫夫人的女主人公一样胡说八道。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

and still be listened to .
和 仍然 是 听着 到 .

而且仍然会被人倾听。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ˈmɪstə(r)] ['sentɪmənts] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [reɪt] ['kærəktəz] .

Perhaps , however , Mr Sentiment's great attraction is in his second - rate characters .
也许 , 然而 , 先生 情绪的 伟大的 景点 是 在 他的 第二 - 速度 人物 .

不过，或许“感伤先生”最大的魅力在于 he 笔下的二流角色。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [wɔːk] [ə'pɒn] [stɪltz] , [æz; əz] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] , [aɪ] [fiə(r)] ,

If his heroes and heroines walk upon stilts , as heroes and heroines , I fear ,
如果 他的 英雄 和 女英雄们 走 之上 高跷 , 作为 英雄 和 女英雄们 , 我 害怕 ,

如果他笔下的英雄和女英雄都踩着高跷行走，作为英雄和女英雄，我担心，

[ˈevə(r)] [mʌst; məst] , [ðeə(r)] [ə'tendənt] ['sætɪlaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [met]

ever must , their attendant satellites are as natural as though one met
曾经 必须 , 他们的 服务员 卫星 是 作为 自然的 作为 尽管 一 遇见

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] :

them in the street :

他们 在 这 街道 :

必然如此，它们的附属卫星就像在街上偶遇一样自然：

[ðeɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['ʌʊə(r)] [frendz] [ə; eɪ]
they walk and talk like men and women , and live among our friends a
他们 走 和 讲话 喜欢 男人 和 女性 , 和 居住 之中 我们的 朋友们 一个
['rætlɪŋ] ,
rattling ,
嘎嘎作响 ,

他们像男人和女人一样走路说话，并且和我们的朋友一起生活，这很正常。

['laɪvli] [laɪf] ; [jes] , [lɪv; laɪv] ,
lively life ; yes , live ,
热闹 生活 ; 是的 , 居住 ,

充满活力的生活；是的，生活，

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ,
and will live till the names of their calling shall be forgotten in their own ,
和 将要 居住 直到 这 姓名 的 他们的 呼叫 将 是 被遗忘的 在 他们的 自己的 ,
他们将活到他们的职业名称在他们自己的时代被遗忘为止。

[ænd; ənd] ['bʌkɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz][gæmp] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:dz] [left] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ]
and Buckett and Mrs Gamp will be the only words left to us to signify
和 桶 和 太太 甘普 将要 是 这 仅有的 字 左边 到 我们 到 表示
[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mʌnθli] [nɜ:s] .
a detective police officer or a monthly nurse .
一个 侦探 警察 官 或者 一个 月度 护士 .

而 Buckett 和 Gamp 太太将成为我们仅存的用来指代侦探警察或月经护士的词语。

" [ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] " ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmənz] [haʊs] .
" The Almshouse " opened with a scene in a clergyman's house .
" 这 救济院 " 打开 和 一个 场景 在 一个 神职人员的 房子 .

《救济院》以牧师家中的一幕开场。

['evri] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ] [welθ] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] :
Every luxury to be purchased by wealth was described as being there :
每一个 奢华 到 是 购买 经过 财富 曾是 描述 作为 存在 那里 :
所有能用财富买到的奢侈品都被描述为存在:

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [ep'iəʊənsɪz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [ɪn'dʌldʒəns] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst][self] -
all the appearances of household indulgence generally found amongst the most self -
全部 这 外貌 的 家庭 放纵 一般来说 成立 在 这 最多 自己 -
[ɪn'dʌldʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] [ə'bəʊd] .
indulgent of the rich were crowded into this abode .
放纵的 的 这 富有的 是 挤 进入 这 住所 .

富人中最放纵自己的人所展现出的所有奢华享受，都集中在这个住所里。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɒz; wəz] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði]
Here the reader was introduced to the demon of the book , the
这里 这 读者 曾是 介绍 到 这 恶魔 的 这 书 , 这
[ˌmefɪ'stɔ:fɪli:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['dra:mə] .
Mephistopheles of the drama .
墨菲斯托费勒斯 的 这 戏剧 .

在这里，读者见到了书中的恶魔，也就是戏剧中的魔鬼梅菲斯特。

[wɒt] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['di:mən] ?
What story was ever written without a demon ?
什么 故事 曾是 曾经 书面 没有 一个 恶魔 ?

没有恶魔的故事是哪一部呢？

[wɒt] ['nɒv(ə)l] , [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɒt] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] , [wɒt] [wɜ:ld] ,
What novel , what history , what work of any sort , what world ,
什么 小说 , 什么 历史 , 什么 工作 的 任何 种类 , 什么 世界 ,
什么样的小说，什么样的历史，什么样的作品，什么样的世界？

[wʊd] [biː; bi] [pɜːfrɪkt] [wɪˈðəʊt] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][bəʊθ][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ?
would be perfect without existing principles both of good and evil ?
会 是 完美的 没有 现存的 原则 两个都 的 好的 和 邪恶的 ?

如果没有善恶原则，那就完美了？

[ðə; ði] [ˈdiːmən] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈɑːmzhaʊs] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmftəb(ə)l]
The demon of " The Almshouse " was the clerical owner of this comfortable
这 恶魔 的 " 这 救济院 " 曾是 这 文员 所有者 的 这 舒服的
[əˈbəʊd] .
abode .
住所 .

“救济院”的恶魔是这间舒适住所的牧师主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [ˈstrɪkən] [ɪn] [jɪəz] , [bʌt; bət] [stɪl] [strɒŋ] [tuː; tə][duː; də][ˈiːv(ə)l] :
He was a man well stricken in years , but still strong to do evil :
他 曾是 一个 男人 出色地 受打击的 在 年 , 但 仍然 强的 到 做 邪恶的 :

他虽然年事已高，但依然力大无穷，足以作恶：

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [lʊkt] [ˈkruːəli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] , [ˈpæʃənət] , [ˈblʌdʃɒt] [aɪ] ;
he was one who looked cruelly out of a hot , passionate , bloodshot eye ;
他 曾是 一 WHO 看起来 残酷地 出去 的 一个 热的 , 热情的 , 充血 眼睛 ;

他那双炽热、充满激情、布满血丝的眼睛里透着残酷的目光；

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɑːbʌŋkl] , [θɪk] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʌb(ə)l]
who had a huge red nose with a carbuncle , thick lips , and a great double
WHO 有 一个 巨大的 红色的 鼻子 和 一个 痈 , 厚的 嘴唇 , 和 一个 伟大的 双倍的
,
!
,

他长着一个巨大的红鼻子，鼻子上长着一个痈，嘴唇很厚，而且还有个很棒的替身。

[ˈflæbi] [tʃɪn] , [wɪtʃ] [sweld] [aʊt][ˈɪntuː][ˈsɒlɪd] [ˈsʌbstəns] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɜːki] - [kɑːks] [kəʊm] , [wen]
flabby chin , which swelled out into solid substance , like a turkey - cock's comb , when
松弛 下巴 , 哪个 肿胀 出去 进入 坚硬的 物质 , 喜欢 一个 火鸡 - 公鸡的 梳子 , 什么时候
[ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋgə(r)][ɪnˈspaɪəd] [hɪm] :
sudden anger inspired him :
突然 愤怒 灵感 他 :

他原本松弛的下巴，在突然愤怒时，会像火鸡的鸡冠一样膨胀成坚硬的物体：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɒt] , [ˈflrəʊd] , [ləʊ] [braʊ] ,
he had a hot , furrowed , low brow ,
他 有 一个 热的 , 沟壑 , 低的 眉头 ,

他眉毛浓密，布满皱纹，眉头低垂。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈgrɪzld] [heəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [rʌbd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrɪk](ə)n] [ɒv; əv]
from which a few grizzled hairs were not yet rubbed off by the friction of
从 哪个 一个 很少 斑白 头发 是 不是 然而 摩擦 离开 经过 这 摩擦 的

[hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] :
his handkerchief :
他的 手帕 :

其中还有几根灰白的头发尚未被手帕摩擦掉：

[hiː; hi][wɜː(r)][ə; eɪ] [luːs] [ˌʌnˈstɑːrtʃt] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] , [blæk] [luːs] [ɪl] - [meɪd] [kləʊðz] ,
he wore a loose unstarched white handkerchief , black loose ill - made clothes ,
他 穿着 一个 松动的 未上浆 白色的 手帕 , 黑色的 松动的 患病的 - 制成 衣服 ,
[ænd; ənd][hjuːdʒ] [luːs] [ˈʃuːz] ,
and huge loose shoes ,
和 巨大的 松动的 鞋 ,

他戴着一条松垮的、未经浆洗的白色手帕，穿着黑色宽松的劣质衣服和巨大的宽松鞋子。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['meni] [kɔːnz] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['bʌnjənz] : [hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs] [təʊld][teɪl; 'teɪliːz][ɒv; əv]
adapted to many corns and various bunions : his husky voice told tales of
改编 到 许多 玉米 和 各种各样的 拇囊炎 : 他的 沙哑 嗓音 讲述 故事 的
[mʌtʃ] ['deɪli] [pɔːt] [waɪn] ,
much daily port wine ,
很多 日常的 港口 葡萄酒 ,
他适应了许多鸡眼和各种拇囊炎：他那沙哑的嗓音诉说着每天喝很多波特酒的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['dekərəs] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] .
and his language was not so decorous as became a clergyman .
和 他的 语言 曾是 不是 所以 得体 作为 成为 一个 牧师 .

他的言辞不够得体，不像一个牧师该有的样子。
[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['sentɪmənts] " ['ɑːmzhaʊs] .
Such was the master of Mr Sentiment's " Almshouse .
这样的 曾是 这 掌握 的 先生 情绪的 " 救济院 .

这就是感伤先生的“救济院”的主人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tuː] [d'ɔːtəz] ,
" He was a widower , but at present accompanied by two daughters ,
" 他 曾是 一个 鳏夫 , 但 在 展示 伴随 经过 二 女儿们 ,
“他是个鳏夫，但目前有两个女儿陪伴在他身边。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn'sɪpɪd]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] .
and a thin and somewhat insipid curate .
和 一个 薄的 和 有些 平淡 策展 .

还有一位瘦弱且略显乏味的牧师。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] [drɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['faːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
One of the young ladies was devoted to her father and the fashionable
— 的 这 年轻的 女士们 曾是 奉献 到 她 父亲 和 这 时髦
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

其中一位年轻女子既忠于她的父亲，又热衷于时尚圈。

[ænd; ənd][fiː; ji][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]
and she of course was the favourite ; the other was equally addicted to
和 她 的 课程 曾是 这 最喜欢的 ; 这 其他 曾是 同样地 上瘾 到
['pjuːziizəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] .
Puseyism and the curate .
普西主义 和 这 策展 .

她当然是最受欢迎的；另一个同样沉迷于普西主义和牧师。

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'speʃl] ['ɪnmeɪts]
The second chapter of course introduced the reader to the more especial inmates
这 第二 章 的 课程 介绍 这 读者 到 这 更多的 特别的 囚犯
[ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] .
of the hospital .
的 这 医院 .

第二章自然向读者介绍了医院里比较特殊的病人。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [eɪt] [əʊld] [men] ;
Here were discovered eight old men ;
这里 是 发现 八 老的 男人 ;

这里发现了八位老人；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ʌndə'stəʊd] [ðæt] [fɔː(r)] ['veɪkənsɪz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪld] ,
and it was given to be understood that four vacancies remained unfilled ,
和 它 曾是 给定 到 是 理解 那 四 空缺职位 剩余 未填写 ,

据了解，还有四个空缺职位尚未填补。

[θru:] [ðə; ði] [pə'vɜ:s] [ɪl] - ['heitə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] .
through the perverse ill - nature of the clerical gentleman with the double chin .
通过 这 变态 患病的 - 自然 的 这 文员 绅士 和 这 双倍的 下巴 .

通过那位双下巴神职人员的顽劣本性。

[ðə; ði] [stert] [ɒv; əv] [ði:z] [ert] ['pɔ:pə] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋli] ['dredf(ə)l] :
The state of these eight paupers was touchingly dreadful :
这 状态 的 这些 八 贫民 曾是 感人地 可怕 :

这八位贫民的境况令人心碎：

['sɪkspəns] - ['fɑ:ðɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['daɪət] [wen] [ðə; ði]
sixpence - farthing a day had been sufficient for their diet when the
六便士 - 法辛 一个 天 有 到过 充足的 为了 他们的 饮食 什么时候 这
['ɑ:mzhaʊs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ;
almshouse was founded ;
救济院 曾是 创立 ;

救济院成立之初，他们每天六便士的伙食费就足够了；

[ænd; ənd][ɒn] ['sɪkspəns] - ['fɑ:ðɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [du:md] [tu:; tə] [stɑ:v] ,
and on sixpence - farthing a day were they still doomed to starve ,
和 在 六便士 - 法辛 一个 天 是 他们 仍然 注定失败 到 饿死 ,

即使每天只有六便士的生活费，他们仍然注定要挨饿。

[ðəʊ] [fu:d] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz][diə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz]['plentɪf(ə)l] .
though food was four times as dear , and money four times as plentiful .
尽管 食物 曾是 四 时代 作为 亲爱的 , 和 钱 四 时代 作为 丰富 .

虽然食物价格是原来的四倍，但钱财却是原来的四倍。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [ert] [stɑ:vɪd] [əʊld][men]
It was shocking to find how the conversation of these eight starved old men
它 曾是 令人震惊 到 寻找 如何 这 对话 的 这些 八 饥饿 老的 男人
[ɪn][ðeə(r)] ['dɔ:mətɪri] [,feɪmd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
in their dormitory shamed that of the clergyman's family in his rich drawing - room .
在 他们的 宿舍 羞愧 那 的 这 神职人员的 家庭 在 他的 富有的 绘画 - 房间 .

令人震惊的是，这八个饥肠辘辘的老人在宿舍里的谈话，竟然让牧师一家在他豪华的客厅里的谈话相形见绌。

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [wɜ:dz] [ðeɪ] ['ʌtə] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'hæps] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
The absolute words they uttered were not perhaps spoken in the purest English ,
这 绝对 字 他们 说出 是 不是 也许 说 在这 最纯净的 英语 ,

他们所说的那些话，或许并非用最纯正的英语说出来的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['daɪəlekt][tu:; tə] [wɒt] [pɑ:t]
and it might be difficult to distinguish from their dialect to what part
和 它 可能 是 难的 到 区分 从 他们的 方言 到 什么 部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ;
of the country they belonged ;
的 这 国家 他们 属于 ;

而且，从他们的方言可能很难区分他们来自该国的哪个地区；

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] , [haʊ'evə(r)] , ['æmplɪ] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [,ɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv]
the beauty of the sentiment , however , amply atoned for the imperfection of
这 美丽 的 这 情绪 , 然而 , 充足的 赎罪 为了 这 缺陷 的

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ;
the language ;
这 语言 ;

然而，情感之美足以弥补语言上的不足；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðɪːz] [eɪt] [əʊld][men][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][sent]
and it was really a pity that these eight old men could not be sent
和 它 曾是 真的 一个 遗憾 那 这些 八 老的 男人 可以 不是 是 发送
[θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ˈmɒrəl] [ˈmɪjənəriz] ,
through the country as moral missionaries ,
通过 这 国家 作为 道德 传教士 ,
很可惜, 这八位老人不能被派往全国各地做道德传教士。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmjʊə] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ɪn] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈɑːmzhaʊs] .
instead of being immured and starved in that wretched almshouse .
反而 的 存在 被囚禁 和 饥饿 在 那 可怜 救济院 .
而不是被囚禁在那间破败的救济院里挨饿受冻。

[bəʊld] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪˈtiː][əˈsaɪd] ,
Bold finished the number ; and as he threw it aside ,
大胆的 完成的 这 数字 ; 和 作为 他 扔 它 旁边 ;
博尔德数完了数字; 然后他把纸条扔到一边。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][nəʊ][dəˈrekt] [əˈplaɪəns] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] ,
he thought that that at least had no direct appliance to Mr Harding ,
他 想法 那 那 在 至少 有 不 直接的 器具 到 先生 哈丁 ,
他认为这至少与哈丁先生没有直接关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈsɜːdli] [strɒŋ] [ˈkʌləɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [wʊd] [ˌdɪsɪˈneɪbəl] [ðə; ði] [wɜːk]
and that the absurdly strong colouring of the picture would disenable the work
和 那 这 荒谬地 强的 染色 的 这 图片 会 禁用 这 工作
[frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [hɑːm] .
from doing either good or harm .
从 正在做 任何一个 好的 或者 伤害 .
而这幅画色彩过于浓烈, 反而使作品既不能产生好的效果, 也不能产生坏的效果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
He was wrong .
他 曾是 错误的 .
他错了。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [huː] [peɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪljən] [mʌst; məst][juːz] [ˈgleərɪŋ] [ˈkʌləs] ,
The artist who paints for the million must use glaring colours ,
这 艺术家 WHO 油漆 为了 这 百万 必须 使用 刺眼 颜色 ,
为百万观众作画的艺术家必须使用鲜艳的色彩。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [njuː] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] [ˈsentɪmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt]
as no one knew better than Mr Sentiment when he described the inhabitants
作为 不 一 知道 更好的 比 先生 情绪 什么时候 他 描述 这 居民
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmzhaʊs] ;
of his almshouse ;
的 他的 救济院 ;
没有人比森蒂门特先生更了解他所居住的救济院里的居民;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [rɪˈfɔːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [swept] [ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hæz; həz]
and the radical reform which has now swept over such establishments has
和 这 激进的 改革 哪个 有 现在 扫荡 超过 这样的 机构 有
[əʊd] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈsentɪmənts] [ˈnɒv(ə)] ,
owed more to the twenty numbers of Mr Sentiment's novel ,
欠款 更多的 到 这 二十 数字 的 先生 情绪的 小说 ;
而如今席卷这些机构的激进改革, 更多地要归功于桑蒂门特先生的小说中的二十个章节。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][truː] [kəmˈpleɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)]
than to all the true complaints which have escaped from the public for
比 到 全部 这 真的 投诉 哪个 有 逃脱 从 这 民众 为了
[ðə; ði][lɑːst][hɑːf] [ˈsentʃəri] .
the last half century .
这 最后的 一半 世纪 .
比过去半个世纪以来公众所听到的所有真实抱怨都要多。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛksˈviːˈaɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn] [ˈlʌndən]
A Long Day in London
一个 长的 天 在 伦敦

在伦敦的漫长一天

[ðə; ði] [ˈwɔːdn] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmɒdərət] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪnˈtriːg]
The warden had to make use of all his very moderate powers of intrigue
这 典狱长 有 到 制作 使用 的 全部 他的 非常 缓和 权力 的 阴谋
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði][slɪp] ,
to give his son - in - law the slip ,
到 给 他的 儿子 - 在 - 法律 这 滑 ,
典狱长不得不使出浑身解数, 运用他那极其有限的计谋才摆脱了他的女婿。

[ænd; ənd][ɡet] [aʊt][ɒv; əv] [ˈbɑːr.tʃestər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [stɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd] .
and get out of Barchester without being stopped on his road .
和 得到 出去 的 巴切斯特 没有 存在 停止 在 他的 路 .

他顺利离开了巴切斯特, 没有在路上被拦下。

[nəʊ] [ˈskuːlbɔɪ] [ˈevə(r)][ræn] [əˈweɪ] [frəm; frəm] [skuːl] [wɪð] [mɔː(r)] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dred]
No schoolboy ever ran away from school with more precaution and more dread
不 男生 曾经 跑 离开 从 学校 和 更多的 预防 和 更多的 恐惧
[ɒv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] ;
of detection ;
的 检测 ;
没有哪个学生逃学时比他更小心谨慎, 更害怕被发现;

[nəʊ] [kənˈvɪkt] , [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [frəm; frəm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] [wɔːl] ,
no convict , slipping down from a prison wall ,
不 定罪 , 滑倒 向下 从 一个 监狱 墙 ,

没有罪犯从监狱墙上滑下来,

[ˈevə(r)] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)][mɔː(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [dɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
ever feared to see the gaoler more entirely than Mr Harding did to see his
曾经 害怕 到 看 这 看守 更多的 完全 比 先生 哈丁 做过 到 看 他的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊni] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
son - in - law as he drove up in the pony carriage to the railway station ,
儿子 - 在 - 法律 作为 他 驾驶 向上 在 这 小马 运输 到 这 铁路 车站 ,
哈丁先生最害怕见到狱卒的程度, 莫过于见到他的女婿乘坐马车来到火车站的那一刻。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
on the morning of his escape to London .
在 这 早晨 的 他的 逃脱 到 伦敦 .

在他逃往伦敦的那天早上。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] ,
The evening before he went he wrote a note to the archdeacon ,
这 晚上 前 他 去 他 写道 一个 笔记 到 这 副主教 ,
他临行前一晚给副主教写了一张便条,

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ;
explaining that he should start on the morrow on his journey ;
解释 那 他 应该 开始 在 这 明天 在 他的 旅行 ;

解释说他应该明天就开始他的旅程；

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
that it was his intention to see the attorney - general if possible ,
那 它 曾是 他的 意图 到 看 这 律师 - 一般的 如果 可能的 ,

他表示，如果可能的话，他打算会见司法部长。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃə(r)] [plænz] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɒt] [hiː hi] [hɜːd] [frɒm; frəm]
and to decide on his future plans in accordance with what he heard from

[ðæt] [ˈdʒentlmən] ;
that gentleman ;
那 绅士 ;

他根据从那位先生那里听到的内容，决定自己未来的计划；

[hiː hi] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] [nəʊ] [ˈɜːliə(r)] [ˈhəʊtɪs] ,
he excused himself for giving Dr Grantly no earlier notice ,
他 已原谅 他自己 为了 给予 博士 格兰特利 不 早些时候 注意 ,

他为自己没有提前通知格兰特利博士而道歉。

[baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɒlv] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə]
by stating that his resolve was very sudden ; **and having entrusted this note to**
经过 声明 那 他的 解决 曾是 非常 突然 ; 和 拥有 受托 这 笔记 到
[ˈelənɔː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

他表示自己的决定非常突然；并且已经把这张纸条托付给了埃莉诺。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪkˈsprest] ,
with the perfect, though not expressed ,
和 这 完美的 , 尽管 不是 表达 ,

虽然没有表达出来，但却完美无瑕。

[ʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː bi] [sent] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈplʌmsted] [ɪˈpɪskəpaɪ] [wɪˈðəʊt]
understanding that it was to be sent over to Plumstead Episcopi without

[heɪst] , [hiː hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
haste, he took his departure .
匆忙 , 他 采取 他的 离开 .

他明白此事应尽快送往普拉姆斯特德主教区，于是启程了。

[hiː hi] [ˈɔːlsəʊ] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] [ˈeɪbrəhæm] [hæpˈhæzəd] ,
He also prepared and carried with him a note for Sir Abraham Haphazard ,
他 还 准备 和 携带 和 他 一个 笔记 为了 先生 亚伯拉罕 偶然 ,

他还准备了一份给亚伯拉罕·哈普哈扎德爵士的便条，并随身携带。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː hi] [ˈstertɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
in which he stated his name ,
在 哪个 他 声明 他的 姓名 ,

他在信中表明了自己的姓名。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kwiːn][ɒn] [brˈhɑːf]
explaining that he was the defendant in the case of " The Queen on behalf
解释 那 他 曾是 这 被告 在 这 案件 的 " 这 女王 在 代表
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] - [ˈkɑːdə(r)][ɒv; əv] [ˈbɑːrɪtʃɛstər] [viː] . [trʌˈstɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn]
of the Wool - carders of Barchester v . Trustees under the will of the late John
的 这 羊毛 - 卡片收集器 的 巴切斯特 v : 受托人 在下面 这 将要 的 这 晚的 约翰
[ˈhaɪərəm] ,
Hiram ,
希拉姆 ,

解释说，他是“女王代表巴切斯特羊毛梳理工诉已故约翰·海勒姆遗嘱受托人”一案的被告。

" [fɔː(r); fə(r)][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][suːt][diˈnɒmineɪt, diˈnɒmɪnɪt] ,
" for so was the suit denominated ,
" 为了 所以 曾是 这 套装 以.....命名 ,

因为诉讼的案名就是这样定的。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [ˌvaʊtʃseɪf] [tuː; tə][hɪm] [ten]
and begged the illustrious and learned gentleman to vouchsafe to him ten
和 乞求 这 杰出 和 学习 绅士 到 vouchsafe 到 他 十
[ˈmɪnɪts] - [ˈɔːdiəns] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊə(r)][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
minutes ' audience at any hour on the next day .
分钟 - 观众 在 任何 小时 在 这 下一个 天 :

他恳求这位德高望重、学识渊博的绅士在第二天任何时间抽出十分钟时间接见他。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] ; [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
Mr Harding calculated that for that one day he was safe ; his son - in - law
先生 哈丁 计算 那 为了 那 一 天 他 曾是 安全的 ; 他的 儿子 - 在 - 法律
,
:
,

哈丁先生盘算着，至少在那一天他是安全的；他的女婿，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] , [wʊd] [əˈraɪv] [ɪn] [taʊn] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːli] [treɪn] ,
he had no doubt , would arrive in town by an early train ,
他 有 不 怀疑 , 会 到达 在 镇 经过 一个 早期的 火车 ,

他毫不怀疑自己会搭乘早班火车抵达镇上。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈɜːli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈtruːənt] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm]
but not early enough to reach the truant till he should have escaped from
但 不是 早期的 足够的 到 抵达 这 逃学 直到 他 应该 有 逃脱 从
[hɪz; ɪz][həʊˈtel][ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] ;
his hotel after breakfast ;
他的 酒店 后 早餐 ;

但时间不够早，没能赶到逃学的学生身边，直到他早餐后应该从酒店逃走为止；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [ðʌs] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ɒn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
and could he thus manage to see the lawyer on that very day ,
和 可以 他 因此 管理 到 看 这 律师 在 那 非常 天 ,

他能否因此在当天见到律师？

[ðə; ði] [diːd] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [kʊd; kəd] [ɪntəˈfɪə(r)] .
the deed might be done before the archdeacon could interfere .
这 契据 可能 是 完毕 前 这 副主教 可以 干扰 :

事情可能在副主教介入之前就发生了。

[ɒn] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] [dɹəʊv] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
On his arrival in town the warden drove , as was his wont ,
在 他的 到达 在 镇 这 典狱长 驾驶 , 作为 曾是 他的 惯于 ,

典狱长抵达镇上后，像往常一样驾车离开。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][həʊˈtel][ænd; ənd][ˈkɒfi][ˈhaʊs][ˌnɪə(r)][esˈtiː][pɔːlz] .
to the Chapter Hotel and Coffee House , near St Paul's .
到 这 章 酒店 和 咖啡 房子 ; 靠近 英石 保罗的 ;
前往圣保罗教堂附近的 Chapter Hotel and Coffee House。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈlʌndən][ɒv; əv][leɪt][hæd; həd][nɒt][biːn][ˈfriːkwənt] ;
His visits to London of late had not been frequent ;
他的 访问 到 伦敦 的 晚的 有 不是 到过 频繁 ;
他近来并不经常去伦敦；

[bʌt; bət][ɪn][ðəʊz][ˈhæpi][deɪz][wen]"[ˈhɑːrdɪŋz][tʃɜːtʃ][ˈmjuːzɪk]"[wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][θruː][ðə; ði]
but in those happy days when "Harding's Church Music "was going through the
但 在 那些 快乐的 天 什么时候 " 哈丁的 教会 音乐 " 曾是 去 通过 这
[pres] ,
press ,
按 ;
但在那段美好的日子里，当《哈丁的教堂音乐》付梓出版时，

[hiː; hi][hæd; həd][biːn][ˈɒf(ə)n][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈpʌblɪʃərz][ˈhaʊs][wɒz; wəz][ɪn][ˌpætəˈnɒstə(r)]
he had been often there ; and as the publisher's house was in Paternoster
他 有 到过 经常 那里 ; 和 作为 这 出版商的 房子 曾是 在 帕特诺斯特
[rəʊ] ,
Row ,
排 ;
他经常去那里；而且由于出版社的办公地点位于帕特诺斯特街，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪntərz][pres][ɪn][fliːt][stri:t] , [ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][həʊˈtel][ænd; ənd][ˈkɒfi][ˈhaʊs]
and the printer's press in Fleet Street , the Chapter Hotel and Coffee House
和 这 打印机的 按 在 舰队 街道 , 这 章 酒店 和 咖啡 房子
[hæd; həd][biːn][kənˈviːniənt] .
had been convenient .
有 到过 方便的 .
舰队街的印刷厂、Chapter酒店和咖啡馆都非常方便。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈsɒmbə(r)] , [ˈklerɪkl][ˈhaʊs] , [brɪˈsiːmɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]
It was a quiet , sombre , clerical house , beseeming such a man as the
它 曾是 一个 安静的 , 阴沉 , 文员 房子 , 合适的 这样的 一个 男人 作为 这
[ˈwɔːdn] ,
warden ,
典狱长 ,
那是一栋安静、阴森、充满神职人员气息的房子，与典狱长的身份十分相称。

[ænd; ənd][ðʌs][hiː; hi][ˈɑːftəwədz][ˈfriːkwənt, friˈkwent][aɪˈtiː] .
and thus he afterwards frequented it .
和 因此 他 然后 经常光顾 它 ;
因此，他后来经常光顾那里。

[hæd; həd][hiː; hi][deəd] ,
Had he dared ,
有 他 敢于 ;
如果他敢的话，

[hiː; hi][wɒd][ɒn][ðɪs][əˈkeɪz(ə)n][hæv; həv][gɒn][ˌelsˈweə(r)][tuː; tə][θrəʊ][ðə; ði][ɑːtʃˈdiːkən][ˈfɜːðə(r)][ɒf]
he would on this occasion have gone elsewhere to throw the archdeacon further off
他 会 在 这 场合 有 已消失 别处 到 扔 这 副主教 更远 离开
[ðə; ði][sent] ;
the scent ;
这 香味 ;
这一次，他本会去别的地方，进一步迷惑大主教；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈvaɪələnt][steps][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [maɪt] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
but he did not know what violent steps his son - in - law might take for his
但 他 做过 不是 知道 什么 暴力 步骤 他的 儿子 - 在 - 法律 可能 拿 为了 他的
[rɪˈkʌvəri] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [hɔ:nt] ,
recovery if he were not found at his usual haunt ,
恢复 如果 他 是 不是 成立 在 他的 通常 出没 ,
但他不知道, 如果他不在常去的地方被找到, 他的女婿可能会采取什么暴力手段来救他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [di:md] [aɪ ˈti:][nɒt][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][bʊ; əv][ə; eɪ]
and he deemed it not prudent to make himself the object of a
和 他 被认为 它 不是 谨慎 到 制作 他自己 这 目的 的 一个
[hʌnt] [θru:] [ˈlʌndən] .
hunt through London .
打猎 通过 伦敦 .
他认为让自己成为伦敦城内追捕的目标并不明智。

[əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] , [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtɜ:nɪ] -
Arrived at his inn , he ordered dinner , and went forth to the attorney -
到达的 在 他的 客栈 , 他 订购 晚餐 , 和 去 前进 到 这 律师 -
[ˈdʒenərəlɪz] [ˈtʃeɪmbəz] .
general's chambers .
将军的 房间 .
他到达客栈后, 点了晚餐, 然后前往总检察长办公室。

[ðeə(r)][hi:; hi] [lɜ:nt] [ðæt] [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm][wɒz; wəz][ɪn] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˈprɒbəbli] [rɪˈtɜ:n]
There he learnt that Sir Abraham was in Court , and would not probably return
那里 他 学会了 那 先生 亚伯拉罕 曾是 在 法庭 , 和 会 不是 大概 返回
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .
他在那里得知亚伯拉罕爵士正在宫廷里, 当天可能不会回来了。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][dəˈrekt][frɒm; frəm] [kɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [ɔ:l] [əˈpɔɪntmənts] [wɜ:(r); wə(r)] , [æz; əz]
He would go direct from Court to the House ; all appointments were , as
他 会 去 直接的 从 法庭 到 这 房子 ; 全部 预约 是 , 作为
[ə; eɪ] [ru:l] ,
a rule ,
一个 规则 ;
他会直接从宫廷前往议会; 所有任命通常都是如此。

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] ; [ðə; ði] [kla:k] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [mi:nɪz] [ˈprɒmɪs] [æn; ən] [ˈɪntəvju:]
made at the chambers ; the clerk could by no means promise an interview
制成 在 这 房间 ; 这 职员 可以 经过 不 方法 承诺 一个 面试
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
for the next day ;
为了 这 下一个 天 ;
在办公室进行的面试; 办事员绝不能保证第二天就能安排面试;

[wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [bʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɪntəvju:] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
was able , on the other hand , to say that such interview was , he thought ,
曾是 有能力的 , 在 这 其他 手 , 到 说 那 这样的 面试 曾是 , 他 想法 ,
另一方面, 他却能够说, 他认为这样的采访是.....
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s]
impossible ; but that Sir Abraham would certainly be at the House in the course
不可能的 ; 但 那 先生 亚伯拉罕 会 当然 是 在 这 房子 在 这 课程
[bʊ; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,
不可能; 但亚伯拉罕爵士肯定会在当晚到达府邸。

[weə(r)] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [maɪt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [r'ɪsɪtɪd] .
where an answer from himself might possibly be elicited .

在哪里 一个 回答 从 他自己 可能 可能 是 引发的 .

或许可以从他本人那里得到答案。

[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [went] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [nəʊt] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [sɜ:(r)] ['eɪbrəhæm]
To the House Mr Harding went , and left his note , not finding Sir Abraham

到 这 房子 先生 哈丁 去 , 和 左边 他的 笔记 , 不是 寻找 先生 亚伯拉罕

[ðeə(r)] .
there .

那里 .

哈丁先生去了房子那里，留下了字条，但没有找到亚伯拉罕爵士。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['pɪtiəs] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)]
He added a most piteous entreaty that he might be favoured with an answer

他 额外 一个 最多 可怜的 恳求 那 他 可能 是 受青睐 和 一个 回答

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
that evening ,

那 晚上 ,

他还极其恳切地请求当晚能得到答复。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [rɪ'tɜ:n] .
for which he would return .

为了 哪个 他 会 返回 .

他会为此返回。

[hi:; hi] [ðen] ['dʒɜ:rnɪd] [bæk] ['sædli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] ['kɒfi] [haʊs] , [dar'dʒestɪŋ; drɪ'dʒestɪŋ]
He then journeyed back sadly to the Chapter Coffee House , digesting

他 然后 旅程 后退 令人遗憾的是 到 这 章 咖啡 房子 , 消化

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [θɔ:ts] ,
his great thoughts ,

他的 伟大的 想法 ,

然后，他黯然地回到了咖啡馆，反复思考着自己刚才的种种想法。

[æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['klætə] ['ɒmnɪbəs] ,
as best he might , in a clattering omnibus ,

作为 最好的 他 可能 , 在 一个 咔嗒咔嗒 综合 ,

他尽其所能，在一辆嘈杂的公共汽车里，

[wedʒd] [ɪn] [br'twi:n] [ə; eɪ] [wet] [əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪmən] ['ɡleɪzɪə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm]
wedged in between a wet old lady and a journeyman glazier returning from

楔形 在 之间 一个 湿的 老的 女士 和 一个 熟练工 玻璃工 返回 从

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .
his work with his tools in his lap .

他的 工作 和 他的 工具 在 他的 膝 .

夹在一位浑身湿透的老太太和一位下班回家、膝上放着工具的玻璃工匠之间。

[ɪn] ['melənkəli] ['sɒlətju:d] [hi:; hi] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌtn] [tʃɒp] [ænd; ənd] [paɪnt] [ɒv; əv] [pɔ:t] .
In melancholy solitude he discussed his mutton chop and pint of port .

在 忧郁 孤独 他 讨论 他的 羊肉 劈 和 品脱 的 港口 .

他独自一人，忧郁地谈论着他的羊排和一品脱波特酒。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [mɔ:(r)] ['melənkəli] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ?
What is there in this world more melancholy than such a dinner ?

什么 是 那里 在 这 世界 更多的 忧郁 比 这样的 一个 晚餐 ?

世上还有什么比这样的晚餐更令人伤感的呢？

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [ðəʊ] ['i:t(ə)n] [ə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊ'tel] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][sʌm; səm]
A dinner , though eaten alone , in a country hotel may be worthy of some
一个 晚餐 , 尽管 吃 独自的 , 在 一个 国家 酒店 可能 是 值得 的 一些
['enədʒi] ;
energy ;
活力 ;

即使独自一人在乡村酒店享用晚餐，也可能值得付出一些精力；

[ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , [wɪl] [meɪk] [mʌt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
the waiter , if you are known , will make much of you ;
这 服务员 , 如果 你 是 已知 , 将要 制作 很多 的 你 ;

如果你是服务员认识的人，他会很重视你；

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ænd; ʌnd] [pə'hæps] [pʊt][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
the landlord will make you a bow and perhaps put the fish on the table ;
这 房东 将要 制作 你 一个 弓 和 也许 放 这 鱼 在 这 桌子 ;

房东会向你鞠躬，或许还会把鱼摆上桌；

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][laɪf] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
if you ring you are attended to , and there is some life about it .
如果 你 戒指 你 是 参加 到 , 和 那里 是 一些 生活 关于 它 .

如果你打电话，就会有人接听，而且感觉这里很有活力。

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪz][ɔːlsəʊ] ['laɪvli] ['ɪnʌf] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæv; həv][nəʊ]
A dinner at a London eating - house is also lively enough , if it have no
一个 晚餐 在 一个 伦敦 吃 - 房子 是 还 热闹 足够的 , 如果 它 有 不
['ʌðə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] .
other attraction .
其他 景点 .

即使没有其他吸引人的地方，在伦敦的餐馆吃顿饭也足够热闹。

[ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ʌnd][stɜː(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
There is plenty of noise and stir about it ,
那里 是 很多 的 噪音 和 搅拌 关于 它 ,

这件事引起了很大的争议和议论。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['ræpɪd] [wɜːl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ʌnd]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [dɪs'pəːs] ['sædnəs] .
and the rapid whirl of voices and rattle of dishes disperses sadness .
和 这 迅速的 旋转 的 声音 和 嘎嘎作响 的 菜肴 分散 悲伤 .

快速的说话声和餐具碰撞声驱散了悲伤。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['dɪnə(r)] [ɪn][æn; ən][əʊld] , [rɪ'spektəbl] , [sɒmbə(r)] , ['sɒlɪd] ['lʌndən] [ɪn] ,
But a solitary dinner in an old , respectable , sombre , solid London inn ,
但 一个 孤 晚餐 在 一个 老的 , 可敬 , 阴沉 , 坚硬的 伦敦 客栈 ,

但是，独自一人在伦敦一家古老、体面、阴沉、坚固的旅馆里享用晚餐，

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [meɪks] ['eni] [nɔɪz] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [weɪtərz] [kriːk] ['ʃuːz] ;
where nothing makes any noise but the old waiter's creaking shoes ;
在哪里 没有什么 制作 任何 噪音 但 这 老的 服务员的 嘎吱作响 鞋 ;

除了老侍者吱吱作响的鞋子，周围一片寂静；

[weə(r)] [wʌn] [pleɪt] ['sləʊli] [gəʊz][ænd; ʌnd] [ə'hʌðə(r)] ['sləʊli] ['kɒmz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
where one plate slowly goes and another slowly comes without a sound ;
在哪里 一 盘子 缓慢地 去 和 其他 缓慢地 来 没有 一个 声音 ;

一个盘子缓缓放下，另一个盘子缓缓放下，悄无声息；

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gests] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [iːtɪ] ['ʌðə(r)] [daʊn]
where the two or three guests would as soon think of knocking each other down
在哪里 这 二 或者 三 客人 会 作为 很快 思考 的 敲门 每个 其他 向下

[æz; əz][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ;
as of speaking ;
作为 的 请讲 ;

两三个客人与其说是说话，不如说是想着互相打架；

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['wɪspə(r)] ,
where the servants whisper ,
在哪里 这 仆人 耳语 ,

仆人们窃窃私语的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ɪz] [dɪ'stɜ:bd] [ɪf] [æn; ən]['ɔ:də(r)][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
and the whole household is disturbed if an order be given above the voice ,
和 这 所有的 家庭 是 不安 如果 一个 命令 是 给定 多于 这 噪音 ,
如果下达的命令盖过其他人的声音，整个家庭都会受到干扰。

— [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] ['melənkəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌtn] [tʃɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][bʌ; əv]
— **what can be more melancholy than a mutton chop and a pint of**
— 什么 能 是 更多的 忧郁 比 一个 羊肉 劈 和 一个 品脱 的
[pɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
port in such a place ?
港口 在 这样的 一个 地方 ?

在这样的地方，还有什么比一块羊排和一杯波特酒更令人感到忧郁的呢？

['hævɪŋ] [gɒn] [θru:] [ðɪs] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [gɒt]['ɪntu:][ə'hʌðə(r)] ['bɒnɪbəs] , [ænd; ənd] [ə'geɪn]
Having gone through this Mr Harding got into another omnibus , and again
拥有 已消失 通过 这 先生 哈丁 得到 进入 其他 综合 , 和 再次
[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
returned to the House .
返回 到 这 房子 .

经历了这一切之后，哈丁先生又坐上一辆公共汽车，再次返回了议会大厦。

[jes] , [sɜ:(r)]['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][ðəə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊmənt][bɒn][hɪz; ɪz] [legz] ,
Yes , Sir Abraham was there , and was that moment on his legs ,
是的 , 先生 亚伯拉罕 曾是 那里 , 和 曾是 那 片刻 在 他的 腿 ,
是的，亚伯拉罕爵士当时在场，而且那一刻他正站着。

['faɪtɪŋ] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [klɔ:z] [bʌ; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ['kʌstədi]
fighting eagerly for the hundred and seventh clause of the Convent Custody
斗争 急切地 为了 这 百 和 第七 条款 的 这 修道院 保管
[bɪl] .
Bill .
账单 .

积极争取《修道院监护法案》第一百零七条条款的通过。

['mɪstə(r)] ['hɑ:rdɪŋz] [nəʊt] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'livəd] [tu:; tə][hɪm] ;
Mr Harding's note had been delivered to him ;
先生 哈丁的 笔记 有 到过 发表 到 他 ;
哈丁先生的便条已经送到了他手中；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wʊd] [weɪt] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] ,
and if Mr Harding would wait some two or three hours ,
和 如果 先生 哈丁 会 等待 一些 二 或者 三 小时 ,
如果哈丁先生愿意等两三个小时的话，

[sɜ:(r)]['eɪbrəhæm][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ðəə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] .
Sir Abraham could be asked whether there was any answer .
先生 亚伯拉罕 可以 是 问 无论 那里 曾是 任何 回答 .
可以询问亚伯拉罕爵士是否有任何答案。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [fʊl] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [maɪt] [get] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntu:]
The House was not full , and perhaps Mr Harding might get admittance into
这 房子 曾是 不是 满的 , 和 也许 先生 哈丁 可能 得到 准入 进入
[ðə; ði] ['streɪndʒə] - ['gæləri] ,
the Strangers ' Gallery ,
这 陌生人 - 画廊 ,
议会厅并未坐满，或许哈丁先生可以获准进入旁听席。

[wɪtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [faɪv] ['ɪlɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] **which admission , with the help of five shillings , Mr Harding was able to** 哪个 入学 , 和 这 帮助 的 五 先令 , 先生 哈丁 曾是 有能力的 到 [ɪ'fekt] . **effect** . 影响 .

哈丁先生用五先令促成了这次入学。

[ðɪs] [bɪl] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['eɪbrə'hæmz] [hæd; həd] [bi:n] [ri:d] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [pɑ:st] ['ɪntu:] **This bill of Sir Abraham's had been read a second time and passed into** 这 账单 的 先生 亚伯拉罕的 有 到过 读 一个 第二 时间 和 通过了 进入 [kə'mɪti] . **committee** . 委员会 .

亚伯拉罕爵士的这项法案已经二读通过并提交委员会审议。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] ['klɔ:zɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɒkjʊpaɪd] **A hundred and six clauses had already been discussed and had occupied** 一个 百 和 六 条款 有 已经 到过 讨论 和 有 占领 ['əʊnli] [fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [faɪv] ['i:vnɪŋ] ['sɪtɪŋz] ; **only four mornings and five evening sittings ;** 仅有的 四 早晨 和 五 晚上 会议 ;

一百零六条条款已经讨论完毕，而这仅仅占用了四个上午和五个晚上的会议时间；

[naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] ['klɔ:zɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] , ['fɪfti] - [faɪv] [wɜ:(r); wə(r)] **nine of the hundred and six clauses were passed , fifty - five were** 九 的 这 百 和 六 条款 是 通过了 , 五十 - 五 是 [wɪð'drɔ:n] [baɪ] [kən'sent] , **withdrawn by consent** , 撤回 经过 同意 ,

一百零六项条款中，九项获得通过，五十五项经协商一致撤回。

[fɔ:'ti:n] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:ltəd] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)] **fourteen had been altered so as to mean the reverse of the original** 十四 有 到过 已修改 所以 作为 到 意思是 这 撤销 的 这 原来的 [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , **proposition** , 主张 ,

十四被修改，使其意思与原命题相反。

[ɪ'lev(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [pə'spəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [fɜ:ðə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [hæd; həd] **eleven had been postponed for further consideration , and seventeen had** 十一 有 到过 推迟 为了 更远 考虑 , 和 十七 有 [bi:n] [də'rektli] ['negətɪvd] . **been directly negated** . 到过 直接地 负面 .

其中 11 项提案被推迟审议，17 项提案被直接否决。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nθ] [ɔ:dəd] [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['sɜ:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [nʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒe:zjʊ'tɪk(ə)] **The hundred and seventh ordered the bodily searching of nuns for jesuitical** 这 百 和 第七 订购 这 身体上的 搜索 的 修女 为了 耶稣会 ['sɪmbəlz] [baɪ] [eɪdʒd] ['klɜ:dʒɪmən] , **symbols by aged clergymen** , 符号 经过 老年人 神职人员 ,

第一百零七任主教下令由年长的神职人员对修女进行全身搜查，寻找耶稣会标志。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ri:əl] ['meɪnstəɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [bɪl] . **and was considered to be the real mainstay of the whole bill** . 和 曾是 经过考虑的 到 是 这 真实的 支柱 的 这 所有的 账单 .

并被认为是整部影片的真正支柱。

[nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [æz; əz] [ðæt] [prə'pəʊzɪd] ,
No intention had ever existed to pass such a law as that proposed ,
不 意图 有 曾经 存在 到 经过 这样的 一个 法律 作为 那 建议的 ,
此前从未有过通过此类提案的意图。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][ə'bændən][,aɪ 'ti:] [tɪl] [ðeə(r)]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]
but the government did not intend to abandon it till their object was
但 这 政府 做过 不是 打算 到 放弃 它 直到 他们的 目的 曾是
[ˈfʊli] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɔːz] .
fully attained by the discussion of this clause .
完全 已达到 经过 这 讨论 的 这 条款 .
但政府并不打算放弃它，直到通过讨论这一条款，其目的才得以完全实现。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [wɪð] ['terəb(ə)] ['viːəməns] [baɪ] ['prɒtɪstənt]
It was known that it would be insisted on with terrible vehemence by Protestant
它 曾是 已知 那 它 会 是 坚持 在 和 糟糕的 激烈 经过 新教
[ˈaɪrɪʃ] ['membəz] ,
Irish members ,
爱尔兰 成员 ,
人们知道，爱尔兰新教徒会以极其激烈的语气坚持这样做。

[ænd; ænd][æz; əz] ['viːəməntli] [dɪ'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ;
and as vehemently denounced by the Roman Catholic ;
和 作为 强烈地 谴责 经过 这 罗马 天主教 ;
并遭到罗马天主教的强烈谴责；

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['juːniən] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wʊd]
and it was justly considered that no further union between the parties would
和 它 曾是 公正地 经过考虑的 那 不 更远 联盟 之间 这 各方 会
[biː; bi][ˈpɒsəb(ə)]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)] .
be possible after such a battle .
是 可能的 后 这样的 一个 战斗 .
人们理所当然地认为，经过这样一场战斗，双方之间不可能再有任何联合。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˈaɪrɪʃ] [fel] [ɪntuː][ðə; ði][træp][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] ,
The innocent Irish fell into the trap as they always do ,
这 清白的 爱尔兰 跌倒 进入 这 陷阱 作为 他们 总是 做 ,
天真的爱尔兰人像往常一样落入了陷阱。

典狱长(The Warden)

第10/12页

[ænd; ʌnd] ['wɪski] [ænd; ʌnd] ['pɒplɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
and whiskey and poplins became a drug in the market .
和 威士忌酒 和 府绸 成为 一个 药品 在 这 市场 .

威士忌和波普利布料成了市场上的毒品。

[ə; eɪ] ['flɒrɪd] - [feɪst] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]
A florid - faced gentleman with a nice head of hair , from the south of
一个 佛罗里达 - 面对 绅士 和 一个 好的 头 的 头发 , 从 这 南 的
[ˈaɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

一位面色红润、头发浓密的绅士，来自爱尔兰南部。

[hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kərz] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ]
had succeeded in catching the speaker's eye by the time that Mr Harding
有 成功了 在 捕捉 这 演讲者的 眼睛 经过 这 时间 那 先生 哈丁

[hæd; həd] [ɡɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæləri] ,
had got into the gallery ,
有 得到 进入 这 画廊 ,

当哈丁先生进入旁听席时，他已经成功吸引了演讲者的目光。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [di'naʊns] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['sækrələdʒ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
and was denouncing the proposed sacrilege , his whole face glowing with a
和 曾是 谴责 这 建议的 亵渎神灵 , 他的 所有的 脸 发光 和 一个

[faɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['frenzi] .
fine theatrical frenzy .
美好的 戏剧 狂热 .

他谴责这种亵渎神灵的行为，脸上洋溢着一种精彩的戏剧性狂热。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstjən] ['kʌntri] ? " [sed] [hi; hi] .
"**And this is a Christian country ? " said he .**
" 和 这 是 一个 基督教 国家 ? " 说 他 .

“这就是基督教国家吗？”他问道。

([laʊd] [tʃɪəz] ; ['kaʊntə(r)] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stəriəl] ['bentʃɪz] .
(**Loud cheers ; counter cheers from the ministerial benches .**
(大声 干杯 ; 柜台 干杯 从 这 部长 长椅 .

(热烈的欢呼声；部长席位上传来反驳的欢呼声。)

" [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu; tə] [ðæt] , " [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .)
"**Some doubt as to that , " from a voice below the gangway .)**
" 一些 怀疑 作为 到 那 , " 从 一个 嗓音 以下 这 舷梯 .)

“对此我有些怀疑，”舷梯下方传来一个声音。）

" [nəʊ] , [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi; bi][nəʊ] ['krɪstjən] ['kʌntri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
"**No , it can be no Christian country , in which the head of the bar ,**
" 不 , 它 能 是 不 基督教 国家 , 在 哪个 这 头 的 这 酒吧 ,

“不，这绝不可能是基督教国家，在这个国家里，律师协会的负责人.....”

[ðə; ði][lægəl] [əd'vaɪzə(r)] ([laʊd] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ʌnd] [tʃɪəz]) — [jes] ,
the lagal adviser (loud laughter and cheers) — yes ,
这 拉加尔 顾问 (大声 笑声 和 干杯) — 是的 ,

拉加尔顾问（大笑和欢呼声）——是的，

[aɪ][seɪ][ðə; ði][læɡəl][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kraʊn] ([greɪt] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)]) — [kæn; kən]
I say the lagal adviser of the crown (great cheers and laughter) — can
我 说 这 拉加爾 顾问 的 这 王冠 (伟大的 干杯 和 笑声) — 能
[stænd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][si:t] [ɪn][ðɪs] [haʊs] ([prə'lɒŋd] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)]) ,
stand up in his seat in this house (prolonged cheers and laughter) ,
站立 向上 在 他的 座位 在 这 房子 (延长 干杯 和 笑声) ,
我说, 王室的法律顾问 (热烈的欢呼和笑声) ——可以在这个议会里站起来 (持续的欢呼和笑声),

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tu; tə] - - [ə'sɔ:ltɪs] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['leɪdɪz] .
and attempt to lagalise indacent assaults on the bodies of religious ladies .
和 试图 到 - - 袭击 在 这 身体 的 宗教 女士们 .
并试图将对宗教女性身体的猥亵行为合法化。

" (['defɪnɪŋ] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'lɒŋd] [tɪl] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)])
" (Deafening cheers and laughter , which were prolonged till the honourable
" (震耳欲聾 干杯 和 笑声 , 哪个 是 延长 直到 这 光荣的
[ˈmembə(r)] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][si:t] .)
member resumed his seat .)
成员 恢复 他的 座位 .)
(震耳欲聾的欢呼声和笑声持续到这位尊敬的议员回到座位上。)

[wen] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
When Mr Harding had listened to this and much more of the same kind
什么时候 先生 哈丁 有 听着 到 这 和 很多 更多的 的 这 相同的 种类
[fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] ,
for about three hours ,
为了 关于 三 小时 ,
哈丁先生听了大约三个小时这类事情后,

[hi; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'sɪ:vɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he returned to the door of the House , and received back from the
他 返回 到 这 门 的 这 房子 , 和 已收到 后退 从 这
[ˈmesɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊt] ,
messenger his own note ,
信使 他的 自己的 笔记 ,
他回到房子门口, 从信使那里拿回了自己的字条。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] [skrɔ:l] [ɪn]['pens(ə)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][aɪ'ti:] : " [tu; tə] - ['mɒrəʊ] ,
with the following words scrawled in pencil on the back of it : " To - morrow ,
和 这 下列的 字 潦草的 在 铅笔 在 这 后退 的 它 : " 到 - 明天 ,
- [pi:] . [em] . — [maɪ] ['tʃeɪmbəz] . — [ə; eɪ] . [eɪt] .
10 p . m . — my chambers . — A . H .
- p . 米 . — 我的 房间 . — 一个 . H .
背面用铅笔潦草地写着: “明天晚上10点——我的房间。——AH

" [hi; hi][wɒz; wəz][səʊ][fa:(r)] [sək'sesf(ə)] ; — [bʌt; bət] - [pi:] . [em] . :
" He was so far successful ; — but 10 p . m . :
" 他 曾是 所以 远的 成功的 ; — 但 - p . 米 . :
“到目前为止他都很成功; ——但晚上10点:

[wɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm][hæd; həd] [nemd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['li:g(ə)] ['ɪntəvju:] !
what an hour Sir Abraham had named for a legal interview !
什么 一个 小时 先生 亚伯拉罕 有 命名 为了 一个 合法的 面试 !
亚伯拉罕爵士竟然把法律面谈的时间定在这么短的时间内!

[ˈmɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [felt] ['pɜ:fɪktli] [ʃə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [bɪfɔ:(r)] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [wʊd] [bi; bi][ɪn]
Mr Harding felt perfectly sure that long before that Dr Grantly would be in
先生 哈丁 毛毡 完美 当然 那 长的 前 那 博士 格兰特利 会 是 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .
哈丁先生非常肯定, 格兰特利博士很可能会有在那之前抵达伦敦。

[ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] [kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] [hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd]
Dr Grantly could not , however , know that this interview had been arranged
博士 格兰特利 可以 不是 , 然而 , 知道 那 这 面试 有 到过 安排
,
:
,

然而，格兰特利博士不可能知道这次采访是事先安排好的。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [lɜːn] [aɪ ˈtiː] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [ˈeɪbrəhæm] [bɪˈfɔː(r)]
nor could he learn it unless he managed to get hold of Sir Abraham before
也不 可以 他 学习 它 除非 他 管理 到 得到 抓住 的 先生 亚伯拉罕 前
[ðæt] [ˈaʊə(r)] ;
that hour ;
那 小时 ;

除非他能在那时之前联系上亚伯拉罕爵士，否则他不可能知道这件事；

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈprɒbəbl] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm]
and as this was very improbable , Mr Harding determined to start from
和 作为 这 曾是 非常 不太可能 , 先生 哈丁 决定 到 开始 从
[hɪz; ɪz] [həʊˈtel] [ˈɜːli] ,
his hotel early ,
他的 酒店 早期的 ,

由于这种情况发生的可能性极小，哈丁先生决定早点从酒店出发。

[ˈmiəli] [ˈliːvɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [aʊt] , [ænd; ænd] [ənˈles] [lʌk] [wɜː(r); wə(r)] [mʌt] [əˈɡenst]
merely leaving word that he should dine out , and unless luck were much against
仅仅 离开 单词 那 他 应该 用餐 出去 , 和 除非 运气 是 很多 反对
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他只是留下一句话，让他出去吃饭，除非运气实在太差，

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [əˈtɜːni] - [ˈdʒenərəlz]
he might still escape the archdeacon till his return from the attorney - general's
他 可能 仍然 逃脱 这 副主教 直到 他的 返回 从 这 律师 - 将军的
[ˈtʃeɪmbəz] .
chambers .
房间 .

他或许还能躲过大主教的追捕，直到他从总检察长办公室回来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [naɪn] , [ænd; ænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [kənˈsʌltɪd]
He was at breakfast at nine , and for the twentieth time consulted
他 曾是 在 早餐 在 九 , 和 为了 这 第二十 时间 咨询
[hɪz; ɪz] [ˈbrædʃɔː] ,
his Bradshaw ,
他的 布拉德肖 ,

他九点钟吃早餐，第二十次查阅他的布拉德肖旅游指南。

[tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wɒt] [ˈɜːliɪst] [ˈaʊə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [frɒm; frəm] [ˈbɑːr,tʃɛstər] .
to see at what earliest hour Dr Grantly could arrive from Barchester .
到 看 在 什么 最早 小时 博士 格兰特利 可以 到达 从 巴切斯特 .
看看格兰特利博士最早什么时候能从巴切斯特赶到。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɒləms] ,
As he examined the columns ,
作为 他 检查 这 列 ,
他仔细查看了这些柱子，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈni:li] [ˈpetrifaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] [maɪt] [kʌm]
he was nearly petrified by the reflection that perhaps the archdeacon might come
他 曾是 几乎 石化 经过 这 反射 那 也许 这 副主教 可能 来
[ʌp][baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [meɪl] [treɪn] !
up by the night - mail train !
向上 经过 这 夜晚 - 邮件 火车 !

他几乎被吓呆了，因为他想到大主教或许会乘坐夜间邮车过来！

[hɪz; ɪz] [ha:t] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [aɪˈdɪə] ,
His heart sank within him at the horrid idea ,
他的 心 沉没 之内 他 在 这 可怕的 主意 ,
想到这个可怕的念头，他的心一下子沉了下去。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [drægd] [bæk] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtʃestər] [wɪˈðəʊt]
and for a moment he felt himself dragged back to Barchester without
和 为了 一个 片刻 他 毛毡 他自己 拖拽 后退 到 巴切斯特 没有
[ekˈɒmplɪʃɪŋ] [ˈeni] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
accomplishing any portion of his object .
完成 任何 部分 的 他的 目的 .
那一刻，他感觉自己被拖回了巴切斯特，而他的目标却一无所获。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hæd; həd][ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈgræntli] [dʌn] [səʊ] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv]
Then he remembered that had Dr Grantly done so , he would have
然后 他 记得 那 有 博士 格兰特利 完毕 所以 , 他 会 有
[bi:n] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] ,
been in the hotel ,
到过 在 这 酒店 ,
然后他想起，如果格兰特利医生那样做，他现在应该已经在酒店里了。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [lɒŋ] [sɪns] .
looking for him long since .
寻找 为了 他 长的 自从 .
很久以来一直在寻找他。

" [ˈweɪtə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈtɪmɪdli] .
" Waiter , " said he , timidly .
" 服务员 , " 说 他 , 胆怯地 .
“服务员，”他怯生生地说。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [epɹəʊtʃt] , [kri:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈju:z] , [bʌt; bət] [ˈvɔɪsləs] .
The waiter approached , creaking in his shoes , but voiceless .
这 服务员 接近 , 嘎吱作响 在 他的 鞋 , 但 无声 .
服务员走了过来，鞋子发出吱嘎声，但他一言不发。

" [dɪd] [ˈeni] [ˈdʒentlmən] , — [ə; eɪ] [ˈklɜ:dʒɪmən] , [əˈraɪv] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [meɪl] [treɪn] ? "
" Did any gentleman , — a clergyman , arrive here by the night - mail train ? "
" 做过 任何 绅士 , — 一个 牧师 , 到达 这里 经过 这 夜晚 - 邮件 火车 ? "
“有没有哪位先生——一位牧师——乘坐夜间邮车来到这里？ ”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [nɒt] [wʌn] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈni:li] [kləʊz] [tu:; tə]
" No , sir , not one , " whispered the waiter , putting his mouth nearly close to
" 不 , 先生 , 不是 一 , " 低声说道 这 服务员 , 推杆 他的 嘴 几乎 关闭 到
[ðə; ði] [ˈwɔ:rdənz] [ɪə(r)] .
the warden's ear .
这 典狱长的 耳朵 .
“不，先生，一个也没有，”服务员低声说道，嘴几乎贴到了典狱长的耳朵上。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][ˌri:əʃʊəd; ˌri:əʃɔ:d] .
Mr Harding was reassured .
先生 哈丁 曾是 放心 .
哈丁先生放心了。

" ['weɪtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [ə'gen] [kri:k] [ʌp] .

" **Waiter** , " **said** **he** **again** , **and** **the** **waiter** **again** **creaked up** .
" 服务员 , " 说 他 再次 , 和 这 服务员 再次 嘎吱作响 向上 .

“服务员,”他又说了一遍, 服务员又吱呀一声站了起来。

" [ɪf] ['eniwʌn] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [aʊt] , [ænd; ənd][jæl; jəl] [rɪ'tɜːn] [ə'baʊt]
" **If** **anyone** **calls** **for** **me** , **I** **am** **going** **to** **dine** **out** , **and** **shall** **return** **about**

" 如果 任何人 呼叫 为了 我 , 我 是 去 到 用餐 出去 , 和 将 返回 关于

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔːk] .

eleven **o'clock** .

十一 点钟 .

“如果有人叫我, 我正要出去吃饭, 大约十一点钟回来。”

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ðɪs] [taɪm] [ˌvaʊt'seɪf] ['eni] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)]
" **The** **waiter** **nodded** , **but** **did** **not** **this** **time** **vouchsafe** **any** **reply** ; **and** **Mr**

" 这 服务员 点头 , 但 做过 不是 这 时间 vouchsafe 任何 回复 ; 和 先生

[ˈhɑːdɪŋ] ,

Harding ,

哈丁 ,

侍者点了点头, 但这次没有作任何回应; 哈丁先生,

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [prə'siːdɪd] [aʊt][tuː; tə][pɑːs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
taking up **his** **hat** , **proceeded** **out** **to** **pass** **a** **long** **day** **in** **the** **best** **way** **he** **could** ,

采取 向上 他的 帽子 , 继续 出去 到 经过 一个 长的 天 在 这 最好的 方式 他 可以 ,

他拿起帽子, 出门去尽可能地度过漫长的一天。

[ˈsʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .

somewhere **out** **of** **sight** **of** **the** **archdeacon** .

某处 出去 的 视线 的 这 副主教 .

在副主教看不到的地方。

[ˈbrædʃɔː] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] ['græntli] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][æt; ət]
Bradshaw **had** **told** **him** **twenty** **times** **that** **Dr** **Grantly** **could** **not** **be** **at**

布拉德肖 有 讲述 他 二十 时代 那 博士 格兰特利 可以 不是 是 在

[ˈpædɪŋtən] ['steɪf(ə)n] [tɪl] [tuː'tuː][piː] . [em] . ,

Paddington **station** **till** **2** **p** . **m** . ,

帕丁顿 车站 直到 2 p . 米 . ,

布拉德肖曾二十次告诉他, 格兰特利医生下午两点前不可能到达帕丁顿车站。

[ænd; ənd][ˈʌʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [maɪt] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **our** **poor** **friend** **might** **therefore** **have** **trusted** **to** **the** **shelter** **of** **the**

和 我们的 贫穷的 朋友 可能 所以 有 可信 到 这 庇护所 的 这

[həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈʌʊəz] [lɒŋgə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['seɪftɪ] ;

hotel **for** **some** **hours** **longer** **with** **perfect** **safety** ;

酒店 为了 一些 小时 更长 和 完美的 安全 ;

因此, 我们这位可怜的朋友本可以安全地在酒店里多待几个小时;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .

but **he** **was** **nervous** .

但 他 曾是 紧张的 .

但他很紧张。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [steps] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [maɪt] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

There **was** **no** **knowing** **what** **steps** **the** **archdeacon** **might** **take** **for** **his**

那里 曾是 不 会心 什么 步骤 这 副主教 可能 拿 为了 他的

[ˌæprɪ'henʃn] :

apprehension :

忧虑 :

谁也不知道大主教为了逮捕他, 会采取什么措施:

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] [ɪ'lektɹɪk] ['telɪgrɑ:f] [maɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][tu:; tə][set]
a message by electric telegraph might desire the landlord of the hotel to set
 一个 信息 经过 电的 电报 可能 欲望 这 房东 的 这 酒店 到 放

[ə; eɪ] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [hɪm] ;
a watch upon him ;
 一个 手表 之上 他 ;

电报可能要求旅馆老板派人监视他;

[sʌm; səm] ['letə(r)] [maɪt] [kʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] ; [æt; ət] ['eni]
some letter might come which he might find himself unable to disobey ; at any
 一些 信 可能 来 哪个 他 可能 寻找 他自己 无法 到 违 ; 在 任何
 [reɪt] ,
rate ,
 速度 ,

或许会收到一封他无法拒绝的信；无论如何，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [hɪm'self] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn] ['eni] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [kʊd; kəd]
he could not feel himself secure in any place at which the archdeacon could
 他 可以 不是 感觉 他自己 安全的 在 任何 地方 在 哪个 这 副主教 可以
 [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ;
expect to find him ;
 预计 到 寻找 他 ;
 他感觉无论身处哪个地方，只要副主教有可能找到他，他就无法感到安全；

[ænd; ɐnd][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] [tuː; tə] [spend] [twelv] ['aʊəz] [ɪn] ['lʌndən] .
and at 10 a . m . he started forth to spend twelve hours in London .
 和 在 - 一个 ； 米 ； 他 开始 前进 到 花费 十二 小时 在 伦敦 ；

上午 10 点，他启程前往伦敦，在那里待了 12 个小时。

['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd] ['frendz] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] ;
Mr Harding had friends in town had he chosen to seek them ;
 先生 哈丁 有 朋友们 在 镇 有 他 选定 到 寻找 他们 ；

哈丁先生在城里有朋友，如果他愿意的话，他可以去找他们。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][ˈhju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɔ:lz] ,

but he felt that he was in no humour for ordinary calls ,

但 他 毛毡 那 他 曾是 在 不 幽默 为了 普通的 呼叫 ,

但他觉得他现在没心情接普通电话。

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [naʊ] [wɪ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ˈeniwʌn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [step] [wɪt]

and he did not now wish to consult with anyone as to the great step which
 和 他 做过 不是 现在 希望 到 咨询 和 任何人 作为 到 这 伟大的 步 哪个
 [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] .
he had determined to take .
 他 有 决定 到 拿 .
 他现在不想就他决定采取的重大举措咨询任何人。
 [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [juː] ['pɪntɪz]

As he had said to his daughter , no one knows where the shoe pinches

作为 他 有 说 到 他的 女儿 , 不 一 知道 在哪里 这 鞋 捏

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈweərə(r)] .

but the wearer .

但 这 佩戴者 .

正如他曾对女儿说过的那样，只有穿鞋的人才知道鞋子哪里磨脚。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌn] [wɪt] [nʊʃ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [kənˈtɪntɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]

There are some points on which no man can be contented to follow the
那里 是 一些 积分 在 哪个 不 男人 能 是 满足 到 跟随 这
[əd'vaɪs][pɒ; əv] [ə'hʌðə(r)] ,
advice of another ,
建议 的 其他 ,

有些事情，任何人都无法满足于听从他人的建议。

— [sʌm; səm][ˈsʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒnfəns] [ˈəʊnli] .
— some subjects on which a man can consult his own conscience only .
— 一些 主题 在 哪个 一个 男人 能 咨询 他的 自己的 良心 仅有的 .
有些事情，一个人只能凭自己的良心来判断。

[ˈaʊə(r)] [ˈwɔːdn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [ˈeni]
Our warden had made up his mind that it was good for him at any
我们的 典狱长 有 制成 向上 他的 头脑 那 它 曾是 好的 为了 他 在 任何
[kɒst][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡriːvəns] ;
cost to get rid of this grievance ;
成本 到 得到 摆脱 的 这 不满 ;
我们的狱长已经下定决心，无论如何都要摆脱这个冤屈，这对他有好处；

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [huːz] [kənˈkʌrəns] [əˈpiəd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hɪm] ,
his daughter was the only person whose concurrence appeared necessary to him ,
他的 女儿 曾是 这 仅有的 人 谁 一致 出现 必要的 到 他 ,
在他看来，只有女儿的同意才是必不可少的。

[ænd; ənd][fiː; ji][dɪd][kənˈkɜː(r)] [wɪð] [hɪm][məʊst] [ˈhɑːtli] .
and she did concur with him most heartily .
和 她 做过 同意 和 他 最多 衷心地 .
她对此表示非常赞同。

[ˈʌndə(r)] [sʌt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪˈtiː] , [kənˈsʌlt] [ˈeniwʌn]
Under such circumstances he would not , if he could help it , consult anyone
在下面 这样的 情况 他 会 不是 , 如果 他 可以 帮助 它 , 咨询 任何人
[ˈfɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ,
在这种情况下，如果可以的话，他不会再咨询任何人。

[tɪl] [ədˈvaɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
till advice would be useless .
直到 建议 会 是 无用 .
直到提出建议也无济于事。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [kætʃ] [hɪm] , [ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ədˈvaɪs] ,
Should the archdeacon catch him , indeed , there would be much advice ,
应该 这 副主教 抓住 他 , 的确 , 那里 会 是 很多 建议 ,
如果大主教抓住了他，那肯定会有很多建议。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kəns(ə)ˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt]
and much consultation of a kind not to be avoided ; but he hoped
和 很多 咨询 的 一个 种类 不是 到 是 避免 ; 但 他 希望
[ˈbetə(r)] [θɪŋz] ;
better things ;
更好的 事物 ;
以及许多不可避免的磋商；但他希望情况会更好；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [kənˈvɜːs] [ɒn] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
and as he felt that he could not now converse on indifferent subjects ,
和 作为 他 毛毡 那 他 可以 不是 现在 交谈 在 冷漠 主题 ,
他觉得自己现在无法谈论无关紧要的话题，

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [siː] [nəʊ][wʌn] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
he resolved to see no one till after his interview with the attorney - general .
他 已解决 到 看 不 一 直到 后 他的 面试 和 这 律师 - 一般的 .
他决定在与司法部长面谈之前不见任何人。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈsæŋktʃuəri] [ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] , [səʊ][hi:; hi] [ə'gen] [went] [ˈðɪðə(r)] [ɪn]
He determined to take sanctuary in Westminster Abbey , so he again went thither in
他 决定 到 拿 避难所 在 威斯敏斯特 修道院 , 所以 他 再次 去 那里 在
[æn; ən] [ˈɒmnɪbəs] ,
an omnibus ,
一个 综合 ,

他决定到威斯敏斯特教堂寻求庇护，于是再次乘公共马车前往那里。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈəʊpən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈsɜ:vɪs] , [hi:; hi] [peɪd]
and finding that the doors were not open for morning service , he paid
和 寻找 那 这 门 是 不是 打开 为了 早晨 服务 , 他 有薪酬的
[hɪz; ɪz] [ˈtʌpəns] ,
his twopence ,
他的 两便士 ,

他发现教堂大门没有为早晨的礼拜开放，便付了两便士。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪtsɪə(r)] .
and went in as a sightseer .
和 去 在 作为 一个 观光客 .

于是以观光客的身份进去参观了。

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈdefɪnət] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
It occurred to him that he had no definite place of rest for the day ,
它 发生 到 他 那 他 有 不 定 地方 的 休息 为了 这 天 ,
他突然意识到自己今天没有固定的休息地点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈæbsəlu:tli] [wɔ:n] [aʊt] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəvju:] [ɪf] [hi:; hi]
and that he should be absolutely worn out before his interview if he
和 那 他 应该 是 绝对地 磨损 出去 前 他的 面试 如果 他
[əˈtemptɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - [pi:] . [em] . ,
attempted to walk about from 10 a . m . to 10 p . m . ,
尝试过 到 走 关于 从 - 一个 . 米 . 到 - p . 米 . ,

如果他试图从上午10点走到晚上10点四处走动，那么在面试前他应该已经筋疲力尽了。

[səʊ][hi:; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [step] ,
so he sat himself down on a stone step ,
所以 他 卫星 他自己 向下 在 一个 石头 步 ,

于是他坐在了石阶上。

[ænd; ənd] [geɪzɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [pɪt] ,
and gazed up at the figure of William Pitt ,
和 凝视 向上 在 这 数字 的 威廉 匹兹堡 ,

他抬头凝视着威廉·皮特的身影，

[hu:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn]
who looks as though he had just entered the church for the first time in
WHO 看起来 作为 尽管 他 有 只是 进入 这 教会 为了 这 第一的 时间 在
[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pli:zd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðəə(r)] .
his life and was anything but pleased at finding himself there .
他的 生活 和 曾是 任何事物 但 高兴 在 寻找 他自己 那里 .

他看起来像是生平第一次走进教堂，对自己身处此地感到非常不悦。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈsɪtɪŋ] [ˌʌnməˈlestɪd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wen] [ðə; ði][ˈvɜ:dʒə(r)] [ɑ:skt] [hɪm]
He had been sitting unmolested about twenty minutes when the verger asked him
他 有 到过 坐着 未受干扰 关于 二十 分钟 什么时候 这 教堂管理员 问 他
[ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ˌwɒdnt] [laɪk][tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] .
whether he wouldn't like to walk round .
无论 他 不会 喜欢 到 走 圆形的 .

他安然地坐了大约二十分钟，这时教堂管理员问他是否愿意四处走走。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈeniweə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] ,
Mr Harding didn't want to walk anywhere , and declined ,
先生 哈丁 没有 想 到 走 任何地方 , 和 拒绝 ,
哈丁先生不想走路, 于是拒绝了。

[ˈmiəli] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜːvɪs] .
merely observing that he was waiting for the morning service .
仅仅 观察 那 他 曾是 等待 为了 这 早晨 服务 .
只是注意到他在等待早晨的礼拜仪式。

[ðə; ði] [ˈvɜːdʒə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] ,
The verger , seeing that he was a clergyman ,
这 教堂管理员 , 看到 那 他 曾是 一个 牧师 ,
教堂管理员见他是一位牧师,

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ˈɪntuː]
told him that the doors of the choir were now open , and showed him into
讲述 他 那 这 门 的 这 唱诗班 是 现在 打开 , 和 显示 他 进入
[ə; eɪ] [siːt] .
a seat .
一个 座位 .
告诉他唱诗班的大门已经敞开, 并把他领到座位上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [geɪnd] ;
This was a great point gained ;
这 曾是 一个 伟大的 观点 获得 ;
这是获得的一个重要观点;

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] ,
the archdeacon would certainly not come to morning service at Westminster Abbey ,
这 副主教 会 当然 不是 来 到 早晨 服务 在 威斯敏斯特 修道院 ,
这位副主教肯定不会来威斯敏斯特教堂参加晨祷。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] [kʊd; kəd] [rest] [ˈkwaɪətli] ,
even though he were in London ; and here the warden could rest quietly ,
甚至 尽管 他 是 在 伦敦 ; 和 这里 这 典狱长 可以 休息 悄悄 ,
即使他身在伦敦; 而在这里, 典狱长可以安心休息。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ˈdjuːli] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
and , when the time came , duly say his prayers .
和 , 什么时候 这 时间 来了 , 正式地 说 他的 祈祷 .
时机成熟时, 他会按时为他祈祷。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [bʊks] [ɒv; əv]
He longed to get up from his seat , and examine the music - books of
他 渴望 到 得到 向上 从 他的 座位 , 和 检查 这 音乐 - 图书 的
[ðə; ði] [ˈkɒrɪstəz] ,
the choristers ,
这 唱诗班成员 ,
他很想从座位上站起来, 仔细看看唱诗班成员的乐谱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːntɪd] ,
and the copy of the litany from which the service was chanted ,
和 这 复制 的 这 连祷 从 哪个 这 服务 曾是 吟诵 ,
以及礼拜仪式中所用的祷文副本。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [faː(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð] [ðəʊz] [æt; ət]
to see how far the little details at Westminster corresponded with those at
到 看 如何 远的 这 小的 细节 在 威斯敏斯特 对应 和 那些 在
[ˈbɑːrtʃɛstə] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,
看看威斯敏斯特教堂的一些细节与巴切斯特教堂的一些细节有多吻合,

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and whether he thought his own voice would fill the church well from the
和 无论 他 想法 他的 自己的 嗓音 会 充满 这 教会 出色地 从 这
['westmɪnstə(r)] - [siːt] .
Westminster precentor's seat .
威斯敏斯特 - 座位 .
他是否认为自己从威斯敏斯特教堂的领唱席上发出的声音能够响彻整个教堂。

[ðeə(r)] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ɪmprə'praɪəti] [ɪn] [sʌt] ['medlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['pɜːfɪktli] [stiːl]
There would , however , be impropriety in such meddling , and he sat perfectly still
那里 会 , 然而 , 是 不当行为 在 这样的 干预 , 和 他 卫星 完美 仍然
,
,
,
然而, 这种干涉是不合适的, 所以他一动不动地坐着。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['nəʊb(ə)] [ruːf] , [ænd; ənd] ['gaːdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fə'tiːgz] [ɒv; əv]
looking up at the noble roof , and guarding against the coming fatigues of
寻找 向上 在 这 高贵 屋顶 , 和 守护 反对 这 未来 疲劳 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .
抬头望着高耸的屋顶, 抵御着即将到来的白天的疲惫。

[baɪ] [di'griːz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)] ['entəd] ;
By degrees two or three people entered ;
经过 学位 二 或者 三 人们 进入 ;
渐渐地, 两三个人加入了进来;
[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [dæmp][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['hiːli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ,
the very same damp old woman who had nearly obliterated him in the omnibus ,
这 非常 相同的 潮湿 老的 女士 WHO 有 几乎 彻底摧毁 他 在 这 综合 ,
就是那个在公共汽车上差点把他撞死的湿漉漉的老妇人,

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wið] [ðeə(r)][veɪlz] [daʊn] ,
or some other just like her ; a couple of young ladies with their veils down ,
或者 一些 其他 只是 喜欢 她 ; 一个 夫妻 的 年轻的 女士们 和 他们的 面纱 向下 ,
或者其他和她很像的人; 几个年轻女子放下了面纱,

[ænd; ənd][ɡɪlt] [krɔːsɪz] [kən'spɪkjʊəs] [ɒn][ðeə(r)][preə(r)] - [bʊks] ; [æn; ən][əʊld][mæn][ɒn] ['krʌtʃɪz] ;
and gilt crosses conspicuous on their prayer - books ; an old man on crutches ;
和 镀金 十字架 显眼的 在 他们的 祷告 - 图书 ; 一个 老的 男人 在 拐杖 ;
他们的祈祷书上显眼地印着镀金十字架; 一位拄着拐杖的老人;
[ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] ,
a party who were seeing the abbey ,
一个 派对 WHO 是 看到 这 修道院 ,
一群正在参观修道院的人

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hiə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʌpəns] , [æz; əz]
and thought they might as well hear the service for their twopence , as
和 想法 他们 可能 作为 出色地 听到 这 服务 为了 他们的 两便士 , 作为
[ɒpə'tjuːnəti] [sɜːvd] ;
opportunity served ;
机会 服务 ;
他们心想, 既然有机会, 不如花两便士听听礼拜仪式;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] [dʌn] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
and a young woman with her prayer - book done up in her handkerchief ,
和 一个 年轻的 女士 和 她 祷告 - 书 完毕 向上 在 她 手帕 ,
[hu:] [rʌft] [ɪn] [leɪt] ,
who rushed in late ,
WHO 匆忙 在 晚的 ,

还有一位年轻女子，她的祈祷书用手帕包着，她匆匆赶来，时间很晚。

[ænd; ʌnd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌrɪd] ['entri] , ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [fɔ:mz] ,
and , in her hurried entry , tumbled over one of the forms ,
和 , 在 她 慌忙 入口 , 翻滚 超过 一 的 这 表格 ,
在她匆忙进门时，不小心碰倒了其中一张表格。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['evriwʌn] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['maɪnə(r)]['kæənən] , [wɒz; wəz]
and made such a noise that everyone , even the officiating minor canon , was
和 制成 这样的 一个 噪音 那 每个人 , 甚至 这 裁判 次要的 正典 , 曾是
[ˈstɑ:tld] ,
startled ,
惊慌 ,

发出的动静如此之大，连主持仪式的低级教士都被吓了一跳。

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [hɜ:'self] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ekəʊ][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kə'tæstrəfi]
and she herself was so frightened by the echo of her own catastrophe
和 她 她自己 曾是 所以 害怕 经过 这 回声 的 她 自己的 灾难
[ðæt] [fiː; ji][wɒz; wəz] ['hiəli] [θrəʊn] ['ɪntuː][fɪts][baɪ][ðə; ði]['pænik] .
that she was nearly thrown into fits by the panic .
那 她 曾是 几乎 抛掷 进入 适合 经过 这 恐慌 .

而她自己也被自己灾难的回响吓坏了，几乎惊恐得歇斯底里。

['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['edɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði]['mæənə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .
Mr Harding was not much edified by the manner of the service .
先生 哈丁 曾是 不是 很多 受启发 经过 这 方式 的 这 服务 .

哈丁先生对追悼会的流程并不满意。

[ðə; ði]['maɪnə(r)]['kæənən][ɪn] ['kwestʃən] ['hʌrɪd] [ɪn] , ['sʌmwɒt] [leɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:pləs] [nɒt][ɪn][ðə; ði]
The minor canon in question hurried in , somewhat late , in a surplice not in the
这 次要的 正典 在 问题 慌忙 在 , 有些 晚的 , 在 一个 圣衣 不是 在 这
[ˈni:tɪst] ['ɔ:də(r)] ,
neatest order ,
最整洁 命令 ,

那位低级教士匆匆赶来，虽然有些迟到，而且他的法衣也穿得不太整齐。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒrɪstəz] ,
and was followed by a dozen choristers ,
和 曾是 随后 经过 一个 打 唱诗班成员 ,
随后是十几名唱诗班成员。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:'lsəʊ][nɒt][æz; əz] [trɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] :
who were also not as trim as they might have been :
WHO 是 还 不是 作为 修剪 作为 他们 可能 有 到过 :
他们的身材也不够苗条:

[ðeɪ] [ɔ:l] ['dʒɔsl] ['ɪntuː][ðəə(r)]['pleɪsɪz] [wið] [ə; eɪ] [kwɪk] ['hʌrɪd] [step] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz]
they all jostled into their places with a quick hurried step , and the service was
他们 全部 推搡 进入 他们的 地方 和 一个 快的 慌忙 步 , 和 这 服务 曾是
[su:n] [kə'menst] .
soon commenced .
很快 开始 .

他们都匆匆忙忙地挤到自己的位置上，仪式很快就开始了。

[su:n] [kə'menst] [ænd; ənd] [su:n] [ə'ʊvə(r)] , — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mju:zɪk] ,
Soon commenced and soon over , — for there was no music ,
很快 开始 和 很快 超过 , — 为了 那里 曾是 不 音乐 ,
很快就开始了, 也很快就结束了, 因为没有音乐。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'nesəsəreɪlɪ] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:ntɪŋ] .
and time was not unnecessarily lost in the chanting .
和 时间 曾是 不是 不必要的 丢失的 在 这 吟唱 .
吟诵并没有白白浪费时间。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mænɪdʒd] ['betə(r)]
On the whole Mr Harding was of opinion that things were managed better
在 这 所有的 先生 哈丁 曾是 的 观点 那 事物 是 管理 更好的
[æt; ət] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
at Barchester ,
在 巴切斯特 ,
总的来说, 哈丁先生认为巴切斯特的管理要好得多。

[ðəʊ] ['i:v(ə)n] [ðeə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vmənt] .
though even there he knew that there was room for improvement .
尽管 甚至 那里 他 知道 那 那里 曾是 房间 为了 改进 .
但他即便如此也知道, 还有改进的空间。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['weðə(r)] ['eni] ['klɜ:dʒɪmən] [kæən; kən] [gəʊ] [θru:] ['aʊə(r)]
It appears to us a question whether any clergyman can go through our
它 出现 到 我们 一个 问题 无论 任何 牧师 能 去 通过 我们的
[tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [dɪ'kɔ:rəm] ,
church service with decorum ,
教会 服务 和 礼仪 ,
我们认为, 问题在于任何一位神职人员是否都能以得体的方式完成我们的教堂礼拜仪式。

['mɔ:nɪŋ] [ɑ:ftə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn] [æən; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæən; ðən] [ə; eɪ]
morning after morning , in an immense building , surrounded by not more than a
早晨 后 早晨 , 在 一个 巨大 建筑 , 包围 经过 不是 更多的 比 一个
['dʌz(ə)n] ['lɪsnər] .
dozen listeners .
打 听众 .
每天清晨, 在一座巨大的建筑物里, 周围只有不到十几个听众。

[ðə; ði] [best] ['æktəz] ['kænɒt] [ækt] [wel] [bɪ'fɔ:(r)] ['empti] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ,
The best actors cannot act well before empty benches , and though there is ,
这 最好的 演员 不能 行为 出色地 前 空的 长椅 , 和 尽管 那里 是 ,
最好的演员也无法在空荡荡的看台前演好戏, 尽管确实存在这种情况,

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [ðæən; ðən] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ,
of course , a higher motive in one case than the other ,
的 课程 , 一个 更高 动机 在 一 案件 比 这 其他 ,
当然, 其中一种情况下的动机比另一种情况下的动机更高尚。

[stɪl] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['klɜ:dʒɪmən] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɔ:diəns] ;
still even the best of clergymen cannot but be influenced by their audience ;
仍然 甚至 这 最好的 的 神职人员 不能 但 是 影响 经过 他们的 观众 ;
即使是最优秀的牧师也无法不受听众的影响;

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['dju:ti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [dʌn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
and to expect that a duty should be well done under such circumstances ,
和 到 预计 那 一个 责任 应该 是 出色地 完毕 在下面 这样的 情况 ,
在这种情况下, 期望职责能够得到妥善履行,

[wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] [mɔ:(r)] [ðæən; ðən] ['hju:mən] ['paʊə(r)] .
would be to require from human nature more than human power .
会 是 到 要求 从 人类 自然 更多的 比 人类 力量 .
那就等于对人性提出了比人类力量更高的要求。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðə; ði][gɪlt] [krɔ:sɪz] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,
When the two ladies with the gilt crosses , the old man with his crutch ,
什么时候 这 二 女士们 和 这 镀金 十字架 , 这 老的 男人 和 他的 拐杖 ,
当那两位佩戴镀金十字架的女士, 还有那位拄着拐杖的老人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['pælpɪteɪɪŋ] ['haʊsmeɪd] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self]
and the still palpitating housemaid were going , Mr Harding found himself
和 这 仍然 心悸 保姆 是 去 , 先生 哈丁 成立 他自己
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] [tu:] .
obliged to go too .
有义务 到 去 也 .

当那位仍然心悸不已的女佣要离开时, 哈丁先生也不得不跟着去。
[ðə; ði]['vɜ:dʒə(r)] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
The verger stood in his way , and looked at him and looked at the door ,
这 教堂管理员 站立 在 他的 方式 , 和 看起来 在 他 和 看起来 在 这 门 ,
教堂管理员挡住了他的去路, 看了看他, 又看了看门。

[ænd; ənd][səʊ][hi;; hi] [went] .
and so he went .
和 所以 他 去 .
于是他就走了。

[bʌt; bət][hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['entəd] [wɪð] [ə'hʌðə(r)]
But he returned again in a few minutes , and re - entered with another
但 他 返回 再次 在 一个 很少 分钟 , 和 关于 - 进入 和 其他
[tʌpəns] .
twopence .
两便士 .

但几分钟后他又回来了, 带着另外两便士重新走了进来。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sæŋktʃuəri] [səʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
There was no other sanctuary so good for him .
那里 曾是 不 其他 避难所 所以 好的 为了 他 .
没有其他庇护所比这里更适合他了。

[æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [wʌn] [aɪl] ,
As he walked slowly down the nave , and then up one aisle ,
作为 他 步行 缓慢地 向下 这 中殿 , 和 然后 向上 一 走道 ,
他缓缓地沿着中殿走去, 然后又沿着一条过道走了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪl] ,
and then again down the nave and up the other aisle ,
和 然后 再次 向下 这 中殿 和 向上 这 其他 走道 ,
然后再次沿着中殿向下走, 再沿着另一条过道向上走。

[hi;; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['greɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði] [step] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] .
he tried to think gravely of the step he was about to take .
他 尝试 到 思考 严重地 的 这 步 他 曾是 关于 到 拿 .
他努力认真思考自己即将采取的行动。

[hi;; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['vɒləntərəli] ;
He was going to give up eight hundred a year voluntarily ;
他 曾是 去 到 给 向上 八 百 一个 年 自愿 ;
他打算每年自愿放弃八百块钱;

[ænd; ənd] [du:m] [hɪm'self] [tu:; tə][ɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and doom himself to live for the rest of his life on about a hundred
和 厄运 他自己 到 居住 为了 这 休息 的 他的 生活 在 关于 一个 百
[ænd; ənd] ['fɪftɪ] .
and fifty .
和 五十 .
他注定余生只能活到一百五十岁左右。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌhiðəˈtu:] [feɪld] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðɪs] [fækt][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
He knew that he had hitherto failed to realise this fact as he ought to
他 知道 那 他 有 迄今为止 失败的 到 意识到 这 事实 作为 他 应该 到
[du:; də] .
do :
做 :

他知道自己此前一直未能像应该的那样认识到这一点。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [səˈpɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [pɒn][ə; eɪ]
Could he maintain his own independence and support his daughter on a
可以 他 维持 他的 自己的 独立 和 支持 他的 女儿 在 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ][ˌjɪə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜ:d(ə)n][pɒn] [ˈeniwʌn] ?
hundred and fifty pounds a year without being a burden on anyone ?
百 和 五十 磅 一个 年 没有 存在 一个 负担 在 任何人 ?

他能否在不成为任何人负担的情况下，仅靠每年一百五十英镑的收入维持自己的经济独立并养活女儿？

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪnˈdju:s] [hɪm][tu:; tə] [li:n] [pɒn][hɪz; ɪz] [sʌn]
His son - in - law was rich , but nothing could induce him to lean on his son
他的 儿子 - 在 - 法律 曾是 富有的 , 但 没有什么 可以 诱导 他 到 倾斜 在 他的 儿子
- [ɪn] - [lɔ:] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈæktɪŋ] ,
- in - law after acting ,
- 在 - 法律 后 表演 ,

他的女婿很有钱，但即便如此，他演戏之后也绝不会依赖女婿。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:; də] , [ɪn][dəˈrekt] [ˌpɒpəˈzi(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:z] [ˈkaʊnsl] .
as he intended to do , in direct opposition to his son - in - law's counsel .
作为 他 故意的 到 做 , 在 直接的 反对 到 他的 儿子 - 在 - 法律的 法律顾问 .
他打算这样做，这与他女婿的建议完全相反。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [θrəʊ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [best]
The bishop was rich , but he was about to throw away the bishop's best
这 主教 曾是 富有的 , 但 他 曾是 关于 到 扔 离开 这 主教的 最好的
[gift] ,
gift ,
礼物 ,

主教很富有，但他却即将扔掉主教最好的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæənə(r)] [tu:; tə][ˈɪndʒə(r)] [məˈtɪəriəli] [ðə; ði] [ˈpætrənɪdʒ] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɪvə(r)] :
and that in a manner to injure materially the patronage of the giver :
和 那 在 一个 方式 到 损伤 重大 这 赞助 的 这 赠予者 :
并且以某种方式严重损害捐赠者的赞助:

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [ɪkˈspekt][nɔ:(r)] [əkˈsept] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
he could neither expect nor accept anything further from the bishop .
他 可以 两者都不 预计 也不 接受 任何事物 更远 从 这 主教 .
他既不能指望也不能接受主教再给他任何东西。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nɒt] [ˈəʊnli][nəʊ] [ˈmerɪt] , [bʌt; bət] [ˈpɒzətɪv] [dɪsˈɡreɪs] , [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
There would be not only no merit , but positive disgrace , in giving up his
那里 会 是 不是 仅有的 不 优点 , 但 积极的 耻辱 , 在 给予 向上 他的
[ˈwɔ:dnjɪp] ,
wardenship ,
监护权 ,
放弃典狱长职务不仅毫无功德可言，而且是莫大的耻辱。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪˈðəʊt] [ɪtˈti:] .
if he were not prepared to meet the world without it .
如果 他 是 不是 准备 到 见面 这 世界 没有 它 .
如果他还没有做好面对没有它的世界的准备。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[hi:; hi][mʌst; məst][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:wəd] [baʊnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['hju:mən] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self]
he must from this time forward bound all his human wishes for himself
他 必须 从 这 时间 向前 边界 全部 他的 人类 愿望 为了 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪk'stent][ɒv; əv][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] .
and his daughter to the poor extent of so limited an income .
和 他的 女儿 到 这 贫穷的 程度 的 所以 有限的 一个 收入 .

从今以后，他必须将自己和女儿的所有愿望都束缚在如此有限的收入范围内。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [sə'fɪʃntli] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kærid]
He knew he had not thought sufficiently of this , that he had been carried
他 知道 他 有 不是 想法 足够 的 这 , 那 他 有 到过 携带
[ə'wei] [baɪ][ɪn'θju:ziæzəm] ,
away by enthusiasm ,
离开 经过 热情 ,

他知道自己对此考虑不周，一时冲动之下做了决定。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [nɒt] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [fʊl] [ri'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and had hitherto not brought home to himself the full reality of his
和 有 迄今为止 不是 带来 家 到 他自己 这 满的 现实 的 他的
[pə'zi:(ə)n] .
position .
位置 .

此前他一直没有完全意识到自己的处境。

[hi:; hi] [θɔ:t] [məʊst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] .
He thought most about his daughter , naturally .
他 想法 最多 关于 他的 女儿 , 自然 .

他自然而然地最想念的是他的女儿。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
It was true that she was engaged ,
它 曾是 真的 那 她 曾是 已订婚的 ,

她确实订婚了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and he knew enough of his proposed son - in - law to be sure that his
和 他 知道 足够的 的 他的 建议的 儿子 - 在 - 法律 到 是 当然 那 他的
[əʊn] ['ɔ:ltəd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] [meɪk] [nəʊ]['ɒbstək(ə)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ;
own altered circumstances would make no obstacle to such a marriage ;
自己的 已修改 情况 会 制作 不 障碍 到 这样的 一个 婚姻 ;

他对未来的女婿有足够的了解，确信自己情况的变化不会对这桩婚姻构成任何阻碍；

[nei] ,
nay ,
不 ,

不,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [wʊd] [ɪn'dju:s][bəʊld][mɔ:(r)] ['æŋkʃəsli]
he was sure that the very fact of his poverty would induce Bold more anxiously
他 曾是 当然 那 这 非常 事实 的 他的 贫困 会 诱导 大胆的 更多的 焦虑地
[tu:; tə] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)] ;
to press the matter ;
到 按 这 事情 ;

他确信，正是他的贫穷这一事实，反而会促使博尔德更加急切地追问此事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn][bəʊld][ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːdʒənsɪ] , [brɔːt] [ɒn] , [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd]
but he disliked counting on Bold in this emergency , brought on , as it had
但 他 不喜欢 计数 在 大胆的 在 这 紧急情况 , 带来 在 , 作为 它 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

但他不喜欢在这场突发的紧急情况下指望博尔德，因为这场紧急情况是人为造成的。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] .
by his doing .
经过 他的 正在做 .

都是他干的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [bəʊld][hæz; həz] [tɜːnd] [emˈiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs]
He did not like saying to himself , Bold has turned me out of my house
他 做过 不是 喜欢 说 到 他自己 , 大胆的 有 转向 我 出去 的 我的 房子
[ænd; ənd] [ˈɪnkʌm] ,
and income ,
和 收入 ,

他不愿意对自己说：“博尔德让我失去了房子和收入。”

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈliːv] [emˈiː][ɒv; əv][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ;
and , therefore , he must relieve me of my daughter ;
和 , 所以 , 他 必须 缓解 我 的 我的 女儿 ;

因此，他必须让我失去我的女儿；

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [ˈrekənɪŋ] [ɒn] [ˈelənɔ] [æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd][ˈeksaɪl]
he preferred reckoning on Eleanor as the companion of his poverty and exile
他 首选 清算 在 埃莉诺 作为 这 伴侣 的 他的 贫困 和 流亡
,
,
,

他更愿意把埃莉诺当作他贫困和流放生活中的伴侣。

— [æz; əz][ðə; ði][ˈfeərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] .
— as the sharer of his small income .
— 作为 这 分享者 的 他的 小的 收入 .

—作为他微薄收入的分享者。

[sʌm; səm] [ˈmɒdɪst] [prəˈvɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [meɪd] .
Some modest provision for his daughter had been long since made .
一些 谦虚的 条款 为了 他的 女儿 有 到过 长的 自从 制成 .

他很久以前就为女儿做了一些简单的安排。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm] [wɒz; wəz]
His life was insured for three thousand pounds , and this sum was
他的 生活 曾是 投保人 为了 三 千 磅 , 和 这 和 曾是
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈelənɔ] .
to go to Eleanor .
到 去 到 埃莉诺 .

他的人寿保险金额为三千英镑，这笔钱将留给埃莉诺。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈjɪəz] [pɑːst] , [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpriːmiəm] ,
The archdeacon , for some years past , had paid the premium ,
这 副主教 , 为了 一些 年 过去的 , 有 有薪酬的 这 优质的 ,

过去几年，副主教一直支付着这笔额外费用。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['prɒpəti]
and had secured himself by the immediate possession of a small property
和 有 安全 他自己 经过 这 即时 拥有 的 一个 小的 财产
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['græntli] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [deθ] .
which was to have gone to Mrs Grantly after her father's death .
哪个 曾是 到 有 已消失 到 太太 格兰特利 后 她 父亲的 死亡 .
他通过立即占有一小块财产来确保自己的地位，这块财产原本将在格兰特利夫人父亲去世后归她所有。

[ðɪs] ['mætə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdənz] [hændz] [lɒŋ] [sɪnz] ,
This matter , therefore , had been taken out of the warden's hands long since ,
这 事情 , 所以 , 有 到过 已采取 出去 的 这 典狱长的 双手 长的 自从 ,
因此，这件事早已超出典狱长的掌控范围了。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as , indeed , had all the business transactions of his family , and his
作为 , 的确 , 有 全部 这 商业 交易 的 他的 家庭 , 和 他的
[æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ,
anxiety was ,
焦虑 曾是 ,
事实上，他家族的所有商业交易也都如此，他的焦虑是：

['ðeəfɔ:(r)] , [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ['ɪnkʌm] .
therefore , confined to his own life income .
所以 , 受限 到 他的 自己的生活 收入 .
因此，他只能依靠自己的终身收入。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [pə(r)] ['ænəm] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:ɪ] , [bʌt; bət] [stiɪ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [sə'faɪs] ;
A hundred and fifty per annum was very small , but still it might suffice ;
一个 百 和 五十 每 年 曾是 非常 小的 , 但 仍然 它 可能 足够了 ;
每年一百五十美元虽然很少，但或许也够用了；

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [tʃɑ:nt] [ðə; ði] ['lɪtəni] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋz] ,
but how was he to chant the litany at the cathedral on Sunday mornings ,
但 如何 曾是 他 到 吟 这 连祷 在 这 大教堂 在 星期日 早晨 ,
但他该如何才能在星期天早上到大教堂吟诵祷文呢？

[ænd; ənd][get][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [dʌn] [æt; ət] ['kræb,tri:] ['pɑ:rvə] ?
and get the service done at Crabtree Parva ?
和 得到 这 服务 完毕 在 克拉布特里 小 ?
然后在 Crabtree Parva 完成服务？

[tru:] , ['kræb,tri:] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θi:drəl]
True , Crabtree Church was not quite a mile and a half from the cathedral
真的 , 克拉布特里 教会 曾是 不是 相当 一个 英里 和 一个 一半 从 这 大教堂
;
;
;
;
没错，克拉布特里教堂距离大教堂不到一英里半；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌnz] .
but he could not be in two places at once .
但 他 可以 不是 是 在 二 地方 在 一次 .
但他不可能同时出现在两个地方。

[ˈkræb,tri:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsɜːvɪs] [maɪt] [səˈfaɪs] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðɪs]
Crabtree was a small village , and afternoon service might suffice , but still this
克拉布特里 曾是 一个 小的 村庄 , 和 下午 服务 可能 足够了 , 但 仍然 这
[went] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfəns] ;
went against his conscience ;
去 反对 他的 良心 ;

克拉布特里是一个小村庄，下午的礼拜可能就足够了，但这仍然违背了他的良心；

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɒb] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəə(r)]
it was not right that his parishioners should be robbed of any of their
它 曾是 不是 正确的 那 他的 教区居民 应该 是 被抢劫 的 任何 的 他们的
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒvəti] .
privileges on account of his poverty .
特权 在 帐户 的 他的 贫困 .

因为他贫穷，就不应该剥夺他的教区居民的任何权利。

[hiː; hi] [maɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [meɪk] [sʌm; səm] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [wiːk] - [deɪ]
He might , to be sure , make some arrangements for doing week - day
他 可能 , 到 是 当然 , 制作 一些 安排 为了 正在做 星期 - 天
[ˈsɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ;
service at the cathedral ;
服务 在 这 大教堂 ;

他当然可能会安排在教堂进行平日的礼拜活动；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [æt; ət] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [səʊ] [lɒŋ] ,
but he had chanted the litany at Barchester so long ,
但 他 有 吟诵 这 连祷 在 巴切斯特 所以 长的 ,
[bətʃəstər] [səʊ] [lɒŋ] [bətʃəstər] [səʊ] [lɒŋ] ,
但他已经在巴切斯特吟诵祷文太久了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒnfəs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][səʊ] [wel] ,
and had a conscious feeling that he did it so well ,
和 有 一个 有意识的 感觉 那 他 做过 它 所以 出色地 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒnfəs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][səʊ] [wel] ,
他清楚地意识到自己做得非常出色。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈdjuːti] .
that he was unwilling to give up the duty .
那 他 曾是 不情愿 到 给 向上 这 责任 .
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈdjuːti] .
他不愿意放弃这项职责。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [təˈgeðə(r)] [smɔːl] [dɪˈzائr] [ænd; ənd]
Thinking of such things , turning over in his own mind together small desires and
思维 的 这样的 事物 , 转弯 超过 在 他的 自己的 头脑 一起 小的 欲望 和
[ɡreɪv] [ˈdjuːtiz] ,
grave duties ,
严重 职责 ,

他想着这些事，在心中反复思量着微小的欲望和重大的责任。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ˈhezɪteɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
but never hesitating for a moment as to the necessity of leaving the
但 绝不 犹豫不决 为了 一个 片刻 作为 到 这 必要性 的 离开 这
[ˈhɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

但他从未对离开医院的必要性有过丝毫犹豫。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæbi] , [ɔː(r)][sæt] [stiːl] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
Mr Harding walked up and down the abbey , or sat still meditating on the same
先生 哈丁 步行 向上 和 向下 这 修道院 , 或者 卫星 仍然 冥想 在 这 相同的
[stəʊn] [step] ,
stone step ,
石头 步 ,

哈丁先生有时会在修道院里来回踱步，有时则会静静地坐在同一级石阶上冥想。

[ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] .
hour after hour .
小时 后 小时 .

一小时又一小时。

[wʌŋ] [ˈvɜ:dʒə(r)] [went] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðei] [dɪd][nɒt] [dɪˈstɜ:b] [hɪm] ;
One verger went and another came , but they did not disturb him ;
一 教堂管理员 去 和 其他 来了 , 但 他们 做过 不是 打扰 他 ;
一个守门人去了, 另一个守门人来了, 但他们都没有打扰他;

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
every now and then they crept up and looked at him ,
每一个 现在 和 然后 他们 悄悄地爬向上 和 看起来 在 他 ,
他们时不时地蹑手蹑脚地走近他, 看着他。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [steə(r)] , [ænd; ənd] , [vɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
but they did so with a reverential stare , and , on the whole ,
但 他们 做过 所以 和 一个 敬畏的 盯 , 和 , 在 这 所有的 ,
但他们这样做时带着敬畏的目光, 而且总的来说,

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [wel] [ˈtʃəʊzn] .
Mr Harding found his retreat well chosen .
先生 哈丁 成立 他的 撤退 出色地 选定 .
哈丁先生觉得他选择的隐居之所非常合适。

[əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [əˈklɔ:k] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] [wɒz; wəz] [dɪˈstɜ:bd] [baɪ][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [(eɪp] [ɒv; əv]
About four o'clock his comfort was disturbed by an enemy in the shape of
关于 四 点钟 他的 舒适 曾是 不安 经过 一个 敌人 在 这 形状 的
[ˈhʌŋgə(r)] .
hunger .
饥饿 .

大约四点钟, 饥饿这个敌人打扰了他的安宁。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] ,
It was necessary that he should dine ,
它 曾是 必要的 那 他 应该 用餐 ,
他必须用餐。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] :
and it was clear that he could not dine in the abbey :
和 它 曾是 清除 那 他 可以 不是 用餐 在 这 修道院 :
很显然, 他不能在修道院用餐:

[səʊ][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋktʃuəri] [nɒt] [ˈwɪlɪŋli] ,
so he left his sanctuary not willingly ,
所以 他 左边 他的 避难所 不是 心甘情愿 ,
所以他并非自愿离开他的庇护所。

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][strænd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d]
and betook himself to the neighbourhood of the Strand to look for food
和 贝托克 他自己 到 这 邻里 的 这 斯特兰德 到 看 为了 食物
.
:
.

然后他独自前往斯特兰德附近寻找食物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
His eyes had become so accustomed to the gloom of the church ,
他的 眼睛 有 变得 所以 习惯 到 这 愁云 的 这 教会 ,
他的眼睛已经习惯了教堂的昏暗光线。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪzd] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɒl] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
that they were dazed when he got out into the full light of day ,
那 他们 是 茫然 什么时候 他 得到 出去 进入 这 满的 光 的 天 ;
当他走到阳光下时，他们都惊呆了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðəʊ] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)]
and he felt confused and ashamed of himself , as though people were
和 他 毛毡 使困惑 和 羞愧 的 他自己 , 作为 尽管 人们 是
[ˈsteəriŋ] [æt; ət] [hɪm] .
staring at him .
凝视 在 他 .
他感到困惑和羞愧，仿佛有人在盯着他看。

[hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [ə'lon] , [sti:l] [ɪn] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] , [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈtʃa:riŋ] [kɾɒs]
He hurried along , still in dread of the archdeacon , till he came to Charing Cross
他 慌忙 沿着 , 仍然 在 恐惧 的 这 副主教 , 直到 他 来了 到 查令 叉
,
:
,
他仍然害怕大主教，匆匆赶路，直到来到查令十字街。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'æsɪdʒɪz] [θru:] [ðə; ði] [strænd] [hi:; hi]
and then remembered that in one of his passages through the Strand he
和 然后 记得 那 在 一 的 他的 段落 通过 这 斯特兰德 他
[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] " [tʃɒps] [ænd; ənd] [steɪks] " [ɒn][ə; eɪ]['plækɑ:d][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .
had seen the words " Chops and Steaks " on a placard in a shop window .
有 已见 这 字 " 排骨 和 牛排 " 在 一个 标语牌 在 一个 店铺 窗户 .
然后他想起，在他穿过斯特兰德大街的某次经历中，他曾在一家商店橱窗的招牌上看到过“肉排和牛排”的字样。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [dɪ'stɪŋktli] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [trʌŋk] - ['selə-z] ,
He remembered the shop distinctly ; it was next door to a trunk - seller's ,
他 记得 这 店铺 明显地 ; 它 曾是 下一个 门 到 一个 树干 - 卖家的 ,
他清楚地记得那家店；它就在一家卖箱子的店隔壁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
and there was a cigar shop on the other side .
和 那里 曾是 一个 雪茄 店铺 在 这 其他 边 .
街对面有一家雪茄店。

[hi:; hi] ['kɒd(ə)nt] [gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
He couldn't go to his hotel for dinner ,
他 不能 去 到 他的 酒店 为了 晚餐 ,
他没法回酒店吃晚饭。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [hɪm] [ˌhɪðə'tu:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] [məʊd] [ɒv; əv] ['daɪniŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət][hɪz; ɪz]
which to him hitherto was the only known mode of dining in London at his
哪个 到 他 迄今为止 曾是 这 仅有的 已知 模式 的 用餐 在 伦敦 在 他的
[əʊn] [ɪk'spens] ;
own expense ;
自己的 费用 ;
对他来说，这是他此前在伦敦唯一自费用餐的方式；

[ænd; ənd] , [ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [wɒd] [get][ə; eɪ] [steɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [strænd] .
and , therefore , he would get a steak at the shop in the Strand .
和 , 所以 , 他 会 得到 一个 牛排 在 这 店铺 在 这 斯特兰德 .
因此，他会在斯特兰德大街的那家店里买一块牛排。

[ˌɑ:tʃ'di:kən] [ˈgræntli] [wɒd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
Archdeacon Grantly would certainly not come to such a place for his dinner .
副主教 格兰特利 会 当然 不是 来 到 这样的 一个 地方 为了 他的 晚餐 .
格兰特利大主教肯定不会来这种地方吃饭。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈi:zəli] , — [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [əbˈzɜ:vɪd] [aɪ ˈti:] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
He found the house easily , — just as he had observed it , between the
他 成立 这 房子 容易地 , — 只是 作为 他 有 观察到 它 , 之间 这
[trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪɡˈɑ:z] .
trunks and the cigars .
树干 和 这 雪茄 .

他很容易就找到了房子——正如他之前观察到的那样，就在箱子和雪茄之间。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [dɔ:nt] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [fɪ] [wɪt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði]
He was rather daunted by the huge quantity of fish which he saw in the
他 曾是 相当 畏惧 经过 这 巨大的 数量 的 鱼 哪个 他 锯 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他被橱窗里大量的鱼吓了一跳。

[ðeə(r)] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ˈbærəlz] [ɒv; əv][ˈɔɪstə(r)z] , [ˈhekətəʊm] [ɒv; əv] [ˈklɔɪstər] , [ə; eɪ] [fju:ɪ] [trəˈmendəs] -
There were barrels of oysters , hecatombs of lobsters , a few tremendous -
那里 是 桶 的 牡蛎 , 百人墓 的 龙虾 , 一个 很少 巨大的 -
[ˈlɒkɪŋ] [kræbz] ,
looking crabs ,
寻找 螃蟹 ,

那里有成桶的牡蛎，堆积如山的龙虾，还有几只体型巨大的螃蟹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌb] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɪkld] [ˈsæmən] ; [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,
and a tub full of pickled salmon ; not , however ,
和 一个 浴缸 满的 的 腌制 三文鱼 ; 不是 , 然而 ,
[hæʊˈevə(r)] ,
还有一大桶腌鲑鱼；然而，并非如此。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [kəˈnekʃn] [brɪˈtwi:n] [fɪl] - [fɪ] [ænd; ənd] [ɪˈnɪkwəti] , [hi:; hi] [ˈentəd] ,
being aware of any connection between shell - fish and iniquity , he entered ,
存在 意识到的 的 任何 联系 之间 壳 - 鱼 和 罪恶 , 他 进入 ,
[ænd; ənd] [ˈmɒdɪstli] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [ˈslætənli] [ˈwʊmən] ,
and modestly asked a slatternly woman ,
和 谦虚地 问 一个 邋遢地 女士 ,

他知道贝类与罪恶之间没有任何联系，于是走了进去，谦虚地问一个衣衫褴褛的女人：

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈɔɪstə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔ:təri] [ˈrezəʊwɑ:(r)] ,
who was picking oysters out of a great watery reservoir ,
WHO 曾是 挑选 牡蛎 出去 的 一个 伟大的 水状的 水库 ,
[ˈwɔ:təri] ,
谁在一个巨大的水库里采牡蛎？

[ˈweðə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌtɪn] [tʃɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] .
whether he could have a mutton chop and a potato .
无论 他 可以 有 一个 羊肉 劈 和 一个 土豆 .
[pəˈteɪtəʊ] .
他能不能吃一块羊排和一个土豆？

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ˈsʌmwɒt] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:mətɪv] ,
The woman looked somewhat surprised , but answered in the affirmative ,
这 女士 看起来 有些 惊讶 , 但 回答 在 这 肯定 ,
[əˈfɜ:mətɪv] ,
那名女子看起来有些惊讶，但还是肯定地回答了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslɪpʃɒd] [gɜ:ɪ] [ˈʌʃə] [hɪm][ˈɪntu:ɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [bæk] [ru:m] ,
and a slipshod girl ushered him into a long back room ,
和 一个 草率 女孩 引导 他 进入 一个 长的 后退 房间 ,
[ru:m] ,
一个衣着邋遢的女孩把他领进了一间长长的后屋。

[fɪld] [wɪð] ['bɒksɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kəmə'deɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪz] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk]
filled with boxes for the accommodation of parties , in one of which he took
已填 和 盒子 为了 这 住宿 的 各方 , 在 一 的 哪个 他 采取
[hɪz; ɪz] [si:t] .
his seat .
他的 座位 :

里面摆满了供聚会使用的箱子，他坐在其中一个箱子里。

[ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['mɪzrəbli] [fə'lo:n] [pleɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] : [ðə; ði] [ru:m]
In a more miserably forlorn place he could not have found himself : the room
在 一个 更多的 惨痛地 绝望 地方 他 可以 不是 有 成立 他自己 : 这 房间
[smelt] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
smelt of fish ,
冶炼 的 鱼 ,

他不可能找到比这更凄凉凄惨的地方了：房间里弥漫着鱼腥味。

[ænd; ənd] ['sɔ:dʌst] , [ænd; ənd] [steɪl] [tə'bækəʊ] [sməʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [slait] [teɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpt] [gæs] ;
and sawdust , and stale tobacco smoke , with a slight taint of escaped gas ;
和 锯末 , 和 陈旧 烟草 抽烟 , 和 一个 轻微 污点 的 逃脱 气体 ;
[ænd; ənd] [steɪl] [tə'bækəʊ] [sməʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [slait] [teɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpt] [gæs] ;
还有锯末和陈旧的烟草烟雾，以及一丝逸散气体的味道；

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ˈdɜ:ti] , [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ; [ðə; ði] [klɒθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]
everything was rough and dirty , and disreputable ; the cloth which they put
一切 曾是 粗糙的 和 肮脏的 , 和 声名狼藉的 ; 这 布 哪个 他们 放
[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ə'bɒmɪnəb(ə)] ;
before him was abominable ;
前 他 曾是 可恶 ;

一切都粗糙肮脏，令人不齿；摆在他面前的布料更是令人作呕。

[ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rkɪs][wɜ:(r); wə(r)] [bru:zd] , [ænd; ənd] [hækt] , [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] ; [ænd; ənd]
the knives and forks were bruised , and hacked , and filthy ; and
这 刀具 和 叉子 是 瘀伤 , 和 被黑客攻击 , 和 污秽 ; 和
[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɪmpregneɪtɪt] [wɪð] [fɪʃ] .
everything was impregnated with fish .
一切 曾是 受精 和 鱼 .

刀叉破损不堪，肮脏不堪；所有东西都沾满了鱼腥味。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['kʌmfət] , [haʊ'evə(r)] : [hi:; hi][wɒz; wəz][kwat] [ə'ləʊn] ;
He had one comfort , however : he was quite alone ;
他 有 一 舒适 , 然而 : 他 曾是 相当 独自的 ;
[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['kʌmfət] , [haʊ'evə(r)] : [hi:; hi][wɒz; wəz][kwat] [ə'ləʊn] ;
但他有一点安慰：他完全孤身一人；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ;
there was no one there to look on his dismay ;
那里 曾是 不 一 那里 到 看 在 他的 沮丧 ;
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ;
当时没有人看到他惊愕的表情；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
nor was it probable that anyone would come to do so .
也不 曾是 它 可能 那 任何人 会 来 到 做 所以 .
[nɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
也不太可能有人会来做这件事。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sʌpə(r)] - [haʊs] .
It was a London supper - house .
它 曾是 一个 伦敦 晚餐 - 房子 .
[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sʌpə(r)] - [haʊs] .
那是一家伦敦的餐馆。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔ:k] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪvli] [ɪ'hʌf] ,
About one o'clock at night the place would be lively enough ,
关于 一 点钟 在 夜晚 这 地方 会 是 热闹 足够的 ,
[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔ:k] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪvli] [ɪ'hʌf] ,
凌晨一点左右，这里会变得相当热闹。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][ˈprez(ə)nt̩][t̩aɪm̩][h̩ɪz; ɪz][sɪˈkluːʒ(ə)n̩][wɒz; wəz][æ̃z; ə̃z][diːp̩][æ̃z; ə̃z][aɪˈtiː][hæd; həd][biːn̩]
but at the present time his seclusion was as deep as it had been
但 在 这 展示 时间 他的 隔离 曾是 作为 深的 作为 它 有 到过
[ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈæbiː]
in the abbey .
在 这 修道院 .

但目前他的隐居生活和在修道院时一样彻底。

[ɪn][əˈbaʊt̩][hɑːf̩][æ̃n; ə̃n][ˈʌʊə(r)][ð̃ə; ð̃i][ʌnˈtaɪdiː][gɜːl̩][ˌnɒt̩][ˌjet̩][ˌdrest̩][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈiːvniŋ̩]
In about half an hour the untidy girl , not yet dressed for her evening
在 关于 一半 一个 小时 这 凌乱 女孩 , 不是 然而 穿着 为了 她 晚上
[ˈleɪbə(r)] ,
labours ,
劳动 ,

大约半小时后, 那个衣衫褴褛、尚未穿戴好晚间劳作服的女孩

[brɔːt̩][hɪm̩][h̩ɪz; ɪz][tjɒp̩][æ̃nd; ə̃nd̩][pəˈteɪtəʊz̩] , [æ̃nd; ə̃nd̩][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ̩][ˌbegd̩][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
brought him his chop and potatoes , and Mr Harding begged for a
带来 他 他的 劈 和 土豆 , 和 先生 哈丁 乞求 为了 一个
[paɪnt̩][pɒ; əv̩][ˈʃerɪ]
pint of sherry .
品脱 的 雪利酒 .

给他端来了肉排和土豆, 哈丁先生却恳求给他来一品脱雪利酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪmˈprest̩][wɪð̩][æ̃n; ə̃n][aɪˈdɪə] , [wɪt̩][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəliː][ˈprevələnt̩][ə; eɪ][fjuː] [jˈiəz̩]
He was impressed with an idea , which was generally prevalent a few years
他 曾是 印象深刻 和 一个 主意 , 哪个 曾是 一般来说 流行 一个 很少 年
[sɪnz̩] ,
since ,
自从 ,

他对几年前比较流行的一种观点印象深刻。

[æ̃nd; ə̃nd̩][ɪz̩][nɒt̩][ˌjet̩][ˈhæʊlliː][rɪˈmuːvd̩][frɒm; frəm][ð̃ə; ð̃i][maɪndz̩][pɒ; əv̩][men̩] ,
and is not yet wholly removed from the minds of men ,
和 是 不是 然而 完全 已移除 从 这 思想 的 男人 ,

而且这种观念还没有完全从人们的脑海中消除。

[ð̃æt̩][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)][æ̃t; ə̃t̩][ˈeniː][kaɪnd̩][pɒ; əv̩][ɪn̩] ,
that to order a dinner at any kind of inn ,
那 到 命令 一个 晚餐 在 任何 种类 的 客栈 ,
[wɪˈðaʊt̩][ˈɔːlsəʊ̯][ˈɔːdəɪŋ̩][ə; eɪ][paɪnt̩][pɒ; əv̩][waɪn̩][fɔː(r); fə(r)][ð̃ə; ð̃i][ˈbenɪfɪt̩][pɒ; əv̩][ð̃ə; ð̃i][ˈlændlɔːd̩] ,
without also ordering a pint of wine for the benefit of the landlord ,
没有 还 订购 一个 品脱 的 葡萄酒 为了 这 益处 的 这 房东 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd̩][pɒ; əv̩][frɔːd̩] , — [nɒt̩][ˈpʌnɪʃəb(ə)l̩] , [ɪnˈdiːd̩] , [baɪ][lɔː] ,
was a kind of fraud , — not punishable , indeed , by law ,
曾是 一个 种类 的 欺诈罪 , — 不是 可处罚的 , 的确 , 经过 法律 ,
[bʌt; bət][nɒt̩][ð̃ə; ð̃i][les̩][əˈbɒmɪnəb(ə)l̩][ɒn̩][ð̃æt̩][əˈkaʊnt̩]
but not the less abominable on that account .
但 不是 这 较少的 可恶 在 那 帐户 .

也就是说, 在任何类型的旅馆点餐,

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd̩][pɒ; əv̩][frɔːd̩] , — [nɒt̩][ˈpʌnɪʃəb(ə)l̩] , [ɪnˈdiːd̩] , [baɪ][lɔː] ,
was a kind of fraud , — not punishable , indeed , by law ,
曾是 一个 种类 的 欺诈罪 , — 不是 可处罚的 , 的确 , 经过 法律 ,
[bʌt; bət][nɒt̩][ð̃ə; ð̃i][les̩][əˈbɒmɪnəb(ə)l̩][ɒn̩][ð̃æt̩][əˈkaʊnt̩]
but not the less abominable on that account .
但 不是 这 较少的 可恶 在 那 帐户 .

没有顺便为房东点一品脱葡萄酒,

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd̩][pɒ; əv̩][frɔːd̩] , — [nɒt̩][ˈpʌnɪʃəb(ə)l̩] , [ɪnˈdiːd̩] , [baɪ][lɔː] ,
was a kind of fraud , — not punishable , indeed , by law ,
曾是 一个 种类 的 欺诈罪 , — 不是 可处罚的 , 的确 , 经过 法律 ,
[bʌt; bət][nɒt̩][ð̃ə; ð̃i][les̩][əˈbɒmɪnəb(ə)l̩][ɒn̩][ð̃æt̩][əˈkaʊnt̩]
but not the less abominable on that account .
但 不是 这 较少的 可恶 在 那 帐户 .

这是一种欺诈行为, ——实际上, 这种行为并不违法。

[bʌt; bət][nɒt̩][ð̃ə; ð̃i][les̩][əˈbɒmɪnəb(ə)l̩][ɒn̩][ð̃æt̩][əˈkaʊnt̩]
but not the less abominable on that account .
但 不是 这 较少的 可恶 在 那 帐户 .
[bʌt; bət][nɒt̩][ð̃ə; ð̃i][les̩][əˈbɒmɪnəb(ə)l̩][ɒn̩][ð̃æt̩][əˈkaʊnt̩]
but not the less abominable on that account .
但 不是 这 较少的 可恶 在 那 帐户 .

但即便如此, 它仍然令人憎恶。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpɒvəti] , [ænd; ənd] [wəd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [seɪvd]
Mr Harding remembered his coming poverty , and would willingly have saved
先生 哈丁 记得 他的 未来 贫困 , 和 会 心甘情愿 有 已保存
[hɪz; ɪz][hɑːf] - [kraʊn] ,
his half - crown ,
他的 一半 - 王冠 ,

哈丁先生记得自己将来会很穷，所以他很乐意把那半克朗存起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔːlʔtʃːnətɪv] ;
but he thought he had no alternative ;
但 他 想法 他 有 不 选择 ;
但他认为自己别无选择；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [pʊt] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈhɒrɪd] [ˈmɪkstʃə(r)] [prəˈkjʊəd] [frɒm; frəm]
and he was soon put in possession of some horrid mixture procured from
和 他 曾是 很快 放 在 拥有 的 一些 可怕的 混合物 采购 从
[ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
the neighbouring public - house .
这 邻接 民众 - 房子 .

不久，他就得到了一些从邻近酒馆弄来的可怕的混合物。

[hɪz; ɪz] [tʃɒp] [ænd; ənd] [pəˈteɪtəʊz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtəbl] ,
His chop and potatoes , however , were eatable ,
他的 劈 和 土豆 , 然而 , 是 可食用 ,
然而，他的猪排和土豆却能吃。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɡɒt] [əʊvə(r)][æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪvz]
and having got over as best he might the disgust created by the knives
和 拥有 得到 超过 作为 最好的 他 可能 这 厌恶 创建 经过 这 刀具
[ænd; ənd] [fɔːrks] ,
and forks ,
和 叉子 ,

他尽力克服了刀叉带来的厌恶感之后，

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] .
he contrived to swallow his dinner .
他 人为的 到 吞 他的 晚餐 .
他强忍着不咽下晚餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] : [wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəri] [ˈfɪʃlaɪk]
He was not much disturbed : one young man , with pale face and watery fishlike
他 曾是 不是 很多 不安 : 一 年轻的 男人 , 和 苍白 脸 和 水状的 鱼状
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他并不太在意：一个脸色苍白、眼神空洞如鱼眼的年轻人，

[ˈweəriŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈɒmɪnəsli] [ɒn][wʌn][saɪd] , [dɪd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][hɪm] ,
wearing his hat ominously on one side , did come in and stare at him ,
穿着 他的 帽子 不祥地 在 一 边 , 做过 来 在 和 盯 在 他 ,
他歪戴着帽子，显得很不好，走了进来，盯着他看。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][gɜːl] , [ˈɔːdəbli] [ˈɪnʌf] , " [huː] [ðæt] [əʊld] [kɒk] [wɒz; wəz] ;
and ask the girl , audibly enough , " Who that old cock was ;
和 问 这 女孩 , 可听见的 足够的 , " WHO 那 老的 公鸡 曾是 ;
然后大声问女孩：“那个老家伙是谁？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [went] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ,
" but the annoyance went no further ,
" 但 这 烦恼 去 不 更远 ,
但这种恼怒仅止于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːdn] [wɒz; wəz] [left] [ˈsiːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈwɒdn] [bent] [ɪn] [piːs] ,
and the warden was left seated on his wooden bench in peace ,
和 这 典狱长 曾是 左边 坐着 在 他的 木制的 长椅 在 和平 ;
于是, 典狱长安然地坐在他的木凳上。

[ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [sents] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈklɒstər] , [ˈɔɪstə(r)z] ,
endeavouring to distinguish the different scents arising from lobsters , oysters ,
努力 到 区分 这 不同的 气味 产生 从 龙虾 , 牡蛎 ,
[ænd; ənd] [ˈsæmən] .
and salmon .
和 三文鱼 .
努力分辨龙虾、牡蛎和鲑鱼散发出的不同气味。

[ʌnˈhəʊɪŋ] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
Unknowning as Mr Harding was in the ways of London ,
无知 作为 先生 哈丁 曾是 在 这 方式 的 伦敦 ;
哈丁先生对伦敦的风俗一无所知,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [sɪˈlektɪd] [æn; ən][ɪnˈelɪdʒəb(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd]
he felt that he had somehow selected an ineligible dining - house , and
他 毛毡 那 他 有 不知何故 已选 一个 不符合资格 用餐 - 房子 ; 和
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [liːv] [aɪˈtiː] .
that he had better leave it .
那 他 有 更好的 离开 它 :
他觉得自己不知怎么选了一家不合适的餐馆, 最好还是离开。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [faɪv] [əˈklaːk] ; — [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ten] ?
It was hardly five o'clock ; — how was he to pass the time till ten ?
它 曾是 几乎 五 点钟 ; — 如何 曾是 他 到 经过 这 时间 直到 十 ?
当时还不到五点钟; ——他该如何打发时间到十点呢?

[faɪv] [ˈmɪzrəbl] [ˈaʊəz] !
Five miserable hours !
五 悲惨的 小时 !
五个小时的煎熬!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː]
He was already tired , and it was impossible that he should continue
他 曾是 已经 疲劳的 , 和 它 曾是 不可能的 那 他 应该 继续
[ˈwɔːkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .
walking so long .
步行 所以 长的 :
他已经很累了, 不可能继续走那么长时间。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɒmnɪbəs] ,
He thought of getting into an omnibus ,
他 想法 的 获得 进入 一个 综合 ;
他想搭乘一辆公共汽车,

[ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈfʊləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] :
and going out to Fulham for the sake of coming back in another :
和 去 出去 到 富勒姆 为了 这 清酒 的 未来 后退 在 其他 :
去富勒姆只是为了回来再去一次:

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪəri] [wɜːk] ,
this , however , would be weary work ,
这 , 然而 , 会 是 厌倦 工作 ,
然而, 这将是一项令人疲惫的工作。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,
and as he paid his bill to the woman in the shop ,
和 作为 他 有薪酬的 他的 账单 到 这 女士 在 这 店铺 ;
当他付钱给店里的女人时,

[hi:; hi] [ɑ:skt] [h3:(r); hə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [w3:(r); wə(r)] ['eni] [pleɪs] [niə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get][ə; eɪ] [kʌp]
he asked her if there were any place near where he could get a cup
他 问 她 如果 那里 是 任何 地方 靠近 在哪里 他 可以 得到 一个 杯子
[ɒv; əv] ['kɒfi] .
of coffee .
的 咖啡 .

他问她附近有没有地方可以买到咖啡。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ki:p] [ə; eɪ] ['felfɪ] ['ʃʌpə(r)] - [haʊs] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] ,
Though she did keep a shellfish supper - house , she was very civil ,
尽管 她 做过 保持 一个 贝类 晚餐 - 房子 , 她 曾是 非常 民用 ,
[ænd; ænd][daɪ'rektɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)][daɪ'væn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
and directed him to the cigar divan on the other side of the street .
和 指导 他 到 这 雪茄 迪万 在 这 其他 边 的 这 街道 .

然后指引他到街对面的雪茄沙发上坐下。

['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [mʌt] [kə'rektər] ['həʊ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][daɪ'væn][ðæn; ðən][hi:; hi]
Mr Harding had not a much correcter notion of a cigar divan than he
先生 哈丁 有 不是 一个 很多 校正器 概念 的 一个 雪茄 迪万 比 他
[hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['dɪnə(r)] - [haʊs] ,
had of a London dinner - house ,
有 的 一个 伦敦 晚餐 - 房子 ,

哈丁先生对雪茄沙发的理解, 并不比他对伦敦餐馆的理解更准确。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['despə'reɪtli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [rest] , [ænd; ænd] [went] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]
but he was desperately in want of rest , and went as he was
但 他 曾是 绝望地 在 想 的 休息 , 和 去 作为 他 曾是
[daɪ'rektɪd] .
directed .
指导 .

但他实在太需要休息了, 于是就按指示去了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
He thought he must have made some mistake when he found himself in a
他 想法 他 必须 有 制成 一些 错误 什么时候 他 成立 他自己 在 一个
[sɪ'gɑ:(r)] [ʃɒp] ,
cigar shop ,
雪茄 店铺 ,

他心想, 自己一定是走错了路, 竟然来到了一家雪茄店。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [sɔ:] [ɪ'mɪ:diətli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
but the man behind the counter saw immediately that he was a stranger ,
但 这 男人 在后面 这 柜台 锯 立即地 那 他 曾是 一个 陌生人 ,
[ænd; ænd] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [rest] , [ænd; ænd] [went] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]
but he was desperately in want of rest , and went as he was
但 他 曾是 绝望地 在 想 的 休息 , 和 去 作为 他 曾是

但柜台后面的男人一眼就看出他是个陌生人。

[ænd; ænd] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .
and understood what he wanted .
和 理解 什么 他 通缉 .

并且明白了他想要什么。

" [wʌn] ['fɪlɪŋ] , [sɜ:(r)] , — [θæŋk] [ʃi:; ʃi] , [sɜ:(r)] , — [sɪ'gɑ:(r)] , [sɜ:(r)] ? — ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒfi] , [sɜ:(r)]
" One shilling , sir , — thank ye , sir , — cigar , sir ? — ticket for coffee , sir
" — 先令 , 先生 , — 感谢 是的 , 先生 , — 雪茄 , 先生 ? — 票 为了 咖啡 , 先生
;
;
;
;

“一先令, 先生, ——谢谢您, 先生, ——雪茄, 先生? ——咖啡券, 先生;

— [jʊl] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['weɪtə(r)] .
— **you'll only have to call the waiter .**
— 你会 仅有的 有 到 称呼 这 服务员 .

—你只需要叫服务员就行了。

[ʌp] [ðəʊz] [steəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .
Up those stairs , if you please , sir .
向上 那些 楼梯 , 如果 你 请 , 先生 .

先生, 请您上楼。

['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði][sɪ'gaː(r)] , [sɜː(r)] , — [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ]
Better take the cigar , sir , — you can always give it to a friend , you
更好的 拿 这 雪茄 , 先生 , — 你 能 总是 给 它 到 一个 朋友 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

先生, 还是把雪茄拿走吧——你知道, 你总可以把它送给朋友。

[wel] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [jiː; ji] , [sɜː(r)] ; — [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] , [aɪl] [sməʊk] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
Well , sir , thank ye , sir ; — as you are so good , I'll smoke it myself .
出色地 , 先生 , 感谢 是的 , 先生 ; — 作为 你 是 所以 好的 , 患病的 抽烟 它 我 .

好的, 先生, 谢谢您, 先生; ——既然您这么好, 我就自己抽吧。

" [ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'væn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [fəː(r); fə(r)] ['kɒfi] ,
" **And so Mr Harding ascended to the divan , with his ticket for coffee ,**
" 和 所以 先生 哈丁 上升 到 这 迪万 , 和 他的 票 为了 咖啡 ,
[bʌt; bət]['maɪnəs][ðə; ði][sɪ'gaː(r)] .
but minus the cigar .
但 减 这 雪茄 .

于是, 哈丁先生带着咖啡券上了沙发, 但他没有带雪茄。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][suːtəb(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪərmənts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
The place seemed much more suitable to his requirements than the room in
这 地方 似乎 很多 更多的 合适的 到 他的 要求 比 这 房间 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] :
which he had dined :
哪个 他 有 用餐 :

这个地方似乎比他之前用餐的房间更符合他的要求:

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃə(r)] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
there was , to be sure , a strong smell of tobacco , to which he was
那里 曾是 , 到 是 当然 , 一个 强的 闻 的 烟草 , 到 哪个 他 曾是
[nɒt] [ə'kʌstəmd] ;
not accustomed ;
不是 习惯 ;

的确, 空气中弥漫着浓烈的烟草味, 这是他以前从未闻过的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fel] - [fɪ] , [ðə; ði][tə'bækəʊ][dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪsə'griːəb(ə)] .
but after the shell - fish , the tobacco did not seem disagreeable .
但 后 这 壳 - 鱼 , 这 烟草 做过 不是 似乎 令人不快的 .

但吃完贝类之后, 烟草的味道似乎也并不难闻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]['səʊfəz] .
There were quantities of books , and long rows of sofas .
那里 是 数量 的 图书 , 和 长的 行 的 沙发 .

那里有大量的书籍和一排排的沙发。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [lʌgʒʊəriəs][ðæn; ðən][ə; eɪ]['səʊfə] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp]
What on earth could be more luxurious than a sofa , a book , and a cup
什么 在 地球 可以 是 更多的 豪华 比 一个 沙发 , 一个 书 , 和 一个 杯子
[ɒv; əv] ['kɒfi] ?
of coffee ?
的 咖啡 ?

世上还有什么比沙发、书和一杯咖啡更奢侈的呢？

[æn; ən][əʊld]['weɪtə(r)] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd][æ; ən]
An old waiter came up to him , with a couple of magazines and an
一个 老的 服务员 来了 向上 到 他 , 和 一个 夫妻 的 杂志 和 一个
[i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
evening paper .
晚上 纸 .

一位老侍者走过来，手里拿着几本杂志和一份晚报。

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ]['sɪv(ə)] ?
Was ever anything so civil ?
曾是 曾经 任何事物 所以 民用 ?

世间曾有过如此文明的时刻吗？

[wʊd] [hi:; hi][hæ;v; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] , [ɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi][prɪ'fɜ:(r)] ['ʃɜ:bət] ?
Would he have a cup of coffee , or would he prefer sherbet ?
会 他 有 一个 杯子 的 咖啡 , 或者 会 他 更喜欢 雪葩 ?
[ʃɜ:bət] !
Sherbet !
雪葩 !

雪葩！

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['æbsəlu:tli] [ɪn][æ; ən] ['i:stən] [dɪ'væn] , [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] [ə'dɪf(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
Was he absolutely in an Eastern divan , with the slight addition of all the
曾是 他 绝对地 在 一个 东 迪万 , 和 这 轻微 添加 的 全部 这
['lʌndən] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkəlz] ?
London periodicals ?
伦敦 期刊 ?

他是不是完全沉浸在东方风格的沙发里，只是多了些伦敦的期刊？

[hi:; hi][hæ;ð; həð] , [haʊ'evə(r)] , [æ; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ʃɜ:bət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drʌŋk] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] ,
He had , however , an idea that sherbet should be drunk sitting cross - legged ,
他 有 , 然而 , 一个 主意 那 雪葩 应该 是 醉 坐着 叉 - 腿 ,
[ðə; ði] [kɒfi] [keɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)] .
The coffee came , and was unexceptionable .
这 咖啡 来了 , 和 曾是 无可挑剔 .

但他却有一个想法，那就是喝雪葩应该盘腿而坐。

[ænd; ənd][æ; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] , [hi:; hi] [ɔ:dəd] [ðə; ði] ['kɒfi] .
and as he was not quite up to this , he ordered the coffee .
和 作为 他 曾是 不是 相当 向上 到 这 , 他 订购 这 咖啡 .

因为他觉得力不从心，所以就点了杯咖啡。

[ðə; ði] ['kɒfi] [keɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)] .
The coffee came , and was unexceptionable .
这 咖啡 来了 , 和 曾是 无可挑剔 .

咖啡送来了，无可挑剔。

[waɪ] , [ðɪs] [dɪ'væn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədəɪs] !
Why , this divan was a paradise !
为什么 , 这 迪万 曾是 一个 天堂 !

哇，这张沙发简直就是天堂！

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][əʊld]['weɪtə(r)] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [tʃes] :
The civil old waiter suggested to him a game of chess :
这 民用 老的 服务员 建议 到 他 一个 游戏 的 棋 :

那位和蔼的老侍者建议他下盘国际象棋：

[ðəʊ] [ə; eɪ] [tʃes] ['pleɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] , [səʊ][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ,
though a chess player he was not equal to this , so he declined ,
尽管 一个 棋 玩家 他 曾是 不是 平等的 到 这 , 所以 他 拒绝 ,
虽然他棋艺精湛, 但实力远不及此, 所以他拒绝了。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [legz][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['leɪzəli] [sip] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,
and , putting up his weary legs on the sofa , leisurely sipped his coffee ,
和 , 推杆 向上 他的 厌倦 腿 在 这 沙发 , 悠闲 啜饮 他的 咖啡 ,
他把疲惫的双腿搭在沙发上, 悠闲地啜饮着咖啡。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blækwɒd] .
and turned over the pages of his Blackwood .
和 转向 超过 这 页面 的 他的 黑木 .
他翻开了手中的布莱克伍德笔记本。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
He might have been so engaged for about an hour ,
他 可能 有 到过 所以 已订婚的 为了 关于 一个 小时 ,
他可能专注了大约一个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['weɪtə(r)] [ɪn'taɪs] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ,
for the old waiter enticed him to a second cup of coffee ,
为了 这 老的 服务员 诱人的 他 到 一个 第二 杯子 的 咖啡 ,
因为老服务员诱惑他又喝了一杯咖啡。

[wen] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)] [klɒk] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [pleɪ] .
when a musical clock began to play .
什么时候 一个 音乐 钟 开始 到 玩 .
这时, 音乐钟开始响起。

['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [ðen] [kləʊzd][hɪz; ɪz] [ˌmæɡə'ziːn] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] , [ænd; ənd]
Mr Harding then closed his magazine , keeping his place with his finger , and
先生 哈丁 然后 关闭 他的 杂志 , 保持 他的 地方 和 他的 手指 , 和
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,
哈丁先生随后合上杂志, 用手指按住杂志页, 躺了下来。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] .
listening with closed eyes to the clock .
聆听 和 关闭 眼睛 到 这 钟 .
闭上眼睛, 静静地听着时钟的滴答声。

[suːn] [ðə; ði] [klɒk] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌvaɪələnt'ʃeləʊ] , [wɪð] [pi'ænəʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
Soon the clock seemed to turn into a violoncello , with piano accompaniments ,
很快 这 钟 似乎 到 转动 进入 一个 大提琴 , 和 钢琴 伴奏 ,
很快, 时钟似乎变成了一把大提琴, 并伴有钢琴伴奏。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə]['fænsɪ][ðə; ði][əʊld]['weɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
and Mr Harding began to fancy the old waiter was the Bishop of
和 先生 哈丁 开始 到 想要 这 老的 服务员 曾是 这 主教 的
['baːr,tʃɛstər] ;
Barchester ;
巴切斯特 ;
哈丁先生开始幻想那位老侍者是巴切斯特主教；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnɪksprɪ'seəbli] [ʃɒkt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɒ:t] [hɪm][hɪz; ɪz] ['kɒfi]
he was inexpressibly shocked that the bishop should have brought him his coffee
他 曾是 难以言喻地 震惊 那 这 主教 应该 有 带来 他 他的 咖啡
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ;
with his own hands ;
和 他的 自己的 双手 ;
他震惊不已, 主教竟然亲手给他端来了咖啡；

[ðen] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] [keɪm] [ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlɒbɪstər] ,
then Dr Grantly came in , with a basket full of lobsters ,
然后 博士 格兰特利 来了 在 , 和 一个 篮子 满的 的 龙虾 ;
这时格兰特利医生走了进来, 手里提着一篮子龙虾。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [liːv] [ˌdaʊnˈsteəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
which he would not be induced to leave downstairs in the kitchen ;
哪个 他 会 不是 是 诱导 到 离开 楼下 在 这 厨房 ;
他无论如何也不会把东西留在楼下的厨房里;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] [ˈkʊd(ə)nt] [kwɑɪt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [sməʊk] [ɪn]
and then the warden couldn't quite understand why so many people would smoke in
和 然后 这 典狱长 不能 相当 理解 为什么 所以 许多 人们 会 抽烟 在
[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ;
the bishop's drawing - room ;
这 主教的 绘画 - 房间 ;
然后, 典狱长不太明白为什么这么多人会在主教的客厅里抽烟;

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] ,
and so he fell fast asleep ,
和 所以 他 跌倒 快速地 睡着了 ;
于是他很快就睡着了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [ˈwɒndə] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [stɔːl] [ɪn] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [kəˈθiːdrəl] ,
and his dreams wandered away to his accustomed stall in Barchester Cathedral ,
和 他的 梦境 漫步 离开 到 他的 习惯 摊位 在 巴切斯特 大教堂 ,
他的梦境飘向了他巴切斯特大教堂里常坐的那个小摊位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [əʊld] [men] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
and the twelve old men he was so soon about to leave for ever .
和 这 十二 老的 男人 他 曾是 所以 很快 关于 到 离开 为了 曾经 .
还有他即将永远离开的十二位老人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fəˈtiːɡd] , [ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
He was fatigued , and slept soundly for some time .
他 曾是 疲劳 , 和 睡着了 稳固地 为了 一些 时间 .
他很疲惫, 睡了一会儿。

[sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [klɒk] [wəʊk] [hɪm] [æt; ət] [ˌlenkθ; lenθ] ,
Some sudden stop in the musical clock woke him at length ,
一些 突然 停止 在 这 音乐 钟 觉醒 他 在 长度 ,
音乐钟突然停止的声响最终将他惊醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [kwɑɪt] [fʊl] :
and he jumped up with a start , surprised to find the room quite full :
和 他 跳了起来 向上 和 一个 开始 , 惊讶 到 寻找 这 房间 相当 满的 :
他猛地跳了起来, 惊讶地发现房间里挤满了人:

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈniːli] [ˈempti] [wen] [hɪz; ɪz][næp] [bɪˈɡæn] .
it had been nearly empty when his nap began .
它 有 到过 几乎 空的 什么时候 他的 午睡 开始 .
他开始午睡时, 房间里几乎空无一人。

[wɪð] [ˈnɜːvəs] [æŋˈzaiəti][hiː; hi] [ˈpɒld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːf] -
With nervous anxiety he pulled out his watch , and found that it was half -
和 紧张的 焦虑 他 拉 出去 他的 手表 , 和 成立 那 它 曾是 一半 -
[pɑːst] [naɪn] .
past nine .
过去的 九 .
他紧张焦虑地掏出手表, 发现已经九点半了。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] , [ˈhʌrɪŋ] [daʊnˈsteəz] , [ˈstɑ:ɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
He seized his hat , and , hurrying downstairs , started at a rapid pace for
他 查获 他的 帽子 , 和 , 匆忙 楼下 , 开始 在 一个 迅速的 步伐 为了
[ˈlɪŋkənz] [ɪn] .
Lincoln's Inn .
林肯的 客栈 :

他抓起帽子，匆匆下楼，快步走向林肯律师学院。

[aɪ ˈti:] [stɪl] [ˈwɒntɪd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][ten] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði]
It still wanted twenty minutes to ten when the warden found himself at the
它 仍然 通缉 二十 分钟 到 十 什么时候 这 典狱长 成立 他自己 在 这
[ˈbɒtəm] [bʌ; əv][sɜ:(r)][ˈeɪbrəˌhæmz] [steəz] ,
bottom of Sir Abraham's stairs ,
底部 的 先生 亚伯拉罕的 楼梯 ,

当典狱长发现自己站在亚伯拉罕爵士的楼梯底部时，距离十点差二十分还差十分。

[səʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈleɪzəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ɪn] [tu:; tə] [ku:l] [hɪmˈself] .
so he walked leisurely up and down the quiet inn to cool himself .
所以 他 步行 悠闲 向上 和 向下 这 安静的 客栈 到 凉爽的 他自己 :

于是他悠闲地在安静的客栈里来回踱步，让自己凉快凉快。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˈi:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][bʌ; əv] [ˈɔ:gəst] .
It was a beautiful evening at the end of August .
它 曾是 一个 美丽的 晚上 在 这 结尾 的 八月 :

那是八月底一个美丽的夜晚。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fəˈti:g] ; [hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒfi] [hæd; həd]
He had recovered from his fatigue ; his sleep and the coffee had
他 有 恢复 从 他的 疲劳 ; 他的 睡觉 和 这 咖啡 有
[rɪˈfreft] [hɪm] ,
refreshed him ,
焕然一新 他 ,

他已经从疲劳中恢复过来；睡眠和咖啡让他精神焕发。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [hɪmˈself] ,
and he was surprised to find that he was absolutely enjoying himself ,
和 他 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 曾是 绝对地 享受 他自己 ,

他惊讶地发现自己非常享受这个过程。

[wen] [ðə; ði] [ɪn] [klɒk] [strʌk] [ten] .
when the inn clock struck ten .
什么时候 这 客栈 钟 击 十 :

当客栈的钟敲响十点时。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˈhɑ:dli] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət][sɜ:(r)][ˈeɪbrəˌhæmz] [dɔ:(r)] ,
The sound was hardly over before he knocked at Sir Abraham's door ,
这 声音 曾是 几乎 超过 前 他 敲门 在 先生 亚伯拉罕的 门 ,

声音刚停，他就敲响了亚伯拉罕爵士的房门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] [hu:] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wʊd] [bi:; bi]
and was informed by the clerk who received him that the great man would be
和 曾是 知情的 经过 这 职员 WHO 已收到 他 那 这 伟大的 男人 会 是
[wɪð] [hɪm] [ɪˈmi:diətli] .
with him immediately .
和 他 立即地 :

接待他的职员告诉他，那位伟人马上就会来见他。

[ˈtʃæptə(r)][ˌeks.vi:ˈaɪ.aɪ]
Chapter XVII
章 十七

[sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] [hæpˈhæzəd]
Sir Abraham Haphazard
先生 亚伯拉罕 偶然

亚伯拉罕·哈帕扎德爵士

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [wɒz; wəz] [jəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)] [ˈɪnə(r)] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Mr Harding was shown into a comfortable inner sitting - room ,
先生 哈丁 曾是 所示 进入 一个 舒服的 内 坐着 - 房间 ,

哈丁先生被引至一间舒适的内客厅。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlmənz] [bʊk] - [ru:m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɔɪərz] [ˈtʃeɪmbəz] , [ænd; ənd]
looking more like a gentleman's book - room than a lawyer's chambers , and
寻找 更多的 喜欢 一个 绅士的 书 - 房间 比 一个 律师 房间 , 和
[ðeə(r)] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] .
there waited for Sir Abraham .
那里 等待 为了 先生 亚伯拉罕 .

与其说是律师的办公室，不如说更像一位绅士的书房，亚伯拉罕爵士就在那里等候着。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [lɒŋ] :
Nor was he kept waiting long :
也不 曾是 他 保留 等待 长的 :

他也没等多久：

[ɪn] [ten] [ɔ:(r)] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈklætə(r)][əv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ]
in ten or fifteen minutes he heard a clatter of voices speaking quickly in the
在 十 或者 十五 分钟 他 听到 一个 哒 的 声音 请讲 迅速地 在 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

过了十分钟或十五分钟，他听到走廊里传来一阵嘈杂的说话声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈentəd] .
and then the attorney - general entered .
和 然后 这 律师 - 一般的 进入 .

然后司法部长走了进来。

" [ˈveri] [ˈsɒri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] [ˈwɔːdn] , " [sed] [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz]
" Very sorry to keep you waiting , Mr Warden , " said Sir Abraham , shaking hands
" 非常 对不起 到 保持 你 等待 , 先生 典狱长 , " 说 先生 亚伯拉罕 , 摇晃 双手
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

“非常抱歉让您久等了，沃登先生，”亚伯拉罕爵士说着，与他握手；

" [ænd; ənd] [ˈsɒri] , [tuː] , [tuː; tə] [neɪm] [səʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ; [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈnəʊtɪs]
" and sorry , too , to name so disagreeable an hour ; but your notice
" 和 对不起 , 也 , 到 姓名 所以 令人不快的 一个 小时 ; 但 你的 注意
[wɒz; wəz] [jɔːt] ,
was short ,
曾是 短的 ,

“很抱歉要提及如此令人不快的时刻；但您的通知时间太仓促了。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [nemd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈzːliːst] [ˈaʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
and as you said to - day , I named the very earliest hour that was not
和 作为 你 说 到 - 天 , 我 命名 这 非常 最早 小时 那 曾是 不是
[dɪˈspəʊzd] [əv; əv] .
disposed of .
处置 的 .

正如你今天所说，我列出了最早未被利用的时间。

" ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'veə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt]
" Mr Harding assured him that he was aware that it was he that
" 先生 哈丁 保证 他 那 他 曾是 意识到的 那 它 曾是 他 那
[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɒlədʒaɪz] .
should apologise .
应该 道歉 .

哈丁先生向他保证，他知道应该道歉的是他自己。

[sɜː(r)][ˈeɪbrəhæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [mæn] , [wɪð] [heə(r)] [ˌpremətʃʊəli] [ɡreɪ] ,
Sir Abraham was a tall thin man , with hair prematurely gray ,
先生 亚伯拉罕 曾是 一个 高的 薄的 男人 , 和 头发 过早 灰色的 ,
[ˌæbrəˈhæm] [wɪð] [heə(r)] [ˌpreɪməˈtʃʊəli] [ɡreɪ] ,
亚伯拉罕爵士身材高瘦，头发过早地就变灰了。

[bʌt; bət] ['beərɪŋ] [nəʊ][ˈlðə(r)] [saɪn] [pɒ; əv][eɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] ,
but bearing no other sign of age ; he had a slight stoop ,
但 轴承 不 其他 符号 的 年龄 ; 他 有 一个 轻微 哈腰 ,
[ˌbeərɪŋ] [nəʊ] [ˈlðə(r)] [saɪn] [pɒ; əv][eɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] ,
但他身上没有其他衰老的迹象；他略微有些驼背。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ['rɑːðə(r)][ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [bæk] ,
in his neck rather than his back ,
在 他的 脖子 相当 比 他的 后退 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ['rɑːðə(r)][ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [bæk] ,
疼痛部位在脖子而不是背部。

[ə'kwəɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ˈhæbɪt][pɒ; əv] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['veəriəs]
acquired by his constant habit of leaning forward as he addressed his various
获得 经过 他的 持续的 习惯 的 倾斜 向前 作为 他 已解决 他的 各种各样的
[ˈɔːdiənsɪz] .
audiences .
观众 .

这是由于他在面对不同的听众时总是习惯性地向前倾身而养成的习惯。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɪfti] [ˈjɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
He might be fifty years old , and would have looked young for his age ,
他 可能 是 五十 年 老的 , 和 会 有 看起来 年轻的 为了 他的 年龄 ,
[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɪfti] [ˈjɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
他可能已经五十岁了，但看起来比实际年龄年轻得多。

[hæd; həd] [nɒt] ['kɒnstənt] [wɜːk] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
had not constant work hardened his features ,
有 不是 持续的 工作 硬化 他的 特征 ,
[hæd; həd] [nɒt] ['kɒnstənt] [wɜːk] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
并非长期劳作使他面容变得棱角分明。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [pɒ; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] .
and given him the appearance of a machine with a mind .
和 给定 他 这 外貌 的 一个 机器 和 一个 头脑 .
[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [pɒ; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] .
使他看起来像一台有思想的机器。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [pɒ; əv] ['ɪntələkt] , [bʌt; bət] [dɪ'vɔɪd] [pɒ; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ɪk'spref(ə)n] .
His face was full of intellect , but devoid of natural expression .
他的 脸 曾是 满的 的 智力 , 但 缺乏 的 自然的 表达 .
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [pɒ; əv] ['ɪntələkt] , [bʌt; bət] [dɪ'vɔɪd] [pɒ; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ɪk'spref(ə)n] .
他脸上满是智慧，却缺乏自然的表情。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][juːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ;
You would say he was a man to use , and then have done with ;
你 会 说 他 曾是 一个 男人 到 使用 , 和 然后 有 完毕 和 ;
[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][juːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ;
你会说他是个可以利用的人，用完就扔掉；

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][pɒ] [ɡreɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] , [bʌt; bət] [ɪl] - [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]
a man to be sought for on great emergencies , but ill - adapted for
一个 男人 到 是 寻求 为了 在 伟大的 紧急情况 , 但 患病的 - 改编 为了
[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][pɒ] [ɡreɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] , [bʌt; bət] [ɪl] - [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['sɜːvɪsɪz] ;
ordinary services ;
普通的 服务 ;

在重大紧急情况下值得信赖的人，但不适合从事日常工作；

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [wəd] [ɑ:sk][tu:; tə] [drɪfend] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] ,
a man whom you would ask to defend your property ,
一个 男人 谁 你 会 问 到 保卫 你的 财产 ,
你会请他来保护你的财产的人,

[bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] [ˈsɒri] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] .
but to whom you would be sorry to confide your love .
但 到 谁 你 会 是 对不起 到 信任 你的 爱 .
但你却不愿向谁倾诉你的爱意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkʌtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][æz; əz]
He was bright as a diamond , and as cutting , and also as
他 曾是 明亮的 作为 一个 钻石 , 和 作为 切割 , 和 还 作为
[ˌʌnimˈpreʃənəbl] .
unimpressional .
不受影响的 .
他像钻石一样璀璨夺目, 像钻石一样锋芒毕露, 而且像钻石一样不为所动。

[hi:; hi] [nju:] [ˈevriwʌn] [hu:m] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt]
He knew everyone whom to know was an honour , but he was without
他 知道 每个人 谁 到 知道 曾是 一个 荣誉 , 但 他 曾是 没有
[ə; eɪ] [frend] ;
a friend ;
一个 朋友 ;
他认识所有人, 认识这些人是一种荣幸, 但他却没有朋友;

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [nʌn] , [həʊˈevə(r)] ,
he wanted none , however ,
他 通缉 没有任何 , 然而 ,
但他一个也不想要。

[ænd; ənd] [nju:] [nɒt][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn][ˈlðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ˌpɑ:ləˈmentri] [sens] .
and knew not the meaning of the word in other than its parliamentary sense .
和 知道 不是 这 意义 的 这 单词 在 其他 比 它是 议会 感觉 .
除了议会语境之外, 他不知道这个词的其他含义。

[ə; eɪ] [frend] !
A friend !
一个 朋友 !
朋友!

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ˈfɪfti] ,
Had he not always been sufficient to himself , and now , at fifty ,
有 他 不是 总是 到过 充足的 到 他自己 , 和 现在 , 在 五十 ,
如果他一直都无法自给自足, 而现在, 他已经五十岁了,

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [əˈnʌðə(r)] ?
was it likely that he should trust another ?
曾是 它 可能 那 他 应该 相信 其他 ?
他有可能信任别人吗?

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈmærid] , [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] ,
He was married , indeed , and had children ,
他 曾是 已婚 , 的确 , 和 有 孩子们 ,
他确实已婚, 而且有孩子。

[bʌt; bət] [wɒt] [taɪm] [hæd; həd][hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒft] [ˈaɪdlɪnəs] [ɒv; əv][ˈkɒndʒəg(ə)] [fəˈlɪsəti] ?
but what time had he for the soft idleness of conjugal felicity ?
但 什么 时间 有 他 为了 这 柔软的 懒惰 的 夫妻 费利西蒂 ?
但他哪有时间享受夫妻间的甜蜜闲适呢?

[hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [deɪz] [ɔː(r)] [tɜːm] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]
His working days or term times were occupied from his time of rising to
他的 在职的 天 或者 学期 时代 是 占领 从 他的 时间 的 上升 到
[ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rest] ,
the late hour at which he went to rest ,
这 晚的 小时 在 哪个 他 去 到 休息 ;
他的工作日或学期时间从起床一直持续到深夜休息，时间都被工作占据了。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ver'keɪfɪnz; və'keɪfɪnz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪziːst]
and even his vacations were more full of labour than the busiest
和 甚至 他的 假期 是 更多的 满的 的 劳动 比 这 最繁忙
[deɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .
days of other men .
天 的 其他 男人 ;
甚至他的假期也比其他人最忙碌的日子还要忙碌。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
He never quarrelled with his wife , but he never talked to her ;
他 绝不 争吵 和 他的 妻子 , 但 他 绝不 谈话 到 她 ;
他从未和妻子吵过架，但也从未和她说过话；

— [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['spiːkɪŋ] .
— he never had time to talk , he was so taken up with speaking .
— 他 绝不 有 时间 到 讲话 , 他 曾是 所以 已采取 向上 和 请讲 .
他从没时间说话，因为他太爱说话了。

[ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hæpi] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
She , poor lady , was not unhappy ; she had all that money could give
她 , 贫穷的 女士 , 曾是 不是 不开心 ; 她 有 全部 那 钱 可以 给
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
可怜的她，并不不幸；她拥有金钱所能给予她的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piərəs] ,
she would probably live to be a peeress ,
她 会 大概 居住 到 是 一个 女贵族 ,
她很可能会成为贵族后裔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [sɜː(r)]['eɪbrəhæm][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] .
and she really thought Sir Abraham the best of husbands .
和 她 真的 想法 先生 亚伯拉罕 这 最好的 的 丈夫们 .
她真心认为亚伯拉罕爵士是最好的丈夫。

[sɜː(r)]['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɪt] ,
Sir Abraham was a man of wit ,
先生 亚伯拉罕 曾是 一个 男人 的 有 ;
亚伯拉罕爵士是一位机智幽默的人。

[ænd; ənd] ['spɑːkl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [br'aɪtəst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪblz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)] [græn'diː] :
and sparkled among the brightest at the dinner - tables of political grandees :
和 闪闪发光 之中 这 最亮的 在 这 晚餐 - 表格 的 政治的 贵族 :
[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ɔːlweɪz] ['spɑːkl] ;
indeed , he always sparkled ;
的确 , 他 总是 闪闪发光 ;
在政界要人的餐桌上，他总是光芒四射，在最耀眼的人物中脱颖而出；事实上，他总是光芒四射；

['weðə(r)] [ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] ,
whether in society , in the House of Commons , or the courts of law ,
无论 在 社会 , 在 这 房子 的 公共领域 , 或者 这 法院 的 法律 ,
无论是在社会上、下议院还是法庭上，

[ˌkɔːrəsˈkeɪʃən] [fluː] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈspɑːkl] , [æz; əz][frɒm; frəm][hɒt] [stiːl] , [bʌt; bət][nəʊ]
coruscations flew from him ; glittering sparkles , as from hot steel , but no
闪光 飞翔 从 他 ; 闪闪发光 闪光 , 作为 从 热的 钢 , 但 不
[hiːt] ;
heat ;
热 ;

他身上迸发出耀眼的光芒；如同炽热的钢铁迸发出的闪光，却没有热量；

[nəʊ][kəʊld] [haːt] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [tʃiəd] [baɪ] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
no cold heart was ever cheered by warmth from him ,
不 寒冷的 心 曾是 曾经 欢呼 经过 温暖 从 他 ,
没有一颗冷酷的心会被他的温暖所温暖。

[nəʊ] [ʌnˈhæpi] [səʊl][ˈevə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ˈbɜːd(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
no unhappy soul ever dropped a portion of its burden at his door .
不 不开心 灵魂 曾经 掉落 一个 部分 的 它是 负担 在 他的 门 .
没有哪个不幸的人会把他的重担卸给他。

[wɪð] [hɪm] [səkˈses] [əˈləʊn][wɒz; wəz] [ˈpreɪzwɜːði] , [ænd; ænd][hiː; hi] [njuː] [nʌn] [səʊ] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz]
With him success alone was praiseworthy , and he knew none so successful as
和 他 成功 独自的 曾是 值得称赞 , 和 他 知道 没有任何 所以 成功的 作为
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

在他看来，只有成功才值得称赞，而且他认为没有人比他更成功。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɹʌst] [hɪm] [ˈfɔːwəd] ;
No one had thrust him forward ;
不 一 有 推力 他 向前 ;

没有人推他向前；

[nəʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd][tuː; tə][ˈpaʊə(r)] .
no powerful friends had pushed him along on his road to power .
不 强大的 朋友们 有 推动 他 沿着 在 他的 路 到 力量 .
在他的权力之路上，没有任何有权势的朋友推他一把。

[nəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ænd] [wʊd] , [ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˌprɒbəˈbɪləti] ,
No ; he was attorney - general , and would , in all human probability ,
不 ; 他 曾是 律师 - 一般的 , 和 会 , 在 全部 人类 可能性 ,
不；他是司法部长，而且，从各方面来看，他都会这么做。

[biː; bi] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [baɪ] [ʃiəd] [dɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪndəstri] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtælənt] .
be lord chancellor by sheer dint of his own industry and his own talent .
是 主 校长 经过 透明 凹痕 的 他的 自己的 行业 和 他的 自己的 天赋 .
他凭借自身的勤奋和才华，成为了大法官。

[huː] [els] [ɪn][ɔːl][dðə; ði] [wɜːld] [rəʊz][səʊ] [haɪ] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [help] ?
Who else in all the world rose so high with so little help ?
WHO 别的 在 全部 这 世界 玫瑰 所以 高的 和 所以 小的 帮助 ?
世界上还有谁能在如此少的帮助下取得如此巨大的成就？

[ə; eɪ][ˈpremiə(r)] , [ɪnˈdiːd] !
A premier , indeed !
一个 总理 , 的确 !

真是个杰出的人物！

[huː] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ˈpremiə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈmaɪti] [frendz] ?
Who had ever been premier without mighty friends ?
WHO 有 曾经 到过 总理 没有 强大的 朋友们 ?
谁能不靠强大的盟友就当上首相？

[æn; ən] [ˌɑ:tʃˈbɪʃəp] ！
An **archbishop** ！
一个 大主教 ！

一位大主教！

[jes] , [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:(r)] ['grænsʌn] [bʌ; əv][ə; ei] [greɪt] ['həʊb(ə)] , [ɔ:(r)] [els] , ['prɒbəbli] , [hɪz; ɪz][ˈtju:tə(r)] .
Yes , the son or grandson of a great noble , or else , probably , his tutor .
是的 , 这 儿子 或者 孙子 的 一个 伟大的 高贵 , 或者 别的 , 大概 , 他的 导师 .
是的, 可能是某位显赫贵族的儿子或孙子, 或者, 也可能是他的家庭教师。

[bʌt; bət][hi;; hi] , [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] , [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['mɑ:ti] [lɔ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ;
But he , Sir Abraham , had had no mighty lord at his back ;
但 他 , 先生 亚伯拉罕 , 有 有 不 强大的 主 在 他的 后退 ;
但是, 亚伯拉罕爵士背后并没有强大的领主支持;

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; ei] ['kʌntri] [əˈpɒθəkəri] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; ei] [ˈfɑ:rmərz] [ˈdɔ:tə(r)] .
his father had been a country apothecary , his mother a farmer's daughter .
他的 父亲 有 到过 一个 国家 药剂师 , 他的 母亲 一个 农民的 女儿 .
他的父亲是乡村药剂师, 母亲是农家女。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi;; hi] [rɪˈspekt] ['eni] [bʌt; bət] [hɪmˈself] ?
Why should he respect any but himself ?
为什么 应该 他 尊重 任何 但 他自己 ?
他为什么要尊重别人, 除了他自己?

[ænd; ənd][səʊ][hi;; hi] ['glɪtəz] [əˈlɒŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [brʌɪtəst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ;
And so he glitters along through the world , the brightest among the bright ;
和 所以 他 闪光 沿着 通过 这 世界 , 这 最亮的 之中 这 明亮的 ;
于是, 他光芒四射地穿梭于世间, 成为耀眼中的耀眼之星;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈglɪtə(r)][ɪz] [ɡɒn] , [ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] ['gæðəd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ,
and when his glitter is gone , and he is gathered to his fathers ,
和 什么时候 他的 闪光 是 已消失 , 和 他 是 聚集 到 他的 父亲们 ,
当他的光辉消逝, 当他归于先祖之时,

[nəʊ] [aɪ] [wɪl] [bi;; bi][dɪm] [wɪð] [ə; ei][teə(r); tiə] , [nəʊ] [hɑ:t] [wɪl] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [lɒst] [frend] .
no eye will be dim with a tear , no heart will mourn for its lost friend .
不 眼睛 将要 是 暗淡 和 一个 撕 , 不 心 将要 哀悼 为了 它是丢失的 朋友 .
没有谁的眼睛会因泪水而黯淡, 没有谁的心会为失去的朋友而悲伤。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['mɪstə(r)] ['wɔ:dn] , " [sed] [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] ,
" **And so , Mr Warden ,** " **said Sir Abraham ,**
" 和 所以 , 先生 典狱长 , " 说 先生 亚伯拉罕 ,
“那么, 沃登先生,”亚伯拉罕爵士说道。

" [ɔ:l][ˈaʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['lɔ:su:t] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
" **all our trouble about this lawsuit is at an end .**
" 全部 我们的 麻烦 关于 这 诉讼 是 在 一个 结尾 .
“关于这场诉讼的所有麻烦都结束了。”

" ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [sed] [hi;; hi] [həʊpt] [səʊ] , [bʌt; bət][hi;; hi][ˈdɪd(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [sɜ:(r)]
" **Mr Harding said he hoped so , but he didn't at all understand what Sir**
" 先生 哈丁 说 他 希望 所以 , 但 他 没有 在 全部 理解 什么 先生
[ˈeɪbrəhæm] [ment] .
Abraham meant .
亚伯拉罕 意思是 .

哈丁先生说他希望如此, 但他完全不明白亚伯拉罕爵士的意思。

[sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:pənəs] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t]
Sir Abraham , with all his sharpness , could not have looked into his heart
先生 亚伯拉罕 , 和 全部 他的 锐利度 , 可以 不是 有 看起来 进入 他的 心
[ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
and read his intentions .
和 读 他的 意图 .

亚伯拉罕爵士虽然头脑敏锐，但不可能看透他的内心，读懂他的意图。

" [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] .
" **All over .**
" 全部 超过 .

“遍。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ˈtrʌb(ə)] [jɔ:ˈself] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]; [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]
You need trouble yourself no further about it ; of course they must pay the
你 需要 麻烦 你自己 不 更远 关于 它 ; 的 课程 他们 必须 支付 这
[kɒsts] ,
costs ,
成本 ,

你无需再为此事烦恼；他们当然必须承担费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ɪkˈspens] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈgræntli] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtraɪflɪŋ] , —
and the absolute expense to you and Dr Grantly will be trifling , —
和 这 绝对 费用 到 你 和 博士 格兰特利 将要 是 琐事 , —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

而你 and 格兰特利医生实际需要支付的费用将微不足道——也就是说，

[kəmˈpeəd] [wɪð] [wɒt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [kənˈtɪnju:d] . "
compared with what it might have been if it had been continued . "
比较的 和 什么 它 可能 有 到过 如果 它 有 到过 持续 . "

与如果继续下去可能会发生的情况相比。”

" [aɪ][fɪə(r)][aɪ][dʊənt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] . "
" **I fear I don't quite understand you , Sir Abraham . "**
" 我 害怕 我 不 相当 理解 你 , 先生 亚伯拉罕 . "

“恐怕我不太明白您的意思，亚伯拉罕爵士。”

" [dʊənt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈtɜ:nɪz] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ju: ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪðˈdrɔ:n]
" **Don't you know that their attorneys have noticed us that they have withdrawn**
" 不 你 知道 那 他们的 律师 有 注意到 我们 那 他们 有 撤回
[ðə; ði][su:t] ?
the suit ?
这 套装 ?

“难道你不知道他们的律师已经通知我们他们撤诉了吗？ ”

" [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ŋju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" **Mr Harding explained to the lawyer that he knew nothing of this ,**
" 先生 哈丁 解释 到 这 律师 那 他 知道 没有什么 的 这 ,
哈丁先生向律师解释说，他对此事一无所知。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [ðæt] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd]
although he had heard in a roundabout way that such an intention had
虽然 他 有 听到 在 一个 迂回 方式 那 这样的 一个 意图 有
[bi:n] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ;
been talked of ;
到过 谈话 的 ;

虽然他曾间接听说有人谈过这样的意图；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsəʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sək'si:did] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sɜ:(r)]['eɪbrəhæm] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['i:v(ə)n]
and he also at length succeeded in making Sir Abraham understand that even
和 他 还 在 长度 成功了 在 制作 先生 亚伯拉罕 理解 那 甚至
[ðɪs] [dɪd][nɒt] ['sætɪsfaɪ][hɪm] .
this did not satisfy him .
这 做过 不是 满足 他 :
最终, 他也成功地让亚伯拉罕爵士明白, 即使这样也无法让他满意。

[ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ] - [dʒen(ə)rəl] [stʊd] [ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]
The attorney - general stood up , put his hands into his breeches ' pockets , and
这 律师 - 一般的 站立 向上 , 放 他的 双手 进入 他的 马裤 - 口袋 , 和
[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ,
raised his eyebrows ,
提高 他的 眉毛 ,
总检察长站起身, 双手插进口袋, 扬了扬眉毛。

[æz; əz]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [prə'si:did] [tu:; tə]['di:teɪl][ðə; ði] ['gri:vəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ]
as Mr Harding proceeded to detail the grievance from which he now
作为 先生 哈丁 继续 到 细节 这 不满 从 哪个 他 现在
[wɪft] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] .
wished to rid himself .
希望 到 摆脱 他自己 :
哈丁先生接着详细阐述了他现在想要摆脱的不满。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ['pɜ:sənəli] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
" **I know I have no right to trouble you personally with this matter** ,
" 我 知道 我 有 不 正确的 到 麻烦 你 亲自 和 这 事情 ,
我知道我没有权利就此事亲自麻烦您,

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][bʊ; əv][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][em 'i:] ,
but as it is of most vital importance to me ,
但 作为 它 是 的 最多 必不可少的 重要性 到 我 ,
但这对我至关重要,

[æz; əz][ɔ:l][maɪ] ['hæpɪnəs] [ɪz] [kən'sɜ:nd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [si:k]
as all my happiness is concerned in it , I thought I might venture to seek
作为 全部 我的 幸福 是 担心的 在 它 , 我 想法 我 可能 风险投资 到 寻找
[jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs] .
your advice .
你的 建议 :
因为这关系到我的幸福, 所以我想冒险向您请教一些建议。

" [sɜ:(r)]['eɪbrəhæm] [baʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [best]
" **Sir Abraham bowed , and declared his clients were entitled to the best**
" 先生 亚伯拉罕 鞠躬 , 和 声明 他的 客户 是 标题 到 这 最好的
[əd'vaɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ;
advice he could give them ;
建议 他 可以 给 他们 ;
“亚伯拉罕爵士鞠躬, 并宣布他的客户有权获得他所能提供的最好的建议;

[pə'tɪkjələli] [ə; eɪ]['klaɪənt][səʊ] [rɪ'spektəbl] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:dn] [bʊ; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər]
particularly a client so respectable in every way as the Warden of Barchester
特别 一个 客户 所以 可敬 在 每一个 方式 作为 这 典狱长 的 巴切斯特
[ˈhɒspɪt(ə)l] .
Hospital .
医院 :
尤其是一位像巴切斯特医院院长这样各方面都令人尊敬的客户。

" [ə; eɪ][ˈspəʊkən] [wɜːd] , [sɜː(r)][ˈeɪbrəhæm] , [ɪz][ˈbɒf(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)][ˈvæljuː][ðæn; ðən] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv]
" **A spoken word , Sir Abraham , is often of more value than volumes of**
" 一个 说 单词 , 先生 亚伯拉罕 , 是 经常 的 更多的 价值 比 卷 的
[ˈrɪt(ə)n] [ədˈvaɪs] .
written advice .
书面 建议 .

“亚伯拉罕爵士，一句口头上的忠告往往比大量的书面建议更有价值。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][eɪˈlem] [ɪl] - [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈmætə(r)][æz; əz][aɪˈtiː][stændz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
The truth is , I am ill - satisfied with this matter as it stands at present .
这 真相 是 , 我 是 患病的 - 使满意 和 这 事情 作为 它 站立 在 展示 .
说实话，我对这件事目前的进展并不满意。

[aɪ][duː; də] [siː] — [aɪ] [ˈkænɒt] [help] [ˈsiːɪŋ] ,
I do see — I cannot help seeing ,
我 做 看 — 我 不能 帮助 看到 ,
我确实看到了——我无法不看到，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈreɪndʒd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
that the affairs of the hospital are not arranged according to the will of
那 这 事务 的 这 医院 是 不是 安排 根据 到 这 将要 的
[ðə; ði][ˈfaʊndə(r)] . " **the founder .** "
这 创始人 . "

医院的事务并没有按照创始人的意愿安排。

" [nʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] , [nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ;
" **None of such institutions are , Mr Harding , nor can they be ;**
" 没有任何 的 这样的 机构 是 , 先生 哈丁 , 也不 能 他们 是 ;
“哈丁先生，这些机构都不是，也不可能是；

[ðə; ði] [ˈɔːltəd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][duː; də][nɒt] [ədˈmɪt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] . " **the altered circumstances in which we live do not admit of it .** "
这 已修改 情况 在 哪个 我们 居住 做 不是 承认 的 它 . "
我们所处的时代环境已经改变，不允许这样做。

" [kwɪt] [truː] — [ðæt] [ɪz] [kwɪt] [truː] ;
" **Quite true — that is quite true ;**
" 相当 真的 — 那 是 相当 真的 ;
“完全正确——确实如此；

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [ˈɔːltəd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [gɪv] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [eɪt] [ˈhʌndrəd]
but I can't see that those altered circumstances give me a right to eight hundred
但 我 不能 看 那 那些 已修改 情况 给 我 一个 正确的 到 八 百
[ə; eɪ][jɪə(r)] . **a year .**
一个 年 .

但我认为，这些改变后的情况并不能让我每年获得八百块钱。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ][ˈevə(r)] [riːd] [dʒɒn][ˈhaɪrəmz] [wɪl] ,
I don't know whether I ever read John Hiram's will ,
我 不 知道 无论 我 曾经 读 约翰 希拉姆的 将要 ,
我不知道我是否读过约翰·海勒姆的遗嘱。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] [naʊ] [aɪ][kɒd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪˈtiː] .
but were I to read it now I could not understand it .
但 是 我 到 读 它 现在 我 可以 不是 理解 它 .
但如果我现在读这篇文章，我肯定看不懂。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)][ˈeɪbrəhæm] , [tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː] , [ɪz] [ðɪs] : — [eɪˈlem][aɪ] ,
What I want you , Sir Abraham , to tell me , is this : — am I ,
什么 我 想 你 , 先生 亚伯拉罕 , 到 告诉 我 , 是 这 : — 是 我 ,
亚伯拉罕爵士，我想请你告诉我的是：——我是否.....

[æz; əz] ['wɔ:dn] , ['li:gəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'taɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ,
as warden , legally and distinctly entitled to the proceeds of the property ,
作为 典狱长 , 合法地 和 明显地 标题 到 这 收益 的 这 财产 ,
作为典狱长, 依法享有该财产收益的明确权利。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dju:] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['bi:dzmən] ?
after the due maintenance of the twelve bedesmen ?
后 这 到期的 维护 的 这 十二 床夫 ?
在十二名侍卫得到妥善照料之后?

" [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜ:dz] [ðæt] ['mɪstə(r)]
" Sir Abraham declared that he couldn't exactly say in so many words that Mr
" 先生 亚伯拉罕 声明 那 他 不能 确切地 说 在 所以 许多 字 那 先生
[ˈhɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] ['li:gəli] [ɪn'taɪld] [tu:; tə] ,
Harding was legally entitled to ,
哈丁 曾是 合法地 标题 到 ,
“亚伯拉罕爵士宣称, 他无法明确指出哈丁先生依法有权.....”

& [si:] . , & [si:] . , & [si:] . ,
& c . , & c . , & c . ,
& c . , & c . , & c . ,
等等, 等等, 等等

[ænd; ənd] [endɪd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] [tu:; tə] [reɪz]
and ended in expressing a strong opinion that it would be madness to raise
和 结束 在 表达 一个 强的 观点 那 它 会 是 疯狂 到 增加
[eni] ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
any further question on the matter ,
任何 更远 问题 在 这 事情 ,
最后他强烈表示, 就此事再提出任何疑问都是愚蠢的。

[æz; əz][ðə; ði][su:t][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , — [neɪ] , [wɒz; wəz] , [ə'bændənd] .
as the suit was to be , — nay , was , abandoned .
作为 这 套装 曾是 到 是 , — 不 , 曾是 , 弃 .
这场诉讼原本应该——不, 已经——被放弃了。

['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] , ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [sləʊ] [tju:n] [ɒn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]
Mr Harding , seated in his chair , began to play a slow tune on an imaginary
先生 哈丁 , 坐着 在 他的 椅子 , 开始 到 玩 一个 慢的 调 在 一个 假想
[ˌvaɪələntʃeləʊ] .
violoncello .
大提琴 .

哈丁先生坐在椅子上, 开始用想象中的大提琴演奏一首慢曲子。

" [neɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [graʊnd]
" Nay , my dear sir , " continued the attorney - general , " there is no further ground
" 不 , 我的 亲爱的 先生 , " 持续 这 律师 - 一般的 , " 那里 是 不 更远 地面
[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['kwestʃən] ;
for any question ;
为了 任何 问题 ;
“不, 我亲爱的先生,”总检察长继续说道, “没有任何理由再提出任何问题了;

[aɪ][daʊnt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
I don't see that you have the power of raising it . "
我 不 看 那 你 有 这 力量 的 提高 它 . "
我认为你没有能力提高它。

" [aɪ][kæən; kən] [rɪ'zain] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] , ['sləʊli] ['pleɪɪŋ] [ə'wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" I can resign , " said Mr Harding , slowly playing away with his right hand ,
" 我 能 辞职 , " 说 先生 哈丁 , 缓慢地 玩耍 离开 和 他的 正确的 手 ,
“我可以辞职,”哈丁先生一边说着, 一边慢慢地用右手摆弄着什么。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][bəʊ; bəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [br'hi:θ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
as though the bow were beneath the chair in which he was sitting .
作为 尽管 这 弓 是 下面 这 椅子 在 哪个 他 曾是 坐着 .
仿佛弓就在他所坐的椅子下面。

" [wɒt] ！ [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɔ:ltə'geðə(r)] ？ " [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ] - ['dʒen(ə)rəl] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ʌtə(r)]
" What ! throw it up altogether ? " said the attorney - general , gazing with utter
" 什么 ！ 扔 它 向上 共 ？ " 说 这 律师 - 一般的 , 凝视 和 说出
[ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
astonishment at his client .
惊讶 在 他的 客户 .

“什么！全都扔掉？”总检察长惊愕地看着他的委托人说道。
" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðəʊz] [ʼɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][dʒu:pɪtə(r)] ？ " [sed] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] , ['pɪtiəsli] ,
" Did you see those articles in The Jupiter ? " said Mr Harding , piteously ,
" 做过 你 看 那些 文章 在 这 木星 ？ " 说 先生 哈丁 , 可怜地 ,
“你看到《木星报》上的那些文章了吗？”哈丁先生可怜兮兮地问道。

[ə'pi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
appealing to the sympathy of the lawyer .
上诉 到 这 同情 的 这 律师 .
博取律师的同情。

[sɜ:(r)][ʼeɪbrəhæm] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .
Sir Abraham said he had seen them .
先生 亚伯拉罕 说 他 有 已见 他们 .
亚伯拉罕爵士说他见过他们。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][ʼlɪt(ə)l] ['klɜ:dʒɪmən] , [kau] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['wi:knəs] [baɪ][ə; eɪ]
This poor little clergyman , cowed into such an act of extreme weakness by a
这 贫穷的 小的 牧师 , 胆怯 进入 这样的 一个 行为 的 极端 弱点 经过 一个
[nju:zpeɪpə(r)][ʼɑ:tɪk(ə)] ,
newspaper article ,
报纸 文章 ,
这位可怜的小牧师，竟然因为一篇报纸文章而做出如此软弱无能的举动。

[wɒz; wəz][tu:; tə][sɜ:(r)][ʼeɪbrəhæm][səʊ] [kən'temptəbl] [æn; ən][ʼɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
was to Sir Abraham so contemptible an object ,
曾是 到 先生 亚伯拉罕 所以 可鄙 一个 目的 ,
在亚伯拉罕爵士眼中，这是一个如此卑鄙的对象。

[ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [həʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋ] .
that he hardly knew how to talk to him as to a rational being .
那 他 几乎 知道 如何 到 讲话 到 他 作为 到 一个 合理的 存在 .
他几乎不知道该如何像对待一个理性的人那样与他交谈。

" ['hædnt] [ju:; jʊ]['betə(r)] [wert] , " [sed] [hi:; hi] , " [tɪl] ['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [ɪz][ɪn] [taʊn] [wɪð] [ju:; jʊ] ？
" Hadn't you better wait , " said he , " till Dr Grantly is in town with you ?
" 之前没有 你 更好的 等待 , " 说 他 , " 直到 博士 格兰特利 是 在 镇 和 你 ？
“你最好等到格兰特利医生和你一起进城后再去，”他说。

[wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [pə'spəʊn] ['eni] ['sɪəriəs] [step] [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm]
Wouldn't it be better to postpone any serious step till you can consult with him
不会 它 是 更好的 到 推迟 任何 严肃的 步 直到 你 能 咨询 和 他
？
？
？

最好等到能和他商量之后再采取任何重大行动，不是吗？
" ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [drɪ'kleəd] ['vi:əməntli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wert] ,
" Mr Harding declared vehemently that he could not wait ,
" 先生 哈丁 声明 强烈地 那 他 可以 不是 等待 ,
哈丁先生强烈宣称他等不及了，

[ænd; ʌnd][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm][bɪˈgæn] [ˈsɪəriəsli] [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][ˈsænəti] .

and Sir Abraham began seriously to doubt his sanity .

和 先生 亚伯拉罕 开始 严重地 到 怀疑 他的 理智 .

亚伯拉罕爵士开始严重怀疑自己的精神状态。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpraɪvət] [mi:nz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]

" Of course , " said the latter , " if you have private means sufficient for

" 的 课程 , " " 说 这 后者 , " " 如果 你 有 私人的 方法 充足的 为了

[jɔ:(r); jə(r)][ˈwɒnts] ,

your wants ,

你的 想要 ,

“当然,”后者说道,“如果你有足够的私人经济能力来满足你的需求,

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðɪs] — "

and if this — "

和 如果 这 — "

如果这样——”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] , [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] .

" I haven't a sixpence , Sir Abraham , " said the warden .

" 我 还没有 一个 六便士 , 先生 亚伯拉罕 , " " 说 这 典狱长 .

“我连六便士都没有, 亚伯拉罕爵士,”典狱长说。

" [ɡɒd] [bles] [em ˈi:] !

" God bless me !

" 上帝 保佑 我 !

上帝保佑我!

[waɪ] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?

Why , Mr Harding , how do you mean to live ?

为什么 , 先生 哈丁 , 如何 做 你 意思是 到 居住 ?

哈丁先生, 您打算如何生活?

" [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə]

" Mr Harding proceeded to explain to the man of law that he meant to

" 先生 哈丁 继续 到 解释 到 这 男人 的 法律 那 他 意思是 到

[ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈpri:səntərʃɪp] ,

keep his precentorship ,

保持 他的 中心地位 ,

哈丁先生接着向这位律师解释说, 他打算继续担任领唱一职。

— [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈeɪti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ænd; ʌnd] , [ˈɔ:lsəʊ] ,

— that was eighty pounds a year ; and , also ,

— 那 曾是 八十 磅 一个 年 ; 和 , 还 ,

——那一年就是八十英镑; 而且,

[ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkræbˌtri:] ,

that he meant to fall back upon his own little living of Crabtree ,

那 他 意思是 到 落下 后退 之上 他的 自己的 小的 活的 的 克拉布特里 ,

他打算回到他在克拉布特里的小住处继续生活。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈeɪti] [paʊndz] .

which was another eighty pounds .

哪个 曾是 其他 八十 磅 .

那又花了八十英镑。

[ðæt] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈdju:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɑ:dli] [kəmˈpætəb(ə)] ;

That , to be sure , the duties of the two were hardly compatible ;

那 , 到 是 当然 , 这 职责 的 这 二 是 几乎 兼容的 ;

可以肯定的是, 这两项职责几乎无法兼容;

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
but perhaps he might effect an exchange .
但 也许 他 可能 影响 一个 交换 .
但他或许能促成一次交换。

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而,
[,rekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['hɑːdli] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [həʊ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
recollecting that the attorney - general would hardly care to hear how the service

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['kænənz] ,
of a cathedral church is divided among the minor canons ,
的 一个 大教堂 教会 是 分割 之中 这 次要的 教规 ,
回想起司法部长不太可能关心大教堂的服侍工作是如何在低级教士之间分配的,

[stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [eksplə'neɪʃnz] .
stopped short in his explanations .
停止 短的 在 他的 解释 .
他的解释戛然而止。

[sɜː(r)]['eɪbrəhæm] ['lɪsnd] [ɪn] ['pɪtɪŋ] ['wʌndə(r)] .
Sir Abraham listened in pitying wonder .
先生 亚伯拉罕 听着 在 怜悯 想知道 .
亚伯拉罕爵士带着怜悯和惊奇的神情听着。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] .
" **I really think , Mr Harding , you had better wait for the archdeacon** .
" 我 真的 思考 , 先生 哈丁 , 你 有 更好的 等待 为了 这 副主教 .
“哈丁先生，我真的认为您最好还是等大主教来。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [step] , — [wʌŋ][fɔː(r); fə(r)] [wɪt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
This is a most serious step , — one for which , in my opinion ,
这 是 一个 最多 严肃的 步 , — 一 为了 哪个 , 在 我的 观点 ,
这是一个非常严肃的举措，——在我看来，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slɑːtɪst] [nə'sesəti] ; [ænd; ʌnd] ,
there is not the slightest necessity ; and ,
那里 是 不是 这 丝毫 必要性 ; 和 ,
完全没有这种必要性；而且，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [em 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
as you have done me the honour of asking my advice ,
作为 你 有 完毕 我 这 荣誉 的 问 我的 建议 ,
既然你愿意向我征求意见，那真是莫大的荣幸。

[aɪ][mʌst; məst][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
I must implore you to do nothing without the approval of your friends .
我 必须 恳求 你 到 做 没有什么 没有 这 赞同 的 你的 朋友们 .
我必须恳求你，没有得到朋友们的同意，什么事都不要做。

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'ziː(ə)n] . "
A man is never the best judge of his own position . "
一个 男人 是 绝不 这 最好的 法官 的 他的 自己的 位置 . "
人永远无法最好地判断自己的处境。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] .
" **A man is the best judge of what he feels himself** .
" 一个 男人 是 这 最好的 法官 的 什么 他 感觉 他自己 .
人最了解自己的感受。

[aɪ'd][ˈsu:nə(r)][beg][maɪ] [bred] [tɪl][maɪ] [deθ] [ðæn; ðən] [ri:d] [sʌtʃ] [ə'hʌðə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)][æz; əz] [ðəʊz] [tu:]
I'd sooner beg my bread till my death than read such another article as those two
ID 很快 求 我的 面包 直到 我的 死亡 比 读 这样的 其他 文章 作为 那些 二
[ðæt][hæv; həv] [ə'piəd] ,
that have appeared ,
那 有 出现 ,

我宁愿乞讨到死，也不愿再读到像那两篇一样的文章。

[ænd; ənd] [fi:l] , [æz; əz][ai][du:; də] , [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæz; həz] [tru:θ] [ʊn][hɪz; ɪz][saɪd] . "
and feel , as I do , that the writer has truth on his side ."
和 感觉 , 作为 我 做 , 那 这 作家 有 真相 在 他的 边 . "
而且我也认为，作者所言属实。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt][ə; ei] [ˈdɔ:tə(r)] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] , — [æn; ən] [ʌnˈmærid] [ˈdɔ:tə(r)] ? "
" Have you not a daughter , Mr Harding , — an unmarried daughter ? "
" 有 你 不是 一个 女儿 , 先生 哈丁 , — 一个 未婚 女儿 ? "
“哈丁先生，您难道没有女儿吗？一个未婚的女儿？”

" [ai][hæv; həv] , " [sed] [hi:; hi] , [nəʊ] [ˈstændɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ] ,
" I have , " said he , now standing also ,
" 我 有 , " 说 他 , 现在 常设 还 ,
“我有，”他边说边站了起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈpleɪɪŋ] [əˈweɪ] [ʊn][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
but still playing away on his fiddle with his hand behind his back .
但 仍然 玩耍 离开 在 他的 小提琴 和 他的 手 在后面 他的 后退 .
但他仍然把手背在身后，继续拉着小提琴。

" [ai][hæv; həv] , [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [kəmˈpli:tli] [əˈgri:d] [ʊn] [ðɪs]
" I have , Sir Abraham ; and she and I are completely agreed on this
" 我 有 , 先生 亚伯拉罕 ; 和 她 和 我 是 完全地 同意 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] . "
subject . "
主题 . "
“我已经同意了，亚伯拉罕爵士；而且我和她在这个问题上完全一致。”

" [preɪ] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] , [ɪf] [wɒt] [ai][seɪ] [si:m] [ɪmˈpɜ:tɪnənt] ;
" Pray excuse me , Mr Harding , if what I say seems impertinent ;
" 祈祷 原谅 我 , 先生 哈丁 , 如果 什么 我 说 似乎 无礼 ;
“哈丁先生，如果我说的话显得冒昧，请您见谅；

[bʌt; bət][ˈʊəli; ˈɔ:li][aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][ʊn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈhɑ:f] .
but surely it is you that should be prudent on her behalf .
但 一定 它 是 你 那 应该 是 谨慎 在 她 代表 .
但你理应为她谨慎行事。

[fɪ:; fɪ][ɪz] [jʌŋ] ,
She is young ,
她 是 年轻的 ,
她还年轻，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʊv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ʊn][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʊv; əv][ə; ei] [ˈhʌndrəd]
and does not know the meaning of living on an income of a hundred
和 做 不是 知道 这 意义 的 活的 在 一个 收入 的 一个 百
[ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [paʊndz] [ə; ei][jɪə(r)] .
and sixty pounds a year .
和 六十 磅 一个 年 .
他不知道一年收入一百六十英镑的生活意味着什么。

[ʊn][hɜ:(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [aɪˈdɪə] .
On her account give up this idea .
在 她 帐户 给 向上 这 主意 .
以她的理由，放弃这个想法吧。

[br'li:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɪə(r)] ['kwɪksətɪzəm] .

Believe me , it is sheer Quixotism .
相信 我 , 它 是 透明 堂吉诃德主义 .

相信我, 这纯粹是堂吉诃德式的幻想。

" [ðə; ði] ['wɔ:dn] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;
" The warden walked away to the window , and then back to his chair ;

" 这 典狱长 步行 离开 到 这 窗户 , 和 然后 后退 到 他的 椅子 ;

典狱长走到窗边, 然后又回到椅子上;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'rezəlu:t] [wɒt] [tu:; tə][seɪ] , [tɒk] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and then , irresolute what to say , took another turn to the window .
和 然后 , 徊 什么 到 说 , 采取 其他 转动 到 这 窗户 .

然后, 他犹豫着该说什么, 又转向窗边。

[ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪk'stri:mli] ['peɪʃ(ə)nt] ,

The attorney - general was really extremely patient ,
这 律师 - 一般的 曾是 真的 极其 病人 ,

总检察长真的很有耐心。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

but he was beginning to think that the interview had been long enough .
但 他 曾是 开始 到 思考 那 这 面试 有 到过 长的 足够的 .

但他开始觉得采访时间已经够长了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['ɪnkʌm] [bi:; bi][nɒt] ['dʒʌstli] [maɪn] , [wɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəʊθ][tu:; tə]

" But if this income be not justly mine , what if she and I have both to

" 但 如果 这 收入 是 不是 公正地 矿 , 什么 如果 她 和 我 有 两个都 到

[beg] ?

beg ?

求 ?

“但如果这笔收入不属于我, 如果我和她都要去乞讨怎么办? ”

" [sed] [ðə; ði] ['wɔ:dn] [æt; ət][lɑ:st] , ['ʃɑ:pli] ,

" said the warden at last , sharply ,

" 说 这 典狱长 在 最后的 , 尖锐地 ,

“典狱长最后厉声说道, ”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [ju:st] , [ðæt] [sɜ:(r)]

and in a voice so different from that he had hitherto used , that Sir

和 在 一个 嗓音 所以 不同的 从 那 他 有 迄今为止 用过的 , 那 先生

[ˈeɪbrəhæm][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .

Abraham was startled .

亚伯拉罕 曾是 惊慌 .

他的声音与以往截然不同, 这让亚伯拉罕爵士大吃一惊。

" [ɪf] [səʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ˈbetə(r)][tu:; tə][beg] . "

" If so , it would be better to beg . "

" 如果 所以 , 它 会 是 更好的 到 求 . "

“如果真是这样, 还不如去乞讨。”

" [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , [ˈnəʊbədi] [naʊ] ['kwestʃənz] [ɪts] ['dʒʌstnɪs] . "

" My dear sir , nobody now questions its justness . "

" 我的 亲爱的 先生 , 无人 现在 问题 它是 公正 . "

“先生, 现在没有人质疑它的公正性了。”

" [jes] , [sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] , [wʌn] [dʌz] ['kwestʃən] [aɪ 'ti:] , — [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['wɪtnəsɪz]

" Yes , Sir Abraham , one does question it , — the most important of all witnesses

" 是的 , 先生 亚伯拉罕 , 一 做 问题 它 , 一 这 最多 重要的 的 全部 证人

[ə'genst] [em 'i:] ;

against me ;

反对 我 ;

“是的, 亚伯拉罕爵士, 确实有人对此表示质疑——这是所有指控我的证人中最重要的一位;

— [ai] ['kwestʃən] [ai 'ti:] [maɪ'self] .
— I question it myself .
— 我 问题 它 我 ；

我自己也对此表示怀疑。

[maɪ] [gɒd] [nəʊz] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nəʊ] [ai] [lʌv] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ；
My God knows whether or no I love my daughter ；
我的 上帝 知道 无论 或者 不 我 爱 我的 女儿 ；

我的上帝才知道我是否爱我的女儿；

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] ['su:nə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [beg] ,
but I would sooner that she and I should both beg ,
但 我 会 很快 那 她 和 我 应该 两个都 求 ；

但我宁愿我们俩都去乞求，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kʌmfət] [ɒn] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz] ['tru:li] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
than that she should live in comfort on money which is truly the property of the
比 那 她 应该 居住 在 舒适 在 钱 哪个 是 真的 这 财产 的 这

[pɔ:(r); pʊə(r)] .
poor :
贫穷的 ；

而不是让她过上舒适的生活，靠着真正属于穷人的钱财度日。

[ai 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ['eɪbrəhæm] , [ai 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
It may seem strange to you , Sir Abraham , it is strange to myself ,
它 可能 似乎 奇怪的 到 你 ， 先生 亚伯拉罕 ， 它 是 奇怪的 到 我 ，

亚伯拉罕爵士，这或许会让你觉得奇怪，对我来说也是如此。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ten] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [həʊm] ,
that I should have been ten years in that happy home ,
那 我 应该 有 到过 十 年 在 那 快乐的 家 ，

我本该在那幸福的家庭里待上十年，

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['rʌfli] [dɪn] ['ɪntu:]
and not have thought of these things till they were so roughly dinned into
和 不是 有 想法 的 这些 事物 直到 他们 是 所以 大致 晚餐 进入

[maɪ] [ɪəz] .
my ears .
我的 耳朵 ；

直到这些事情被如此粗暴地灌输到我耳中，我才意识到它们的存在。

[ai] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒnʃəns] ,
I cannot boast of my conscience ,
我 不能 夸 的 我的 良心 ，

我无法夸耀我的良心，

[wen] [ai 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nju:zpeɪpə(r)] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ai 'ti:] ; [bʌt; bət] ,
when it required the violence of a public newspaper to awaken it ; but ,
什么时候 它 必需的 这 暴力 的 一个 民众 报纸 到 觉醒 它 ； 但 ，

当时需要借助公共报纸的暴力才能唤醒它；但是，

[naʊ] [ðæt] [ai 'ti:] [ɪz] [ə'weɪk] , [ai] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ai 'ti:] .
now that it is awake , I must obey it .
现在 那 它 是 醒 ， 我 必须 服从 它 ；

既然它醒了，我就必须服从它。

[wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [su:t] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [baɪ] ['mɪstə(r)] [bəʊld] ,
When I came here , I did not know that the suit was withdrawn by Mr Bold ,
什么时候 我 来了 这里 ， 我 做过 不是 知道 那 这 套装 曾是 撤回 经过 先生 大胆的 ，

我来这里的时候，并不知道博尔德先生已经撤诉了。

[ænd; ʌnd][maɪ][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][əˈbændən][maɪ] [dɪˈfens] .
and my object was to beg you to abandon my defence .
和 我的 目的 曾是 到 求 你 到 放弃 我的 防御 .

我的目的是恳求你放弃为我辩护。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈæk(jə)n] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [dɪˈfens] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
As there is no action , there can be no defence ; but it is , at any rate ,
作为 那里 是 不 行动 , 那里 能 是 不 防御 ; 但 它 是 , 在 任何 速度 ,
由于没有采取任何行动, 也就无法进行辩护; 但无论如何, 情况确实如此。

[æz; əz][wel] [ðæt][juː; jʊ][ʊd; ʌd] [nəʊ] [ðæt][frɒm; frəm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]
as well that you should know that from to - morrow I shall cease to be
作为 出色地 那 你 应该 知道 那 从 到 - 明天 我 将 停止 到 是
[ðə; ðɪ] [ˈwɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)] .
the warden of the hospital .
这 典狱长 的 这 医院 .

另外, 你也应该知道, 从明天起我将不再担任医院院长一职。

[maɪ] [frendz] [ænd; ʌnd][aɪ][ˈdɪfə(r)][ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [sɜː(r)][ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
My friends and I differ on this subject , Sir Abraham , and that adds much to
我的 朋友们 和 我 不同 在 这 主题 , 先生 亚伯拉罕 , 和 那 添加 很多 到
[maɪ] [ˈsɒrəʊ] ;
my sorrow ;
我的 悲哀 ;

亚伯拉罕爵士, 我和我的朋友们在这个问题上意见相左, 这让我更加悲伤;

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [helpɪt] .
but it cannot be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

" [ænd; ʌnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
" **And , as he finished what he had to say ,**
和 , 作为 他 完成的 什么 他 有 到 说 ,
“然后, 当他讲完他要说的话后,

[hiː; hi] [pleɪd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tjuːn][æz; əz][ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)][hæd; həd] [greɪs] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ˈeni]
he played up such a tune as never before had graced the chambers of any
他 玩 向上 这样的 一个 调 作为 绝不 前 有 恩赐 这 房间 的 任何
[əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
attorney - general .
律师 - 一般的 .

他唱出了一首前所未有的歌, 这首歌在任何一位司法部长的办公室里都从未出现过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ˈgæləntli] [ˈfrʌntɪŋ] [sɜː(r)][ˈeɪbrəhæm] ,
He was standing up , gallantly fronting Sir Abraham ,
他 曾是 常设 向上 , 英勇地 正面 先生 亚伯拉罕 ,

他站起身来, 英勇地站在亚伯拉罕爵士面前。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [pɑːst] [wɪð] [bəʊld][ænd; ʌnd][ˈræpɪd] [swiːps] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
and his right arm passed with bold and rapid sweeps before him ,
和 他的 正确的 手臂 通过了 和 大胆的 和 迅速的 扫荡 前 他 ,

他的右臂在他面前猛烈而迅速地挥动着,

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [ˈɪnstɹəmənt] , [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə]
as though he were embracing some huge instrument , which allowed him to
作为 尽管 他 是 拥抱 一些 巨大的 乐器 , 哪个 允许 他 到
[stænd] [ðʌs] [ɪˈrekt] ;
stand thus erect ;
站立 因此 直立 ;

仿佛他抱着某种巨大的器械, 使他能够直立站立;

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi; hi] [stɒpt] , [wɪð] [ˌpri:təˈnætʃrəl] [vəˈləsəti] ,
and with the fingers of his left hand he stopped , with preternatural velocity ,
和 和 这 手指 的 他的 左边 手 他 停止 , 和 超自然 速度 ,
[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [strɪŋz] ,
a multitude of strings ,
一个 民众 的 字符串 ,

他用左手的五指，以超乎寻常的速度，按住了许多琴弦。

[wɪtʃ] [reɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)][tu; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæpɪt] [ɒv; əv]
which ranged from the top of his collar to the bottom of the lappet of
哪个 范围 从 这 顶部 的 他的 衣领 到 这 底部 的 这 垂片 的
[hɪz; ɪz] [kəʊt] .
his coat .
他的 外套 .

从他的衣领顶部一直延伸到外套下摆底部。

[sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪsnd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ɪn][ˈwʌndə(r)] .
Sir Abraham listened and looked in wonder .
先生 亚伯拉罕 听着 和 看起来 在 想知道 .

亚伯拉罕爵士听着，惊奇地看着。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][bɪˈfɔ:(r)] [si:n] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] ,
As he had never before seen Mr Harding ,
作为 他 有 绝不 前 已见 先生 哈丁 ,

由于他之前从未见过哈丁先生，

[ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [waɪld][dʒes.tɪkjuˈleɪʃən][wɒz; wəz] [lɒst] [əˈpɒn] [hɪm] ;
the meaning of these wild gesticulations was lost upon him ;
这 意义 的 这些 荒野 手势 曾是 丢失的 之上 他 ;

他完全不明白这些夸张的手势是什么意思；

[bʌt; bət][hi; hi] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [bi:n] [səʊ]
but he perceived that the gentleman who had a few minutes since been so
但 他 感知 那 这 绅士 WHO 有 一个 很少 分钟 自从 到过 所以
[səbˈdju:d] [æz; əz][tu; tə][bi; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tu; tə] [spi:k] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
subdued as to be unable to speak without hesitation ,
低沉的 作为 到 是 无法 到 说话 没有 犹豫 ,

但他察觉到，那位几分钟前还健在的先生，此刻却显得十分拘谨，说话都有些犹豫。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] , — [neɪ] , [ˈɔ:lməʊst][ˈvɪəələnt] .
was now impassioned , — nay , almost violent .
曾是 现在 热情洋溢 , — 不 , 几乎 暴力 .

现在情绪激动，——不，几乎是激烈的。

" [jʊl] [sli:p] [ɒn] [ðɪs] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] , [ænd; ʌnd][tu; tə] - [ˈmɒrəʊ] — "
" You'll sleep on this , Mr Harding , and to - morrow — "
" 你会 睡觉 在 这 , 先生 哈丁 , 和 到 - 明天 — "

“哈丁先生，您好好想想，明天——”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sli:p] [əˈpɒn][aɪˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] ;
" I have done more than sleep upon it , " said the warden ;
" 我 有 完毕 更多的 比 睡觉 之上 它 , " 说 这 典狱长 ;

“我不仅仅是考虑了一下，”狱长说；

" [aɪ][hæv; həv] [leɪn] [əˈweɪk] [əˈpɒn][aɪˈti:] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [naɪt] [ˈɑ:ftə(r)] [naɪt] .
" I have lain awake upon it , and that night after night .
" 我 有 莱恩 醒 之上 它 , 和 那 夜晚 后 夜晚 .

“我彻夜难眠，夜复一夜地想着它。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [sli:p] [əˈpɒn][aɪˈti:] : [naʊ] [aɪ][həʊp] [tu; tə][du; də][səʊ] .
I found I could not sleep upon it : now I hope to do so .
我 成立 我 可以 不是 睡觉 之上 它 : 现在 我 希望 到 做 所以 .

我发现自己无法睡着它；现在我希望能睡着。

" [ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nəʊ][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ðɪs] ；
" The attorney - general had no answer to make to this ；
" 这 律师 - 一般的 有 不 回答 到 制作 到 这 ；
“司法部长对此无言以对；

[səʊ][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][həʊp] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] [wʊd]
so he expressed a quiet hope that whatever settlement was finally made would
所以 他 表达 一个 安静的 希望 那 任何 沉降 曾是 最后 制成 会
[bi:; bi] [sætɪs'fæktəri] ；
be satisfactory ；
是 令人满意的 ；

因此，他暗自希望最终达成的任何解决方案都能令人满意；

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɪð'dru:] ， ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ．
and Mr Harding withdrew , thanking the great man for his kind attention ．
和 先生 哈丁 退出 ， 谢谢 这 伟大的 男人 为了 他的 种类 注意力 ．
哈丁先生告辞离开，感谢这位伟人的热情款待。

[ˈmɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]
Mr Harding was sufficiently satisfied with the interview to feel a glow of
先生 哈丁 曾是 足够 使满意 和 这 面试 到 感觉 一个 辉光 的
['kʌmfət] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [əʊld][skweə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ．
comfort as he descended into the small old square of Lincoln's Inn ．
舒适 作为 他 下降 进入 这 小的 老的 正方形 的 林肯的 客栈 ．

哈丁先生对这次面试非常满意，当他走进林肯律师学院那古老的小广场时，心中充满了舒适感。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑ:m] ， [braɪt] ， ['bjʊ:trɪf(ə)l] [naɪt] ， [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ，
It was a calm , bright , beautiful night , and by the light of the moon ，
它 曾是 一个 冷静的 ， 明亮的 ， 美丽的 夜晚 ， 和 经过 这 光 的 这 月亮 ，
那是一个平静、明亮、美丽的夜晚，在月光下，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ， [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪmbəz] ， [wɪtʃ]
even the chapel of Lincoln's Inn , and the sombre row of chambers , which
甚至 这 教堂 的 林肯的 客栈 ， 和 这 阴沉 排 的 房间 ， 哪个
[sə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwɒdræŋɡl] ，
surround the quadrangle ，
环绕 这 四边形 ，
甚至包括林肯律师学院的礼拜堂，以及环绕四合院的那排阴森森的房间。

[lʊkt] [wel] ．
looked well ．
看起来 出色地 ．

看起来不错。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ， [ænd; ænd] [rɪ'flekt] [ɒn] [wɒt] [hi:; hi]
He stood still a moment to collect his thoughts , and reflect on what he
他 站立 仍然 一个 片刻 到 收集 他的 想法 ， 和 反映 在 什么 他
[hæd; həd] [dʌŋ] ，
had done ，
有 完毕 ，

他停顿片刻，整理思绪，反思自己所做的一切。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də] ．
and was about to do ．
和 曾是 关于 到 做 ．

正准备这么做。

[hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ] - ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fu:l] ，
He knew that the attorney - general regarded him as little better than a fool ，
他 知道 那 这 律师 - 一般的 认为 他 作为 小的 更好的 比 一个 傻子 ，
他知道司法部长把他当成傻瓜一样看待。

美式音标标注，美式发音朗诵。

典狱长(The Warden)

第11/12页

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ; [hi;; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ] - ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn]
but that he did not mind ; he and the attorney - general had not much in
但 那 他 做过 不是 头脑 ; 他 和 这 律师 - 一般的 有 不是 很多 在
[ˈkɒmən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
common between them ;
常见的 之间 他们 ;

但他并不介意；他和司法部长之间并没有什么共同之处；

[hi;; hi] [nju:] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] , [hu:m] [hi;; hi] [dɪd] [keə(r)] [ə'baʊt] , [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] [tu:] ;
he knew also that others , whom he did care about , would think so too ;
他 知道 还 那 其他的 , 谁 他 做过 关心 关于 , 会 思考 所以 也 ;

他也知道，他所关心的人也会这么想；

[bʌt; bət] ['elənɔ:] , [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ʊə(r)] , [wʊd] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [wɒt] [hi;; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
but Eleanor , he was sure , would exult in what he had done , and the
但 埃莉诺 , 他 曾是 当然 , 会 欢腾 在 什么 他 有 完毕 , 和 这
[ˈbɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

但他确信，埃莉诺会为他之所作所为感到高兴，而主教也会如此。

[hi;; hi] ['trʌstɪd] , [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] .
he trusted , would sympathise with him .
他 可信 , 会 同情 和 他 .

他信任他，会同情他。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi;; hi] [hæd; həd] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ,
In the meantime he had to meet the archdeacon ,
在 这 与此同时 他 有 到 见面 这 副主教 ,

与此同时，他还要去见大主教。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi;; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ˈtʃɑ:nsəri] [leɪn] [ænd; ənd] [ə'loŋ] [fli:t] [stri:t] ,
and so he walked slowly down Chancery Lane and along Fleet Street ,
和 所以 他 步行 缓慢地 向下 法院 车道 和 沿着 舰队 街道 ,

于是他慢慢地沿着 Chancery Lane 和 Fleet Street 走去。

['fi:lɪŋ] [ʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˈəʊvə(r)] .
feeling sure that his work for the night was not yet over .
感觉 当然 那 他的 工作 为了 这 夜晚 曾是 不是 然而 超过 .

他确信自己今晚的工作还没有结束。

[wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [həʊ'tel] [hi;; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ]
When he reached the hotel he rang the bell quietly , and with a palpitating
什么时候 他 达到 这 酒店 他 响铃 这 钟 悄悄 , 和 和 一个 心悸
[hɑ:t] ;
heart ;
心 ;

他到达酒店时，轻轻地按响了门铃，心跳加速；

[hi;; hi] [ˈɔ:lməʊst] [lɒŋd] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ,
he almost longed to escape round the corner ,
他 几乎 渴望 到 逃脱 圆形的 这 角落 ,

他几乎渴望逃到街角去。

[ænd; ənd] [dr'leɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:m] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [wɔ:k] [raʊnd] [es 'ti:] [pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃa:d] ,
and delay the coming storm by a further walk round St Paul's Churchyard ,
和 延迟 这 未来 风暴 经过 一个 更远 走 圆形的 英石 保罗的 墓地 ,
再绕着圣保罗教堂墓地走一圈, 就能延缓暴风雨的到来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [sləʊ] [kri:k] ['ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['weɪtə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
but he heard the slow creaking shoes of the old waiter approaching ,
但 他 听到 这 慢的 嘎吱作响 鞋 的 这 老的 服务员 接近 ,
但他听到老侍者缓缓走来的吱嘎作响的鞋子声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['mænfəli] .
and he stood his ground manfully .
和 他 站立 他的 地面 勇敢地 .
他英勇地坚守阵地。

['tʃæptə(r)][,eks,vi:'ar'ar'aɪ]
Chapter XVIII
章 十八
第十八章

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [ɪz] ['veri] ['ɒbstɪnət]
The Warden Is Very Obstinate
这 典狱长 是 非常 顽固
典狱长非常固执

" ['dɑ:ktər; draɪv] ['græntli] [ɪz][hɪə(r)] , [sɜ:(r)] , " ['gri:trɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [wel]
" **Dr Grantly is here , sir ,** " **greeted his ears before the door was well**
" 博士 格兰特利 是 这里 , 先生 , " 问候 他的 耳朵 前 这 门 曾是 出色地
[ˈəʊpən] ,
open ,
打开 ,
“格兰特利博士来了, 先生,”门还没完全打开, 他就听到了里面的声音。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['græntli] .
" **and Mrs Grantly** .
" 和 太太 格兰特利 .
“还有格兰特利夫人。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ə'blaʊ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
They have a sitting - room above , and are waiting up for you .
他们 有 一个 坐着 - 房间 多于 , 和 是 等待 向上 为了 你 .
楼上他们有个休息室, 正在等你呢。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]
" **There was something in the tone of the man's voice which seemed to indicate**
" 那里 曾是 某物 在 这 语气 的 这 男人的 嗓音 哪个 似乎 到 表明
[ðæt] ['i:v(ə)n][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:dn] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['sku:lboɪ] ,
that even he looked upon the warden as a runaway schoolboy ,
那 甚至 他 看起来 之上 这 典狱长 作为 一个 逃跑 男生 ,
“从那男人的语气中, 似乎可以看出他甚至把狱长也看作是一个逃学的学生。”

[dʒʌst] [,ri:'kæptʃə] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['pɪti] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
just recaptured by his guardian , and that he pitied the culprit ,
只是 重新捕获 经过 他的 监护人 , 和 那 他 可怜的 这 罪魁祸首 ,
刚被监护人抓回, 他很同情罪犯。

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][bi:; bi] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪm] .
though he could not but be horrified at the crime .
尽管 他 可以 不是 但 是 惊恐万分 在 这 犯罪 .
尽管他对这起罪行感到无比震惊。

[ðə; ði] [ˈwɔːdn] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈpiə(r)] [ˌʌnkənˈsɜːnd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [ɪnˈdiːd] !
The warden endeavoured to appear unconcerned , as he said , " Oh , indeed !
这 典狱长 努力 到 出现 漠不关心 , 作为 他 说 , " 哦 , 的确 !
典狱长努力装作毫不在意的样子, 说道: “哦, 的确如此! ”

[aɪl] [gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [æt; ət][wʌns] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [ˈsɪgnəli] .
I'll go upstairs at once ; " but he failed signally .
患病的 去 楼上 在 一次 ; " 但 他 失败的 发出信号 .
我马上上楼去;“但他却彻底失败了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [pəˈhæps] , [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmærid]
There was , perhaps , a ray of comfort in the presence of his married
那里 曾是 , 也许 , 一个 射线 的 舒适 在 这 在场 的 他的 已婚
[ˈdɔːtə(r)] ;
daughter ;
女儿 ;
或许, 已婚女儿的陪伴能给他带来一丝安慰;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈkʌmfət] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
that is to say , of comparative comfort , seeing that his son - in - law was there
那 是 到 说 , 的 比较 舒适 , 看到 那 他的 儿子 - 在 - 法律 曾是 那里
;
;
;
;
也就是说, 因为女婿在场, 他感到相对舒适;

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [ðæt] [ðeɪ][ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][hæv; həv] [biːn] [seɪf]
but how much would he have preferred that they should both have been safe
但 如何 很多 会 他 有 首选 那 他们 应该 两个都 有 到过 安全的
[æt; ət] [ˈplʌmsted] [ɪˈpɪskəˌpaɪ] !
at Plumstead Episcopi !
在 普拉姆斯特德 主教 !
但他多么希望他们俩都能安全地待在普拉姆斯特德主教区啊!

[haʊˈevə(r)] , [ˌʌpˈsteəz] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [ˈsləʊli] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪm] ;
However , upstairs he went , the waiter slowly preceding him ;
然而 , 楼上 他 去 , 这 服务员 缓慢地 前 他 ;
然而, 他还是上了楼, 服务员慢慢地走在他前面;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and on the door being opened the archdeacon was discovered standing in the
和 在 这 门 存在 打开 这 副主教 曾是 发现 常设 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
middle of the room ,
中间 的 这 房间 ,
门一打开, 就发现大主教站在房间中央。

[ɪˈrekt] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət]
erect , indeed , as usual , but
直立 , 的确 , 作为 通常 , 但
确实, 像往常一样挺直了腰杆, 但是

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[haʊ] [ˈsɒrəʊfl] !
how sorrowful !
如何 悲伤 !
多么令人悲伤!

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈsəʊfə][bɪˈhaɪnd][hɪm] [rɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [waɪf] .

and on the dingy sofa behind him reclined his patient wife .
和 在 这 昏暗的 沙发 在后面 他 斜倚 他的 病人 妻子 .

在他身后那张昏暗的沙发上，斜倚着他耐心体贴的妻子。

" [pəˈpɑː] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ; " [ɪts] [twelv] " Papa , I thought you were never coming back , " said the lady ; " it's twelve " o'clock . " 爸爸 , 我 想法 你 是 绝不 未来 后退 , " 说 这 女士 ; " 它是 十二 点钟 . "

“爸爸，我还以为你再也回不来了呢，”那位女士说，“现在已经十二点了。”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] .
" Yes , my dear , " said the warden .
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 说 这 典狱长 .

“是的，亲爱的，”典狱长说道。

" [ðə; ði] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] [nemd] [ten][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmiːtɪŋ] ; [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ten][ɪz] [leɪt] ,
" The attorney - general named ten for my meeting ; to be sure ten is late ,
" 这 律师 - 一般的 命名 十 为了 我的 会议 ; 到 是 当然 十 是 晚的 ,
“司法部长列出了十个人来和我见面；当然，十个人肯定是迟到了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?
but what could I do , you know ?
但 什么 可以 我 做 , 你 知道 ?

可是，我能怎么办呢？

[greɪt] [men] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
Great men will have their own way .
伟大的 男人 将要 有 他们的 自己的 方式 .

伟人终将按自己的方式行事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
" And he gave his daughter a kiss , and shook hands with the doctor ,
" 和 他 给予 他的 女儿 一个 吻 , 和 摇晃 双手 和 这 医生 ,
“然后他亲吻了女儿，并与医生握了手。”

[ænd; ənd] [əˈgen] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌŋkənˈsɜːnd] .
and again tried to look unconcerned .
和 再次 尝试 到 看 漠不关心 .

他再次试图装出一副毫不在意的样子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈæbsəluːtli] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" And you have absolutely been with the attorney - general ? " asked the archdeacon .
" 和 你 有 绝对地 到过 和 这 律师 - 一般的 ? " 问 这 副主教 .

“你绝对和司法部长在一起？”大主教问道。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
Mr Harding signified that he had .
先生 哈丁 表示 那 他 有 .

哈丁先生表示他已经.....

" [gʊd] [ˈhevənz] , [haʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] !
" Good heavens , how unfortunate !
" 好的 天 , 如何 不幸 !

“我的天哪，太不幸了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hændz][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz]
" **And the archdeacon raised his huge hands in the manner in which his friends**
" 和 这 副主教 提高 他的 巨大的 双手 在 这 方式 在 哪个 他的 朋友们
[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ə'kɑstəmd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɪk'spres] [dɪs,æprə'beɪʃn] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
are so accustomed to see him express disapprobation and astonishment .
是 所以 习惯 到 看 他 表达 非难 和 惊讶 .

“大主教举起他巨大的双手，他的朋友们都习惯看到他这样表达不满和惊讶。

" [wɒt] [wɪl] [sɜ:(r)]['eɪbrəhæm] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **What will Sir Abraham think of it ?**
" 什么 将要 先生 亚伯拉罕 思考 的 它 ?

“亚伯拉罕爵士会怎么想？ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['kɑstəməri] [fɔ:(r); fə(r)]['klaɪənts][tu:; tə][gəʊ][də'rekt][tu:; tə][ðeə(r)]
Did you not know that it is not customary for clients to go direct to their
做过 你 不是 知道 那 它 是 不是 习惯 为了 客户 到 去 直接的 到 他们的
['kaʊnsl] ? "
counsel ? "
法律顾问 ? "

你难道不知道客户通常不会直接去找律师吗？

" [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɔ:dn] , [ɪ'nəsntli] .
" **Isn't it ?** " **asked the warden , innocently** .
" 不是 它 ? " 问 这 典狱长 , 天真地 .

“难道不是吗？ ”典狱长无辜地问道。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [nəʊ] .
" **Well , at any rate , I've done it now** .
" 出色地 , 在 任何 速度 , 我已经 完毕 它 现在 .

“好吧，不管怎样，我现在已经做到了。”

[sɜ:(r)]['eɪbrəhæm][dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][səʊ] ['veri] [streɪndʒ] .
Sir Abraham didn't seem to think it so very strange .
先生 亚伯拉罕 没有 似乎 到 思考 它 所以 非常 奇怪的 .

亚伯拉罕爵士似乎并不觉得这很奇怪。

" [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [mu:vɪd] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] .
" **The archdeacon gave a sigh that would have moved a man - of - war** .
" 这 副主教 给予 一个 叹 那 会 有 已搬 一个 男人 - 的 - 战争 .

“大主教叹了口气，那叹息声足以让一艘战舰都为之动容。”

" [bʌt; bət] , [pə'pɑ:] , [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][sɜ:(r)]['eɪbrəhæm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **But , papa , what did you say to Sir Abraham ?** " **asked the lady** .
" 但 , 爸爸 , 什么 做过 你 说 到 先生 亚伯拉罕 ? " 问 这 女士 .

“可是，爸爸，您跟亚伯拉罕爵士说了什么？ ”那位女士问道。

" [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn][dʒɒn]['haɪrəmz] [wɪl] [tu:; tə][em 'i:] .
" **I asked him , my dear , to explain John Hiram's will to me** .
" 我 问 他 , 我的 亲爱的 , 到 解释 约翰 希拉姆的 将要 到 我 .

“我请他，亲爱的，向我解释一下约翰·海勒姆的遗嘱。”

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfɑɪd][em 'i:] ,
He couldn't explain it in the only way which would have satisfied me ,
他 不能 解释 它 在 这 仅有的 方式 哪个 会 有 使满意 我 ,
他无法用唯一能让我满意的方式解释这件事。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['wɔ:dnʃɪp] . "
and so I resigned the wardenship . "
和 所以 我 辞职 这 监护权 . "

于是我辞去了典狱长的职务。

" [rɪˈzaɪnd] [aɪ ˈti:] ! " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [vɔɪs] , [sæd][ænd; ənd] [ləʊ] ,
" **Resigned it ! " said the archdeacon , in a solemn voice , sad and low ,**
" 辞职 它 ！ " 说 这 副主教 , 在 一个 庄严 嗓音 , 伤心 和 低的 ,
"我认命了！"大主教用庄严、悲伤而低沉的声音说道。

[bʌt; bət] [jet] [səfɪˈntli] [ˌɔ:dəbl] , — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈwɪspə(r)] [ðæt] [mækri:di] [wʊd] [hæv; həv]
but yet sufficiently audible , — a sort of whisper that Macready would have
但 然而 足够 可听见的 , — 一个 种类 的 耳语 那 麦克雷迪 会 有
[ˈenvɪd] ,
envied ,
令人羡慕 ,
但声音却足够清晰可闻——一种麦克雷迪会羡慕的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgælərɪz] [hæv; həv] [əˈplɔ:ɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [raʊndz] .
and the galleries have applauded with a couple of rounds .
和 这 画廊 有 鼓掌 和 一个 夫妻 的 回合 .
观众席上响起了一阵阵掌声。

" [rɪˈzaɪnd] [aɪ ˈti:] !
" **Resigned it !**
" 辞职 它 ！
"我辞职了！ "

[ɡʊd] [ˈhevənz] !
Good heavens !
好的 天 ！
我的天哪！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [sæŋk] [bæk] [ˈhɒrɪfaɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɔ:ʃeə(r)] [ɑ:m] -
" **And the dignitary of the church sank back horrified into a horsehair arm -**
" 和 这 显要人物 的 这 教会 沉没 后退 惊恐万分 进入 一个 马鬃 手臂 -
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .
"教会的显贵惊恐地瘫倒在马鬃扶手椅里。"

" [æt; ət] [li:st] [aɪ][təʊld][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈzaɪn] ;
" **At least I told Sir Abraham that I would resign ;**
" 在 至少 我 讲述 先生 亚伯拉罕 那 我 会 辞职 ;
"至少我告诉亚伯拉罕爵士我会辞职；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [du:; də][səʊ] . "
and of course I must now do so . "
和 的 课程 我 必须 现在 做 所以 . "
当然，我现在必须这么做。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] , [ˈkætfɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .
" **Not at all , " said the archdeacon , catching a ray of hope .**
" 不是 在 全部 , " 说 这 副主教 , 捕捉 一个 射线 的 希望 .
"完全不会，"大主教说道，眼中闪过一丝希望。

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkʌʊnsl] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn] [ˈeni]
" **Nothing that you say in such a way to your own counsel can be in any**
" 没有什么 那 你 说 在 这样的 一个 方式 到 你的 自己的 法律顾问 能 是 在 任何
[wei] [ˈbaɪndɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] ;
way binding on you ;
方式 结合 在 你 ;
"你这样对自己律师说的话，对你没有任何约束力；

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
of course you were there to ask his advice .
的 课程 你 是 那里 到 问 他的 建议 .
你当然是去向他请教的。

[aɪm][ʊə(r)][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm][dɪd][nɒt][ədˈvaɪz][ˈeni][sʌt][step] .
I'm sure Sir Abraham did not advise any such step .
我是 当然 先生 亚伯拉罕 做过 不是 建议 任何 这样的 步 ；

我相信亚伯拉罕爵士并没有建议采取这样的措施。

" [ˈmɪstə(r)][ˈhɑ:dɪŋ][kʊd;kəd][nɒt][seɪ][ðæt][hi:;hi][hæd;həd] .
" Mr Harding could not say that he had .
" 先生 哈丁 可以 不是 说 那 他 有 ；

哈丁先生无法说他有这样的经历。

" [aɪ][eɪˈem][ʊə(r)][hi:;hi][dɪsədˈvaɪzd][ju:;jʊ][frɒm;frəm][aɪˈti:] , " [kənˈtɪnju:d][ðə;ði][ˈrevərənd][krɒs] -
" I am sure he disadvised you from it , " continued the reverend cross -
" 我 是 当然 他 不建议 你 从 它 ； " 持续 这 牧师 叉 -
[ɪgˈzæmɪnə(r)] .
examiner .
考官 ；

“我相信他劝阻过你这么做，”这位牧师兼审问官继续说道。

[ˈmɪstə(r)][ˈhɑ:dɪŋ][kʊd;kəd][nɒt][dɪˈnaɪ][ðɪs] .
Mr Harding could not deny this .
先生 哈丁 可以 不是 否定 这 ；

哈丁先生无法否认这一点。

" [aɪm][ʊə(r)][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm][mʌst;mæst][hæv;həv][ədˈvaɪzd][ju:;jʊ][tu:;tə][kənˈsʌlt][jɔ:(r);jə(r)][ˈfrendz] .
" I'm sure Sir Abraham must have advised you to consult your friends .
" 我是 当然 先生 亚伯拉罕 必须 有 建议 你 到 咨询 你的 朋友们 ；

“我相信亚伯拉罕爵士一定建议过你去咨询你的朋友。”

" [tu:;tə][ðɪs][ˌprɒpəˈzɪ(ə)n][ˈɔ:lsəʊ][ˈmɪstə(r)][ˈhɑ:dɪŋ][wɒz;wəz][əˈblaɪdʒd][tu:;tə][əˈsent] .
" To this proposition also Mr Harding was obliged to assent .
" 到 这 主张 还 先生 哈丁 曾是 有义务 到 同意 ；

“哈丁先生也不得不同意这一提议。”

" [ðen][jɔ:(r);jə(r)][θret][ɒv;əv][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][əˈmaʊnts][tu:;tə][ˈnʌθɪŋ] , [ænd;ənd][wi:;wi][ɑ:(r);ə(r)][dʒʌst]
" Then your threat of resignation amounts to nothing , and we are just
" 然后 你的 威胁 的 辞职 金额 到 没有什么 ； 和 我们 是 只是
[weə(r)][wi:;wi][wɜ:(r);wə(r)][bɪˈfɔ:(r)] .
where we were before .
在哪里 我们 是 前 ；

“那么你威胁要辞职就毫无意义，我们又回到了原点。”

" [ˈmɪstə(r)][ˈhɑ:dɪŋ][wɒz;wəz][naʊ][ˈstændɪŋ][ɒn][ðə;ði][rʌg] , [ˈmu:vɪŋ][ˌʌnˈi:zɪli][frɒm;frəm][wʌn][fʊt]
" Mr Harding was now standing on the rug , moving uneasily from one foot
" 先生 哈丁 曾是 现在 常设 在 这 小地毯 ； 移动 不安地 从 一 脚
[tu:;tə][ðə;ði][ˈʌðə(r)] .
to the other .
到 这 其他 ；

“哈丁先生现在站在地毯上，不安地来回挪动着脚步。

[hi:;hi][meɪd][nəʊ][dɪˈstɪŋkt][ˈɑ:nsə(r)][tu:;tə][ðə;ði] - [lɑ:st][ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] ,
He made no distinct answer to the archdeacon's last proposition ,
他 制成 不 清楚的 回答 到 这 - 最后的 主张 ；

对于副主教的最后一个提议，他没有给出明确的答复。

[fɔ:(r);fə(r)][hɪz;ɪz][maɪnd][wɒz;wəz][ˈtʃi:fli][ɪnˈgeɪdʒd][ɒn][ˈθɪŋkɪŋ][haʊ][hi:;hi][kʊd;kəd][ɪˈskeɪp][tu:;tə][bed]
for his mind was chiefly engaged on thinking how he could escape to bed
为了 他的 头脑 曾是 主要 已订婚的 在 思维 如何 他 可以 逃脱 到 床
.
:
.

因为他满脑子想的都是如何才能逃到床上睡觉。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈfɑːnəli] [ˈfɪkst] [ɒn] , [ə; eɪ][fækt][ɔːl][bʌt; bət] [kəmˈplɪtɪd] ,
That his resignation was a thing finally fixed on , a fact all but completed ,
那 他的 辞职 曾是 一个 事物 最后 固定的 在 , 一个 事实 全部 但 完全的 ,
他的辞职已成定局, 几乎已成事实。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [daʊt] ; [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwiːknəs] ;
was not in his mind a matter of any doubt ; he knew his own weakness ;
曾是 不是 在 他的 头脑 一个 事情 的 任何 怀疑 ; 他 知道 他的 自己的 弱点 ;
在他看来, 这一点毋庸置疑; 他深知自己的弱点;

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [prəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][led] ;
he knew how prone he was to be led ;
他 知道 如何 易于 他 曾是 到 是 引领 ;
他知道自己很容易被人误导;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [naʊ] ,
but he was not weak enough to give way now ,
但 他 曾是 不是 虚弱的 足够的 到 给 方式 现在 ,
但他现在还不够软弱, 不会屈服的。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋəns] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hɪm] ,
to go back from the position to which his conscience had driven him ,
到 去 后退 从 这 位置 到 哪个 他的 良心 有 驱动 他 ,
从良心驱使他采取的立场上回头,

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈpɜːpəsli] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] :
after having purposely come to London to declare his determination :
后 拥有 故意 来 到 伦敦 到 宣布 他的 决心 :
他特意来到伦敦, 表明了自己的决心:

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
he did not in the least doubt his resolution ,
他 做过 不是 在 这 至少 怀疑 他的 解决 ,
他丝毫没有动摇自己的决心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɡreɪtli] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
but he greatly doubted his power of defending it against his son - in - law .
但 他 非常 怀疑 他的 力量 的 防守 它 反对 他的 儿子 - 在 - 法律 .
但他非常怀疑自己是否有能力捍卫它, 对抗他的女婿。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [ˈsuːzn] , " [sed] [hiː; hi] : " [ˌwɒdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
" **You must be very tired , Susan , " said he : " wouldn't you like to go to**
" 你 必须 是 非常 疲劳的 , 苏珊 , " 说 他 : " 不会 你 喜欢 到 去 到
[bed] ?
bed ?
床 ?

“苏珊, 你一定很累了,”他说, “你不想去睡觉吗? ”

" [bʌt; bət] [ˈsuːzn] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [went] .
" **But Susan didn't want to go till her husband went .**
" 但 苏珊 没有 想 到 去 直到 她 丈夫 去 .
但苏珊不想走, 直到她丈夫走了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbʊlɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] :
She had an idea that her papa might be bullied if she were away :
她 有 一个 主意 那 她 爸爸 可能 是 被欺凌 如果 她 是 离开 :
她觉得如果自己不在家, 爸爸可能会被欺负:

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌznt] [ˈtaɪəd][æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [səʊ] .
she wasn't tired at all , or at least she said so .
她 不是 疲劳的 在 全部 , 或者 在 至少 她 说 所以 .
她一点也不累, 至少她是这么说的。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪk'spresɪŋ] , [baɪ] ['sɜ:t(ə)n] [nɒdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
The archdeacon was pacing the room , expressing , by certain nods of his head ,
这 副主教 曾是 踱步 这 房间 , 表达 , 经过 肯定 点头 的 他的 头 ,
大主教在房间里踱步, 并不时点头, 表示:

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [fə'tju:ɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
his opinion of the utter fatuity of his father - in - law .
他的 观点 的 这 说出 昏庸 的 他的 父亲 - 在 - 法律 .
他认为岳父完全是个愚蠢之人。

" [waɪ] , " [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] ,
" Why , " at last he said ,
" 为什么 , " 在 最后的 他 说 ,
“为什么?”他最后问道。

— [ænd; ənd]['eɪndʒəls] [maɪt] [hæv; həv] [blʌft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'bjʊ:k] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd]
— and angels might have blushed at the rebuke expressed in his tone and
— 和 天使 可能 有 脸红了 在 这 训斥 表达 在 他的 语气 和
[ˈemfəːsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,
——就连天使听到他语气和语气中流露出的责备之意, 或许都会脸红。

— " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [gəʊ] [ɒf] [frɒm; frəm] ['bɑ:r.tʃɛstər] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
— " Why did you go off from Barchester so suddenly ?
— " 为什么 做过 你 去 离开 从 巴切斯特 所以 突然 ?
“你为什么突然离开巴切斯特? ”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es] ['nəʊtɪs] ,
Why did you take such a step without giving us notice ,
为什么 做过 你 拿 这样的 一个 步 没有 给予 我们 注意 ,
为什么你们在没有通知我们的情况下就采取了这样的行动?

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ?
after what had passed at the palace ?
后 什么 有 通过了 在 这 宫殿 ?
宫廷里究竟发生了什么?

" [ðə; ði] ['wɔ:dn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plai] :
" The warden hung his head , and made no reply :
" 这 典狱长 悬挂 他的 头 , 和 制成 不 回复 :
典狱长低下了头, 没有回答。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒndrɪ'send] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] -
he could not condescend to say that he had not intended to give his son -
他 可以 不是 屈尊 到 说 那 他 有 不是 故意的 到 给 他的 儿子 -
[ɪn] - [lɔ:] [ðə; ði] [slɪp] ;
in - law the slip ;
在 - 法律 这 滑 ;

他不好意思屈尊承认自己并非有意放过女婿;
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ə'vəʊ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and as he had not the courage to avow it , he said nothing .
和 作为 他 有 不是 这 勇气 到 承认 它 , 他 说 没有什么 .
但他没有勇气承认, 所以什么也没说。

" [pə'pɑ:] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" Papa has been too much for you , " said the lady .
" 爸爸 有 到过 也 很多 为了 你 , " 说 这 女士 .
“爸爸对你来说负担太重了,”那位女士说。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [gʊd] ['hevənz] !
The archdeacon took another turn , and again ejaculated , " Good heavens !
这 副主教 采取 其他 转动 , 和 再次 射精 , " 好的 天 !
大主教又转过身, 再次大声说道: “我的天哪! ”

" [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈɔ:dəbl] .
" this time in a very low whisper , but still audible .
" 这 时间 在 一个 非常 低的 耳语 , 但 仍然 可听见的 .
这次声音非常低, 但仍然可以听见。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tu:; tə][bed] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔ:dn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][saɪd][ˈkænd(ə)l] .
" I think I'll go to bed , " said the warden , taking up a side candle .
" 我 思考 患病的 去 到 床 , " 说 这 典狱长 , 采取 向上 一个 边 蜡烛 .
“我想我该去睡觉了,”狱长说着, 拿起一根蜡烛。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [jʊl] ['prɒmɪs] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [step] [wɪ'ðəʊt] [ˌkɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] , "
" At any rate , you'll promise me to take no further step without consultation , "
" 在 任何 速度 , 你会 承诺 我 到 拿 不 更远 步 没有 咨询 , "
[sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] .
said the archdeacon .
说 这 副主教 .
“无论如何, 你都要向我保证, 未经协商不得采取任何进一步行动,”大主教说道。

[ˈmɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [meɪd] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] .
Mr Harding made no answer , but slowly proceeded to light his candle .
先生 哈丁 制成 不 回答 , 但 缓慢地 继续 到 光 他的 蜡烛 .
哈丁先生没有回答, 而是慢慢地点燃了蜡烛。

" [pʊ; əv] [kɔ:s] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
" Of course , " continued the other ,
" 的 课程 , " 持续 这 其他 ,
“当然,”另一个人接着说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [tu:; tə][sɜ:(r)][ˈeɪbrəhæm] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] .
" such a declaration as that you made to Sir Abraham means nothing .
" 这样的 一个 宣言 作为 那 你 制成 到 先生 亚伯拉罕 方法 没有什么 .
“你向亚伯拉罕爵士所作的那种声明毫无意义。”

[kʌm] , ['wɔ:dn] , ['prɒmɪs] [em 'i:] [ðɪs] .
Come , warden , promise me this .
来 , 典狱长 , 承诺 我 这 .
狱长, 请你答应我这件事。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [ɔ:ˈredi] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɔ:(r)]
The whole affair , you see , is already settled , and that with very little trouble or
这 所有的 事务 , 你 看 , 是 已经 定居 , 和 那 和 非常 小的 麻烦 或者
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .
你看, 整件事已经解决了, 而且几乎没有任何麻烦或花费。

[bəʊld][hæz; həz] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] ,
Bold has been compelled to abandon his action ,
大胆的 有 到过 被迫 到 放弃 他的 行动 ,
博尔德被迫放弃了他的行动。

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaiət][æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .
and all you have to do is to remain quiet at the hospital .
和 全部 你 有 到 做 是 到 保持 安静的 在 这 医院 .
你只需要在医院里保持安静就行了。

" ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [stɪl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['mi:kli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:z] [feɪs]
" Mr Harding still made no reply , but looked meekly into his son - in - law's face
" 先生 哈丁 仍然 制成 不 回复 , 但 看起来 温顺地 进入 他的 儿子 - 在 - 法律的 脸
.
:
.

哈丁先生仍然没有回答，只是温顺地看着他女婿的脸。

[ðə; ðɪ] [ɑ:tʃ'di:kən] [θɔ:t] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;
The archdeacon thought he knew his father - in - law , but he was mistaken ;
这 副主教 想法 他 知道 他的 父亲 - 在 - 法律 , 但 他 曾是 错误 ;

大主教以为他了解他的岳父，但他错了；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['væsɪleɪtɪŋ] [mæn][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]
he thought that he had already talked over a vacillating man to resign his
他 想法 那 他 有 已经 谈话 超过 一个 摇摆不定 男人 到 辞职 他的
[ˈprɒmɪs] .
promise .
承诺 .

他以为自己已经说服了一个犹豫不决的人放弃承诺。

" [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , " ['prɒmɪs] ['su:zn] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ʊv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]
" Come , " said he , " promise Susan to give up this idea of resigning the
" 来 , " 说 他 , " 承诺 苏珊 到 给 向上 这 主意 的 辞职 这
[ˈwɔ:dnʃɪp] .
wardenship .
监护权 .

“来吧，”他说，“答应苏珊放弃辞去典狱长职务的想法。”

" [ðə; ðɪ] ['wɔ:dn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
" The warden looked at his daughter ,
" 这 典狱长 看起来 在 他的 女儿 ,

典狱长看着他的女儿，

[ˈθɪŋkɪŋ] ['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ɪf] ['elənc] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪm] ,
thinking probably at the moment that if Eleanor were contented with him ,
思维 大概 在 这 片刻 那 如果 埃莉诺 是 满足 和 他 ,

他当时可能在想，如果埃莉诺对他感到满意的话，

[hi:; hi] [ni:d] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:d] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ,
he need not so much regard his other child , and said ,
他 需要 不是 所以 很多 看待 他的 其他 孩子 , 和 说 ,

他不必太在意他的另一个孩子，说道：

" [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)] ['su:zn] [wɪl] [nɒt][ɑ:sk][em 'i:][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [wɜ:d] ,
" I am sure Susan will not ask me to break my word ,
" 我 是 当然 苏珊 将要 不是 问 我 到 休息 我的 单词 ,

“我相信苏珊不会要求我食言。”

[ɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒŋ] . "
or to do what I know to be wrong . "
或者 到 做 什么 我 知道 到 是 错误的 . "

或者去做我明知是错的事。

" [pə'pɑ:] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['mædnəs] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [θrəʊ] [ʌp][ɔ:(r); jə(r)] [prɪ'fɜ:mənt]
" Papa , " said she , " it would be madness in you to throw up your preferment
" 爸爸 , " 说 她 , " 它 会 是 疯狂 在 你 到 扔 向上 你的 升迁
.
:
.

“爸爸，”她说，“你放弃晋升的机会简直是疯了。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ? "
What are you to live on ? "
什么 是 你 到 居住 在 ? "

你靠什么活下去？

" [ɡɒd] , [ðæt] [fi:dz] [ðə; ði] [jʌŋ] [rævənz] , [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][em 'i:][ˈb:lsəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)]
" God , that feeds the young ravens , will take care of me also , " said Mr
" 上帝 , 那 饲料 这 年轻的 渡鸦 , 将要 拿 关心 的 我 还 , " 说 先生
[ˈhɑ:dɪŋ] ,
Harding ,
哈丁 ,

“上帝既然喂养幼鸦，也一定会照顾我，”哈丁先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə'fens] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tu:; tə]
with a smile , as though afraid of giving offence by making his reference to
和 一个 微笑 , 作为 尽管 害怕的 的 给予 罪行 经过 制作 他的 参考 到
[ˈskriptʃə(r)] [tu:] ['sɒləm] .
scripture too solemn .
圣经 也 庄严 .

他面带微笑，仿佛害怕因引用经文过于严肃而冒犯他人。

" [pɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ə'wei] ['ræpɪdli] .
" Pish ! " said the archdeacon , turning away rapidly .
" 哧 ! " 说 这 副主教 , 转弯 离开 快速 .

“呸！”大主教说着，迅速转身离开。

" [ɪf] [ðə; ði]'rævənz] [pə'sistɪd] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊdnt]
" If the ravens persisted in refusing the food prepared for them , they wouldn't
" 如果 这 渡鸦 持续 在 拒绝 这 食物 准备 为了 他们 , 他们 不会
[bi:; bi] [fed] .
be fed .
是 美联储 .

“如果渡鸦坚持拒绝食用为它们准备的食物，它们就不会得到食物。”

" [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [ɪn] ['ɑ:gjumənt] [baɪ] ['eni] ['skriptʃərəl] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ;
" A clergyman generally dislikes to be met in argument by any scriptural quotation ;
" 一个 牧师 一般来说 不喜欢 到 是 遇见 在 争论 经过 任何 圣经 引述 ;

“一般来说，牧师不喜欢在辩论中被引用圣经经文；

[hi:; hi] [fi:lz] [æz; əz] [ə'frʌntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [dʌz] ,
he feels as affronted as a doctor does ,
他 感觉 作为 受辱 作为 一个 医生 做 ,

他感到自己像医生一样受到了冒犯。

[wen] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [dəʊs] ,
when recommended by an old woman to take some favourite dose ,
什么时候 受到推崇的 经过 一个 老的 女士 到 拿 一些 最喜欢的 剂量 ,

当一位老妇人建议服用她喜欢的剂量时，

[ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['biə(r)] [wen] [æn; ən] [ˌʌnpɹə'feʃənl] [mæn] [ə'tempts] [tu:; tə][pʊt] [hɪm] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]
or as a lawyer when an unprofessional man attempts to put him down by a
或者 作为 一个 律师 什么时候 一个 不专业的 男人 尝试 到 放 他 向下 经过 一个
[ˈkwɪb(ə)l] .
quibble .
狡辩 .

或者像律师一样，当一个不专业的人试图通过吹毛求疵来贬低他时。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['kræb,tri:] , " ['mɒdɪstli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wɔ:dn] .
" I shall have the living of Crabtree , " modestly suggested the warden .
" 我 将 有 这 活的 的 克拉布特里 , " 谦虚地 建议 这 典狱长 .

“我愿担任克拉布特里教区的牧师，”典狱长谦虚地提议道。

" [ˈeɪtɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ! " [sniə] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] .
" Eighty pounds a year ! " sneered the archdeacon .
" 八十 磅 一个 年 ! " 冷笑 这 副主教 .
" 一年八十英镑！ "大主教冷笑道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpri:ˈsentərʃɪp] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
" And the precentorship , " said the father - in - law .
" 和 这 中心地位 , " 说 这 父亲 - 在 - 法律 .
" 还有领唱，"岳父说道。

" [aɪ ˈti:] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔ:dnʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
" It goes with the wardenship , " said the son - in - law .
" 它 去 和 这 监护权 , " 说 这 儿子 - 在 - 法律 .
" 这是狱长职责的一部分，"女婿说道。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tu;; tə][ˈɑ:gju:] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][bɪˈgæŋ][tu;; tə][du;; də][səʊ] ,
Mr Harding was prepared to argue this point , and began to do so ,
先生 哈丁 曾是 准备 到 争论 这 观点 , 和 开始 到 做 所以 ,
哈丁先生准备就这一点进行辩论，并开始阐述。

[bʌt; bət][ˈdɑ:ktər; draɪv] [ˈgræntli] [stɒpt] [hɪm] .
but Dr Grantly stopped him .
但 博士 格兰特利 停止 他 .
但格兰特利博士阻止了他。

" [maɪ][diə(r)] [ˈwɔ:dn] , " [sed] [hi;; hi] , " [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ˈnɒns(ə)ns] .
" My dear warden , " said he , " this is all nonsense .
" 我的 亲爱的 典狱长 , " 说 他 , " 这 是 全部 废话 .
"我亲爱的典狱长，"他说，"这全是胡说八道。"

[ˈeɪtɪ] [paʊndz] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [meɪks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] .
Eighty pounds or a hundred and sixty makes very little difference .
八十 磅 或者 一个 百 和 六十 制作 非常 小的 不同之处 .
八十英镑和一百六十英镑其实差别不大。

[ju;; jʊ][kænt] [lɪv; laɪv] [ɒn][aɪ ˈti:] , — [ju;; jʊ][kænt] [ˈru:ɪn] [ˈelənoʊ:rz] [ˈprɒspekts] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
You can't live on it , — you can't ruin Eleanor's prospects for ever .
你 不能 居住 在 它 , — 你 不能 废墟 埃莉诺的 前景 为了 曾经 .
你不能靠这个生活，——你不能永远毁掉埃莉诺的前途。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ju;; jʊ][kænt] [rɪˈzaɪn] ; [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈwɒdnt] [əkˈsept] [aɪ ˈti:] ; [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]
In point of fact , you can't resign ; the bishop wouldn't accept it ; the whole thing
在 观点 的 事实 , 你 不能 辞职 ; 这 主教 不会 接受 它 ; 这 所有的 事物
[ɪz] [ˈset(ə)ld] .
is settled .
是 定居 .
事实上，你不能辞职；主教不会接受的；这件事已经定了。

[wɒt] [aɪ] [naʊ] [wɒnt] [tu;; tə][du;; də][ɪz][tu;; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ɪnkənˈvi:niənt] [ˈtɪt(ə)l] - [ˈtæt(ə)l] , — [ˈeni] [mɔ:(r)]
What I now want to do is to prevent any inconvenient tittle - tattle , — any more
什么 我 现在 想 到 做 是 到 防止 任何 不方便 标题 - 告密 , — 任何 更多的
[ˈnju:zpeɪpə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)lz] . " newspaper articles . " 报纸 文章 . "
我现在想做的就是阻止任何令人不快的闲言碎语，——阻止任何更多的报纸文章。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] .
" That's what I want , too , " said the warden .
" 那就是 什么 我 想 , 也 , " 说 这 典狱长 .
"我也是这么想的，"典狱长说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , " [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let] [ˈeni] [tɔːk] [ɒv; əv]
" **And to prevent that** , " **continued the other** , " **we mustn't let any talk of**
" 和 到 防止 那 , " 持续 这 其他 , " 我们 不得 让 任何 讲话 的
[ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n] [get] [ə'brɔːd] . "
resignation get abroad . "
辞职 得到 国外 : "

“为了防止这种情况发生,”另一个人继续说道,“我们绝不能让任何关于辞职的言论传出去。”

" [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ] [rɪ'zain] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈmiːkli] .
" **But I shall resign** , " **said the warden** , **very** , **very meekly** .
" 但 我 将 辞职 , " 说 这 典狱长 , 非常 , 非常 温顺地 :
" "但我会辞职,"典狱长非常非常温顺地说。

" [ɡʊd] [ˈhevənz] !
" **Good heavens** !
" 好的 天 !

我的天哪!

[ˈsuːzn] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ? "
Susan , **my dear** , **what can I say to him ?** "
苏珊 , 我的 亲爱的 , 什么 能 我 说 到 他 ? "
苏珊, 亲爱的, 我该对他说些什么呢?

" [bʌt; bət] , [pə'pɑː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [θruː]
" **But** , **papa** , " **said Mrs Grantly** , **getting up** , **and putting her arm through**
" 但 , 爸爸 , " 说 太太 格兰特利 , 获得 向上 , 和 推杆 她 手臂 通过
[ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] ,
that of her father ,
那 的 她 父亲 ,

“可是, 爸爸,”格兰特利太太说着站起身, 挽起父亲的胳膊。

" [wɒt] [ɪz] [ˈelənɔ] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnkʌm] ?
" **what is Eleanor to do if you throw away your income ?**
" 什么 是 埃莉诺 到 做 如果 你 扔 离开 你的 收入 ?
“如果你把收入都浪费掉, 埃莉诺该怎么办? ”

" [ə; eɪ][hɒt][teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrdənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn]
" **A hot tear stood in each of the warden's eyes as he looked round upon**
" 一个 热的 撕 站立 在 每个 的 这 典狱长的 眼睛 作为 他 看起来 圆形的 之上
[hɪz; ɪz] [ˈmærid] [ˈdɔːtə(r)] .
his married daughter .
他的 已婚 女儿 :

“典狱长环顾四周, 看着他已婚的女儿, 眼中噙满了滚烫的泪水。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ˈsɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [prɪ'dɪkt] [ˈpɒvəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ?
Why should one sister who was so rich predict poverty for another ?
为什么 应该 一 姐姐 WHO 曾是 所以 富有的 预测 贫困 为了 其他 ?
为什么一个如此富有的姐妹会预言另一个姐妹会贫穷?

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ˈʌtərens] [tuː; tə]
Some such idea as this was on his mind , **but he gave no utterance to**
一些 这样的 主意 作为 这 曾是 在 他的 头脑 , 但 他 给予 不 发声 到
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

他心里确实有过类似的想法, 但他没有说出口。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpelɪkən] [ˈfiːdɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [breɪst] ,
Then he thought of the pelican feeding its young with blood from its own breast ,
然后 他 想法 的 这 鹈 喂养 它是 年轻的 和 血 从 它是自己的 胸部 ,
然后他想到了鹈鹕用自己乳房里的血喂养幼鸟的情景。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ˈlʌtərəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ˈelənc] [ˈweɪtɪŋ]
but he gave no utterance to that either ; and then of Eleanor waiting
但 他 给予 不 发声 到 那 任何一个 ; 和 然后 的 埃莉诺 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [həʊm] ,
for him at home ,
为了 他 在 家 ,

但他对此也只字未提；至于埃莉诺在家等他，

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
waiting to congratulate him on the end of all his trouble .
等待 到 祝贺 他 在 这 结尾 的 全部 他的 麻烦 .

等着祝贺他摆脱所有困境。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈelənc] , [pəˈpɑː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] .
" Think of Eleanor , papa , " said Mrs Grantly .
" 思考 的 埃莉诺 , 爸爸 , " 说 太太 格兰特利 .

“想想埃莉诺吧，爸爸，”格兰特利太太说。

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
" I do think of her , " said her father .
" 我 做 思考 的 她 , " 说 她 父亲 .

“我确实会想起她，”她父亲说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ðɪs] [ræʃ] [θɪŋ] ?
" And you will not do this rash thing ?
" 和 你 将要 不是 做 这 皮疹 事物 ?

“你不会做这种鲁莽的事吧？”

" [ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [muːvd] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːzuəl][kɑːm] [kəmˈpəʊʒə(r)] .
" The lady was really moved beyond her usual calm composure .
" 这 女士 曾是 真的 已搬 超过 她 通常 冷静的 镇定 .

“这位女士一反常态，真的被感动得热泪盈眶。”

" [aɪˈtiː][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" It can never be rash to do right , " said he .
" 它 能 绝不 是 皮疹 到 做 正确的 , " 说 他 .

“做正确的事永远不会是鲁莽的，”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [rɪˈzaɪn] [ðɪs] [ˈwɔːdnʃɪp] . "
" I shall certainly resign this wardenship . "
" 我 将 当然 辞职 这 监护权 . "

“我一定会辞去这个典狱长职务。”

" [ðen] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][bʌt; bət][ˈruːɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən]
" Then , Mr Harding , there is nothing before you but ruin , " said the archdeacon
" 然后 , 先生 哈丁 , 那里 是 没有什么 前 你 但 废墟 , " 说 这 副主教
,
.
,"

“那么，哈丁先生，你面前只有毁灭，”大主教说道。

[naʊ] [muːvd] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ɪnˈdjʊərəns] .
now moved beyond all endurance .
现在 已搬 超过 全部 耐力 .

现在已经完全无法忍受了。

" [ˈruːɪn][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈelənc] .
" Ruin both for you and Eleanor .
" 废墟 两个都 为了 你 和 埃莉诺 .

“你和埃莉诺都会因此而毁于一旦。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækj(ə)n] ?
How do you mean to pay the monstrous expenses of this action ?
如何 做 你 意思是 到 支付 这 滔天 开支 的 这 行动 ?
你打算如何支付这次行动产生的巨额费用？

" ['mɪsɪz] ['græntli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['ækj(ə)n][wɒz; wəz] [ə'bændənd] , [ðə; ði] [kɒsts] [wʊd] [nɒt]
" Mrs Grantly suggested that , as the action was abandoned , the costs would not
" 太太 格兰特利 建议 那 , 作为 这 行动 曾是 弃 , 这 成本 会 不是
[biː; bi] ['hevi] .
be heavy .
是 重的 .
格兰特利夫人认为，由于诉讼被放弃，因此费用不会很高。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
" Indeed they will , my dear , " continued he .
" 的确 他们 将要 , 我的 亲爱的 , " 持续 他 .
“当然会的，亲爱的，”他继续说道。

" [wʌn] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][ʌp][æt; ət] [twelv] [ə'klɔːk] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" One cannot have the attorney - general up at twelve o'clock at night for
" 一 不能 有 这 律师 - 一般的 向上 在 十二 点钟 在 夜晚 为了
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;
“总检察长不可能无缘无故地在深夜十二点被叫醒；

— [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] . "
— but of course your father has not thought of this . "
— 但 的 课程 你的 父亲 有 不是 想法 的 这 . "
——但你父亲当然没有想到这一点。

" [aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] .
" I will sell my furniture , " said the warden .
" 我 将要 卖 我的 家具 , " 说 这 典狱长 .
“我要卖掉我的家具，”狱长说。

" ['fɜːnɪtʃə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)] [snɪə(r)] .
" Furniture ! " ejaculated the other , with a most powerful sneer .
" 家具 ! " 射精 这 其他 , 和 一个 最多 强大的 冷笑 .
“家具！”另一个人脱口而出，带着极其强烈的冷笑。

" [kʌm] , [ˌɑːtʃ'diːkən] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [wiː; wi] ['nɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" Come , archdeacon , " said the lady , " we needn't mind that at present .
" 来 , 副主教 , " 说 这 女士 , " 我们 不必 头脑 那 在 展示 .
“来吧，大主教，”那位女士说，“我们现在不必在意这件事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [pə'pɑː][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒsts] . "
You know you never expected papa to pay the costs . "
你 知道 你 绝不 预期的 爸爸 到 支付 这 成本 . "
你知道你从来没指望过爸爸来承担费用。

" [sʌtʃ] [əb'sɜːdəti] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [dʒɒb] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ,
" Such absurdity is enough to provoke Job , " said the archdeacon ,
" 这样的 荒谬 是 足够的 到 惹 工作 , " 说 这 副主教 ,
“这种荒谬的事足以激怒约伯，”大执事说道。

['mɑːrtʃɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
marching quickly up and down the room .
行军 迅速地 向上 和 向下 这 房间 .
在房间里快速地来回踱步。

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

" Your father is like a child .
" 你的 父亲 是 喜欢 一个 孩子 .

你父亲就像个孩子。

[eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jiə(r)] ! — [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['eɪti] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] , — [wɪð]
Eight hundred pounds a year ! — eight hundred and eighty with the house , — with
八 百 磅 一个 年 ! — 八 百 和 八十 和 这 房子 , — 和

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .

nothing to do .
没有什么 到 做 .

一年八百英镑！——八百八十英镑，还带房子——而且什么都不用做。

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

The very place for him .
这 非常 地方 为了 他 .

这里简直就是为他量身打造的地方。

[ænd; ɐnd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðæt] [ʌp] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] ['skaʊndrəl] [raɪts] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)] [ɪn] [ə; eɪ]
And to throw that up because some scoundrel writes an article in a
和 到 扔 那 向上 因为 一些 恶棍 写 一个 文章 在 一个

[ˈnju:zpeɪpə(r)] !

newspaper !
报纸 !

就因为某个无赖在报纸上写了篇文章，就把这件事彻底推翻！

[wel] ; — [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['dju:ti] .

Well ; — I have done my duty .
出色地 ; — 我 有 完毕 我的 责任 .

好了，我已经尽到我的职责了。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [aɪ] ['kænəpt] [help] [aɪ 'ti:] ;

If he chooses to ruin his child I cannot help it ;
如果 他 选择 到 废墟 他的 孩子 我 不能 帮助 它 ;

如果他执意要毁掉自己的孩子，我也没办法；

" [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

" **and he stood still at the fire - place ,**
" 和 他 站立 仍然 在 这 火 - 地方 ,

他站在壁炉旁，一动不动。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒɪ] ['mɪrə(r)] [wɪt] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] .
and looked at himself in a dingy mirror which stood on the chimney - piece .
和 看起来 在 他自己 在 一个 昏暗的 镜子 哪个 站立 在 这 烟囱 - 片 .

他站在壁炉架上，对着一面昏暗的镜子看了看自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔ:dn] ,
There was a pause for about a minute , and then the warden ,
那里 曾是 一个 暂停 为了 关于 一个 分钟 , 和 然后 这 典狱长 ,

沉默了大约一分钟，然后典狱长说道：

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kændl(ə)] , [ænd; ɐnd] ['kwaɪətli] [sed] , "
finding that nothing else was coming , lighted his candle , and quietly said , "
寻找 那 没有什么 别的 曾是 未来 , 照明 他的 蜡烛 , 和 悄悄 说 , "

[gʊd] - [naɪt] . "

Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

见没有其他事发生，他点燃蜡烛，轻轻地说：“晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , [pə'pɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

" **Good - night , papa , " said the lady .**
" 好的 - 夜晚 , 爸爸 , " 说 这 女士 .

“晚安，爸爸。”女士说道。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['wɔ:dn] [rɪ'taɪəd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haind][hɪm] ,
And so the warden retired ; but , as he closed the door behind him ,
和 所以 这 典狱长 退休 ; 但 , 作为 他 关闭 这 门 在后面 他 ;
于是典狱长退下了; 但是, 当他关上身后的门时,

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] , — [ˈsləʊə] , [ˈləʊə(r)] , [mɔ:(r)] [ˈsɒləm] , [mɔ:(r)]
he heard the well - known ejaculation , — slower , lower , more solemn , more
他 听到 这 出色地 - 已知 射精 , — 慢点 , 降低 , 更多的 庄严 , 更多的
[ˈpɒndərəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , — " [gʊd] [ˈhevənz] !
ponderous than ever , — " Good heavens !
沉重的 比 曾经 , — " 好的 天 !
他听到了那熟悉的射精声——比以往任何时候都更慢、更低沉、更庄严、更沉重——“我的天哪!

" [ˈtʃæptə(r)][ˌɛks,aɪˈɛks]
" Chapter XIX
" 章 十九
第十九章

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [ri'zain]
The Warden Resigns
这 典狱长 辞职
典狱长辞职

[ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [met][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɒmbə(r)][əˈfeə(r)][aɪ ˈti:]
The party met the next morning at breakfast ; and a very sombre affair it
这 派对 遇见 这 下一个 早晨 在 早餐 ; 和 一个 非常 阴沉 事务 它
第二天早上, 一行人一起吃了顿早餐; 气氛非常沉重。

[wɒz; wəz] , — [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [ˈplʌmstəd] [ɪˈpɪskəˌpaɪ] .
was , — very unlike the breakfasts at Plumstead Episcopi .
曾是 , — 非常 与此不同 这 早餐 在 普拉姆斯特德 主教 .
——与普拉姆斯特德主教区的早餐截然不同。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [θɪn] , [smɔ:l] , [draɪ][ˈbɪts][ɒv; əv][ˈbeɪkən] , [i:tʃ] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,
There were three thin , small , dry bits of bacon , each an inch long ,
那里 是 三 薄的 , 小的 , 干燥 比特 的 熏肉 , 每个 一个 英寸 长的 ,
有三片又薄又小又干的培根片, 每片大约一英寸长。

[sɜ:vd] [ʌp][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][hju:dʒ][əʊld][ˈpleɪtɪd][ˈkʌvə(r)] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [θri:] - [ˈkɔ:nəd] [ˈbɪts]
served up under a huge old plated cover ; there were four three - cornered bits
服务 向上 在下面 一个 巨大的 老的 镀 覆盖 ; 那里 是 四 三 - 被逼到绝境 比特
[ɒv; əv][draɪ] [təʊst] ,
of dry toast ,
的 干燥 吐司 ,
盛放在一个巨大的旧式金属盖上; 里面有四块三角形的干面包片。

[ænd; ənd][fɔ:(r)][skweə(r)][ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈbʌtəd] [təʊst] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd]
and four square bits of buttered toast ; there was a loaf of bread , and
和 四 正方形 比特 的 涂黄油的 吐司 ; 那里 曾是 一个 面包 的 面包 , 和
[sʌm; səm] [ˈɔɪli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbʌtə(r)] ;
some oily - looking butter ;
一些 油腻的 - 寻找 黄油 ;
还有四块涂了黄油的方形吐司; 一条面包, 以及一些看起来油腻腻的黄油;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:d] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]
and on the sideboard there were the remains of a cold shoulder of
和 在 这 餐边柜 那里 是 这 遗迹 的 一个 寒冷的 肩膀 的
[ˈmʌtn] .
mutton .
羊肉 .
餐具柜上还剩下一些冷羊肩肉的残骸。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [kʌm][ʌp][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['rektəri] [tu;; tə][es 'ti:] [pɔ:lz]
The archdeacon , however , had not come up from his rectory to St Paul's
这 副主教 , 然而 , 有 不是 来 向上 从 他的 牧师住宅 到 英石 保罗的
[tʃɜ:tʃɑ:d] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,
Churchyard to enjoy himself ,
墓地 到 享受 他自己 ,
然而, 这位副主教并非从他的牧师住宅来到圣保罗教堂墓地寻欢作乐。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skænti] [feə(r)] .
and therefore nothing was said of the scanty fare .
和 所以 没有什么 曾是 说 的 这 稀少 票价 .
因此, 对于伙食匮乏的问题, 没有人提出异议。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][ðə; ði]['vaɪəndz] ; — ['hɑ:dli] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] ['əʊvə(r)]
The guests were as sorry as the viands ; — hardly anything was said over
这 客人 是 作为 对不起 作为 这 菜肴 ; — 几乎 任何事物 曾是 说 超过
[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .
the breakfast - table .
这 早餐 - 桌子 .
客人们和菜肴一样感到失望; ——早餐桌上几乎没人说话。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz][təʊst] [ɪn] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] , ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)]['bɪtə(r)] [θɔ:ts] [ɪn]
The archdeacon munched his toast in ominous silence , turning over bitter thoughts in
这 副主教 咀嚼 他的 吐司 在 不祥的 沉默 , 转弯 超过 苦的 想法 在
[hɪz; ɪz] [di:p] [maɪnd] .
his deep mind .
他的 深的 头脑 .
大主教沉默地嚼着烤面包, 心中充满苦涩的思绪。

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [traɪd] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [traɪd] [tu;; tə]['ɑ:nsə(r)] [hɪm] ;
The warden tried to talk to his daughter , and she tried to answer him ;
这 典狱长 尝试 到 讲话 到 他的 女儿 , 和 她 尝试 到 回答 他 ;
典狱长试图和女儿说话, 女儿也试图回答他;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] [feɪld] .
but they both failed .
但 他们 两个都 失败的 .
但他们都失败了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['fi:lɪŋz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
There were no feelings at present in common between them .
那里 是 不 情怀 在 展示 在 常见的 之间 他们 .
他们之间目前没有任何共同的感情。

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tu;; tə] ['bɑ:r,tʃestə] ,
The warden was thinking only of getting back to Barchester ,
这 典狱长 曾是 思维 仅有的 的 获得 后退 到 巴切斯特 ,
典狱长一心只想回到巴切斯特。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wɒd] [ɪk'spekt] [hɪm][tu;; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
and calculating whether the archdeacon would expect him to wait for him ;
和 计算 无论 这 副主教 会 预计 他 到 等待 为了 他 ;
并琢磨着副主教是否会期望他等他;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['græntli] [wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz]
and Mrs Grantly was preparing herself for a grand attack which she was
和 太太 格兰特利 曾是 准备 她自己 为了 一个 盛大 攻击 哪个 她 曾是
[tu;; tə] [meɪk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ,
to make on her father ,
到 制作 在 她 父亲 ,
格兰特利夫人正准备对她的父亲发起一场猛烈的攻击。

[æz; əz] [ə'gri:d] [ə'pɒn] [bɪ'twi:n] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['djʊəriŋ][ðeə(r)] ['kɜ:t(ə)n]

as agreed upon between herself and her husband during their curtain

作为 同意 之上 之间 她自己 和 她 丈夫 期间 他们的 窗帘

[kən,fæbjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

confabulation of that morning .

虚构 的 那 早晨 .

这是她和丈夫当天早上在窗帘边商量时达成的协议。

[wen] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)][hæd; həd] [kri:k] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈti:kʌp] ,
When the waiter had creaked out of the room with the last of the teacups ,
 什么时候 这 服务员 有 嘎吱作响 出去 的 这 房间 和 这 最后的 的 这 茶杯 ,
 当侍者端着最后一批茶杯吱呀一声走出房间时,

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði]

the archdeacon got up and went to the window as though to admire the

这 副主教 得到 向上 和 去 到 这 窗户 作为 尽管 到 钦佩 这

[vju:] .

view .

看法 .

副主教起身走到窗边，仿佛要欣赏风景。

[ðə; ði]	[ru:m]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɒn]	[ə; ei]	[ˈnærəʊ]	[ˈpæsɪdʒ]	[wɪtʃ]	[rʌnz]	[frɒm; frəm]	[es ˈti:]	[pɔ:lz]	[ˈtʃ:ʃjɑ:d]
The	room	looked	out	on	a	narrow	passage	which	runs	from	St	Paul's	Churchyard
这	房间	看起来	出去	在	一个	狭窄的	通道	哪个	跑步	从	英石	保罗的	墓地

[tu:; tə][ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] ;

to	Paternoster	Row ;
到	帕特诺斯特	排 ;

房间面向一条狭窄的通道，这条通道从圣保罗教堂墓地通向帕特诺斯特街；

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] [ˈpeɪntli] [pəˈruːz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈʃɒp,ki:pə]

and Dr Grantly patiently perused the names of the three shopkeepers

和 博士 格兰特利 耐心 仔细阅读 这 姓名 的 这 三 店主

[huːz] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vjuː] .

whose doors were in view .

谁 门 是 在 看法 .

格兰特利博士耐心地仔细查看了映入眼帘的三家店主的名字。

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ænd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv]
The warden still kept his seat at the table , and examined the pattern of
 这 典狱长 仍然 保留 他的 座位 在 这 桌子 , 和 检查 这 图案 的
 [ðə; ði] [ˈteɪbkləʊ] ;
the tablecloth ;
 这 桌布 ;

狱长仍然坐在桌旁，仔细端详着桌布的图案；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] , [ˈsi:tɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] .
and Mrs Grantly , seating herself on the sofa , began to knit .
 和 太太 格兰特利 , 座位 她自己 在 这 沙发 , 开始 到 针织 .
 格兰特利太太坐在沙发上, 开始织毛衣。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] [ˈpɒld] [hɪz; ɪz] [ˈbrædʃɔː] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
After a while the warden pulled his Bradshaw out of his pocket ,
 后 个 星期 这 典狱长 拉 他的 布拉德肖 出去 的 他的 口袋 ,

过了一会儿，典狱长从口袋里掏出了他的布拉德肖导航仪。

[ænd; ɐnd][brɪ'gæn] [lə'buːrɪəsli] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [aɪ'tiː] .

and began laboriously to consult it .

和 开始 费力地 到 咨询 它 .

于是开始费力地查阅它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːr,tʃestər] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was a train for Barchester at 10 a . m . That was out of the
那里 曾是 一个 火车 为了 巴切斯特 在 - 一个 . 米 . 那 曾是 出去 的 这
['kwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

上午10点有一班开往巴切斯特的火车。那是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːli] [ten] [ɔːl'redi] .
for it was nearly ten already .
为了 它 曾是 几乎 十 已经 .

因为已经快十点了。

[ə'nlðə(r)] [æt; ət][θriː][piː] . [em] . ; [ə'nlðə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] - [meɪl] [treɪn] , [æt; ət][naɪn][piː] . [em] .
Another at 3 p . m . ; another , the night - mail train , at 9 p . m .
其他 在 3 p . 米 . ; 其他 , 这 夜晚 - 邮件 火车 , 在 9 p . 米 .

下午3点还有一班; 晚上9点还有一班, 是夜间邮车。

[ðə; ði] [θriː] [ə'klɔːk] [treɪn] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːt] ['veri] [wel] .
The three o'clock train would take him home to tea , and would suit very well .
这 三 点钟 火车 会 拿 他 家 到 茶 , 和 会 套装 非常 出色地 .

三点钟的火车可以送他回家喝下午茶, 这正合他意。

" [maɪ][diə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [həʊm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
" My dear , " said he , " I think I shall go back home at three o'clock to - day .
" 我的 亲爱的 , " 说 他 , " 我 思考 我 将 去 后退 家 在 三 点钟 到 - 天 .

“亲爱的,”他说, “我想我今天下午三点钟回家。”

[aɪ][jæl; ʃəl][get] [həʊm] [æt; ət][haːf] - [pɑːst] [eɪt] .
I shall get home at half - past eight .
我 将 得到 家 在 一半 - 过去的 八 .

我将于八点半到家。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][ɪn] ['lʌndən] . "
I don't think there's anything to keep me in London . "
我 不 思考 有 任何事物 到 保持 我 在 伦敦 . "

我觉得没有什么能让我留在伦敦了。

" [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tʜːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'pɑː] ;
" The archdeacon and I return by the early train to - morrow , papa ;
" 这 副主教 和 我 返回 经过 这 早期的 火车 到 - 明天 , 爸爸 ;

“爸爸, 我和大主教明天一早乘火车回来;

[wɒʊnt][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː 'es] ? "
won't you wait and go back with us ? "
惯于 你 等待 和 去 后退 和 我们 ? "

你难道不愿等等, 跟我们一起回去吗?

" [waɪ] , ['elənc] [wɪl] [ɪk'spekt][em 'iː] [tə'naɪt] ; [ænd; ənd] [aɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] — "
" Why , Eleanor will expect me tonight ; and I've so much to do ; and — "
" 为什么 , 埃莉诺 将要 预计 我 今晚 ; 和 我已经 所以 很多 到 做 ; 和 — "

“哎呀, 埃莉诺今晚要等我; 而且我还有好多事要做; 还有——”

" [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ! " [sed] [ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] ['səʊtəʊ]['vʊʊtʃi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːdn] [hɜːd] [hɪm] .
" Much to do ! " said the archdeacon sotto voce ; but the warden heard him .
" 很多 到 做 ! " 说 这 副主教 sotto voce ; 但 这 典狱长 听到 他 .

“有很多事要做! ”大副低声说道; 但院长听到了。

" [jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [pə'pɑː] . "
" You'd better wait for us , papa . "
" 你会 更好的 等待 为了 我们 , 爸爸 . "

“爸爸, 你最好等我们。”

" [θæŋk] [jiː; ji] , [maɪ][diə(r)] !
" Thank ye , my dear !
" 感谢 是的 , 我的 亲爱的 !

“谢谢你，亲爱的！”

[ai] [θɪŋk] [aɪ] [gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .
" I think I'll go this afternoon .
我 思考 患病的 去 这 下午 .

我想今天下午去。

" [ðə; ði] ['teɪmɪst] ['ænim(ə)l] [wɪl] [tɜːn] [wen] ['drɪvŋ] [tuː] [hɑːd] ,
" The tamest animal will turn when driven too hard ,
" 这 最温顺的 动物 将要 转动 什么时候 驱动 也 难的 ,

即使是最温顺的动物，在过度驱赶下也会反抗。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
and even Mr Harding was beginning to fight for his own way .
和 甚至 先生 哈丁 曾是 开始 到 斗争 为了 他的 自己的 方式 .

甚至哈丁先生也开始争取自己的道路。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔː(r)] [θriː] ? " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [əˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" I suppose you won't be back before three ? " said the lady , addressing her
" 我 认为 你 惯于 是 后退 前 三 ? " 说 这 女士 , 解决 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“我想你三点之前是回不来了吧？”那位女士对她的丈夫说道。

" [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [æt; ət] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] .
" I must leave this at two , " said the warden .
" 我 必须 离开 这 在 二 , " 说 这 典狱长 .

“我必须把时间定在两点，”典狱长说。

" [kwɔɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] , [ˈɑːnsəɪɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Quite out of the question , " said the archdeacon , answering his wife ,
" 相当 出去 的 这 问题 , " 说 这 副主教 , 回答 他的 妻子 ,

“绝对不可能，”大主教回答妻子说。

[ænd; ənd] [stiɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɒp,ki:pə] - [nems] ; " [ai][daʊnt] [səˈpəʊz] [ai][jæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [tiɪl]
and still reading the shopkeepers ' names ; " I don't suppose I shall be back till
和 仍然 阅读 这 店主 - 姓名 ; " 我 不 认为 我 将 是 后退 直到
[faɪv] .
five .
五 .

一边念着店主的名字；“我想我五点之前不会回来。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] , [ˈdʒʊəɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi]
" There was another long pause , during which Mr Harding continued to study
" 那里 曾是 其他 长的 暂停 , 期间 哪个 先生 哈丁 持续 到 学习

[hɪz; ɪz] ['brædʃɔː] .
his Bradshaw .
他的 布拉德肖 .

“又是一阵长时间的沉默，哈丁先生在此期间继续研究他的布拉德肖地图。”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][kɒks][ænd; ənd] ['kʌmɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [æt; ət][lɑːst] .
" I must go to Cox and Cummins , " said the archdeacon at last .
" 我 必须 去 到 考克斯 和 康明斯 , " 说 这 副主教 在 最后的 .

“我必须去考克斯和卡明斯那里，”大主教最后说道。

" [əʊ] , [tuː; tə][kɒks][ænd; ənd] ['kʌmɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] .
" Oh , to Cox and Cummins , " said the warden .
" 哦 , 到 考克斯 和 康明斯 , " 说 这 典狱长 .

“哦，敬考克斯和卡明斯，”典狱长说道。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ɪnˈdɪfrəns][tuː; tə][hɪm][weə(r)][hɪz; ɪz][sʌn]-[ɪn]-[lɔː][went].
It was quite a matter of indifference to him where his son - in - law went .
它 曾是 相当 一个 事情 的 漠不关心 到 他 在哪里 他的 儿子 - 在 - 法律 去 .
他完全不在乎女婿去了哪里。

[ðə; ðɪ][nems][ɒv; əv][kɒks][ænd; ənd][ˈkʌmɪnz][hæd; həd][naʊ][nəʊ][ɪntrəst][ɪn][hɪz; ɪz][ɪəz].
The names of Cox and Cummins had now no interest in his ears .
这 姓名 的 考克斯 和 康明斯 有 现在 不 兴趣 在 他的 耳朵 .
考克斯和卡明斯这两个名字现在对他来说已经毫无吸引力了。

[wɒt][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː; də][wɪð][kɒks][ænd; ənd][ˈkʌmɪnz][ˈfɜːðə(r)],
What had he to do with Cox and Cummins further ,
什么 有 他 到 做 和 考克斯 和 康明斯 更远 ,
他与考克斯和卡明斯还有什么进一步的关系？

[ˈhævɪŋ][ɔːlˈredi][hæd; həd][hɪz; ɪz][suːt][ˈfaɪnəli][əˈdʒuːdɪkeɪtɪd][əˈpɒn][ɪn][ə; eɪ][kɔːt][ɒv; əv][ˈkɒŋjəns],
having already had his suit finally adjudicated upon in a court of conscience ,
拥有 已经 有 他的 套装 最后 裁决 之上 在 一个 法庭 的 良心 ,
他的诉讼已在良心法庭上得到最终裁决，

[ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][wɪˈðəʊt][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][əˈpiːl][ˈfəʊli][ˈredʒɪstəd],
a judgment without power of appeal fully registered ,
一个 判断 没有 力量 的 上诉 完全 挂号的 ,
已完全登记且无上诉权的判决

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ˈset(ə)ld][səʊ][ðæt][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈlɔːrɪz][ɪn][ˈlʌndən][kʊd; kəd][nɒt][dɪˈstɜːb][aɪˈtiː].
and the matter settled so that all the lawyers in London could not disturb it .
和 这 事情 定居 所以 那 全部 这 律师 在 伦敦 可以 不是 打扰 它 .
此事最终得以解决，伦敦所有的律师都无法对此提出异议。

[ðə; ðɪ][ɑːtʃˈdiːkən][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][kɒks][ænd; ənd][ˈkʌmɪnz], [kʊd; kəd][rɪˈmeɪn][ðeə(r)][ɔːl][deɪ][ɪn]
The archdeacon could go to Cox and Cummins , could remain there all day in
这 副主教 可以 去 到 考克斯 和 康明斯 , 可以 保持 那里 全部 天 在
[ˈæŋkʃəs][dɪˈskʌʃ(ə)n];
anxious discussion ;
焦虑的 讨论 ;
大主教可以去考克斯和卡明斯律师事务所，在那里待上一整天，焦急地讨论；

[bʌt; bət][wɒt][maɪt][biː; bi][sed][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ɪntrəst][tuː; tə][hɪm],
but what might be said there was no longer matter of interest to him ,
但 什么 可能 是 说 那里 曾是 不 更长 事情 的 兴趣 到 他 ,
但无论别人怎么说，他都已不再感兴趣了。

[huː][wɒz; wəz][səʊ][suːn][tuː; tə][leɪ][əˈsaɪd][ðə; ðɪ][neɪm][ɒv; əv][ˈwɔːdn][ɒv; əv][ˈbɑːr,tʃɛstər][ˈhɒspɪt(ə)l].
who was so soon to lay aside the name of warden of Barchester Hospital .
WHO 曾是 所以 很快 到 躺 旁边 这 姓名 的 典狱长 的 巴切斯特 医院 .
他很快就卸任了巴切斯特医院院长的职务。

[ðə; ðɪ][ɑːtʃˈdiːkən][tʊk][ʌp][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪŋ][njuː][ˈklerɪkl][hæt], [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][blæk][njuː]
The archdeacon took up his shining new clerical hat , and put on his black new
这 副主教 采取 向上 他的 灼灼 新的 文员 帽子 , 和 放 在 他的 黑色的 新的
[ˈklerɪkl][glʌvz],
clerical gloves ,
文员 手套 ,
大主教拿起他那顶锃亮的新牧师帽，戴上他那副崭新的黑色牧师手套。

[ænd; ənd][lʊkt][ˈhevi], [rɪˈspektəbl], [ˈdekərəs], [ænd; ənd][ˈɒpjələnt], [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd][ˈklɜːdʒɪmən]
and looked heavy , respectable , decorous , and opulent , a decided clergyman
和 看起来 重的 , 可敬 , 得体 , 和 奢华 , 一个 决定 牧师
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃɜːtʃ][ɒv; əv][ˈɪŋɡlənd],
of the Church of England ,
的 这 教会 的 英格兰 ,
他看起来身材魁梧，举止得体，衣着考究，一副英国国教牧师的样子。

[ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
every inch of him .
每一个 英寸 的 他 .

他的每一寸肌肤。

" [ai] [səˈpəʊz] [ai][jæl; jəl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , " [sed] [hi:; hi]
" I suppose I shall see you at Barchester the day after to - morrow , " said he
" 我 认为 我 将 看 你 在 巴切斯特 这 天 后 到 - 明天 , " 说 他
.
.
.

“我想我后天会在巴切斯特见到你，”他说。

[ðə; ði] [ˈwɔːdn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] .
The warden supposed he would .
这 典狱长 据称 他 会 .

典狱长心想他大概会这么做。

" [ai][mʌst; məst][wʌns] [mɔː(r)] [bɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [steps] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ;
" I must once more beseech you to take no further steps till you see my father ;
" 我 必须 一次 更多的 恳求 你 到 拿 不 更远 步骤 直到 你 看 我的 父亲 ;
.
"我再次恳求你，在见到我父亲之前，不要采取任何进一步行动；

[ɪf] [ju:; jʊ] [əʊ] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] ,
if you owe me nothing ,
如果 你 欠 我 没有什么 ,

如果你不欠我任何东西，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃˈdi:kən] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜː(r); wə(r)] [dju:]
" and the archdeacon looked as though he thought a great deal were due
" 和 这 副主教 看起来 作为 尽管 他 想法 一个 伟大的 交易 是 到期的
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“而大主教看起来好像觉得自己功劳很大似的。”

" [æt; ət] [liːst] [ju:; jʊ] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ; " [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" at least you owe so much to my father ; " and , without waiting for a
" 在 至少 你 欠 所以 很多 到 我的 父亲 ; " 和 , 没有 等待 为了 一个
[rɪˈplai] ,
reply ,
回复 ,

“至少你欠我父亲很多；”说完，不等对方回答，

[ˈdɑːktər; draɪv] [ˈgræntli] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][kɒks][ænd; ənd] [ˈkʌmɪnz] .
Dr Grantly wended his way to Cox and Cummins .
博士 格兰特利 温德 他的 方式 到 考克斯 和 康明斯 .

格兰特利博士一路辗转来到了考克斯和卡明斯那里。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [fɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [fʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Mrs Grantly waited till the last fall of her husband's foot was heard ,
太太 格兰特利 等待 直到 这 最后的 落下 的 她 丈夫的 脚 曾是 听到 ,

格兰特利太太一直等到听到丈夫最后一声脚步声才作罢。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ˈɪntuː][es ˈti:] [pɔːlɪz] [ˈtʃɜːtʃɑːd] ,
as he turned out of the court into St Paul's Churchyard ,
作为 他 转向 出去 的 这 法庭 进入 英石 保罗的 墓地 ,

当他转身走出法庭，进入圣保罗教堂墓地时，

[ænd; ənd] [ðen] [kəˈmenst] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈəʊvə(r)] .
and then commenced her task of talking her father over .
和 然后 开始 她 任务 的 说 她 父亲 超过 .

然后她开始劝说父亲。

" [pə'pɑ:] , " [ʃiː; ʃi][brɪ'gæən] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['siəriəs] ['biznəs] . "

" **Papa** , " **she began** , " **this is a most serious business** . "

" 爸爸 , " 她 开始 , " 这 是 一个 最多 严肃的 商业 . "

“爸爸,”她开口说道,“这是一件非常严肃的事情。”

" [ɪn'di:d] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːdn] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

" **Indeed it is** , " **said the warden , ringing the bell** .

" 的确 它 是 , " 说 这 典狱长 , 铃声 这 钟 .

“确实如此,”狱长说着,摇响了铃铛。

" [aɪ] ['greɪtli] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd][juː; jʊ][məst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒʊəd] . "

" **I greatly feel the distress of mind you must have endured** . "

" 我 非常 感觉 这 痛苦 的 头脑 你 必须 有 忍受 . "

“我非常能体会你所承受的精神痛苦。”

" [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] ; " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ]

" **I am sure you do , my dear ; — and he ordered the waiter to bring**

" 我 是 当然 你 做 , 我的 亲爱的 ; " — 和 他 订购 这 服务员 到 带来

[him] [pen] ,

him pen ,

他 笔 ,

“我相信你一定知道,亲爱的;”—然后他吩咐侍者拿来一支笔给他,

[ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

ink , and paper .

墨水 , 和 纸 .

墨水和纸张。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] , [pə'pɑː] ? "

" **Are you going to write , papa ?** "

" 是 你 去 到 写 , 爸爸 ? "

“爸爸,你要写信吗? ”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; — [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [maɪ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] . "

" **Yes , my dear ; — I am going to write my resignation to the bishop** . "

" 是的 , 我的 亲爱的 ; — 我 是 去 到 写 我的 辞职 到 这 主教 . "

“是的,亲爱的;——我打算向主教递交辞呈。”

" [preɪ] , [preɪ] , [pə'pɑː] , [pʊt][aɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ;

" **Pray , pray , papa , put it off till our return ;**

" 祈祷 , 祈祷 , 爸爸 , 放 它 离开 直到 我们的 返回 ;

“爸爸,求求你,把这件事推迟到我们回来吧;

— [preɪ] [pʊt][aɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; — [dɪə(r)][pə'pɑː] !

— **pray put it off till you have seen the bishop ; — dear papa !**

— 祈祷 放 它 离开 直到 你 有 已见 这 主教 ; — 亲爱的 爸爸 !

—请等到见到主教后再做这件事;—亲爱的爸爸!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['elənoːrɜː] ! — "

for my sake , for Eleanor's ! — "

为了 我的 清酒 , 为了 埃莉诺的 ! — "

为了我,为了埃莉诺! ——

" [aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd] ['elənoːrɜː] [ðæt] [aɪ][duː; də] [ðɪs] .

" **It is for your sake and Eleanor's that I do this** .

" 它 是 为了 你的 清酒 和 埃莉诺的 那 我 做 这 .

“我这样做是为了你和埃莉诺。”

[ai] [həʊp] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [ˈnevə(r)][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ðəə(r)]
I hope , at least , that my children may never have to be ashamed of their
我 希望 , 在 至少 , 那 我的 孩子们 可能 绝不 有 到 是 羞愧 的 他们的
[ˈfa:ðə(r)] . "
father . "
父亲 : "

我至少希望，我的孩子们永远不必为他们的父亲感到羞耻。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [[eɪm] , [pəˈpɑ:] ?
" **How can you talk about shame , papa ?**
" 如何 能 你 讲话 关于 耻辱 , 爸爸 ?

爸爸，你怎么能谈论羞耻呢？

" [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [waɪ] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [kri:k] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
" **and she stopped while the waiter creaked in with the paper ,**
" 和 她 停止 尽管 这 服务员 嘎吱作响 在 和 这 纸 ,
“她停了下来，这时服务员拿着报纸吱呀一声走了进来。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsləʊli] [kri:k] [aʊt] [əˈgen] ; " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [[eɪm] ?
and then slowly creaked out again ; " how can you talk about shame ?
和 然后 缓慢地 嘎吱作响 出去 再次 ; " 如何 能 你 讲话 关于 耻辱 ?

然后又慢慢地、吱吱地说道：“你怎么能谈论羞耻呢？ ”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
you know what all your friends think about this question .
你 知道 什么 全部 你的 朋友们 思考 关于 这 问题 .

你知道你的朋友们对这个问题是怎么想的。

" [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] [spred] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
" **The warden spread his paper on the table ,**
" 这 典狱长 传播 他的 纸 在 这 桌子 ,

典狱长把文件摊在桌子上，

[ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈti:][ɒn][ðə; ði] [ˈmi:ɡə(r)] [ˈblɒtɪŋ] - [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊˈtel][əˈfɔ:d; əˈfɔrd] , [ænd; ʌnd][sæt]
placing it on the meagre blotting - book which the hotel afforded , and sat
放置 它 在 这 微薄 印迹法 - 书 哪个 这 酒店 提供 , 和 卫星
[hɪmˈself] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] .
himself down to write .
他自己 向下 到 写 .

他把信放在旅馆提供的简陋的吸墨纸上，然后坐下来开始写信。

" [ju:; jʊ][wʊənt] [rɪˈfju:z] [em ˈi:][wʌn] [rɪˈkwest] , [pəˈpɑ:] ? " [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ;
" **You won't refuse me one request , papa ? " continued his daughter ;**
" 你 惯于 拒绝 我 一 要求 , 爸爸 ? " 持续 他的 女儿 ;

“爸爸，您就不能拒绝我的一个请求吗？”女儿继续说道；

" [ju:; jʊ][wʊənt] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [[ɔ:t] [deɪz] ?
" **you won't refuse to delay your letter for two short days ?**
" 你 惯于 拒绝 到 延迟 你的 信 为了 二 短的 天 ?

“您不会拒绝将信件延迟两天寄出吧？ ”

[tu:] [deɪz] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] . "
Two days can make no possible difference . "
二 天 能 制作 不 可能的 不同之处 : "

两天时间根本不可能有什么不同。

" [maɪ][diə(r)] , " [sed] [hi:; hi] [nəˈi:vli] , " [ɪf] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ][gɒt][tu:; tə] [ˈbɑ:rɪtʃəstər] ,
" **My dear , " said he naïvely , " if I waited till I got to Barchester ,**
" 我的 亲爱的 , " 说 他 天真地 , " 如果 我 等待 直到 我 得到 到 巴切斯特 ,

“亲爱的,”他天真地说,“如果我等到到达巴切斯特,

[aɪ] [maɪt] , [pə'hæps] , [biː; bi] [prɪ'ventɪd] . "
I might , perhaps , be prevented ."
我 可能 , 也许 , 是 阻止 . "

或许, 我可以被阻止。

" [bʌt; bət][ˈfʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ? " [sed] [fiː; ji] .
" But surely you would not wish to offend the bishop ? " said she .
" 但 一定 你 会 不是 希望 到 得罪 这 主教 ? " 说 她 .

“但你肯定不想得罪主教吧？”她说道。

" [ɡɒd] [fə'bɪd] !
" God forbid !
" 上帝 禁止 !

“天哪！

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][nɒt][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ,
The bishop is not apt to take offence ,
这 主教 是 不是 易于 到 拿 罪行 ,

主教并不容易生气。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][bæd] [pɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn]
and knows me too well to take in bad part anything that I may be called on
和 知道 我 也 出色地 到 拿 在 坏的 部分 任何事物 那 我 可能 是 称为 在
[tuː; tə][duː; də] . "
to do ."
到 做 . "

他太了解我了, 所以不会容忍任何我被要求去做的事情。

" [bʌt; bət] , [pə'pɑː] — "
" But , papa — "
" 但 , 爸爸 — "

“可是, 爸爸——”

" ['suːzn] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ][maɪnd][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [meɪd] [ʌp] ;
" Susan , " said he , " my mind on this subject is made up ;
" 苏珊 , " 说 他 , " 我的 头脑 在 这 主题 是 制成 向上 ;

“苏珊,”他说, “我在这件事上已经下定决心了;

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [mʌt] [rɪ'pʌgnəns] [ðæt] [aɪ][ækt][ɪn] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
it is not without much repugnance that I act in opposition to the advice of such
它 是 不是 没有 很多 厌恶 那 我 行为 在 反对 到 这 建议 的 这样的
[men][æz; əz][sɜː(r)][ˈeɪbrəhæm] [hæp'hæzəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃ'diːkən] ;
men as Sir Abraham Haphazard and the archdeacon ;
男人 作为 先生 亚伯拉罕 偶然 和 这 副主教 ;

我非常不情愿违背亚伯拉罕·哈帕扎德爵士和副主教等人的建议;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [nəʊ][əd'vaɪs] ,
but in this matter I can take no advice ,
但 在 这 事情 我 能 拿 不 建议 ,

但在这件事上, 我无法接受任何建议。

[aɪ] ['kænɒt] [ˈɔːltə(r)][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] . "
I cannot alter the resolution to which I have come ."
我 不能 改变 这 解决 到 哪个 我 有 来 . "

我无法改变我已做出的决定。

" [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] , [pə'pɑː] — "
" But two days , papa — "
" 但 二 天 , 爸爸 — "

“可是还有两天, 爸爸——”

" [nəʊ] ； — [nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [dɪ'leɪ] [aɪ 'tiː] 。

" No ； — nor can I delay it ；
" 不 ； — 也不 能 我 延迟 它 ；

不，我也不能拖延。

[juː; jʊ] [meɪ] [eɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ʌn'hæpinəs] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [em 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt]
You may add to my present unhappiness by pressing me , but you cannot
你 可能 添加 到 我的 展示 不快乐 经过 紧迫 我 , 但 你 不能

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈpʊːpəs] ；

change my purpose ；
改变 我的 目的 ；

你给我施加压力可能会加重我现在的痛苦，但你改变不了我的决心；

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ðə; ðɪ]['mætə(r)][rest] " ；

it will be a comfort to me if you will let the matter rest " ；
它 将要 是 一个 舒适 到 我 如果 你 将要 让 这 事情 休息 " ；

如果你能让这件事就此结束，我会感到很欣慰的。

[ænd; ʌnd] , [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈɪŋk,stænd] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ðɪ]
and , dipping his pen into the inkstand , he fixed his eyes intently on the
和 , 浸渍 他的 笔 进入 这 墨水台 , 他 固定的 他的 眼睛 专注地 在 这

[ˈpeɪpə(r)] 。

paper ；
纸 ；

然后，他将钢笔蘸入墨水瓶中，目光专注地盯着纸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wɪt] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt]
There was something in his manner which taught his daughter to perceive that
那里 曾是 某物 在 他的 方式 哪个 教授 他的 女儿 到 感知 那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜːnɪst] ；

he was in earnest ；
他 曾是 在 认真 ；

他的举止中有一种特质，让女儿明白他是认真的；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ruːld] [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] ,
she had at one time ruled supreme in her father's house ,
她 有 在 一 时间 裁决 最高 在 她 父亲的 房子 ,

她曾一度在她父亲的家中拥有至高无上的权力，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['momənts] [wen] , [maɪld][ænd; ʌnd] [miːk] [æz; əz][hiː; hi]
but she knew that there were moments when , mild and meek as he
但 她 知道 那 那里 是 时刻 什么时候 , 温和的 和 温顺 作为 他

[wɒz; wəz] ,

was ；
曾是 ；

但她知道，尽管他性格温和谦逊，但有时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt]
he would have his way , and the present was an occasion of the sort
他 会 有 他的 方式 , 和 这 展示 曾是 一个 场合 的 这 种类

。
：
。

他会如愿以偿，而现在正是这样的机会。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [left] [ðə; ðɪ]
She returned , therefore , to her knitting , and very shortly after left the
她 返回 , 所以 , 到 她 针织 , 和 非常 不久 后 左边 这

[ruːm] 。

room ；
房间 ；

于是，她又回去织毛衣了，不久便离开了房间。

[ðə; ði] [ˈwɔːdn] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] , [ænd; ənd] ,
The warden was now at liberty to compose his letter , and ,
这 典狱长 曾是 现在 在 自由 到 撰写 他的 信 , 和 ,
典狱长现在可以自由地写信了, 然后,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][məen] , [aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ]
as it was characteristic of the man , it shall be given at full length
作为 它 曾是 特征 的 这 男人 , 它 将 是 给定 在 满的 长度
.
:
.

因为这符合该男子的性格特征, 所以要完整地描述出来。
[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] , [wen] [ˈrɪt(ə)n] ,
The official letter , which , when written ,
这 官方的 信 , 哪个 , 什么时候 书面 ,
正式信函, 当它被写出来时,

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈfɔːməli] [kəʊld][tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈləʊn] [tuː; tə][səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ]
seemed to him to be too formally cold to be sent alone to so dear a
似乎 到 他 到 是 也 正式地 寒冷的 到 是 发送 独自的 到 所以 亲爱的 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
在他看来, 那人过于冷漠正式, 不适合单独派去见如此亲密的朋友。

[wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [nəʊt] ; [ænd; ənd][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪnˈsɜːtɪd] .
was accompanied by a private note ; and both are here inserted .
曾是 伴随 经过 一个 私人的 笔记 ; 和 两个都 是 这里 插入 .
还附有一张私人便条; 这两张便条都附在这里。

[ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ræn][æz; əz] [fɒləʊz] : —
The letter of resignation ran as follows : —
这 信 的 辞职 跑 作为 跟随 : —
辞职信内容如下: ——

[ˈtʃæptə(r)][həʊˈtel] , [es ˈtiː] . [pɔːlz] ,
Chapter Hotel , St . Paul's ,
章 酒店 , 英石 . 保罗的 ,
圣保罗教堂酒店

[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
伦敦,

[ˈɔːɡəst] , - - -
August , 18 - -
八月 , - - -
8月18日——

[maɪ] [lɔːd] [ˈbɪʃəp] ,
My Lord Bishop ,
我的 主 主教 ,
主教大人,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [peɪn] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ˈɪntuː][[jɔː(r); jə(r)]
It is with the greatest pain that I feel myself constrained to resign into your
它 是 和 这 最 疼痛 那 我 感觉 我 受限 到 辞职 进入 你的
[ˈlɔːrdʃɪps] [hændz][ðə; ði] [ˈwɔːdnʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][æt; ət] [ˈbɑːrɪtʃestər] ,
Lordship's hands the wardenship of the hospital at Barchester ,
领主的 双手 这 监护权 的 这 医院 在 巴切斯特 ,
我怀着无比沉痛的心情, 不得不将巴切斯特医院院长一职交由阁下管理。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ][ˈkaɪndli] [kənˈfəːd] [əˈpɒn][em ˈiː] , [naʊ] [ˈniːəli] [twelv] [jˈiəz] [sɪns] .
which you so kindly conferred upon me , now nearly twelve years since .
哪个 你 所以 亲切地 授予 之上 我 , 现在 几乎 十二 年 自从 :
您当年慷慨地赠予我的这份礼物, 至今已近十二年了。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [step] [əˈpɪə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
I need not explain the circumstances which have made this step appear necessary to
我 需要 不是 解释 这 情况 哪个 有 制成 这 步 出现 必要的 到
[em ˈiː] .
me :
我 :

我无需解释是什么情况让我觉得采取这一步骤是必要的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [hæz; həz][əˈrɪz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
You are aware that a question has arisen as to the right of the
你 是 意识到的 那 一个 问题 有 出现 作为 到 这 正确的 的 这
[ˈwɔːdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːdnʃɪp] ;
warden to the income which has been allotted to the wardenship ;
典狱长 到 这 收入 哪个 有 到过 分配 到 这 监护权 ;
您应该知道, 目前出现了一个关于监狱长是否有权获得分配给监狱管理机构的收入的问题;

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [raɪt] [ɪz][nɒt] [wel] [meɪd] [aʊt] ,
it has seemed to me that this right is not well made out ,
它 有 似乎 到 我 那 这 正确的 是 不是 出色地 制成 出去 ,
在我看来, 这项权利并没有得到充分的证明。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ɪnˈkɜː(r)][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][ˈliːg(ə)l]
and I hesitate to incur the risk of taking an income to which my legal
和 我 犹豫 到 招致 这 风险 的 采取 一个 收入 到 哪个 我的 合法的
[kleɪm] [əˈpɪəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
claim appears doubtful .
宣称 出现 疑 :
我犹豫是否要冒着失去收入的风险, 因为我对这笔收入的合法性似乎存疑。

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [prɪˈsɛntə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪz] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ɪz][əˈweə(r)] ,
The office of precentor of the cathedral is , as your Lordship is aware ,
这 办公室 的 前导 的 这 大教堂 是 , 作为 你的 领主 是 意识到的 ,
如阁下所知, 大教堂领唱者的职位是.....

[dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːdn] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
joined to that of the warden ; that is to say ,
加入 到 那 的 这 典狱长 ; 那 是 到 说 ,
与典狱长的职责相符; 也就是说,

[ðə; ði] [prɪˈsɛntə(r)] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [biːn] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ; [ðeə(r)][ɪz]
the precentor has for many years been the warden of the hospital ; there is
这 前导 有 为了 许多 年 到过 这 典狱长 的 这 医院 ; 那里 是
,
,
,
多年来, 领唱者一直兼任医院院长; 确实如此。

[haʊˈevə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɔːfɪsɪz] [ˈnesəsəri] , [ænd; ænd] ,
however , nothing to make the junction of the two offices necessary , and ,
然而 , 没有什么 到 制作 这 交汇处 的 这 二 办公室 必要的 , 和 ,
然而, 并没有什么理由让这两个办公室合并, 而且,

[ənˈles] [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [diːn] [ænd; ænd][ˈtʃæptə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] ,
unless you or the dean and chapter object to such an arrangement ,
除非 你 或者 这 院长 和 章 目的 到 这样的 一个 安排 ,
除非你、院长或学生会反对这样的安排,

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpriːˈsentərʃɪp] .
I would wish to keep the precentorship .
我 会 希望 到 保持 这 中心地位 .

我希望继续担任领唱。

[ðə; ði] [ˈɪnklʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ɪnˈdiːd] ,
The income of this office will now be necessary to me ; indeed ,
这 收入 的 这 办公室 将要 现在 是 必要的 到 我 ; 的确 ,
这个职位的收入对我来说现在至关重要；事实上，

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
I do not know why I should be ashamed to say that I should have difficulty in
我 做 不是 知道 为什么 我 应该 是 羞愧 到 说 那 我 应该 有 困难 在
[səˈpɔːtɪŋ] [maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
supporting myself without it .
支持 我 没有 它 .

我不明白为什么我会羞于承认，如果没有它，我很难维持生计。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈlðə(r)z] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ɒn][ðə; ði][ˈmætə(r)]
Your Lordship , and such others as you may please to consult on the matter
你的 领主 , 和 这样的 其他的 作为 你 可能 请 到 咨询 在 这 事情
,
.
,

阁下，以及您希望就此事咨询的其他人士，

[wɪl] [æt; ət] [wʌns] [siː] [ðæt] [maɪ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːdnʃɪp] [niːd] [ˈɒfə(r)] [nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]
will at once see that my resignation of the wardenship need offer not the slightest
将要 在 一次 看 那 我的 辞职 的 这 监护权 需要 提供 不是 这 丝毫
[bɑː(r)][tuː; tə][ɪts] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] .
bar to its occupation by another person .
酒吧 到 它是 职业 经过 其他 人 .

将会立即确保我辞去院长职务不会对其他人担任该职务构成丝毫不大的阻碍。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ;
I am thought in the wrong by all those whom I have consulted in the matter ;
我 是 想法 在 这 错误的 经过全部 那些 谁 我 有 咨询 在 这 事情 ;
所有我咨询过的人都认为我错了；

[aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnwəd] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈgaɪdɪd] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
I have very little but an inward and an unguided conviction of my own
我 有 非常 小的 但 一个 向内 和 一个 缺乏指导 定罪 的 我的 自己的
[tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [step] ,
to bring me to this step ,
到 带来 我 到 这 步 ,
促使我走到这一步的，只有我内心深处一种不受任何引导的信念。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] , [ɪnˈdiːd] ,
and I shall , indeed ,
和 我 将 , 的确 ,

而我，的确，

[biː; bi] [hɜːt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈeni] [slɜː(r)][ɪz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [prɪˈfɜːmənt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs]
be hurt to find that any slur is thrown on the preferment which your kindness
是 伤害 到 寻找 那 任何 污点 是 抛掷 在 这 升迁 哪个 你的 仁慈
[bɪˈstəʊd] [ɒn][em ˈiː] ,
bestowed on me ,
授予 在 我 ,

如果有人诋毁您恩准给予我的晋升，我会感到非常痛心。

[baɪ][maɪ][ˌreɪzɪŋˈneɪ](ə)n][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
by my resignation of it .
经过 我的 辞职 的 它 :

我通过辞职的方式辞去了这份工作。

[aɪ] , [æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
I , at any rate for one ,
我 , 在 任何 速度 为了 一 ,

至少就我个人而言，

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɒn] [ˈeni] [səkˈsesə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈpɔɪnt] [æz; əz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n]
shall look on any successor whom you may appoint as enjoying a clerical situation
将 看 在 任何 接班人 谁 你 可能 委 作为 享受 一个 文员 情况
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [rɪˌspektəˈbɪləti] ,
of the highest respectability ,
的 这 最高 体面 ,

应当视您所任命的任何继任者为享有最高声望的神职人员。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɡɪvz] [æn; ən] [ɪndɪˈfiːzəb(ə)l] [raɪt] .
and one to which your Lordship's nomination gives an infeasible right .
和 一 到 哪个 你的 领主的 提名 给予 一个 不可剥夺的 正确的 :

而阁下的提名赋予了这一人不可剥夺的权利。

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [əˈfɪ](ə)l] [ˈletə(r)] [wɪˈðəʊt] [əˈɡen] [ˈθæŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
I cannot finish this official letter without again thanking your Lordship for all
我 不能 结束 这 官方的 信 没有 再次 谢谢 你的 领主 为了 全部
[jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] ,
your great kindness ,
你的 伟大的 仁慈 ,

在结束这封正式信函之前，我再次衷心感谢阁下给予我的所有恩惠。

[ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə] [səbˈskraɪb] [maɪˈself] —
and I beg to subscribe myself —
和 我 求 到 订阅 我 一

我本人也想报名——

[jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːrdʃɪps] [məʊst] [əˈbiːdɪənt] [ˈsɜːvənt] ,
Your Lordship's most obedient servant ,
你的 领主的 最多 听话 仆人 ,

阁下最忠诚的仆人，

[ˈseptɪməs] [ˈhɑːdɪŋ] ,
Septimus Harding ,
塞普蒂默斯 哈丁 ,

塞普蒂默斯·哈丁

[ˈwɔːdn] [ɒv; əv] [ˈbɑːrɪtʃestər] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
Warden of Barchester Hospital ,
典狱长 的 巴切斯特 医院 ,

巴切斯特医院院长

[ænd; ənd][prɪˈsentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl]
and Precentor of the Cathedral
和 前导 的 这 大教堂

以及大教堂的领唱。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpraɪvət] [nəʊt] : —
He then wrote the following private note : —
他 然后 写道 这 下列的 私人的 笔记 : —

然后他写下了以下私人便条：——

[maɪ][diə(r)] ['bɪʃəp] ,
My dear Bishop ,
我的 亲爱的 主教 ,

我亲爱的主教，

[aɪ] ['kænɒt] [send][ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə'fɪ(ə)l] ['letə(r)] [wi'dəʊt] [ə; eɪ]['wɔ:mə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʊ; əv]
I cannot send you the accompanying official letter without a warmer expression of
我 不能 发送 你 这 随同 官方的 信 没有 一个 更温暖 表达 的
[θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [wʊd] [bɪ'fɪt] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [meɪ] [tu:; tə]
thanks for all your kindness than would befit a document which may to
谢谢 为了 全部 你的 仁慈 比 会 合适 一个 文档 哪个 可能 到
[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .
a certain degree be made public .
一个 肯定 程度 是 制成 民众 .

如果没有对您所有善意表达比正式信函更热烈的感谢，我无法向您发送随附的正式信函，因为这份文件在某种程度上可能会公开。

[ju:; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
You , I know , will understand the feeling , and , perhaps ,
你 , 我 知道 , 将要 理解 这 感觉 , 和 , 也许 ,
我知道你会理解这种感觉，而且，或许，

[ˈpɪtɪ] [ðə; ði] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [meɪks] [em 'i:] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
pity the weakness which makes me resign the hospital .
遗憾 这 弱点 哪个 制作 我 辞职 这 医院 .
可怜我的软弱，让我不得不辞去医院的工作。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [meɪd] [pʊ; əv]['kæləɪbə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪð'stænd] ['pʌblɪk] [ə'tæk] .
I am not made of calibre strong enough to withstand public attack .
我 是 不是 制成 的 口径 强的 足够的 到 经受 民众 攻击 .
我没有足够的勇气去承受公众的攻击。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ] [kən'vɪnst] [ðæt][aɪ] [stʊd] [ɒn] [graʊnd] ['pɜ:fɪktli] [fɜ:m] ,
Were I convinced that I stood on ground perfectly firm ,
是 我 确信 那 我 站立 在 地面 完美 公司 ,
如果我确信自己站在坚实的地面上，

[ðæt][aɪ][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ʌndə(r)]['haɪrəmz] [wɪl] ,
that I was certainly justified in taking eight hundred a year under Hiram's will ,
那 我 曾是 当然 合理的 在 采取 八 百 一个 年 在下面 希拉姆的 将要 ,
根据希拉姆的遗嘱，我每年领取八百块钱当然是合理的。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [fi:l] [baʊnd] [baɪ]['dju:ti][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ,
I should feel bound by duty to retain the position ,
我 应该 感觉 边界 经过 责任 到 保持 这 位置 ,
我应该感到有义务保住这个职位。

[haʊ'evə(r)] [ʌnɪn'dʒʊərəbl] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['heɪtʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][du:; də]
however unendurable might be the nature of the assault ; but , as I do
然而 难以忍受 可能 是 这 自然 的 这 突击 ; 但 , 作为 我 做
[nɒt] [fi:l] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,
not feel this conviction ,
不是 感觉 这 定罪 ,
然而，无论这种攻击的性质多么令人难以忍受；但是，由于我并不认同这种观点，

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ðæt][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:] [rɒŋ] [ɪn] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] .
I cannot believe that you will think me wrong in what I am doing .
我 不能 相信 那 你 将要 思考 我 错误的 在 什么 我 是 正在做 .
我无法相信你会认为我这样做是错的。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm][æn; ən][aɪ'diə][ʊv; əv][ˈkiːpɪŋ][ˈəʊnli][sʌm; səm][ˈmɒdərət][ˈpɔːʃ(ə)n][ʊv; əv]
I had at one time an idea of keeping only some moderate portion of
我 有 在 一 时间 一个 主意 的 保持 仅有的 一些 缓和 部分 的
[ðə; ði][ˈɪnkʌm] ;
the income ;
这 收入 ;

我曾经想过只保留收入中适度的一部分；

[pə'hæps][θriː][ˈhʌndrəd][ə; eɪ][ˌjiə(r)][, ænd; ənd][ʊv; əv][rɪ'mɪtɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
perhaps three hundred a year , and of remitting the remainder to the
也许 三 百 一个 年 , 和 的 汇款 这 余 到 这
[trʌs'tɪz] ;
trustees ;
受托人 ;

或许每年三百英镑，其余的则汇给受托人；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ə'kɜːd][tuː; tə][em 'iː][, ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][wɪð][ˈriːz(ə)n][,
but it occurred to me , and I think with reason ,
但 它 发生 到 我 , 和 我 思考 和 原因 ,
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ə'kɜːd][tuː; tə][em 'iː][, ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][wɪð][ˈriːz(ə)n][,
但我突然想到，而且我认为这个想法很有道理，

[ðæt][baɪ][səʊ][ˈduːɪŋ][aɪ][fʊd; fəd][pleɪs][maɪ][sək'sesər][ɪn][æn; ən][ɪn'vɪdiəs][pə'zɪʃ(ə)n][,
that by so doing I should place my successors in an invidious position ,
那 经过 所以 正在做 我 应该 地方 我的 继承人 在 一个 令人厌恶的 位置 ,
[ðæt][baɪ][səʊ][ˈduːɪŋ][aɪ][fʊd; fəd][pleɪs][maɪ][sək'sesər][ɪn][æn; ən][ɪn'vɪdiəs][pə'zɪʃ(ə)n][,
这样做会使我的继任者陷入尴尬的境地。

[ænd; ənd][ˈɡreɪtli][ˈdæmɪdʒ][jɔː(r); jə(r)][ˈpætrənɪdʒ] .
and greatly damage your patronage .
和 非常 损害 你的 赞助 .
[ænd; ənd][ˈɡreɪtli][ˈdæmɪdʒ][jɔː(r); jə(r)][ˈpætrənɪdʒ] .
并严重损害您的惠顾。

[maɪ][diə(r)][frend] ,
My dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,
[maɪ][diə(r)][frend] ,
我亲爱的朋友，

[let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][ðæt][juː; jʊ][duː; də][nɒt][bleɪm][em 'iː][fɔː(r); fə(r)]
let me have a line from you to say that you do not blame me for
让 我 有 一个 线 从 你 到 说 那 你 做 不是 责备 我 为了
[wɒt][aɪ][eɪ 'em][ˈduːɪŋ] ,
what I am doing ,
什么 我 是 正在做 ,
[let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][ðæt][juː; jʊ][duː; də][nɒt][bleɪm][em 'iː][fɔː(r); fə(r)]
请你用一句话告诉我，你不怪我所做的事。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ə'fɪʃiətɪŋ][ˈvɪkə(r)][ʊv; əv][ˈkræb'triː][ˈpɑːrvə][wɪl][biː; bi][ðə; ði][seɪm][tuː; tə][juː; jʊ]
and that the officiating vicar of Crabtree Parva will be the same to you
和 那 这 裁判 牧师 的 克拉布特里 小 将要 是 这 相同的 到 你
[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːdn][ʊv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
as the warden of the hospital .
作为 这 典狱长 的 这 医院 .

而克拉布特里帕瓦教堂的代理牧师对你来说就是医院的院长。

[aɪ][eɪ 'em][ˈveri][ˈæŋkʃəs][ə'baʊt][ðə; ði][ˈpriː'sentərʃɪp]:[ðə; ði][ˌɑːtʃ'diːkən][θɪŋks][aɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ]
I am very anxious about the precentorship : the archdeacon thinks it must go
我 是 非常 焦虑的 关于 这 中心地位 : 这 副主教 思考 它 必须 去
[wɪð][ðə; ði][ˈwɔːdnʃɪp] ;
with the wardenship ;
和 这 监护权 ;

我非常担心领唱的职位：副主教认为领唱必须与教堂执事的职位挂钩；

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [ænd; ənd] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ˈaʊstɪd] .
I think not , and , that , having it , I cannot be ousted .
我 思考 不是 , 和 , 那 , 拥有 它 , 我 不能 是 被驱逐 .
我不这么认为, 而且, 有了它, 我就不会被赶下台。

[aɪ] [wɪl] , [haʊˈevə(r)] , [bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [di:n] .
I will , however , be guided by you and the dean .
我 将要 , 然而 , 是 引导 经过 你 和 这 院长 .
但我会听从您和院长的指导。

[nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈdju:ti] [wɪl] [su:t] [em ˈi:] [səʊ] [wel] ,
No other duty will suit me so well ,
不 其他 责任 将要 套装 我 所以 出色地 ,
没有其他工作比这更适合我了。

[ɔ:(r)] [kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪˈðɪn] [maɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈædɪkwət] [pəˈfɔ:məns] .
or come so much within my power of adequate performance .
或者 来 所以 很多 之内 我的 力量 的 足够的 表现 .
或者说, 这完全在我的能力范围之内, 我完全可以胜任。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪˈfɜ:mənt] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] ,
I thank you from my heart for the preferment which I am now giving up ,
我 感谢 你 从 我的 心 为了 这 升迁 哪个 我 是 现在 给予 向上 ,
我由衷地感谢您给予我的晋升机会, 虽然我现在要放弃这个机会。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] , [dɪə(r)] [ˈbɪʃəp] , [naʊ] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] —
and for all your kindness , and am , dear bishop , now as always —
和 为了 全部 你的 仁慈 , 和 是 , 亲爱的 主教 , 现在 作为 总是 —
感谢您一直以来的恩情, 亲爱的主教, 我一如既往地感激不尽——

[jɔ:z] [məʊst] [sɪnˈsɪəli] ,
Yours most sincerely ,
此致 最多 真挚地 ,
此致敬礼,

[ˈseptɪməs] [ˈhɑ:dɪŋ]
Septimus Harding
塞普蒂默斯 哈丁
塞普蒂默斯·哈丁

[ˈlʌndən] , — [ˈɔ:gəst] , - - -
London , — August , 18 - -
伦敦 , — 八月 , - - -
伦敦, ——8月18日——

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ði:z] [ˈletəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Having written these letters and made a copy of the former one for the
拥有 书面 这些 信件 和 制成 一个 复制 的 这 以前的 一 为了 这
[ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃˈdi:kən] ,
benefit of the archdeacon ,
益处 的 这 副主教 ,
写完这些信件后, 我为副主教准备了一份前一封信的副本。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] , [hu:m] [wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [si:s] [tu:; tə][kɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] ,
Mr Harding , whom we must now cease to call the warden ,
先生 哈丁 , 谁 我们 必须 现在 停止 到 称呼 这 典狱长 ,
我们现在不能再称哈丁先生为典狱长了,

[hi:; hi] [ˈhævɪŋ] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [hɪm'self] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈni:li] **he having designated himself so for the last time , found that it was nearly**
他 拥有 指定的 他自己 所以 为了 这 最后的 时间 , 成立 那 它 曾是 几乎
[tu:] [ə'klɑ:k] , **two o'clock ,**
二 点钟 ,

他最后一次这样自称之后，发现已经快两点了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:nɪ] . **and that he must prepare for his journey .**
和 那 他 必须 准备 为了 他的 旅行 .

他必须为旅程做好准备。

[jes] , **Yes ,**
是的 ,

是的，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ə'gen] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] **from this time he never again admitted the name by which he had been so**
从 这 时间 他 绝不 再次 承认 这 姓名 经过 哪个 他 有 到过 所以
[fə'mɪliəli] [nəʊn] , **familiarly known ,**
熟悉地 已知 ,

从此以后，他再也没有承认过那个人们曾经如此熟悉他的名字。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ri'dʒɔɪs] . **and in which , to tell the truth , he had rejoiced .**
和 在 哪个 , 到 告诉 这 真相 , 他 有 欣喜若狂 .

说实话，他为此感到高兴。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈtaɪtlz] [ɪz] [ˈkɒmən] [tu:; tə][ɔ:l] [men] , **The love of titles is common to all men ,**
这 爱 的 标题 是 常见的 到 全部 男人 ,

所有男人都喜欢头衔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪkə(r)][ɔ:(r)] [ˈfeləʊ] [ɪz][æz; əz] [pli:zd] [æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈmɪstə(r)] [ɑ:tʃ'di:kən] [ɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] **and a vicar or fellow is as pleased at becoming Mr Archdeacon or Mr**
和 一个 牧师 或者 同伴 是 作为 高兴 在 成为 先生 副主教 或者 先生

[ˈprɒvəst] , **Provost ,**
教务长 ,

牧师或教士如果能成为大主教或教务长，也会同样感到高兴。

[æz; əz][ə; eɪ] [leftənənt] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptənsɪ] , **as a lieutenant at getting his captaincy ,**
作为 一个 中尉 在 获得 他的 队长 ,

从少尉晋升为上尉时，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈtæləʊ] - [ˈtʃɑ:ndlə(r)][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɜ:(r)][dʒɒn][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪ:nz] **or a city tallow - chandler in becoming Sir John on the occasion of a Queen's**
或者 一个 城市 脂 - 钱德勒 在 成为 先生 约翰 在 这 场合 的 一个 女王大学
[ˈvɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [brɪdʒ] . **visit to a new bridge .**
访问 到 一个 新的 桥 .

或者，一位城市蜡烛商在女王参观一座新桥时，被封为约翰爵士。

[bʌt; bət] [ˈwɔ:dn] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prɪ'sentə(r)] , **But warden he was no longer , and the name of precentor ,**
但 典狱长 他 曾是 不 更长 , 和 这 姓名 的 前导 ,

但他不再是典狱长了，取而代之的是领唱者的名字。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][səʊ][dɪə(r)] , [kən'fɜ:z] [ɪn] [ɪt'self] [nəʊ] [sə'fɪ(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
though the office was to him so dear , confers in itself no sufficient distinction ;
尽管 这 办公室 曾是 到 他 所以 亲爱的 , 授予 在 本身 不 充足的 区别 ;

虽然这个职位对他来说非常珍贵，但它本身并不能带来足够的荣誉；

[ˈaʊə(r)] [frend] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] .
our friend , therefore , again became Mr Harding .
我们的 朋友 , 所以 , 再次 成为 先生 哈丁 .

因此，我们的朋友又变回了哈丁先生。

[ˈmɪsɪz] ['græntli] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ; [hi:; hi][hæd; həd] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
Mrs Grantly had gone out ; he had , therefore ,
太太 格兰特利 有 已消失 出去 ; 他 有 , 所以 ,

格兰特利太太出门了；因此，他.....

[nəʊ][wʌn][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm][baɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'tri:tɪ] [tu:; tə] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ;
no one to delay him by further entreaties to postpone his journey ;
不 一 到 延迟 他 经过 更远 恳求 到 推迟 他的 旅行 ;

没有人再恳求他推迟行程；

[hi:; hi][hæd; həd] [su:n] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]
he had soon arranged his bag , and paid his bill , and , leaving a
他 有 很快 安排 他的 包 , 和 有薪酬的 他的 账单 , 和 , 离开 一个

[nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
note for his daughter ,
笔记 为了 他的 女儿 ,

他很快收拾好行李，付了账，并给女儿留了张纸条，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] ['letə(r)] ,
in which he put the copy of his official letter ,
在 哪个 他 放 这 复制 的 他的 官方的 信 ,

他把那封官方信件的副本放了进去。

[hi:; hi][gɒt] ['ɪntu:] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [draʊv] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]
he got into a cab and drove away to the station with something of triumph
他 得到 进入 一个 出租车 和 驾驶 离开 到 这 车站 和 某物 的 胜利

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
in his heart .
在 他的 心 .

他坐上出租车，开车前往车站，心中充满了胜利的喜悦。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪʌmf] ?
Had he not cause for triumph ?
有 他 不是 原因 为了 胜利 ?

他难道没有理由获得胜利吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [sək'sesf(ə)l] ?
Had he not been supremely successful ?
有 他 不是 到过 至高无上 成功的 ?

他难道不是非常成功吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:pəs] [ə'genst] [ðæt]
Had he not for the first time in his life held his own purpose against that
有 他 不是 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 握住 他的 自己的 目的 反对 那

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
of his son - in - law ,
的 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

如果他不是生平第一次将自己的目标与女婿的目标对立起来的话，

[ænd; ʌnd] ['mænfəli] ['kɒmbæt] [ə'genst] [greɪt] [ɒdz] , — [ə'genst] [ðə; ði] - [waɪf] [æz; əz] [wel]
and manfully combated against great odds , — against the archdeacon's wife as well
和 勇敢地 对抗 反对 伟大的 赔率 , — 反对 这 - 妻子 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ?
as the archdeacon ?
作为 这 副主教 ?

他英勇地与强大的敌人作战——不仅对抗大主教本人，还对抗大主教的妻子？

[hæd; həd][hi; hi][nɒt] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ,
Had he not gained a great victory ,
有 他 不是 获得 一个 伟大的 胜利 ,
[ə] [hə] [nɒt] [geɪnd] [ə] [greɪt] ['vɪktəri] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɒt] [fɪt] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [step] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kæb] [wɪð] ['traɪʌmf] ?
如果他没有取得重大胜利，

and was it not fit that he should step into his cab with triumph ?
和 曾是 它 不是 合身 那 他 应该 步 进入 他的 出租车 和 胜利 ?
[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [nɒt] [fɪt] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [step] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kæb] [wɪð] ['traɪʌmf] ?
他难道不应该凯旋而归，坐进他的马车吗？

[hi; hi][hæd; həd][nɒt] [təʊld] ['elənɔ] [wen] [hi; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] ,
He had not told Eleanor when he would return ,
他 有 不是 讲述 埃莉诺 什么时候 他 会 返回 ,
[hæd; həd][nɒt] [təʊld] ['elənɔ] [wen] [hi; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ə] [hə] [nɒt] [təʊld] ['elənɔ] [wen] [hi; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɒt] [fɪt] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [step] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kæb] [wɪð] ['traɪʌmf] ?
他没有告诉埃莉诺他何时回来。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fʊ:(r); fə(r)][hɪm] [baɪ] ['evri] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi] [kʊd; kəd]
but she was on the look - out for him by every train by which he could
但 她 曾是 在 这 看 - 出去 为了 他 经过 每一个 火车 经过 哪个 他 可以
[ə'raɪv] ,
arrive ,
到达 ,

但她会留意他乘坐的每一趟列车，看看他是否能到达。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:r,tʃɛstər] ['steɪf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ʌp]
and the pony - carriage was at the Barchester station when the train drew up
和 这 小马 - 运输 曾是 在 这 巴切斯特 车站 什么时候 这 火车 画 向上
[æt; ət][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
at the platform .
在 这 平台 .

当火车停靠在站台上时，马车正停在巴切斯特车站。

" [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [hi; hi] , ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **My dear ,** " **said he , sitting beside her ,**
" 我的 亲爱的 , " 说 他 , 坐着 旁 她 ,
[maɪ] [dɪə(r)] [sed] [hi; hi] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə] [hə] [nɒt] [təʊld] ['elənɔ] [wen] [hi; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɒt] [fɪt] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [step] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kæb] [wɪð] ['traɪʌmf] ?
“亲爱的，”他坐在她身边说道。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [stɜrd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [tu; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tu; tə] [meɪk] [ru:m]
as she steered her little vessel to one side of the road to make room
作为 她 转向 她 小的 血管 到 一 边 的 这 路 到 制作 房间
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klætə] ['ɒmnɪbəs] [æz; əz] [ðeɪ] [pa:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪf(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] ,
for the clattering omnibus as they passed from the station into the town ,
为了 这 哐嗒哐嗒 综合 作为 他们 通过了 从 这 车站 进入 这 镇 ,
[æz; əz][ʃi; ʃi] [stɜrd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [tu; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tu; tə] [meɪk] [ru:m]
她将小船驶到路边，给从车站驶入镇子的哐当哐当地驶过。

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [bi; bi] ['eɪb(ə)l] [tu; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪkə(r)]
" **I hope you'll be able to feel a proper degree of respect for the vicar**
" 我 希望 你会 是 有能力的 到 感觉 一个 恰当的 程度 的 尊重 为了 这 牧师
[ɒv; əv] ['kræb,tri:] . " **of Crabtree .** " **of Crabtree .**
的 克拉布特里 . " **of Crabtree .**
[aɪ] [həʊp] [jʊl] [bi; bi] ['eɪb(ə)l] [tu; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪkə(r)]
“我希望你们能够对克拉布特里教区的牧师抱有应有的尊重。”

" [dɪə(r)][pə'pɑ:] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd] .
" Dear papa , " said she , " I am so glad .
" 亲爱的 爸爸 , " 说 她 , " 我 是 所以 高兴的 .

“亲爱的爸爸,”她说, “我太高兴了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ðæt] ['plez(ə)nt] [haʊs] ,
" There was great comfort in returning home to that pleasant house ,
" 那里 曾是 伟大的 舒适 在 返回 家 到 那 令人愉快的 房子 ,
回到那间舒适的房子里, 我感到无比欣慰。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][səʊ] [suːn] ,
though he was to leave it so soon ,
尽管 他 曾是 到 离开 它 所以 很快 ,
虽然他很快就要离开那里了,

[ænd; ʌnd][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and in discussing with his daughter all that he had done ,
和 在 讨论 和 他的 女儿 全部 那 他 有 完毕 ,
在和女儿讨论他所做的一切时,

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
and all that he had to do .
和 全部 那 他 有 到 做 .
以及他必须做的一切。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt] [pʊ; əv][wʌn] [haʊs] ['ɪntuː] [ə'hʌðə(r)] ;
It must take some time to get out of one house into another ;
它 必须 拿 一些 时间 到 得到 出去 的 一 房子 进入 其他 ;
从一栋房子走到另一栋房子肯定需要一些时间;

[ðə; ði]['kʃʊərət; ˌkʃʊ'reɪt][æt; ət] ['kræbˌtriː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ['ʌndə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ðæt] [ɪz] ,
the curate at Crabtree could not be abolished under six months , that is ,
这 策展 在 克拉布特里 可以 不是 是 废除 在下面 六 几个月 , 那 是 ,
克拉布特里教区的牧师职位不能在六个月内被撤销, 也就是说,

[ən'les] ['ʌðə(r)] [prə'vɪz(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] :
unless other provision could be made for him ; and then the furniture :
除非 其他 条款 可以 是 制成 为了 他 ; 和 然后 这 家具 :
除非能为他另作安排; 否则, 家具也得如此:

— [ðə; ði][məʊst][pʊ; əv] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][səʊld][tuː; tə] [peɪ] [sɜː(r)][eɪbrə'hæm] [hæp'hæzəd] [fɔː(r); fə(r)]
— the most of that must be sold to pay Sir Abraham Haphazard for
— 这 最多 的 那 必须 是 卖 到 支付 先生 亚伯拉罕 偶然 为了
['sɪtɪŋ] [ʌp] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] .
sitting up till twelve at night .
坐着 向上直到 十二 在 夜晚 .

——其中大部分必须卖掉, 用来支付亚伯拉罕·哈普哈扎德爵士熬夜到晚上十二点的报酬。

[ˈmɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] ['lɔɪərz] - [bɪls] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]
Mr Harding was strangely ignorant as to lawyers ' bills ; he had no idea
先生 哈丁 曾是 奇怪的 无知 作为 到 律师 - 账单 ; 他 有 不 主意
,
:
,

哈丁先生对律师费一无所知, 这很奇怪; 他完全不明白。

[frɒm; frəm] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,
from twenty pounds to two thousand ,
从 二十 磅 到 二 千 ,
从二十英镑到两千英镑不等

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['li:g(ə)l] [ə'sɪstəns] .
as to the sum in which he was indebted for legal assistance .
作为 到 这 和 在 哪个 他 曾是 负债累累 为了 合法的 协助 :

至于他因法律援助而欠下的债务金额。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][nəʊ] ['biə(r)] [hɪm'self] ; [tru:] ,
True , he had called in no lawyer himself ; true ,
真的 , 他 有 称为 在 不 律师 他自己 ; 真的 ,
没错, 他自己并没有聘请律师; 没错,

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [kən'sentɪŋ] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][kɒks][ænd; ənd]
he had been no consenting party to the employment of either Cox and
他 有 到过 不 同意 派对 到 这 就业 的 任何一个考克斯 和
['kʌmɪnz] ,
Cummins ,
康明斯 ,

他并未同意雇用考克斯和卡明斯。

[ɔ:(r)][sɜ:(r)]['eɪbrəhæm] ; [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [kən'sʌltɪd] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] ;
or Sir Abraham ; he had never been consulted on such matters ;
或者 先生 亚伯拉罕 ; 他 有 绝不 到过 咨询 在 这样的 事情 ;
或者亚伯拉罕爵士; 他从未就此类事宜被征询过意见;

— [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ɔ:l] [ðɪs] [hɪm'self] ,
— the archdeacon had managed all this himself ,
— 这 副主教 有 管理 全部 这 他自己 ,
——这一切都是大主教亲自处理的。

[nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm][tu:; tə]
never for a moment suspecting that Mr Harding would take upon him to
绝不 为了 一个 片刻 怀疑 那 先生 哈丁 会 拿 之上 他 到
[end][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
end the matter in a way of his own .
结尾 这 事情 在 一个 方式 的 他的 自己的 .
他丝毫没有想到哈丁先生会以自己的方式结束这件事。

[hæd; həd][ðə; ði] ['biərɜz] - [bɪls] [bi:n] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
Had the lawyers ' bills been ten thousand pounds , Mr Harding could not have
有 这 律师 - 账单 到过 十 千 磅 , 先生 哈丁 可以 不是 有
[helpt] [aɪ 'ti:] ;
helped it ;
帮助 它 ;

如果律师费高达一万英镑, 哈丁先生也无能为力;

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌlaɪə'bɪləti] .
but he was not on that account disposed to dispute his own liability .
但 他 曾是 不是 在 那 帐户 处置 到 争议 他的 自己的 责任 .
但他并不因此而否认自己的责任。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] ;
The question never occurred to him ;
这 问题 绝不 发生 到 他 ;
他从未想过这个问题;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bæŋkərz] ,
but it did occur to him that he had very little money at his banker's ,
但 它 做过 发生 到 他 那 他 有 非常 小的 钱 在 他的 银行家的 ,
但他确实意识到自己在银行的存款很少。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'si:v] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ,
that he could receive nothing further from the hospital ,
那 他 可以 收到 没有什么 更远 从 这 医院 ,
他无法再从医院获得任何治疗。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [rɪˈsɔːs] .

and that the sale of the furniture was his only resource .
和 那 这 销售 的 这 家具 曾是 他的 仅有的 资源 .

而出售家具是他唯一的收入来源。

" [nɒt] [ɔːl] , [pəˈpɑː] , " [sed] [ˈelənə] [ˈpliːdɪŋli] .

" Not all , papa , " said Eleanor pleadingly .
" 不是 全部 , 爸爸 , " 说 埃莉诺 恳求地 .

“不是全部，爸爸，”埃莉诺恳求道。

" [nɒt] [kwɑɪt] [ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help] [ˌaɪ ˈtiː] .

" Not quite all , my dear , " said he ; " that is , if we can help it .
" 不是 相当 全部 , 我的 亲爱的 , " 说 他 ; " 那 是 , 如果 我们 能 帮助 它 .

“不完全是这样，亲爱的，”他说；“也就是说，如果我们能做到的话。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

We must have a little
我们 必须 有 一个 小的

我们必须稍微

[æt; ət] [ˈkræb,triː] , — [bʌt; bət]

at Crabtree , — but
在 克拉布特里 , — 但

在克拉布特里，——但是

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

it can only be a little ; we must put a bold front on it ,
它 能 仅有的 是 一个 小的 ; 我们 必须 放 一个 大胆的 正面 在 它 ,

只能是一点点；我们必须强硬应对。

[ˈneli] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈæfluəns] [tuː; tə] [ˈpɒvəti] .

Nelly ; it isn't easy to come down from affluence to poverty .
内莉 ; 它 不是 简单的 到 来 向下 从 富裕 到 贫困 .

内莉：从富裕跌落到贫困并不容易。

" [ænd; ʌnd][səʊ] [ðeɪ] [plænd] [ðeə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] ;

" And so they planned their future mode of life ;
" 和 所以 他们 计划 他们的 未来 模式 的 生活 ;

于是，他们规划了未来的生活方式；

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

the father taking comfort from the reflection that his daughter would soon be
这 父亲 采取 舒适 从 这 反射 那 他的 女儿 会 很快 是

[friːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

freed from it ,
自由 从 它 ,

父亲想到女儿很快就能摆脱这种痛苦，感到一丝安慰。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhaʊs] [ə; eɪ]

and she resolving that her father would soon have in her own house a
和 她 解决 那 她 父亲 会 很快 有 在 她 自己的 房子 一个

[ˈredi] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkræb,triː] [ˈvɪkərɪdʒ] .

ready means of escape from the solitude of the Crabtree vicarage .
准备好 方法 的 逃脱 从 这 孤独 的 这 克拉布特里 牧师住宅 .

她决心让父亲很快就能在自己的家中找到逃离克拉布特里牧师住宅孤独的便捷途径。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [left] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ʌnd][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [ɒː] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [ˈkɒfi]

When the archdeacon left his wife and father - in - law at the Chapter Coffee
什么时候 这 副主教 左边 他的 妻子 和 父亲 - 在 - 法律 在 这 章 咖啡

[ˈhaʊs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈmesəz] [kɒks][ænd; ʌnd] [ˈkʌmɪnz] ,

House to go to Messrs Cox and Cummins ,
房子 到 去 到 先生们 考克斯 和 康明斯 ,

当大主教离开在教堂咖啡馆的妻子和岳父，前往考克斯和卡明斯先生那里时

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈveri] [dɪˈfaɪnd] [aɪˈdiə][ɒv; əv] [wɒt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi][gɒt]
he had no very defined idea of what he had to do when he got
他 有 不 非常 定义 主意 的 什么 他 有 到 做 什么时候 他 得到
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他到了那里之后，并不清楚自己要做什么。

[ˈdʒentlmən] [wen] [æt; ət] [lɔː] , [ɔː(r)][ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmætəz] [riˈkwaɪə] [ˈliːg(ə)l] [əˈsɪstəns] ,
Gentlemen when at law , or in any way engaged in matters requiring legal assistance ,
先生们 什么时候 在 法律 , 或者 在 任何 方式 已订婚的 在 事情 需要 合法的 协助 ,

绅士在从事法律工作或以任何方式参与需要法律援助的事项时，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈlɔɪərz] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] ; —
are very apt to go to their lawyers without much absolute necessity ; —
是 非常 易于 到 去 到 他们的 律师 没有 很多 绝对 必要性 ; —

[ˈdʒentlmən] [wen] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,
gentlemen when doing so ,
先生们 什么时候 正在做 所以 ,

他们往往在没有绝对必要的情况下就去找律师；——男士们这样做时更是如此。

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [sʌtʃ] [əˈtendəns] [æz; əz][kwɑɪt] [kəmˈpʌlsəri] , [ænd; ənd] [ˈveri]
are apt to describe such attendance as quite compulsory , and very
是 易于 到 描述 这样的 出席 作为 相当 强制性的 , 和 非常

[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] .
disagreeable .
令人不快的 .

人们往往会把这种出席描述为完全强制性的，而且非常令人不快。

[ðə; ði] [ˈlɔɪərz] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] ,
The lawyers , on the other hand , do not at all see the necessity ,
这 律师 , 在 这 其他 手 , 做 不是 在 全部 看 这 必要性 ,

律师们则完全不认为有这个必要。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kwɑɪt] [əˈɡriː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] ;
though they quite agree as to the disagreeable nature of the visit ;
尽管 他们 相当 同意 作为 到 这 令人不快的 自然 的 这 访问 ;

尽管他们一致认为这次访问令人不快；

— [ˈdʒentlmən] [wen] [səʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈsʌmwɒt] [ˈgrævlɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ]
— gentlemen when so engaged are usually somewhat gravelled at finding
— 先生们 什么时候 所以 已订婚的 是 通常 有些 砾石 在 寻找

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ˈfrendz] ;
nothing to say to their learned friends ;
没有什么 到 说 到 他们的 学习 朋友们 ;

——绅士们在与博学的朋友们交谈时，常常会因为找不到话题而感到有些恼火；

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɒlətɪks] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈweðə(r)] , [ɑːsk][sʌm; səm] [fjuː] [ˈfuːli] [ˈkwestʃənz]
they generally talk a little politics , a little weather , ask some few foolish questions
他们 一般来说 讲话 一个 小的 政治 , 一个 小的 天气 , 问 一些 很少 愚蠢 问题

[əˈbaʊt] [ðeə(r)][suːt] ,
about their suit ,
关于 他们的 套装 ,

他们通常会聊聊政治，聊聊天气，还会问一些关于他们西装的愚蠢问题。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdrɔː] , [ˈhævɪŋ] [pɑːst] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdɪndʒɪ] [ˈwertɪŋ] - [ruːm] ,
and then withdraw , having passed half an hour in a small dingy waiting - room ,
和 然后 提取 , 拥有 通过了 一半 一个 小时 在 一个 小的 昏暗的 等待 - 房间 ,

然后，在狭小昏暗的候诊室里待了半个小时后，他们便离开了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm][ˈdʒu:niə(r)] [əˈsɪstənt] - [kla:k] , [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði]
in company with some junior assistant - clerk , and ten minutes with the
在 公司 和 一些 初级 助手 - 职员 , 和 十 分钟 和 这
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] ;
members of the firm ;
成员 的 这 公司 ;

与一些初级助理职员一起，与公司成员进行了十分钟的交流；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ðen] [əʊvə(r)][fɜ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ,
the business is then over for which the gentleman has come up to London ,
这 商业 是 然后 超过 为了 哪个 这 绅士 有 来 向上 到 伦敦 ,
[ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .
probably a distance of a hundred and fifty miles .
大概 一个 距离 的 一个 百 和 五十 英里 .
[ˈpɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
大概有150英里远。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][daɪnz][æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [klʌb] ,
To be sure he goes to the play , and dines at his friend's club ,
到 是 当然 他 去 到 这 玩 , 和 餐厅 在 他的 朋友们 俱乐部 ,
[ˈpɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
大概有150英里远。
[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][hi:; hi][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][daɪnz][æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [klʌb] ,
To be sure he goes to the play , and dines at his friend's club ,
到 是 当然 他 去 到 这 玩 , 和 餐厅 在 他的 朋友们 俱乐部 ,
[ˈpɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
大概有150英里远。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['bætʃələz] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['bætʃələz] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɜ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)]
and has a bachelor's liberty and bachelor's recreation for three or
和 有 一个 学士 自由 和 学士 娱乐 为了 三 或者
[fɜ:(r)] [deɪz] ;
four days ;
四 天 ;
[ˈpɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
大概有150英里远。
[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['bætʃələz] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['bætʃələz] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɜ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)]
and has a bachelor's liberty and bachelor's recreation for three or
和 有 一个 学士 自由 和 学士 娱乐 为了 三 或者
[fɜ:(r)] [deɪz] ;
four days ;
四 天 ;
[ˈpɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
大概有150英里远。

并享有三四天的单身汉自由和单身汉娱乐时间；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['prɒbəbli] [pli:d] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [sʌt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
and he could not probably plead the desire of such gratifications as a
和 他 可以 不是 大概 恳求 这 欲望 的 这样的 满足感 作为 一个
[ˌri:z(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['lʌndən] .
reason to his wife for a trip to London .
原因 到 他的 妻子 为了 一个 旅行 到 伦敦 .
[ˈpɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
大概有150英里远。
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['prɒbəbli] [pli:d] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [sʌt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
and he could not probably plead the desire of such gratifications as a
和 他 可以 不是 大概 恳求 这 欲望 的 这样的 满足感 作为 一个
[ˌri:z(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['lʌndən] .
reason to his wife for a trip to London .
原因 到 他的 妻子 为了 一个 旅行 到 伦敦 .
[ˈpɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
大概有150英里远。

他大概无法以渴望获得这种满足感为由，向妻子申请去伦敦旅行。

['mærid] ['leɪdɪz] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'tend]
Married ladies , when your husbands find they are positively obliged to attend
已婚 女士们 , 什么时候 你的 丈夫们 寻找 他们 是 积极地 有义务 到 出席
[ðeə(r)]['li:g(ə)] [əd'vaɪzər] ,
their legal advisers ,
他们的 合法的 顾问 ,
[ˈpɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
大概有150英里远。
['mærid] ['leɪdɪz] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'tend]
Married ladies , when your husbands find they are positively obliged to attend
已婚 女士们 , 什么时候 你的 丈夫们 寻找 他们 是 积极地 有义务 到 出席
[ðeə(r)]['li:g(ə)] [əd'vaɪzər] ,
their legal advisers ,
他们的 合法的 顾问 ,
[ˈpɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
大概有150英里远。

已婚女士们，当你们的丈夫发现自己有义务去咨询法律顾问时，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dju:ti][tu:; tə][bi:; bi] [pə'fɜ:md] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
the nature of the duty to be performed is generally of this description .
这 自然 的 这 责任 到 是 执行 是 一般来说 的 这 描述 .
[ˈpɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
大概有150英里远。
[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dju:ti][tu:; tə][bi:; bi] [pə'fɜ:md] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
the nature of the duty to be performed is generally of this description .
这 自然 的 这 责任 到 是 执行 是 一般来说 的 这 描述 .
[ˈpɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
大概有150英里远。

所要履行的职责性质通常具有以下描述。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dreɪmt] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['lʌndən] [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɒks]
The archdeacon would not have dreamt of leaving London without going to Cox
这 副主教 会 不是 有 梦见 的 离开 伦敦 没有 去 到 考克斯
[ænd; ənd] ['kʌmɪnz] ;
and Cummins ;
和 康明斯 ;
[ˈpɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
大概有150英里远。
[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dreɪmt] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['lʌndən] [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɒks]
The archdeacon would not have dreamt of leaving London without going to Cox
这 副主教 会 不是 有 梦见 的 离开 伦敦 没有 去 到 考克斯
[ænd; ənd] ['kʌmɪnz] ;
and Cummins ;
和 康明斯 ;
[ˈpɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
大概有150英里远。

这位大主教做梦也想不到，离开伦敦时，他一定会去考克斯和卡明斯律师事务所看看。

[ænd; ənd] [jet] [hiː hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and yet he had nothing to say to them .
和 然而 他 有 没有什么 到 说 到 他们 :

但他却无话可说。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ʌp] ;

The game was up ;
这 游戏 曾是 向上 ;

游戏结束了;

[hiː hi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː bi] [muːvd] ;

he plainly saw that Mr Harding in this matter was not to be moved ;
他 显然 锯 那 先生 哈丁 在 这 事情 曾是 不是 到 是 已搬 ;

他清楚地看到，哈丁先生在这件事上不会改变立场；

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪznəs] [ɒn] [ðɪs] [hed] [wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]

his only remaining business on this head was to pay the bill and have done
他的 仅有的 其余的 商业 在 这 头 曾是 到 支付 这 账单 和 有 完毕

[wɪð] [aɪ 'tiː] ;

with it ;
和 它 ;

他在这件事上唯一剩下的事情就是付清账单，然后结束这件事；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː bi][tʰeɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,

and I think it may be taken for granted ,
和 我 思考 它 可能 是 已采取 为了 的确 ,

我认为这或许是理所当然的。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [meɪ] [biː bi] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːrɪz] ['tʃeɪmbəz] ,

that whatever the cause may be that takes a gentleman to a lawyer's chambers ,
那 任何 这 原因 可能 是 那 需要 一个 绅士 到 一个 律师 房间 ,

无论是什么原因导致一位绅士走进律师事务所，

[hiː hi]['nevə(r)] [gəʊz] [ðeə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

he never goes there to pay his bill .
他 绝不 去 那里 到 支付 他的 账单 .

他从来不去那里付账。

['dɑːktər; draɪv] ['græntli] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] [kɒks][ænd; ənd] ['kʌmɪnz] ,

Dr Grantly , however , in the eyes of Messrs Cox and Cummins ,
博士 格兰特利 , 然而 , 在 这 眼睛 的 先生们 考克斯 和 康明斯 ,

然而，在考克斯先生和卡明斯先生眼中，格兰特利博士却是.....

[,reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsis] [ɒv; əv] ['bɑːr,tʃestər] , [æz; əz]['mɪstə(r)] ['tʃædwɪk]

represented the spiritualities of the diocese of Barchester , as Mr Chadwick
代表 这 灵性 的 这 教区 的 巴切斯特 , 作为 先生 查德威克

[dɪd][ðə; ði] [ˌtempə'ræləti] ,

did the temporalities ,
做过 这 时间性 ,

正如查德威克先生代表巴切斯特教区的世俗事务一样，他代表了该教区的灵性层面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ʌndə'gəʊ][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

and was , therefore , too great a man to undergo the half - hour in the
和 曾是 , 所以 , 也 伟大的 一个 男人 到 经历 这 一半 - 小时 在 这

[klɜːrks] [ruːm] .

clerk's room .
职员的 房间 .

因此，他身份尊贵，不愿在办事员办公室待上半个小时。

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ˈnesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ɪn] [wɪt]
It will not be necessary that we should listen to the notes of sorrow in which
它 将要 不是 是 必要的 那 我们 应该 听 到 这 笔记 的 悲哀 在 哪个
[ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [biˈweɪl] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] [kɒks] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
the archdeacon bewailed to Mr Cox the weakness of his father - in - law ,
这 副主教 哀叹 到 先生 考克斯 这 弱点 的 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
我们不必去听大主教向考克斯先生哀叹他岳父身体虚弱时的悲痛之声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] ;
and the end of all their hopes of triumph ;
和 这 结尾 的 全部 他们的 希望 的 胜利 ;
他们所有胜利的希望都破灭了;

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˌekskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)]
nor need we repeat the various exclamations of surprise with which the mournful
也不 需要 我们 重复 这 各种各样的 感叹词 的 惊喜 和 哪个 这 悲哀
[ɪnˈtelɪdʒəns] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] .
intelligence was received .
智力 曾是 已收到 .
我们无需赘述听到这个令人悲痛的消息时人们发出的各种惊讶之声。

[nəʊ][ˈtrædʒədi] [əˈkɜːd] , [ðəʊ] [ˈmɪstə(r)] [kɒks] , [ə; eɪ] [ɔːt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [bʊl] - [nekt] [mæn]
No tragedy occurred , though Mr Cox , a short and somewhat bull - necked man
不 悲剧 发生 , 尽管 先生 考克斯 , 一个 短的 和 有些 公牛 - 颈部 男人
 ,
 !
 ,
 虽然考克斯先生身材矮小, 脖子略显粗壮, 但并没有发生悲剧。

[wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈæpəpleksi] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈdʒækjuleɪt] [ðæt]
was very near a fit of apoplexy when he first attempted to ejaculate that
曾是 非常 靠近 一个 合身 的 中风 什么时候 他 第一的 尝试过 到 射精 那
[ˈfeɪt(ə)] [wɜːd] — [rɪˈzain] !
fatal word — resign !
致命的 单词 — 辞职 !
当他第一次试图说出那个致命的字眼——辞职! 时, 他差点中风。

[əʊvə(r)] [ænd; ənd] [əʊvə(r)] [əˈgen] [dɪd] [ˈmɪstə(r)] [kɒks] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [ðə; ði]
Over and over again did Mr Cox attempt to enforce on the archdeacon the
超过 和 超过 再次 做过 先生 考克斯 试图 到 执行 在 这 副主教 这
[prəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] [ˈwɔːdn] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt]
propriety of urging on Mr Warden the madness of the deed he was about
礼 的 敦促 在 先生 典狱长 这 疯狂 的 这 契据 他 曾是 关于
[tuː; tə] [duː; də] .
to do :
到 做 .
考克斯先生一再试图让大主教明白, 劝告沃登先生去做他即将做的疯狂之举是合情合理的。

" [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] [kɒks] .
" **Eight hundred a year !** " **said Mr Cox .**
" 八 百 一个 年 ! " 说 先生 考克斯 .
“一年八百美元!”考克斯先生说。

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ! " [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈkʌmɪnz] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
" **And nothing whatever to do !** " **said Mr Cummins , who had joined the**
" 和 没有什么 任何 到 做 ! " 说 先生 康明斯 , who 有 加入 这
[ˈkɒnfərəns] .
conference .
会议 .
“什么事都做不了!”参加会议的卡明斯先生说道。

" [nəʊ] [ˈpraɪvət] [ˈfɔ:tʃu:n] , [aɪ] [brɪˈli:v] , " [sed] [ˈmɪstə(r)][kɒks] .

" **No private fortune , I believe , " said Mr Cox .**
" 不 私人的 财富 , 我 相信 , " 说 先生 考克斯 .

“我相信他没有私人财产,”考克斯先生说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈkʌmɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [vɔɪs] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Not a shilling , " said Mr Cummins , in a very low voice , shaking his head .**
" 不是 一个 先令 , " 说 先生 康明斯 , 在 一个 非常 低的 嗓音 , 摇晃 他的 头 .

“一分钱也没有,”卡明斯先生低声说道,同时摇了摇头。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:ˈd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , " [sed] [ˈmɪstə(r)][kɒks] .
" **I never heard of such a case in all my experience , " said Mr Cox .**
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 案件 在 全部 我的 经验 , " 说 先生 考克斯 .

“在我所有的从业经历中,我从未听说过这样的案例,”考克斯先生说。

" [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jiə(r)] ,
" **Eight hundred a year ,**
" 八 百 一个 年 ,

每年八百人,

[ænd; ənd][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ˈeni] [ˈdʒentlmən] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ,
and as nice a house as any gentleman could wish to hang up his hat in ,
和 作为 好的 一个 房子 作为 任何 绅士 可以 希望 到 悬挂 向上 他的 帽子 在 ,

这是一栋任何绅士都梦寐以求的舒适住宅。

" [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈkʌmɪnz] .
" **said Mr Cummins .**
" 说 先生 康明斯 .

“卡明斯先生说道。”

" [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˌʌnˈmærid] [ˈdɔ:tə(r)] , [aɪ] [brɪˈli:v] , " [sed] [ˈmɪstə(r)][kɒks] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈmɒrəl]
" **And an unmarried daughter , I believe , " said Mr Cox , with much moral**
" 和 一个 未婚 女儿 , 我 相信 , " 说 先生 考克斯 , 和 很多 道德
[ˈsɪəriəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
seriousness in his tone .
严肃 在 他的 语气 .

“而且我相信他还有一个未婚的女儿,”考克斯先生语气严肃地说。

[ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] [ˈəʊnli] [saɪd] [æz; əz] [i:tʃ] [ˈseprət] [weɪl][wɒz; wəz] [ˈʌtə] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
The archdeacon only sighed as each separate wail was uttered , and shook his
这 副主教 仅有的 叹了口气 作为 每个 分离 哀号 曾是 说出 , 和 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

每当一声哀嚎响起,大主教只是叹了口气,摇了摇头。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fəˈtju:ɪti][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [wɒz; wəz][pɑ:st] [brɪˈli:f] .
signifying that the fatuity of some people was past belief .
表示 那 这 昏庸 的 一些 人们 曾是 过去的 信仰 .

这表明某些人的愚蠢程度令人难以置信。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈkʌmɪnz] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .
" **I'll tell you what he might do , " said Mr Cummins , brightening up .**
" 患病的 告诉 你 什么 他 可能 做 , " 说 先生 康明斯 , 提亮 向上 .

“我来告诉你他可能会做什么,”卡明斯先生精神一振,说道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪv] [aɪˈti:] : — [let] [hɪm] [ɪksˈtʃeɪndʒ] . "
" **I'll tell you how you might save it : — let him exchange .** "
" 患病的 告诉 你 如何 你 可能 节省 它 : — 让 他 交换 . "

“我告诉你怎样才能保住它:——让他交换。”

" [ɪksˈtʃeɪndʒ] [weə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] .
" **Exchange where ?** " **said the archdeacon** .
" 交换 在哪里 ? " 说 这 副主教 :

“在哪里交换？”大主教问道。

" [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
" **Exchange for a living** .
" 交换 为了 一个 活的 :

以物易物。

[ðeəz; ðəz] [ˈkwɪvəfʊl] , [ɒv; əv] - ; — [hi:; hi][hæz; həz] [twelv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]
There's Quiverful , of Puddingdale ; — he has twelve children , and would be
有 箭筒 , 的 - ; — 他 有 十二 孩子们 , 和 会 是
[dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] .
delighted to get the hospital .
高兴极了 到 得到 这 医院 :

还有来自普丁代尔的奎弗富尔；——他有十二个孩子，如果能得到这家医院，他会非常高兴。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] - [ɪz][ˈəʊnli][fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] ,
To be sure Puddingdale is only four hundred ,
到 是 当然 - 是 仅有的 四 百 ,

当然，普丁代尔只有四百人，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈseɪvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] :
but that would be saving something out of the fire :
但 那 会 是 保存 某物 出去 的 这 火 :

但这无异于从火中抢救一些东西：

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkjʊərət; ,kjʊ'reɪt] , [ænd; ənd] [sti:l] [ki:p] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ɔ:(r)] [θri:]
Mr Harding would have a curate , and still keep three hundred or three
先生 哈丁 会 有 一个 策展 , 和 仍然 保持 三 百 或者 三
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
hundred and fifty .
百 和 五十 :

哈丁先生会雇佣一名助理牧师，同时还能保留三百或三百五十名牧师。

" [ðə; ði] [ˌɑ:tʃˈdi:kən] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ; [hi:; hi] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ðə; ði] [ski:m]
" **The archdeacon opened his ears and listened ; he really thought the scheme**
" 这 副主教 打开 他的 耳朵 和 听着 ; 他 真的 想法 这 方案
[maɪt] [du:; də] .
might do :
可能 做 :

“大主教竖起耳朵仔细听了听；他真心觉得这个计划或许可行。”

" [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstə(r)] [ˈkʌmɪnz] ,
" **The newspapers ,** " **continued Mr Cummins** ,
" 这 报纸 , " 持续 先生 康明斯 ,

“报纸,”卡明斯先生继续说道，

" [maɪt] [ˈhæmə(r)] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈkwɪvəfʊl] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [wɪˈðaʊt]
" **might hammer away at Quiverful every day for the next six months without**
" 可能 锤 离开 在 箭筒 每一个 天 为了 这 下一个 六 几个月 没有
[hɪz; ɪz] [ˈmaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] .
his minding them .
他的 介意 他们 :

“在接下来的六个月里，他可能会每天埋头苦干，丝毫不在意他们。

" [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]
" The archdeacon took up his hat , and returned to his hotel , thinking the
" 这 副主教 采取 向上 他的 帽子 , 和 返回 到 他的 酒店 , 思维 这
[ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈdi:pli] .
matter over deeply .
事情 超过 深 .

“大主教拿起帽子，回到酒店，认真地思考着这件事。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi; hi] [wʊd] [saʊnd] ['kwɪvəfʊl] .
At any rate he would sound Quiverful .
在 任何 速度 他 会 声音 箭筒 .

无论如何，他听起来会很颤抖。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [twelv] [tʃɪldrən] [wʊd] [du:; də] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
A man with twelve children would do much to double his income .
一个 男人 和 十二 孩子们 会 做 很多 到 双倍的 他的 收入 .
一个有十二个孩子的男人会竭尽全力让自己的收入翻一番。

[ˈtʃæptə(r)][ˈeks 'eks]
Chapter XX
章 xx

第二十章

[ˌfeə'wel]
Farewell
告别

告别

[ɒŋ][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˈmɪstə(r)] ['hɑ:rdɪŋz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm][hi; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frəm; frəm][ðə; ði]
On the morning after Mr Harding's return home he received a note from the
在 这 早晨 后 先生 哈丁的 返回 家 他 已收到 一个 笔记 从 这
[ˈbɪʃəp] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
bishop full of affection ,
主教 满的 的 感情 ,
哈丁先生回家后的第二天早上，他收到了主教充满深情的来信。

[kən'dəʊləns] , [ænd; ənd] [preɪz] .
condolence , and praise .
慰问 , 和 称赞 .

表示慰问和赞扬。

" [preɪ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] [wʌns] , " [rəʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" Pray come to me at once , " wrote the bishop ,
" 祈祷 来 到 我 在 一次 , " 写道 这 主教 ,
主教写道：“请立即到我这里来。”

" [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [wʊt] [hæd; həd] [ˈbetə(r)][bi:; bi] [dʌŋ] ; [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
" that we may see what had better be done ; as to the hospital ,
" 那 我们 可能 看 什么 有 更好的 是 完毕 ; 作为 到 这 医院 ,
“以便我们能够看出什么才是更好的做法；至于医院，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə]
I will not say a word to dissuade you ; but I don't like your going to
我 将要 不是 说 一个 单词 到 劝阻 你 ; 但 我 不 喜欢 你的 去 到
[ˈkræb,tri:] :
Crabtree :
克拉布特里 :

我不会劝阻你，但我不太喜欢你去克拉布特里。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət] [wʌns] .
at any rate , come to me at once .
在 任何 速度 , 来 到 我 在 一次 .

总之，你立刻到我这里来。

" ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [dɪd][gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ;
" Mr Harding did go to him at once ;
" 先生 哈丁 做过 去 到 他 在 一次 ;
哈丁先生立刻就去找他了；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wəz; wəz][ðə; ði][kəns(ə)'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [frendz] .
and long and confidential was the consultation between the two old friends .
和 长的 和 机密的 曾是 这 咨询 之间 这 二 老的 朋友们 .
两位老朋友之间的磋商既漫长又保密。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] [deɪ] , ['plɒtɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]
There they sat together the whole long day , plotting to get the better of the
那里 他们 卫星 一起 这 所有的 长的 天 , 绘制 到 得到 这 更好的 的 这
[ɑːtʃ'diːkən] ,
archdeacon ,
副主教 ,
他们整天都坐在一起，密谋如何战胜副主教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

典狱长(The Warden)

第12/12页

[ænd; ʌnd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['lɪt(ə)] [ski:m] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
and to carry out little schemes of their own ,
和 到 携带 出去 小的 方案 的 他们的 自己的 ,
并实施他们自己的小计划,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] .
which they knew would be opposed by the whole weight of his authority .
哪个 他们 知道 会 是 反对 经过 这 所有的 重量 的 他的 权威 .
他们知道这将遭到他全部权威的反对。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [fɜ:st][aɪ'diə][wɒz; wəz] , [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] , [ɪf] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wʊd]
The bishop's first idea was , that Mr Harding , if left to himself , would
这 主教的 第一的 主意 曾是 , 那 先生 哈丁 , 如果 左边 到 他自己 , 会
[ˈsɜ:t(ə)nli] [stɑ:v] ,
certainly starve ,
当然 饿死 ,
主教的第一个想法是, 如果放任哈丁先生不管, 他肯定会饿死。

— [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪɡərətɪv] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ʌnd] ['dʒentlmən]
— not in the figurative sense in which so many of our ladies and gentlemen
— 不是 在 这 比喻 感觉 在 哪个 所以 许多 的 我们的 女士们 和 先生们
[du:; də] [stɑ:v] [ɒn] ['ɪnkʌmz] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
do starve on incomes from one to five hundred a year ;
做 饿死 在 收入 从 一 到 五 百 一个 年 ;
——并非比喻意义上的, 我们很多女士和先生靠着每年一到五百的收入挨饿;

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [stɑ:vɪd] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] [dres] [kəʊts] , [pɔ:t] [waɪn] , [ænd; ʌnd] ['pɒkɪt] -
not that he would be starved as regarded dress coats , port wine , and pocket -
不是 那 他 会 是 饥饿 作为 认为 裙子 外套 , 港口 葡萄酒 , 和 口袋 -
['mʌni] ;
money ;
钱 ;
当然, 他不会挨饿, 因为他有礼服、波特酒和零花钱;

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['pɒzətɪvli] ['periʃ] [ɒv; əv][ɪnə'ni(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [bred] .
but that he would positively perish of inanition for want of bread .
但 那 他 会 积极地 沦 的 空洞 为了 想 的 面包 .
但他肯定会因为没有面包而饿死。

" [haʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [wen] [hi:; hi] [gɪvz] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ?
" How is a man to live , when he gives up all his income ?
" 如何 是 一个 男人 到 居住 , 什么时候 他 给予 向上全部 他的 收入 ?
一个人放弃所有收入, 该如何生活呢?

" [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" said the bishop to himself .
" 说 这 主教 到 他自己 .

主教自言自语道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ['lɪt(ə)][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt]
And then the good - natured little man began to consider how his friend might
和 然后 这 好的 - 自然 小的 男人 开始 到 考虑 如何 他的 朋友 可能
[bi:; bi][best] ['reskjʊ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [səʊ] ['hɒrɪd] [ænd; ʌnd]['peɪnfl(ə)] .
be best rescued from a death so horrid and painful .
是 最好的 获救 从 一个 死亡 所以 可怕的 和 痛苦 .
然后, 这位心地善良的小个子男人开始思考, 怎样才能最好地将他的朋友从如此可怕和痛苦的死亡中拯救出来。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [æt; ət]
His first proposition to Mr Harding was , that they should live together at
他的 第一的 主张 到 先生 哈丁 曾是 , 那 他们 应该 居住 一起 在
[ðə; ðɪ] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

他向哈丁先生提出的第一个建议是，他们应该一起住在宫殿里。

[hiː; hi] , [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] , ['pɒzətɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] ['rezɪdənt]
He , the bishop , positively assured Mr Harding that he wanted another resident
他 , 这 主教 , 积极地 保证 先生 哈丁 那 他 通缉 其他 居民
['tʃæplɪn] ,
chaplain ,
牧师 ,

主教向哈丁先生明确保证，他希望再聘请一位常驻牧师。

— [nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːkɪŋ] ['tʃæplɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedɪ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['tʃæplɪn] ;
— not a young working chaplain , but a steady , middle - aged chaplain ;
— 不是 一个 年轻的 在职的 牧师 , 但 一个 稳定的 , 中间 - 老年人 牧师 ;
— 不是年轻有为的牧师，而是一位稳重的中年牧师；

[wʌŋ] [huː] [wʊd] [daɪn][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [hɪm] , [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
one who would dine and drink a glass of wine with him , talk about the
— WHO 会 用餐 和 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 他 , 讲话 关于 这
[ɑːtʃ'diːkən] ,
archdeacon ,
副主教 ,

一个会和他一起吃饭喝酒，谈论大主教的人，

[ænd; ənd] [pəʊk] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] .
and poke the fire .
和 戳 这 火 .

拨弄一下火堆。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [dɪd][nɒt] ['pɒzətɪvli] [neɪm] [ɔːl] [ðɪːz] ['djuːtɪz] ,
The bishop did not positively name all these duties ,
这 主教 做过 不是 积极地 姓名 全部 这些 职责 ,
主教并没有明确列举所有这些职责。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
but he gave Mr Harding to understand that such would be the nature of
但 他 给予 先生 哈丁 到 理解 那 这样的 会 是 这 自然 的
[ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [rɪ'kwaɪəd] .
the service required .
这 服务 必需的 .

但他让哈丁先生明白，这就是所需服务的性质。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [siː] [ðæt] [ðɪs]
It was not without much difficulty that Mr Harding made his friend see that this
它 曾是 不是 没有 很多 困难 那 先生 哈丁 制成 他的 朋友 看 那 这
[wʊd] [nɒt] [suːt] [hɪm] ;
would not suit him ;
会 不是 套装 他 ;

哈丁先生费了好大劲才让他的朋友明白，这样做并不适合他；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] [prɪ'fɜːmənt] ,
that he could not throw up the bishop's preferment ,
那 他 可以 不是 扔 向上 这 主教的 升迁 ,
他不能放弃主教的晋升，

[ænd; ʌnd] [ðen] [kʌm] [ænd; ʌnd] [hæn] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['teɪb(ə)l] ;
and then come and hang on at the bishop's table ;
和 然后 来 和 悬挂 在 在 这 主教的 桌子 ;
然后就来主教的桌旁待着吧;

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] ['pi:p(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)]
that he could not allow people to say of him that it was an easy matter
那 他 可以 不是 允许 人们 到 说 的 他 那 它 曾是 一个 简单的 事情
[tuː; tə][ə'bəndən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnkʌm] ,
to abandon his own income ,
到 放弃 他的 自己的 收入 ,
他不能允许别人说他放弃自己的收入是一件很容易的事。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spʌndʒ] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] .
as he was able to sponge on that of another person .
作为 他 曾是 有能力的 到 海绵 在 那 的 其他 人 .
因为他能够依附于他人。

[hiː; hi] [sək'sɪːdɪd] , [haʊ'veə(r)] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [wɒd] [nɒt][duː; də] ,
He succeeded , however , in explaining that the plan would not do ,
他 成功了 , 然而 , 在 解释 那 这 计划 会 不是 做 ,
但他成功地解释了这个计划行不通。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [ə'nʌðə(r)] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] .
and then the bishop brought forward another which he had in his sleeve .
和 然后 这 主教 带来 向前 其他 哪个 他 有 在 他的 袖子 .
然后主教又从袖子里掏出另一张纸条。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [left] ['sɜ:t(ə)n] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['hɑ:rdɪŋz] [tuː]
He , the bishop , had in his will left certain moneys to Mr Harding's two
他 , 这 主教 , 有 在 他的 将要 左边 肯定 钱 到 先生 哈丁的 二
[dɔ:təz] ,
daughters ,
女儿们 ,
这位主教在遗嘱中留给了哈丁先生的两个女儿一些钱。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɒd] [hɪm'self] [wɒnt][nəʊ] [sʌt] [ə'sɪstəns] ['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn]
imagining that Mr Harding would himself want no such assistance during his own
想象 那 先生 哈丁 会 他自己 想 不 这样的 协助 期间 他的 自己的
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .
设想哈丁先生本人在世时不会希望得到这样的帮助。

[ðɪs] ['legəsi] [ə'maunt] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [i:t] , ['dju:ti] [friː] ;
This legacy amounted to three thousand pounds each , duty free ;
这 遗产 金额 到 三 千 磅 每个 , 责任 自由的 ;
每件遗产价值三千英镑，免税；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [naʊ] [prest] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] .
and he now pressed it as a gift on his friend .
和 他 现在 按下 它 作为 一个 礼物 在 他的 朋友 .
他现在把它当作礼物送给了他的朋友。

" [ðə; ði][gɜ:lz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [jʊr; jər]
" The girls , you know , " said he , " will have it just the same when you're
" 这 女孩们 , 你 知道 , " 说 他 , " 将要 有 它 只是 这 相同的 什么时候 你是
[ɡɒn] ,
gone ,
已消失 ,
“你知道,”他说,“你走了以后,那些女孩们还是会过着一样的生活。”

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊənt] [wɒnt] [,aɪ 'ti:] ['su:nə(r)] ； — [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ˈdjʊəriŋ] [maɪ]
— **and they won't want it sooner** ； — **and as for the interest during my**
— 和 他们 惯于 想 它 很快 ； — 和 作为 为了 这 兴趣 期间 我的
[ˈlaɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,

——而且他们也不会想要早点得到； ——至于我这辈子能获得的利息，

[,aɪ 'ti:] [ˈɪz(ə)nt] [wɜ:θ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
it isn't worth talking about .
它 不是 值得 说 关于 .

没什么好说的。

[aɪ] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
I have more than enough .
我 有 更多的 比 足够的 .

我绰绰有余。

" [wɪð] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˈhɑ:tfelt] [ˈsɒrəʊ] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [rɪ'fju:zd] [ˈɔ:lsəʊ] [ðɪs] [ˈɒfə(r)] .
" **With much difficulty and heartfelt sorrow** , **Mr Harding refused also this offer** .
" 和 很多 困难 和 衷心 悲哀 , 先生 哈丁 拒绝 还 这 提供 .
“哈丁先生非常艰难，也深感遗憾地拒绝了这一提议。”

[nəʊ] ; [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm'self] , [həʊ'veə(r)] [ˈpɔ:li; 'pʊəli] ,
No ; his wish was to support himself , **however poorly** ,
不 ; 他的 希望 曾是 到 支持 他自己 , 然而 差 ,
不，他只想养活自己，哪怕生活拮据也好。

— [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒŋ] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn] .
— **not to be supported on the charity of anyone** .
— 不是 到 是 有 在 这 慈善机构 的 任何人 .
——不应依靠任何人的慈善捐助来维持生计。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ;
It was hard to make the bishop understand this ;
它 曾是 难的 到 制作 这 主教 理解 这 ;
让主教理解这一点很困难；

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [kəm'prɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈri:əl] [ˈfeɪvə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
it was hard to make him comprehend that the only real favour he could
它 曾是 难的 到 制作 他 理解 那 这 仅有的 真实的 偏爱 他 可以
[kən'fɜ:(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈfrendʃɪp] ；
confer was the continuation of his independent friendship ；
授予 曾是 这 续篇 的 他的 独立的 友谊 ；
很难让他理解，他唯一能给予的真正恩惠就是继续保持这份独立的友谊；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
but at last even this was done .
但 在 最后的 甚至 这 曾是 完毕 .

但最终连这件事也做到了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [em 'i:] [frəm; frəm] [taɪm]
At any rate , thought the bishop , he will come and dine with me from time
在 任何 速度 , 想法 这 主教 , 他 将要 来 和 用餐 和 我 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

主教心想，无论如何，他以后会不时来和我一起吃饭的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [ˈæbsəlu:tli] [ˈstɑ:vɪŋ] [aɪ] [æɪ; əɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] .
and if he be absolutely starving I shall see it .
和 如果 他 是 绝对地 饥饿 我 将 看 它 .

如果他真的饿得奄奄一息，我一定会看到。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːˈsentərʃɪp] ,
Touching the precentorship ,
接触 这 中心地位 ,

触及领唱位置，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [ˈkɪəli] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [held] [wɪðaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
the bishop was clearly of opinion that it could be held without the other
这 主教 曾是 清楚地 的 观点 那 它 可以 是 握住 没有 这 其他
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

主教显然认为，即使没有其他情况，这件事也可以举行。

— [æn; ən] [əˈpɪnjən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [ˈdɪfə] ;
— **an opinion from which no one differed** ;
— 一个 观点 从 哪个 不 — 不同 ;
——所有人都认同的观点；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [suːn] [ˈset(ə)ld] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːtɪz] [kənˈsɜːnd] ,
and it was therefore soon settled among all the parties concerned ,
和 它 曾是 所以 很快 定居 之中 全部 这 各方 担心的 ,
因此，各方很快就达成了一致。

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [prɪˈsentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
that Mr Harding should still be the precentor of the cathedral .
那 先生 哈丁 应该 仍然 是 这 前导 的 这 大教堂 .
哈丁先生应该继续担任大教堂的领唱。

[ɒŋ][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːrdɪŋz] [rɪˈtɜːn] ,
On the day following Mr Harding's return ,
在 这 天 下列的 先生 哈丁的 返回 ,
哈丁先生返回后的第二天，

[ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [riːtʃt] [ˈplʌmstɛd] [fʊl] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [kʌmɪns] [skiːm] [rɪˈgɑːdɪŋ]
the archdeacon reached Plumstead full of Mr Cummins's scheme regarding
这 副主教 达到 普拉姆斯特德 满的 的 先生 康明斯 方案 关于
- [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈkwɪvəfʊl] .
Puddingdale and Mr Quiverful .
- 和 先生 箭筒 .
大主教抵达普拉姆斯特德时，满脑子都是卡明斯先生关于普丁代尔和奎弗富尔先生的计划。

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [drəʊv] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - ,
On the very next morning he drove over to Puddingdale ,
在 这 非常 下一个 早晨 他 驾驶 超过 到 - ,
第二天一大早，他就开车去了普丁代尔。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [fʊl] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈklerɪkl] [ˈpraɪəm] ,
and obtained the full consent of the wretched clerical Priam ,
和 获得 这 满的 同意 的 这 可怜 文员 普里阿姆 ,
并获得了卑鄙的教士普里阿摩斯的完全同意，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhekjʊbə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv]
who was endeavouring to feed his poor Hecuba and a dozen of
WHO 曾是 努力 到 喂养 他的 贫穷的 赫库柏 和 一个 打 的
[ˈhektə(r)] [ɒŋ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈprəʊsiːdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [ˈkɪŋdəm] .
Hectors on the small proceeds of his ecclesiastical kingdom .
赫克托 在 这 小的 收益 的 他的 教会的 王国 .
他努力用自己教会王国微薄的收入来养活他可怜的赫卡柏和十几个赫克托耳。

[ˈmɪstə(r)] [ˈkwɪvəfʊl] [hæd; həd][nəʊ] [ˌdaʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːdn] ;
Mr Quiverful had no doubts as to the legal rights of the warden ;
先生 箭筒 有 不 疑虑 作为 到 这 合法的 权利 的 这 典狱长 ;
奎弗尔先生对狱长的合法权利毫不怀疑；

[hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [klɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] ; [ænd; ənd] [æz; əz]
his conscience would be quite clear as to accepting the income ; and as
他的 良心 会 是 相当 清除 作为 到 接受 这 收入 ; 和 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
to The Jupiter ,
到 这 木星 ,

他问心无愧地接受了这笔收入；至于《木星报》，

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃ'di:kən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni]
he begged to assure the archdeacon that he was quite indifferent to any
他 乞求 到 保证 这 副主教 那 他 曾是 相当 冷漠 到 任何
[emə'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'feɪn] [pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)] [pres] .
emanations from the profane portion of the periodical press .
辐射 从 这 亵渎 部分 的 这 期刊 按 .
他恳求大主教向他保证，他对期刊上那些不雅之言的任何言论都毫不在意。

[ˈhævɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [nekst] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
Having so far succeeded , he next sounded the bishop ;
拥有 所以 远的 成功了 , 他 下一个 听起来 这 主教 ;

既然已经取得了成功，接下来他便向主教发出了召唤；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zɪstəns] .
but here he was astonished by most unexpected resistance .
但 这里 他 曾是 惊讶 经过 最多 意外 反抗 .

但他在这里却遇到了意想不到的阻力，这让他大吃一惊。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .
The bishop did not think it would do .
这 主教 做过 不是 思考 它 会 做 .

主教认为这样做行不通。

" [nɒt] [duː; də] , [waɪ] [nɒt] ? " [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪkən] ,
" **Not do , why not ?** " **and seeing that his father was not shaken ,**
" 不是 做 , 为什么 不是 ? " 和 看到 那 他的 父亲 曾是 不是 摇晃 ,
“为什么不行？”见父亲并未动摇，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [si'viəə] [fɔːm] : " [waɪ] [nɒt] [duː; də] , [maɪ] [lɔːd] ?
he repeated the question in a severer form : " Why not do , my lord ?
他 重复 这 问题 在 一个 更严重 形式 : " 为什么 不是 做 , 我的 主 ?

他以更严厉的语气重复了这个问题：“为什么不这样做，大人？”

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [lʊkt] ['veri] [ˌʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl]
" **His lordship looked very unhappy , and shuffled about in his chair , but still**
" 他的 领主 看起来 非常 不开心 , 和 洗牌 关于 在 他的 椅子 , 但 仍然
[ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [wei] ;
didn't give way ;
没有 给 方式 ;

“大人看起来很不高兴，在椅子上挪来挪去，但还是不肯让步；

[hiː; hi] [θɔːt] - [wʊdnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] ; [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)]
he thought Puddingdale wouldn't do for Mr Harding ; it was too far
他 想法 - 不会 做 为了 先生 哈丁 ; 它 曾是 也 远的
[frɒm; frəm] ['bɑːr.tʃɛstə] .
from Barchester .
从 巴切斯特 .

他认为普丁代尔不适合哈丁先生；它离巴切斯特太远了。

" [əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʃʊərət; ,kʃə'reɪt] .
" **Oh ! of course he'll have a curate .**
" 哦 ! 的 课程 地狱 有 一个 策展 .

“哦！他当然会有一个助理牧师。”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kwɪvəfʊl] [wʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ;
" **The bishop also thought that Mr Quiverful wouldn't do for the hospital ;**
" 这 主教 还 想法 那 先生 箭筒 不会 做 为了 这 医院 ；

主教还认为，Quiverful先生不适合这家医院；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʊdnt] [lʊk] [wel] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [prest]
such an exchange wouldn't look well at such a time ; and , when pressed
这样的 一个 交换 不会 看 出色地 在 这样的 一个 时间 ； 和 , 什么时候 按下
[ˈhɑːdə(r)] ,
harder ,
更难 ,

在这种时候进行这样的交流并不妥当；而且，当被进一步追问时，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [wʊd] [ək'sept] [ɒv; əv] - ['ʌndə(r)] ['eni]
he declared he didn't think Mr Harding would accept of Puddingdale under any
他 声明 他 没有 思考 先生 哈丁 会 接受 的 - 在下面 任何
[ˈsɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

他宣称，他认为哈丁先生无论如何都不会接受普丁代尔。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [ɑːtʃ'di:kən] .

" **How is he to live ?** " **demande** **the archdeacon .**
" 如何 是 他 到 居住 ? " 要求 这 副主教 .

“他该如何活下去？”大主教质问道。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The bishop , with tears in his eyes ,
这 主教 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

主教眼含热泪，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slɑːtɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [haʊ] [laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
declared that he had not the slightest conception how life was to be
声明 那 他 有 不是 这 丝毫 概念 如何 生活 曾是 到 是
[sə'steɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
sustained within him at all .
持续 之内 他 在 全部 .

他宣称自己丝毫没有意识到生命如何在体内维持。

[ðə; ði] [ɑːtʃ'di:kən] [ðen] [left] [hɪz; ɪz]['faːðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ;
The archdeacon then left his father , and went down to the hospital ;
这 副主教 然后 左边 他的 父亲 , 和 去 向下 到 这 医院 ；

随后，大主教离开了他的父亲，前往医院。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [wʊdnt] ['lɪs(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] - [skiːm] .
but Mr Harding wouldn't listen at all to the Puddingdale scheme .
但 先生 哈丁 不会 听 在 全部 到 这 - 方案 .

但哈丁先生根本不听普丁代尔的方案。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n] ; [aɪ 'tiː] ['seɪvə] [ɒv; əv]['saɪməni] ,
To his eyes it had no attraction ; it savoured of simony ,
到 他的 眼睛 它 有 不 景点 ； 它 细细品味 的 买卖圣职 ,

在他看来，这东西毫无吸引力；它散发着买卖圣职的气息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm]['hɑːdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvd] ['striktʃə]
and was likely to bring down upon him harder and more deserved strictures
和 曾是 可能 到 带来 向下 之上 他 更难 和 更多的 应得的 狭窄

[ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [rɪ'siːvd] :
than any he had yet received :
比 任何 他 有 然而 已收到 :

而且很可能会给他带来比以往任何惩罚都更加严厉、更加应得的惩罚：

[hi:; hi] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] - ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
he positively declined to become vicar of Puddingdale under any circumstances .
他 积极地 拒绝 到 变得 牧师 的 - 在下面 任何 情况 .

他断然拒绝在任何情况下担任普丁代尔教区的牧师。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [wækst] [rəʊθ] , [tɔ:kt] [bɪg] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪgə(r)] ; [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ]
The archdeacon waxed wroth , talked big , and looked bigger ; he said something
这 副主教 打蜡 愤怒 , 谈话 大的 , 和 看起来 大 ; 他 说 某物
[ə'baʊt] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['begərɪ] ,
about dependence and beggary ,
关于 依赖性 和 乞讨 ,

大主教勃然大怒，夸夸其谈，气势汹汹；他大谈特谈依赖和乞讨，

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:ti] ['evrɪ] [mæn][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][tu:; tə] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] [bred] ,
spoke of the duty every man was under to earn his bread ,
辐 的 这 责任 每一个 男人 曾是 在下面 到 赚 他的 面包 ,
谈到了每个人都有义务挣钱养家糊口，

[meɪd] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒlɪz] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['weɪwəd'nəs] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
made passing allusions to the follies of youth and waywardness of age ,
制成 通过 暗示 到 这 愚行 的 青年 和 任性 的 年龄 ,
略微提及了青年时期的愚昧和老年人的任性，

[æz; əz] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'flɪktɪd] [baɪ][bəʊθ] , [ænd; ənd] [endɪd] [baɪ] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt]
as though Mr Harding were afflicted by both , and ended by declaring that
作为 尽管 先生 哈丁 是 受苦的 经过 两个都 , 和 结束 经过 声明 那
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] .
he had done .
他 有 完毕 .

仿佛哈丁先生同时患有这两种疾病，最后他宣称自己确实患有这种疾病。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜ:nd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [ɒn][ðə; ði] [best]
He felt that he had left no stone unturned to arrange matters on the best
他 毛毡 那 他 有 左边 不 石头 未翻阅 到 安排 事情 在 这 最好的
[ænd; ənd] ['i:zɪst] ['fʊtɪŋ] ;
and easiest footing ;
和 最容易 立足点 ;

他觉得自己已经竭尽全力，以最好、最便捷的方式安排好一切；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ,
that he had , in fact , so arranged them ,
那 他 有 , 在 事实 , 所以 安排 他们 ,
事实上，他确实这样安排了他们。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ni:d] [ɒv; əv] ['eni] [æŋ'zaɪəti][ɪn]
that he had so managed that there was no further need of any anxiety in
那 他 有 所以 管理 那 那里 曾是 不 更远 需要 的 任何 焦虑 在
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

他处理得如此妥当，以至于这件事无需再让他感到任何焦虑。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [peɪd] ?
And how had he been paid ?
和 如何 有 他 到过 有薪酬的 ?
他是如何获得报酬的？

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bi:n] [sɪstə'mætɪkli] [rɪ'dʒektɪd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nɒt] ['əʊnli] [slaɪt] ;
His advice had been systematically rejected ; he had been not only slighted ,
他的 建议 有 到过 系统地 拒绝 ; 他 有 到过 不是 仅有的 轻视 ;
[bʌt; bət] [di'strʌst] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ;
but distrusted and avoided ;
但 不信任 和 避免 ;

他的建议一直被拒绝；他不仅被轻视，还被不信任和躲避；

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪzəz] [hæd; həd] [bi:n] [ʌtəli] [θrəʊn] [əʊvə(r)] , [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [sɜ:(r)]
he and his measures had been utterly thrown over , as had been Sir
他 和 他的 措施 有 到过 完全地 抛掷 超过 , 作为 有 到过 先生
[ˈeɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,

他和他的措施都被彻底推翻了，就像亚伯拉罕爵士一样。

[hu:] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [maɪt] [peɪnd] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
who , he had reason to know , was much pained at what had occurred .
WHO , 他 有 原因 到 知道 , 曾是 很多 痛苦 在 什么 有 发生 :

他有理由知道，那个人对所发生的事情感到非常痛苦。

[hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʊd; ʃəd]
He now found it was useless to interfere any further , and he should
他 现在 成立 它 曾是 无用 到 干扰 任何 更远 , 和 他 应该
[rɪ'taɪə(r)] .
retire .
退休 :

他现在发现再多干预也无济于事，他应该退休了。

[ɪf] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ə'sɪstəns] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm][hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [kɔ:ld]
If any further assistance were required from him , he would probably be called
如果 任何 更远 协助 是 必需的 从 他 , 他 会 大概 是 称为
[ɒn] ,
on ,
在 ,

如果需要他提供进一步的帮助，他很可能会被召集起来。

[ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'gen] ['hæpi] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:wəd] .
and should be again happy to come forward .
和 应该 是 再次 快乐的 到 来 向前 :
并且应该再次乐意站出来。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [sɪns] ['entəd] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ðæt]
And so he left the hospital , and has not since entered it from that
和 所以 他 左边 这 医院 , 和 有 不是 自从 进入 它 从 那
[deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] .
day to this .
天 到 这 :

于是他离开了医院，从那天起至今再也没有进过医院。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv] [ɑ:tʃ'di:kən] ['græntli] .
And here we must take leave of Archdeacon Grantly .
和 这里 我们 必须 拿 离开 的 副主教 格兰特利 :
在此，我们必须向格兰特利大主教告别了。

[wi:; wi][frə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [reprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] ;
We fear that he is represented in these pages as being worse than he is ;
我们 害怕 那 他 是 代表 在 这些 页面 作为 存在 更糟 比 他 是 ;
我们担心这些文章把他描述得比实际情况更糟糕；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔɪbl] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] .
but we have had to do with his foibles , and not with his virtues .
但 我们 有 有 到 做 和 他的 缺点 , 和 不是 和 他的 美德 .
但我们面对的是他的缺点, 而不是他的优点。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['əʊnli][ðə; ði] [wi:k] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
We have seen only the weak side of the man ,
我们 有 已见 仅有的 这 虚弱的 边 的 这 男人 ,
我们看到的只是他软弱的一面。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lækt] [ðə; ði] [ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [graʊnd] .
and have lacked the opportunity of bringing him forward on his strong ground .
和 有 缺乏 这 机会 的 带来 他 向前 在 他的 强的 地面 .
并且一直没有机会让他发挥自己的优势。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['sʌmwɒt] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
That he is a man somewhat too fond of his own way ,
那 他 是 一个 男人 有些 也 喜爱 的 他的 自己的 方式 ,
他是个过于固执己见的人。

[ænd; ənd][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['skruːpjələs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mæənə(r)][ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [aɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [best] [frendz]
and not sufficiently scrupulous in his manner of achieving it , his best friends
和 不是 足够 一丝不苟的 在 他的 方式 的 实现 它 , 他的 最好的 朋友们
['kænɒt] [dɪ'naɪ] .
cannot deny .
不能 否定 .
他的挚友们也无法否认, 他在实现目标的手段上不够严谨。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['bɪɡətɪd] [ɪn]['feɪvə(r)] , [nɒt][səʊ] [mʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊθ] ,
That he is bigoted in favour , not so much of his doctrines as of his cloth ,
那 他 是 偏执的 在 偏爱 , 不是 所以 很多的 他的 教义 作为 的 他的 布 ,
他固执己见, 偏爱的与其说是教义, 不如说是衣着。

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] :
is also true :
是 还 真的 :
也确实如此:

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laːdʒ] ['ɪnkʌm] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [sɪts]
and it is true that the possession of a large income is a desire that sits
和 它 是 真的 那 这 拥有 的 一个 大的 收入 是 一个 欲望 那 坐着
[nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
near his heart .
靠近 他的 心 .
拥有丰厚的收入确实是他内心深处的一个愿望。

[nevəðə'les] , [ðə; ði] [aːtʃ'diːkən] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒŋəns] ; [hiː; hi]
Nevertheless , the archdeacon is a gentleman and a man of conscience ; he
尽管如此 , 这 副主教 是 一个 绅士 和 一个 男人 的 良心 ; 他
[spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['lɪbərəli] ,
spends his money liberally ,
花费 他的 钱 慷慨地 ,
然而, 这位副主教是一位绅士, 也是一位有良知的人; 他花钱大手大脚。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'biləti] ;
and does the work he has to do with the best of his ability ;
和 做 这 工作 他 有 到 做 和 这 最好的 的 他的 能力 ;
他尽其所能地完成他必须完成的工作;

[hiː; hi] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
he improves the tone of society of those among whom he lives .
他 改善 这 语气 的 社会 的 那些 之中 谁 他 生活 .
他改善了他所居住的社会风气。

[hɪz; ɪz][ˌæspəˈreɪʒənz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθɪ] , [ɪf][nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪst] , [kaɪnd] .
His aspirations are of a healthy , if not of the highest , kind .
他的 抱负 是 的 一个 健康 , 如果 不是 的 这 最高 , 种类 .
他的抱负即便称不上高尚, 也是健康的。

[ðəʊ] ['nevə(r)][æn; ən] [pɒstɪə(r)] [mæn] , [hiː; hi][ʌp'həʊld] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [bəʊθ][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)]
Though never an austere man , he upholds propriety of conduct both by example
尽管 绝不 一个 简朴 男人 , 他 维护 礼 的 执行 两个都 经过 例子
[ænd; ənd] ['priːsept] .
and precept .
和 戒律 .
虽然他并非一个严苛的人, 但他以身作则, 言传身教, 维护着良好的行为规范。

[hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ;
He is generous to the poor , and hospitable to the rich ;
他 是 慷慨的 到 这 贫穷的 , 和 好客 到 这 富有的 ;
他慷慨地帮助穷人, 热情款待富人;

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [hiː; hi][ɪz][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['færɪsiː] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɜːnɪst] ,
in matters of religion he is sincere , and yet no Pharisee ; he is in earnest ,
在 事情 的 宗教 他 是 真诚 , 和 然而 不 法利赛人 ; 他 是 在 认真 ,
在宗教事务上, 他是真诚的, 却不是法利赛人; 他是认真的,

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][fə'nætɪk] .
and yet no fanatic .
和 然而 不 狂热分子 .
然而, 他并非狂热分子。

[ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [ðə; ðɪ] [ɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['bɑːr.tʃɛstər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən]
On the whole , the Archdeacon of Barchester is a man doing more good than
在 这 所有的 , 这 副主教 的 巴切斯特 是 一个 男人 正在做 更多的 好的 比
[hɑːm] ,
harm ,
伤害 ,
总的来说, 巴切斯特大主教是一个行善多于作恶的人。

— [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['fəːðə] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] , [ðəʊ] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]
— a man to be furthered and supported , though perhaps also to be
— 一个 男人 到 是 进一步 和 有 , 尽管 也许 还 到 是
[kən'trəʊld] ;
controlled ;
受控 ;
——一个需要提拔和支持的人, 尽管也许也需要加以控制;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ʌʊə(r)] ['nærətɪv]
and it is matter of regret to us that the course of our narrative
和 它 是 事情 的 后悔 到 我们 那 这 课程 的 我们的 叙述
[hæz; hæz] [rɪ'kwəɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
has required that we should see more of his weakness than his strength .
有 必需的 那 我们 应该 看 更多的 的 他的 弱点 比 他的 力量 .
令我们感到遗憾的是, 由于叙述的需要, 我们看到的更多是他的弱点而不是他的优点。

['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [nəʊ] [rest] [tɪl] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Mr Harding allowed himself no rest till everything was prepared for his
先生 哈丁 允许 他自己 不 休息 直到 一切 曾是 准备 为了 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɒspɪt(ə)] .
departure from the hospital .
离开 从 这 医院 .
哈丁先生直到出院的一切准备就绪才肯休息。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn]
It may be as well to mention that he was not driven to the stern
 它 可能 是 作为 出色地 到 提到 那 他 曾是 不是 驱动 到 这 船尾
 [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɜːnɪʃə(r)] :
necessity of selling all his furniture :
 必要性 的 销售 全部 他的 家具 :

值得一提的是，他并非迫于无奈才变卖了所有家具：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwɔːt] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
he had been quite in earnest in his intention to do so ,
 他 有 到过 相当 在 认真 在 他的 意图 到 做 所以 ,
 他确实非常认真地打算这样做。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][su:n] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['mesəz] [kɒks][ænd; ənd]
but it was soon made known to him that the claims of Messrs Cox and
 但 它 曾是 很快 制成 已知 到 他 那 这 索赔 的 先生们 考克斯 和
 ['kʌmɪnz] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [step] [ə'blɪɡətəri] .
Cummins made no such step obligatory .
 康明斯 制成 不 这样的 步 强制性的 .

但他很快得知，考克斯先生和卡明斯先生的说法并没有让他有义务采取这样的步骤。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [hæd; həd] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [pʌ; əv] [ðə; ði] [θret] [pʌ; əv] [ðə; ði]

The archdeacon had thought it wise to make use of the threat of the

这 副主教 有 想法 它 明智的 到 制作 使用 的 这 威胁 的 这

[ˈlɔɪərz] [bɪl] ,

lawyer's bill ,

律师 账单 ,

副主教认为，利用律师费的威胁是明智之举。

[tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['faːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ɪntuː] [kəm'plaɪəns] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
to frighten his father - in - law into compliance ; but he had no intention
 到 吓唬 他的 父亲 - 在 - 法律 进入 遵守 ; 但 他 有 不 意图

[tuː; tə] ['sæd(ə)] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] [wɪð] [kɒsts] ,
to saddle Mr Harding with costs ,
 到 鞍 先生 哈丁 和 成本 ,

他想以此恐吓岳父，迫使其就范；但他并不打算让哈丁先生承担诉讼费用。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kɜ:d] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
which had been incurred by no means exclusively for his benefit .
 哪个 有 到过 已发生 经过 不 方法 只 为了 他的 益处 .
 这些费用绝不完全是为了他个人的利益而产生的。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪ'bsɪsn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ,
The amount of the bill was added to the diocesan account , and was ,
这 数量 的 这 账单 曾是 额外 到 这 教区 帐户 , 和 曾是 ,
 账单金额已计入教区账户，并且是：

[ɪn][fækt] , [peɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pɒkɪt] , [wɪ'daʊt] ['eni] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]
in fact , paid out of the bishop's pocket , without any consciousness on the part of
 在 事实 , 有薪酬的 出去 的 这 主教的 口袋 , 没有 任何 意识 在 这 部分 的
 [hɪz; ɪz] ['lɔ:dnʃɪp] .
his lordship .
 他的 领主 .

事实上, 这笔钱是从主教的口袋里掏出来的, 而主教本人却毫不知情。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [hi:; hi][dɪd] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [sel] ,
A great part of his furniture he did resolve to sell ,
 一个 伟大的 部分 的 他的 家具 他 做过 解决 到 卖 ,
 他决定卖掉他的大部分家具。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [mi:nz] [tu:; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊnɪz][ænd; ənd] [ˈkæɪɪdʒ]
having no other means to dispose of it ; and the ponies and carriage
拥有 不 其他 方法 到 处置 的 它 ; 和 这 小马 和 运输
[wɜ:z(r); wə(r)] [trænsˈfə:d] ,
were transferred ,
是 转移 ,

由于没有其他处置手段，马匹和马车都被转移了。

[baɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] , [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈmeɪdn] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
by private contract , to the use of an old maiden lady in the city .
经过 私人的 合同 , 到 这 使用 的 一个 老的 少女 女士 在 这 城市 .
通过私人合同，供城里一位老处女使用。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ju:z][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] ,
For his present use Mr Harding took a lodging in Barchester ,
为了 他的 展示 使用 先生 哈丁 采取 一个 住宿 在 巴切斯特 ,
为了目前的生活，哈丁先生在巴切斯特租了一间房子。

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [wɜ:z(r); wə(r)] [kənˈveɪd] [sʌtʃ] [ˈɑ:tɪk(ə)lz][æz; əz][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdeɪli] [ju:z] : —
and thither were conveyed such articles as he wanted for daily use : —
和 那里 是 传递 这样的 文章 作为 他 通缉 为了 日常的 使用 : —
[hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk] ,
his music ,
他的 音乐 ,

他还收到了他日常所需的各种物品：——他的乐谱，

[bʊks] , [ænd; ənd] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑ:m] - [tʃɛə(r)] , [ænd; ənd] [ˈelənɔ:rz] [pet][ˈsəʊfə] ; [hɜ:(r); hə(r)]
books , and instruments , his own arm - chair , and Eleanor's pet sofa ; her
图书 , 和 仪器 , 他的 自己的 手臂 - 椅子 , 和 埃莉诺的 宠物 沙发 ; 她
[ˈti:pɒɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌseləˈret] ,
teapoy and his cellaret ,
茶 和 他的 酒窖 ,

书籍和乐器，他自己的扶手椅，还有埃莉诺心爱的沙发；她的茶几和他的酒窖，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˈslendə(r)][bʌt; bət] [stɪl] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] - [ˈselə(r)] .
and also the slender but still sufficient contents of his wine - cellar .
和 还 这 苗条 但 仍然 充足的 内容 的 他的 葡萄酒 - 地窖 .
还有他酒窖里虽然不多但仍然足够多的藏酒。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [hæd; həd] [mʌtʃ] [wɪʃt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [wʊd] [rɪˈzard] [æt; ət] [ˈplʌmstɛd] ,
Mrs Grantly had much wished that her sister would reside at Plumstead ,
太太 格兰特利 有 很多 希望 那 她 姐姐 会 居住 在 普拉姆斯特德 ,
格兰特利夫人非常希望她的妹妹能住在普拉姆斯特德。

[tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:..ðərz] [ˈhaʊs] [æt; ət] [ˈkræb,tri:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
till her father's house at Crabtree should be ready for her ;
直到 她 父亲的 房子 在 克拉布特里 应该 是 准备好 为了 她 ;
直到她在克拉布特里的父亲的房子为她准备好为止；

[bʌt; bət] [ˈelənɔ] [hɜ:ˈself] [ˈstrɒŋli] [rɪˈzɪstɪd] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] .
but Eleanor herself strongly resisted this proposal .
但 埃莉诺 她自己 强烈 抵抗 这 提议 .
但埃莉诺本人强烈反对这一提议。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ɜ:rdʒd] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈlɒdʒɪŋz] [kɒst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
It was in vain urged upon her , that a lady in lodgings cost more than a
它 曾是 在 徒劳 敦促 之上 她 , 那 一个 女士 在 住宿 成本 更多的 比 一个
[ˈdʒentlmən] ;
gentleman ;
绅士 ;
有人徒劳地劝说她，女士的住宿费用比男士高；

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ˈʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspens] [ʃʊd; ʃəd]
and that , under her father's present circumstances , such an expense should
和 那 , 在下面 她 父亲的 展示 情况 , 这样的 一个 费用 应该
[bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
be avoided .
是 避免 .

而且，在她父亲目前的情况下，应该避免这样的开支。

[ˈelənc] [hæd; həd] [nɒt] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Eleanor had not pressed her father to give up the hospital in order that she
埃莉诺 有 不是 按下 她 父亲 到 给 向上 这 医院 在 命令 那 她
[maɪt] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ˈplʌmsted] [ˈrektəri] [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [əˈləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:r,tʃestər] [ˈlɒdʒɪŋz] ;
might live at Plumstead Rectory and he alone in his Barchester lodgings ;
可能 居住 在 普拉姆斯特德 牧师住宅 和 他 独自的 在 他的 巴切斯特 住宿 ;
埃莉诺并没有强迫父亲放弃医院，以便她可以住在普拉姆斯特德教区长官邸，而他可以独自住在巴切斯特的住所；

[nɔ:(r)] [dɪd] [ˈelənc] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtri:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈdʒentlmən] [ˈveri] [ˈfeəli] ,
nor did Eleanor think that she would be treating a certain gentleman very fairly ,
也不 做过 埃莉诺 思考 那 她 会 是 治疗 一个 肯定 绅士 非常 相当 ,
埃莉诺也不认为自己会公平对待那位先生。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [bɪˈtʊk] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [li:st] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv]
if she betook herself to the house which he would be the least desirous of
如果 她 贝托克 她自己 到 这 房子 哪个 他 会 是 这 至少 渴望 的
[ˈentərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
entering of any in the county .
进入 的 任何 在 这 县 .
如果她去了那栋房子，那将是全县他最不想进去的房子。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbedru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
So she got a little bedroom for herself behind the sitting - room ,
所以 她 得到 一个 小的 卧室 为了 她自己 在后面 这 坐着 - 房间 ,
所以她在客厅后面给自己弄了一间小卧室。

[ænd; ʌnd] [dʒʌst] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bæk] [ˈpɑ:lə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkemɪst] , [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and just over the little back parlour of the chemist , with whom they were
和 只是 超过 这 小的 后退 客厅 的 这 化学家 , 和 谁 他们 是
[tu:; tə] [lɒdʒ] .
to lodge .
到 小屋 .
就在他们要借宿的药剂师的小后客厅对面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈseɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈsenə] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ˈpepəməɪnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
There was somewhat of a savour of senna softened by peppermint about the
那里 曾是 有些 的 一个 品尝 的 番泻叶 软化 经过 薄荷 关于 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;
空气中弥漫着淡淡的番泻叶味，并夹杂着薄荷的清香；

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kli:n] [ænd; ʌnd] [ˈkʌmfətəb(ə)] .
but , on the whole , the lodgings were clean and comfortable .
但 , 在 这 所有的 , 这 住宿 是 干净的 和 舒服的 .
但总的来说，住宿条件干净舒适。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪˈgreɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eks] - [ˈwɔ:dn] ,
The day had been fixed for the migration of the ex - warden ,
这 天 有 到过 固定的 为了 这 迁移 的 这 前任 - 典狱长 ,
前任狱警的迁徙日期已经定好。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['bɑ:rtʃɛstər] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and all Barchester were in a state of excitement on the subject .

和 全部 巴切斯特 是 在 一个 状态 的 激动 在 这 主题 .

巴切斯特的所有人都对此事感到兴奋不已。

[ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][mɪstə(r)] ['hɑ:rdɪŋz] [kən'dʌkt] .

Opinion was much divided as to the propriety of Mr Harding's conduct .

观点 曾是 很多 分割 作为 到 这 礼 的 先生 哈丁的 执行 .

对于哈丁先生的行为是否得体，人们的意见分歧很大。

[ðə; ði] ['mɜ:kəntaɪl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [kɔ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɑʊns(ə)l] , [ˈɔ:lsəʊ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

The mercantile part of the community , the mayor and corporation , and

这 商业 部分 的 这 社区 , 这 市长 和 公司 , 和

council , also most of the ladies ,

理事会 , 还 最多 的 这 女士们 ,

社区的商业部门、市长、公司、议会，以及大多数女性，

[wɜ:(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .

were loud in his praise .

是 大声 在 他的 称赞 .

他们大声赞扬他。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)][nəʊb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['dʒenərəs] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['ʌpraɪt] .

Nothing could be more noble , nothing more generous , nothing more upright .

没有什么 可以 是 更多的 高贵 , 没有什么 更多的 慷慨的 , 没有什么 更多的 直立 .

没有比这更高尚、更慷慨、更正直的了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒentri][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

But the gentry were of a different way of thinking , — especially the

但 这 绅 是 的 一个 不同的 方式 的 思维 , — 尤其 这

['lɔɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] .

lawyers and the clergymen .

律师 和 这 神职人员 .

但绅士阶层的想法却截然不同，尤其是律师和神职人员。

[ðeɪ] [sed] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ;

They said such conduct was very weak and undignified ;

他们 说 这样的 执行 曾是 非常 虚弱的 和 有失尊严 ;

他们说这种行为非常软弱无能，有失尊严；

[ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] [es'pri:][di:] [kɔ:(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

that Mr Harding evinced a lamentable want of esprit de corps , as well as

那 先生 哈丁 表现出 一个 令人惋惜的 想 的 精神 德 兵团 , 作为 出色地 作为

['kʌrɪdʒ] ;

courage ;

勇气 ;

哈丁先生表现出令人遗憾的缺乏团队精神和勇气；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [æbdɪ'keɪʃn] [mʌst; məst][du:; də] [mʌtʃ] [hɑ:m] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:; də]

and that such an abdication must do much harm , and could do

和 那 这样的 一个 退位 必须 做 很多 伤害 , 和 可以 做

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] .

but little good .

但 小的 好的 .

这样的退位必定会造成很大的伤害，而几乎不会带来任何好处。

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] ,

On the evening before he left ,

在 这 晚上 前 他 左边 ,

在他离开的前一天晚上，

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bi:dzmən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:lə(r)] [tu:; tə] [wɪ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
he summoned all the bedesmen into his parlour to wish them good - bye .
他 被召唤 全部 这 床夫 进入 他的 客厅 到 希望 他们 好的 - 再见 .

他把所有侍卫都叫到客厅里，向他们道别。

[wɪð] [bʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['fri:kwənt] [kəˈmju:nɪˈkeɪ(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:n] [frəm; frəm]
With Bunce he had been in frequent communication since his return from
和 邦斯 他 有 到过 在 频繁 沟通 自从 他的 返回 从
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

自他从伦敦回来后，就一直与邦斯保持着频繁的联系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]
and had been at much pains to explain to the old man the cause of
和 有 到过 在 很多 疼痛 到 解释 到 这 老的 男人 这 原因 的
[hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] ,
his resignation ,
他的 辞职 ,

他曾不厌其烦地向老人解释自己辞职的原因，

[wɪˈðəʊt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈpredʒʊdɪs] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] .
without in any way prejudicing the position of his successor .
没有 在 任何 方式 偏见 这 位置 的 他的 接班人 .

绝不以任何方式损害其继任者的地位。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ˈɔ:l səʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['fri:kwəntli] ;
The others , also , he had seen more or less frequently ;
这 其他的 , 还 , 他 有 已见 更多的 或者 较少的 频繁地 ;

其他人，他也或多或少经常见到。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:d] [frəm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli] [sʌm; səm] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒv; əv]
and had heard from most of them separately some expression of
和 有 听到 从 最多 的 他们 分别地 一些 表达 的
[rɪˈɡret] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] ;
regret at his departure ;
后悔 在 他的 离开 ;

并且分别从他们中的大多数人那里听到了对他离开的惋惜之情；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [pəˈspəʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [ˈi:vniŋ] .
but he had postponed his farewell till the last evening .
但 他 有 推迟 他的 告别 直到 这 最后的 晚上 .

但他把告别仪式推迟到了最后一晚。

[hi:; hi] [naʊ] [beɪd] [ðə; ði] [meɪd] [pʊt] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈɡlɑ:sɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ;
He now bade the maid put wine and glasses on the table ;
他 现在 巴德 这 女佣 放 葡萄酒 和 眼镜 在 这 桌子 ;

他吩咐女仆把酒和酒杯摆在桌上；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃeəz] [əˈreɪndʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ;
and had the chairs arranged around the room ;
和 有 这 椅子 安排 大约 这 房间 ;

并将椅子摆放在房间周围；

[ænd; ənd][sent] [bʌns] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [tu:; tə] [rɪˈkwɛst] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ]
and sent Bunce to each of the men to request they would come and say
和 发送 邦斯 到 每个 的 这 男人 到 要求 他们 会 来 和 说
[ˌfeəˈwel] [tu:; tə][ðeə(r)] [leɪt] [ˈwɔ:dn] .
farewell to their late warden .
告别 到 他们的 晚的 典狱长 .

于是派邦斯去拜访了每一位狱警，请求他们前来向已故的狱长告别。

[su:n] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][eidʒd] ['skʌflɪŋ] [fi:t] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Soon the noise of aged scuffling feet was heard upon the gravel and in the
很快 这 噪音 的 老年人 扭打 脚 曾是 听到 之上 这 碎石 和 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [hɔ:l] ,
little hall ,
小的 大厅 ,

很快，碎石路上和小厅里就传来苍老脚步的窸窣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlev(ə)n] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu;; tə] [li:v] [ðeə(r)][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)]
and the eleven men who were enabled to leave their rooms were
和 这 十一 男人 WHO 是 已启用 到 离开 他们的 房间 是
[əˈsembəld] .
assembled .
组装 .

于是，获准离开房间的十一名男子被聚集在一起。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [frendz] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɔ:dn] ; — [hi;; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwɔ:dn] [ðen] .
" **Come in , my friends , come in , " said the warden ; — he was still warden then .**
" 来 在 , 我的 朋友们 , 来 在 , " 说 这 典狱长 ; — 他 曾是 仍然 典狱长 然后 .
"进来吧，我的朋友们，进来吧，"狱长说道；——那时他还是狱长。

" [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ; " [ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈeɪbəl] [ˈhændi] ,
" **Come in , and sit down ; " and he took the hand of Abel Handy ,**
" 来 在 , 和 坐 向下 ; " 和 他 采取 这 手 的 亚伯 便利 ,
"进来，坐下。"说着，他拉起亚伯·汉迪的手。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈniəɪst] [tu;; tə][hɪm] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈgrʌmblə(r)][tu;; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
who was the nearest to him , and led the limping grumbler to a chair .
WHO 曾是 这 最近的 到 他 , 和 引领 这 跛行 抱怨者 到 一个 椅子 .
离他最近的人领着这个跛脚抱怨者走到椅子旁坐下。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈbæʃfəli] ; [ðə; ði][ɪnˈfɜ:m] , [ðə; ði] [leɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]
The others followed slowly and bashfully ; the infirm , the lame , and the blind
这 其他的 随后 缓慢地 和 害羞地 ; 这 虚弱 , 这 瘸 , 和 这 瞎的
: [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] !
: **poor wretches !**
: 贫穷的 可怜虫 !

其他人则慢慢地、羞怯地跟在后面；体弱多病的、跛脚的、失明的：可怜的家伙们！

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈhæpi] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [nəʊn] [aɪ ˈti:] !
who had been so happy , had they but known it !
WHO 有 到过 所以 快乐的 , 有 他们 但 已知 它 !
他们曾经多么幸福啊，如果他们知道的话！

[naʊ] [ðeə(r)][eidʒd] [ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [eɪm] ,
Now their aged faces were covered with shame ,
现在 他们的 老年人 面孔 是 涵盖 和 耻辱 ,
现在，他们苍老的脸上满是羞愧。

[ænd; ənd] [ˈevri] [kaɪnd] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊl] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] [ɒn]
and every kind word from their master was a coal of fire burning on
和 每一个 种类 单词 从 他们的 掌握 曾是 一个 煤炭 的 火 燃烧 在
[ðeə(r)] [hedz] .
their heads .
他们的 头部 .
主人说的每一句好话，都像火烧在他们头上一样灼痛。

[wen] [f3:st][ðə; ði] [nju:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
When first the news had reached them that Mr Harding was going to
什么时候第一的 这 消息 有 达到 他们 那 先生 哈丁 曾是 去 到
[li:v] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] ,
leave the hospital ,
离开 这 医院 ,

当他们第一次听到哈丁先生即将出院的消息时，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ; — [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz]
it had been received with a kind of triumph ; — his departure was , as
它 有 到过 已收到 和 一个 种类 的 胜利 ; — 他的 离开 曾是 , 作为
[aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

它受到了热烈欢迎；——他的离开，仿佛是，

[ə; eɪ] ['preljʊ:d] [tu:; tə] [sək'ses] .
a prelude to success .
一个 序幕 到 成功 .

成功之序。

[hi:; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
He had admitted his want of right to the money about which they were
他 有 承认 他的 想 的 正确的 到 这 钱 关于 哪个 他们 是
[dɪ'spju:tɪŋ] ;
disputing ;
争议 ;

他承认自己没有权利获得他们正在争论的那笔钱；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and as it did not belong to him , of course , it did to them .
和 作为 它 做过 不是 属于 到 他 , 的 课程 , 它 做过 到 他们 .

当然，既然它不属于他，那就属于他们了。

[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'æləti] ;
The one hundred a year to each of them was actually becoming a reality ;
这 一 百 一个 年 到 每个 的 他们 曾是 实际上 成为 一个 现实 ;

每年给他们每人一百块钱的说法正在逐渐成为现实；

[ænd; ənd]['eɪbəl] ['hændɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊs] , [ænd; ənd] [bʌns] [ə; eɪ] [feɪnt] - [hɑ:tɪd] ['sɪkəfænt] ,
and Abel Handy was a hero , and Bunce a faint - hearted sycophant ,
和 亚伯 便利 曾是 一个 英雄 , 和 邦斯 一个 头晕的 - 心地 马屁精 ,
['wɜ:ðɪ] ['naɪðə(r)] ['bʌnə(r)] [nɔ:(r)] ['feləʊʃɪp] .
worthy neither honour nor fellowship .
值得 两者都不 荣誉 也不 奖学金 .

而阿贝尔·汉迪是英雄，邦斯是胆小如鼠的马屁精，既不配得到荣誉，也不配与人结交。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['taɪdɪŋz] [su:n] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] [menz] [rʊmz; ru:mz] .
But other tidings soon made their way into the old men's rooms .
但 其他 消息 很快 制成 他们的 方式 进入 这 老的 男士 房间 .

但很快，其他消息也传到了老人们的房间里。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [f3:st]['nəʊtɪfaɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ə'bændənd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ]
It was first notified to them that the income abandoned by Mr Harding
它 曾是 第一的 已通知 到 他们 那 这 收入 弃 经过 先生 哈丁
[wʊd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
would not come to them ;
会 不是 来 到 他们 ;

他们首先被告知，哈丁先生放弃的收入不会归他们所有；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ə'kaʊnts][wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ə'tɜːni] ['fɪni] .
and these accounts were confirmed by attorney Finney .
和 这些 账户 是 确认的 经过 律师 芬尼 .

这些说法得到了律师芬尼的证实。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['hɑːrdɪŋz] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [fɪld] [baɪ]
They were then informed that Mr Harding's place would be at once filled by another .
他们 是 然后 知情的 那 先生 哈丁的 地方 会 是 在 一次 已填 经过 其他 .

他们随后被告知，哈丁先生的职位将立即由另一人接替。

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['wɔːdn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['kɪndə(r)][mæn] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] ;
That the new warden could not be a kinder man they all knew ;
那 这 新的 典狱长 可以 不是 是 一个 幼儿园 男人 他们 全部 知道 ;

他们都知道，这位新典狱长再仁慈不过了；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [les] ['frendli] [wʌn][məʊst] [sə'spektɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['bɪtə(r)]
that he would be a less friendly one most suspected ; and then came the bitter
那 他 会 是 一个 较少的 友好的 一 最多 怀疑 ; 和 然后 来了 这 苦的
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
information that ,
信息 那 ,

大多数人怀疑他会比较不友好；然后传来令人痛苦的消息：

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hɑːrdɪŋz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] , [hɪz; ɪz]
from the moment of Mr Harding's departure , the twopence a day , his
从 这 片刻 的 先生 哈丁的 离开 , 这 两便士 一个 天 , 他的
[əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɡɪft] ,
own peculiar gift ,
自己的 奇特 礼物 ,

从哈丁先生离开的那一刻起，每天两便士，这是他独有的馈赠。

[mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .
must of necessity be withdrawn .
必须 的 必要性 是 撤回 .

必须撤回。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['mɑːti] ['strʌɡ(ə)] ,
And this was to be the end of all their mighty struggle ,
和 这 曾是 到 是 这 结尾 的 全部 他们的 强大的 斗争 ,

而这，就是他们所有艰苦卓绝的斗争的终结。

— [ɒv; əv][ðeə(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪts] , — [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'beɪts] ,
— of their fight for their rights , — of their petition , and their debates ,
— 的 他们的 斗争 为了 他们的 权利 , — 的 他们的 请愿 , 和 他们的 辩论 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊps] !
and their hopes !
和 他们的 希望 !

——关于他们争取权利的斗争，——关于他们的请愿、辩论和希望！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][bæd][wʌn] ,
They were to change the best of masters for a possible bad one ,
他们 是 到 改变 这 最好的 的 大师 为了 一个 可能的 坏的 一 ,

他们要把最好的大师换成一个可能很差的大师。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [iːtʃ] [mæn] !
and to lose twopence a day each man !
和 到 失去 两便士 一个 天 每个 男人 !

每人每天损失两便士！

[nəʊ] ； [ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜ:st] , [ɔ:(r)] ['hɪəli] [ðə; ði] [wɜ:st] ,
No ; unfortunate as this was , it was not the worst , or nearly the worst ,
不 ； 不幸 作为 这 曾是 ； 它 曾是 不是 这 最差 ； 或者 几乎 这 最差 ；
不, 虽然这很不幸, 但还不是最糟糕的, 甚至远非最糟糕的。

[æz; əz] [wɪl] [dʒʌst] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] .
as will just now be seen .
作为 将要 只是 现在 是 已见 ；

正如我们接下来将看到的。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔ:dn] ；
" Sit down , sit down , my friends , " said the warden ;
" 坐 向下 ； 坐 向下 ； 我的 朋友们 ； " 说 这 典狱长 ；

“坐下，坐下，我的朋友们，”狱长说道；

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ju:; jə] [ænd; ənd] [tu:; tə] [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] , [br'fɔ:(r)] [aɪ]
" I want to say a word to you and to drink your healths , before I
" 我 想 到 说 一个 单词 到 你 和 到 喝 你的 健康 ； 前 我
[li:v] [ju:; jə] .
leave you .
离开 你 ；

“在我离开你们之前，我想对你们说几句话，并祝你们身体健康。”

[kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , ['mu:di] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jə] ； [kʌm] , [dʒɒnəθən] ['krʌmp(ə)] ；
Come up here , Moody , here is a chair for you ; come , Jonathan Crumple ;
来 向上 这里 ； 穆迪 ； 这里 是 一个 椅子 为了 你 ； 来 ； 乔纳森 皱巴巴 ；
穆迪, 上来吧, 这里有把椅子给你; 乔纳森·克伦普尔, 上来吧;

" — [ænd; ənd] [baɪ] [dr'gri:z] [hi:; hi] [gɒt] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] ['si:tɪd] .
" — and by degrees he got the men to be seated .
" — 和 经过 学位 他 得到 这 男人 到 是 坐着 ；

——他一步步地让男人们坐了下来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [bæk] [wɪð] [feɪnt] [hɑ:ts] ,
It was not surprising that they should hang back with faint hearts ,
它 曾是 不是 奇怪 那 他们 应该 悬挂 后退 和 头晕的 心 ；
他们胆怯地退缩并不奇怪。

['hævɪŋ] ['rɪ'tɜ:nd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [wɪð] [sʌtʃ] [di:p] [ɪn'grætɪtju:d] .
having returned so much kindness with such deep ingratitude .
拥有 返回 所以 很多 仁慈 和 这样的 深的 忘恩负义 ；

以如此深切的忘恩负义回报了如此多的善意。

[lɑ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [bʌns] ,
Last of all of them came Bunce ,
最后的 的 全部 的 他们 来了 邦斯 ；

最后出场的是邦斯。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [mi:n] [ænd; ənd] [sləʊ] [step] [gɒt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [si:t] [nɪə(r)] [ðə; ði]
and with sorrowful mien and slow step got into his accustomed seat near the
和 和 悲伤 面容 和 慢的 步 得到 进入 他的 习惯 座位 靠近 这
[faɪə(r)] - [pleɪs] .
fire - place .
火 - 地方 ；

他神情悲伤，步履蹒跚地走到壁炉旁他惯常的座位上。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [rəʊz] [tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] ；
When they were all in their places , Mr Harding rose to address them ;
什么时候 他们 是 全部 在 他们的 地方 ； 先生 哈丁 玫瑰 到 地址 他们 ；
当所有人都站好后，哈丁先生起身向他们讲话；

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , " [sed] .
" **No** , **indeed** , **your** **reverence** , " **said Skulpit** .
" 不 , 的确 , 你的 尊敬 , " 说 .

“不，的确如此，尊敬的阁下，”斯库尔皮特说道。

" [wi:; wi]['nevə(r)] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **We** **never** **thought** **it** **would** **come** **to** **this** .
" 我们 绝不 想法 它 会 来 到 这 .

我们从未想过事情会发展到这一步。

[wen] [aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , — [ðæt] [ɪz] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][saɪn][aɪ 'ti:] , [br'kæz; br'kɔz] — " **When I signed the petition** , **— that is** , **I didn't sign it** , **because** **—** " **什么时候** **我** **签名** **这** **请愿** , **— 那** **是** , **我** **没有** **符号** **它** , **因为** **—** " **我** **签署** **请愿书** **时** **——** **也就是说** , **我** **并没有** **签署** , **因为** **——** " **我** **从** **未** **想** **过** **事情** **会** **发展** **到** **这** **一** **步** **。**

当我签署请愿书时——也就是说，我并没有签署，因为——”

" [let] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [spi:k] , [kænt][ju:; jʊ] ? " [sed] ['mu:di] .
" **Let** **his** **reverence** **speak** , **can't** **you** ? " **said Moody** .
" 让 他的 尊敬 说话 , 不能 你 ? " 说 穆迪 .

“让他的敬畏之心说话，好吗？”穆迪说道。

" [nəʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] ; " [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɜ:n] [em 'i:] [aʊt] ;
" **No** , " **continued** **Mr** **Harding** ; " **I** **am** **sure** **you** **did** **not** **wish** **to** **turn** **me** **out** ;
" 不 , " 持续 先生 哈丁 ; " 我 是 当然 你 做过 不是 希望 到 转动 我 出去 ;

“不，”哈丁先生继续说道，“我相信你并不想把我赶出去；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .
but **I** **thought** **it** **best** **to** **leave** **you** .
但 我 想法 它 最好的 到 离开 你 .

但我认为最好还是离开你。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hænd][æt; ət][ə; eɪ] ['ɔ:su:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [ges] ;
I **am** **not** **a** **very** **good** **hand** **at** **a** **lawsuit** , **as** **you** **may** **all** **guess** ;
我 是 不是 一个 非常 好的 手 在 一个 诉讼 , 作为 你 可能 全部 猜测 ;

正如大家可能猜到的那样，我并不擅长打官司；

[ænd; ænd] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] ['nesəsəri] [ðæt] [əʊə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['kwaiət] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
and **when** **it** **seemed** **necessary** **that** **our** **ordinary** **quiet** **mode** **of** **living** **should**
和 什么时候 它 似乎 必要的 那 我们的 普通的 安静的 模式 的 活的 应该

[bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] ,
be **disturbed** ,
是 不安 ,

当似乎有必要打破我们平静的日常生活时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betə(r)][tu:; tə][gəʊ] .
I **thought** **it** **better** **to** **go** .
我 想法 它 更好的 到 去 .

我觉得最好还是走吧。

[aɪ][eɪ 'em]['naɪðə(r)] ['æŋɡri] [nɔ:(r)] [ə'fendɪd] [wɪð] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] .
I **am** **neither** **angry** **nor** **offended** **with** **any** **man** **in** **the** **hospital** .
我 是 两者都不 生气的 也不 被冒犯了 和 任何 男人 在 这 医院 .

我既不生医院里任何男人的气，也不觉得被冒犯。

" [hɪə(r)] [bʌns] ['ʌtə] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [grəʊn] , ['veri] ['klɪəli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [dɪsə'ɡri:mənt] .
" **Here** **Bunce** **uttered** **a** **kind** **of** **groan** , **very** **clearly** **expressive** **of** **disagreement** .
" 这里 邦斯 说出 一个 种类 的 呻吟 , 非常 清楚地 富有表现力的 的 分歧 .

“这时，邦斯发出了一声呻吟，非常明显地表达了不同意的意思。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈnaɪðə(r)] [ˈæŋɡrɪ][nɔː(r)] [dɪsˈpliːzd] [waɪð] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstə(r)]
" **I am neither angry nor displeased with any man in the hospital , " repeated Mr**
" 我 是 两者都不 生气的 也不 不高兴 和 任何 男人 在 这 医院 , " 重复 先生
[ˈhɑːdɪŋ] , [ɪmˈfætɪkli] .
Harding , emphatically .
哈丁 , 强调地 .

“我对医院里的任何人既不生气也不不满，”哈丁先生强调地重复道。

" [ɪf] [ˈeni] [mæn][hæz; həz] [biːn] [rɒŋ] , — [ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mæn][hæz; həz] ,
" **If any man has been wrong , — and I don't say any man has ,**
" 如果 任何 男人 有 到过 错误的 , — 和 我 不 说 任何 男人 有 ,
" 如果有人错了，——我并不是说有人错了，
— [hiː; hi][hæz; həz] [əː] [θruː] [rɒŋ] [ədˈvaɪs] .
— **he has erred through wrong advice .**
— 他 有 犯错 通过 错误的 建议 .

——他听信了错误的建议而犯了错误。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [raɪts] ,
In this country all are entitled to look for their own rights ,
在 这 国家 全部 是 标题 到 看 为了 他们的 自己的 权利 ,
在这个国家，每个人都有权寻求自己的权利。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)] .
and you have done no more .
和 你 有 完毕 不 更多的 .

你仅此而已。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈveəriəns] ,
As long as your interests and my interests were at variance ,
作为 长的 作为 你的 兴趣 和 我的 兴趣 是 在 方差 ,
只要你我的利益存在冲突，

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [ˈkaʊnsɪ] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈhekʃn] [bɪˈtwiːn] [juːˈes]
I could give you no counsel on this subject ; but the connection between us
我 可以 给 你 不 法律顾问 在 这 主题 ; 但 这 联系 之间 我们
[hæz; həz] [siːst] ;
has ceased ;
有 停止 ;

我无法就此事给你任何建议；但我们之间的联系已经断绝了；

[maɪ] [ˈɪnkʌm] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [dɪˈpend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈ duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz][aɪ]
my income can no longer depend on your doings , and therefore , as I
我的 收入 能 不 更长 依赖 在 你的 行为 , 和 所以 , 作为 我
[liːv] [juː; jʊ] ,
leave you ,
离开 你 ,

我的收入不能再依赖于你的行为，因此，当我离开你的时候，

[aɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][ˈbfə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ədˈvaɪs] .
I venture to offer to you my advice .
我 风险投资 到 提供 到 你 我的 建议 .

我斗胆给您一些建议。

" [ðə; ði] [men] [ɔːl] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [frɒm; frəm] [ˌhensˈfɔːθ] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ]
" **The men all declared that they would from henceforth be entirely guided by**
" 这 男人 全部 声明 那 他们 会 从 今后 是 完全 引导 经过
[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːrdɪŋz] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðeə(r)] [əˈfeəz] .
Mr Harding's opinion in their affairs .
先生 哈丁的 观点 在 他们的 事务 .

“这些人都宣称，从今以后，他们在处理事务时将完全听从哈丁先生的意见。

" [sʌm; səm] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [hiə(r)] [ˈveri] [suːn] ,
" Some gentleman will probably take my place here very soon ,
" 一些 绅士 将要 大概 拿 我的 地方 这里 非常 很快 ,
“可能很快就会有某位先生接替我的位置了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈstrɒŋli] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈspɪrɪt]
and I strongly advise you to be prepared to receive him in a kindly spirit
和 我 强烈 建议 你 到 是 准备 到 收到 他 在 一个 亲切地 精神
[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkwɛstʃən] [əˈmʌŋ] [jɔːˈselvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]
and to raise no further question among yourselves as to the amount of
和 到 增加 不 更远 问题 之中 你们自己 作为 到 这 数量 的
[hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
his income .
他的 收入 .
我强烈建议你们以友善的态度接待他，并且不要再就他的收入数额提出任何疑问。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈlesnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
Were you to succeed in lessening what he has to receive ,
是 你 到 成功 在 减少 什么 他 有 到 收到 ,
如果你成功减少了他必须得到的金额，
[juː; jʊ] [wɒd] [nɒt] [ɪnˈkriːs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈlaʊəns] .
you would not increase your own allowance .
你 会 不是 增加 你的 自己的 津贴 .
你不会增加自己的零用钱。

[ðə; ði] [ˈsɜːpləs] [wɒd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɒnts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈædɪkwətli] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The surplus would not go to you ; your wants are adequately provided for
这 剩余 会 不是 去 到 你 ; 你的 想要 是 充分 假如 为了
,
/
,
多余的不会归你；你的需求已经得到了充分满足。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] . "
and your position could hardly be improved . "
和 你的 位置 可以 几乎 是 改进 . "
你的处境几乎不可能再好了。

" [gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , [wiː; wi] [nəʊz] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [sprɪgz] .
" God bless your reverence , we knows it , " said Spriggs .
" 上帝 保佑 你的 尊敬 , 我们 知道 它 , " 说 斯普里格斯 .
“上帝保佑您的虔诚，我们知道这一点，”斯普里格斯说道。

" [ɪts] [ɔːl] [truː] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , " [sed] - .
" It's all true , your reverence , " said Skulpit .
" 它是 全部 真的 , 你的 尊敬 , " 说 - .
“您说的都是真的，尊敬的长辈，”斯库尔皮特说道。

" [wiː; wi] [siːz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] . "
" We sees it all now . "
" 我们 看到 它 全部 现在 . "
“我们现在都看清了。”

" [jes] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] , " [sed] [bʌns] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
" Yes , Mr Harding , " said Bunce , opening his mouth for the first time ;
" 是的 , 先生 哈丁 , " 说 邦斯 , 开幕 他的 嘴 为了 这 第一的 时间 ;
“是的，哈丁先生，”邦斯第一次开口说道；

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [duː; də] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
" I believe they do understand it now ,
" 我 相信 他们 做 理解 它 现在 ,
“我相信他们现在明白了。”

[naʊ] [ðæt] [ðev] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)]
now that they've driven from under the same roof with them such a master
现在 那 他们有 驱动 从 在下面 这 相同的 屋顶 和 他们 这样的 一个 掌握
[æz; əz][nɒt] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [ə'gen] ,
as not one of them will ever know again ,
作为 不是 一 的 他们 将要 曾经 知道 再次 ,
现在他们已经离开了那个和他们同住一个屋檐下的人，而他们当中没有人会再认识这样一位大师了。

— [naʊ] [ðæt] [ˈðer] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sɔ:(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] . "
— **now that they're like to be in sore want of a friend** . "
— 现在 那 它们是 喜欢 到 是 在 疮 想 的 一个 朋友 . "
——现在他们很可能非常需要朋友。

" [kʌm] , [kʌm] , [bʌns] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] ,
" **Come , come , Bunce** , " **said Mr Harding** ,
" 来 , 来 , 邦斯 , " 说 先生 哈丁 ,
“来吧，来吧，邦斯，”哈丁先生说道。

[ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ænd] [tu:; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
blowing his nose and manœuvring to wipe his eyes at the same time .
吹 他的 鼻子 和 机动 到 擦拭 他的 眼睛 在 这 相同的 时间 .
他一边擤鼻涕，一边想办法擦眼睛。

" [əʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] ['hændi] ,
" **Oh , as to that** , " **said Handy** ,
" 哦 , 作为 到 那 , " 说 便利 ,
“哦，关于那件事，”汉迪说道。

" [wi:; wi] [nʌŋ] [ɒv; əv][ju: 'es][ˈnevə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][ˈmɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [nəʊ] [hɑ:m] ; [ɪf] [hi:z]
" **we none of us never wanted to do Mr Harding no harm ; if he's**
" 我们 没有任何 的 我们 绝不 通缉 到 做 先生 哈丁 不 伤害 ; 如果 他是
[ˈgəʊɪŋ] [naʊ] ,
going now ,
去 现在 ,
“我们谁都不想伤害哈丁先生；如果他现在要走了，

[ɪts] [nɒt] [ə'ləŋ] [ɒv; əv][ju: 'es] ;
it's not along of us ;
它是 不是 沿着 的 我们 ;
这并非我们孤例；

[ænd; ænd][aɪ][daʊnt] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] [bʌns] [spi:ks] [ʌp] [ə'gen][ju: 'es] [ðæt] [wei] . "
and I don't see for what Mr Bunce speaks up agen us that way . "
和 我 不 看 为了 什么 先生 邦斯 说话 向上 代理 我们 那 方式 . "
我不明白邦斯先生为什么要那样说我们坏话。

" [ju:v] ['ru:ɪnd] [jɔ:'selvz] , [ænd; ænd] [ju:v] ['ru:ɪnd] [em 'i:] [tu:] , [ænd; ænd] [ðæts] [waɪ] , " [sed]
" **You've ruined yourselves , and you've ruined me too , and that's why** , " **said**
" 你已经 毁坏 你们自己 , 和 你已经 毁坏 我 也 , 和 那就是 为什么 , " 说
[bʌns] .
Bunce .
邦斯 .
“你们毁了自己，也毁了我，这就是原因，”邦斯说道。

" ['nʌns(ə)ns] , [bʌns] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] ; " [ðeəz; ðəz][ˈnəʊbədi] ['ru:ɪnd] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Nonsense , Bunce** , " **said Mr Harding ; " there's nobody ruined at all** .
" 废话 , 邦斯 , " 说 先生 哈丁 ; " 有 无人 毁坏 在 全部 .
“胡说，邦斯，”哈丁先生说；“根本没有人破产。”

[aɪ][həʊp] [jʊ] [let][em 'i:] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l] [frendz] ;
I hope you'll let me leave you all friends ;
我 希望 你会 让 我 离开 你 全部 朋友们 ;
我希望你们都能让我留下友谊；

[aɪ][həʊp] [jʊ] [ɔ:l] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [wɪð] [em 'i:][ænd; ənd] [wɪð] [wʌn]
I hope you'll all drink a glass of wine in friendly feeling with me and with one
我 希望 你会 全部 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 友好的 感觉 和 我 和 和 一
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

我希望大家都能和我以及彼此之间友好地喝上一杯酒。

[jʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] , [aɪ][daʊnt] [daʊt] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['wɔ:dn] ;
You'll have a good friend , I don't doubt , in your new warden ;
你会 有 一个 好的 朋友 , 我 不 怀疑 , 在 你的 新的 典狱长 ;
我相信, 你的新狱长会成为你的好朋友;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
and if ever you want any other ,
和 如果 曾经 你 想 任何 其他 ,
如果您还想要其他的,

[waɪ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][səʊ][fa:(r)] [ɒf] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ju:; jʊ] ;
why after all I'm not going so far off but that I shall sometimes see you ;
为什么 后 全部 我是 不是 去 所以 远的 离开 但 那 我 将 有时 看 你 ;
毕竟我并没有走得太远, 我还是会时不时见到你的;

" [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] ,
" **and then , having finished his speech , Mr Harding filled all the glasses ,**
" 和 然后 , 拥有 完成的 他的 演讲 , 先生 哈丁 已填 全部 这 眼镜 ,
然后, 哈丁先生演讲结束后, 给所有的杯子都倒满了水。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['hændɪd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
and himself handed each a glass to the men round him , and raising his
和 他自己 递交 每个 一个 玻璃 到 这 男人 圆形的 他 , 和 提高 他的
[əʊn] [sed] : —
own said : —
自己的 说 : —

他给周围的人每人递了一杯酒, 然后举起自己的酒杯说道:

" [ɡɒd] [bles] [ju:; jʊ][ɔ:l] !
" **God bless you all !**
" 上帝 保佑 你 全部 !
上帝保佑你们!

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['hɑ:tfelt] ['wɪfɪz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['welfeə(r)] .
you have my heartfelt wishes for your welfare .
你 有 我的 衷心 愿望 为了 你的 福利 .
我衷心祝愿您一切安好。

[aɪ][həʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][daɪ] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɒ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
I hope you may live contented , and die trusting in the Lord Jesus Christ ,
我 希望 你 可能 居住 满足 , 和 死 信任 在 这 主 耶稣 基督 ,
我希望你们能安然度日, 并带着对主耶稣基督的信靠离世。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [ɔ:l'maɪti] [ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] .
and thankful to Almighty God for the good things he has given you .
和 感恩 到 全能者 上帝 为了 这 好的 事物 他 有 给定 你 .
感谢全能的上帝赐予你的美好事物。

[ɡɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] !
God bless you , my friends !
上帝 保佑 你 , 我的 朋友们 !
上帝保佑你们, 我的朋友们!

" [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [dræŋk][hɪz; ɪz] [waɪn] .

" **and** **Mr** **Harding** **drank** **his** **wine** .
" 和 先生 哈丁 喝 他的 葡萄酒 .

哈丁先生喝了他的酒。

[əˈnʌðə(r)] [ˈmɜːmə(r)] , [ˈsʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɑːˈtɪkjuleɪt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːst] , [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈsɜːk(ə)] ,
Another **murmur** , **somewhat** **more** **articulate** **than** **the** **first** , **passed** **round** **the** **circle** ,
其他 低语 , 有些 更多的 能言善辩 比 这 第一的 , 通过了 圆形的 这 圆圈 ,

又一阵低语传了过来, 比第一声稍微清晰一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɒn][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] .

and **this** **time** **it** **was** **intended** **to** **imply** **a** **blessing** **on** **Mr** **Harding** .
和 这 时间 它 曾是 故意的 到 意味着 一个 祝福 在 先生 哈丁 .

而这一次, 其用意在于向哈丁先生表达祝福。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [kɔːdɪˈæləti] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

It **had** , **however** , **but** **little** **cordiality** **in** **it** .
它 有 , 然而 , 但 小的 亲切 在 它 .

然而, 其中却鲜有热情友好之情。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [men] !

Poor **old** **men** !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人们!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈkɔːdiəl] [wɪð] [ðeə(r)][sɔː(r)] [ˈkɒŋjəns] [ænd; ənd] [ˈeɪmd] [ˈfeɪsɪz] ?
how **could** **they** **be** **cordial** **with** **their** **sore** **consciences** **and** **shamed** **faces** ?
如何 可以 他们 是 亲切 和 他们的 疮 良心 和 羞愧 面孔 ?

他们良心不安, 羞愧难当, 怎能面带笑容?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪd] [ɡɒd] [bles] [hɪm] [wɪð] [ˈhɑːti] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ˈbenɪz(ə)n] ,
how **could** **they** **bid** **God** **bless** **him** **with** **heart****y** **voices** **and** **a** **true** **benison** ,
如何 可以 他们 出价 上帝 保佑 他 和 爽朗 声音 和 一个 真的 本尼森 ,

他们怎能用真挚的声音和诚挚的祝福祈求上帝保佑他呢?

[ˈnəʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] [vaɪl] [kəˈbæɪl][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæpi]
knowing , **as** **they** **did** , **that** **their** **vile** **cabal** **had** **driven** **him** **from** **his** **happy**
会心 , 作为 他们 做过 , 那 他们的 卑鄙的 阴谋 有 驱动 他 从 他的 快乐的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他们明知, 是他们这个卑鄙的阴谋集团把他赶出了幸福的家园。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][tuː; tə] [siːk] [ˈfɛltə(r)] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːf] - [triː] ?
and **sent** **him** **in** **his** **old** **age** **to** **seek** **shelter** **under** **a** **strange** **roof** - **tree** ?
和 发送 他 在 他的 老的 年龄 到 寻找 庇护所 在下面 一个 奇怪的 屋顶 - 树 ?

让他年老时到陌生的屋檐下避难?

[ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][best] , [haʊˈevə(r)] ; [ðeɪ] [dræŋk][ðeə(r)] [waɪn] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
They **did** **their** **best** , **however** ; **they** **drank** **their** **wine** , **and** **withdrew** .
他们 做过 他们的 最好的 , 然而 ; 他们 喝 他们的 葡萄酒 , 和 退出 .

他们尽力了; 他们喝了酒, 然后退下了。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ][hɔːl] - [dɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] ,
As **they** **left** **the** **hall** - **door** , **Mr** **Harding** **shook** **hands** **with** **each** **of** **the** **men** ,
作为 他们 左边 这 大厅 - 门 , 先生 哈丁 摇晃 双手 和 每个 的 这 男人 ,

他们离开大厅门口时, 哈丁先生与每位男士都握了手。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪlmənts] ;
and **spoke** **a** **kind** **word** **to** **them** **about** **their** **individual** **cases** **and** **ailments** ;
和 辐 一个 种类 单词 到 他们 关于 他们的 个人 案例 和 疾病 ;

并对他们的个人情况和疾病表示了解;

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['ɑ:nsərəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['fju:ɪst] [wɜ:dz] , [ænd; ənd]
and so they departed , answering his questions in the fewest words , and
和 所以 他们 已离开 , 回答 他的 问题 在 这 最少 字 , 和
[rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][denz] ,
retreated to their dens ,
撤退 到 他们的 巢穴 ,
于是, 他们用最少的言语回答了他的问题, 然后离开了, 退回了各自的巢穴。

[ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [rɪ'pentənt] [kru:] .
a sorrowful repentant crew .
一个 悲伤 悔改的 全体人员 .
一群悲伤忏悔的船员。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [bʌns] , [hu:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feə'wel] .
All but Bunce , who still remained to make his own farewell .
全部 但 邦斯 , WHO 仍然 剩余 到 制作 他的 自己的 告别 .
除了邦斯之外, 其他人都留下来告别。

" [ðeəz; ðəz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [bel] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] ; " [aɪ] ['mʌsnt] [gəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
" There's poor old Bell , " said Mr Harding ; " I mustn't go without saying a
" 有 贫穷的 老的 钟 , " 说 先生 哈丁 ; " 我 不得 去 没有 说 一个
[wɜ:d] [tu:; tə][hɪm] ;
word to him ;
单词 到 他 ;
“可怜的老贝尔,”哈丁先生说; “我不能一声不吭就离开;

[kʌm] [θru:] [wɪð] [em 'i:] , [bʌns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
come through with me , Bunce , and bring the wine with you ;
来 通过 和 我 , 邦斯 , 和 带来 这 葡萄酒 和 你 ;
邦斯, 跟我一起过来, 把酒带上;

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [menz] ['kɒtɪdʒz] ,
" and so they went through to the men's cottages ,
" 和 所以 他们 去 通过 到 这 男士 小屋 ,
于是他们就去了男人们的小屋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [prɒpt] [ʌp][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
and found the old man propped up as usual in his bed .
和 成立 这 老的 男人 支撑 向上 作为 通常 在 他的 床 .
发现老人像往常一样靠在床上。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bel] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] , ['spi:kɪŋ] [laʊd] ,
" I've come to say good - bye to you , Bell , " said Mr Harding , speaking loud ,
" 我已经 来 到 说 好的 - 再见 到 你 , 钟 , " 说 先生 哈丁 , 请讲 大声 ,
“我是来跟你道别的, 贝尔,”哈丁先生大声说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [def] .
for the old man was deaf .
为了 这 老的 男人 曾是 聋 .
因为老人是聋子。

" [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðen] , ['ri:əli] ? " [ɑ:skt] [bel] .
" And are you going away , then , really ? " asked Bell .
" 和 是 你 去 离开 , 然后 , 真的 ? " 问 钟 .
“那你真的要走了吗?”贝尔问道。

" [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] ; [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pɑ:t]
" Indeed I am , and I've brought you a glass of wine ; so that we may part
" 的确 我 是 , 和 我已经 带来 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 ; 所以 那 我们 可能 部分
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
“我的确如此, 我还给你带了一杯酒, 好让我们能友好地道别。”

[æz; əz][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
as we lived , you know .
作为 我们 居住地 , 你 知道 :

就像我们过去的生活一样。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['prɒfə] [glɑ:s][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][dræŋk][aɪ 'tiː]
" The old man took the proffered glass in his shaking hands , and drank it
" 这 老的 男人 采取 这 提供的 玻璃 在 他的 摇晃 双手 , 和 喝 它
[iːgəli] .
eagerly .
急切地 :

老人颤抖着接过递过来的杯子，津津有味地喝了起来。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [bel] ! " [sed] ['mɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] ; " [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][əʊld] [frend] . "
" God bless you , Bell ! " said Mr Harding ; " good - bye , my old friend . "
" 上帝 保佑 你 , 钟 ! " 说 先生 哈丁 ; " 好的 - 再见 , 我的 老的 朋友 . "

“上帝保佑你，贝尔！”哈丁先生说，“再见了，我的老朋友。”

" [ænd; ənd][səʊ][jʊr; jər] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] ?
" And so you're really going ?
" 和 所以 你是 真的 去 ?

“所以你真的要去吗？”

" [ðə; ði][mæn] [ə'gen] [ɑːskt] .
" the man again asked .
" 这 男人 再次 问 :

“那人又问了一遍。”

" [ɪn'diːd] [aɪ][eɪ 'em] , [bel] .
" Indeed I am , Bell .
" 的确 我 是 , 钟 :

“没错，贝尔。”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][bed] - ['rɪdn] ['kri:tʃə(r)] [stiːl] [kept] ['mɪstə(r)] ['hɑːrdɪŋz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" The poor old bed - ridden creature still kept Mr Harding's hand in his own ,
" 这 贫穷的 老的 床 - 骑 生物 仍然 保留 先生 哈丁的 手 在 他的 自己的 ,

“这位可怜的卧床老人仍然紧紧握着哈丁先生的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɔːmθ] [ɒv; əv]
and the warden thought that he had met with something like warmth of
和 这 典狱长 想法 那 他 有 遇见 和 某物 喜欢 温暖 的
[fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm] [huːm] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli]
feeling in the one of all his subjects from whom it was the least likely
感觉 在 这 一 的 全部 他的 主题 从 谁 它 曾是 这 至少 可能
[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;
to be expected ;
到 是 预期的 ;

典狱长心想，他竟然在最不可能有这种感情的人身上，感受到了某种温暖的情感；

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bel] [hæd; həd] ['nɪəli] [,aut'liv] [ɔːl]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] .
for poor old Bell had nearly outlived all human feelings .
为了 贫穷的 老的 钟 有 几乎 活得更久 全部 人类 情怀 :

可怜的老贝尔几乎已经失去了所有的人类情感。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][əʊld]
" And your reverence , " said he , and then he paused , while his old
" 和 你的 尊敬 , " 说 他 , 和 然后 他 暂停 , 尽管 他的 老的
[pɔːlɪd] [hed] [ʃʊk] ['hɒrəbli] ,
palsied head shook horribly ,
麻痹症 头 摇晃 糟糕透了 ,

“还有您的尊贵，”他说，然后停顿了一下，他那瘫痪的脑袋剧烈地摇晃着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɪvld] [tʃi:ks] [sæŋk][ˈləʊə(r)] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ,
and his shrivelled cheeks sank lower within his jaws ,
和 他的 干瘪 脸颊 沉没 降低 之内 他的 下颚 ,
他干瘪的脸颊向下沉入下颚深处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgleɪzi] [aɪ] [gli:m] [wɪð] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [laɪt] ; " [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] ,
and his glazy eye gleamed with a momentary light ; " and your reverence ,
和 他的 釉面 眼睛 闪闪发光 和 一个 瞬间 光 ; " 和 你的 尊敬 ,
他呆滞的眼神中闪过一丝光芒; “还有您尊敬的,

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ðen] ?
shall we get the hundred a year , then ?
将 我们 得到 这 百 一个 年 ; 然后 ?
那我们每年能拿到一百块吗?

" [haʊ] [ˈdʒentli][dɪd][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dn̩] [traɪ][tu:; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [həʊp][ɒv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ]
" How gently did Mr Harding try to extinguish the false hope of money which
" 如何 轻轻地 做过 先生 哈丁 尝试 到 熄灭 这 错误的 希望 的 钱 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈretʃɪdli] [reɪzd] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] !
had been so wretchedly raised to disturb the quiet of the dying man !
有 到过 所以 可悲地 提高 到 打扰 这 安静的 的 这 垂死 男人 !
“哈丁先生多么温柔地试图浇灭人们为了金钱而产生的虚假希望，这种希望被如此可悲地煽动起来，扰乱了垂死之人的安宁! ”

[wʌn] [ˈʌðə(r)] [wi:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɔ:t(ə)] [kɔɪl] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌflɪd] [ɒf] ;
One other week and his mortal coil would be shuffled off ;
一 其他 星期 和 他的 凡人 线圈 会 是 洗牌 离开 ;
再过一周，他的生命就将终结;

[ɪn][wʌn] [ɔ:t] [wi:k] [wʊd] [ɡɒd] [rɪˈzju:m] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd][set][,aɪ ˈti:] [əˈpɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
in one short week would God resume his soul , and set it apart for its
在 一 短的 星期 会 上帝 恢复 他的 灵魂 , 和 放 它 除 为了 它是
[ɪˈrevəkəb(ə)] [du:m] ;
irrevocable doom ;
不可撤销的 厄运 ;
短短一周之内，上帝就会收回他的灵魂，并将其置于不可逆转的厄运之中;

[ˈsev(ə)n][mɔ:(r)] [ˈti:diəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [ˈsensləs] [ɪnækˈtɪvəti] ,
seven more tedious days and nights of senseless inactivity ,
七 更多的 乏味 天 和 夜晚 的 无意义的 不活动 ,
又经历了七个漫长而乏味的日夜，毫无意义地无所事事。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [bel] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd] [jet] ,
and all would be over for poor Bell in this world ; and yet ,
和 全部 会 是 超过 为了 贫穷的 钟 在 这 世界 ; 和 然而 ,
可怜的贝尔在这个世界上的一切就此结束了; 然而,

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɑ:st] [ˈɔ:dəbl̩] [wɜ:dz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪˈmɑ:ndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌnɪd] [ˈraɪts] ,
with his last audible words , he was demanding his moneyed rights ,
和 他的 最后的 可听见的 字 , 他 曾是 要求 他的 有钱人 权利 ,
他临终前最后能听见的话，是在要求得到他应得的金钱权益。

[ænd; ənd] [əˈsə:tiŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][eə(r)][ɒv; əv][dʒɒn][ˈhaɪrəmz] [ˈbaʊnti] !
and asserting himself to be the proper heir of John Hiram's bounty !
和 断言 他自己 到 是 这 恰当的 继承人 的 约翰 希拉姆的 赏金 !
他声称自己才是约翰·海勒姆遗产的合法继承人!

[nɒt] [ɒn] [hɪm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsɪnə(r)] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [bi:; bi][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɪn] !
Not on him , poor sinner as he was , be the load of such sin !
不是 在 他 , 贫穷的 罪人 作为 他 曾是 , 是 这 加载 的 这样的 罪 !
即使他是个可怜的罪人，也不应该背负这样的罪孽!

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːlə(r)] , [ˈmedɪteɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [hɑːt] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi]
Mr Harding returned to his parlour , meditating with a sick heart on what he
先生 哈丁 返回 到 他的 客厅 , 冥想 和 一个 生病的 心 在 什么 他
[hæd; həd] [siːn] ,
had seen ,
有 已见 ,
哈丁先生回到客厅, 心中充满不安, 反复思索着他所看到的一切。

[ænd; ənd] [bʌns] [wɪð] [hɪm] .
and Bunce with him .
和 邦斯 和 他 .
还有邦斯和他一起。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [tuː] [gʊd] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [men] [ðeɪ]
We will not describe the parting of these two good men , for good men they
我们 将要 不是 描述 这 离别 的 这些 二 好的 男人 , 为了 好的 男人 他们
[wɜː(r); wə(r)] .
were :
是 :
我们不会描述这两位好人的离别, 因为他们确是好人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈwɔːdn] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was in vain that the late warden endeavoured to comfort the heart of the
它 曾是 在 徒劳 那 这 晚的 典狱长 努力 到 舒适 这 心 的 这
[əʊld] [ˈbiːdzmən] ;
old bedesman ;
老的 床夫 ;
已故典狱长试图安慰这位老狱卒, 但一切都是徒劳。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bʌns] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
poor old Bunce felt that his days of comfort were gone .
贫穷的 老的 邦斯 毛毡 那 他的 天 的 舒适 是 已消失 .
可怜的老邦斯觉得他安逸的日子一去不复返了。

[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [hæd; həd][tuː; tə][hɪm] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [həʊm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][nəʊ]
The hospital had to him been a happy home , but it could be so no
这 医院 有 到 他 到过 一个 快乐的 家 , 但 它 可以 是 所以 不
[lɒŋɡə(r)] .
longer .
更长 .
医院曾经是他的幸福家园, 但现在已经不是了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈɒnə(r)] [ðəə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʁekəgn,aɪzd] [hɪz; ɪz]
He had had honour there , and friendship ; he had recognised his
他 有 有 荣誉 那里 , 和 友谊 ; 他 有 已确认 他的
[ˈmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [biːn] [ˈʁekəgn,aɪzd] ;
master , and been recognised ;
掌握 , 和 到过 已确认 ;
他在那里赢得了荣誉和友谊; 他认出了他的主人, 也被主人认出了;

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] , [bəʊθ][ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [hæd; həd] [biːn] [səˈplaɪd] ,
all his wants , both of soul and body , had been supplied ,
全部 他的 想要 , 两个都 的 灵魂 和 身体 , 有 到过 供应 ,
他的一切需求, 无论是精神上的还是肉体上的, 都得到了满足。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] .
and he had been a happy man .
和 他 有 到过 一个 快乐的 男人 .
他一直是个快乐的人。

[hi:; hi] [wept] [ˈɡri:vəsli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ,
He wept grievously as he parted from his friend ,
他 哭泣 严重地 作为 他 分手了 从 他的 朋友 ,
与朋友分别时, 他痛哭流涕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][ɑ:(r); ə(r)][ˈbɪtə(r)] .
and the tears of an old man are bitter .
和 这 眼泪 的 一个 老的 男人 是 苦的 .
老人的眼泪是苦涩的。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , " [sed] [hi:; hi] ,
" It is all over for me in this world , " said he ,
" 它 是全部 超过 为了 我 在 这 世界 , " 说 他 ,
“我在这世上的一切都结束了,”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][la:st] [skwi:z] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:rdɪŋz] [hænd] ;
as he gave the last squeeze to Mr Harding's hand ;
作为 他 给予 这 最后的 挤 到 先生 哈丁的 手 ;
他最后紧紧握了握哈丁先生的手;

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [fə'ɡɪv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈɪndʒəd] [em ˈi:] ; — [ænd; ənd][tu:; tə][daɪ] .
" I have now to forgive those who have injured me ; — and to die .
" 我 有 现在 到 原谅 那些 WHO 有 受伤 我 ; — 和 到 死 .
“我现在必须原谅那些伤害我的人; ——然后死去。”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [aʊt] ,
" And so the old man went out ,
" 和 所以 这 老的 男人 去 出去 ,
于是老人就出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [wept] [əˈlaʊd] .
and then Mr Harding gave way to his grief and he too wept aloud .
和 然后 先生 哈丁 给予 方式 到 他的 悲伤 和 他 也 哭泣 大声 .
然后, 哈丁先生也因悲痛而放声痛哭。

[ˈtʃæptə(r)][ˈɛksˈɛks'aɪ]
Chapter XXI
章 二十一

第二十一章

[kənˈklu:ʒn]
Conclusion
结论

结论

[ˈaʊə(r)] [teɪl] [ɪz] [naʊ] [dʌn] ,
Our tale is now done ,
我们的 故事 是 现在 完毕 ,

我们的故事到此结束了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈskætəd] [θredz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)]
and it only remains to us to collect the scattered threads of our little
和 它 仅有的 遗迹 到 我们 到 收集 这 疏散 线程 的 我们的 小的
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

我们只需将我们这个小故事中散落的线索收集起来即可。

[ænd; ənd][tu:; tə][taɪ][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsi:mli] [nɒt] .
and to tie them into a seemly knot .
和 到 领带 他们 进入 一个 似乎 结 .
并将它们打成一个合适的结。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] , [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɪdə] ;
This will not be a work of labour , either to the author or to his readers ;
这 将要 不是 是 一个 工作 的 劳动 , 任何一个 到 这 作者 或者 到 他的 读者 ;

对于作者和读者来说, 这都不会是一项劳动;

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˈmeni] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [ɔː(r)] [wɪð] [ˈstɜːrɪŋ] [rɪˈvents] ,
we have not to deal with many personages , or with stirring events ,
我们 有 不是 到 交易 和 许多 人物 , 或者 和 搅拌 活动 ,
我们无需面对众多人物, 也无需处理惊天动地的大事。

[ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
and were it not for the custom of the thing ,
和 是 它 不是 为了 这 风俗 的 这 事物 ,
若非出于习俗,

[wiː; wi] [maɪt] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [kənˈsɜːnd] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ]
we might leave it to the imagination of all concerned to conceive how
我们 可能 离开 它 到 这 想像力 的 全部 担心的 到 构想 如何
[əˈfeəz] [æt; ət] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] .
affairs at Barchester arranged themselves .
事务 在 巴切斯特 安排 他们自己 .
巴切斯特的事情究竟是如何安排的, 就留给所有相关人员自行想象吧。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [lɑːst] [əˈljʊːd] [tuː; tə] , [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli]
On the morning after the day last alluded to , Mr Harding , at an early
在 这 早晨 后 这 天 最后的 暗示 到 , 先生 哈丁 , 在 一个 早期的
[ˈaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

在上次提到的那一天之后的第二天清晨, 哈丁先生在清晨时分,

[wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
walked out of the hospital , with his daughter under his arm ,
步行 出去 的 这 医院 , 和 他的 女儿 在下面 他的 手臂 ,
他抱着女儿走出了医院。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [ʃɒp] .
and sat down quietly to breakfast at his lodgings over the chemist's shop .
和 卫星 向下 悄悄 到 早餐 在 他的 住宿 超过 这 化学家的 店铺 .
他静静地坐在药店楼上的住处吃早餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pəˈreɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ; [nəʊ][wʌn] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [bʌns] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
There was no parade about his departure ; no one , not even Bunce , was there
那里 曾是 不 游行 关于 他的 离开 ; 不 一 , 不是 甚至 邦斯 , 曾是 那里
[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [aɪ ˈtiː] ;
to witness it ;
到 证人 它 ;
他的离去没有举行任何庆祝活动; 没有人, 甚至连邦斯也没有到场见证;

[hæd; həd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæpəθeɪkərɪz] [ðʌs] [ˈɜːli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːt]
had he walked to the apothecary's thus early to get a piece of court
有 他 步行 到 这 药剂师的 因此 早期的 到 得到 一个 片 的 法庭
[ˈplɑːstə(r)] ,
plaster ,
石膏 ,
他这么早就走到药剂师那里去买一块法庭用的石膏吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ˈəʊzəndʒɪz] ,
or a box of lozenges ,
或者 一个 盒子 的 锭剂 ,
或者一盒润喉糖,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wɪð] [les] [ə'piərəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mu:vmənt] .
he could not have done it with less appearance of an important movement .
他 可以 不是 有 完毕 它 和 较少的 外貌 的 一个 重要的 移动 .

他不可能在不显得如此重要的情况下完成这件事。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][teə(r); tiə][ɪn] [ˈeləŋɔ:rz] [aɪ] [æz; əz][fiː; ji] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][bɪɡ] ['geɪtwɛɪ]
There was a tear in Eleanor's eye as she passed through the big gateway
那里 曾是 一个 撕 在 埃莉诺的 眼睛 作为 她 通过了 通过 这 大的 网关
[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
and over the bridge ;
和 超过 这 桥 ;

埃莉诺穿过大门，走过桥时，眼里噙着泪水；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [wɔ:kt] [wɪð] [æn; ən][ɪ'læstɪk] [step] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ŋju:] [ə'bəʊd]
but Mr Harding walked with an elastic step , and entered his new abode
但 先生 哈丁 步行 和 一个 松紧带 步 , 和 进入 他的 新的 住所
[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] .
with a pleasant face .
和 一个 令人愉快的 脸 .

但哈丁先生步履轻盈，面带笑容地走进了他的新住所。

" [naʊ] , [maɪ][diə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] ,
" **Now , my dear , " said he , " you have everything ready** ,
" 现在 , 我的 亲爱的 , " 说 他 , " 你 有 一切 准备好 ,
"好了，亲爱的，"他说，"你一切都准备好了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ti:] [hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˈnaɪsli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
and you can make tea here just as nicely as in the parlour at the
和 你 能 制作 茶 这里 只是 作为 很好 作为 在 这 客厅 在 这
[ˈhɒspɪt(ə)] .
hospital .
医院 .

你可以在这里像在医院的茶水间一样泡出漂亮的茶。

" [səʊ] [ˈeləŋɔ] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ti:] .
" **So Eleanor took off her bonnet and made the tea** .
" 所以 埃莉诺 采取 离开 她 引擎盖 和 制成 这 茶 .
于是埃莉诺摘下帽子，开始泡茶。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][dɪd][ðə; ði] [leɪt] ['wɔ:dn] [ɒv; əv] [ˈbɑ:r.tʃɛstə] [ˈhɒspɪt(ə)] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈflɪtɪŋ] ,
After this manner did the late Warden of Barchester Hospital accomplish his flitting ,
后 这 方式 做过 这 晚的 典狱长 的 巴切斯特 医院 完成 他的 飞掠 ,
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .
and change his residence .
和 改变 他的 住宅 .

就这样，巴切斯特医院的院长完成了他的迁徙，并更换了住所。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
It was not long before the archdeacon brought his father to discuss the
它 曾是 不是 长的 前 这 副主教 带来 他的 父亲 到 讨论 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋju:] ['wɔ:dn] .
subject of a new warden .
主题 的 一个 新的 典狱长 .

不久之后，大主教就带着他的父亲来讨论新任执事的事宜。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɒmɪ'neɪʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Of course he looked upon the nomination as his own ,
的 课程 他 看起来 之上 这 提名 作为 他的 自己的 ,
他当然把这项提名视为自己的机会。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] ['kændɪdətɪs] ,
and he had in his eye three or four fitting candidates ,
和 他 有 在 他的 眼睛 三 或者 四 配件 候选人 ,
他心中已经有了三四个合适的候选人。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] [kʌmɪns] [plæn][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd][nɒt]
seeing that Mr Cummins's plan as to the living of Puddingdale could not
看到 那 先生 康明斯 计划 作为 到 这 活的 的 - 可以 不是
[bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)] .
be brought to bear .
是 带来 到 熊 .

鉴于卡明斯先生关于普丁代尔生活安排的计划无法实施。
[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] [kən'faʊndɪd] [hɪm] ,
How can I describe the astonishment which confounded him ,
如何 能 我 描述 这 惊讶 哪个 令人困惑 他 ,
我该如何描述他当时那种震惊和困惑的心情呢？

[wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [nəʊ] [sək'sesə(r)] [tu:; tə]['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] ?
when his father declared that he would appoint no successor to Mr Harding ?
什么时候 他的 父亲 声明 那 他 会 委 不 接班人 到 先生 哈丁 ?
当他父亲宣布不会为哈丁先生指定任何继任者时？

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['mætə(r)][set][tu:; tə] [raɪts] , ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] ,
" If we can get the matter set to rights , Mr Harding will return ,
" 如果 我们 能 得到 这 事情 放 到 权利 , 先生 哈丁 将要 返回 ,
“如果我们能妥善处理此事，哈丁先生就会回来。”

" [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɒt] ,
" said the bishop ; " and if we cannot ,
" 说 这 主教 ; " 和 如果 我们 不能 ,
主教说：“如果我们不能.....”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə][pʊt] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['dʒentlmən] ['ɪntu:][səʊ]['kru:əl][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] .
it will be wrong to put any other gentleman into so cruel a position .
它 将要 是 错误的 到 放 任何 其他 绅士 进入 所以 残忍的 一个 位置 .
将其他任何一位绅士置于如此残酷的境地都是不合适的。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [ˈɑ:gju:d] [ænd; ənd] ['lektʃəd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
" It was in vain that the archdeacon argued and lectured , and even
" 它 曾是 在 徒劳 那 这 副主教 争论 和 讲课 , 和 甚至
['θret(ə)nd] ;
threatened ;
威胁 ;
“副主教的争辩、训诫，甚至威胁，都无济于事；

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi][maɪ] - [lɔ:d] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜ:rnɪst] ['mænə(r)] ; [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] "
in vain he my - lorded his poor father in his sternest manner ; in vain his "
在 徒劳 他 我的 - 领主 他的 贫穷的 父亲 在 他的 最严厉的 方式 ; 在 徒劳 他的 "
[gʊd] ['hevənz] !
good heavens !
好的 天 !

他徒劳地用最严厉的语气对可怜的父亲说：“我的天哪！ ”
" [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪnəd; 'sɪnəd] ,
" were ejaculated in a tone that might have moved a whole synod ,
" 是 射精 在 一个 语气 那 可能 有 已搬 一个 所有的 宗教会议 ,
这些话掷地有声，其语气之强烈，足以撼动整个宗教会议。

[let] [ə'ləʊn] [wʌn] [wi:k] [ænd; ənd][eɪdʒd] ['bɪʃəp] .
let alone one weak and aged bishop .
让 独自的 一 虚弱的 和 老年人 主教 .
更何况是一位体弱多病、年迈体弱的主教。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdjuːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈveɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːrdɪŋz]
Nothing could induce his father to fill up the vacancy caused by Mr Harding's
没有什么 可以 诱导 他的 父亲 到 充满向上 这 空缺 导致 经过 先生 哈丁的
[rɪˈtaɪəmənt] .
retirement .
退休 .

无论如何，他的父亲都不会填补哈丁先生退休后留下的空缺。

[ˈiːv(ə)n] [dʒɒn] [bəʊld] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] [rɪˈtʜːnd]
Even John Bold would have pitied the feelings with which the archdeacon returned
甚至 约翰 大胆的 会 有 可怜的 这 情怀 和 哪个 这 副主教 返回
[tuː; tə] [ˈplʌmstəd] :
to Plumstead :
到 普拉姆斯特德 :

即使是约翰·博尔德也会同情这位大主教回到普拉姆斯特德时的心情：

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wəz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [neɪ] , [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈruːɪnz] ;
the church was falling , nay , already in ruins ;
这 教会 曾是 坠落 , 不 , 已经 在 废墟 ;

教堂正在衰败，不，已经沦为废墟；

[ɪts] [ˈdɪgnɪtəri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjiːldɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [ɪts]
its dignitaries were yielding without a struggle before the blows of its
它是 达官显贵 是 屈服 没有 一个 斗争 前 这 打击 的 它是
[ænˈtæɡənɪsts] ;
antagonists ;
反派 ;

它的显贵们在对手的打击下不战而降；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] [rɪˈspektɪd] [ˈbɪʃəp] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] ,
and one of its most respected bishops , his own father ,
和 一 的 它是 最多 受人尊敬 主教们 , 他的 自己的 父亲 ,

还有一位备受尊敬的主教，他自己的父亲，

— [ðə; ði] [mæn] [kənˈsɪdəd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [ˈlʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ,
— **the man considered by all the world as being in such matters under his** ,
— 这 男人 经过考虑的 经过全部 这 世界 作为 存在 在 这样的 事情 在下面 他的 ,

——全世界都认为，在这类事情上，这个人应该由他来处理。

[ˈdɑːktər; draɪv] - , [kənˈtrəʊl] , — [hæd; həd] [ˈpɒzətɪvli] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] , [ænd; ənd] [əʊn]
Dr Grantly's , control , — had positively resolved to capitulate , and own
博士 - , 控制 , — 有 积极地 已解决 到 投降 , 和 自己的
[hɪmˈself] [ˈvæŋkwɪʃt] !
himself vanquished !
他自己 战败者 !

格兰特利博士的控制权——已经下定决心投降，并承认自己战败了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfeəd] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)] [ˈlʌndə(r)] [ðɪs] [rɪˈzɒlv] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈvɪzɪtə(r)] ?
And how fared the hospital under this resolve of its visitor ?
和 如何 表现 这 医院 在下面 这 解决 的 它是 游客 ?

在这位访客的决心下，医院的状况如何？

[ˈbædli] [ɪnˈdiːd] .
Badly indeed .
糟糕 的确 .

确实很糟糕。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [ˈiəz] [sɪns] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [left] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrdənz] [haʊs] [ɪz]
It is now some years since Mr Harding left it , and the warden's house is
它是 现在 一些 年 自从 先生 哈丁 左边 它 , 和 这 典狱长的 房子 是
[stɪl] [ˈtenəntləs] .
still tenantless .
仍然 无租户 ;

哈丁先生离开那里已经好几年了，但典狱长的房子仍然空置着。

[əʊld] [bel] [hæz; həz][daɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈgeɪzi] ; [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [sprɪgz] [hæz; həz] [drʌŋk] [hɪm'self]
Old Bell has died , and Billy Gazy ; the one - eyed Spriggs has drunk himself
老的 钟 有 死亡 , 和 比利 凝视 ; 这 一 - 眼睛 斯普里格斯 有 醉 他自己
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

老贝尔死了，独眼斯普里格斯（比利·盖齐）也酗酒而死。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðə(r)z] [pʊ; əv][ðə; ði] [twelv] [hæv; həv] [biːn] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃɑːd] [məʊld] .
and three others of the twelve have been gathered into the churchyard mould .
和 三 其他的 的 这 十二 有 到过 聚集 进入 这 墓地 模具 ;
十二人中的另外三人已被埋入墓穴。

[sɪks][hæv; həv] [gʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [ˈveɪkənsɪz] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈfɪld] !
Six have gone , and the six vacancies remain unfilled !
六 有 已消失 , 和 这 六 空缺职位 保持 未填写 !
六人已离职，六个空缺职位仍未填补！

[jes] , [sɪks][hæv; həv][daɪd] , [wɪð] [nəʊ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə] [ˈsɒləs] [ðəə(r)][lɑːst] [ˈmomənts] ,
Yes , six have died , with no kind friend to solace their last moments ,
是的 , 六 有 死亡 , 和 不 种类 朋友 到 慰藉 他们的 最后的 时刻 ,
是的，六人已经去世，临终前没有亲友陪伴安慰。

[wɪð] [nəʊ] [ˈwelθɪ] [ˈneɪbə(r)] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] [stɪŋz] [pʊ; əv] [deθ] .
with no wealthy neighbour to administer comforts and ease the stings of death .
和 不 富裕 邻居 到 管理 舒适 和 舒适 这 刺痛 的 死亡 .
没有富裕的邻居提供慰藉，减轻死亡带来的痛苦。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][nɒt] [ˈdezət] [ðəm; ðəm] ;
Mr Harding , indeed , did not desert them ;
先生 哈丁 , 的确 , 做过 不是 沙漠 他们 ;
哈丁先生确实没有抛弃他们；

[frɒm; frəm][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [meɪ] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm]
from him they had such consolation as a dying man may receive from
从 他 他们 有 这样的 安慰 作为 一个 垂死 男人 可能 收到 从
[hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [ˈpɑːstə(r)] ;
his Christian pastor ;
他的 基督教 牧师 ;

他们从他那里得到的安慰，就像一个垂死之人从他的基督教牧师那里得到的安慰一样；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə]
but it was the occasional kindness of a stranger which ministered to
但 它 曾是 这 偶然 仁慈 的 一个 陌生人 哪个 服事 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但正是陌生人偶尔的善意帮助他们渡过了难关。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]
and not the constant presence of a master , a neighbour , and a friend
和 不是 这 持续的 在场 的 一个 掌握 , 一个 邻居 , 和 一个 朋友
.
:
.

而不是主人、邻居和朋友的持续陪伴。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] [daɪd] .
Nor were those who remained better off than those who died .
也不 是 那些 WHO 剩余 更好的 离开 比 那些 WHO 死亡 .

那些活下来的人的境况也没有比死去的人好。

[di'senʃən] [rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['kɒntests; kən'tests][fɔ:(r); fə(r)]['pri:] - ['emɪnəns] ;
Dissensions rose among them , and contests for pre - eminence ;
分歧 玫瑰 之中 他们 , 和 比赛 为了 预 - 卓越 ;

他们之间出现了分歧，并争夺主导地位；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [su:n] [wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
and then they began to understand that soon one among them would be the
和 然后 他们 开始 到 理解 那 很快 一 之中 他们 会 是 这
[lɑ:st] ,
last ,
最后的 ,

然后他们开始明白，不久之后，他们之中就会有人成为最后一个。

— [sʌm; səm][wʌŋ] ['retʃɪd] ['bi:ɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ə'ləʊn] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [naʊ] ['kʌmfətʌs] ['hɒspɪt(ə)l] ,
— **some one wretched being would be alone there in that now comfortless hospital ,**
— 一些 一 可怜 存在 会 是 独自的 那里 在 那 现在 无安慰 医院 ,

——某个可怜的人会独自一人待在那家如今毫无舒适可言的医院里。

— [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['reɪlɪk][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][səʊ] ['kʌmfətəb(ə)l] .
— **the miserable relic of what had once been so good and so comfortable .**
— 这 悲惨的 遗迹 的 什么 有 一次 到过 所以 好的 和 所以 舒服的 .

——曾经那么美好、那么舒适，如今却只剩下可怜的残骸。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪt'self][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə'ləʊd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['ru:ɪnz] .
The building of the hospital itself has not been allowed to go to ruins .
这 建筑 的 这 医院 本身 有 不是 到过 允许 到 去 到 废墟 .

医院大楼本身并未被允许沦为废墟。

['mɪstə(r)] ['tʃædwɪk] , [hu:] [stɪl] [həʊldz][hɪz; ɪz] ['stju:ədʃɪp] ,
Mr Chadwick , who still holds his stewardship ,
先生 查德威克 , WHO 仍然 持有 他的 管家职权 ,

查德威克先生仍然担任着他的管理职务。

[ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] [ə'kru:ɪŋ] [rents] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['əʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ][bæŋk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and pays the accruing rents into an account opened at a bank for the
和 支付 这 累积 租金 进入 一个 帐户 打开 在 一个 银行 为了 这
['pɜ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

并将累积的租金支付到为此目的在银行开设的账户中。

[si:z] [tu:; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [hæz; həz] [br'kʌm] [dɪs'ɔ:dəd] [ænd; ənd] ['ʌɡli] .
sees to that ; but the whole place has become disordered and ugly .
看到 到 那 ; 但 这 所有的 地方 有 变得 混乱 和 丑陋的 .

确实如此；但整个地方变得杂乱不堪，丑陋不堪。

[ðə; ði] ['wɔ:rdənz] ['gɑ:d(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wɪldənəs] , [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [pɑ:ðz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd]
The warden's garden is a wretched wilderness , the drive and paths are covered
这 典狱长的 花园 是 一个 可怜 荒野 , 这 驾驶 和 路径 是 涵盖
[wɪð] [wi:dz] ,
with weeds ,
和 杂草 ,

管理员的花园荒芜破败，车道和小路杂草丛生。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bedz] [ɑ:(r); ə(r)][beə(r)] ,
the flower - beds are bare ,
这 花 - 床 是 裸 ,

花坛光秃秃的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'ʃɔ:n] [lɔ:n] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [pʊ; əv] [lɒŋ] [dæmp] [grɑ:s] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm]
and the unshorn lawn is now a mass of long damp grass and unwholesome
和 这 未剪毛 草地 是 现在 一个 大量的 的 长的 潮湿 草 和 不健康的
[mɒs] .
moss .
苔藓 .

而那片未经修剪的草坪现在变成了一片长长的潮湿杂草和令人不快的苔藓。

[ðə; ði] ['bju:ti] [pʊ; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [gɒn] ; [ɪts] [ət'rækʃnz] [hæv; həv] ['wɪðəd] .
The beauty of the place is gone ; its attractions have withered .
这 美丽 的 这 地方 是 已消失 ; 它是 景点 有 干枯 .

这个地方的美丽已不复存在；它的景点也已消失殆尽。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] [j'iəz] [sɪns] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [spɒt] [ɪn] ['bɑ:r.tʃɛstər] ,
a very few years since it was the prettiest spot in Barchester ,
一个 非常 很少 年 自从 它 曾是 这 最漂亮的 点 在 巴切斯特 ,

几年前，这里还是巴切斯特最美的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
and now it is a disgrace to the city .
和 现在 它 是 一个 耻辱 到 这 城市 .

现在这简直是这座城市的耻辱。

['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] ['kræb,tri:] ['pɑ:rʋə] .
Mr Harding did not go out to Crabtree Parva .
先生 哈丁 做过 不是 去 出去 到 克拉布特里 小 .

哈丁先生没有去克拉布特里帕瓦。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['həʊmsted] [pʊ; əv]['mɪstə(r)] [smɪθ]
An arrangement was made which respected the homestead of Mr Smith
一个 安排 曾是 制成 哪个 受人尊敬 这 家园 的 先生 史密斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['fæməli] ,
and his happy family ,
和 他的 快乐的 家庭 ,

双方达成了一项既尊重史密斯先生的家园及其幸福家庭，又兼顾其他方面的安排。

[ænd; ənd][pʊt] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ] ['ɪntu:] [pə'zeɪ(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [pʊ; əv]
and put Mr Harding into possession of a small living within the walls of
和 放 先生 哈丁 进入 拥有 的 一个 小的 活的 之内 这 墙壁 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

并让哈丁先生在城墙内拥有一小块住所。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈpæɪrɪʃ] ,
It is the smallest possible parish ,
它是这最小可能的教区 ,

这是最小的教区，

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [kləʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [ˈhaʊzɪz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] .
containing a part of the Cathedral Close and a few old houses adjoining .
包含一个部分的大教堂关闭和几个少的房屋相邻的 .
包含大教堂围墙的一部分和几栋相邻的老房子。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɒθɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [pɜːtʃt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] ,
The church is a singular little Gothic building , perched over a gateway ,
这教会是一个单数小的哥特建筑 , 栖息超过一个网关 ,
这座教堂是一座独特的哥特式小建筑，坐落在一个入口上方。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɪz] [ˈentəd] ,
through which the Close is entered ,
通过哪个这关闭是进入 ,
通过此通道进入收盘口，

[ænd; ənd][ɪz] [epɹəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [wɪtʃ] [liːdz] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
and is approached by a flight of stone steps which leads down under the
和是接近经过一个航班 的 石头 步骤 哪个 线索 向下 在下面 这
[ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
archway of the gate .
拱道的这 门 .
沿着一段石阶向下，即可到达大门的拱门下方。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nəʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ruːm] , — [pəˈhæps] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ]
It is no bigger than an ordinary room , — perhaps twenty - seven feet long by
它是 不 大 比 一个 普通的 房间 , — 也许 二十 - 七 脚 长的 经过
[eɪˈtiːn] [waɪd] ,
eighteen wide ,
十八 宽的 ,
它并不比普通房间大多少——大概长27英尺，宽18英尺。

— [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [tʃɜːtʃ] .
— but still it is a perfect church .
— 但 仍然 它 是 一个 完美的 教会 .
——但它仍然是一座完美的教堂。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [æn; ən][əʊld] [kɑːrvd] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] - [desk] ,
It contains an old carved pulpit and reading - desk ,
它 包含 一个 老的 雕刻 讲坛 和 阅读 - 桌子 ,
里面有一座古老的雕花讲坛和阅览桌。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈɔːltə(r)][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [fɪld] [wɪð] [dɑːk] [əʊld] - [ˈkʌləd] [ɡlɑːs] , [ə; eɪ] [fɒnt] ,
a tiny altar under a window filled with dark old - coloured glass , a font ,
一个 微小的 坛 在下面 一个 窗户 已填 和 黑暗的 老的 - 有色 玻璃 , 一个 字体 ,
一扇镶嵌着深色旧玻璃的窗户下，摆放着一个小小的祭坛和一个洗礼盆。

[sʌm; səm][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] [pjuː] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
some half - dozen pews , and perhaps a dozen seats for the poor ;
一些 一半 - 打 教堂长椅 , 和 也许 一个 打 座位 为了 这 贫穷的 ;
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈvestri] .
and also a vestry .
和 还 一个 教区委员会 .
大约有六排长椅，可能还有十几个穷人座位；此外还有一个圣器室。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [haɪ] [pɪtʃt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [blæk] [əʊld] [əʊk] ,
The roof is high pitched , and of black old oak ,
这 屋顶 是 高的 投球 , 和 的 黑色的 老的 橡木 ,
屋顶坡度很大，由黑色老橡木制成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [lɑ:dʒ] [bi:mz] [wɪt] [sə'pɔ:t] [aɪ 'ti:] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] ,
and the three large beams which support it run down to the side walls ,
和 这 三 大的 光束 哪个 支持 它 跑步 向下 到 这 边 墙壁 ,
支撑它的三根大梁一直延伸到侧墙。

[ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪt] [ɪn] [grəʊ'teskli] [kɑ:rvd] ['feɪsɪz] , — [tu:] [d'evəlz][ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl][ɒn][wʌn]
and terminate in grotesquely carved faces , — two devils and an angel on one
和 终止 在 怪诞地 雕刻 面孔 , — 二 魔鬼 和 一个 天使 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,
末端雕刻着怪诞的面孔——一侧是两个魔鬼和一个天使,
[tu:] ['eɪndʒəls][ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
two angels and a devil on the other .
二 天使 和 一个 魔鬼 在 这 其他 .
一边是两个天使和一个魔鬼。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es 'ti:] ['kʌθbət] [æt; ət] ['bɑ:rtʃɛstər] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['hɑ:dɪŋ]
Such is the church of St Cuthbert at Barchester , of which Mr Harding
这样的 是 这 教会 的 英石 卡斯伯特 在 巴切斯特 , 的 哪个 先生 哈丁
[br'keɪm] ['rektə(r)] ,
became rector ,
成为 校长 ,
这就是巴切斯特的圣库斯伯特教堂, 哈丁先生后来成为了该教堂的牧师。

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ][jiə(r)] .
with a clear income of seventy - five pounds a year .
和 一个 清除 收入 的 七十 - 五 磅 一个 年 .
每年净收入为七十五英镑。

[hɪə(r)][hi:; hi] [pə'fɔ:mz] [ɑ:ftə'nu:n] ['sɜ:vɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] ['sækrəmənt]
Here he performs afternoon service every Sunday , and administers the Sacrament
这里 他 表演 下午 服务 每一个 星期日 , 和 管理 这 圣餐
[wʌnz][ɪn] ['evri] [θri:] [mʌnθs] .
once in every three months .
一次 在 每一个 三 几个月 .
他每周日下午都在这里主持礼拜, 每三个月主持一次圣餐仪式。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ɪz][nɒt] [lɑ:dʒ] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [səʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
His audience is not large ; and , had they been so , he could not have
他的 观众 是 不是 大的 ; 和 , 有 他们 到过 所以 , 他 可以 不是 有
[ə'kɒmədeɪtɪd] [ðem; ðəm] :
accommodated them :
已安排 他们 :
他的听众不多; 而且, 即使多, 他也无法容纳他们:

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [kʌm] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][sɪks] [pju:] ,
but enough come to fill his six pews ,
但 足够的 来 到 充满 他的 六 教堂长椅 ,
但来的人足够坐满他的六个长椅。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
and on the front seat of those devoted to the poor is always to be
和 在 这 正面 座位 的 那些 奉献 到 这 贫穷的 是 总是 到 是
[si:n] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['mɪstə(r)] [bʌns] ,
seen our old friend Mr Bunce ,
已见 我们的 老的 朋友 先生 邦斯 ,
在那些致力于帮助穷人的人们的前排, 总能看到我们的老朋友邦斯先生的身影。

[ˈdiːsntli] [əˈreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [gaʊn] .
decently arrayed in his bedesman's gown .

体面地 排列 在 他的 - 袍 ；

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [ɪz] [stɪl] [prɪˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɑːr,tʃestər] ；
Mr Harding is still precentor of Barchester ；

先生 哈丁 是 仍然 前导 的 巴切斯特 ；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈreəli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜːvɪs]
and it is very rarely the case that those who attend the Sunday morning service

和 它 是 非常 很少 这 案件 那 那些 WHO 出席 这 星期日 早晨 服务

[mɪs] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [hɪm] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] ,
miss the gratification of hearing him chant the Litany ,

错过 这 满足感 的 听力 他 呗 这 连祷 ；

[æz; əz][nəʊ][ˈʌðə(r)][mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [kæn; kən][duː; də][aɪˈtiː] .

as no other man in England can do it .

作为 不 其他 男人 在 英格兰 能 做 它 ；

[hiː; hi][ɪz][ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [nɔː(r)][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] ；
He is neither a discontented nor an unhappy man ；

他 是 两者都不 一个 不满 也不 一个 不开心 男人 ；

[hiː; hi] [stɪl] [ɪnˈhæbɪt] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
he still inhabits the lodgings to which he went on leaving the hospital ,

他 仍然 居住地 这 住宿 到 哪个 他 去 在 离开 这 医院 ；

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪmˈself] .
but he now has them to himself .

但 他 现在 有 他们 到 他自己 ；

[θriː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ˈeləʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈmɪsɪz][bəʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪˈmuːvd]
Three months after that time Eleanor became Mrs Bold , and of course removed

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [haʊs] .
to her husband's house .

到 她 丈夫的 房子 ；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɡɒt][ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
There were some difficulties to be got over on the occasion of the

那里 是 一些 困难 到 是 得到 超过 在 这 场合 的 这

[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .

婚姻 ；

[ðə; ði] [ɑːtʃˈdiːkən] , [huː] [kɒd; kəd][nɒt][səʊ] [suːn] [əʊvəˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
The archdeacon , who could not so soon overcome his grief ,

这 副主教 ； WHO 可以 不是 所以 很快 克服 他的 悲伤 ；

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [pəˈswerɪdɪd] [tuː; tə] [ɡreɪs] [ðə; ði] [ˈserəməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
would not be persuaded to grace the ceremony with his presence ,

会 不是 是 被说服 到 优雅 这 仪式 和 他的 在场 ；

他始终不肯出席典礼。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] .
but he allowed his wife and children to be there .
但 他 允许 他的 妻子 和 孩子们 到 是 那里 .

但他允许妻子和孩子在场。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [ə'fɪʃiət] .
The marriage took place in the cathedral , and the bishop himself officiated .
这 婚姻 采取 地方 在 这 大教堂 , 和 这 主教 他自己 裁判 .

婚礼在大教堂举行，主教亲自主持。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [ə'keɪz(ə)n] [ɒn] [wɪt] [hi:; hi]['evə(r)][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hi:; hi] [sti:l]
It was the last occasion on which he ever did so ; and , though he still
它 曾是 这 最后的 场合 在 哪个 他 曾经 做过 所以 ; 和 , 尽管 他 仍然
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

这是他最后一次这样做；虽然他仍然活着，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] ['evə(r)][du:; də][səʊ] [ə'gen] .
it is not probable that he will ever do so again .
它 是 不是 可能 那 他 将要 曾经 做 所以 再次 .

他不太可能再这样做了。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , [pə'hæps] [sɪks] [mʌnθs] , [wen] ['eləncɔ:rz] ['braɪdl] - [ˈbneɪz]
Not long after the marriage , perhaps six months , when Eleanor's bridal - honours
不是 长的 后 这 婚姻 , 也许 六 几个月 , 什么时候 埃莉诺的 新娘 - 荣誉

[wɜ:z(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] ,
were fading ,
是 褪色 ,

婚后不久，大概六个月后，当埃莉诺的新娘光环逐渐褪去时，

[ænd; ənd] [pɜ:sənz] [wɜ:z(r); wə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:z(r); hə(r)][ˈmɪsɪz][bəʊld] [wɪ'ðəʊt] ['twɪtərɪŋ] ,
and persons were beginning to call her Mrs Bold without twittering ,
和 人 是 开始 到 称呼 她 太太 大胆的 没有 推特 ,

人们开始不发推特就称她为“大胆夫人”。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] [kən'sent] [tu:; tə] [mi:t] [dʒɒn][bəʊld][æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - [ˈpɑ:ti] ,
the archdeacon consented to meet John Bold at a dinner - party ,
这 副主教 同意 到 见面 约翰 大胆的 在 一个 晚餐 - 派对 ,

副主教同意在一次晚宴上与约翰·博尔德见面。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ˈɔ:lməʊst] [frendz] .
and since that time they have become almost friends .
和 自从 那 时间 他们 有 变得 几乎 朋友们 .

从那时起，他们几乎成了朋友。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'di:kən] ['fɜ:mli] [brɪ'li:vz] [ðæt][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wʊz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,
The archdeacon firmly believes that his brother - in - law was , as a bachelor ,
这 副主教 牢牢 相信 那 他的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 , 作为 一个 学士 ,

[æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdəl] ,
an infidel ,
一个 异教徒 ,

这位大主教坚信他的妹夫在单身时是个异教徒。

[æn; ən] [ʌnbɪ'li:və(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tru:ðz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['mætrɪməni] [hæz; həz]
an unbeliever in the great truths of our religion ; but that matrimony has
一个 不信者 在 这 伟大的 真相 的 我们的 宗教 ; 但 那 婚姻 有

[əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
opened his eyes ,
打开 他的 眼睛 ,

他原本不相信我们宗教的伟大真理；但那场婚姻让他豁然开朗。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .

as it has those of others .
作为 它 有 那些 的 其他的 .

就像它拥有其他东西一样。

[ænd; ənd][bəʊld][ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] ['sɒfənd] [ðə; ði] [æ'sperətɪz] [ɒv; əv]

And Bold is equally inclined to think that time has softened the asperities of
和 大胆的 是 同样地 倾斜 到 思考 那 时间 有 软化 这 粗糙度 的

[ðə; ði] - ['kærəktə(r)] .

the archdeacon's character .
这 - 特点 .

博尔德同样倾向于认为，时间已经软化了这位大主教性格中的尖锐之处。

[frendz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ˈbʃ(ə)n] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Friends though they are , they do not often revert to the feud of the
朋友们 尽管 他们 是 , 他们 做 不是 经常 恢复 到 这 世仇 的 这

[ˈhɒspɪt(ə)l] .

hospital .
医院 .

尽管他们是朋友，但他们并不经常重蹈医院的覆辙，再次陷入宿怨。

[ˈmɪstə(r)] ['hɑːdɪŋ] , [wiː; wi] [seɪ] , [ɪz][nɒt][æŋ; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] : [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ,

Mr Harding , we say , is not an unhappy man : he keeps his lodgings ,
先生 哈丁 , 我们 说 , 是 不是 一个 不开心 男人 : 他 保持 他的 住宿 ,

我们认为，哈丁先生并不不幸：他保住了自己的住处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə][hɪm] ,

but they are of little use to him ,
但 他们 是 的 小的 使用 到 他 ,

但这对他来说几乎没什么用处。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [spɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

except as being the one spot on earth which he calls his own .
除了 作为 存在 这 一 点 在 地球 哪个 他 呼叫 他的 自己的 .

除了这是地球上他唯一称之为自己的地方之外。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [spent] ['tʃiːfli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ; [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [left]

His time is spent chiefly at his daughter's or at the palace ; he is never left
他的 时间 是 花费 主要 在 他的 女儿的 或者 在 这 宫殿 ; 他 是 绝不 左边

[ə'ləʊn] ,

alone ,
独自的 ,

他大部分时间都待在女儿家或宫殿里；他从不独处。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;

even should he wish to be so ;
甚至 应该 他 希望 到 是 所以 ;

即使他希望如此；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] [ɒv; əv] ['eləʊnɜːrz] ['mæɪɪdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

and within a twelvemonth of Eleanor's marriage his determination to live
和 之内 一个 十二个月 的 埃莉诺的 婚姻 他的 决心 到 居住

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)][ˈbrəʊkən] [θruː] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ,

at his own lodging had been so far broken through and abandoned ,
在 他的 自己的 住宿 有 到过 所以 远的 破碎的 通过 和 弃 ,

在埃莉诺结婚后的不到一年时间里，他想要住在自己住所的决心就被彻底打破和放弃了。

[ðæt][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌvaɪələntʃeləʊ] [ˈpɜːmənəntli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that he consented to have his violoncello permanently removed to his
那 他 同意 到 有 他的 大提琴 永久的 已移除 到 他的
[ˈdɔːtərz] [haʊs] .
daughter's house .
女儿的 房子 .

他同意将他的大提琴永久移至他女儿家。

[ˈevri] [ˈlðə(r)] [deɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
Every other day a message is brought to him from the bishop .
每一个 其他 天 一个 信息 是 带来 到 他 从 这 主教 .

每隔一天，主教都会给他带来一条信息。

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **The bishop's compliments , and his lordship is not very well to - day ,**
" 这 主教的 赞美 , 和 他的 领主 是 不是 非常 出色地 到 - 天 ,
“主教大人向您致以问候，但他今天身体不太舒服。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊps] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [wɪl] [daɪn] [wɪð] [hɪm] .
and he hopes Mr Harding will dine with him .
和 他 希望 先生 哈丁 将要 用餐 和 他 .

他希望哈丁先生能与他共进晚餐。

" [ðɪs] [ˈbʊlətɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [helθ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] ;
" **This bulletin as to the old man's health is a myth ;**
" 这 公告 作为 到 这 老的 男人的 健康 是 一个 神话 ;

“有关这位老人健康状况的公告是谣言；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈəʊvə(r)] [ˈeɪtɪ] [hiː; hi][ɪz][ˈnevə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [daɪ][sʌm; səm]
for though he is over eighty he is never ill , and will probably die some
为了 尽管 他 是 超过 八十 他 是 绝不 患病的 , 和 将要 大概 死 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

虽然他已年过八十，但身体一直很好，而且可能终有一天会去世。

[æz; əz][ə; eɪ] [spɑːk] [gəʊz] [aʊt] , [ˈgrædʒuəli][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
as a spark goes out , gradually and without a struggle .
作为 一个 火花 去 出去 , 逐步地 和 没有 一个 斗争 .

就像火花熄灭一样，逐渐地、不费力地熄灭。

[ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːdɪŋ] [dʌz] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] ,
Mr Harding does dine with him very often ,
先生 哈丁 做 用餐 和 他 非常 经常 ,

哈丁先生确实经常和他一起吃饭。

[wɪtʃ] [miːnz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tɪl] [ten] ;
which means going to the palace at three and remaining till ten ;
哪个 方法 去 到 这 宫殿 在 三 和 其余的 直到 十 ;

这意味着下午三点到宫殿，一直待到十点；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈhwain] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt][ðə; ði] [pɔːt] [waɪn] [ɪz]
and whenever he does not the bishop whines , and says that the port wine is
和 每当 他 做 不是 这 主教 抱怨 , 和 说道 那 这 港口 葡萄酒 是
[kɔːkt] ,
corked ,
软木塞 ,

每当他不这样做时，主教就会抱怨，说波特酒有问题。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ə'tendz] [tuː; tə][hɪm] ,
and complains that nobody attends to him ,
和 抱怨 那 无人 参加 到 他 ,

他抱怨说没人理他，

[ænd; ənd] [frets] [him'self] [ɒf] [tu:; tə][bed][æn; ən][ʼaʊə(r)] [brʼfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and frets himself off to bed an hour before his time .

和 琴格 他自己 离开 到 床 一个 小时 前 他的 时间 .
他焦虑不安，比预定睡觉时间提前一个小时上床睡觉。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [brʼfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] [fə'gɒt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:dɪŋ] [baɪ]
It was long before the people of Barchester forgot to call Mr Harding by
它 曾是 长的 前 这 人们 的 巴切斯特 忘了 到 称呼 先生 哈丁 经过
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wel] - [nəʊn] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈwɔ:dn] .
his long well - known name of Warden .
他的 长的 出色地 - 已知 姓名 的 典狱长 .

巴切斯特的人们过了很久才忘记称呼哈丁先生为沃登，他这个名字早已广为人知。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brʼkʌm] [səʊ] [ˈkʌstəməri] [tu:; tə] [seɪ] [ˈmɪstə(r)] [ˈwɔ:dn] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈi:zəli]
It had become so customary to say Mr Warden , that it was not easily
它 有 变得 所以 习惯 到 说 先生 典狱长 , 那 它 曾是 不是 容易地
[drɒpt] .
dropped .
掉落 .

称呼沃登先生已经成了习惯，所以很难省略。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sez] [wen] [səʊ] [ə'drest] , " [nɒt] [ˈwɔ:dn] [naʊ] , [ˈəʊnli] [pri'sentə(r)] . "
" No , no , " he always says when so addressed , " not warden now , only precentor . "
" 不 , 不 , " 他 总是 说道 什么时候 所以 已解决 , " 不是 典狱长 现在 , 仅有的 前导 . "
“不，不，”每当有人这样称呼他时，他总是这样说，“我现在不是典狱长，只是领唱。”

听书破万卷

开口如有神

